

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 218

174e ANNEE

VRIJDAG 18 JUNI 2004  
TWEEDE EDITIE

VENDREDI 18 JUNI 2004  
DEUXIEME EDITION

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

27 APRIL 2004. — Wet houdende instemming met het Verdrag inzake de voorkoming en bestrafing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten, gedaan te New York op 14 december 1973, bl. 45206.

#### *Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

5 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, bl. 45221.

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer en Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

15 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot oprichting van een Federaal comité en lokale comités voor de beveiliging van de havenfaciliteiten, bl. 45223.

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

27 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen die stalen buizen vervaardigen, gelegen op het grondgebied van Flémalle en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 45228.

#### *Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

18 MEI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wat de kamers van beroep betreft, en houdende diverse andere wijzigingen, bl. 45230.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

27 AVRIL 2004. — Loi portant assentiment à la Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, faite à New York le 14 décembre 1973, p. 45206.

#### *Service public fédéral Personnel et Organisation*

5 JUIN 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, p. 45221.

#### *Service public fédéral Intérieur, Service public fédéral Mobilité et Transports et Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

15 JUIN 2004. — Arrêté royal établissant un comité fédéral et des comités locaux pour la sûreté des installations portuaires, p. 45223.

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

27 AVRIL 2004. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises fabriquant des tubes en acier, situées sur le territoire de Flémalle et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, p. 45228.

#### *Service public fédéral Sécurité sociale*

18 MAI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les chambres de recours, et portant diverses autres modifications, p. 45230.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

14 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed, bl. 45235.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

31 MAART 2004. — Decreet betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, bl. 45275.

12 MEI 2004. — Decreet houdende de oprichting van het « Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse », bl. 45304.

12 MEI 2004. — Decreet ter bepaling van de voorwaarden voor de toekenning van subsidies voor de organisatie van sportactiviteiten in de wijk, bl. 45309.

12 MEI 2004. — Decreet betreffende de centra voor private archieven in de Franse Gemeenschap van België, bl. 45314.

12 MEI 2004. — Decreet houdende de erkenning en de betoelaging van telefonische onthaaldiensten voor kinderen, bl. 45319.

19 MEI 2004. — Decreet tot instelling van een erkenningsprocedure voor multimediatproducten met erkende pedagogische inslag, bl. 45322.

19 DECEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot toekenning van een subsidie aan de « Conseil des Pouvoirs organisateurs de l'Enseignement officiel neutre subventionné » (Raad van de Inrichtende Machten van het officieel gesubsidieerd neutraal onderwijs) (CPEONS) voor de organisatie van de opleiding tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulppersoneel van het onderwijs voor sociale promotie (Begroting 2003 - DO56 - AB 43.08 - PA 54), bl. 45325.

19 DECEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot toekenning van een subsidie aan het « Secrétariat général de l'Enseignement libre catholique » (SeGEC) (Algemeen Secretariaat van het Katholiek Onderwijs) voor de organisatie van de opleiding tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulppersoneel van het onderwijs voor sociale promotie (Begroting 2003 - DO56 - AB 44.08 - PA 55), bl. 45329.

19 DECEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot toekenning van een subsidie aan de « Fédération des Etablissements libres subventionnés indépendants » (FELSI) (Federatie van de onafhankelijke gesubsidieerde vrije inrichtingen) voor de organisatie van de opleiding tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulppersoneel van het onderwijs voor sociale promotie (Begroting 2003 - DO56 - AB 44.08 - PA 55), bl. 45332.

19 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap. Erratum, bl. 45333.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

14 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique « Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed » (Institut flamand du Patrimoine immobilier), p. 45237.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

31 MARS 2004. — Décret définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinancant les universités, p. 45239.

12 MAI 2004. — Décret portant création de l'Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse, p. 45302.

12 MAI 2004. — Décret fixant les conditions d'octroi de subventions pour l'organisation d'activités sportives de quartier, p. 45307.

12 MAI 2004. — Décret relatif aux centres d'archives privées en Communauté française de Belgique, p. 45311.

12 MAI 2004. — Décret relatif à l'agrément et au subventionnement de services d'accueil téléphonique des enfants, p. 45318.

19 MAI 2004. — Décret instaurant une procédure de reconnaissance des produits multimédias reconnus d'intérêt pédagogique, p. 45321.

19 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française octroyant une subvention au conseil des pouvoirs organisateurs de l'enseignement officiel neutre subventionné (CPEONS) pour assurer la mise en œuvre de la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale (Budget 2003 - DO56 - AB 43.08 - PA 54), p. 45323.

19 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française octroyant une subvention au Secrétariat général de l'Enseignement libre catholique (SeGEC) pour assurer la mise en œuvre de la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale (Budget 2003 - DO56 - AB 44.08 - PA 55), p. 45327.

19 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française octroyant une subvention à la Fédération des Etablissements libres subventionnés indépendants (FELSI) pour assurer la mise en œuvre de la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale (Budget 2003 - DO56 - AB 44.08 - PA 55), p. 45330.

19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française. Erratum, p. 45333.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

27 MEI 2004. — Decreet betreffende de integratie in het « Agence wallonne à l'Exportation » (Waals Exportagentschap) van de naar het Gewest overgeplaatste personeelsleden van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel, bl. 45336.

6 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de inwerkingtredingsdatum van het decreet van 1 april 2004 tot wijziging van het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van het « Agence wallonne à l'Exportation » (Waals Exportagentschap), bl. 45338.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 2004 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van het Waalse Gewest, bl. 45340.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

27 MAI 2004. — Décret relatif à l'intégration à l'Agence wallonne à l'Exportation des membres du personnel de l'Office belge du Commerce extérieur transférés à la Région, p. 45334.

6 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 modifiant le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation, p. 45337.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 2004 fixant le cadre organique du Ministère de la Région wallonne, p. 45338.

*Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

27. MAI 2004 — Dekret bezüglich der Aufnahme der der Region übertragenen Personalmitglieder des Belgisches Aussenhandelsamtes in die «Agence wallonne à l'Exportation» (Wallonische Exportagentur), S. 45335.

6. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Inkrafttrededatums des Dekrets vom 1. April 2004 zur Abänderung des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der «Agence wallonne à l'Exportation» (Wallonische Exportagentur), S. 45337.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 2004 zur Festlegung des Stellenplans des Personals des Ministeriums der Wallonischen Region, S. 45339.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Nationale Orden. Bevorderingen. Benoemingen, bl. 45341. — Honoraire Consuls, bl. 45342. — Kanselarijcarrière, bl. 45344. — Carrière Hoofdbestuur. Pensioen, bl. 45346. — Hoofdbestuur. Benoeming in vast verband, bl. 45346.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

5 JUNI 2004. — Koninklijk besluit houdende benoeming van raadsheren en rechters in sociale zaken, bl. 45346.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Openbare afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. Aanstelling toezichthoudende ambenaren, bl. 45348.

*Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

18 MEI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 november 1998 houdende vaststelling van de bijstandsvelden inzake sociale integratie van personen met een handicap, bl. 45348.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Personeel, bl. 45353. — Natuurbehoud, bl. 45355. — Energie, bl. 45362.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Ordres nationaux. Promotions. Nominations, p. 45341. — Consuls honoraires, p. 45342. — Carrière de Chancellerie, p. 45344. — Carrière de l'Administration centrale. Pension, p. 45346. — Carrière de l'Administration centrale. Nomination définitive, p. 45346.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

5 JUIN 2004. — Arrêté royal portant nomination de conseillers et de juges sociaux, p. 45346.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Personnel, p. 45350. — Conservation de la nature, p. 45354. — Energie, p. 45355.

*Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Personal, S. 45352. — Naturerhaltung, S. 45354. — Energie, S. 45358.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 40/2004 van 17 maart 2004, bl. 45366.

Uittreksel uit arrest nr. 41/2004 van 17 maart 2004, bl. 45370.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 45377.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 45377.

*Schiedshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 40/2004 vom 17. März 2004, S. 45368.

Auszug aus dem Urteil Nr. 41/2004 vom 17. März 2004, S. 45374.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 45377.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 45378.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Selectie van Nederlandstalige assistenten (m/v) (niveau B) voor het Ministerie en de Openbare Instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. (Ref. : ANB04803), bl. 45378.

Selectie van Nederlandstalige kinesitherapeuten voor intensieve zorgen (m/v) (niveau B) voor het Ministerie van Defensie. (Ref. : ANG04807). Erratum, bl. 45379.

Selectie van Nederlandstalige jurist (m/v) voor alle federale overheidsdiensten en instellingen van openbaar nut (ANG03812). Uitslagen. Erratum, bl. 45388.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

4 JUNI 2004. — Ministeriële omzendbrief GPI 39 betreffende de steun in personeelsleden van de federale politie naar een korps van de lokale politie. Principes en facturatie, bl. 45380.

Bericht met betrekking tot de verblijfsvoorwaarden voor Zwitserse onderdanen en hun familieleden, bl. 45385. — Dienst Vreemdelingenzaken. Bericht. Minimumbedrag van de middelen van bestaan waarover een vreemdeling moet beschikken die in België wenst te studeren tijdens het school- of academiejaar 2004-2005, bl. 45385.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Nationale Kas voor Rampenschade. Financiële toestand van het jaar 2003. Gepubliceerd krachtens de bepalingen van artikel 40 van de wet van 12 juli 1976, bl. 45386.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (WIV). Te begeven betrekkingen in verscheidene afdelingen, bl. 45395.

*Ministerie van Landsverdediging*

Normale werving van kandidaat-beroepsofficieren in 2004 (Nederlandstalige taalstelsel). Erratum, bl. 45397. — Normale werving van kandidaat-beroepsofficieren in 2004 (Franstalige taalstelsel). Erratum, bl. 45397. — Werving van kandidaat-hulpofficieren in 2004 (Nederlandstalige taalstelsel). Erratum, bl. 45397. — Werving van kandidaat-hulpofficieren in 2004 (Franstalige taalstelsel). Erratum, bl. 45398. — Bijzondere werving van kandidaat-beroepsonderofficieren in 2004 (Nederlandstalige taalstelsel). Erratum, bl. 45398. — Bijzondere werving van kandidaat-beroepsonderofficieren in 2004 (Franstalige taalstelsel). Erratum, bl. 45398.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 40/2004 du 17 mars 2004, p. 45365.

Extrait de l'arrêt n° 41/2004 du 17 mars 2004, p. 45372.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 45376.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 45378.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection d'assistants (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le Ministère et les Organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale. (Réf. : AFB04803), p. 45378.

Sélection de kinésithérapeutes pour les soins intensifs (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le Ministère de la Défense. (Réf. : AFG04807). Erratum, p. 45379.

Sélection de juriste (m/f) pour tout Service public fédéral, les ministères et les institutions d'utilité publique, d'expression néerlandaise, (ANG03812). Résultats. Erratum, p. 45388.

*Service public fédéral Intérieur*

4 JUIIN 2004. — Circulaire ministérielle GPI 39 relative à l'appui en membres du personnel de la police fédérale à un corps de police locale. Principes et facturation, p. 45380.

Avis concernant les conditions de séjour des ressortissants suisses et des membres de leur famille, p. 45385. — Office des étrangers. Avis. Montant minimum des moyens de subsistance dont doit disposer l'étranger qui désire faire des études en Belgique, pendant l'année scolaire ou académique 2004-2005, p. 45385.

*Service public fédéral Finances*

Caisse nationale des Calamités. Situation financière de l'année 2003. Publiée conformément aux dispositions de l'article 40 de la loi du 12 juillet 1976, p. 45386.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

Institut scientifique de Santé publique (ISP). Emplois à conférer dans diverses sections, p. 45395.

*Ministère de la Défense*

Recrutement normal de candidats officiers de carrière en 2004. (Régime linguistique néerlandophone). Erratum, p. 45397. — Recrutement normal de candidats officiers de carrière en 2004. (Régime linguistique francophone). Erratum, p. 45397. — Recrutement de candidats officiers auxiliaires en 2004. (Régime linguistique néerlandophone). Erratum, p. 45397. — Recrutement de candidats officiers auxiliaires en 2004. (Régime linguistique francophone). Erratum, p. 45398. — Recrutement spécial de candidats sous-officiers de carrière en 2004. (Régime linguistique néerlandophone). Erratum, p. 45398. — Recrutement spécial de candidats sous-officiers de carrière en 2004. (Régime linguistique francophone). Erratum, p. 45398.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Bekendmaking gemeentelijke stedenbouwkundige verordening,  
bl. 45398.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 45399 tot bl. 45456.**

*Gouvernements de Communauté et de Région*

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 45399 à 45456.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 2208

[C — 2004/15105]

27 APRIL 2004. — Wet houdende instemming met het Verdrag inzake de voorkoming en bestraffing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten, gedaan te New York op 14 december 1973 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Verdrag inzake de voorkoming en bestraffing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten, gedaan te New York op 14 december 1973, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Nota's

(1) *Zitting 2003-2004.*

Senaat.

Documenten.

Ontwerp van wet ingediend op 8 december 2003, nr. 3-397/1.

Verslag namens de commissie, nr. 3-397/2.

*Parlementaire Handelingen.*

Bespreking, vergadering van 3 februari 2004.

Stemming, vergadering van 3 februari 2004.

Kamer

*Documenten*

Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 51-804/1.

Verslag namens de commissie, nr. 51-804/2.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-804/3.

*Parlementaire Handelingen*

Bespreking, vergadering van 25 maart 2004.

Stemming, vergadering van 25 maart 2004.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 2208

[C — 2004/15105]

27 AVRIL 2004. — Loi portant assentiment à la Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, faite à New York le 14 décembre 1973 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, faite à New York le 14 décembre 1973, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Notes

(1) *Session 2003-2004.*

Sénat.

Documents.

Projet de loi déposé le 8 décembre 2003, n° 3-397/1.

Rapport fait au nom de la commission, n° 3-397/2.

*Annales parlementaires.*

Discussion, séance du 3 février 2004.

Vote, séance du 3 février 2004.

Chambre

*Documents*

Projet transmis par le Sénat, n° 51-804/1.

Rapport fait au nom de la commission, n° 51-804/2.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-804/3.

*Annales parlementaires*

Discussion, séance du 25 mars 2004.

Vote, séance du 25 mars 2004.

## VERTALING

Verdrag inzake de voorkoming en bestraffing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten

De Staten die partij zijn bij dit Verdrag,

Indachtig de doelstellingen en beginselen, vervat in het Handvest van de Verenigde Naties, betreffende de handhaving van de internationale vrede en de bevordering van vriendschappelijke betrekkingen en samenwerking tussen Staten,

Overwegende dat misdrijven tegen diplomaten en andere internationaal beschermde personen, waardoor de veiligheid van deze personen in gevaar wordt gebracht, een ernstige bedreiging vormen van handhaving van normale internationale betrekkingen die noodzakelijk zijn voor de samenwerking tussen Staten,

Van oordeel zijnde dat het plegen van zulke misdrijven een zaak van ernstige zorg is voor de internationale gemeenschap,

Ervan overtuigd dat het dringend noodzakelijk is passende en doeltreffende maatregelen inzake de voorkoming en bestraffing van zulke misdrijven te nemen,

Zijn als volgt overeengekomen :

## Artikel 1

Voor de toepassing van dit Verdrag :

1. Wordt onder « een internationaal beschermd persoon » verstaan :

a) een staatshoofd, met inbegrip van enig lid van een college dat de functies van een staatshoofd vervult krachtens de constitutie van de betrokken Staat, een hoofd van een regering of een minister van buitenlandse zaken, in alle gevallen waarin een zodanige persoon zich in een vreemde Staat bevindt, alsmede de hem vergezellende gezinsleden;

b) een vertegenwoordiger of een functionaris van een Staat of een functionaris of een andere vertegenwoordiger van een internationale intergouvernementele organisatie, die, op het tijdstip waarop en ter plaatse waar een misdrijf tegen hemzelf, de door hem gebruikte officiële gebouwen, zijn particuliere woning of zijn vervoermiddel wordt gepleegd, ingevolge het internationale recht aanspraak kan maken op bijzondere bescherming tegen een aanslag op zijn persoon, vrijheid of waardigheid, alsmede de inwonende gezinsleden.

2. Wordt onder « vermoedelijke dader » verstaan een persoon tegen wie voldoende bewijs aanwezig is om prima facie vast te stellen dat hij een of meer van de in artikel 2 vermelde misdrijven heeft gepleegd of daaraan heeft deelgenomen.

## Artikel 2

1. Het opzettelijk plegen van :

a) een moord, een ontvoering van, of een andere aanslag op de persoon of de vrijheid van een internationaal beschermd persoon,

b) een gewelddadige aanslag op de officiële gebouwen, de particuliere woning of het vervoermiddel van een internationaal beschermd persoon, zodanig dat daardoor zijn persoon of vrijheid in gevaar wordt gebracht,

c) een dreiging een zodanige aanslag te plegen,

d) een poging een zodanige aanslag te plegen,

e) een handeling die medeplichtigheid aan een zodanige aanslag oplevert

wordt door elke Staat die partij is bij dit Verdrag, in zijn interne wetten strafbaar gesteld.

2. Elke Staat die partij is bij dit Verdrag, stelt deze misdrijven strafbaar met passende straffen, rekening houdend met het ernstige karakter van die misdrijven.

3. Het eerste en het tweede lid van dit artikel doen in geen enkel opzicht afbreuk aan de krachtens het volkenrecht op de Staten die partij zijn bij dit Verdrag rustende verplichtingen om alle passende maatregelen te nemen ter voorkoming van andere aanslagen op de persoon, de vrijheid of de waardigheid van een internationaal beschermd persoon.

Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques

Les Etats parties à la présente Convention,

Ayant présents à l'esprit les buts et principes de la Charte des Nations Unies concernant le maintien de la paix internationale et la promotion des relations amicales et de la coopération entre les Etats,

Considérant que les infractions commises contre les agents diplomatiques et autres personnes jouissant d'une protection internationale, en compromettant la sécurité de ces personnes, créent une menace sérieuse au maintien des relations internationales normales qui sont nécessaires pour la coopération entre les Etats,

Estimant que la perpétration de ces infractions est un motif de grave inquiétude pour la communauté internationale,

Convaincus de la nécessité d'adopter d'urgence des mesures appropriées et efficaces pour la prévention et la répression de ces infractions,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>

Aux fins de la présente Convention :

1. L'expression « personne jouissant d'une protection internationale » s'entend :

a) de tout chef d'Etat, y compris chaque membre d'un organe collégial remplissant en vertu de la constitution de l'Etat considéré les fonctions de chef d'Etat; de tout chef de gouvernement ou de tout ministre des affaires étrangères, lorsqu'une telle personne se trouve dans un Etat étranger, ainsi que des membres de sa famille qui l'accompagnent;

b) de tout représentant, fonctionnaire ou personnalité officielle d'un Etat et de tout fonctionnaire, personnalité officielle ou autre agent d'une organisation intergouvernementale, qui, à la date et au lieu où une infraction est commise contre sa personne, ses locaux officiels, son domicile privé ou ses moyens de transport, a droit, conformément au droit international, à une protection spéciale contre toute atteinte à sa personne, sa liberté ou sa dignité, ainsi que des membres de sa famille qui font partie de son ménage.

2. L'expression « auteur présumé de l'infraction » s'entend de toute personne contre qui il y a des éléments de preuve suffisants pour établir de prime abord qu'elle a commis une ou plusieurs des infractions prévues à l'article 2 ou qu'elle y a participé.

## Article 2

1. Le fait intentionnel :

a) de commettre un meurtre, un enlèvement ou une autre attaque contre la personne ou la liberté d'une personne jouissant d'une protection internationale,

b) de commettre, en recourant à la violence, contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport d'une personne jouissant d'une protection internationale une attaque de nature à mettre sa personne ou sa liberté en danger,

c) de menacer de commettre une telle attaque,

d) de tenter de commettre une telle attaque, ou

e) de participer en tant que complice à une telle attaque

est considéré par tout Etat partie comme constituant une infraction au regard de sa législation interne.

2. Tout Etat partie rend ces infractions passibles de peines appropriées qui prennent en considération leur gravité.

3. Les paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article ne portent en rien atteinte aux obligations qui, en vertu du droit international, incombent aux Etats parties de prendre toutes mesures appropriées pour prévenir d'autres atteintes à la personne, la liberté ou la dignité d'une personne jouissant d'une protection internationale.

## Artikel 3

1. Elke Staat die partij is bij dit Verdrag, neemt de maatregelen die nodig zijn om zijn bevoegdheid tot kennisneming van de in artikel 2 vermelde misdrijven vast te leggen in de volgende gevallen :

a) wanneer het misdrijf is gepleegd op het grondgebied van deze Staat of aan boord van een in deze Staat ingeschreven vaartuig of luchtvaartuig;

b) wanneer de vermoedelijke dader onderdaan van deze Staat is;

c) wanneer het misdrijf is gepleegd tegen een onder de begripsomschrijving van artikel 1 vallende internationaal beschermde persoon, indien deze zijn status als zodanig ontleent aan de functies die hij namens deze Staat uitoefent.

2. Elke Staat die partij is bij dit Verdrag, neemt voorts de maatregelen die nodig zijn om zijn bevoegdheid tot kennisneming van deze misdrijven vast te leggen in gevallen waarin de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en deze Staat hem niet uitlevert ingeval het bepaalde in artikel 8 aan een van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde Staten.

3. Dit Verdrag sluit geen enkele bevoegdheid in strafzaken uit, die wordt uitgeoefend krachtens de nationale wet.

## Artikel 4

De Staten die partij zijn bij dit Verdrag, werken samen ter voorkoming van de in artikel 2 vermelde misdrijven, in het bijzonder door :

a) alle praktisch uitvoerbare maatregelen te nemen om te voorkomen dat op hun onderscheiden grondgebieden voorbereidingen worden getroffen voor het plegen van deze misdrijven binnen of buiten hun grondgebied;

b) inlichtingen uit te wisselen en administratieve en andere maatregelen, al naar gelang het geval, ter voorkoming van het plegen van deze misdrijven te coördineren.

## Artikel 5

1. De Staat die partij is bij dit Verdrag, en op het grondgebied waarvan een van de in artikel 2 vermelde misdrijven is gepleegd, stelt, indien die Staat op goede gronden kan aannemen dat een vermoedelijke dader van zijn grondgebied is gevlucht, alle andere betrokken Staten, rechtstreeks of via de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, in kennis van alle terzake doende op het gepleegde misdrijf betrekking hebbende feiten en van alle beschikbare gegevens omtrent de identiteit van de vermoedelijke dader.

2. In alle gevallen waarin een van de in artikel 2 vermelde misdrijven is gepleegd tegen een internationaal beschermd persoon, doet iedere Staat die partij is bij dit Verdrag en die over gegevens beschikt omtrent het slachtoffer en de omstandigheden waaronder het misdrijf heeft plaatsgevonden, al het mogelijke om deze informatie overeenkomstig de voorwaarden waarin zijn interne recht voorziet, volledig en onverwijld door te geven aan de Staat die partij is bij dit Verdrag en namens welke de betrokkene zijn functies uitoefende.

## Artikel 6

1. Indien de Staat die partij is bij dit Verdrag, en op het grondgebied waarvan de vermoedelijke dader zich bevindt, ervan overtuigd is dat de omstandigheden zulks wettigen, neemt deze Staat passende maatregelen overeenkomstig zijn interne recht om diens aanwezigheid ten behoeve van vervolging of uitlevering te verzekeren. Van deze maatregelen wordt onverwijld, rechtstreeks of via de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, kennis gegeven aan :

a) de Staat waar het misdrijf werd gepleegd;

b) de Staat of de Staten waarvan de vermoedelijke dader onderdaan is of, indien hij staatloos is, op het grondgebied waarvan hij zijn vaste verblijfplaats heeft ;

c) de Staat of de Staten waarvan de betrokken persoon onder internationale bescherming onderdaan is of namens welke hij zijn functies uitoefende;

d) alle andere betrokken Staten; en

e) de internationale organisatie waarvan de betrokken persoon onder internationale bescherming een functionaris of een vertegenwoordiger is.

2. Elke persoon ten aanzien van wie de in het eerste lid van dit artikel bedoelde maatregelen worden genomen, heeft het recht :

a) onverwijld in contact te treden met de dichtstbijzijnde bevoegde vertegenwoordiger van de Staat waarvan hij onderdaan is of die anderszins is gerechtigd zijn rechten te beschermen of, indien hij staatloos is, waaraan hij verzoekt en die bereid is zijn rechten te beschermen; en

b) bezoek van een vertegenwoordiger van die Staat te ontvangen.

## Article 3

1. Tout Etat partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions prévues à l'article 2 dans les cas ci-après :

a) lorsque l'infraction est commise sur le territoire dudit Etat ou à bord d'un navire ou d'un aéronef immatriculé dans ledit Etat;

b) lorsque l'auteur présumé de l'infraction a la nationalité dudit Etat;

c) lorsque l'infraction est commise contre une personne jouissant d'une protection internationale au sens de l'article premier, qui jouit de ce statut en vertu même des fonctions qu'elle exerce au nom dudit Etat.

2. Tout Etat partie prend également les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître de ces infractions dans le cas où l'auteur présumé de l'infraction se trouve sur son territoire et où il ne l'extrade pas, conformément à l'article 8, vers l'un quelconque des Etats visés au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

3. La présente Convention n'exclut pas une compétence pénale exercée en vertu de la législation interne.

## Article 4

Les Etats parties collaborent à la prévention des infractions prévues à l'article 2, notamment :

a) en prenant toutes les mesures possibles afin de prévenir la préparation, sur leurs territoires respectifs, de ces infractions destinées à être commises à l'intérieur ou en dehors de leur territoire;

b) en échangeant des renseignements et en coordonnant les mesures administratives et autres à prendre, le cas échéant, afin de prévenir la perpétration de ces infractions.

## Article 5

1. L'Etat partie sur le territoire duquel ont été commises une ou plusieurs des infractions prévues à l'article 2, s'il a des raisons de croire qu'un auteur présumé de l'infraction s'est enfui de son territoire, communique à tous les autres Etats intéressés directement ou par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies tous les faits pertinents concernant l'infraction commise et tous les renseignements dont il dispose touchant l'identité de l'auteur présumé de l'infraction.

2. Lorsqu'une ou plusieurs des infractions prévues à l'article 2 ont été commises contre une personne jouissant d'une protection internationale, tout Etat partie qui dispose de renseignements concernant tant la victime que les circonstances de l'infraction s'efforce de les communiquer, dans les conditions prévues par la législation interne, en temps utile et sous forme complète, à l'Etat partie au nom duquel ladite personne exerçait ses fonctions.

## Article 6

1. S'il estime que les circonstances le justifient, l'Etat partie sur le territoire duquel se trouve l'auteur présumé de l'infraction prend les mesures appropriées conformément à sa législation interne pour assurer la présence dudit auteur présumé de l'infraction aux fins de la poursuite ou de l'extradition. Ces mesures sont notifiées sans retard directement ou par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies :

a) à l'Etat où l'infraction a été commise;

b) à l'Etat ou aux Etats dont l'auteur présumé de l'infraction a la nationalité ou, si celui-ci est apatride, à l'Etat sur le territoire duquel il réside en permanence;

c) à l'Etat ou aux Etats dont la personne jouissant d'une protection internationale a la nationalité ou au nom duquel ou desquels elle exerçait ses fonctions;

d) à tous les autres Etats intéressés; et

e) à l'organisation intergouvernementale dont la personne jouissant d'une protection internationale est un fonctionnaire, une personnalité officielle ou un agent.

2. Toute personne à l'égard de laquelle sont prises les mesures visées au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article est en droit :

a) de communiquer sans retard avec le représentant compétent le plus proche de l'Etat dont elle a la nationalité ou qui est autrement habilité à protéger ses droits ou, s'il s'agit d'une personne apatride, qui est disposé, sur sa demande, à protéger ses droits; et

b) de recevoir la visite d'un représentant de cet Etat.



## Artikel 7

De Staat die partij is bij dit Verdrag, en op het grondgebied waarvan de vermoedelijke dader zich bevindt, draagt, indien deze Staat hem niet uitlevert, zonder enige uitzondering en zonder onnodig uitstel, de zaak voor vervolging over aan zijn bevoegde autoriteiten volgens de in zijn wetten voorziene procedures.

## Artikel 8

1. Voor zover de in artikel 2 vermelde misdrijven niet zijn vermeld als uitleveringsdelicten in een uitleveringsverdrag, bestaande tussen Staten die partij zijn bij dit Verdrag, worden zij geacht als zodanig daarin te zijn begrepen. De Staten die partij zijn bij dit Verdrag, verplichten zich ertoe deze misdrijven op te nemen als uitleveringsdelicten in elk uitleveringsverdrag dat in de toekomst tussen hen wordt gesloten.

2. Indien een Staat die partij is bij dit Verdrag, en die uitlevering afhankelijk stelt van het bestaan van een verdrag, een verzoek om uitlevering ontvangt van een andere Staat die partij is bij dit Verdrag, maar waarmee hij geen uitleveringsverdrag heeft gesloten, kan deze Staat, indien hij tot uitlevering besluit, dit Verdrag beschouwen als de wettelijke basis voor uitlevering wegens deze misdrijven. De uitlevering is onderworpen aan de procedurele bepalingen en de overige voorwaarden waarin het recht van de aangezochte Staat voorziet.

3. De Staten die partij zijn bij dit Verdrag en die uitlevering niet afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag, erkennen onderling deze misdrijven als uitleveringsdelicten, onderworpen aan de procedurele bepalingen en de overige voorwaarden waarin het recht van de aangezochte Staat voorziet.

4. Elk van de misdrijven wordt, ten behoeve van uitlevering tussen de Staten die partij zijn bij dit Verdrag beschouwd als begaan niet alleen op de plaats waar het is gepleegd, maar ook op het grondgebied van de Staten die hun bevoegdheid dienen vast te leggen overeenkomstig het eerste lid van artikel 3.

## Artikel 9

Een ieder tegen wie een strafvervolging wordt gevoerd in verband met een van de in artikel 2 vermelde misdrijven, wordt een rechtvaardige behandeling gewaarborgd gedurende elk stadium van deze procedure.

## Artikel 10

1. De Staten die partij zijn bij dit Verdrag, verlenen elkaar de ruimst mogelijke rechtshulp in strafzaken wegens de in artikel 2 omschreven misdrijven, met inbegrip van het verstrekken van het hun ter beschikking staande bewijsmateriaal dat nodig is in verband met de vervolging.

2. Het bepaalde in het eerste lid van dit artikel laat verplichtingen betreffende wederzijdse rechtshulp, vervat in enig ander verdrag, onverlet.

## Artikel 11

De Staat die partij is bij dit Verdrag, en waar een vermoedelijke dader strafrechtelijk wordt vervolgd, brengt het eindresultaat van de strafzaak ter kennis van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die de gegevens doorzendt aan de andere Staten die partij zijn bij dit Verdrag.

## Artikel 12

Het bepaalde in dit Verdrag laat de toepassing van de Verdragen inzake asiel, die van kracht zijn op de datum waarop dit Verdrag is aangenomen, onverlet tussen de Staten die partij zijn bij dit Verdrag; een Staat die partij is bij dit Verdrag, kan zich echter niet beroepen op die Verdragen ten aanzien van een andere Staat die partij is bij dit Verdrag, maar niet bij die Verdragen.

## Artikel 13

1. Elk geschil tussen twee of meer Staten die partij zijn bij dit Verdrag, inzake de uitleg of de toepassing van dit Verdrag, dat niet wordt beslecht door onderhandelingen, wordt op verzoek van een van deze Staten onderworpen aan arbitrage. Indien de partijen er binnen zes maanden na de datum van het verzoek om arbitrage niet in zijn geslaagd overeenstemming te bereiken over de vorm van deze arbitrage kan ieder van deze partijen het geschil voorleggen aan het Internationale Gerechtshof door middel van een verzoek overeenkomstig het Statuut van het Hof.

## Article 7

L'Etat partie sur le territoire duquel se trouve l'auteur présumé de l'infraction, s'il n'extrade pas ce dernier, soumet l'affaire, sans aucune exception et sans retard injustifié, à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale, selon une procédure conforme à la législation de cet Etat.

## Article 8

1. Pour autant que les infractions prévues à l'article 2 ne figurent pas sur la liste de cas d'extradition dans un traité d'extradition en vigueur entre les Etats parties, elles sont considérées comme y étant comprises. Les Etats parties d'engagent à comprendre ces infractions comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition à conclure entre eux.

2. Si un Etat partie qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité est saisi d'une demande d'extradition par un autre Etat partie avec lequel il n'est pas lié par un traité d'extradition, il peut, s'il décide d'extrader, considérer la présente Convention comme constituant la base juridique de l'extradition à l'égard de ces infractions. L'extradition est soumise aux règles de procédure et aux autres conditions prévues par le droit de l'Etat requis.

3. Les Etats parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissant ces infractions comme constituant entre eux des cas d'extradition soumis aux règles de procédure et aux autres conditions prévues par le droit de l'Etat requis.

4. Entre Etats parties, ces infractions sont considérées aux fins d'extradition comme ayant été commises tant au lieu de leur perpétration que sur le territoire des Etats tenus d'établir leur compétence en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 3.

## Article 9

Toute personne contre laquelle une procédure est engagée en raison d'une des infractions prévues à l'article 2 jouit de la garantie d'un traitement équitable à tous les stades de la procédure.

## Article 10

1. Les Etats parties s'accordent l'entraide judiciaire la plus large possible dans toute procédure pénale relative aux infractions prévues à l'article 2, y compris en ce qui concerne la communication de tous les éléments de preuve dont ils disposent et qui sont nécessaires aux fins de la procédure.

2. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article n'affectent pas les obligations relatives à l'entraide judiciaire stipulées dans tout autre traité.

## Article 11

L'Etat partie dans lequel une action pénale a été engagée contre l'auteur présumé de l'infraction en communique le résultat définitif au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies, qui en informe les autres Etats parties.

## Article 12

Les dispositions de la présente Convention n'affecteront pas l'application des Traités sur l'asile, en vigueur à la date d'adoption de ladite Convention, en ce qui concerne les Etats qui sont parties à ces Traités; mais un Etat partie à la présente Convention ne pourra invoquer ces Traités à l'égard d'un autre Etat partie à la présente Convention qui n'est pas partie à ces Traités.

## Article 13

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui n'est pas réglé par voie de négociation est soumis à l'arbitrage, à la demande de l'un d'entre eux. Si, dans les six mois qui suivent la date de la demande d'arbitrage, les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'organisation de l'arbitrage, l'une quelconque d'entre elles peut soumettre le différend à la Cour internationale de Justice, en déposant une requête conformément au Statut de la Cour.

2. Elke Staat die partij is bij dit Verdrag, kan op het tijdstip van ondertekening of bekrachtiging van dit Verdrag, of van toetreding daartoe, verklaren zich niet gebonden te achten door het eerste lid van dit artikel. De andere Staten die partij zijn bij dit Verdrag, zijn niet gebonden door het eerste lid van dit artikel tegenover een Staat die partij is bij dit Verdrag en die een zodanig voorbehoud heeft gemaakt.

3. Een Staat die partij is bij dit Verdrag, en die een voorbehoud heeft gemaakt overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, kan dit voorbehoud te allen tijde intrekken door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

#### Artikel 14

Dit Verdrag staat tot 31 december 1974 open voor ondertekening door alle Staten op de Zetel van de Verenigde Naties te New York.

#### Artikel 15

Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

#### Artikel 16

Dit Verdrag staat open voor toetreding door elke Staat. De akten van toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

#### Artikel 17

1. Dit Verdrag treedt in werking op de dertigste dag na de datum van nederlegging van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging of toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

2. Voor elke Staat die dit Verdrag bekrachtigt of daartoe toetreedt na de nederlegging van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging of toetreding, treedt het Verdrag in werking op de dertigste dag na de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of toetreding.

#### Artikel 18

1. Elke Staat die partij is bij dit Verdrag, kan dit Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

2. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de kennisgeving door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is ontvangen.

#### Artikel 19

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties geeft alle Staten kennis van, onder andere :

a) de ondertekeningen van dit Verdrag, de nederlegging van de akten van bekrachtiging of toetreding overeenkomstig de artikelen 14, 15 en 16, alsmede de krachtens artikel 18 gedane kennisgevingen;

b) de datum waarop dit Verdrag overeenkomstig artikel 17 in werking treedt.

#### Artikel 20

Het origineel van dit Verdrag, waarvan de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die daarvan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toezendt aan alle Staten.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, hiertoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Verdrag, dat op 14 december 1973 te New York voor ondertekening is opengesteld, hebben ondertekend.

Dit Verdrag werd ondertekend door de volgende Staten :

Bondsrepubliek Duitsland, Australië, Bulgarië, Canada, Dene-marken, Ecuador, Verenigde Staten, Finland, Guatemala, Hongarij, IJsland, Italië, Mongolië, Nicaragua, Noorwegen, Paraguay, Polen, DDR, Witrusland, Oekraïne, Roemenië, Verenigd Koninkrijk, Rwanda, Zweden, Tsjecho-Slowakijë, Tunesië, USSR, Joegoslavië.

2. Tout Etat partie pourra, au moment où il signera la présente Convention, la ratifiera ou y adhérera, déclarer qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article. Les autres Etats parties ne seront pas liés par lesdites dispositions envers un Etat partie qui aura formulé une telle réserve.

3. Tout Etat partie qui aura formulé une réserve conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

#### Article 14

La présente Convention sera ouverte à la signature à tous les Etats, jusqu'au 31 décembre 1974, au Siège de l'Organisation des Nations unies, à New York.

#### Article 15

La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

#### Article 16

La présente Convention restera ouverte à l'adhésion de tout Etat. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

#### Article 17

1. La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date de dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies du vingt-deuxième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chacun des Etats qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du vingt-deuxième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

#### Article 18

1. Tout Etat partie peut dénoncer la présente Convention par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

2. La dénonciation prendra effet six mois après la date à laquelle la notification aura été reçue par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

#### Article 19

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies notifie à tous les Etats, entre autres :

a) les signatures apposées à la présente Convention et le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion conformément aux articles 14, 15 et 16, ainsi que les notifications faites en vertu de l'article 18.

b) la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur, conformément à l'article 17.

#### Article 20

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies, qui en fera tenir copie certifiée conforme à tous les Etats.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention, ouverte à la signature à New York le 14 décembre 1973.

La présente Convention a été signée par les pays suivants :

La République fédérale d'Allemagne, l'Australie, la Bulgarie, le Canada, le Danemark, l'Equateur, les Etats-Unis, la Finlande, le Guatemala, la Hongrie, l'Islande, l'Italie, la Mongolie, le Nicaragua, la Norvège, le Paraguay, la Pologne, la RDA, la Biélorussie, l'Ukraine, la Roumanie, le Royaume-Uni, le Ruanda, la Suède, la Tchécoslovaquie, la Tunisie, l'URSS, la Yougoslavie.

**Verdrag inzake de voorkoming en bestraffing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten, gedaan te New York op 14 december 1973**

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
AFGHANISTAN		Toetreding	24/09/2003	24/10/2003
ALBANIE		Toetreding	22/01/2002	21/02/2002
ALGERIJE		Toetreding	07/11/2000	07/12/2000
ANTIGUA EN BARBUDA		Toetreding	19/07/1993	18/08/1993
ARGENTINIE		Toetreding	18/03/1982	17/04/1982
ARMENIE		Toetreding	18/05/1994	17/06/1994
AUSTRALIE	30/12/1974	Bekrachtiging	20/06/1977	20/07/1977
AZERBEIDZJAN		Toetreding	02/04/2001	02/05/2001
BAHAMAS, DE		Toetreding	22/07/1986	21/08/1986
BARBADOS		Toetreding	26/10/1979	25/11/1979
BELARUS	11/06/1974	Bekrachtiging	05/02/1976	20/02/1977
BELGIE		Toetreding	19/05/2004	18/06/2004
BELIZE		Toetreding	14/11/2001	14/12/2001
BENIN		Toetreding	31/07/2003	30/08/2003
BHOUTAN		Toetreding	16/01/1989	15/02/1989
BOLIVIE		Toetreding	22/01/2002	21/02/2002
BOSNIE EN HERZEGOVINA		Statenopvolging	01/09/1993	01/10/1993
BOTSWANA		Toetreding	25/10/2000	24/11/2000
BRAZILIE		Toetreding	07/06/1999	07/07/1999
BRUNEI		Toetreding	13/11/1997	13/12/1997
BULGARIJE	27/06/1974	Bekrachtiging	18/07/1974	20/02/1977
BURKINA FASO		Toetreding	01/10/2003	31/10/2003
BURUNDI		Toetreding	17/12/1980	16/01/1981
CAMEROEN		Toetreding	08/06/1992	08/07/1992
CANADA	26/06/1974	Bekrachtiging	04/08/1976	20/02/1977
CHILI		Toetreding	21/01/1977	20/02/1977
CHINA		Toetreding	05/08/1987	04/09/1987
COLOMBIA		Toetreding	16/01/1996	15/02/1996
COMOREN		Toetreding	25/09/2003	25/10/2003
CONGO (DEMO-CRATISCHE REP.)		Toetreding	25/07/1977	24/08/1977

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
COSTA RICA		Toetreding	02/11/1977	02/12/1977
CUBA		Toetreding	10/06/1998	10/07/1998
CYPRUS		Toetreding	24/12/1975	20/02/1977
DENEMARKEN	10/05/1974	Bekrachtiging	01/07/1975	20/02/1977
DJIBOUTI		Toetreding	01/06/2004	01/07/2004
DOMINICAANSE REPUBLIEK		Toetreding	08/07/1977	07/08/1977
DUITSLAND	15/08/1974	Bekrachtiging	25/01/1977	24/02/1977
ECUADOR	27/08/1974	Bekrachtiging	12/03/1975	20/02/1977
EGYPTE		Toetreding	25/06/1986	25/07/1986
EL SALVADOR		Toetreding	08/08/1980	07/09/1980
EQUATORIAAL GUINEA		Toetreding	07/02/2003	09/03/2003
ESTLAND		Toetreding	21/10/1991	20/11/1991
ETHIOPIE		Toetreding	16/04/2003	16/05/2003
FILIPJINEN		Toetreding	26/11/1976	20/02/1977
FINLAND	10/05/1974	Bekrachtiging	31/10/1978	30/11/1978
FRANKRIJK		Toetreding	26/08/2003	25/09/2003
GABON		Toetreding	14/10/1981	13/11/1981
GEORGIE		Toetreding	18/02/2004	19/03/2004
GHANA		Toetreding	25/04/1975	20/02/1977
GRENADA		Toetreding	13/12/2001	12/01/2002
GRIEKENLAND		Toetreding	03/07/1984	02/08/1984
GUATEMALA	12/12/1974	Bekrachtiging	18/01/1983	17/02/1983
HAITI		Toetreding	25/08/1980	24/09/1980
HONDURAS		Toetreding	29/01/2003	28/02/2003
HONGARIJE	06/11/1974	Bekrachtiging	26/03/1975	20/02/1977
IJSLAND	10/05/1974	Bekrachtiging	02/08/1977	01/09/1977
INDIA		Toetreding	11/04/1978	11/05/1978
IRAK		Toetreding	28/02/1978	29/03/1978
IRAN		Toetreding	12/07/1978	11/08/1978
ISRAEL		Toetreding	31/07/1980	30/08/1980
ITALIE	30/12/1974	Bekrachtiging	30/08/1985	29/09/1985
IVOORKUST		Toetreding	13/03/2002	12/04/2002

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
JAMAICA		Toetreding	21/09/1978	21/10/1978
JAPAN		Toetreding	08/06/1987	08/07/1987
JEMEN		Toetreding	09/02/1987	11/03/1987
JORDANIE		Toetreding	18/12/1984	17/01/1985
KAAPVERDISCHE (EILANDEN)		Toetreding	10/09/2002	10/10/2002
KAZAKHSTAN		Toetreding	21/02/1996	22/03/1996
KENIA		Toetreding	16/11/2001	16/12/2001
KIRGIZISTAN		Toetreding	02/10/2003	01/11/2003
KOEWEIT		Toetreding	01/03/1989	31/03/1989
KOREA (VOLKS-REP.)		Toetreding	01/12/1982	31/12/1982
KOREA (REP.)		Toetreding	25/05/1983	24/06/1983
KROATIE		Statenopvolging	12/10/1992	11/11/1992
LAOS		Toetreding	22/08/2002	21/09/2002
LETLAND		Toetreding	14/04/1992	14/05/1992
LIBANON		Toetreding	03/06/1997	03/07/1997
LIBERIA		Toetreding	30/09/1975	20/02/1977
LIBIE		Toetreding	25/09/2000	25/10/2000
LIECHTENSTEIN		Toetreding	28/11/1994	28/12/1994
LITOUWEN		Toetreding	23/10/2002	22/11/2002
MACEDONIE (V.J.R.M)		Statenopvolging	12/03/1998	11/04/1998
MADAGASCAR		Toetreding	24/09/2003	24/10/2003
MALAWI		Toetreding	14/03/1977	13/04/1977
MALDIVEN		Toetreding	21/08/1990	20/09/1990
MALEISIE		Toetreding	24/09/2003	24/10/2003
MALI		Toetreding	12/04/2002	12/05/2002
MALTA		Toetreding	11/11/2001	11/12/2001
MAROKKO		Toetreding	09/01/2002	08/02/2002
MARSHALL (EIL.)		Toetreding	27/01/2003	26/02/2003
MAURITANIE		Toetreding	09/02/1998	11/03/1998
MAURITIUS		Toetreding	24/09/2003	24/10/2003
MEXICO		Toetreding	22/04/1980	22/05/1980

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
MOLDOVA		Toetreding	08/09/1997	08/10/1997
MONACO		Toetreding	27/11/2002	27/12/2002
MONGOLIE	23/08/1974	Bekrachtiging	08/08/1975	20/02/1977
MOZAMBIQUE		Toetreding	14/01/2003	13/02/2003
MYANMAR		Toetreding	04/06/2004	04/ 7/2004
NEDERLAND		Toetreding	06/12/1988	05/01/1989
NEPAL		Toetreding	09/03/1990	08/04/1990
NICARAGUA	29/10/1974	Bekrachtiging	10/03/1975	20/02/1977
NIEUW-ZEELAND		Toetreding	12/11/1985	12/12/1985
NIGER		Toetreding	17/06/1985	17/07/1985
NOORWEGEN	10/05/1974	Bekrachtiging	28/04/1980	28/05/1980
OEKRAINE	18/06/1974	Bekrachtiging	20/01/1976	20/02/1977
OEZBEKISTAN		Toetreding	19/01/1998	18/02/1998
OMAN		Toetreding	22/03/1988	21/04/1988
OOSTENRIJK		Toetreding	03/08/1977	02/09/1977
PAKISTAN		Toetreding	29/03/1976	20/02/1977
PALAU		Toetreding	14/11/2001	14/12/2001
PANAMA		Toetreding	17/06/1980	17/07/1980
PAPOEA-NIEUW-GUINEA		Toetreding	30/09/2003	30/10/2003
PARAGUAY	25/10/1974	Bekrachtiging	24/11/1975	20/02/1977
PERU		Toetreding	25/04/1978	25/05/1978
POLEN	07/06/1974	Bekrachtiging	14/12/1982	13/01/1983
PORTUGAL		Toetreding	11/09/1995	11/10/1995
QATAR		Toetreding	03/03/1997	02/04/1997
ROEMENIE	27/12/1974	Bekrachtiging	15/08/1978	14/09/1978
RUSSISCHE FEDERATIE	07/06/1974	Bekrachtiging	15/01/1976	20/02/1977
RWANDA	15/10/1974	Bekrachtiging	29/11/1977	29/12/1977
SINT VINCENT EN GRENADEN		Toetreding	12/09/2000	12/10/2000
SAUDI-ARABIE		Toetreding	01/03/2004	31/03/2004
SERVIE EN MONTENEGRO		Statenopvolging	12/03/2001	11/04/2001
SEYCHELLEN		Toetreding	29/05/1980	28/06/1980

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
SIERRA LEONE		Toetreding	26/09/2003	26/10/2003
SLOVAKIJE		Statenopvolging	28/05/1993	27/06/1993
SLOVENIE		Statenopvolging	06/07/1992	05/08/1992
SPANJE		Toetreding	08/08/1985	07/09/1985
SRI LANKA		Toetreding	27/02/1991	29/03/1991
SUDAN		Toetreding	10/10/1994	09/11/1994
SWAZILAND		Toetreding	04/04/2003	04/05/2003
SYRIE		Toetreding	25/04/1988	25/05/1988
TADJIKISTAN		Toetreding	19/10/2001	18/11/2001
TOGO		Toetreding	30/12/1980	29/01/1981
TONGA		Toetreding	09/12/2002	08/01/2003
TRINIDAD EN TOBAGO		Toetreding	15/06/1979	15/07/1979
TSJECHISCHE REP.		Statenopvolging	22/02/1993	24/03/1993
TUNESIE	15/05/1974	Bekrachtiging	21/01/1977	20/02/1977
TURKIJE		Toetreding	11/06/1981	11/07/1981
TURKMENISTAN		Toetreding	25/06/1999	25/07/1999
UGANDA		Toetreding	05/11/2003	05/12/2003
URUGUAY		Toetreding	13/06/1978	13/07/1978
VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN		Toetreding	25/02/2003	27/03/2003
VERENIGDE STATEN	28/12/1973	Bekrachtiging	26/10/1976	20/02/1977
VERENIGD KONINKRIJK	13/12/1974	Bekrachtiging	02/05 1979	01/06/1979
VIETNAM		Toetreding	02/05/2002	01/06/2002
ZUID-AFRIKA		Toetreding	23/09/2003	23/10/2003
ZWEDEN	10/05/1974	Bekrachtiging	01/07/1975	20/02/1977
ZWITSERLAND		Toetreding	05/03/1985	04/04/1985

Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, faite à New York le 14 décembre 1973

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée en Vigueur locale
AFGHANISTAN		Adhésion	24/09/2003	24/10/2003
AFRIQUE DU SUD		Adhésion	23/09/2003	23/10/2003
ALBANIE		Adhésion	22/01/2002	21/02/2002
ALGERIE		Adhésion	07/11/2000	07/12/2000
ALLEMAGNE	15/08/1974	Ratification	25/01/1977	24/02/1977
ANTIGUA ET BARBUDA		Adhésion	19/07/1993	18/08/1993
ARABIE SAOUDITE		Adhésion	01/03/2004	31/03/2004
ARGENTINE		Adhésion	18/03/1982	17/04/1982
ARMENIE		Adhésion	18/05/1994	17/06/1994
AUSTRALIE	30/12/1974	Ratification	20/06/1977	20/07/1977
AUTRICHE		Adhésion	03/08/1977	02/09/1977
AZERBAIDJAN		Adhésion	02/04/2001	02/05/2001
BAHAMAS		Adhésion	22/07/1986	21/08/1986
BARBADE		Adhésion	26/10/1979	25/11/1979
BELARUS	11/06/1974	Ratification	05/02/1976	20/02/1977
BELGIQUE		Adhésion	19/05/2004	18/06/2004
BELIZE		Adhésion	14/11/2001	14/12/2001
BENIN		Adhésion	31/07/2003	30/08/2003
BHOUTAN		Adhésion	16/01/1989	15/02/1989
BOLIVIE		Adhésion	22/01/2002	21/02/2002
BOSNIE ET HERZEGOVINE		Succession	01/09/1993	01/10/1993
BOTSWANA		Adhésion	25/10/2000	24/11/2000
BRESIL		Adhésion	07/06/1999	07/07/1999
BRUNEI		Adhésion	13/11/1997	13/12/1997
BULGARIE	27/06/1974	Ratification	18/07/1974	20/02/1977
BURKINA FASO		Adhésion	01/10/2003	31/10/2003
BURUNDI		Adhésion	17/12/1980	16/01/1981
CAMEROUN		Adhésion	08/06/1992	08/07/1992
CANADA	26/06/1974	Ratification	04/08/1976	20/02/1977
CAP-VERT (ILES)		Adhésion	10/09/2002	10/10/2002



Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée en Vigueur locale
CHILI		Adhésion	21/01/1977	20/02/1977
CHINE		Adhésion	05/08/1987	04/09/1987
CHYPRE		Adhésion	24/12/1975	20/02/1977
COLOMBIE		Adhésion	16/01/1996	15/02/1996
COMORES		Adhésion	25/09/2003	25/10/2003
CONGO (REP. EMOCRATIQUE)		Adhésion	25/07/1977	24/08/1977
COREE (REP. POP.)		Adhésion	01/12/1982	31/12/1982
COREE (REP.)		Adhésion	25/05/1983	24/06/1983
COSTA-RICA		Adhésion	02/11/1977	02/12/1977
COTE D'IVOIRE		Adhésion	13/03/2002	12/04/2002
CROATIE		Succession	12/10/1992	11/11/1992
CUBA		Adhésion	10/06/1998	10/07/1998
DANEMARK	10/05/1974	Ratification	01/07/1975	20/02/1977
DJIBOUTI		Adhésion	01/06/2004	01/07/2004
DOMINICAINE REPUBLIQUE		Adhésion	08/07/1977	07/08/1977
EGYPTE		Adhésion	25/06/1986	25/07/1986
EL SALVADOR		Adhésion	08/08/1980	07/09/1980
EMIRATS ARABES UNIS		Adhésion	25/02/2003	27/03/2003
EQUATEUR	27/08/1974	Ratification	12/03/1975	20/02/1977
ESPAGNE		Adhésion	08/08/1985	07/09/1985
ESTONIE		Adhésion	21/10/1991	20/11/1991
ETATS-UNIS	28/12/1973	Ratification	26/10/1976	20/02/1977
ETHIOPIE		Adhésion	16/04/2003	16/05/2003
FINLANDE	10/05/1974	Ratification	31/10/1978	30/11/1978
FRANCE		Adhésion	26/08/2003	25/09/2003
GABON		Adhésion	14/10/1981	13/11/1981
GEORGIE		Adhésion	18/02/2004	19/03/2004
GHANA		Adhésion	25/04/1975	20/02/1977
GRECE		Adhésion	03/07/1984	02/08/1984
GRENADE		Adhésion	13/12/2001	12/01/2002
GUATEMALA	12/12/1974	Ratification	18/01/1983	17/02/1983

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée en Vigueur locale
GUINEE EQUATO- RIALE		Adhésion	07/02/2003	09/03/2003
HAITI		Adhésion	25/08/1980	24/09/1980
HONDURAS		Adhésion	29/01/2003	28/02/2003
HONGRIE	06/11/1974	Ratification	26/03/1975	20/02/1977
INDE		Adhésion	11/04/1978	11/05/1978
IRAK		Adhésion	28/02/1978	29/03/1978
IRAN		Adhésion	12/07/1978	11/08/1978
ISLANDE	10/05/1974	Ratification	02/08/1977	01/09/1977
ISRAEL		Adhésion	31/07/1980	30/08/1980
ITALIE	30/12/1974	Ratification	30/08/1985	29/09/1985
JAMAIQUE		Adhésion	21/09/1978	21/10/1978
JAPON		Adhésion	08/06/1987	08/07/1987
JORDANIE		Adhésion	18/12/1984	17/01/1985
KAZAKHSTAN		Adhésion	21/02/1996	22/03/1996
KENYA		Adhésion	16/11/2001	16/12/2001
KIRGHIZSTAN		Adhésion	02/10/2003	01/11/2003
KOWEIT		Adhésion	01/03/1989	31/03/1989
LAOS		Adhésion	22/08/2002	21/09/2002
LETTONIE		Adhésion	14/04/1992	14/05/1992
LIBAN		Adhésion	03/06/1997	03/07/1997
LIBERIA		Adhésion	30/09/1975	20/02/1977
LIBYE		Adhésion	25/09/2000	25/10/2000
LIECHTENSTEIN		Adhésion	28/11/1994	28/12/1994
LITUANIE		Adhésion	23/10/2002	22/11/2002
MACEDOINE (A.R.Y.M)		Succession	12/03/1998	11/04/1998
MADAGASCAR		Adhésion	24/09/2003	24/10/2003
MALAISIE		Adhésion	24/09/2003	24/10/2003
MALAWI		Adhésion	14/03/1977	13/04/1977
MALDIVES		Adhésion	21/08/1990	20/09/1990
MALI		Adhésion	12/04/2002	12/05/2002
MALTE		Adhésion	11/11/2001	11/12/2001
MAROC		Adhésion	09/01/2002	08/02/2002

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée en Vigueur locale
MARSHALL (ILES)		Adhésion	27/01/2003	
MAURICE		Adhésion	24/09/2003	
MAURITANIE		Adhésion	09/02/1998	24/10/2003
MEXIQUE		Adhésion	22/04/1980	11/03/1998
MOLDAVIE		Adhésion	08/09/1997	22/05/1980
MONACO		Adhésion	27/11/2002	08/10/1997
MONGOLIE	23/08/1974	Ratification	08/08/1975	27/12/2002
MOZAMBIQUE		Adhésion	14/01/2003	20/02/1977
MYANMAR		Indéterminé		13/02/2003
NEPAL		Adhésion	09/03/1990	08/04/1990
NICARAGUA	29/10/1974	Ratification	10/03/1975	20/02/1977
NIGER		Adhésion	17/06/1985	17/07/1985
NORVEGE	10/05/1974	Ratification	28/04/1980	28/05/1980
NOUVELLE- ZELANDE		Adhésion	12/11/1985	12/12/1985
OMAN		Adhésion	22/03/1988	21/04/1988
OUGANDA		Adhésion	05/11/2003	05/12/2003
OUZBEKISTAN		Adhésion	19/01/1998	18/02/1998
PAKISTAN		Adhésion	29/03/1976	20/02/1977
PALAU		Adhésion	14/11/2001	14/12/2001
PANAMA		Adhésion	17/06/1980	17/07/1980
PAPOUASIE		Adhésion	30/09/2003	30/10/2003
PARAGUAY	25/10/1974	Ratification	24/11/1975	20/02/1977
PAYS-BAS		Adhésion	06/12/1988	05/01/1989
PEROU		Adhésion	25/04/1978	25/05/1978
PHILIPPINES		Adhésion	26/11/1976	20/02/1977
POLOGNE	07/06/1974	Ratification	14/12/1982	13/01/1983
PORTUGAL		Adhésion	11/09/1995	11/10/1995
QATAR		Adhésion	03/03/1997	02/04/1997
ROUMANIE	27/12/1974	Ratification	15/08/1978	14/09/1978
ROYAUME UNI	13/12/1974	Ratification	02/05/1979	01/06/1979
RUSSIE	07/06/1974	Ratification	15/01/1976	20/02/1977
RWANDA	15/10/1974	Ratification	29/11/1977	29/12/1977

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée en Vigueur locale
SAINT VINCENT ET GRENADÉ		Adhésion	12/09/2000	12/10/2000
SERBIE ET MONTE- NEGRO		Succession	12/03/2001	11/04/2001
SEYCHELLES		Adhésion	29/05/1980	28/06/1980
SIERRA LEONE		Adhésion	26/09/2003	26/10/2003
SLOVAQUIE		Succession	28/05/1993	27/06/1993
SLOVENIE		Succession	06/07/1992	05/08/1992
SOUDAN		Adhésion	10/10/1994	09/11/1994
SRI LANKA		Adhésion	27/02/1991	29/03/1991
SUEDE	10/05/1974	Ratification	01/07/1975	20/02/1977
SUISSE		Adhésion	05/03/1985	04/04/1985
SWAZILAND		Adhésion	04/04/2003	04/05/2003
SYRIE		Adhésion	25/04/1988	25/05/1988
TADJIKISTAN		Adhésion	19/10/2001	18/11/2001
TCHEQUE REP.		Succession	22/02/1993	24/03/1993
TOGO		Adhésion	30/12/1980	29/01/1981
TONGA		Adhésion	09/12/2002	08/01/2003
TRINIDAD ET TOBAGO		Adhésion	15/06/1979	15/07/1979
TUNISIE	15/05/1974	Ratification	21/01/1977	20/02/1977
TURKMENISTAN		Adhésion	25/06/1999	25/07/1999
TURQUIE		Adhésion	11/06/1981	11/07/1981
UKRAINE	18/06/1974	Ratification	20/01/1976	20/02/1977
URUGUAY		Adhésion	13/06/1978	13/07/1978
VIETNAM		Adhésion	02/05/2002	01/06/2002
YEMEN		Adhésion	09/02/1987	11/02/1987

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2004 — 2209

[C — 2004/02062]

5 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op de herstellwet van 31 juli 1984, inzonderheid op artikel 16, § 4, ingevoegd bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002 en op de artikelen 33 tot 33 sexies, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 maart 2004;

Gelet op het protocol nr. 488 van 7 april 2004 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de evaluatiecyclus een essentieel proces vormt voor de verbetering van de werking van een organisatie en de ontwikkeling van de medewerker; dat het bijgevolg belangrijk is dat de uitvoering ervan met alle mogelijke waarborgen voor succes gepaard gaat;

Overwegende dat één van die waarborgen bestaat in de vrijstelling van de opleidingen die alle toekomstige evaluatoren moeten krijgen; dat bijgevolg de inwerkingtreding van de evaluatiecyclus die thans op 1 januari 2004 voor de instellingen van openbaar nut is voorzien, dient te worden uitgesteld;

Overwegende dat met het oog op de juridische coherentie het aangewezen is om tegelijkertijd over te gaan tot het corrigeren van de anomalieën voor bovengenoemde instellingen in de gedane lezing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 4 van het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de toepassing van dit besluit moet er worden verstaan door leidend ambtenaar en adjunct leidend ambtenaar de ambtenaar die belast is met het dagelijks beheer van de instelling en zijn adjunct. »

**Art. 2.** Artikel 33 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 33.- Artikel 2, § 1, 7°, moet als volgt gelezen worden :

« 7° organisatiedoelstellingen : de doelstellingen van de instelling; ». »

**Art. 3.** Artikel 33 bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 33 bis.- Artikel 5 moet als volgt gelezen worden :

« Art. 5.- De directieraad van de instelling bepaalt de praktische regels betreffende de organisatie van de evaluatiecyclus voor de betrokken instelling ». »

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2004 — 2209

[C — 2004/02062]

5 JUIN 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu la loi de redressement du 31 juillet 1984, notamment l'article 16, § 4, inséré par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 4, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002 et les articles 33 à 33 sexies, insérés par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 mars 2004;

Vu le protocole n° 488 du 7 avril 2004 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le cycle d'évaluation est un processus essentiel à l'amélioration du fonctionnement d'une organisation et au développement du collaborateur; qu'il importe par conséquent que sa mise en œuvre soit entourée de toutes les garanties de succès;

Considérant qu'une de ces garanties est la dispensation des formations que doivent recevoir tous les futurs évaluateurs; qu'il convient en conséquence de retarder l'entrée en vigueur du cycle d'évaluation actuellement fixée au 1<sup>er</sup> janvier 2004 pour les organismes d'intérêt public;

Considérant que dans un souci de cohérence juridique, il s'indique de procéder, en même temps, à la correction d'anomalies dans la lecture faite, pour les organismes susvisés, des dispositions de l'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 4 de l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, est complété par l'alinéa suivant :

« Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par fonctionnaire dirigeant et fonctionnaire dirigeant adjoint, l'agent chargé de la gestion journalière de l'organisme et son adjoint. »

**Art. 2.** L'article 33 du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 33.- L'article 2, § 1<sup>er</sup>, 7° doit se lire comme suit :

« 7° objectifs de l'organisation : les objectifs de l'organisme; ». »

**Art. 3.** L'article 33 bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 33 bis.- L'article 5 doit se lire comme suit :

« Art. 5.- Le conseil de direction de l'organisme fixe les modalités pratiques de l'organisation du cycle d'évaluation pour l'organisme concerné ». »

**Art. 4.** Artikel 33 ter van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 33 ter.- Artikel 6 moet als volgt gelezen worden :

« Art. 6.- § 1.- De evaluatiecyclus van het personeelslid wordt beheerd door een evaluator.

§ 2.- De evaluator is de functionele chef van de geëvalueerden.

§ 3.- Elke evaluator moet de nodige opleiding inzake het evaluatiegebeuren volgen ».

**Art. 5.** Artikel 33 quater van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 33 quater.- Artikel 11 moet als volgt gelezen worden :

« Art. 11.- De evaluator bepaalt ter gelegenheid van het planningsgesprek op basis van de functie-inhoud van de geëvalueerde of het opportuun is om prestatiedoelstellingen te formuleren.

Deze doelstellingen kaderen in de doelstellingen van de organisatie.

Desgevallend bespreken de geëvalueerde en de evaluator bij het begin van elke evaluatieperiode de prestatiedoelstellingen en/of persoonlijke ontwikkelingsdoelstellingen voor de komende evaluatieperiode en worden deze doelstellingen vastgesteld ».

**Art. 6.** Artikel 33 quinquies van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 33 quinquies.- Artikel 22, § 1, moet als volgt gelezen worden :

« § 1.- De ambtenaar kan, per aangetekende brief, een beroep instellen tegen de eerste vermelding « onvoldoende » bij de in zijn instelling opgerichte raad van beroep binnen de vijftien kalenderdagen na betekening, per aangetekende brief, van de eerste vermelding « onvoldoende ».

Het beroep is opschortend.

Er kan een raad van beroep ingesteld worden voor het geheel van de instellingen die onder het toezicht van eenzelfde minister vallen. »

**Art. 7.** Artikel 33 sexies van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, wordt als volgt vervangen :

« Art. 33 sexies.- Artikel 23 moet als volgt gelezen worden :

« Art. 23.- De ambtenaar kan, per aangetekende brief, een beroep instellen tegen de tweede vermelding « onvoldoende » bij de in artikel 22 bedoelde raad van beroep binnen de vijftien kalenderdagen na betekening per aangetekende brief ervan.

Het beroep is opschortend ».

**Art. 8.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 33 septies ingevoegd, luidende :

« Art. 33 septies.- Artikel 24 moet als volgt gelezen worden :

« Art. 24.- § 1.- In de in artikelen 22 en 23 bedoelde raden van beroep zijn er zoveel afdelingen als er taalrollen of stelsels zijn voor de ambtenaren die kunnen vragen om door hen te worden gehoord.

§ 2.- De in artikel 22 bedoelde raden van beroep zijn samengesteld uit :

1° een voorzitter, vastbenoemd ambtenaar en titularis van een graad van ten minste rang 15 van een andere instelling dan deze waartoe de verzoeker behoort, naargelang het geval aangewezen door de leidend ambtenaar of de in college vergaderde leidend ambtenaren;

2° per afdeling, assessoren gekozen uit de vastbenoemde ambtenaren van de betrokken instelling of instellingen;

3° per afdeling, een griffier-rapporteur, naargelang het geval aangewezen door de leidend ambtenaar of de in college vergaderde leidend ambtenaren;

4° plaatsvervangers.

§ 3.- De helft van de assessoren wordt, naargelang het geval, aangewezen door de leidend ambtenaar of de in college vergaderde leidend ambtenaren; de andere helft wordt, a rato van één assessor, aangewezen per representatieve vakorganisatie die voldoet aan de voorwaarden van artikel 7 of artikel 8, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

**Art. 4.** L'article 33 ter du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 33 ter.- L'article 6 doit se lire comme suit :

« Art. 6.- § 1<sup>er</sup>.- Le cycle d'évaluation du membre du personnel est géré par un évaluateur.

§ 2.- L'évaluateur est le chef fonctionnel des évalués.

§ 3.- Chaque évaluateur doit suivre la formation requise liée au processus d'évaluation ».

**Art. 5.** L'article 33 quater du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 33 quater.- L'article 11 doit se lire comme suit :

« Art. 11.- L'évaluateur détermine au moment de l'entretien de planning, sur base du contenu de la fonction de l'évalué, s'il est opportun de formuler des objectifs de prestation.

Ces objectifs cadrent avec les objectifs de l'organisme.

Le cas échéant, l'évalué et l'évaluateur discutent, au début de chaque période d'évaluation, des objectifs de prestation et/ou des objectifs de développement personnel pour la période d'évaluation à venir et déterminent ces objectifs ».

**Art. 6.** L'article 33 quinquies du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 33 quinquies.- L'article 22, § 1<sup>er</sup>, doit se lire comme suit :

« § 1<sup>er</sup>.- L'agent peut introduire, par un envoi recommandé, un recours contre la première mention « insuffisant » auprès de la chambre de recours instituée auprès de son organisme, dans les quinze jours calendrier qui suivent la notification, par un envoi recommandé, de la première mention « insuffisant ».

Le recours est suspensif.

Il peut être institué une chambre de recours pour l'ensemble des organismes soumis au pouvoir de contrôle d'un même ministre ».

**Art. 7.** L'article 33 sexies du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 33 sexies.- L'article 23 doit se lire comme suit :

« Art. 23.- L'agent peut introduire, par un envoi recommandé, un recours contre la seconde mention « insuffisant » dans les quinze jours calendrier qui en suivent la notification par lettre recommandée, auprès de la chambre de recours visée à l'article 22.

Le recours est suspensif ».

**Art. 8.** Un article 33 septies, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 33 septies.- L'article 24 doit se lire comme suit :

« Art. 24. § 1<sup>er</sup>.- Les chambres de recours visées aux articles 22 et 23 comprennent autant de sections qu'il y a de rôles ou de régimes linguistiques parmi les agents susceptibles de demander à être entendus par elles.

§ 2.- Les chambres de recours visées à l'article 22 se composent :

1° d'un président, agent nommé à titre définitif et titulaire d'un grade du rang 15 au moins d'un autre organisme que celui auquel appartient le requérant, désigné selon le cas par le fonctionnaire dirigeant ou par les fonctionnaires dirigeants réunis en collège;

2° par section, d'assesseurs choisis parmi les agents nommés à titre définitif de l'organisme ou des organismes concernés;

3° par section, d'un greffier rapporteur désigné selon le cas par le fonctionnaire dirigeant ou les fonctionnaires dirigeants réunis en collège;

4° de suppléants.

§ 3.- Les assesseurs sont désignés pour moitié selon le cas par le fonctionnaire dirigeant ou par les fonctionnaires dirigeants réunis en collège; pour l'autre moitié, ils sont désignés en raison d'un assesseur par organisation syndicale représentative qui satisfait aux conditions de l'article 7 ou de l'article 8, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

§ 4.- De griffier-rapporteur is niet stemgerechtigd.

§ 5.- De plaatsvervangers worden op dezelfde manier aangewezen als de gewone leden.

§ 6.- De gewone of plaatsvervangende assessoren die zitting hebben voor het onderzoek van een zaak, moeten tot hetzelfde of een hoger niveau behoren als dat van de verzoeker. ».

**Art. 9.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 33 octies ingevoegd, luidende :

« Art. 33 octies.- Artikel 30 moet als volgt gelezen worden :

« Art. 30.- Dit besluit treedt in werking, voor elke instelling, op een door Ons vastgestelde datum; die datum kan 31 december 2004 niet overschrijden ». »

**Art. 10.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 26 september 2002.

**Art. 11.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambt.nzaken,  
Mevr. M. ARENA

§ 4.- Le greffier-rapporteur n'a pas voix délibérative.

§ 5.- Les suppléants sont désignés de la même manière que les effectifs.

§ 6.- Les assesseurs effectifs et suppléants qui siègent pour l'examen d'une affaire doivent appartenir à un niveau égal ou supérieur à celui du requérant ». »

**Art. 9.** Un article 33 octies, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 33 octies.- L'article 30 doit se lire comme suit :

« Art. 30.- Le présent arrêté entre en vigueur, pour chaque organisme, à une date fixée par Nous; cette date ne peut être postérieure au 31 décembre 2004. ». »

**Art. 10.** Le présent arrêté produit ses effets le 26 septembre 2002.

**Art. 11.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Fonction publique,  
Mme M. ARENA

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN, FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU**

N. 2004 — 2210

[C — 2004/00355]

**15 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot oprichting van een Federaal comite en lokale comités voor de beveiliging van de havenfaciliteiten**

**VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen strekt, ertoe een federaal comité en lokale comités op te richten in het kader van de beveiliging van de havenfaciliteiten.

Sinds een aantal jaren wordt er internationaal gewerkt aan een betere beveiliging van de schepen en havens. Ook hier heeft 11 september 2001 voor een impuls gezorgd. Naast het luchtverkeer heeft men zich de bedenking gemaakt dat ook het vervoer per (zee)schip kwetsbaar is voor terroristische aanslagen. Een sterkere beveiliging dringt zich op.

Ieder schip kan als wapen gebruikt worden of een massavernietigingswapen vervoeren. Terroristische aanvallen kunnen worden ondernomen tegen een schip vanuit een ander schip, of vanuit het geveerde schip zelf door terroristen die zich reeds aan boord bevinden of die het schip gewapenderhand enteren. Schepen met van nature gevaarlijke ladingen kunnen tot ontploffing worden gebracht in havengebieden, met alle mogelijke gevolgen van dien voor mens en milieu. Al deze scenario's zijn mogelijk en moeten dus in de mate van het mogelijke worden voorzien.

De eerste aanzet in deze richting werd gegeven in het IMO (International Maritime Organisation). Op 12 december 2002 werd op de diplomatieke conferentie van de IMO door vertegenwoordigers van bijna 180 landen het Safety for Life at Sea verdrag (Solas) uit 1974 gewijzigd met onder meer een nieuw hoofdstuk XI-2 « Special measures to enhance maritime security » met daarin de International Ship and Port Facility Security Code (ISPS-code). Deze code heeft betrekking op de maritieme beveiliging van de zeeschepen en havenfaciliteiten. De code omvat eisen en aanbevelingen die vormen van opzettelijk ongeoorloofde acties en in het bijzonder terrorisme, die gezien de aard of de context ervan schade kunnen toebrengen aan schepen in het internationale en nationale maritieme verkeer, aan passagiers en lading en aan de desbetreffende havenfaciliteiten, moeten voorkomen.

De Europese Unie heeft een verordening genomen op 22 maart waardoor de code dient te worden omgezet in Europees recht met ingang van 1 juli.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR, SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS ET SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT**

F. 2004 — 2210

[C — 2004/00355]

**15 JUNI 2004. — Arrêté royal établissant un comité fédéral et des comités locaux pour la sûreté des installations portuaires**

**RAPPORT AU ROI**

Sire,

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à établir un comité fédéral et des comités locaux dans le cadre de la sécurité des installations portuaires.

Depuis quelques années, un travail est accompli au niveau international en vue d'assurer une meilleure sécurité des navires et des ports. Dans ce cadre, le 11 septembre 2001 a également déclenché un mouvement. On a ainsi pris en considération le fait qu'outre le trafic aérien, le trafic fluvial et le trafic maritime étaient, eux aussi, sensibles aux attaques terroristes. Une sécurité accrue s'imposait donc.

Chaque navire peut être utilisé comme arme ou pour transporter une arme de destruction massive. Des attaques terroristes peuvent être entreprises contre un navire au départ d'un autre, voire au départ du navire visé lui-même si les terroristes se trouvent déjà à son bord ou s'ils prennent le navire d'assaut au moyen d'armes. Il est possible de faire exploser dans la zone portuaire des navires dont les cargaisons sont de nature dangereuse, avec toutes les conséquences que l'on imagine pour l'homme et l'environnement. Tous ces scénarios sont possibles et doivent donc être envisagés dans la mesure du possible.

La première impulsion dans ce sens a été donnée au sein de l'IMO (International Maritime Organisation). Le 12 décembre 2002, lors de la conférence diplomatique de l'IMO, les représentants de près de 180 pays ont ainsi modifié le traité Safety for Life at Sea (Solas) de 1974 et y ont notamment ajouté un nouveau chapitre XI-2, « Special measures to enhance maritime security », qui comporte le International Ship and Port Facility Security Code (code ISPS). Ce code a trait à la sécurité maritime des navires et des installations portuaires. Il précise les exigences et recommandations visant prévenir les actions illicites intentionnelles et en particulier le terrorisme qui, vu leur nature ou leur contexte, peuvent occasionner des dommages aux navires dans le trafic maritime international et national, aux passagers, aux cargaisons et aux installations portuaires concernées.

En date du 22 mars 2004, l'Union européenne a pris une ordonnance par laquelle le code devra être transposé en droit européen à dater du 1<sup>er</sup> juillet de la même année.

Voor de implementatie van de code op de havenfaciliteiten volgen we de structuur die hieronder wordt toegelicht. Voor de implementatie ten aanzien van schepen wordt een beroep gedaan op bestaande wetgeving.

In deze materie zijn de verschillende componenten zeer belangrijk. De federale overheidsdienst mobiliteit en de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken dienen dan ook nauw samen te werken. De veiligheid blijft immers de bevoegdheid van de Minister van Binnenlandse Zaken. Vandaar dat beide federale overheidsdiensten een grote rol hebben te spelen in deze materie. Alle maatregelen worden genomen in nauw overleg met de diensten van de minister bevoegd voor wetgeving over maritieme mobiliteit.

Deze comités zullen echter niet alleen dienen om te voldoen aan de Europese wetgeving inzake de beveiliging van havenfaciliteiten, maar moet op termijn een volwaardige rol spelen in de beveiliging van de havens, een project dat nu reeds op stapel staat.

Studie van de artikels :

#### Artikel 1

Dit artikel richt het federaal comité op, dat tevens dienst doet als centrale nationale autoriteit zoals voorzien in de verordening.

#### Artikel 2

Dit artikel bepaalt de taken van het federaal comité. Er zijn 5 grote taken die worden toebedeeld. Ze werden zodanig vastgelegd om de implementatie van de code mogelijk te maken.

Het federaal comité zal tijdens de werkzaamheden worden bijgestaan door de lokale comités en een werkgroep van experts. Door middel van adviezen zullen zij het federaal comité helpen om de juiste beslissing te nemen.

Adviezen inzake de aanduiding van bepaalde functies (Recognized security organization) of de goedkeuring van een lessenpakket zullen eveneens door deze personen verstrekt worden aan het federaal comité. Hiermee wil het federaal comité een kwaliteitskeurmerk creëren.

De leden van de werkgroep van experts komen uit verschillende disciplines. Het gaat zowel om nautische als om veiligheidsexperts. Deze experts maken zowel deel uit van de federale overheid als van de gemeenschappen en gewesten. Ze zullen worden gekozen wegens hun kundigheid. De samenstelling van de werkgroep zal bekrachtigd worden in het federaal comité. Experts kunnen steeds toegevoegd worden.

Rekening houdend met het advies van de Raad van State werd de voorlaatste paragraaf aangepast. Het federaal comité zal het dossier klaarmaken zodat de Ministerraad de lijst kan goedkeuren alvorens hij wordt overgemaakt aan het IMO.

#### Artikel 3

Dit artikel bepaalt de samenstelling van het comité.

#### Artikel 4

De leden van het federaal comité zullen toezien op de werking van de lokale comités. Binnen de mogelijkheden hun toegewezen door hun statuut en functie kunnen zij de echtheid van de inlichtingen controleren. Bv. douane, scheepvaartpolitie,.....

#### Artikel 5

Dit artikel richt de lokale comités op. Het artikel bepaalt hun samenstelling en hun bevoegdheden.

De lokale comités zullen een advies geven over de havenbeveiligingsplannen van de havenfaciliteiten die behoren tot hun bevoegdheid. Het federaal comité staat in voor de goedkeuring van de veiligheidsbeoordeling en de veiligheidsplannen.

Verschillende lokale comités zullen opgericht worden : Antwerpen, Brussel, Gent, Luik, Oostende, Zeebrugge, N.V. Zeekanaal,.... Het gaat hier om af te bakenen entiteiten waar zich havenfaciliteiten bevinden die moeten voldoen aan de ISPS-code.

In elk comité dienen een aantal vertegenwoordigers verplicht aanwezig te zijn. Het gaat hier om de havenkapitein (voorzitter), een lid van de lokale politie, een lid van de federale politie (dienst scheepvaartpolitie), de douane en een lid van de Veiligheid van de Staat. Bij ontstentenis van een havenkapitein zal de voorzitter worden aangeduid door het federaal comité. Er wordt gekozen voor de havenkapitein omdat de wet van 1936 hem federale bevoegdheden geeft (officier van gerechtelijke politie).

Naast de vaste kernleden van het lokaal comité dienen een aantal diensten zeer nauw betrokken te worden. Het gaat hier onder meer om de brandweer. De brandweer dient betrokken te worden bij de werkzaamheden. Er dient een evenwicht te worden gevonden tussen « safety » en « security ».

Pour la mise en œuvre du code sur les installations portuaires, la structure qui est exposée ci-après sera suivie. Pour la mise en œuvre en ce qui concerne les navires, il est fait appel à la législation existante.

Dans cette matière, les différentes composantes sont très importantes. Le Service public fédéral Mobilité et le Service public fédéral Intérieur doivent collaborer étroitement. La sécurité reste en effet de la compétence du Ministre de l'Intérieur. Il en découle que ces deux services publics fédéraux doivent jouer un rôle important dans cette matière. Toutes les mesures sont prises en étroite concertation avec les services du Ministre compétent en ce qui concerne la législation sur la mobilité maritime.

Ces comités ne devront toutefois pas uniquement servir à satisfaire à la législation européenne relative à la sécurité des installations portuaires, mais devront, à terme, jouer un rôle à part entière dans la sécurité des ports, un projet qui est déjà en chantier.

Examen des articles :

#### Article 1<sup>er</sup>

Cet article met en place le comité fédéral, qui fait également office d'autorité nationale centrale, comme le prévoit l'ordonnance.

#### Article 2

Cet article détermine les missions du comité fédéral. Cinq missions principales lui sont attribuées. Elles sont fixées en vue de permettre l'application du code.

Dans ses travaux, le comité fédéral sera assisté par les comités locaux et par un groupe de travail d'experts. En remettant des avis, ils aideront le comité fédéral à prendre la décision adéquate.

Les avis relatifs à la désignation de certaines fonctions (Recognized security organization) ou à l'approbation d'un ensemble de leçons seront également transmis par ces personnes au comité fédéral. Le comité fédéral constituera de cette manière un label de qualité.

Les membres du groupe de travail d'experts proviennent de différentes disciplines. Il s'agit tant d'experts en matière nautique qu'en matière de sécurité. Ceux-ci font partie aussi bien de l'autorité fédérale que des Communautés et des Régions. Ils seront choisis en fonction de leur compétence. La constitution de ce groupe de travail sera ratifiée au sein du comité fédéral. Des experts peuvent toujours être ajoutés.

L'avant-dernier paragraphe a été adapté en fonction des remarques du Conseil d'Etat. Le comité fédéral préparera le dossier de sorte à ce que le Conseil des Ministres puisse approuver la liste avant qu'elle ne soit transmise au IMO.

#### Article 3

Cet article précise la composition du comité.

#### Article 4

Les membres du comité fédéral veilleront au fonctionnement des comités locaux. Dans les limites que leur confère leur statut et leur fonction, ils peuvent contrôler l'exactitude des informations. Par ex. la douane, la police maritime,.....

#### Article 5

Cet article met en place les comités locaux. L'article détermine également la composition et les compétences de ceux-ci.

Les comités locaux rendront un avis concernant les plans de sécurité des ports et des installations portuaires qui relèvent de leur compétence. Le comité fédéral assure l'approbation de l'évaluation de sécurité et des plans de sécurité.

Différents comités locaux seront constitués : Anvers, Bruxelles, Gand, Liège, Ostende, Zeebrugge, N.V. Zeekanaal... Il s'agit en l'espèce de délimiter les entités où se situent des installations portuaires devant satisfaire au code ISPS.

Un certain nombre de représentants doivent obligatoirement être présent dans chaque comité. Il s'agit du capitaine de port (président), d'un membre de la police locale, d'un membre de la police fédérale (service police de la navigation), d'un membre de la douane et d'un membre de la Sûreté de l'Etat. En l'absence d'un capitaine de port, le président sera désigné par le comité fédéral. Le choix du capitaine de port se justifie par le fait que la loi de 1936 lui confère des compétences fédérales (officier de police judiciaire).

Outre les membres-clés permanents du comité local, un certain nombre de services doivent y être étroitement impliqués. Il s'agit notamment des pompiers. Les pompiers doivent participer aux activités. Un équilibre doit être trouvé entre « safety » et « security ».



De beheerder van de haven moet ook betrokken worden. Het is immers de bedoeling van de Belgische overheid om op termijn de hele haven te beveiligen.

#### Artikel 6

Dit artikel behoeft geen verdere uitleg.

#### Artikel 7

De inwerkingtreding moet zo snel mogelijk gebeuren aangezien de code moet geïmplementeerd worden op 1 juli 2004.

De samenstelling van de federale en lokale comités is heel precies bepaald. Het is een afspiegeling van de bekommernis van de federale overheid om enerzijds algemene richtlijnen te geven en anderzijds ervoor te zorgen dat de maatregelen worden aangepast aan de lokale situatie.

Dit is het voorwerp en de draagwijdte van het besluit dat Uwe majesteit ter ondertekening wordt voorgelegd.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,

De zeer eerbiedwaardige en zeer getrouwe dienaars

De Vice-Eerste Minister

en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

De Minister van Mobiliteit,

B. ANCIAUX

Le gestionnaire du port doit également être concerné. L'objectif poursuivi par l'autorité belge est en effet de protéger, à terme, l'ensemble du port.

#### Article 6

Cet article ne nécessite pas d'explication complémentaire.

#### Article 7

L'entrée en vigueur devra se faire aussi rapidement que possible vu que le code doit être appliqué à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

La composition du comité fédéral et des comités locaux est définie de manière très précise. Elle reflète le souci de l'autorité fédérale qui est désireuse, d'une part, de donner des directives générales et, d'autre part, de s'assurer que les mesures sont appropriées à la situation locale.

Tels est l'objet et la portée de l'arrêté soumis à la signature de Votre majesté.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,

les très respectueux et très fidèles serviteurs

Le Vice-Premier Ministre

et Ministre du Budget et des Entreprises publiques

J. VANDE LANOTTE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Le Ministre de la Mobilité

B. ANCIAUX

### 15 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot oprichting van een Federaal comite en lokale comités voor de beveiliging van de havenfaciliteiten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenslevens op zee van 1974 (SOLAS 74), in de versie die van kracht is;

Gelet op de Europese verordening 725/2004 van het Europees Parlement en de Raad voor de verbetering van de beveiliging van schepen en havenfaciliteiten d.d. 29/04/2004;

Gelet op de Internationale Code voor de beveiliging van schepen en havenfaciliteiten (ISPS-code);

Gelet op de artikelen 37 en 107 van de Grondwet;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, gegeven op 18/03/2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit, gegeven op 18/03/2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Minister van Begroting en overheidsbedrijven gegeven op 30/03/04;

Gelet op de omstandigheid dat de gewesten bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door het feit dat de EU-verordening ter verbetering van de beveiliging van de schepen en de havenfaciliteiten, pas in maart 2004 werd goedgekeurd, dat deze verordening de EU-lidstaten verplicht in de oprichting van een bevoegde nationale autoriteit voor maritieme beveiliging; dat deze nationale autoriteit de veiligheidsmaatregelen die werden voorzien in de ISPS-code voor de havenfaciliteiten dient te coördineren, ten uitvoer leggen en de toepassing ervan te controleren; dat de veiligheidsplannen met betrekking tot de havenfaciliteiten van alle Belgische zeehavens dienen te worden voorgelegd en goedgekeurd door deze nationale autoriteit; dat de lijst van de havenfaciliteiten die overeenstemmen met de ISPS-code verplicht dienen worden overgemaakt tegen uiterlijk 1 juli 2004 aan de Maritieme Organisatie zoals voorzien door de ISPS-code; dat dringend de passende maatregelen moeten worden genomen ter oprichting van deze nationale autoriteit in België die deze veiligheidsplannen dient goed te keuren; rekeninghoudende met de economische impact van deze verordening;

### 15 JUNI 2004. — Arrêté royal établissant un Comité fédéral et des Comités locaux pour la sûreté des installations portuaires

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité international de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS 74), dans sa version en vigueur;

Vu l'ordonnance européenne 725/2004 du Parlement européen et du Conseil pour l'amélioration de la sûreté des navires et des installations portuaires du 29/04/2004;

Vu le Code international pour la sûreté des navires et des installations portuaires (code ISPS);

Vu les articles 37 et 107 de la Constitution;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances pour le Service Public Fédéral Intérieur, donné le 18/03/2004;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances pour le Service Public Fédéral Mobilité, donné le 18/03/2004;

Vu l'accord du ministre du budget, donné le 30/03/04;

Vu l'association des gouvernements régionaux à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'urgence, motivée par le fait que l'ordonnance de l'UE pour l'amélioration de la sûreté des navires et des installations portuaires a été approuvée en mars 2004; et que cette ordonnance oblige les états membres à créer une autorité nationale compétente pour la sécurité maritime; que cette autorité nationale doit coordonner, exécuter et contrôler l'application des mesures de sécurité prévues dans le code ISPS pour les installations portuaires; que les plans de sécurité concernant les installations portuaires de tous les ports belges doivent être soumis à cette autorité nationale et approuvés par celle-ci; que la liste des installations portuaires qui sont conformes au code ISPS, doit obligatoirement être transmis pour au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 2004 à l'Organisation Maritime, comme prévu dans le code-ISPS; que les mesures appropriées doivent être prises d'urgence en vue de la création de cette autorité nationale en Belgique qui doit approuver ces plans de sécurité; en tenant compte tenue de l'impact économique de cette ordonnance;

Gelet op het advies 37.260/4 van de Raad van State, gegeven op 1 juni 2004 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Overwegende dat de Internationale Code voor de beveiliging van schepen en havenfaciliteiten in voege gaat op 1 juli 2004 en dat de verordening van de Europese Unie pas in maart is goedgekeurd;

Op voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Mobiliteit en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Er wordt een federaal comité voor de beveiliging van havenfaciliteiten gecreëerd, hierna « het federaal comité » genoemd.

**Art. 2.** Het federaal comité heeft tot taak om de federale, de Waalse en de Vlaamse regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestregering een algemeen beleid inzake de beveiliging van de havenfaciliteiten voor te stellen.

Het federaal comité fungeert eveneens als de « centrale nationale autoriteit » zoals voorzien in de Internationale Code voor de beveiliging van schepen en havenfaciliteiten als beslissende overheid. Voor de definitie van de verschillende termen gelden deze voorzien in de ISPS-code.

Het federaal comité is inzonderheid belast met :

a) De algemene coördinatie van de beveiligingsmaatregelen tot implementatie van de nationale en internationale regelgeving met betrekking tot de beveiliging van havenfaciliteiten, waaronder de verordening van het Europees Parlement en de Raad voor de verbetering van de beveiliging van schepen en havenfaciliteiten d.d. en de uitvoering van de maatregelen voor beveiliging van havenfaciliteiten overeenkomstig het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee van 1974, inclusief bijlagen, protocollen en wijzigingen;

Om bedoelde coördinatie te kunnen uitvoeren, wordt een permanente commissie van experts opgericht. Deze commissie heeft tot taak de beleidsadviezen van het comité om te zetten in praktisch uitvoerbare richtlijnen voor de lokale comités, zoals bedoeld in de artikelen 5 en 6. In de commissie zetelen experts vanuit verschillende disciplines. Het gaat hier zowel over nautische als veiligheidsexperts.

b) De adviesverlening aan de bevoegde overheden inzake de wenselijkheid van de toepassing van bijkomende maatregelen die de beveiliging van de havenfaciliteiten verhogen.

c) De coördinatie van studies betreffende beveiligingsproblemen met inbegrip van de Belgische bijdrage tot de op het internationaal vlak gedane inspanningen.

d) Het verstrekken van onderrichtingen en aanbevelingen aan de lokale comités, zoals bedoeld in de artikelen 5 en 6, over de te nemen beveiligingsmaatregelen.

e) Het fungeren als aanspreekpunt voor de verstrekking van inlichtingen over de beveiligingsplannen van havenfaciliteiten en als contactpunt voor maritieme beveiliging.

Het federaal comité stelt het advies op voor de uiteindelijke goedkeuring van de veiligheidsbeoordelingen en veiligheidsplannen.

Alvorens de lijst van de havenfaciliteiten die in overeenstemming zijn met de ISPS-code over te maken aan de Internationale Maritieme Organisatie, maakt de voorzitter de lijst over aan de Ministerraad voor goedkeuring.

**Art. 3.** Het federaal comité voor de beveiliging van de havenfaciliteiten is samengesteld uit :

§ 1 Samenstelling

Leden met stemrecht

1° De Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Maritiem vervoer of zijn plaatsvervanger van de FOD Mobiliteit en Vervoer, voorzitter;

2° De Directeur-generaal van Algemene Directie Crisiscentrum of zijn vervanger van de FOD Binnenlandse Zaken;

3° De administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat of zijn vervanger van de FOD Justitie;

4° De Directeur-generaal van de administratie douane en accijnzen of zijn vervanger voor de FOD Financiën;

5° een vertegenwoordiger van de FOD defensie of zijn vervanger;

Vu l'avis 37.260/4 du Conseil d'Etat, donné le 1 juin 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que le Code international pour la sûreté des navires et des installations portuaires entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004 et que l'ordonnance de l'Union européenne a été approuvée en mars;

Sur la proposition de notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et des Entreprises publiques, de notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et de notre Ministre de la Mobilité, et de l'avis de nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un comité fédéral pour la sûreté des installations portuaires est créé, ci-après dénommé « la comité fédéral ».

**Art. 2.** Le comité fédéral a pour mission de proposer au gouvernement fédéral, aux gouvernements wallon et flamand et au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale une politique générale en matière de sûreté des installations portuaires.

Le comité fédéral fait également office d' « autorité nationale centrale » telle que prévue dans le Code international pour la sûreté des navires et des installations portuaires, en qualité de d'autorité de décision. Pour la définition des différents termes, il convient de se référer au code ISPS.

Le comité fédéral est notamment chargé de :

a) La coordination générale des mesures de sécurité pour la mise en œuvre de la réglementation nationale et internationale relative à la sûreté des installations portuaires, parmi lesquelles l'ordonnance du ... du Parlement et du Conseil européen pour l'amélioration de la sûreté des navires et des installations portuaires, ainsi que de l'exécution des mesures de sûreté des installations portuaires d'accueil, conformément au Traité international de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, en ce compris ses annexes, protocoles et modifications;

Pour pouvoir procéder à la coordination visée, une commission permanente d'experts est créée. Cette commission a pour mission de traduire les avis politiques du comité en directives pratiques applicables pour les comités locaux, tels que visés aux articles 5 et 6. Des experts de différentes disciplines siègent au sein de cette commission. Il s'agit aussi bien d'experts nautiques que d'experts en sécurité.

b) La remise d'avis aux autorités compétentes en ce qui concerne l'opportunité de mettre en application des mesures complémentaires visant à accroître la sûreté des installations portuaires.

c) La coordination des études relatives aux problèmes de sûreté, y compris la contribution belge aux efforts réalisés au niveau international.

d) La diffusion d'instructions et de recommandations aux comités locaux, tels que visés aux articles 5 et 6, concernant les mesures de sûreté à prendre.

e) Faire office de point de contact pour la diffusion d'informations sur les plans de sûreté des installations portuaires, ainsi que de point de contact pour la sûreté maritime.

Le comité fédéral rend un avis en ce qui concerne l'approbation finale des appréciations de sécurité et des plans de sécurité.

Avant de transmettre à l'Organisation Maritime Internationale la liste des installations portuaires qui sont conformes au Code ISPS, le président transmet la liste pour approbation au Conseil des Ministres.

**Art. 3.** Le comité fédéral pour la sûreté des installations portuaires est constitué :

§ 1 Composition

Membres avec droit de vote

1° Du Directeur général du Directorat-général du Transport maritime ou de son suppléant du SPF Mobilité et Transport, président;

2° Du Directeur général de la Direction Générale Centre de Crise du SPF Intérieur ou de son suppléant;

3° De l'Administrateur général de la Sûreté De l'Etat du SPF Justice ou de son suppléant;

4° Du Directeur général de l'administration des douanes et accises du SPF Finances ou de son suppléant;

5° D'un représentant du SPF Défense ou de son suppléant;

6° De Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Leefmilieu of zijn vervanger van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu of zijn vervanger;

7° De Directeur-generaal van de dienst Bilaterale Zaken van de FOD Buitenlandse Zaken of zijn vervanger;

Leden zonder stemrecht

8° Een vertegenwoordiger van het Waals gewest;

9° Een vertegenwoordiger van het Brussels-Hoofdstedelijk gewest;

10° Een vertegenwoordiger van de Vlaamse gemeenschap :

11° de voorzitter of zijn vertegenwoordiger van elk lokaal comité.

#### § 2 Organisatie van de vergadering

Het federaal comité vergadert op bijeenroeping door de voorzitter, op diens initiatief of op verzoek van één van de leden. Het federaal comité kan aan de voorzitter van een lokaal comité vragen om de vergadering van zijn comité samen te roepen.

De informatie binnen het federaal comité dient behandeld te worden in overeenstemming met de wet van 11 december 1998 - Betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.

#### § 3 intern reglement

Het federaal comité stelt een intern reglement op.

**Art. 4.** De leden van het federaal comité, behorend tot de federale overheid, zijn gemachtigd, om door de havenfaciliteiten, geleverde inlichtingen te controleren op echtheid binnen de mogelijkheden die hen worden geboden door hun statuut en functie. Zij maakt hiervan een rapport op en bepaalt de termijnen en modaliteiten binnen dewelke de lokale comités aan de vastgestelde onvolkomenheden dienen te verhelpen.

**Art. 5.** Het federaal comité richt een lokaal comité op :

— in elke haven bedoeld in de Internationale Code voor de beveiliging van schepen en havenfaciliteiten;

— bij de N.V. Zeekanaal en watergebonden grondbeheer Vlaanderen.

Het lokaal comité is inzonderheid belast met :

— het controleren van de echtheid van de, door de havenfaciliteiten, geleverde inlichtingen en het beoordelen, op basis van een risico-analyse, van de veiligheidsplannen en brengt hierover een gemotiveerd advies uit bij het federaal comité.

— Een opvolging van deze gegevens in de tijd.

Het lokaal comité legt van zijn werkzaamheden verantwoording af bij het federaal comité.

Het lokaal comité stelt een lijst op van de havenfaciliteiten die dienen te voldoen aan de ISPS-code. Per havenfaciliteit die moet voldoen aan de ISPS-code, legt het lokaal comité 2-jaarlijks een gemotiveerd advies voor aan het federaal comité. Wijzigingen die een invloed hebben op het veiligheidsplan dienen onmiddellijk te worden gemeld.

#### § 1. Samenstelling

In het lokaal comité zijn minstens volgende diensten vertegenwoordigd :

— Lokale politie;

— Federale politie (scheepvaartpolitie);

— Douane;

— Veiligheid van de Staat;

— De havenkapitein of zijn vervanger;

De beheerder van de haven dient geen lid te worden van het lokaal comité maar moet wel betrokken worden bij de werkzaamheden.

Voorzitter van het lokaal comité is de havenkapitein. Bij ontstentenis van een havenkapitein wordt de voorzitter aangeduid door het federaal comité.

6° Du Directeur général du Directorate-général Environnement du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement ou de son suppléant;

7° Du Directeur général du service Affaires Bilatéral du SPF Affaires Etrangères ou de son suppléant;

Membres sans droit de vote

8° d'un représentant de la Région wallonne;

9° d'un représentant de la Région de Bruxelles-Capitale;

10° d'un représentant de la Communauté flamande;

11° du président ou de son représentant de chaque comité local.

#### § 2 Organisation des réunions

Le comité fédéral se réunira sur convocation du président, à son initiative ou à la demande d'un des membres. Le comité fédéral peut demander au président d'un comité local de convoquer la réunion de son comité.

L'information au sein du comité fédéral doit être traitée conformément à la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.

#### § 3 Règlement interne

Le comité fédéral établira un règlement interne.

**Art. 4.** Les membres du comité fédéral appartenant à l'autorité fédérale sont habilités, dans les limites que leur confèrent leur statut et leur fonction, à contrôler l'exactitude des informations fournies par les installations portuaires. Ils établissent un rapport et déterminent les délais et modalités en fonction desquels les comités locaux doivent remédier aux lacunes constatées.

**Art. 5.** Le comité fédéral constituera un comité local :

— dans chaque port visé par le Code international pour la sûreté des navires et des installations portuaires;

— auprès du N.V. Zeekanaal en watergebonden grondbeheer Vlaanderen.

Le comité local est notamment chargé :

— de contrôler de l'exactitude des informations fournies par les installations portuaires, d'évaluer, sur base d'une analyse des risques, les plans de sécurité et de délivrer en la matière un avis motivé au comité fédéral.

— Du suivi en temps réel de ces données.

Le comité local rend compte de ses activités auprès du comité fédéral.

Le comité local dresse une liste des installations portuaires devant satisfaire au code ISPS. Pour chaque installation portuaire devant satisfaire au code ISPS, le comité local remet tous les deux ans un avis motivé au comité fédéral. Les modifications ayant une influence sur le plan de sécurité doivent être immédiatement signalées.

#### § 1 Composition

Au moins les services suivants sont représentés dans le comité local :

— La police locale;

— La police fédérale (police de la navigation);

— La douane;

— La Sûreté de l'Etat;

— Le capitaine du port ou son remplaçant

Le gestionnaire du port ne doit pas être membre du comité local mais doit cependant être impliqué dans les travaux de celui-ci.

Le président du comité local est le capitaine du port. A défaut de capitaine, le président est désigné par le comité fédéral.

## § 2 Organisatie van de vergadering

Het lokaal comité komt minimaal 4 maal per jaar samen en brengt hiervan onverwijld verslag uit bij het federaal comité.

De informatie binnen het federaal comité dient behandeld te worden in overeenstemming met de wet van 11 december 1998 - Betreffende de classificatie en de veiligheidsmaatregelen.

## § 3 Intern reglement

Bij zijn eerste vergadering stelt het lokaal comité zijn intern reglement op. Dit reglement wordt voorgelegd aan het federaal comité ter goedkeuring.

**Art. 6.** Indien de lokale comités op de hoogte worden gesteld van een specifieke terroristische dreiging stellen zij onverwijld het federale comité en de lokale bestuurlijke en gerechtelijke overheden op de hoogte. In samenspraak met het federale comité, de lokale bestuurlijke en gerechtelijke overheden dienen de nodige maatregelen worden genomen ter voorkoming van opzettelijke ongeoorloofde acties, die gezien hun aard of de context ervan schade kunnen toebrengen aan schepen in het internationale en nationale maritieme verkeer, aan passagiers en lading, aan desbetreffende havenfaciliteiten en ten aanzien van alle laad- en losverrichtingen.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 8.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven Onze Vice-Eerste Minister en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Mobiliteit zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

De Minister van Mobiliteit,  
B. ANCIAUX

## § 2 Organisation des réunions

Le comité local se réunira 4 fois par an au minimum et fera immédiatement rapport au comité fédéral.

L'information au sein du comité fédéral doit être traitée conformément à la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.

## § 3 Règlement interne

Lors de sa première assemblée, le comité local rédigera son règlement interne. Ce règlement sera soumis pour approbation au comité fédéral.

**Art. 6.** Si les comités locaux sont informés d'une menace terroriste spécifique, ils en avisent immédiatement le comité fédéral ainsi que les autorités administratives et judiciaires locales. En concertation, avec le comité fédéral, avec les autorités administratives et avec les autorités judiciaires locales, veilleront à prendre les mesures nécessaires pour prévenir les actions illicites volontaires qui, en raison de leur nature ou de leur contexte, peuvent occasionner des dommages aux navires dans le trafic maritime international et national, aux passagers et aux cargaisons ainsi qu'aux installations portuaires concernées et à toutes les opérations de chargement et de déchargement.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 8.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et des Entreprises Publiques, notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et notre Ministre de la Mobilité sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 15 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre du Budget et des Entreprises publiques  
J. VANDE LANOTTE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Le Ministre de la Mobilité  
B. ANCIAUX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 2211

[2004/201167]

27 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen die stalen buizen vervaardigen, gelegen op het grondgebied van Flémalle en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklie-den schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, vervangen door de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, gegeven op 15 maart 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 2211

[2004/201167]

27 AVRIL 2004. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises fabriquant des tubes en acier, situées sur le territoire de Flémalle et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donné le 15 mars 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die stalen buizen vervaardigen, gelegen op het grondgebied van Flémalle en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die stalen buizen vervaardigen, gelegen op het grondgebied van Flémalle en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine en elektrische bouw ressorteren.

**Art. 2.** Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennisgeving wordt gedaan door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, minstens zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkman, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

**Art. 3.** De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag dertien weken niet overschrijden.

**Art. 4.** De bij artikel 2 bedoelde kennisgeving moet de datum vermelden waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop die schorsing een einde zal nemen alsook de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 3 maart 2004 en treedt buiten werking op 3 maart 2005.

**Art. 6.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,

F. VANDENBROUCKE

Nota

1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.  
Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises fabriquant des tubes en acier, situées sur le territoire de Flémalle et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises fabriquant des tubes en acier, situées à sur le territoire de Flémalle et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

**Art. 2.** En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue, moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

**Art. 3.** La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser treize semaines.

**Art. 4.** La notification visée à l'article 2 doit mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin ainsi que les dates auxquelles les ouvriers seront mis en chômage.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 3 mars 2004 et cessera d'être en vigueur le 3 mars 2005.

**Art. 6.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,

F. VANDENBROUCKE

Note

1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.  
Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 2212

[C — 2004/22424]

**18 MEI 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wat de kamers van beroep betreft, en houdende diverse andere wijzigingen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 155, § 6, tweede lid, en achtste lid, vervangen bij de wet van 24 december 2002, 209, derde lid, 3<sup>o</sup>, 211, § 1, vervangen bij de wet van 29 april 1996 en gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, en 216, opgeheven bij de wet van 15 januari 1999 en hersteld bij de wet van 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 1990 houdende nadere organisatie van de Controlecommissie en van de Commissie van beroep, opgericht bij artikel 142 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 november 1992, 15 mei 1995 en 20 maart 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 januari 1993 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Controlecommissie, opgericht bij art. 142 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 april 1993 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Commissie van beroep, opgericht bij art. 142 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 296, 298, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 december 2002, 300, 301, 302, 304, 305, 306, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 september 1997, 1 april 1998 en 10 december 2002, 307 tot 310, en 311, vervangen bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997;

Gelet op het advies van het Comité van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle, gegeven op 28 maart en 5 mei 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van financiën, gegeven op 13 oktober 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 januari 2004;

Gelet op het advies 36.721/1 van de Raad van State, gegeven op 30 maart 2004;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het opschrift van afdeling I van hoofdstuk I van titel V van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden de woorden « Dienst voor geneeskundige controle » vervangen door de woorden « Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle ».

**Art. 2.** In artikel 296 van hetzelfde besluit, worden de woorden « Dienst voor geneeskundige controle » vervangen door de woorden « Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle ».

**Art. 3.** Artikel 298 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 10 december 2002, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 298. Het mandaat van de leden van het Comité vangt aan op 15 februari 2003. De lopende mandaten worden op diezelfde datum van rechtswege beëindigd.

Het mandaat is vierjarig en hernieuwbaar. Voor de leden van de groepen voor wie de in artikel 211 van de gecoördineerde wet bedoelde verkiezingen worden georganiseerd, vindt de eerste hernieuwing echter plaats de eerste dag van de maand die volgt op de telling.

Het mandaat van de overleden of ontslagnemende leden wordt beëindigd door hun opvolgers. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 2212

[C — 2004/22424]

**18 MAI 2004.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les chambres de recours, et portant diverses autres modifications

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 155, § 6, alinéa 2, et alinéa 8, remplacé par la loi du 24 décembre 2002, 209, alinéa 3, 3<sup>o</sup>, 211, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 29 avril 1996 et modifié par la loi du 22 février 1998, et 216, abrogé par la loi du 15 janvier 1999 et rétabli par la loi du 24 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 12 décembre 1990 déterminant l'organisation de la Commission de contrôle et de la Commission d'appel, instituées par l'article 142 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par les arrêtés royaux des 9 novembre 1992, 15 mai 1995 et 20 mars 2001;

Vu l'arrêté royal du 29 janvier 1993 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission de contrôle, instituée par l'article 142 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'arrêté royal du 28 avril 1993 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission d'appel, instituée par l'article 142 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 296, 298, modifié par l'arrêté royal du 10 décembre 2002, 300, 301, 302, 304, 305, 306, modifié par les arrêtés royaux du 23 septembre 1997, 1<sup>er</sup> avril 1998 et 10 décembre 2002, 307 à 310, et 311, remplacé par l'arrêté royal du 8 août 1997;

Vu l'avis du Comité du Service d'évaluation et de contrôle médicaux, donné le 28 mars et le 5 mai 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 13 octobre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 janvier 2004;

Vu l'avis 36.721/1 du Conseil d'Etat, donné le 30 mars 2004;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'intitulé de la section I du chapitre I du titre V de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, les mots « Service du contrôle médical » sont remplacés par les mots « Service d'évaluation et de contrôle médicaux ».

**Art. 2.** Dans l'article 296 du même arrêté, les mots « Service du contrôle médical » sont remplacés par les mots « Service d'évaluation et de contrôle médicaux ».

**Art. 3.** L'article 298 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 décembre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 298. Le mandat des membres du Comité prend cours le 15 février 2003. Les mandats en cours prennent fin de plein droit à la même date.

Le mandat est quadriennal et renouvelable. Toutefois, pour les membres de groupements concernés par les élections visées à l'article 211 de la loi coordonnée, le premier renouvellement a lieu le premier jour du mois suivant le dépouillement.

Le mandat des membres décédés ou démissionnaires est achevé par leurs successeurs. »

**Art. 4.** In artikel 300 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, eerste en tweede lid, worden de woorden "eerstaanwendend geneesheer-inspecteur hoofd van dienst" vervangen door de woorden "geneesheer-inspecteur-directeur".

2° In § 2, eerste lid, worden de woorden "eerstaanwendend geneesheer-inspecteur hoofd van dienst" vervangen door de woorden "geneesheer-inspecteur-directeur".

**Art. 5.** In artikel 301 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1 worden de woorden "eerstaanwendend geneesheer-inspecteur hoofd van dienst" en "Dienst voor geneeskundige controle" vervangen door de woorden "geneesheer-inspecteur-directeur" en "Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle".

2° In § 2, eerste en derde lid, worden de woorden "Dienst voor geneeskundige controle" vervangen door de woorden "Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle".

**Art. 6.** In artikel 302 van hetzelfde besluit, worden de woorden "eerstaanwendend geneesheer-inspecteur hoofd van dienst" en "Dienst voor geneeskundige controle" vervangen door de woorden "geneesheer-inspecteur-directeur" en "Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle".

**Art. 7.** De artikelen 304 tot 311 van hetzelfde besluit, worden opgeheven.

De reeds voor de Programmawet (II) van 24 december 2002 aanhangig gemaakte dossiers, worden evenwel verder afgehandeld overeenkomstig de voorschriften van de artikelen 304 tot 311 van het voornoemde besluit.

**Art. 8.** In titel V, hoofdstuk I, van hetzelfde besluit, wordt een afdeling IIIbis ingevoegd, luidende :

« Afdeling IIIbis - Kamers van beroep.

Art. 310bis. Bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle, worden twee Kamers van beroep ingesteld die zich uitspreken op de beroepen ingesteld door :

1° de adviserend geneesheren tegen de beslissingen die door het Comité van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle lastens hen werden genomen overeenkomstig artikel 155 van de gecoördineerde wet;

2° de zorgverleners tegen wie door het Comité van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle, beslissingen werden genomen overeenkomstig artikel 141 van de gecoördineerde wet.

Art. 310ter. § 1. De in artikel 310bis bedoelde Kamers van beroep houden zitting te Brussel in de lokalen van het Instituut. Eén kamer neemt kennis van alle zaken die in het Nederlands moeten worden behandeld. De andere kamer neemt kennis van alle zaken die in het Frans en in het Duits moeten worden behandeld.

§ 2. De voorzitters van de Kamers van beroep bedoeld in artikel 155, § 6 van de gecoördineerde wet, hebben elk drie plaatsvervangers; de andere leden hebben er twee. Zij worden allen door de Koning benoemd en voorgedragen zoals voorzien in het hogergenoemde artikel van de gecoördineerde wet. De onverenigbaarheden voorzien in artikel 155, § 6, derde lid van de gecoördineerde wet, gelden voor de werkende en plaatsvervangende leden.

§ 3. Het mandaat van de leden van de Kamers van beroep vangt aan op 15 februari 2003.

Het mandaat is vierjarig en hernieuwbaar.

Voor de leden van de groepen voor wie de in artikel 211 van de gecoördineerde wet bedoelde verkiezingen worden georganiseerd, vindt de eerste hernieuwing echter plaats op de eerste dag van de maand die volgt op de telling.

Het mandaat van de overleden of ontslagnemende leden wordt beëindigd door hun opvolgers.

§ 4. De leeftijdsgrens voor de voorzitters is 70 jaar; voor de andere leden is de leeftijdsgrens 65 jaar.

**Art. 4.** Dans l'article 300 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° Au § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, les mots "médecin-inspecteur principal chef de service" sont remplacés par les mots "médecin-inspecteur-directeur".

2° Au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "médecin-inspecteur principal chef de service" sont remplacés par les mots "médecin-inspecteur-directeur".

**Art. 5.** Dans l'article 301 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° Au § 1<sup>er</sup>, les mots "médecin-inspecteur principal chef de service" et "Service du contrôle médical" sont remplacés par les mots "médecin-inspecteur-directeur" et "Service d'évaluation et de contrôle médicaux".

2° Au § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, les mots "Service du contrôle médical" sont remplacés par les mots "Service d'évaluation et de contrôle médicaux".

**Art. 6.** Dans l'article 302 du même arrêté, les mots "médecin-inspecteur principal chef de service" et "Service du contrôle médical" sont remplacés par les mots "médecin-inspecteur-directeur" et "Service d'évaluation et de contrôle médicaux".

**Art. 7.** Les articles 304 à 311 du même arrêté sont abrogés.

Toutefois, les dossiers qui ont déjà été introduits avant la Loi-programme (II) du 24 décembre 2002, demeurent traités conformément aux dispositions des articles 304 à 311 de l'arrêté précité.

**Art. 8.** Il est inséré dans le Titre V, Chapitre I, du même arrêté, une section IIIbis, rédigée comme suit :

« Section IIIbis — Chambres de recours.

Art. 310bis. Après du Service d'évaluation et de contrôle médicaux, deux Chambres de recours sont instituées qui statuent sur les recours interjetés par :

1° les médecins-conseils contre les décisions prises à leur égard par le Comité du Service d'évaluation et de contrôle médicaux, en vertu de l'article 155 de la loi coordonnée;

2° les dispensateurs de soins contre les décisions prises à leur égard par le Comité du Service d'évaluation et de contrôle médicaux, en vertu de l'article 141 de la loi coordonnée.

Art. 310ter. § 1<sup>er</sup>. Les Chambres de recours visées à l'article 310bis, siègent à Bruxelles dans les locaux de l'Institut. Une chambre connaît de tous les dossiers devant être examinés en langue néerlandaise. L'autre connaît de tous les dossiers devant être examinés en langues française et allemande.

§ 2. Les présidents des Chambres de recours visées à l'article 155, § 6 de la loi coordonnée, disposent de trois suppléants; les autres membres de deux. Ils sont tous nommés par le Roi et présentés comme prévu au susdit article de la loi coordonnée. Les incompatibilités prévues à l'article 155, § 6, alinéa 3 de la loi coordonnée, s'appliquent aux membres effectifs et suppléants.

§ 3. Le mandat des membres des Chambres de recours prend cours le 15 février 2003.

Le mandat est quadriennal et renouvelable.

Toutefois, pour les membres de groupements concernés par les élections visées à l'article 211 de la loi coordonnée, le premier renouvellement a lieu le premier jour du mois suivant le dépouillement.

Le mandat des membres décédés ou démissionnaires est achevé par leurs successeurs.

§ 4. La limite d'âge des présidents est fixée à 70 ans; la limite d'âge des autres membres est fixée à 65 ans.

§ 5. Elke Kamer van beroep wordt bijgestaan door een secretariaat. De leden worden aangewezen door de geneesheer-directeur-generaal van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle uit de personeelsleden van deze dienst. Zij voeren de taken uit die zijn voorzien in de gecoördineerde wet, dit besluit en voorgeschreven door de voorzitter van de Kamer.

Art. 310<sup>quater</sup>, § 1. Op straffe van verval is de termijn om beroep aan te tekenen tegen de eindbeslissingen bedoeld in artikel 141, § 7, tiende lid en artikel 155, § 2 van de gecoördineerde wet, één maand, te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing. De termijn gaat in met de dag van verzending van het schrijven; de postdatum heeft bewijskracht.

De vervaldag wordt in de termijn begrepen. Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervaldag verplaatst op de eerstvolgende werkdag.

§ 2. Het beroep wordt ingesteld bij een ter post aangetekende brief die aan het secretariaat van de Kamer van beroep wordt gezonden.

Op straffe van nietigheid vermeldt de akte van beroep :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, beroep en woonplaats van de verzoeker in beroep;

3° de beslissing waartegen in hoger beroep wordt gekomen;

4° de uiteenzetting van de feiten, grieven en de middelen;

5° de overtuigingsstukken die zich niet in het administratieve dossier bevinden van het Comité van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle. Deze geïnventariseerde stukken worden uiterlijk binnen acht dagen na verzending van de akte van beroep neergelegd op het secretariaat van de Kamer van beroep.

De akte van beroep wordt ondertekend door de verzoeker in beroep en vermeldt, in voorkomend geval, de persoon die de verzoeker in beroep zal bijstaan of vertegenwoordigen.

§ 3. Bij iedere akte van beroep worden drie afschriften gevoegd, voor eensluidend verklaard door de verzoeker in beroep.

Art. 310<sup>quinquies</sup>, § 1. Elke zaak wordt ingeschreven in volgorde van ontvangst op de rol van de betrokken Kamer. Het rolnummer bestaat uit twee reeksen cijfers : de eerste reeks volgt de numerieke volgorde van inschrijving, de tweede reeks bevat de twee laatste cijfers van het kalenderjaar. De numerieke volgorde wordt elk kalenderjaar herbegonnen.

§ 2. De rol van iedere Kamer van beroep wordt schriftelijk of elektronisch bijgehouden door het secretariaat van de Kamers.

§ 3. Binnen acht dagen na de inschrijving van de zaak op de rol bevestigt het secretariaat van de Kamer aan de verzoeker in beroep de ontvangst van de akte van beroep, geeft de geïntimeerde kennis van de akte van beroep en vraagt het administratief dossier op bij het secretariaat van het Comité van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle.

Art. 310<sup>sexies</sup>, § 1. Elke voorzitter van een Kamer van beroep bepaalt de agenda van de zittingen van zijn Kamer.

De leden die zetelen in een Kamer worden door het secretariaat van de Kamer opgeroepen in naam van de voorzitter.

§ 2. Bij verhindering van de werkende voorzitter wordt hij door één van de plaatsvervangende voorzitters vervangen.

§ 3. Wanneer een lid verhinderd is, verwittigt hij onmiddellijk het secretariaat van de Kamer; in dat geval wordt het plaatsvervangende lid in zijn plaats opgeroepen.

Art. 310<sup>septies</sup>, § 1. De partijen beschikken over de hiernavermelde termijnen om het dossier in staat van wijzen te brengen :

1° de geïntimeerde heeft één maand om op de akte van beroep te antwoorden;

2° de verzoeker in beroep heeft één maand om op de besluiten van de wederpartij te antwoorden;

3° de geïntimeerde heeft vijftien dagen voor zijn wederantwoord.

§ 5. Chaque Chambre de recours est assistée par un secrétariat. Les membres sont désignés par le médecin-directeur-général du Service d'évaluation et de contrôle médicaux parmi le personnel de ce service. Ils exécutent les tâches prévues par la loi coordonnée, le présent arrêté et prescrites par le président de la Chambre.

Art. 310<sup>quater</sup>, § 1. A peine de déchéance, le délai pour former un recours contre les décisions définitives visées aux articles 141, § 7, alinéa 10 et 155, § 2 de la loi coordonnée, est d'un mois à partir de la notification de la décision. Le délai prend cours à dater de l'envoi du pli, la date de la poste fait foi. Le jour de l'échéance est compté dans le délai.

Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

§ 2. Le recours est formé par lettre recommandée à la poste, envoyée au secrétariat de la Chambre de recours.

A peine de nullité, l'acte de recours contient :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant;

3° la détermination de la décision dont recours;

4° l'indication des faits, griefs et les moyens;

5° les pièces à conviction qui ne figurent pas dans le dossier administratif du Comité du Service d'évaluation et de contrôle médicaux. Les pièces inventoriées sont envoyées au plus tard dans les huit jours de l'envoi de l'acte de recours au secrétariat de la Chambre de recours.

L'acte de recours est signé par le requérant et contient, le cas échéant, l'indication de la personne qui assistera ou représentera le requérant.

§ 3. A l'original de l'acte de recours sont jointes trois copies certifiées conformes par le requérant.

Art. 310<sup>quinquies</sup>, § 1<sup>er</sup>. Toute affaire est inscrite au rôle de la Chambre concernée selon l'ordre de réception. Le numéro de rôle consiste en deux séries de chiffres séparées : la première série suit l'ordre numérique d'inscription, la deuxième série est composée des deux derniers chiffres de l'année civile. L'ordre numérique recommence chaque année civile.

§ 2. Le rôle de chaque Chambre de recours est tenu sur support écrit ou électronique par le secrétariat de la Chambre.

§ 3. Dans les huit jours qui suivent l'inscription de l'affaire au rôle, le secrétariat de la Chambre confirme la réception de l'acte de recours au requérant, notifie l'acte de recours à l'intimé et réclame au secrétariat du Comité du Service d'évaluation et de contrôle médicaux le transfert du dossier administratif.

Art. 310<sup>sexies</sup>, § 1<sup>er</sup>. Chaque président d'une Chambre de recours fixe l'ordre du jour des audiences de sa Chambre.

Les membres siégeant dans une Chambre sont convoqués par le secrétariat de la Chambre, au nom du président.

§ 2. En cas d'empêchement du président effectif, il est remplacé par un des présidents suppléants.

§ 3. Au cas où un membre est empêché, il en avise immédiatement le secrétariat de la Chambre; dans ce cas le membre suppléant est convoqué à sa place.

Art. 310<sup>septies</sup>, § 1<sup>er</sup>. Les parties disposent des délais suivants pour la mise en état de juger de l'affaire :

1° l'intimé a un mois pour répondre à l'acte de recours;

2° le requérant a un mois pour répondre aux conclusions de la partie adverse;

3° l'intimé dispose de quinze jours pour sa réplique.



§ 2. De in § 1 bedoelde conclusietermijnen kunnen op verzoek van minstens één partij door de voorzitter van de Kamer worden gewijzigd.

Het verzoek wordt gericht aan de voorzitter door middel van een verzoekschrift dat de reden bevat waarom hij andere termijnen zou moeten bepalen en dat de gewenste termijnen aangeeft.

Het is ondertekend door de raadsman van de partij indien hij advocaat is of, wanneer dat niet het geval is, door de partij zelf, en neergelegd op het secretariaat van de Kamer in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn. Het wordt door het secretariaat van de Kamer met een aangetekende brief aan de partijen ter kennis gebracht en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun raadslieden.

De andere partijen kunnen, binnen vijftien dagen na de verzending van de aangetekende brief, op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de voorzitter doen toekomen.

Binnen acht dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in het voorgaande lid of na de neerlegging van het verzoekschrift wanneer het uitgaat van alle betrokken partijen, doet de voorzitter van de Kamer uitspraak op stukken, behalve wanneer hij het noodzakelijk acht de partijen te horen, in welk geval zij met een aangetekende brief opgeroepen worden; de beschikking wordt binnen acht dagen na de zitting gewezen.

De voorzitter van de Kamer bepaalt de termijnen om conclusie te nemen en de rechtsdag. Tegen de beschikking staat geen enkel rechtsmiddel open.

De conclusies die zijn medegedeeld na het verstrijken van de termijnen bedoeld in het vorige lid, worden ambtshalve uit de debatten geweerd.

§ 3. De partijen moeten hun stukken aan elkaar mededelen, alvorens er gebruik van te maken; anders wordt de rechtspleging ambtshalve geschorst.

De mededeling geschiedt door het neerleggen van de stukken op het secretariaat van de Kamer. De stukken worden vooraf door de partij of haar raadsman gebundeld en op een inventaris ingeschreven.

De mededeling kan ook in der minne en zonder formaliteiten geschieden. In elk geval moeten de stukken aan het secretariaat van de Kamer worden toegezonden of er neergelegd terzelfdertijd als zij worden meegegeeld aan de andere partijen.

De partijen geven de stukken terug uiterlijk binnen de termijn die hun gesteld is om hun conclusies te nemen. De niet medegedeelde stukken worden uit de debatten geweerd.

§ 4. De partijen zenden het origineel van hun conclusies aan het secretariaat van de Kamer of leggen ze aldaar neer. Zij kunnen een ontvangstbewijs vragen.

De conclusies van de partijen moeten hun naam, voornaam en woonplaats vermelden. De rechtspersonen delen de identiteit mee van de natuurlijke personen die zijn organen zijn.

Alle conclusies worden aan de tegenpartij of aan haar raadsman gezonden terzelfdertijd als zij op het secretariaat van de Kamer worden neergelegd. De neerlegging van de conclusies op het secretariaat geldt als kennisgeving.

Alle memories, nota's en stukken die niet ten laatste uiterlijk tegelijk met de conclusies zijn meegegeeld, worden ambtshalve geweerd uit de debatten.

Art. 310octies, § 1. Wanneer de zaak in staat van wijzen is gesteld, worden de partijen door het secretariaat van de Kamer in naam van de voorzitter opgeroepen om te verschijnen. De adviserend geneesheren, geneesheren-inspecteurs, apothekers-inspecteurs, sociaal controleurs en zorgverleners worden opgeroepen met een aangetekende brief, hun raadsman en de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle met een gewone brief.

De oproeping gebeurt uiterlijk één maand voor de zittingsdatum en maakt melding van het rolnummer, de naam van de partijen, het voorwerp van het geding, de dag, datum en uur van de zitting, de plaats van de zittingszaal.

§ 2. A la demande d'au moins une des parties, le président de la Chambre peut modifier les délais pour conclure visés au § 1<sup>er</sup>.

La demande est adressée au président, par une requête contenant le motif pour lequel d'autres délais devraient être fixés et indiquant les délais sollicités.

Elle est signée par le conseil d'une partie s'il est avocat ou, à défaut, par celle-ci et déposée au secrétariat de la Chambre, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause. Elle est notifiée par lettre recommandée par le secrétariat de la Chambre aux parties adverses et le cas échéant, par lettre missive à leurs conseils.

Les autres parties peuvent, dans les quinze jours de l'envoi par lettre recommandée et dans les mêmes conditions, adresser leurs observations au président.

Dans les huit jours qui suivent soit l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, soit, si la requête émane de toutes les parties à la cause, le dépôt de celle-ci, le président de la Chambre statue sur pièces sauf s'il estime nécessaire d'entendre les parties, auquel cas celles-ci sont convoquées par lettre recommandée; l'ordonnance est rendue dans les huit jours de l'audience.

Le président de la Chambre détermine les délais pour conclure et fixe la date de l'audience des plaidoiries. L'ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

Les conclusions communiquées après l'expiration des délais déterminés à l'alinéa précédent sont d'office écartées des débats.

§ 3. Les parties se communiquent les pièces avant leur emploi, à peine de surséance d'office de la procédure.

La communication a lieu par le dépôt des pièces au secrétariat de la Chambre. Les pièces sont préalablement enliassées et inventoriées par la partie ou son conseil.

Cette communication peut aussi être faite à l'amiable sans formalité. En tout cas, les pièces doivent être envoyées ou déposées au secrétariat de la Chambre en même temps qu'elles sont communiquées aux autres parties.

Les parties restitueront les pièces au plus tard dans le délai qui leur est imparti pour conclure. Les pièces non communiquées sont écartées du délibéré.

§ 4. Les parties adressent ou déposent au secrétariat de la Chambre, l'original de leurs conclusions. Elles peuvent en demander récépissé.

Les conclusions des parties doivent indiquer leurs nom, prénom et domicile. Les personnes morales indiquent l'identité des personnes physiques qui sont ses organes.

Toutes conclusions sont adressées à la partie adverse ou son conseil, en même temps qu'elles sont remises au secrétariat de la Chambre. La remise au secrétariat vaut notification.

Tous mémoires, notes ou pièces non communiqués au plus tard en même temps que les conclusions, sont écartés d'office des débats.

Art. 310octies, § 1<sup>er</sup>. Quand l'affaire est en état d'être jugée, les parties sont convoquées à comparaître par le secrétariat de la Chambre, au nom du président. Les médecins-conseils, les médecins-inspecteurs, les pharmaciens-inspecteurs, les contrôleurs sociaux et les dispensateurs de soins sont convoqués par lettre recommandée, leur conseil et le Service d'évaluation et de contrôle médicaux par lettre missive.

La convocation est adressée au plus tard un mois avant la date de l'audience et mentionne le numéro de rôle, l'identité des parties, le sujet du litige, les jour, date et heure de l'audience, la place de la salle des audiences.

§ 2. De debatten voor de Kamers van beroep zijn openbaar, tenzij de openbaarheid gevaar oplevert voor de openbare orde, de goede zeden of het beroepsgeheim.

Ten laatste één week voor de vastgestelde zittingsdag brengt de belanghebbende partij het verzoek naar voor om af te zien van de openbaarheid en de redenen daartoe. Na de andere partijen gehoord te hebben beraadslaagt de Kamer daarover met gesloten deuren en deelt haar beslissing mee.

De beslissing waarbij van de openbaarheid wordt afgezien, is met redenen omkleed.

§ 3. De Kamer van beroep kan elke maatregel alvorens recht te doen, bevelen.

Artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek is van overeenkomstige toepassing op de deskundigen waarop de Kamer een beroep doet.

Art. 310*novies*, § 1. De voorzitter van de Kamer van beroep kan altijd de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen.

Wanneer één van de in de zaak betrokken partijen niet verschijnt, belet dit de Kamer niet de zaak te onderzoeken en daaromtrent uitspraak te doen.

§ 2. Na de pleidooien en in voorkomend geval na de wederantwoorden, beveelt de voorzitter de sluiting van de debatten.

De beslissing waarbij de debatten worden gesloten, wordt vermeld op het zittingsblad.

§ 3. Wanneer de voorzitter de zaak in beraad houdt om de beslissing uit te spreken, bepaalt hij de dag voor die uitspraak, die moet geschieden binnen zes weken na het sluiten van de debatten.

Indien de uitspraak niet binnen die termijn kan geschieden, wordt de oorzaak van vertraging op het zittingsblad vermeld.

§ 4. De Kamer van beroep beraadslaagt met gesloten deuren; de beraadslaging is geheim.

Na het advies van de niet stemgerechtigde leden te hebben gehoord, wijst de voorzitter zijn beslissing.

§ 5. De beslissingen zijn met redenen omkleed en worden door de voorzitter in openbare zitting uitgesproken. Zij zijn ondertekend door de voorzitter en het lid van het secretariaat van de Kamer dat hem bijstaat.

Art. 310*decies*, § 1. Binnen acht dagen na de uitspraak van de beslissing brengt het secretariaat met een aangetekende brief een voor eensluidend verklaard afschrift van de beslissing ter kennis aan de betrokken adviserend geneesheren en zorgverleners. Een voor eensluidend verklaard afschrift van de beslissing wordt met een gewone brief ter kennis gebracht aan de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle. Een afschrift van de beslissing wordt met een gewone brief ter kennis gebracht aan de raadsman.

§ 2. De beslissingen hebben uitwerking vanaf de uitspraak.

§ 3. De brief waarbij de beslissing ter kennis wordt gebracht, maakt melding van de mogelijkheid van een administratief cassatieberoep bij de Raad van State, afdeling administratie. Zij geeft een korte beschrijving van de termijnen en de vormvoorschriften die dienen nageleefd te worden voor het instellen van het cassatieberoep bij de Raad van State, afdeling administratie. »

**Art. 9.** De koninklijke besluiten van 12 december 1990 houdende nadere organisatie van de Controlecommissie en van de Commissie van beroep, van 29 januari 1993 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Controlecommissie, en van 28 april 1993 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Commissie van beroep, worden opgeheven.

De reeds voor de Programmawet (II) van 24 december 2002 aanhangig gemaakte dossiers, worden evenwel verder afgehandeld overeenkomstig de voorschriften van de voornoemde koninklijke besluiten.

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op 15 februari 2003, met uitzondering van artikel 8, dat in werking treedt de dag waarop het besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 11.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Sociale Zaken,  
R. DEMOTTE

§ 2. Les débats des Chambres de recours sont publics à moins que cette publicité ne porte atteinte à l'ordre public, aux bonnes moeurs ou au secret professionnel.

Au plus tard une semaine avant l'audience publique, la demande de huis clos et sa motivation sont présentées par la partie intéressée. Après avoir entendu les autres parties, la Chambre délibère à huis clos et communique sa décision.

La décision écartant la publicité est motivée.

§ 3. La Chambre de recours peut ordonner toute mesure d'avant dire droit.

L'article 828 du Code judiciaire s'applique, par analogie, aux experts auxquels la Chambre fait appel.

Art. 310*novies*, § 1<sup>er</sup>. Le président de la Chambre de recours peut toujours ordonner la comparution en personne des parties.

La non-comparution d'une des parties concernées par l'affaire n'empêche pas la Chambre d'examiner l'affaire et de se prononcer.

§ 2. Après les plaidoiries et, s'il y a lieu, les répliques, le président prononce la clôture des débats.

La décision de clôture des débats est mentionnée sur la feuille d'audience.

§ 3. Lorsque le président tient la cause en délibéré pour prononcer la décision, il fixe le jour de cette prononciation, qui doit avoir lieu dans les six semaines à partir de la clôture des débats.

Si la prononciation ne peut avoir lieu dans ce délai, il est fait mention à la feuille d'audience de la cause du retard.

§ 4. La Chambre de recours délibère à huit clos; le secret des délibérations est garanti.

Après avoir entendu l'avis des membres qui ont voix consultative, le président prend sa décision.

§ 5. Les décisions sont motivées et sont prononcées en audience publique par le président. Elles sont signées par le président et le membre du secrétariat de la Chambre qui l'assiste.

Art. 310*decies*, § 1<sup>er</sup>. Dans les huit jours du prononcé de la décision, le secrétariat notifie, par lettre recommandée, une copie certifiée conforme de la décision aux médecins-conseils et les dispensateurs de soins concernés. Une copie certifiée conforme est notifiée au Service d'évaluation et de contrôle médicaux par simple missive. Une copie de la décision est adressée au conseil par simple missive.

§ 2. Les décisions produisent leur effet dès le prononcé.

§ 3. La missive par laquelle la décision est notifiée, fait mention de la possibilité d'un recours en cassation administrative devant le Conseil d'Etat, section d'administration. Elle contient une courte description des délais et formalités à respecter pour former le recours en cassation devant le Conseil d'Etat, section d'administration. »

**Art. 9.** Les arrêtés royaux du 12 décembre 1990 déterminant l'organisation de la Commission de contrôle et de la Commission d'appel, du 29 janvier 1993 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission de contrôle, et du 28 avril 1993 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission d'appel, sont abrogés.

Toutefois, les dossiers qui ont déjà été introduits avant la Loi-programme (II) du 24 décembre 2002, demeurent traités conformément aux dispositions des arrêtés royaux précités.

**Art. 10.** Le présent arrêté produit ses effets le 15 février 2003, à l'exception de l'article 8, qui entre en vigueur le jour de la publication de l'arrêté au *Moniteur belge*.

**Art. 11.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre des Affaires sociales,  
R. DEMOTTE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2004 — 2213

[C — 2004/35933]

**14 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed**

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 1;

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, inzonderheid op artikelen 6, § 2, en 7;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 2004 houdende wijziging van het Instituut voor het Archeologisch Patrimonium tot het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 30 maart 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State 36.897/3, gegeven op 26 april 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie, de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken en de Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Benaming, doel en taakstelling van het agentschap**

**Artikel 1.** § 1. Binnen het Vlaams Ministerie van Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed wordt een intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid opgericht onder de benaming Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed. Het agentschap wordt gespecificeerd als Vlaamse wetenschappelijke instelling.

Het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed wordt opgericht voor het beleidsgerichte onderzoek en de uitvoering van het beleid inzake onroerend erfgoed.

§ 2. Onder onroerend erfgoed wordt begrepen:

1<sup>o</sup> de monumenten, stads- en dorpsgezichten en kleinere onroerende erfgoedelementen, vermeld in het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten, stads- en dorpsgezichten, hierna het Monumentendecreet te noemen;

2<sup>o</sup> de landschappen en kleine landschapselementen, vermeld in het decreet van 16 april 1996 betreffende de landschapszorg, hierna het Landschapsdecreet te noemen;

3<sup>o</sup> het archeologisch erfgoed, vermeld in het decreet van 30 juni 1993 houdende bescherming van het archeologisch patrimonium, hierna het Archeologiedecreet te noemen;

4<sup>o</sup> het varend erfgoed, vermeld in het decreet van 29 maart 2002 tot bescherming van varend erfgoed, hierna het Varend-Erfgoeddecreet te noemen.

§ 3. Het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed behoort tot het beleidsdomein Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed.

**Art. 2.** Het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed heeft als missie om vanuit de opdracht van de overheid inzake de zorg voor het onroerend erfgoed de verantwoordelijkheid te dragen voor het onderzoek van, kennisbeheer en kennisverspreiding over, en de ontsluiting van het onroerend erfgoed.

**Art. 3.** Voor de uitvoering van het Monumenten-, Landschaps-, Archeologie- en Varend-Erfgoeddecreet heeft het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed tot taak:

1<sup>o</sup> de inventarisatie en prospectie van het onroerend erfgoed;

2<sup>o</sup> het uitvoeren van veldwerk;

3<sup>o</sup> het bewaren en conserveren van onderdelen van het onroerend erfgoed;

4<sup>o</sup> het uitvoeren van wetenschappelijk onderzoek van en naar het onroerend erfgoed (inclusief het ontwikkelen van technische standaarden en richtlijnen die betrekking hebben op alle facetten van het erfgoedbeheer);

5<sup>o</sup> de communicatie, ontsluiting en studie van de ontsluiting van het onroerend erfgoed.

**Art. 4.** De concretisering van de wijze waarop het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed zijn taken moet vervullen, met strategische en operationele doelstellingen, wordt geregeld in de in artikel 7 bedoelde beheersovereenkomst.

Overeenkomstig artikel 9, § 1, 1<sup>o</sup>, van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, regelt de beheersovereenkomst de concretisering van de kwalitatieve en kwantitatieve wijze waarop het agentschap zijn taken moet vervullen, met strategische en operationele doelstellingen, beschreven aan de hand van meetbare criteria.

**Art. 5.** Bij het uitoefenen van zijn missie en taken treedt het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed op namens de rechtspersoon Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest, naar gelang van het geval.

HOOFDSTUK II. — *Aansturing en leiding van het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed*

**Art. 6.** Het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed ressorteert onder het hiërarchische gezag van de Vlaamse minister, bevoegd voor de monumenten en de landschappen, hierna de minister te noemen.

**Art. 7.** De minister stuurt het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed aan, inzonderheid via de beheersovereenkomst.

**Art. 8.** Overeenkomstig artikel 6, § 3, van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003 is het hoofd van het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed belast met de algemene leiding, de werking en de vertegenwoordiging van het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed, onverminderd de mogelijkheid tot delegatie en subdelegatie van die bevoegdheid.

HOOFDSTUK III. — *Delegatie van beslissingsbevoegdheden*

**Art. 9.** § 1. Het hoofd van het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed wordt aangewezen als ambtenaar zoals bedoeld in :

1° artikel 6 van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten, stads- en dorpsgezichten;

2° artikel 19, § 1, van het decreet van 16 april 1996 betreffende de landschapszorg;

3° artikel 6, § 3, 6°, van het decreet van 30 juni 1993 houdende de bescherming van het archeologisch patrimonium;

4° artikel 4, § 5, van het decreet van 29 maart 2002 tot bescherming van het varend erfgoed.

§ 2. Aan het hoofd van het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed worden de volgende specifieke delegatie verleend:

1° het aanwijzen van de ambtenaren, bedoeld in:

a) artikel 6 van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten, stads- en dorpsgezichten;

b) artikel 19, § 1, van het decreet van 16 april 1996 betreffende de landschapszorg;

c) artikel 6, § 3, 6°, van het decreet van 30 juni 1993 houdende de bescherming van het archeologisch patrimonium;

d) artikel 4, § 5, van het decreet van 29 maart 2002 tot bescherming van het varend erfgoed.

HOOFDSTUK IV. — *Controle, opvolging en toezicht*

**Art. 10.** Onverminderd de artikelen 9, 33 en 34 van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003 met betrekking tot informatieverstrekking, rapportering, interne controle en interne audit, is de minister verantwoordelijk voor de opvolging van en het toezicht op het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed.

**Art. 11.** De minister kan, in het kader van de opvolging en de uitoefening van het toezicht, op ieder ogenblik aan het hoofd van het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed informatie, rapportering en verantwoording vragen over bepaalde aangelegenheden, zowel op geaggregeerd niveau als op niveau van individuele onderwerpen en dossiers.

HOOFDSTUK V. — *Slobepalingen*

**Art. 12.** Het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 2004 houdende wijziging van het Instituut voor het Archeologisch Patrimonium tot het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed wordt opgeheven.

**Art. 13.** De Vlaamse regering stelt de datum vast waarop dit besluit in werking treedt.

**Art. 14.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de monumenten, en de Vlaamse minister, bevoegd voor de landschappen, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,  
Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie,  
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,  
P. VAN GREMBERGEN

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,  
M. KEULEN

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2213

[C — 2004/35933]

**14 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique « Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed » (Institut flamand du Patrimoine immobilier)**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, notamment l'article 6, § 2, et 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 2004 portant transformation de l'Institut du Patrimoine archéologique en Institut flamand du Patrimoine immobilier;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 30 mars 2004;

Vu l'avis 36.897/3 du Conseil d'Etat, donné le 26 avril 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire, des Sciences et de l'Innovation technologique, du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique et du Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Dénomination, objet et missions de l'agence**

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Au sein du Ministre flamand de l'Aménagement du Territoire, de la Politique du Logement et du Patrimoine immobilier, il est créé une agence autonomisée interne sans personnalité juridique, sous le nom « Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed ». L'agence est spécifiée comme établissement scientifique flamand.

Le 'Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed' est créé en vue de la recherche centrée sur la politique, et de l'exécution de la politique en matière de patrimoine immobilier.

§ 2. Par « patrimoine immobilier » il faut entendre :

1° les monuments et sites urbains et ruraux et les plus petits éléments du patrimoine immobilier, tels que fixés au décret du 3 mars 1976 réglant la protection des monuments et des sites urbains et ruraux, appelé ci-après le décret des monuments;

2° les sites ruraux et les plus petits éléments des sites ruraux, tels que fixés au décret du 16 avril 1996 portant la protection des sites ruraux, appelé ci-après le décret sur la protection des sites;

3° le patrimoine archéologique, tel que fixé au décret du 30 juin 1993 portant protection du patrimoine archéologique, appelé ci-après le décret de l'archéologie;

4° le patrimoine nautique, tel que fixé au décret du 29 mars 2002 portant protection du patrimoine nautique, appelé ci-après le décret du patrimoine nautique.

§ 3. Le 'Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed' fait partie du domaine politique de l'Aménagement du Territoire, de la Politique du Logement et du Patrimoine immobilier.

**Art. 2.** Le 'Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed' a pour mission, en partant de la tâche assignée par l'autorité en matière de protection du patrimoine immobilier, d'assurer les recherches, la gestion et la dispersion des connaissances et le désenclavement en matière de patrimoine immobilier.

**Art. 3.** En vue de l'exécution des décrets des monuments, des sites, de l'archéologie et du patrimoine nautique, le 'Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed' a pour tâche :

1° d'établir l'inventaire et d'assurer la prospection du patrimoine immobilier;

2° d'exécuter le travail sur le terrain;

3° de conserver et de préserver des éléments du patrimoine immobilier;

4° d'exécuter des recherches scientifiques en matière de patrimoine immobilier (y compris le développement des normes et directives techniques ayant trait à tous les aspects de la gestion du patrimoine);

5° de communiquer, de désenclaver et d'étudier le patrimoine immobilier.

**Art. 4.** La concrétisation du mode d'accomplissement des tâches du Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed', par des objectifs stratégiques et opérationnels, est réglée dans le contrat de gestion visé à l'article 7.

Conformément à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 1° du décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, le contrat de gestion règle la concrétisation qualitative et quantitative de l'accomplissement des missions conférées à l'agence, assortie d'objectifs stratégiques et opérationnels, décrits à l'aide de critères mesurables.

**Art. 5.** Dans l'accomplissement de ses missions et tâches, le Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed' agit au nom de la personne morale Communauté flamande ou Région flamande, selon le cas.

CHAPITRE II. — *Pilotage et direction du 'Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed'*

**Art. 6.** Le 'Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed' relève de l'autorité hiérarchique du Ministre flamand compétent pour les monuments et les sites, dénommé ci-après 'le Ministre'.

**Art. 7.** Le Ministre pilote le 'Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed', notamment par le biais du contrat de gestion.

**Art. 8.** Conformément à l'article 6, § 3, du décret cadre sur la Politique administrative du 18 juillet 2003, le chef du Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed' est chargé de la direction générale, du fonctionnement et de la représentation du Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed', sans préjudice de la possibilité de délégation et sous-délégation de cette compétence.

CHAPITRE III. — *Délégation de compétences de décision*

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le chef du 'Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed' est désigné comme fonctionnaire tel que visé à :

- 1° l'article 6 du décret du 3 mars 1976 réglant la protection des monuments et des sites urbains et ruraux;
- 2° l'article 19, § 1<sup>er</sup>, du décret du 16 avril 1996 relatif à la protection des sites ruraux;
- 3° l'article 6, § 3, 6°, du décret du 30 juin 1993 portant protection du patrimoine archéologique;
- 4° l'article 4, § 5, du décret du 29 mars 2002 portant protection du patrimoine nautique.

§ 2. Les délégations spécifiques suivantes sont conférées au chef du « Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed » :

1° la désignation des fonctionnaires visés à :

- a) l'article 6 du décret du 3 mars 1976 réglant la protection des monuments et des sites urbains et ruraux;
- b) l'article 19, § 1<sup>er</sup>, du décret du 16 avril 1996 relatif à la protection des sites ruraux;
- c) l'article 6, § 3, 6°, du décret du 30 juin 1993 portant protection du patrimoine archéologique;
- d) l'article 4, § 5, du décret du 29 mars 2002 portant protection du patrimoine nautique.

CHAPITRE IV. — *Contrôle, suivi et tutelle*

**Art. 10.** Sans préjudice des articles 9, 33 et 34 du décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003 concernant la fourniture d'informations, les rapports, le contrôle interne et l'audit interne, le Ministre est responsable du suivi et de la tutelle du 'Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed'.

**Art. 11.** Dans le cadre du suivi et de l'exercice de la tutelle, le Ministre peut demander à tout moment au chef du Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed' des informations, des rapports et une justification concernant certaines matières, tant au niveau agrégé qu'au niveau de sujets et dossiers individuels.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

**Art. 12.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 2004 portant transformation de l'Institut du Patrimoine archéologique en Institut flamand du Patrimoine immobilier est abrogé.

**Art. 13.** Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 14.** Le Ministre flamand ayant les monuments dans ses attributions, et le Ministre flamand ayant les sites dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,  
de l'Aménagement du Territoire, des Sciences et de l'Innovation technologique,  
D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand des Affaires intérieures,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,  
P. VAN GREMBERGEN

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,  
M. KEULEN

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 2214

[C — 2004/29170]

**31 MARS 2004. — Décret définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinancant les universités (1)**

Le Parlement a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Partie I<sup>re</sup>. — Dispositions communes

**TITRE I<sup>er</sup>. — Objectifs et missions de l'enseignement supérieur**

**Article 1<sup>er</sup>.** Ce décret a pour objet l'enseignement supérieur de plein exercice, au sens de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, organisé ou subventionné par la Communauté française. Celui-ci comprend l'enseignement universitaire et l'enseignement supérieur hors université dispensé comme enseignement de plein exercice

Les études correspondantes organisées par les établissements de promotion sociale qui délivrent des titres et grades équivalents à ceux délivrés par l'enseignement supérieur de plein exercice sont également visées par ce décret.

**Art. 2.** L'enseignement supérieur organisé ou subventionné par la Communauté française poursuit, simultanément et sans hiérarchie, notamment les objectifs généraux suivants :

1° accompagner les étudiants dans leur rôle de citoyens responsables, capables de contribuer au développement d'une société démocratique, pluraliste et solidaire;

2° promouvoir l'autonomie et l'épanouissement des étudiants, notamment en développant leur curiosité scientifique et artistique, leur sens critique et leur conscience des responsabilités et devoirs individuels et collectifs;

3° transmettre, tant via le contenu des enseignements que par les autres activités organisées par l'établissement, les valeurs humanistes, les traditions créatrices et innovantes, ainsi que le patrimoine culturel artistique, scientifique, philosophique et politique, fondements historiques de cet enseignement, dans le respect des spécificités de chacun;

4° garantir une formation au plus haut niveau, tant générale que spécialisée, tant fondamentale et conceptuelle que pratique, en vue de permettre aux étudiants de jouer un rôle actif dans la vie professionnelle, sociale, économique et culturelle, et de leur ouvrir des chances égales d'émancipation sociale;

5° développer des compétences pointues dans la durée, assurant aux étudiants les aptitudes à en maintenir la pertinence, en autonomie ou dans le contexte de formation continuée tout au long de la vie;

6° inscrire ces formations initiales et complémentaires dans une perspective d'ouverture scientifique, artistique, professionnelle et culturelle, incitant les enseignants, les étudiants et les diplômés à la mobilité et aux collaborations intercommunautaires et internationales.

L'enseignement supérieur met en œuvre des méthodes et moyens adaptés, selon les disciplines, afin d'atteindre les objectifs généraux indiqués et de le rendre accessible à chacun, selon ses aptitudes, sans discrimination. La Communauté française subordonne sa reconnaissance des études et sa subvention aux établissements qui les organisent au respect de ces objectifs et des autres dispositions de ce présent décret.

**Art. 3.** Afin de respecter les objectifs généraux, l'enseignement supérieur exige du personnel qui le dispense des qualités pédagogiques et des compétences spécifiques et actualisées, en lien direct avec les lieux de création, de critique, de développement et d'évolution du savoir, de l'art et de la pensée. Pour ce faire, les établissements qui l'organisent assurent, selon leurs moyens et leurs spécificités, les trois missions complémentaires suivantes :

1° offrir une formation initiale et continuée de haute qualité, selon leurs habilitations, et certifier ainsi les compétences et savoirs acquis par leurs diplômés;

2° participer à des activités de recherche et/ou de création dans leur discipline;

3° assurer des services à la collectivité, notamment par une collaboration avec le monde éducatif, social, économique et culturel.

L'établissement détermine les activités spécifiques de chacun des membres de son personnel correspondant à ces missions. Selon la forme et le type d'enseignement supérieur considéré, ces missions revêtent une importance relative différente et peuvent se matérialiser de façons variées, conformes aux spécificités de l'établissement.

Ces différentes missions de l'enseignement supérieur s'inscrivent dans une dimension de collaborations et d'échanges internationaux, intercommunautaires et au sein de la Communauté française.

**Art. 4.** La finalité de l'enseignement supérieur est de former des diplômés répondant à ses objectifs généraux. Selon les disciplines, ces objectifs sont atteints à l'issue de formations initiales appartenant à l'un des types suivants :

1° l'enseignement supérieur de type court qui associe intimement, sur le plan pédagogique, la théorie et la pratique, les stages en milieu professionnel ou en laboratoire et répond ainsi à des objectifs professionnels précis; il est dispensé hors université;

2° l'enseignement supérieur de type long qui procède à partir de concepts fondamentaux, d'expérimentations et d'illustrations, et prodigue ainsi une formation à la fois générale et approfondie; il est dispensé dans les institutions universitaires et hors université.

Par essence, l'enseignement universitaire est fondé sur un lien étroit entre la recherche scientifique et les matières enseignées. Les institutions universitaires ont pour mission spécifique la recherche scientifique fondamentale et appliquée.

L'enseignement supérieur organisé hors université poursuit une finalité professionnelle ou artistique de haute qualification. Les établissements qui l'organisent remplissent leur mission de recherche appliquée liée à leurs enseignements en relation étroite avec les milieux professionnels ou artistiques ou en collaboration avec les institutions universitaires.

**Art. 5.** L'enseignement supérieur s'adresse à un public adulte et volontaire. Il met en œuvre des méthodes didactiques adaptées à cette caractéristique et conformes à ses objectifs. En particulier, cette pédagogie se fonde sur des activités collectives ou individuelles, sous la conduite directe ou indirecte d'enseignants, mais également sur des travaux personnels des étudiants réalisés en autonomie. Cette méthodologie repose logiquement sur les compétences terminales et savoirs communs requis à l'issue de l'enseignement qui y donne accès.

Les établissements, leur personnel et les étudiants ont chacun le devoir d'ouvrir à la poursuite de ces objectifs dans ce contexte.

## TITRE II. — *Organisation des études*

### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Définitions et concepts généraux*

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent décret, et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par :

Académie : Institution universitaire issue de l'association d'universités.

Admission : processus consistant à vérifier qu'un étudiant remplit les conditions l'autorisant à entreprendre un cycle d'études particulier. L'admission est entérinée par l'inscription effective aux études.

Autorités académiques : les instances qui, dans chaque établissement, sont habilitées à exercer les compétences liées à l'organisation de l'enseignement qui leur sont attribuées par le décret.

Bachelier : grade académique sanctionnant des études de premier cycle de 180 crédits au moins.

Certificat : document qui atteste la réussite d'une formation et l'octroi éventuel de crédits associés, sans conférer de grade académique.

Crédit : unité correspondant au temps consacré, par l'étudiant, au sein d'un programme d'études, à une activité d'apprentissage dans une discipline déterminée.

Les crédits sont octroyés à l'étudiant après évaluation favorable des compétences et connaissances acquises.

Cursus : études conduisant à un grade académique déterminé. Un cursus peut s'étendre sur un ou plusieurs cycles d'études.

Cycle : suite d'années d'études menant à l'obtention d'un grade académique. L'enseignement supérieur est organisé en trois cycles.

Diplôme : document qui atteste la réussite d'études conformes aux dispositions du présent décret et le grade académique conféré à l'issue de ces études.

Domaine d'études : branche de la connaissance qui correspond à un ou plusieurs cursus, appelée catégorie dans le décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en hautes écoles.

Doctorat : troisième cycle universitaire menant au grade académique de docteur, obtenu après soutenance d'une thèse, correspondant globalement à au moins 180 crédits obtenus après une formation initiale d'au moins 300 crédits sanctionnée par un grade académique de master.

Ecole doctorale : structure de recherche et d'enseignement, organisée par une ou conjointement par plusieurs académies, chargée de prodiguer la formation doctorale dans un ou plusieurs domaines d'études.

Enseignement supérieur : Enseignement visé par le présent décret.

Equivalence : processus — conforme à la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers — visant à assimiler, pour un étudiant, ses compétences et savoirs, certifiés par un ou plusieurs titres, certificats d'études ou diplômes étrangers, à ceux requis à l'issue d'études dans nos établissements d'enseignement supérieur. Cette équivalence est attestée par une dépêche d'équivalence délivrée par l'instance compétente.

Etablissement d'enseignement supérieur : institution dispensant un enseignement supérieur reconnu par le présent décret. Ces établissements sont, selon le secteur d'études pour lesquels ils sont habilités, une institution universitaire, une haute école, une école supérieure des arts, un institut supérieur d'architecture ou une académie universitaire.

FNRS : Fonds national de la Recherche scientifique tel que reconnu par l'article 47 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires.

Grade académique : titre correspondant au niveau atteint à l'intérieur d'un cursus reconnu par ce décret et attesté par un diplôme. Dans les cursus de type long, les grades académiques de premier cycle sont appelés de transition.

Habilitation : capacité accordée par décret à un établissement d'enseignement supérieur d'organiser tout ou partie d'un programme d'études, de conférer un grade académique et de délivrer les certificats et diplômes associés.

Jury : sans préjudice d'autres législations, pour les dispositions du présent décret, instance académique chargée à titre principal de l'évaluation des compétences et connaissances, de leur certification et de l'organisation des épreuves correspondantes.

Master : grade académique sanctionnant des études de deuxième cycle, organisées dans l'université ou l'enseignement de type long de niveau universitaire en vertu des dispositions de ce décret ou de dispositions antérieures, valorisables pour au moins 60 crédits à l'issue d'une formation initiale d'au moins 180 crédits.

Master complémentaire : grade académique sanctionnant des études universitaires de deuxième cycle correspondant à une qualification professionnelle particulière à l'issue d'une formation de 60 crédits au moins, obtenus après une formation initiale d'au moins 300 crédits sanctionnée par un grade de master.

Mention : appréciation par un jury de la qualité des travaux d'un étudiant lorsqu'il lui confère un grade académique ou sanctionne la réussite d'une année d'études.

Passerelle : processus académique autorisant un étudiant à poursuivre des études dans un autre cursus ou dans un autre type d'études.

Programme d'études : l'ensemble des activités d'apprentissage qui constituent les études; le programme en précise l'organisation temporelle en années d'études et les crédits associés.

Quadrimestre : division de l'année académique couvrant approximativement quatre mois.

Type : ce qui caractérise une formation supérieure lié à sa finalité professionnelle, ses méthodes pédagogiques et le nombre de cycles de formation initiale. L'enseignement supérieur de type court comprend un seul cycle; celui de type long comprend deux cycles de base.



Valorisation des acquis : processus d'évaluation et de reconnaissance des savoirs et compétences d'un candidat dans le contexte d'une admission aux études.

§ 2. Le Gouvernement peut déterminer les correspondances entre ces termes ou d'autres notions définies dans le présent décret avec les terminologies en vigueur au sein de l'Union européenne.

**Art. 7.** Seuls les établissements habilités à dispenser un enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française peuvent porter le nom d'université, faculté, académie universitaire, haute école, institut supérieur d'architecture ou école supérieure des arts dans la région de langue française et, s'ils sont de la compétence de la Communauté française, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. L'adjectif « universitaire » est réservé pour désigner des organes ou structures liées à ces mêmes établissements.

Seuls ces mêmes établissements peuvent délivrer les grades académiques et titres définis dans le présent décret, ainsi que les établissements de promotion sociale dans la mesure où ils délivrent des titres d'enseignement supérieurs équivalents, au sens de l'article 4 du décret du 27 février 2003 établissant les grades académiques délivrés par les hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française et fixant les grilles horaires minimales, ou de dispositions antérieures.

**Art. 8.** Sauf exceptions prévues par la loi ou le décret, la Communauté française ne reconnaît comme grades, titres et diplômes d'enseignement supérieur que ceux délivrés en vertu d'un décret ou reconnus équivalents.

Les formations sanctionnées par ces diplômes sont reconnues par la Communauté française en vertu des habilitations attribuées aux établissements par le décret.

**Art. 9.** Les établissements d'enseignement supérieur sont tenus d'assurer le suivi et la gestion de la qualité pour toutes les missions qu'ils remplissent.

En particulier, pour leur mission de formation, les établissements d'enseignement supérieur se conforment également aux dispositions du décret du 14 novembre 2002 créant l'agence pour l'évaluation de la qualité de l'enseignement supérieur organisé ou subventionné par la Communauté française et de ses arrêtés d'application.

#### CHAPITRE II. — *Etablissements d'enseignement supérieur*

**Art. 10.** Sont considérées comme universités, les institutions suivantes :

- 1° l'Université de Liège;
- 2° l'Université catholique de Louvain;
- 3° l'Université libre de Bruxelles;
- 4° l'Université de Mons-Hainaut;
- 5° la Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux;
- 6° les Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur;
- 7° la Faculté polytechnique de Mons;
- 8° les Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles;
- 9° les Facultés universitaires catholiques de Mons.

**Art. 11.** Sont considérées comme hautes écoles, les établissements créés en application de l'article 3 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en hautes écoles.

**Art. 12.** Sont considérées comme écoles supérieures des arts, les établissements visés par le décret du 17 mai 1999 relatif à l'enseignement supérieur artistique, notamment son article 24, et par le décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'enseignement supérieur artistique organisé en écoles supérieures des arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants).

**Art. 13.** Sont considérés comme instituts supérieurs d'architecture, les établissements visés par la loi du 18 février 1977 relative à l'organisation de l'enseignement de l'architecture.

#### CHAPITRE III. — *Structure et de la durée minimale des études*

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Les études supérieures sont organisées en trois cycles.

Les cursus initiaux comprennent un ou deux cycles d'études, selon le type d'enseignement.

Les études de spécialisation complètent la formation initiale d'un diplômé dans son domaine, notamment lorsque des conditions particulières d'accès professionnel l'exigent.

Les études de troisième cycle sont organisées exclusivement en collaboration dans les académies universitaires. Elles comprennent les formations doctorales et les travaux relatifs à la préparation d'une thèse de doctorat.

Les études complémentaires ont pour objet de compléter ou d'élargir la formation initiale, dans le même domaine d'études ou dans un domaine différent.

Les études organisées conformément au décret du 8 février 2001 définissant la formation initiale des agrégés de l'enseignement secondaire supérieur restent organisées dans les établissements qui étaient habilités. Elles sont accessibles aux porteurs du grade académique de master au sens de ce décret et valorisées pour 30 crédits.

Elles mènent au grade académique d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur.

§ 2. Les formations continuées ont pour but de réactualiser ou de perfectionner les compétences des diplômés de l'enseignement supérieur tout au long de leur vie.

§ 3. Les établissements d'enseignement supérieur peuvent également organiser d'autres formations qui n'appartiennent à aucune de ces catégories; elles ne sont pas sanctionnées par un grade académique et ne mènent pas à la délivrance d'un diplôme.

Pour ces formations, les droits d'inscription réclamés aux étudiants, les financements spécifiques éventuels et les ressources patrimoniales propres affectées par l'établissement contribuent à couvrir les coûts liés à l'organisation de cet enseignement.

**Art. 15.** Les cursus de type court sont organisés en un seul cycle professionnalisant. Ils comprennent 180 à 240 crédits qui peuvent être acquis respectivement en trois à quatre années d'études au moins et sont sanctionnés par le grade académique de bachelier.

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Les cursus de type long sont organisés en deux cycles : un premier cycle de transition suivi d'un second cycle professionnalisant.

§ 2. Le premier cycle de transition comprend 180 crédits qui peuvent être acquis en trois années d'études au moins; il est sanctionné par le grade académique de bachelier.

§ 3. A l'issue de ce premier cycle de transition, le deuxième cycle d'études conduit à l'un des grades académiques suivants :

1° soit au grade académique de master obtenu en 60 ou 120 crédits qui peuvent être acquis respectivement en une ou deux années d'études au moins;

2° soit aux grades académiques de médecin ou de médecin vétérinaire, qui sanctionnent respectivement 240 ou 180 crédits qui peuvent être acquis respectivement en quatre ou trois années d'études; pour toutes les autres dispositions, ces grades académiques sont assimilés à celui de master.

§ 4. Les études de deuxième cycle de master en 120 crédits ou plus comprennent au moins un choix de 30 crédits spécifiques donnant à cette formation l'une des finalités suivantes :

1° la finalité didactique qui comprend la formation pédagogique spécifique en application du décret du 8 février 2001 définissant la formation initiale des agrégés de l'enseignement secondaire supérieur ou du décret du 17 mai 1999 relatif à l'enseignement supérieur artistique.

Elle n'est organisée que pour les grades académiques correspondant aux titres requis pour cette profession.

2° La finalité approfondie préparant à la recherche scientifique; elle comprend à la fois des enseignements approfondis dans une discipline particulière et une formation générale au métier de chercheur. Cette option n'est organisée que pour les domaines d'études universitaires visés à l'article 31.

3° Une finalité spécialisée dans une discipline particulière du domaine à laquelle se rattache le cursus qui vise des compétences professionnelles ou artistiques.

Les établissements d'enseignement supérieur organisent une ou plusieurs finalités, éventuellement plusieurs finalités spécialisées différentes.

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. Les cursus de troisième cycle comprennent la formation doctorale et les travaux relatifs à la préparation d'une thèse de doctorat.

§ 2. Les formations doctorales sont encadrées par des équipes associées en une école doctorale reconnue appartenant à une ou plusieurs académies universitaires. Elles sont liées aux compétences spécifiques des équipes de recherche et confèrent aux diplômés une haute qualification scientifique et professionnelle.

Ces formations de 60 crédits sont sanctionnées par un certificat de formation à la recherche.

§ 3. Le grade académique de docteur est conféré après soutenance d'une thèse démontrant les capacités de créativité, de conduite de recherches scientifiques et de diffusion de ses résultats par le récipiendaire. L'épreuve de doctorat consiste :

1° en la rédaction d'une dissertation originale dans la discipline sous forme soit d'une thèse à caractère personnel, soit d'un essai du candidat faisant apparaître l'intérêt d'un ensemble cohérent de publications et de réalisations dont le candidat est auteur ou coauteur;

2° en la présentation publique de ce travail mettant en évidence ses qualités, son originalité, ainsi que les capacités de vulgarisation scientifique du candidat.

Les travaux relatifs à la préparation d'une thèse de doctorat correspondent forfaitairement à au moins 180 crédits acquis après une formation initiale d'au moins 300 crédits sanctionnée par un grade académique de master. Parmi eux, 60 crédits de doctorat peuvent être acquis au cours d'une formation doctorale telle que définie au paragraphe précédent.

**Art. 18.** A l'issue d'une formation initiale d'au moins 300 crédits sanctionnée par le grade académique de master, des études de deuxième cycle peuvent conduire au grade académique de master complémentaire après la réussite, selon le programme d'études, d'au moins 60 crédits supplémentaires qui peuvent être acquis en une année d'études au moins.

Ces formations visent à faire acquérir une qualification professionnelle spécialisée correspondant à au moins une des finalités suivantes :

1° autoriser l'exercice de certaines professions, dans le respect des dispositions légales correspondantes, dans le secteur de la santé;

2° répondre aux besoins de formations spécifiques conçues dans le cadre de programmes de coopération au développement;

3° donner accès à des titres et grades particuliers exigés par la loi ou aux compétences particulières et reconnues des équipes de recherche et d'enseignement, qui présentent un caractère d'originalité, d'unicité et de spécificité en Communauté française.

La liste des études correspondant au 3° ci-dessus est reprise en annexe IV du présent décret et fait partie intégrante de celui-ci.

**Art. 19.** Les études complémentaires ne conduisent pas à un grade académique. Elles permettent toutefois l'octroi de crédits aux étudiants, si elles respectent les mêmes critères d'organisation, de contenu et de qualité que les études menant à des grades académiques.

Ces études complémentaires ne sont pas éligibles pour le financement au sens de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, du décret du 9 septembre 1996 relatif au financement des hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, de la troisième partie du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'enseignement supérieur artistique organisé en écoles supérieures des arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants) ou de la loi du 18 février 1977 relative à l'organisation de l'enseignement de l'architecture.

**Art. 20.** Les établissements d'enseignement supérieur peuvent organiser des formations continuées à destination des diplômés de l'enseignement supérieur ou de porteurs de titres similaires. Ces formations poursuivent un ou plusieurs buts suivants :

1° réactualiser les connaissances de diplômés, notamment en fonction du profil professionnel particulier des étudiants;

2° perfectionner ou spécialiser leurs savoirs et compétences dans l'une ou l'autre discipline particulière, dans le même domaine d'études que leur diplôme initial ou dans un domaine différent. A cette catégorie appartiennent notamment les formations de réinsertion professionnelle;

3° compléter et asseoir leur formation, en lien direct avec leur activité professionnelle actuelle ou future.

La réussite de ces formations n'est pas sanctionnée par un grade académique. Elles peuvent permettre l'octroi de crédits aux étudiants correspondant aux enseignements suivis avec succès, si elles respectent les mêmes critères d'organisation, de contenu et de qualité que les études menant à des grades académiques.

Ces formations continuées ne sont pas éligibles pour le financement au sens de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, du décret du 9 septembre 1996 relatif au financement des hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, de la troisième partie du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'enseignement supérieur artistique organisé en écoles supérieures des arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants) ou de la loi du 18 février 1977 relative à l'organisation de l'enseignement de l'architecture.

Le Gouvernement peut toutefois fixer des règles de financement spécifiques pour certaines formations continuées.

#### CHAPITRE IV. — *De l'organisation de l'enseignement*

##### *Section 1<sup>re</sup>. — Activités d'apprentissage*

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. La langue administrative des établissements d'enseignement supérieur est le français.

§ 2. La langue d'enseignement et d'évaluation pour les activités d'apprentissage est le français. Toutefois, certaines activités peuvent être dispensées et évaluées dans une autre langue, à raison d'au plus un cinquième des crédits du premier cycle d'études, sauf en première année, et de la moitié des crédits du deuxième cycle. Les enseignements de langues étrangères, les travaux de fin d'étude et les activités d'intégration professionnelle, ainsi que celles qui sont co-organisées avec des établissements extérieurs à la Communauté française, n'entrent pas en ligne de compte. L'étudiant doit en être informé lors de sa demande d'inscription au cycle d'études concerné.

Certains programmes d'études peuvent toutefois comprendre davantage d'activités d'apprentissage dispensées et évaluées dans d'autres langues, pour autant que ces activités, si elles sont obligatoires, soient également organisées en français.

**Art. 22.** Les activités d'apprentissage comportent :

1° des enseignements organisés par l'établissement, notamment des cours magistraux, exercices dirigés, travaux pratiques, travaux de laboratoire, séminaires, exercices de création et recherche en atelier, excursions, visites et stages;

2° des activités individuelles ou en groupe, notamment des préparations, travaux, recherches d'information, travaux de fin d'études et projets;

3° des activités d'étude, d'autoformation et d'enrichissement personnel.

Toutes peuvent faire l'objet d'une évaluation et d'une valorisation en terme de crédits.

**Art. 23.** Chaque enseignement au sein d'un programme d'études comprend une ou plusieurs activités d'apprentissage. Il se caractérise par les éléments suivants :

1° son identification, son intitulé particulier, sa discipline;

2° la description des objectifs, du contenu et des sources, références et supports éventuels;

3° le cycle et l'année d'études auxquels il se rattache, ainsi que son niveau, si des connaissances préalables sont requises;

4° son caractère obligatoire ou facultatif au sein du programme ou des options;

5° les coordonnées du service de l'enseignant responsable de son organisation et de son évaluation;

6° son organisation, notamment le volume horaire, le site et la période de l'année académique;

7° la description des activités particulières, les méthodes d'enseignement et d'apprentissage mises en œuvre;

8° le mode d'évaluation et la pondération relative des diverses activités;

9° la langue d'enseignement et d'évaluation;

10° l'affectation des crédits associés.

Les crédits associés à un enseignement au sein d'un programme d'études s'expriment en nombres entiers, exceptionnellement en demi-unités, sans qu'un enseignement ne puisse conduire à moins de 2 crédits, ni à plus de 30 crédits.

Au sein d'un programme d'études, l'évaluation d'une matière peut faire l'objet d'une pondération à des fins de délibération par le jury. Cette pondération est également indiquée.

*Section 2<sup>e</sup> — Rythme des études*

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. L'année académique est une période d'un an qui commence le 15 septembre. Toutefois, pour les législations relatives au statut du personnel, l'année académique s'achève le 30 septembre.

Toutes les activités d'apprentissage, y compris les évaluations et délibérations associées, se déroulent durant l'année académique à laquelle elles se rattachent.

A des fins d'organisation des programmes d'études, l'année académique est divisée en trois quadrimestres comprenant des périodes d'évaluations et de congés. Les autorités académiques fixent annuellement le début et la fin de chaque quadrimestre.

Afin d'encourager la mobilité des étudiants et des enseignants au sein de la Communauté française, le Gouvernement peut déterminer des conditions complémentaires pour la détermination de ce calendrier académique.

§ 2. Les activités d'apprentissage des cursus conduisant à un grade académique de premier ou deuxième cycle se répartissent sur les deux premiers quadrimestres de l'année académique, à l'exception de certaines évaluations ou activités d'intégration professionnelle. Les deux premiers quadrimestres comportent au minimum 12 semaines d'activités et ne peuvent dépasser quatre mois. A l'issue de chacun de ces quadrimestres est organisée une période d'évaluation.

Le troisième quadrimestre comprend des périodes d'évaluation, ainsi que des activités d'intégration professionnelle ou de travaux personnels.

§ 3. Par exception aux dispositions de cet article, sans préjudice des autres dispositions en matière d'inscription conditionnelle, les autorités académiques peuvent, pour des raisons de force majeure et dûment motivées, prolonger une période d'évaluation d'un étudiant au quadrimestre suivant ou même au-delà de la fin de l'année académique, sans toutefois pouvoir dépasser le 14 novembre suivant.

§ 4. Les activités d'apprentissage des études de troisième cycle et les autres formations peuvent être réparties sur les trois quadrimestres d'une année académique.

**Art. 25.** Sans préjudice des autres législations, les activités d'apprentissage et les évaluations, à l'exception des activités d'intégration professionnelle, ne sont organisées ni les dimanches, ni les jours fériés légaux, ni le 27 septembre.

Les autorités académiques ou les pouvoirs organisateurs d'enseignement supérieur peuvent fixer d'autres jours de suspension d'activités propres à leur établissement.

**Art. 26.** § 1<sup>er</sup>. A l'exception des travaux relatifs à la préparation d'une thèse de doctorat, une année d'études correspond à 60 crédits qui peuvent être suivis en une année académique.

§ 2. Le crédit est une mesure relative de l'ensemble des travaux d'un étudiant pour une ou plusieurs activités d'apprentissage au sein d'un programme d'étude.

Un crédit correspond forfaitairement à 24 heures d'activités d'apprentissage. Cette charge horaire n'est que partiellement consacrée à des enseignements organisés directement par l'établissement, mais comprend d'autres activités associées, tels les travaux, exercices personnels, préparations, études, projets, recherches documentaires, épreuves...

Les activités de mise à niveau, de remédiation, d'autoformation et d'enrichissement personnel ne font pas l'objet d'une estimation en crédits dans un programme d'études et ne sont donc pas comprises dans cette définition de la charge annuelle d'un étudiant. Toutefois, aux conditions fixées par les autorités académiques, de telles activités peuvent être valorisées par le jury dans le contexte d'une procédure d'admission aux études.

**Art. 27.** Nul étudiant ne peut participer aux activités d'apprentissage ni se présenter aux évaluations et examens organisés par un établissement pour un enseignement, ni se voir octroyer les crédits correspondants, s'il n'est régulièrement inscrit à cet enseignement pour l'année académique.

*CHAPITRE V. — Mobilité et collaborations*

**Art. 28.** Les étudiants inscrits dans un établissement d'enseignement supérieur en vue de l'obtention d'un grade académique suivent les activités et effectuent les travaux qui figurent à leur programme d'études et qui sont organisés par l'établissement. Ils y présentent les épreuves et examens qui se rapportent à leur programme d'études.

Toutefois, des conventions conclues avec d'autres établissements d'enseignement supérieur belges ou étrangers, ainsi qu'avec l'Ecole royale militaire, peuvent prévoir que certains de ces cours et travaux seront organisés par ces autres établissements et que les examens qui s'y rapportent seront présentés dans ces mêmes établissements, conformément aux règles qui y sont en vigueur. Elles peuvent aussi prévoir l'échange de membres du personnel.

Les établissements étrangers avec lesquels ces conventions peuvent être conclues doivent être reconnus par leurs autorités compétentes en matière d'enseignement supérieur, organiser des cursus ou participer à l'organisation de cursus et délivrer des grades équivalents au moins à un grade de premier cycle tel que visé par ce décret.

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. Dans le cadre de leurs missions, les établissements d'enseignement supérieur développent des partenariats entre eux, ainsi qu'avec d'autres institutions ou personnes morales issues du monde scientifique, éducatif, professionnel et culturel. Ils peuvent conclure des conventions de collaboration avec ces partenaires.

§ 2. Les établissements d'enseignement supérieur peuvent conclure entre eux des conventions de coopération pour l'organisation d'études relevant des domaines auxquels s'étend leur habilitation et pour la collation des grades académiques qui les sanctionnent.

Les établissements peuvent délivrer conjointement le diplôme attestant ce grade académique.

§ 3. Les partenaires choisis peuvent être belges ou étrangers. Pour les conventions en matière d'enseignement, les établissements partenaires doivent être reconnus par leurs autorités compétentes en matière d'enseignement supérieur.

**Art. 30.** Les établissements d'enseignement supérieur encouragent les échanges d'étudiants et de membres du personnel dans le cadre des conventions prévues aux articles précédents.

## Partie II. — Dispositions spécifiques aux universités

TITRE III. — *Enseignement à l'université*CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Grades académiques et habilitations*Section 1<sup>re</sup>. — *Grades académiques*

**Art. 31.** Les études universitaires sont organisées dans les domaines suivants :

- 1° philosophie;
- 2° théologie;
- 3° langues et lettres;
- 4° histoire, art et archéologie;
- 5° art de bâtir et urbanisme;
- 6° information et communication;
- 7° sciences politiques et sociales;
- 8° sciences juridiques;
- 9° criminologie;
- 10° sciences économiques et de gestion;
- 11° sciences psychologiques et de l'éducation;
- 12° sciences médicales;
- 13° sciences vétérinaires;
- 14° sciences dentaires;
- 15° sciences biomédicales et pharmaceutiques;
- 16° sciences de la motricité;
- 17° sciences;
- 18° sciences agronomiques et ingénierie biologique;
- 19° sciences de l'ingénieur.

En outre, pour l'organisation des formations doctorales en collaboration avec les écoles supérieures des arts :

- 20° art et sciences de l'art.

Les travaux relatifs à la préparation d'une thèse de doctorat sont classés, selon l'école doctorale qui dispense la formation, dans un ou plusieurs domaines d'études.

Les autres activités de formation organisées par les universités peuvent également être rattachées à un domaine d'études.

**Art. 32.** § 1<sup>er</sup>. A l'exception du grade de docteur, tout grade académique comprend son appellation générique — bachelier, master, médecin, médecin vétérinaire, master complémentaire — et sa qualification composée des éléments suivants :

- 1° l'intitulé du cursus, précédé de « : » ou du mot « en » ou « ès »;
- 2° l'orientation éventuelle précédée de « , orientation »;
- 3° la finalité éventuellement suivie, précédée de « , à finalité », pour le grade académique de master sanctionnant un deuxième cycle de 120 crédits au moins.

Pour les études universitaires de troisième cycle, l'intitulé est le nom de l'école doctorale d'encadrement reconnue et le ou les domaines de recherche.

Le grade de docteur est précisé par l'intitulé de la thèse soutenue.

§ 2. L'orientation et les options éventuelles précisent le contenu du programme d'études sanctionné par le grade académique qui donne à ces études une finalité particulière.

Une orientation indique une spécificité du programme du cycle d'études qui y conduit correspondant à un ensemble d'activités d'apprentissage d'au moins 60 crédits, sans pouvoir dépasser les deux-tiers des crédits que comporte le cycle d'études.

Une option indique le choix, par l'étudiant, d'un ensemble cohérent d'activités d'enseignement particulières valorisées pour 15 à 30 crédits qui caractérise tout ou partie de son programme du cycle d'études, sans que le total des options ne puisse dépasser la moitié des crédits que comporte ce cycle d'études.

**Art. 33.** § 1<sup>er</sup>. La liste des intitulés et orientations des cursus initiaux du secteur universitaire figure en annexe I<sup>er</sup> au présent décret et fait partie intégrante de celui-ci. Certains intitulés ne correspondent qu'à un seul cycle d'études, d'autres à l'ensemble du cursus.

Les intitulés et orientations des grades de master complémentaire non repris en annexe de ce décret sont fixés par le Gouvernement sur proposition collégiale des recteurs et après avis du Conseil interuniversitaire de la Communauté française (CIUF). Le Gouvernement peut imposer des conditions complémentaires à l'organisation de ces formations.

La liste des écoles doctorales reconnues est fixée par le Gouvernement sur proposition du Fonds national de la Recherche scientifique (FNRS). La Communauté française ne reconnaît qu'une seule école doctorale par domaine d'études.

§ 2. Les intitulés des options sont déterminés par l'institution.

**Art. 34.** Lorsqu'un grade académique est modifié ou supprimé, l'ancien grade continue à être délivré, pendant un nombre d'années académiques ultérieures correspondant à la durée minimale du cycle d'études, aux étudiants qui satisfont aux épreuves et qui étaient déjà inscrits à une année de ce cycle d'études. Par exception à l'alinéa précédent, la modification d'une option peut s'appliquer immédiatement aux étudiants en cours d'études, si elle est liée à des activités d'enseignement auxquelles ces étudiants n'ont pas encore été inscrits.

**Art. 35.** Les études menant à un grade académique dont le contenu doit respecter la législation en matière d'accès à certaines professions confèrent à leur titulaire un titre professionnel correspondant.

L'annexe II au présent décret en fixe la liste.

En outre, le titre d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur est conféré conjointement avec le grade de master à finalité didactique.

S'il y échet, le Gouvernement détermine d'autres titres professionnels conférés conjointement avec certains grades académiques.

**Art. 36.** Sous réserve des autres dispositions de ce décret, les études complémentaires et les formations continuées sont fixées par les autorités académiques. La liste de ces formations est transmise annuellement au Gouvernement avant la fin de l'année académique où elles ont été organisées.

#### *Section 2<sup>e</sup>. — Habilitations*

**Art. 37. § 1<sup>er</sup>.** L'habilitation à organiser des études universitaires et à conférer les grades académiques qui les sanctionnent est accordée à une institution universitaire ou à une académie universitaire. L'habilitation porte sur un cycle d'études, ainsi que sur les sites où ces études peuvent être organisées, à l'exception des travaux relatifs à la préparation d'une thèse de doctorat.

Un site est une localisation géographique d'infrastructures affectées par les établissements d'enseignement supérieur à leurs activités. Sont considérés comme sites distincts la Région de Bruxelles-Capitale, chaque canton électoral en Région wallonne.

Un établissement peut organiser une partie des activités d'apprentissage en dehors des sites ainsi définis, pour autant que ces activités décentralisées ne dépassent pas 15 crédits par cycle d'études et ne constituent jamais un dédoublement d'enseignements.

§ 2. Les institutions universitaires membres d'une académie peuvent lui confier l'organisation d'études pour lesquelles elles sont habilitées, sans que ceci ne puisse avoir pour effet de modifier les caractéristiques de ces habilitations.

§ 3. Deux ou plusieurs établissements peuvent co-organiser un cycle d'études pour lequel ils sont habilités, sans que ceci ne puisse avoir pour effet d'accroître le nombre de sites où est organisée chaque année d'études.

Les modalités d'organisation et de répartition des activités sont fixées par convention entre les établissements partenaires, approuvée par le Gouvernement.

**Art. 38.** Les habilitations portant sur les études menant aux grades académiques de premier et deuxième cycles des universités sont accordées conjointement avec la liste des intitulés de ces cursus, aux modalités de détermination de celle-ci et dans le respect des autres dispositions de ce décret.

Lorsque, en vertu de ces habilitations, une université organise les études de deuxième cycle d'un cursus, elle est tenue d'organiser en même temps pour ce cursus les études de master en 60 et 120 crédits prévues à l'annexe I de ce décret.

Sans préjudice de l'application de l'article 40, elles peuvent être revues, sur proposition collégiale des recteurs et après avis du Conseil interuniversitaire de la Communauté française (CIUF), avec effet pour l'année académique qui débute durant l'année qui suit celle de l'adoption du décret qui octroie ces habilitations.

L'organisation d'une année préparatoire au sens de l'article 51, § 3, est liée à l'habilitation d'organiser le deuxième cycle correspondant.

L'annexe III au présent décret définit les habilitations de ces cursus initiaux à partir de l'année académique 2004-2005.

**Art. 39.** Les institutions universitaires sont habilitées à organiser les études complémentaires et formations continuées destinées aux porteurs des grades académiques de type long.

**Art. 40.** A l'exception du domaine « Art de bâtir et urbanisme », l'habilitation à organiser des études de master complémentaire ne peut être accordée qu'aux académies universitaires comprenant une institution habilitée à conférer un grade académique de master sanctionnant des études de deuxième cycle de 120 crédits au moins du même domaine.

Toutefois, l'habilitation qui concerne de telles études organisées depuis cinq ans au moins est retirée à l'issue de la deuxième année consécutive pour laquelle ces études ne sont pas élues au financement en vertu de l'article 48<sup>quater</sup> de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires. Un cursus ainsi supprimé ne peut plus être réorganisé durant cinq ans.

**Art. 41.** L'habilitation à organiser la formation doctorale est accordée, par domaine ou ensemble de domaines d'études, à l'académie ou conjointement aux académies accueillant l'école doctorale reconnue.

L'habilitation à conférer le grade académique de docteur est accordée à chaque université ou académie universitaire.

**Art. 42.** Pour pouvoir bénéficier de leurs habilitations octroyées en vertu de ce décret, les universités doivent se conformer à l'ensemble des dispositions de ce décret.

#### *Section 3<sup>e</sup>. — Equivalences*

**Art. 43.** Le Gouvernement peut, par voie de mesures générales, reconnaître l'équivalence entre un titre, diplôme ou certificat d'études délivré à l'étranger et l'un des grades académiques conférés en vertu des dispositions du présent décret.

Par voie de mesure individuelle, le Gouvernement statue sur l'octroi de l'équivalence complète d'études faites hors Communauté française, et qui n'ont pas fait l'objet d'une mesure visée à l'alinéa précédent, aux différents grades académiques de master, médecin et médecin vétérinaire. L'octroi de l'équivalence complète peut être subordonné à la réussite d'une épreuve particulière dans les cas et limites fixés par le Gouvernement.

Sous réserve des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 du présent article et indépendamment d'une procédure d'admission aux études, les jurys statuent sur l'équivalence totale ou partielle des études faites hors Communauté française aux grades académiques qu'ils confèrent.

Le Gouvernement fixe les conditions et la procédure d'octroi des équivalences visées aux alinéas 2 et 3.

**Art. 44.** Par voie de mesures individuelles, le Gouvernement statue sur l'équivalence du niveau d'études réalisées à l'étranger au niveau des études sanctionnées par l'octroi d'un grade académique générique de bachelier ou master.

Le Gouvernement fixe les conditions et la procédure d'adoption des décisions portant équivalence de niveau d'études.

#### CHAPITRE II. — *Inscription aux études*

**Art. 45.** § 1<sup>er</sup>. L'étudiant choisit librement l'établissement auquel il souhaite s'inscrire.

L'inscription de l'étudiant implique de sa part le respect du règlement des études auxquelles il s'inscrit. L'inscription n'est effective qu'après versement intégral des droits d'inscription. Pour les années d'études menant à un grade académique, l'inscription doit être effective au plus tard le premier décembre, sauf dérogation pour motif exceptionnel accordée par le Gouvernement.

Le montant des droits d'inscription aux années d'études menant à un grade académique est fixé par l'article 39 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires.

§ 2. Lors de sa demande d'inscription, l'étudiant reçoit toutes les informations utiles relatives à l'établissement et aux études visées, notamment le règlement des études et des examens, ainsi que le programme d'études détaillé. Pour les études qui peuvent conduire à un titre professionnel soumis à des règles ou restrictions d'agrément ou d'établissement particulières, ces informations précises doivent être fournies par écrit dès la demande d'inscription. Le Gouvernement fixe le contenu de ce document. Un reçu signé de l'étudiant atteste la transmission de ce document.

**Art. 46.** § 1<sup>er</sup>. Toute inscription est rattachée à une année académique et concerne des études déterminées.

Toutefois, aux conditions fixées dans le règlement des études, un étudiant peut choisir de suivre durant une année académique un sous-ensemble cohérent d'un programme d'études pour un total de 30 à 90 crédits.

Avec l'accord des autorités académiques, un étudiant peut cumuler plusieurs inscriptions à des études différentes au cours d'une même année académique.

§ 2. Pour être régulière, une inscription doit porter sur au moins 30 crédits dans un cursus déterminé, à l'exception des étudiants en situation de redoublement dont l'année d'études peut comporter un solde de crédits inférieur ou des étudiants inscrits à l'année préparatoire visée à l'article 51, § 3.

Un étudiant régulier jouit des droits et devoirs liés à ce statut. Pour l'application des dispositions légales et réglementaires autres que le présent décret, il est réputé se consacrer à ses études à temps plein.

§ 3. Aux conditions fixées dans le règlement des études, un étudiant peut s'inscrire à d'autres activités d'enseignement ou formations organisées. Une telle inscription peut mener à la délivrance d'un certificat ou d'une attestation d'obtention de crédits.

**Art. 47.** § 1<sup>er</sup>. Une demande d'inscription est introduite selon la procédure définie au règlement des études. Elle est irrecevable si l'étudiant ne remplit pas toutes les conditions d'admission aux études visées.

Les établissements peuvent admettre provisoirement des étudiants en attente de satisfaire certaines de ces conditions d'admission. Cette situation provisoire doit être régularisée au plus tard pour le premier décembre de l'année académique.

§ 2. Par décision motivée, les autorités académiques peuvent également, selon la procédure prévue au règlement des études, refuser l'inscription d'un étudiant :

1° lorsque cet étudiant a fait l'objet, dans les cinq années académiques précédentes, d'une mesure d'exclusion d'un établissement d'enseignement supérieur pour des raisons de fraude grave, conformément aux divers règlements des études;

2° lorsque la demande d'inscription vise des études qui ne mènent pas à un grade académique;

3° lorsque cet étudiant est visé à l'article 27, § 4 ou § 7, à l'exception du 10°, de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires.

Lorsque ce refus émane d'une institution universitaire organisée par la Communauté française, l'étudiant peut, dans les 30 jours, par pli recommandé, faire appel de la décision devant le ministre qui peut, dans les 30 jours, invalider le refus.

Les institutions universitaires subventionnées par la Communauté française prévoient, dans leurs dispositions réglementaires, la création et l'organisation d'une commission chargée de recevoir les plaintes des étudiants relatives à un refus d'inscription. Cette commission, qui présente des garanties d'indépendance, peut, dans le respect des modalités fixées par les dispositions réglementaires, invalider le refus.

§ 3. La preuve que l'étudiant satisfait aux conditions d'accès aux études et ne se trouve pas dans un des cas de refus visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, lui incombe. Elle peut être apportée par tout document officiel probant ou, en l'absence dûment justifiée de document, par une déclaration sur l'honneur signée par l'étudiant.

En cas de fraude à l'inscription, l'étudiant perd immédiatement sa qualité d'étudiant régulièrement inscrit, ainsi que tous les droits liés à cette qualité et les effets de droit liés à la réussite d'épreuves durant l'année académique concernée. Les droits d'inscription versés à l'établissement sont définitivement acquis à celui-ci. Il ne peut être admis dans aucun établissement d'enseignement supérieur, à quelque titre que ce soit, durant les cinq années académiques suivantes.

**Art. 48.** Lorsqu'une inscription vise une année d'études d'un cycle co-organisé par un ou plusieurs établissements d'enseignement supérieur, l'étudiant peut s'inscrire dans tout établissement partenaire, aux conditions générales du règlement des études de cet établissement. Toutefois, au sein d'une académie universitaire, les établissements peuvent choisir de déléguer la gestion des inscriptions de toutes les années d'études d'un cycle coorganisé à l'un de ses membres effectifs.

Les informations destinées à l'étudiant font état de cette coorganisation et décrivent avec précision la répartition des activités d'enseignement entre les établissements partenaires.

## CHAPITRE III. — Accès aux études

Section 1<sup>re</sup>. — Accès aux études de premier cycle

**Art. 49.** § 1<sup>er</sup>. Sous réserve d'autres dispositions légales particulières, ont accès à des études de premier cycle en vue de l'obtention du grade académique qui les sanctionne, les étudiants qui justifient :

1° soit du certificat d'enseignement secondaire supérieur délivré à partir de l'année scolaire 1993-1994 par un établissement d'enseignement secondaire de plein exercice ou de promotion sociale de la Communauté française et homologué par la commission constituée à cet effet, ainsi que les titulaires du même certificat délivré, à partir de l'année civile 1994, par le jury de la Communauté française;

2° soit du certificat d'enseignement secondaire supérieur délivré au plus tard à l'issue de l'année scolaire 1992-1993 accompagné, pour l'accès aux études premier cycle d'un cursus de type long, du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur;

3° soit d'un diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur de la Communauté française sanctionnant un grade académique, soit d'un diplôme délivré par une institution universitaire ou un établissement organisant l'enseignement supérieur de plein exercice en vertu d'une législation antérieure;

4° soit d'un titre d'enseignement supérieur délivré par un établissement d'enseignement de promotion sociale;

5° soit d'une attestation de succès à un des examens d'admission organisés par les établissements d'enseignement supérieur ou par un jury de la Communauté française et dont les programmes sont arrêtés par le Gouvernement après consultation selon le secteur, du CIUF ou du CGHE; cette attestation donne accès aux études des secteurs ou des domaines qu'elle indique;

6° soit d'un diplôme, titre ou certificat d'études similaire à ceux mentionnés aux littéras précédents délivré par la Communauté flamande, par la Communauté germanophone ou par l'École royale militaire;

7° soit d'un diplôme, titre ou certificat d'études étranger reconnu équivalent à ceux mentionnés aux littéras précédents en application de la loi, d'un décret, d'une directive européenne ou d'une convention internationale.

§ 2. Nul ne peut être admis aux épreuves d'une année d'études de premier cycle s'il n'a fait la preuve d'une maîtrise suffisante de la langue française.

Cette preuve peut être apportée :

1° soit par la possession d'un diplôme, titre ou certificat d'études mentionnés au § 1<sup>er</sup> délivré en Communauté française ou sanctionnant des études comprenant suffisamment d'enseignements en langue française; le Gouvernement fixe les conditions minimales que doivent satisfaire ces études;

2° soit par la réussite d'un examen spécifique organisé à cette fin par un ou plusieurs établissements d'enseignement supérieur, suivant des dispositions arrêtées par le Gouvernement;

3° soit par l'attestation de réussite d'un des examens, épreuves ou concours d'admission aux études d'enseignement supérieur prévus par ce décret et organisés en Communauté française.

Les universités organisent une épreuve de maîtrise suffisante de la langue française au moins deux fois par année académique.

**Art. 50.** Ont seuls accès aux études de premier cycle du domaine des sciences de l'ingénieur en vue de l'obtention du grade qui les sanctionne, les étudiants qui justifient d'une attestation de réussite à l'examen spécial d'admission. Cette attestation donne accès à toutes les études de premier cycle.

Cette épreuve est organisée en concertation par les institutions universitaires habilitées à organiser et organisant des études de premier cycle en sciences de l'ingénieur; elles sont tenues de participer à l'organisation et à l'évaluation de l'épreuve, aux conditions fixées par le Gouvernement.

L'épreuve vise à évaluer les aptitudes générales à entreprendre des études supérieures et les compétences spécifiques pour les études du domaine. Elle porte sur les matières suivantes :

1° le français;

2° les mathématiques;

3° les sciences : physique, chimie, biologie, géographie;

4° l'histoire;

5° une deuxième langue : néerlandais, anglais, allemand ou latin, au choix de l'étudiant.

Les étudiants satisfaisant aux conditions générales d'accès aux études de premier cycle visées à l'article 49 sont dispensés des matières autres que les mathématiques mentionnées à l'alinéa précédent.

Le Gouvernement arrête le programme détaillé de l'épreuve.

Par dérogation, le jury de chaque institution des études visées au premier alinéa peut toutefois admettre les porteurs d'un grade académique qui atteste d'une connaissance suffisante des matières visées à l'alinéa 3.

Section 2<sup>e</sup>. — Accès aux études de deuxième cycle

**Art. 51.** § 1<sup>er</sup>. Ont accès à des études de deuxième cycle en vue de l'obtention du grade qui les sanctionne, les étudiants qui portent :

1° soit le grade académique de premier cycle du même cursus;

2° soit le même grade académique de deuxième cycle, mais avec une autre finalité;

3° soit un grade académique des universités, en vertu d'une décision des autorités académiques et aux conditions complémentaires qu'elles fixent;

4° soit un grade académique du type long qui y donne accès en vertu d'une décision du Gouvernement et aux conditions complémentaires qu'il fixe;

5° soit un grade académique similaire à ceux mentionnés aux littéras précédents délivré en Communauté flamande, en Communauté germanophone ou par l'École royale militaire, aux mêmes conditions;

6° soit un grade académique étranger reconnu équivalent à ceux mentionnés aux littéras précédents en application de ce décret, d'une directive européenne ou d'une convention internationale, aux mêmes conditions.



Les conditions complémentaires d'accès sont destinées à s'assurer que l'étudiant a acquis les matières pré-requises pour les études visées.

Lorsque ces conditions complémentaires d'accès consistent en un ou plusieurs enseignements supplémentaires, ceux-ci ne peuvent représenter pour l'étudiant plus de 15 crédits supplémentaires, compte tenu de l'ensemble des crédits qu'il peut par ailleurs valoriser lors de son admission. Ces enseignements font partie de son programme d'études de deuxième cycle.

§ 2. Par dérogation, ont également accès aux études de deuxième cycle les étudiants qui, pour se voir conférer le grade académique de premier cycle du même cursus, doivent encore réussir au plus 12 crédits et sont inscrits simultanément à ces études.

Toutefois, les étudiants admis en vertu de cette disposition ne pourront être pris en compte en délibération par un jury d'études de deuxième cycle avant d'avoir satisfait pleinement les conditions d'admission et obtenu le grade académique de premier cycle nécessaire.

§ 3. Le Gouvernement fixe les conditions générales et particulières d'accès aux études de deuxième cycle pour les porteurs d'un autre grade académique de premier cycle délivré en Communauté française.

Dans le respect de ces dispositions, à l'issue de la procédure d'admission auprès du jury des études visées, aux modalités fixées par les autorités académiques, l'étudiant peut être amené à suivre des enseignements complémentaires qui représentent au maximum 60 crédits supplémentaires.

Lorsque la charge supplémentaire d'un tel étudiant dépasse 15 crédits, cette formation constitue une année d'études préparatoire. Elle ne mène pas à un diplôme et est considérée comme la dernière année d'un premier cycle qui donne accès aux études visées.

Cette disposition s'applique également aux étudiants porteurs d'un grade académique — correspondant à au moins 180 crédits — délivré par la Communauté flamande, par la Communauté germanophone ou par l'Ecole royale militaire, ainsi qu'aux étudiants porteurs de titres ou grades étrangers valorisés de façon similaire par le jury.

**Art. 52.** Lorsqu'elles établissent leurs programmes d'études, les autorités académiques doivent garantir l'accès inconditionnel et sans enseignements complémentaires au deuxième cycle pour tout porteur d'un grade académique de premier cycle de transition délivré en Communauté française.

**Art. 53.** Par dérogation à l'article 51, sans préjudice de l'article 60, et en vertu d'une décision des autorités académiques, en vue de l'accès à des études de deuxième cycle, le jury de ces études peut valoriser les savoirs et compétences d'étudiants acquis par leur expérience personnelle ou professionnelle.

Cette expérience utile doit correspondre à au moins cinq années d'activités, compte non tenu des années d'études supérieures qui n'ont pas été réussies. Au terme d'une procédure d'évaluation organisée par les autorités académiques, le jury juge si les aptitudes et connaissances de l'étudiant sont suffisantes pour suivre ces études avec succès.

Dans ce cas, pour l'accès aux études, ces étudiants sont assimilés à ceux visés à l'article 51, § 3. Toutefois, ces étudiants ne sont pris en compte pour le financement qu'après réussite d'une première année d'étude du programme de deuxième cycle visé ou, le cas échéant, après réussite de l'année d'études préparatoire.

Le Gouvernement peut fixer l'organisation de ces épreuves de valorisation des acquis et les conditions minimales auxquelles doivent satisfaire ces étudiants.

**Art. 54.** Aux conditions générales fixées par les autorités académiques, ont accès à des études de master complémentaire en vue de l'obtention du grade qui les sanctionne, les étudiants qui portent :

1° soit un grade académique de master du même domaine sanctionnant des études de deuxième cycle de 120 crédits au moins;

2° soit un grade académique master, en vertu d'une décision des autorités académiques, aux conditions complémentaires qu'elles fixent et après avis motivé du jury;

3° soit un grade académique similaire à ceux mentionnés aux littéras précédents délivré en Communauté flamande, en Communauté germanophone ou par l'Ecole royale militaire, aux mêmes conditions;

4° soit un grade académique étranger reconnu équivalent à ceux mentionnés aux littéras précédents en application de ce décret, d'une directive européenne ou d'une convention internationale, aux mêmes conditions;

5° soit un titre ou grade étranger sanctionnant des études de deuxième cycle et valorisé pour au moins 300 crédits par le jury, aux mêmes conditions.

Lorsque les conditions complémentaires d'accès consistent en un ou plusieurs enseignements supplémentaires dont la charge dépasse 15 crédits, le programme d'études de l'étudiant comprend, selon la répartition déterminée par le jury, une année d'études supplémentaire considérée comme une première année de ces études. Toutefois, les étudiants inscrits à cette première année supplémentaire ne sont pas pris en compte pour le financement.

#### *Section 3<sup>e</sup>. — Accès aux études de troisième cycle*

**Art. 55.** Aux conditions générales fixées par les autorités académiques, ont accès aux études de troisième cycle en vue de l'obtention du grade qui les sanctionne, les étudiants qui portent :

1° soit un grade académique de master à finalité approfondie — visée à l'article 16, § 4, 2° — du même domaine;

2° soit un autre grade académique de master conféré après des études de deuxième cycle de 120 crédits au moins ou de master complémentaire, en vertu d'une décision des autorités académiques, aux conditions complémentaires qu'elles fixent et après avis motivé du jury;

3° soit un grade académique similaire à ceux mentionnés aux littéras précédents délivré en Communauté flamande, en Communauté germanophone ou par l'Ecole royale militaire, aux mêmes conditions;

4° soit un grade académique étranger reconnu équivalent à ceux mentionnés aux littéras précédents en application de ce décret, d'une directive européenne ou d'une convention internationale, aux mêmes conditions;

5° soit un titre ou grade étranger sanctionnant des études de deuxième cycle et valorisé pour au moins 300 crédits par le jury, aux mêmes conditions.

Lorsque les conditions d'accès consistent en un ou plusieurs enseignements complémentaires dont la charge dépasse 15 crédits, le programme d'études de l'étudiant comprend, selon la répartition déterminée par le jury, une année d'études supplémentaire. Toutefois, les étudiants inscrits à cette première année supplémentaire ne sont pas pris en compte pour le financement.

**Art. 56.** Aux conditions que fixent les autorités académiques, ont également accès aux études et travaux relatifs à la préparation d'une thèse de doctorat en vue de l'obtention du grade qui les sanctionne, les étudiants qui ont suivi avec fruit l'année de formation à la recherche visée à l'article 17, § 2.

*Section 4<sup>e</sup>. — Accès aux autres formations*

**Art. 57.** Aux conditions générales que fixent les autorités académiques, ont accès aux études complémentaires les porteurs d'un grade académique du même cycle d'études.

Par dérogation avec l'alinéa précédent, peuvent être admis aux études complémentaires les étudiants inscrits en dernière année d'études de deuxième cycle qui y ont un solde de moins de 30 crédits à y présenter. Les étudiants admis en vertu de cette disposition ne pourront être pris en compte en délibération par un jury d'études complémentaires avant d'avoir satisfait pleinement les conditions d'admission et obtenu le grade académique de deuxième cycle nécessaire.

**Art. 58.** Aux conditions générales que fixent les autorités académiques, ont accès aux formations continuées organisées par les universités les porteurs d'un grade académique de deuxième cycle.

**Art. 59.** Par exception aux dispositions précédentes, pour l'admission aux formations ne menant pas à un grade académique, le jury peut également valoriser les savoirs et compétences d'étudiants acquis au cours d'autres études supérieures ou du fait de leur expérience personnelle ou professionnelle.

*Section 5<sup>e</sup>. — Admissions personnalisées*

**Art. 60.** Aux conditions générales que fixent les autorités académiques, en vue de l'admission aux études, les jurys valorisent les crédits acquis par les étudiants au cours d'études supérieures ou parties d'études supérieures qu'ils auraient déjà suivies avec fruit. Les étudiants qui bénéficient de ces crédits sont dispensés des parties correspondantes du programme d'études.

Aux conditions générales que fixent les autorités académiques, les jurys peuvent également valoriser dans ce contexte, les savoirs et compétences d'étudiants acquis par leur expérience personnelle ou professionnelle, sans que cette valeur ne puisse dépasser 30 crédits.

**Art. 61.** Aux conditions générales qu'elles fixent, les autorités académiques peuvent accorder aux étudiants bénéficiant des dispositions de l'article précédent une réduction de la durée minimale des études proportionnelle au nombre de crédits valorisés à l'admission.

**Art. 62.** Sans préjudice des dispositions de l'article 66, aucun grade académique ne peut être conféré par un établissement à un étudiant qui n'y aurait pas suivi effectivement, en une année d'études au moins, 60 crédits du programme correspondant. Par exception à l'alinéa précédent, le porteur d'un grade académique de master sanctionnant des études de deuxième cycle de 120 crédits au moins peut se voir conférer le grade académique correspondant à une autre finalité de ce même grade après réussite, en une année d'études au moins, des crédits supplémentaires spécifiques.

*CHAPITRE IV. — Programmes d'études et évaluation*

*Section 1<sup>re</sup>. — Programmes d'études*

**Art. 63.** § 1<sup>er</sup>. Les autorités académiques établissent les programmes des études pour lesquelles leur établissement est habilité et qu'elles souhaitent organiser.

Les autorités académiques veillent à ce que ces programmes respectent les autres dispositions légales et répondent aux objectifs généraux de l'enseignement supérieur et aux objectifs particuliers du cursus concerné, notamment les critères d'accès aux titres professionnels associés. Ces programmes comportent notamment les matières contribuant à la formation générale de l'étudiant, ainsi que celles spécifiques aux disciplines contribuant à l'acquisition de compétences plus techniques et plus approfondies dans le domaine d'études.

Au plus tard à la date d'ouverture de la période d'inscription, les autorités académiques transmettent la liste des cursus organisés et leur programme au Gouvernement. Le Gouvernement peut fixer la forme selon laquelle cette liste et ces programmes doivent lui être communiqués.

§ 2. Afin de garantir une offre suffisante de tous les cursus initiaux en Communauté française, le Gouvernement peut fixer, pour chaque université, la liste des cycles d'études qu'elle doit continuer à organiser et le site qui les accueillera dans le respect des habilitations, sous peine d'être privée de toute subvention et habilitation pour les autres études qu'elle organiserait. Cette obligation doit être notifiée avant le 1<sup>er</sup> février qui précède l'année académique.

§ 3. Le programme d'études est fourni à l'étudiant dès sa demande d'inscription.

Il comprend une description des objectifs et finalités du cursus et la liste détaillée des activités d'enseignement, de leurs objectifs particuliers et de leurs modalités d'organisation et d'évaluation.

Le programme propose une découpe de tout cycle en années d'études — correspondant chacune à 60 crédits — et indique les interdépendances entre enseignements, notamment en fonction de leurs pré-requis.

§ 4. Afin d'assurer une harmonisation des formations nécessaire à la poursuite d'études au sein de la Communauté française et de l'Union européenne, ainsi que pour garantir les compétences et savoirs certifiés par les grades académiques, le Gouvernement peut établir des contenus minimaux imposés aux programmes des cursus initiaux, sur proposition du CIUF.

Sans préjudice des alinéas précédents, les programmes des études de bachelier doivent comporter, pour chaque cursus, au moins 60 % — correspondant à 108 crédits — d'enseignements communs en Communauté française.

Le CIUF certifie le respect de cette disposition; il établit, s'il y échet, le contenu commun minimal de ces cursus.

**Art. 64.** Tout programme d'études menant à un grade académique universitaire de deuxième cycle comprend un mémoire, travail ou projet personnel de fin d'études valorisé pour 15 à 29 crédits. Ces crédits sont valorisables ultérieurement, aux conditions générales fixées par les autorités académiques, dans toute autre année d'étude menant à un grade académique universitaire.

Ce travail ainsi que son évaluation peuvent porter sur toute activité d'enseignement, y compris les stages et autres activités d'intégration professionnelles permettant de mettre en évidence notamment l'autonomie, le sens critique, les qualités personnelles et les compétences professionnelles de l'étudiant.

Ce travail consiste, entre autres, en la rédaction d'un document écrit. Avec l'accord du jury et des autorités académiques, celui-ci peut être rédigé en tout ou en partie dans une langue étrangère; dans ce cas, il doit contenir un résumé en français.

**Art. 65.** Un programme d'études comprend des enseignements obligatoires et des enseignements au choix de l'étudiant, selon le grade académique, les orientations et les options choisies.

**Art. 66.** Un étudiant régulièrement inscrit peut suivre un ou plusieurs enseignements appartenant à un programme d'études menant au même grade académique ou à un grade académique différent organisé par un autre établissement d'enseignement supérieur reconnu par ses autorités compétentes en matière d'enseignement supérieur, avec l'accord de cet établissement.

Les crédits associés sont valorisés dans ses études aux conditions fixées par le jury de l'établissement auprès duquel il a pris son inscription.

Un programme d'études peut imposer un nombre minimum de crédits suivis hors Communauté française. Dans ce cas, l'institution universitaire doit prévoir les moyens pour permettre à l'étudiant de suivre ces enseignements. Ces moyens doivent couvrir les frais d'inscription, de voyage et de séjour ou de logement pour permettre à l'étudiant de suivre ces enseignements.

Trente crédits au moins de chaque cycle d'études doivent être effectivement suivis auprès de l'université ou de l'académie universitaire qui confère le grade académique qui sanctionne les études ou délivre le diplôme attestant la réussite de ces études. En cas de formation coorganisée par plusieurs établissements, cette obligation s'étend collectivement à l'ensemble des établissements participant à l'organisation.

**Art. 67.** Dans le contexte de ses activités d'enseignement, tout responsable d'un enseignement jouit de la liberté académique dans l'exercice de cette mission. Ceci suppose le choix des méthodes pédagogiques, des contenus scientifiques et techniques, de l'évaluation et des diverses activités mises en œuvre afin d'atteindre les objectifs particuliers — visés à l'article 63, § 3 — de cet enseignement au sein du programme d'études. Cette liberté s'exerce dans le respect des dispositions de ce décret.

#### *Section 2<sup>e</sup>. — Jurys*

**Art. 68.** § 1<sup>er</sup>. Les autorités académiques constituent un jury pour chaque année d'études ou pour chaque cycle d'études.

Un jury est composé d'au moins cinq membres, dont un président et un secrétaire. Les noms du président et du secrétaire du jury figurent au programme d'études.

Les jurys sont chargés de sanctionner la réussite des années d'études, de conférer le grade académique qui sanctionne le cycle d'études, de reconnaître s'il y échet l'équivalence de titres étrangers, d'admettre les étudiants aux études correspondantes et, dans ce contexte, de valoriser les acquis des candidats.

§ 2. Un jury comprend notamment l'ensemble des enseignants qui, au sein de l'institution, sont responsables d'un enseignement obligatoire au programme de l'année ou du cycle d'études et ne délibère valablement que si plus de la moitié de ces enseignants sont présents.

Les responsables des enseignements suivis au cours de l'année académique par au moins un étudiant régulièrement inscrit participent de droit à la délibération.

§ 3. En vue de conférer le grade de docteur, les autorités académiques constituent un jury spécifique à chaque étudiant. Celui-ci est composé d'au moins cinq membres porteurs du titre de docteur ou équivalent; il peut comprendre des membres extérieurs à l'académie choisis en fonction de leur haute compétence scientifique.

§ 4. Pour ses missions d'admission, d'équivalence ou de valorisation des acquis, le jury peut constituer en son sein des commissions formées d'au moins trois membres, dont le président et le secrétaire du jury, auxquels s'adjoint un représentant des autorités académiques.

§ 5. Pour les autres formations, les autorités académiques constituent des jurys selon des modalités similaires.

**Art. 69.** Le jury juge de la réussite par l'étudiant de l'année d'études à laquelle il est inscrit. Il délibère sur l'ensemble des évaluations des activités suivies et octroie les crédits associés aux enseignements dont il juge les résultats suffisants. Le cas échéant, ces crédits font l'objet d'un report de note.

A l'issue d'un cycle d'études, le jury confère le grade académique correspondant.

Pour chaque année d'étude, ainsi qu'à l'issue d'un cycle d'études, le jury détermine la mention éventuelle sur base de l'ensemble des enseignements suivis. Par exception, le grade de docteur est conféré sans mention.

Selon les mêmes modalités, il sanctionne la réussite des formations ne menant pas à un grade académique.

Preennent part à la délibération les enseignants responsables d'un des enseignements concernés, sans que l'absence ou l'abstention d'un membre du jury ne puisse être invoquée pour surseoir à la décision ou l'invalidiser. Au sein d'un jury chargé de délivrer le grade de docteur, tous les membres participent à la délibération en personne ou par le biais d'une évaluation écrite.

**Art. 70.** Les délibérations du jury ont lieu à huis clos. Tous les membres du jury ont le devoir de respecter le secret des délibérations et des votes éventuels.

Les décisions du jury sont rendues publiques par proclamation, puis affichées pendant au moins quinze jours qui suivent la proclamation.

Le jury statue souverainement et collégalement.

Sur simple demande, après la proclamation, un étudiant reçoit le détail des résultats des évaluations des enseignements sur lesquelles portait la délibération.

**Art. 71.** Les autorités académiques fixent le règlement des études et les règles des jurys. Ces dispositions sont publiques. Sous réserve des autres dispositions légales, ce règlement fixe notamment :

la composition exacte du jury, son mode de fonctionnement et de publication des décisions;

l'organisation des délibérations et d'octroi de crédits;

la procédure d'admission aux études et de valorisation des acquis, ainsi que les membres du jury chargés de cette tâche;

les modalités de la procédure d'équivalence, ainsi que les membres du jury chargés de cette tâche;

la procédure d'inscription aux examens, les périodes d'examens et les modalités de l'organisation et du déroulement des examens et leur répartition en sessions;

les sanctions liées aux fraudes avérées dans le déroulement des évaluations ou de la constitution des dossiers d'admission ou d'équivalence qui lui sont soumis;

les modes d'introduction, d'instruction et de règlement des plaintes d'étudiants relatives à des irrégularités dans le déroulement des évaluations ou du traitement des dossiers.

Pour les jurys chargés de conférer le grade de docteur, un règlement unique est fixé pour l'académie universitaire.

**Art. 72.** Lorsqu'une formation est coorganisée par plusieurs établissements, les autorités académiques des établissements participants constituent un jury commun unique et déterminent le règlement des études et les règles de fonctionnement du jury en vigueur pour ces études.

**Art. 73.** Le Gouvernement peut constituer un ou plusieurs jurys de la Communauté française chargés de conférer les grades académiques de premier et deuxième cycles.

L'accès aux épreuves organisées par ces jurys est réservé aux personnes qui, pour des motifs objectifs et appréciés souverainement par le jury, ne peuvent suivre régulièrement les activités d'enseignement des cursus.

Après consultation du CIUF, le Gouvernement fixe la compétence de ces jurys, règle leur organisation et leur fonctionnement et détermine, sous réserve des conditions d'accès aux études correspondantes, les conditions complémentaires d'accès et d'inscriptions aux examens.

**Art. 74.** Lorsqu'en vertu d'une législation fédérale ou communautaire, il existe une limitation du nombre d'étudiants admis aux études ou de diplômés agréés à l'issue de celles-ci, le Gouvernement peut constituer des jurys communautaires ou particuliers chargés d'organiser le processus d'admission ou d'agrément et de délivrer les attestations correspondantes.

Le Gouvernement fixe la composition des ces jurys et règle leur organisation et leur fonctionnement.

#### *Section 3<sup>e</sup>. — Evaluation*

**Art. 75.** L'évaluation correspondant à un enseignement peut consister en un examen oral et/ou écrit ou tout autre travail effectué par l'étudiant à cet effet.

Les examens oraux sont publics. Le public ne peut en aucune manière y interagir avec l'enseignant ou l'impétrant lors de l'épreuve, ni perturber son bon déroulement.

La publicité des autres épreuves et travaux écrits implique que les copies corrigées peuvent être consultées dans un délai de soixante jours à compter de la publication des résultats de l'épreuve, par l'étudiant et dans des conditions matérielles qui rendent cette consultation effective.

Cette consultation se fera en présence du responsable de l'épreuve ou de son délégué, à une date déterminée par lui et annoncée au moins une semaine à l'avance.

**Art. 76.** Au cours d'une même année académique, un étudiant peut se présenter deux fois aux examens ou évaluations d'un même enseignement. Toutefois, pour des raisons exceptionnelles dûment motivées et appréciées par elles, les autorités académiques peuvent autoriser un étudiant à se présenter plus de deux fois aux évaluations associées au cours d'une même année académique.

Pour chaque enseignement, les autorités académiques déterminent les sessions d'examens durant lesquelles ces évaluations sont organisées.

Par exception à l'alinéa précédent, les évaluations de certaines activités — les travaux pratiques, stages, rapports et travaux personnels — peuvent n'être organisées qu'une seule fois par année académique. Elles sont alors réputées rattachées à chacune des sessions d'examens de l'enseignement.

**Art. 77.** L'évaluation finale d'un enseignement s'exprime sous forme d'une note — comprise entre 0 et 20, le seuil de réussite étant 10/20.

L'évaluation globale d'une année ou d'un cycle d'études s'exprime de la même façon, le seuil de réussite étant dans ce cas de 12/20 de moyenne.

**Art. 78.** Un étudiant ne doit plus se présenter aux épreuves et examens d'un enseignement pour lequel il a obtenu une note au moins égale au seuil de réussite au cours de la même année académique.

Au sein d'un programme d'études, un étudiant ne doit plus se présenter aux épreuves et examens d'un enseignement pour lequel il a obtenu une note d'au moins 12/20 au cours des cinq années académiques précédentes, quel que soit l'établissement en Communauté française où il s'inscrit par la suite. La note ainsi obtenue fait l'objet d'un report.

Par sa décision de sanctionner la réussite d'un enseignement, d'une année d'études ou d'un cycle d'études, un jury octroie définitivement les crédits correspondants à l'étudiant au sein du programme d'études, quelle qu'en soit la note effectivement obtenue et quel que soit l'établissement organisé ou subventionné par la Communauté française où il s'inscrit par la suite.

**Art. 79.** Un jury peut prononcer la réussite d'une année d'études dès que l'étudiant y a acquis plus de 48 crédits. Dans ce cas, le solde des crédits doit être intégralement obtenu au cours de l'année d'études suivante.

#### *Section 4<sup>e</sup>. — Diplômes*

**Art. 80.** Les diplômes attestant les grades académiques et les certificats sanctionnant la réussite d'études sont délivrés par les jurys constitués par les autorités académiques ou par les jurys communautaires.

Ils ne peuvent être délivrés qu'aux étudiants qui ont satisfait aux conditions d'accès aux études, qui ont été régulièrement inscrits durant un nombre d'années académiques conforme à la durée minimale des études, et qui ont obtenu le nombre minimal de crédits du programme d'études correspondant.

Ils sont délivrés dans les trois mois de la proclamation au cours de laquelle le grade académique a été conféré.

**Art. 81.** Les diplômes sont signés au moins par une autorité académique ou son délégué, et par le président et le secrétaire du jury.

Les diplômes respectent la forme fixée par le Gouvernement. Ils font référence explicitement au supplément au diplôme qui l'accompagne.

**Art. 82.** Les diplômes sont délivrés accompagnés d'un supplément au diplôme reprenant notamment la liste des enseignements du programme d'études suivi par l'étudiant, les conditions d'accès aux études et les évaluations sanctionnées par le grade académique conféré.

Le supplément au diplôme est signé par le secrétaire du jury.

Les éléments personnels de ce supplément liés à chaque étudiant peuvent être regroupés en une annexe au supplément. Dans ce cas, seule cette annexe doit être signée par le secrétaire du jury, la partie commune du supplément étant certifiée par l'établissement.

Le supplément au diplôme respecte la forme et le contenu fixés par le Gouvernement.

#### CHAPITRE V. — Aide à la réussite

**Art. 83. § 1<sup>er</sup>.** Les institutions universitaires consacrent à l'aide à la réussite des étudiants, au sein de leur établissement ou par transfert à leur académie, un montant correspondant à au moins dix pour cent de l'allocation de base dont elles bénéficient pour les étudiants de première génération qu'elles accueillent.

Ces moyens sont affectés exclusivement à la promotion de la réussite de cette catégorie d'étudiants. Sans que la liste soit exhaustive, celle-ci consiste entre autres en les mesures suivantes :

1° la mise sur pied au sein de l'académie d'un centre de didactique supérieure. Ce centre a pour mission de conseiller, former et encadrer les enseignants en charge de ces étudiants;

2° l'offre d'activités spécifiques pour les étudiants visant à leur faire acquérir les méthodes et techniques propres à accroître leurs chances de réussite;

3° la mise à disposition d'outils d'autoévaluation et de services de conseil permettant de déceler les compétences des étudiants ou leurs lacunes éventuelles;

4° l'organisation d'enseignements en petits groupes et consacrés à des exercices pratiques dans au moins une discipline caractéristique du domaine d'études choisi, afin de s'assurer de la bonne orientation de l'étudiant.

5° le développement de méthodes didactiques innovantes ciblées sur le profil d'étudiants de première génération dans un domaine d'études particulier.

Le Gouvernement peut allouer des moyens supplémentaires aux académies à cet effet et détermine la forme que prend la preuve que ces moyens sont utilisés exclusivement pour de telles activités.

§ 2. Est considéré comme étudiant de première génération tout étudiant régulièrement inscrit en première année d'études qui n'a jamais été inscrit, au sens de ce décret, à une année d'études dans l'enseignement supérieur ou à des enseignements figurant au programme d'une année d'études de ces établissements.

Sont assimilées à ces années d'études supérieures les années d'études ou années préparatoires aux épreuves ou concours d'admission organisées par des établissements d'enseignement supérieur belges ou étrangers.

**Art. 84.** Afin d'assurer une bonne répartition des charges d'étude et d'évaluation au sein de chaque année d'études, les autorités académiques répartissent les enseignements du programme de façon équilibrée entre les deux premiers quadrimestres de l'année académique. Les épreuves, travaux et examens associés se répartissent de manière similaire.

Pour les étudiants de première année d'études, les évaluations à l'issue du premier quadrimestre sont dispensatoires : elles peuvent faire l'objet d'une valorisation de tout ou partie de l'épreuve au sens de l'article 78, mais n'entrent pas en compte en cas d'échec.

**Art. 85. § 1<sup>er</sup>.** Conformément aux dispositions des articles 78 et 79, aux conditions générales fixées par les autorités académiques, un étudiant peut choisir de répartir les enseignements d'un cycle d'études sur un nombre d'années académiques supérieur au nombre d'années d'études prévues au programme.

Cette planification étalée dans le temps de ses activités et des évaluations associées fait l'objet d'une convention avec les autorités académiques de l'institution universitaire établie au moment de l'inscription, révisable annuellement.

Si l'étudiant obtient les crédits correspondant aux enseignements de son programme personnalisé, il peut poursuivre ses études sans être considéré comme bachelier au sens de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires. Toutefois, il ne peut être pris en compte pour le financement plus de deux fois pour une même année d'études avant que le jury ne sanctionne cette réussite.

§ 2. Par exception au paragraphe précédent, les étudiants de première génération peuvent choisir de revoir leur programme d'études personnel et étaler leurs études après les évaluations organisées à l'issue du premier quadrimestre, au plus tard pour le 15 février de l'année académique.

§ 3. Les étudiants de première génération visés au paragraphe précédent peuvent également choisir de suivre au deuxième quadrimestre un programme de remédiation spécifique destiné à les aider à vaincre les difficultés rencontrées lors de leur première tentative dans l'enseignement supérieur et les préparer au mieux à aborder l'année académique suivante avec de meilleures chances de succès.

Le programme de remédiation est fixé par les autorités académiques en concertation avec l'étudiant, après une évaluation personnalisée de sa situation. Il peut comprendre des activités de remise à niveau spécifiques d'une telle démarche.

Les règles d'octroi de crédits valorisables s'appliquent aux enseignements de ce programme.

Ce programme de remédiation peut également être organisé partiellement au cours du troisième quadrimestre.

Les étudiants qui, à l'issue de la première année d'études, réussissent leur programme personnalisé et s'inscrivent à nouveau en première année d'études sont considérés comme n'ayant été inscrits qu'une seule fois dans l'enseignement supérieur.

CHAPITRE VI. — *Information*

**Art. 86.** Toute concurrence déloyale entre établissements est interdite.

L'information pour des études ou un établissement déterminé doit rester objective et ne peut se référer à un autre établissement ni à des études organisées par un autre établissement.

Le Gouvernement, sur proposition du CIUF, arrête les normes auxquelles doivent se soumettre les établissements en ce domaine.

**Art. 87.** Les informations et documents diffusés par un établissement d'enseignement supérieur font mention de l'établissement et de l'académie universitaire dont il est membre.

Toute autre référence à un autre établissement visé par ce décret est interdite, à l'exception de la mention de coorganisation d'enseignements en vertu de l'article 37, § 3, de ce décret.

**Art. 88.** Les informations concernant des études ou formations ne menant pas à un grade académique ou organisées en vertu des dispositions de l'article 14, § 3, doivent mentionner explicitement cette caractéristique afin d'éviter pour l'étudiant intéressé tout risque de confusion avec les autres études.

**Art. 89.** Lorsque le Gouvernement prend connaissance d'infractions éventuelles aux dispositions des articles précédents, notamment via le contrôle exercé par les commissaires et délégués auprès des établissements, il décide de la sanction à l'égard de l'établissement concerné, après rapport des autorités académiques.

Cette sanction peut entraîner une retenue partielle sur l'allocation annuelle de l'établissement concerné, sans que cette retenue ne puisse excéder cinq pour cent de l'allocation annuelle.

**TITRE IV. — Rapprochements universités**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Académies universitaires**Section 1<sup>re</sup>. — Constitution et composition des académies*

**Art. 90.** Deux ou plusieurs universités peuvent s'associer pour former une académie universitaire. Chaque université ne peut appartenir qu'à une seule académie.

Une convention règle les relations au sein de l'académie, sans pouvoir déroger aux dispositions du présent chapitre.

Chaque académie doit compter au moins une des universités visées à l'article 10, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>.

Le Gouvernement publie la liste des académies ainsi constituées et leur composition.

Une académie peut établir une relation de partenariat avec d'autres établissements d'enseignement supérieur. Chaque établissement ne peut être partenaire que d'une seule académie. Ce partenariat fait l'objet d'une convention.

**Art. 91.** L'académie universitaire dispose d'un patrimoine propre et d'une personnalité juridique distincte de celle des établissements qui en sont membres. Elle est assimilée à une université non soumise à la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat pour l'application des dispositions légales, décrétales et réglementaires. Toutefois, si elle n'est composée que d'institutions universitaires organisées par la Communauté française, elle n'est pas dotée de la personnalité juridique; il s'agit d'un service à gestion séparée qui dispose d'un patrimoine propre.

L'appartenance à une académie ne porte pas préjudice à la possibilité pour les établissements qui en sont membres de fusionner entre eux.

**Art. 92.** Une académie universitaire ne dispose pas de personnel propre. Elle s'adjoit les services d'agents ou de membres du personnel détachés des institutions universitaires qui en sont membres.

**Art. 93.** Sans préjudice de l'application de l'article 29, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'article 29, § 6, de l'article 32bis et de l'article 45 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, chaque établissement conserve le financement public qui lui revient en exécution des lois et décrets qui régissent le financement des institutions universitaires, de la recherche scientifique et de l'enseignement supérieur.

*Section 2<sup>e</sup>. — Conseil d'académie*

**Art. 94.** L'académie universitaire est administrée par un conseil composé de cinq représentants de chacune de ses institutions membres soit :

le recteur de l'université;

quatre représentants désignés par le Conseil d'administration de l'université, dont un étudiant administrateur.

La représentation de chaque institution est renouvelée au début de chaque mandat rectoral.

Lorsqu'un représentant démissionne, décède ou perd la qualité ayant justifié sa désignation, un nouveau représentant est désigné pour achever le mandat de son prédécesseur.

**Art. 95.** Le Conseil est présidé par un des recteurs, choisi en son sein pour un an. Les autres recteurs en sont vice-présidents.

Le Conseil choisit un secrétaire en son sein ou parmi les membres du personnel d'une de ses institutions membres.

**Art. 96.** Les propositions soumises au Conseil sont approuvées à la majorité.

Chaque recteur dispose toutefois d'un droit de veto contre les décisions qu'il estime contraires aux intérêts de son institution.

Les représentants des institutions membres qui ne participent pas à une formation ou une organisation commune prévues aux articles 101 et 103 ne prennent pas part au vote sur les propositions soumises au Conseil dans ce cadre.

Le Conseil d'administration des institutions membres ratifie les décisions du Conseil qui ne rentrent pas dans le cadre des délégations prévues à l'article 101.

**Art. 97.** Le Conseil se réunit au moins quatre fois par an. Il se réunit également chaque fois qu'au moins un recteur ou un tiers des membres du Conseil le demandent et proposent un ordre du jour.

Le président du Conseil fixe l'ordre du jour.

Le Conseil arrête son règlement d'ordre intérieur.

Le Conseil peut inviter des experts et constituer des commissions.

**Art. 98.** Le contrôle des académies est confié collégialement aux commissaires et délégués désignés auprès des institutions membres de l'académie en exécution de l'article 1<sup>er</sup> du décret du 12 juillet 1990 sur le contrôle des institutions universitaires. Ils délèguent cette mission successivement, par ordre décroissant d'ancienneté dans leur fonction, à chacun d'entre eux pour une durée de deux ans. Il en est de même pour les délégués désignés auprès des mêmes institutions en exécution de l'article 7 du même décret.

Ils exercent auprès de l'académie et de son conseil les missions leur confiées par les articles 4 à 7 du même décret.

L'article 6 du même décret est applicable en cas de recours contre une décision du Conseil.

#### *Section 3<sup>e</sup>. — Missions des académies*

**Art. 99.** Toute mission d'enseignement, de recherche, de service à la collectivité et toutes les opérations accessoires qui entrent dans les missions des membres d'une académie peuvent être réalisées au sein de celle-ci à la demande des institutions universitaires.

**Art. 100.** L'académie peut développer, en son nom et au nom de ses membres, des collaborations internationales et intercommunautaires.

Elle peut conclure des accords de collaboration avec d'autres académies et institutions de recherches.

**Art. 101.** Chaque institution membre peut confier en coopération certaines de ses missions à l'académie, moyennant accord du Conseil d'académie.

**Art. 102.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 83, dans le cadre d'un contrat de gestion conclu avec le Gouvernement, l'académie reçoit les subventions spécifiques octroyées pour les projets innovants organisés à l'intérieur ou à l'extérieur de l'académie.

§ 2. Les institutions membres sont autorisées à réaliser tous les transferts financiers nécessaires à l'exécution de leurs obligations dans le cadre de l'académie ou des collaborations développées par l'académie ou par les universités qui en sont membres, conformément à ce décret.

**Art. 103.** § 1<sup>er</sup>. Outre les formations pour lesquelles elle est habilitée, l'académie est également habilitée pour organiser les formations et programmes d'études communs à deux ou plusieurs de ses membres et, plus généralement, toutes les activités communes d'enseignement, de recherche ou de services à la collectivité.

§ 2. Les membres se consultent à l'occasion de toute ouverture ou modification de postes académiques à temps plein ressortissant à des disciplines communes à au moins deux d'entre eux.

**Art. 104.** L'académie organise la gestion des services administratifs, scientifiques et d'enseignement que deux ou plusieurs membres décideraient de mettre en commun.

L'organisation pratique de ces services peut être confiée à un des membres.

**Art. 105.** Les membres veillent à unifier les méthodes de travail et de gestion, ainsi que leurs procédures académiques et administratives.

**Art. 106.** Les membres de l'académie restent libres de conclure tout accord de collaboration avec des tiers et notamment d'autres établissements d'enseignement supérieur et institutions de recherche.

Ils en avertissent préalablement le Conseil d'académie.

#### *CHAPITRE II. — Fusions d'universités*

**Art. 107.** Toute université peut fusionner avec un autre membre de la même académie sur décision de leur conseil d'administration respectif. Cette décision doit être prise à la majorité qualifiée des conseils respectifs.

Les dispositions des articles 30 et 32 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires cessent d'être applicables à ces institutions dès l'année académique qui suit celle de la fusion.

**Art. 108.** Lorsqu'une des universités visées à l'article 10, 1<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> ou 5<sup>o</sup>, de ce décret est concernée par la fusion, celle-ci est soumise à l'autorisation du Gouvernement, qui approuve les statuts de l'entité issue de la fusion.

**Art. 109.** Les habilitations reconnues en vertu des dispositions de ce décret aux établissements fusionnant sont transférées à l'entité issue de la fusion.

**Art. 110.** L'institution résultant de la fusion de l'ensemble des membres d'une académie reprend ses compétences et son financement.

#### *CHAPITRE III. — Partenariats avec d'autres établissements*

**Art. 111.** Les institutions universitaires peuvent s'associer avec une ou plusieurs hautes écoles, instituts supérieurs d'architecture ou écoles supérieures des arts. Ce partenariat fait l'objet d'une convention entre les établissements.

Sans préjudice des dispositions générales et spécifiques concernant l'établissement de collaborations pour les établissements d'enseignement supérieur, le Gouvernement fixe les modalités particulières et les conditions d'un tel partenariat.

**Art. 112.** Les établissements d'enseignement supérieur qui s'associent au sens de ce chapitre peuvent organiser conjointement un ou plusieurs cycles d'études ou en confier l'organisation à une académie universitaire.

**TITRE V. — Financement des universités****CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Modifications à la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires**

**Art. 113.** A l'article 25 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires est ajouté un deuxième alinéa rédigé comme suit : « L'allocation de chaque institution comprend deux parties :

une partie fixe.

Cette partie fixe est revue tous les dix ans en fonction des allocations réellement accordées aux institutions au cours des dix années qui précèdent la révision.

La première révision aura lieu en 2016.

une partie variable, en fonction du nombre d'étudiants régulièrement inscrits. »

**Art. 114.** A l'article 27, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, après le deuxième alinéa est inséré un nouvel alinéa, rédigé comme suit.

« L'étudiant inscrit à un ensemble d'enseignements conduisant à l'octroi de moins de 15 crédits n'est toutefois pas pris en compte. L'étudiant inscrit à un ensemble d'enseignements conduisant à l'octroi de 15 à moins de 45 crédits n'est pris en compte que pour une demi-unité. Toutefois, les étudiants en situation de redoublement dont l'année d'études comporte un solde de crédits inférieur à 45 crédits sont toujours pris en compte pleinement.

**Art. 115.** A l'article 27, § 7, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1°, les mots « grade académique qualifié déterminé, tel que visé à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques » sont remplacés par « grade académique déterminé, tel que défini par l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités; »

2° le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° les étudiants qui s'inscrivent à des études conduisant à un grade académique, alors qu'ils ont déjà obtenu, dans les cinq années qui précèdent la demande d'inscription, deux grades académiques similaires à celui auquel ils s'inscrivent, au sens de l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités; »

3° le 5° est abrogé;

4° au 8°, les mots « à la date prévue à l'article 30, § 1<sup>er</sup>, » sont remplacés par « au premier décembre de l'année académique » et les mots « le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques » sont remplacés par « le décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités »;

5° au 10°, les mots « deuxième cycle de base visé à l'article 6, § 2, du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques » sont remplacés par « d'un cursus menant à un grade académique de deuxième cycle initial déterminé, tel que défini par l'article 16, § 3, du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités ».

**Art. 116.** L'article 28 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Pour le calcul de la partie variable de l'allocation de fonctionnement, sous réserve des dispositions des deuxième et troisième alinéas, les années d'études menant à un grade académique sont réparties en trois groupes de la façon suivante :

1° Groupe A : les années d'études menant à un grade académique des domaines définis à l'article 31, littéras 1° 2°, 3°, 4°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° et 11° du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités;

2° Groupe B : les années d'études menant à un grade académique des domaines définis à l'article 31, du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, non reprises dans un autre groupe;

3° Groupe C : les années d'études menant à un grade académique de deuxième cycle initial des domaines définis à l'article 31, littéras 12°, 13°, 14°, 15°, 18° et 19°, du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, ainsi que la troisième année d'études du premier cycle des domaines visés aux littéras 14°, 15°, 18° et 19° de ce même article.

Seules les deux premières années d'études menant à un grade académique de master complémentaire ou la première année de la formation doctorale sont prises en compte dans ce calcul; les années d'études relatives à la préparation d'une thèse de doctorat ne sont pas prises en compte.

Sauf exception prévue par le décret, les années d'études et formations ne menant pas à un grade académique ne sont pas prises en compte pour le calcul de l'allocation de fonctionnement.

En particulier, les étudiants inscrits à la formation pédagogique appropriée à l'enseignement supérieur (CAPAES) ou à la formation initiale des agrégés de l'enseignement secondaire supérieur (AESS) sont pris en compte lors de leur première inscription avec un coefficient de pondération visé à l'article 29bis correspondant à la moitié de celui appliqué aux étudiants régulièrement inscrits aux études du groupe A.

Les enseignements non mentionnés sont classés dans l'un des groupes par arrêté du Gouvernement. »

**Art. 117.** L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Le montant de base pour la partie fixe de l'allocation annuelle de fonctionnement est fixé à 102.175.000 euros pour les années budgétaires 2006 à 2015.

Il est réparti comme suit :

Université de Liège : 23,34 %.

Université catholique de Louvain : 30,82 %.

Université libre de Bruxelles : 25,07 %.

Université de Mons- Hainaut : 4,23 %.

Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux : 2,94 %.

Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix de Namur : 7,20 %.

Faculté polytechnique de Mons : 3,16 %.



Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles : 1,59 %.

Facultés universitaires catholiques de Mons : 1,65 %.

A partir de l'année budgétaire 2016, la partie fixe de l'allocation est versée à l'académie universitaire à laquelle appartient l'institution ou directement à l'institution si elle ne fait pas encore partie d'une académie.

§ 2. Le montant de base pour la partie variable de l'allocation annuelle de fonctionnement est fixé à 308.304.000 euros.

§ 3. Le montant de base pour les compléments d'allocations visés à l'article 34 en faveur des institutions visées à l'article 25, *b), c), f), g), h), i)*, est fixé à 5.025.000 euros.

§ 4. Chaque année, les montants à répartir entre les institutions sont adaptés aux variations de l'indice santé des prix à la consommation en multipliant les montants de base visés aux paragraphes précédents par un taux d'adaptation calculé selon la formule :

$$\frac{\text{Indice santé de décembre de l'année budgétaire concernée}}{\text{Indice santé de décembre 1998}}$$

§ 5. Chaque année, les montants de base visés aux §§ 2 et 3 sont répartis entre les institutions universitaires concernées en fonction du rapport entre la moyenne quadriennale du nombre d'étudiants pondérés de chaque institution et la moyenne quadriennale du nombre d'étudiants pondérés de l'ensemble des institutions concernées, calculés en vertu des articles 27 à 32.

Le rapport visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est exprimé en pour cent et quatre décimales.

Les moyennes quadriennales visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> s'obtiennent en divisant par quatre la somme des nombres pondérés d'étudiants, respectivement pour l'institution visée ou pour l'ensemble des institutions, de l'année académique concernée et des trois années qui la précèdent, chacun de ces nombres étant calculé en fonction des dispositions légales qui lui étaient applicables pour l'année académique correspondante.

§ 6. La partie de l'allocation relative aux études organisées par une académie universitaire est versée à cette académie. Les coefficients prévus à l'article 30 ne s'appliquent pas aux étudiants inscrits dans ces études.»

**Art. 118.** L'article 29bis de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Pour les groupes d'années d'études visés à l'article 28, un coefficient de pondération est appliqué aux étudiants visés à l'article 27, § 1<sup>er</sup>, qui entrent dans les catégories visées à l'article 27, § 3, et qui ne sont pas visés par l'article 27, § 7.

Ces coefficients de pondération sont les suivants :

Groupe A : 1.

Groupe B : 2.

Groupe C : 3. »

**Art. 119.** L'article 30 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le nombre d'étudiants régulièrement inscrits aux études de premier ou de deuxième cycle dans un groupe tel que défini à l'article 28 est supérieur au nombre-plafond déterminé comme il est dit à l'article 32, pour le nombre d'étudiants qui dépasse ce plafond, les coefficients de pondération visés à l'article 29bis sont réduits à 85 % de leur valeur. »

**Art. 120.** L'article 31 de la même loi est abrogé.

**Art. 121.** § 1<sup>er</sup>. A l'article 32 de la même loi, le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Pour les institutions universitaires mentionnées à l'article 25 *a) à c)*, le nombre plafond d'étudiants est fixé, pour chaque groupe, comme suit :

Groupe A : 4 300.

Groupe B : 3 150.

Groupe C : 2 000. »

§ 2. Le § 2 du même article est remplacé par la disposition suivante :

« Pour les institutions universitaires mentionnées à l'article 25, *d) à i)*, le nombre plafond est égal, pour chaque domaine d'études, à 200 par année d'étude de premier cycle effectivement organisée et à 400 par année d'études de deuxième cycle effectivement organisée. »

§ 3. Le § 3 de ce même article est abrogé.

**Art. 122.** Dans le titre II, chapitre 1<sup>er</sup>, de la même loi, est inséré un nouvel article 32bis rédigé comme suit :

« Art. 32bis. — Un montant de 8.035.000 euros est réparti entre les académies universitaires proportionnellement au nombre d'étudiants ayant réussi les études et travaux relatifs à la préparation d'une thèse de doctorat, visés à l'article 17, § 3, du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités.

Sont pris en compte les étudiants ayant obtenu le grade de docteur durant l'année académique qui s'achève le quinze septembre de l'année qui précède l'année budgétaire concernée.

Ils sont répartis entre les groupes prévus à l'article 28 en fonction du domaine auquel appartient le grade académique qui leur a donné accès aux études de troisième cycle et donnent lieu à l'application des coefficients de l'article 29bis.

Le montant visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est indexé selon la formule prévue à l'article 29, § 4. »

**Art. 123.** Dans le titre II de la même loi, est inséré un chapitre 1<sup>er</sup>bis rédigé comme suit :

« Chapitre 1<sup>er</sup>bis — Promotion de l'accès aux études.

Art. 36bis. — Il est accordé annuellement à chaque institution visée à l'article 25 une allocation complémentaire égale à la différence entre

- d'une part, le montant théorique des droits d'inscription, calculé en fonction de l'article 39, § 2, 1<sup>er</sup> alinéa, et de l'article 39, § 3, 1<sup>er</sup> alinéa,

- d'autre part, le montant réellement perçu après application des réductions sur ces droits d'inscription en faveur des étudiants boursiers ou de condition modeste, pour l'année académique se clôturant au cours de l'année qui précède celle de l'octroi de l'allocation complémentaire. »

**Art. 124.** A l'article 39 de la même loi :

1° Au troisième alinéa du § 2, les mots « Ces montants sont ramenés respectivement à 49,58 euros et à 16,11 euros » sont remplacés par « Ce montant est ramené à 49,58 euros ».

2° Un nouvel alinéa est inséré à la fin du même paragraphe, rédigé comme suit :

«Le montant visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est ramené à 297,47 euros pour les étudiants de condition modeste ne pouvant bénéficier de l'allocation visée à l'alinéa 2. Le Gouvernement définit les conditions et modalités d'obtention de ces droits réduits.»

**Art. 125.** § 1<sup>er</sup>. A l'article 45, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« La Communauté française contribue annuellement au financement des réparations importantes des installations immobilières des institutions universitaires destinées à l'administration, l'enseignement et la recherche à raison de 7.600. 000 euros :

au deuxième alinéa, les mots « La différence visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est répartie » sont remplacés par « Ce montant est réparti ».

§ 2. A l'article 45 de la même loi, il est inséré un § 1bis rédigé comme suit :

« § 1bis. A partir de 2007, la Communauté française contribue annuellement à raison de 3.445.000 euros aux charges d'emprunts contractés par les académies universitaires pour des emprunts immobiliers destinés à l'administration, l'enseignement et la recherche.

Sur proposition collégiale et motivée des recteurs, le Gouvernement répartit ce montant entre les académies universitaires en fonction de leurs besoins en investissements. »

§ 3. A l'article 45 de la même loi, il est inséré un § 1ter rédigé comme suit :

« § 1ter. Les montants visés aux paragraphes précédents sont adaptés aux variations de l'indice santé des prix à la consommation conformément à la formule de l'article 29, § 4. »

§ 4. A l'article 45, § 4, de la même loi, les mots « à l'alinéa 1<sup>er</sup> du paragraphe 1<sup>er</sup> » sont remplacés par « aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 1bis ».

A l'article 45, § 5, de la même loi, les mots « à l'alinéa 1<sup>er</sup> du paragraphe 1<sup>er</sup> » sont remplacés par « aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 1bis ».

A l'article 45, § 6, de la même loi, les mots « à l'alinéa 1<sup>er</sup> du paragraphe 1<sup>er</sup> » sont remplacés par « aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 1bis ».

**Art. 126.** L'article 48<sup>quater</sup> de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 48<sup>quater</sup>. — Les étudiants inscrits pour les études de master complémentaire visées à l'article 18 du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités ne sont pris en compte pour le calcul de l'allocation de fonctionnement que si le programme d'études correspondant a compté, en moyenne durant les trois dernières années académiques, au moins dix étudiants régulièrement inscrits à chaque année d'études

— soit qui sont visés à l'article 27, § 1<sup>er</sup>, qui entrent dans les catégories visées à l'article 27, § 3, et qui ne sont pas visés par l'article 27, § 7,

— soit qui font l'objet d'un financement public extérieur.

Par dérogation, les études de master complémentaire pour lesquelles, en vertu d'une législation fédérale ou communautaire, il existe une limitation du nombre de diplômés ou d'étudiants admis aux études sont prises en compte pour le financement quel que soit le nombre d'inscrits à ces études. »

**Art. 127.** L'article 48<sup>quinquies</sup> de la même loi est abrogé.

#### **TITRE VI. — Dispositions particulières pour les institutions universitaires organisées par la Communauté française**

##### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Modifications à la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat**

**Art. 128.** L'article 4bis de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat est abrogé.

**Art. 129.** A l'article 5 de la même loi, les mots « bureau permanent » sont remplacés par « bureau exécutif, si celui-ci est créé, ».

**Art. 130.** L'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. Le Conseil académique se compose des professeurs ordinaires, des professeurs extraordinaires, des professeurs et des chargés de cours, de l'université ou du centre universitaire. »

Dans ce même article, l'alinéa 2 est supprimé.

**Art. 131.** A l'article 11 de la même loi, les mots « parmi les professeurs ordinaires et extraordinaires » sont remplacés par « parmi les membres du personnel enseignant à temps plein d'une ancienneté académique au moins égale à quatre ans ».

**Art. 132.** L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. Le secrétaire du Conseil académique est nommé par le Gouvernement pour une période de deux ans sur une liste de deux membres de ce conseil présentés par celui-ci. »

**Art. 133.** A l'article 14, alinéa 2, de la même loi, les mots « et des doyens de facultés » sont remplacés par « , des doyens de faculté et du secrétaire du Conseil académique ».

**Art. 134.** A l'article 16 de la même loi, le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Il exécute les décisions du Conseil académique. Il préside le Conseil d'administration. Il veille à l'instruction préalable des affaires à caractère académique qui sont soumises au Conseil d'administration.

L'exécution des décisions du Conseil d'administration est confiée au recteur pour toutes les décisions à caractère académique. »

**Art. 135.** L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Outre la présentation des listes prévues aux articles 6, 9 et 12, le Conseil académique confère les diplômes honorifiques. »

**Art. 136.** A l'article 18 de la même loi :

1° au § 1<sup>er</sup>, la phrase au 1° « pour la nomination de bibliothécaire en chef, le Conseil académique doit être entendu » est supprimée;

2° un 9° est ajouté, rédigé comme suit :

« 8° exerce en matière de discipline académique les pouvoirs indiqués aux articles 60 et 49quinquies à 49octies ci-après »;

3° le 2<sup>e</sup> alinéa du § 2 devient le § 3;

4° les 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> alinéas sont supprimés;

5° les §§ 4, 5, 6 et 7 sont introduits, rédigés comme suit :

« § 4. Le Conseil d'administration peut déléguer au recteur ou à l'administrateur tout ou partie des pouvoirs qui lui sont attribués en vertu du présent article, à l'exception toutefois du § 1<sup>er</sup>, 1° et 5°, à charge de lui faire rapport sur les décisions prises. Cette délégation de pouvoir sera toujours révocable.

Il peut également confier à l'administrateur des missions spécifiques.

§ 5. Les décisions du Conseil d'administration ainsi que celles prises par délégation sont publiées. Cependant, le Conseil d'administration peut, à la majorité des deux tiers conserver temporairement le secret sur certaines décisions.

§ 6. Sur proposition du recteur, le Conseil d'administration est habilité à choisir un ou plusieurs conseillers du recteur parmi les membres du personnel enseignant de l'institution nommés à temps plein. Leurs missions sont définies par le Conseil d'administration et s'achèvent en même temps que le mandat du recteur.

§ 7. Le Conseil d'administration peut constituer en son sein un bureau exécutif, lui confier des missions spécifiques et lui déléguer des pouvoirs.

Il en arrête la composition. »

**Art. 137.** L'article 19bis de la même loi, introduit par la loi du 24 mars 1971 est abrogé.

**Art. 138.** A l'article 21 de la même loi :

1° le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Le personnel enseignant comprend les professeurs ordinaires, les professeurs extraordinaires, les professeurs et les chargés de cours. »

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le conseil d'administration attribue à la charge de chaque membre du personnel enseignant le caractère à temps plein ou à temps partiel et désigne le ou les organes dont elle relève. Il communique cette décision au Gouvernement.

3° l'alinéa 3 du § 5 est abrogé;

4° le § 8 est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice de l'article 32, le conseil d'administration fixe, pour des durées limitées qu'il détermine et qui n'excèdent pas cinq ans, le contenu de la charge de chaque membre du corps enseignant, à savoir les cours attribués, les activités de recherche et de service à la communauté.

Le contenu de la charge est fixé pour la première fois lors de la nomination. Il est revu et éventuellement modifié à l'issue de chaque période selon un règlement général établi par le conseil d'administration et adopté à la majorité des deux tiers des membres présents.

Le renouvellement ou la modification du contenu de la charge se fait après avis de l'intéressé et de ou des organes dont relève la charge.

La décision du conseil d'administration est communiquée à l'intéressé. »

**Art. 139.** L'article 22, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le Conseil d'administration nomme les membres du personnel enseignant dans un des domaines énumérés à l'article 31 du décret du 31 mars 2004 favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités.

Sans préjudice des conditions particulières fixées par la présente loi, nul ne peut être nommé chargé de cours s'il n'est titulaire d'un diplôme de docteur avec thèse.

Des dispenses relatives à cette condition peuvent, après avis de l'organe dont relève la charge, être accordées par le Conseil d'administration dans des circonstances exceptionnelles dûment motivées.

Sans préjudice des conditions particulières fixées par la présente loi, nul ne peut être nommé professeur ordinaire après qu'il a atteint l'âge de soixante ans.

Le recteur notifie la décision de nomination au Gouvernement dans les huit jours qui suivent la délibération du Conseil d'administration. Le Gouvernement ratifie la nomination dans un délai de quarante jours suivant l'envoi de la (61) notification de la décision par le Recteur. Passé ce délai, la ratification est réputée acquise. Le recteur en informe le Conseil d'administration lors de sa prochaine séance; il notifie la décision ratifiée à l'intéressé et demande sa publication au *Moniteur belge*.

La nomination entre en vigueur au plus tôt le premier jour du mois qui suit la décision du Conseil d'administration. »

**Art. 140.** Les articles 24bis et 24ter de la même loi sont abrogés.

**Art. 141.** A l'article 31 de la même loi :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «, § 1<sup>er</sup>, et les désignations visées à l'article 22, § 2,» sont ajoutés entre les mots « article 22 » et « mentionnent le grade »;

2° les alinéas 2 à 5 du § 1<sup>er</sup> sont abrogés;

3° l'alinéa 6 du § 1<sup>er</sup> est remplacé par :

« En cas de vacance de charge, le contenu de l'appel aux candidats ainsi que le délai pour le dépôt des candidatures sont fixés par le conseil d'administration. »

4° l'alinéa 7 du § 1<sup>er</sup> est abrogé.

**Art. 142.** L'article 32 de la même loi est modifié de la façon suivante :

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots « l'accord » sont remplacés par « l'avis »;

2° le § 2 est abrogé.

**Art. 143.** A l'article 43 de la même loi, les mots « à temps plein » sont supprimés.

**Art. 144.** Dans le chapitre III de la même loi est ajoutée une section 6, rédigée comme suit :

« Section 6. — Des congés et de la mise en disponibilité.

**Art. 49bis.** — Le Gouvernement arrête le régime de congés du personnel enseignant.

**Art. 49ter.** — Les membres du corps enseignant peuvent obtenir une mise en disponibilité pour convenances personnelles sans traitement pour une période d'un an renouvelable quatre fois, soit cinq années au maximum.

L'enseignant mis en disponibilité pour motif de convenances personnelles ne reçoit aucun traitement d'attente. Il ne peut se prévaloir de maladie ou d'infirmité contractée pendant la durée de sa mise en disponibilité pour convenances personnelles.

Il perd ses titres à l'avancement et la période de mise en disponibilité pour convenances personnelles n'entre pas dans le calcul de l'ancienneté en cas de rentrée en service.

**Art. 49quater.** — Le membre du corps enseignant absent pour cause de maladie peut être placé en disponibilité aux conditions fixées par le Gouvernement.

Il bénéficie, pendant la durée de sa mise en disponibilité pour cause de maladie, d'un traitement d'attente égal à 60 % du traitement auquel il a droit en vertu des articles 36 à 45. »

**Art. 145.** Dans le chapitre III de la même loi est ajoutée une section 7, rédigée comme suit :

« Section 7. — Du régime disciplinaire.

**Art. 49quinquies.** — Les peines disciplinaires sont :

le rappel à l'ordre;

la réduction de traitement;

la suspension;

la révocation.

**Art. 49sexies.** — Les peines disciplinaires sont proposées par le recteur.

Elles sont prononcées par le Conseil d'administration.

**Art. 49septies.** — Le Gouvernement arrête la procédure organisant le respect des droits de la défense, garantissant l'impartialité et l'indépendance de l'instance de décision et fixant le mode de délibération de celle-ci. En tout état de cause, la révocation ne peut être prononcée qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

**Art. 49octies.** — La réduction de traitement ne peut excéder 20 % du traitement calculé en vertu des articles 36 à 45.

Elle ne peut être prononcée pour une durée supérieure à un an. »

**Art. 146.** A l'article 50 de la même loi est ajoutée un alinéa 8 rédigé comme suit :

« L'article 33 est applicable aux membres du personnel scientifique à temps plein. »

**Art. 147.** A l'article 50bis de la même loi :

1° à l'alinéa 2 sont ajoutés les mots « , de médecin ou de docteur en médecine »;

2° à l'alinéa 4, la dernière phrase est supprimée.

**Art. 148.** A l'article 51bis, les alinéas 1 à 3 de la même loi sont remplacés par :

« Près de chaque université ou centre universitaire, il est nommé un administrateur.

Celui-ci coordonne les activités des services administratifs généraux. Il participe à l'élaboration du budget de l'institution. Il veille à l'exécution des décisions prises par le conseil d'administration et par le bureau exécutif, si celui-ci est créé, et qui ne relèvent pas de la compétence du recteur ou qui auraient été confiées à ce dernier par délégation. Il veille à l'instruction préalable et à l'exécution des missions qui lui seront confiées par le conseil d'administration aux termes d'une lettre de mission.

L'administrateur assiste avec voix consultative au conseil d'administration et au bureau exécutif, si celui-ci est créé. »

Dans ce même article, l'alinéa « L'administrateur est directement responsable devant le conseil d'administration de la gestion de l'université ou du centre universitaire » est remplacé par « L'administrateur est directement responsable devant le conseil d'administration. »

**Art. 149.** L'article 51ter de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 51ter. — Le Conseil d'administration désigne un secrétaire choisi parmi les agents de niveau 1 de l'institution nommés à titre définitif ou engagés à durée indéterminée, en ce compris les membres du personnel scientifique nommés à titre définitif.

Son mandat est de quatre ans renouvelable.

Il prend court à l'issue de la deuxième année du mandat du recteur. »

**Art. 150.** Les articles 56 et 59 de la même loi sont abrogés.

**Art. 151.** A l'article 60 de la même loi, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par la disposition suivante :

« Les trois premières peines sont prononcées par le recteur. La quatrième l'est par le Conseil d'administration statuant à la majorité des membres présents. Pour des motifs d'ordre public, elle peut également l'être par le Gouvernement, le Conseil d'administration entendu.

Quand l'exclusion est prononcée par le Conseil d'administration, une copie de sa décision est adressée au Gouvernement et à l'étudiant exclu. Quand elle l'est par le Gouvernement, une copie de l'arrêté est adressée à l'université et à l'élève exclu.

Une peine académique ne peut être prononcée que si l'étudiant a été préalablement appelé ou entendu. Les décisions sont motivées. »

**Art. 152.** Le chapitre VIII de la même loi, contenant l'article 61, est abrogé.

**Art. 153.** A l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « autres que celles dont la rétribution est fixée conformément à l'article 57 » sont supprimés.

**Art. 154.** A l'article 64*bis* de la même loi, les §§ 2 à 4 sont abrogés.

**Art. 155.** Dans la même loi :

1° les mots « Ministère de l'Instruction publique » sont remplacés par « Ministère de la Communauté française » aux articles 18, § 1<sup>er</sup>, 2° et 5°;

2° les mots « le Roi » sont remplacés par « le Gouvernement » aux articles 6, 9, 15, 18, § 3, 21, § 6, alinéa 2, et 35, alinéas 1<sup>er</sup> et 3 et 64;

3° les mots « chargé de cours associé » sont supprimés aux articles 36, 42, 45, 47 et 62;

4° les mots « professeur associé » sont supprimés aux articles 38, 45, 47 et 62.

#### CHAPITRE II. — *Examen médical*

**Art. 156.** La loi du 30 décembre 1952 soumettant les étudiants des universités de l'Etat et des établissements d'enseignement supérieur de l'Etat assimilés aux universités, à un examen médical en vue du dépistage des maladies contagieuses cesse d'être applicable aux établissements universitaires visés à l'article 10.

Les universités organisent un examen médical pour leurs étudiants conformément aux dispositions légales actuelles.

#### Partie 3.. — Dispositions finales

### TITRE VII. — *Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires*

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Financement des universités

**Art. 157.** Pour l'application de l'article 36*bis* de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaire sont pris en compte les étudiants inscrits

dans la première année du premier cycle, pour l'année budgétaire 2006;

dans les deux premières années du premier cycle, pour l'année budgétaire 2007;

dans le premier cycle, pour l'année budgétaire 2008;

dans le premier cycle et dans la première année du deuxième cycle, pour l'année budgétaire 2009;

pour l'ensemble des études à partir de l'année budgétaire 2010.

**Art. 158.** Le montant prévu à l'article 29, § 2, de la même loi est réduit :

de 6.427.000 euros pour l'année budgétaire 2006;

de 3.672.000 euros pour l'année budgétaire 2007;

de 2.755.000 euros pour l'année budgétaire 2008;

de 1.836.000 euros pour l'année budgétaire 2009.

**Art. 159.** § 1<sup>er</sup>. Sous réserve des dispositions du § 3 ci-dessous, préalablement à l'application des coefficients de pondération visés à l'article 29*bis* de la même loi,

1° les étudiants inscrits à des études conduisant à l'obtention des grades académique de premier et deuxième cycles en sciences de gestion dans les institutions universitaires visées à l'article 25, *d) à i)* de la même loi sont multipliés par 1,1657;

2° les étudiants inscrits à des études conduisant à l'obtention d'un grade académique de deuxième cycle dans les institutions visées à l'article 25, *d), e) et g)* de la même loi sont multipliés respectivement par 1,29, 1,34 et 1,68.

A partir de l'année budgétaire 2008, sont également multipliés par les facteurs ci-dessus les étudiants inscrits dans la troisième année du premier cycle.

§ 2. En cas de fusion d'une des institutions visées ci-dessus, est pris en compte pour l'application du facteur le nombre d'étudiants finançables retenu pour la dernière année avant la fusion.

§ 3. A partir de l'année budgétaire 2007, le Gouvernement peut revoir annuellement les coefficients visés au § 1<sup>er</sup>, sans qu'ils ne puissent être supérieurs à leur valeur initiale, ni être inférieurs à l'unité.

#### CHAPITRE II. — *Institutions universitaires organisées par la Communauté française*

**Art. 160.** Les membres du personnel des institutions visées à l'article 10, 1°, 4° et 5°, qui sont revêtus des grades de chargé de cours associé et de professeur associé sont nommés respectivement chargés de cours ou professeurs.

**Art. 161.** Pour l'application de l'article 21, § 8, de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat, tel que modifiée par le présent décret, pour les membres du personnel enseignant nommés à la date d'entrée en vigueur du présent décret, le contenu de la charge tel qu'existant à la veille de cette date est confirmé pour une période d'au moins trois ans et d'au plus cinq ans à partir de cette date.

CHAPITRE III. — *Enseignement universitaire*

**Art. 162.** Le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques est abrogé, à l'exception des dispositions maintenues transitoirement en vigueur en vertu de ce présent décret qui sont abrogées progressivement.

**Art. 163.** Dans la loi du 12 août 1911 accordant la personnalité civile à l'« Université Catholique de Louvain — Katholieke Universiteit te Leuven », à l'« Université libre de Bruxelles — Vrije Universiteit Brussel », et autorisant l'« Université Catholique de Louvain — Katholieke Universiteit te Leuven » à créer une université de langue française et une université de langue néerlandaise, intitulé modifié par la loi du 28 mai 1970 modifiant la loi du 12 août 1911 accordant la personnalité civile aux universités de Bruxelles et de Louvain et modifiant la loi du 2 août 1960 relative à l'intervention de l'Etat dans le financement des universités libres et de diverses institutions d'enseignement supérieur et de recherche scientifique, l'article 1<sup>er</sup>, tel que modifié par la loi du 9 avril 1965 portant diverses mesures en faveur de l'expansion universitaire, est modifié de la façon suivante :

1° le § 1<sup>er</sup>, 2, a), est remplacé par « Font partie de l'« Université libre de Bruxelles » les établissements d'enseignement universitaire qui s'y rattachent. »;

2° le § 2, 2, b), est remplacé par « Font partie de l'« Université Catholique de Louvain » les établissements d'enseignement universitaire qui s'y rattachent. »

**Art. 164.** Pour les années académiques 2004-2005 et 2005-2006, sans préjudice des dispositions de l'article 49 et de l'article 50, ont seuls accès aux études de premier cycle du domaine des sciences vétérinaires en vue de l'obtention du grade qui (68) les sanctionne, les étudiants qui justifient en outre d'une attestation de réussite à un concours spécial d'admission interuniversitaire. Par exception à ces dispositions, tout étudiant ayant déjà été régulièrement inscrit avant l'année académique 2003-2004 à une année d'études de premier cycle en sciences vétérinaires en Communauté française est dispensé de produire cette attestation.

Chaque année, entre le 6 et le 15 septembre, il est organisé une seule épreuve à l'issue de laquelle au plus 250 nouvelles attestations sont délivrées. Seuls les étudiants satisfaisant à une des conditions d'admission décrites à l'article 49, § 1<sup>er</sup>, et ne correspondant à aucune des conditions de refus potentiel d'inscription prévues à l'article 47, § 2, ont accès à cette épreuve.

Cette épreuve est organisée conjointement par les institutions universitaires habilitées à organiser et organisant des études de premier cycle en sciences vétérinaires; elles sont tenues de participer à l'organisation et à l'évaluation du concours, aux conditions fixées par le Gouvernement.

L'épreuve vise à évaluer les aptitudes spécifiques à entreprendre des études universitaires dans la discipline. Elle porte sur les matières suivantes conformes aux compétences terminales et savoirs requis à l'issue des humanités générales et technologiques :

- 1° le français;
- 2° les mathématiques;
- 3° les sciences : physique, chimie, biologie, géographie.

Le Gouvernement arrête les modalités d'organisation et le programme détaillé du concours.

**Art. 165.** De nouvelles inscriptions aux études organisées lors de l'année académique 2003-2004 conduisant aux grades académiques de diplômé d'études spécialisées (DES) ou de diplômé d'études approfondies (DEA) peuvent être acceptées exceptionnellement durant les années académiques 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007. Les anciens grades académiques sanctionnant ces études pourront être conférés à ces étudiants durant un nombre d'années académiques supérieur d'un an à la durée minimale de ces études. Ces études sont assimilées pour le financement aux études de deuxième cycle spécialisé.

**Art. 166.** Aux conditions générales que fixent les autorités académiques, les étudiants porteurs d'un grade académique de deuxième cycle de base délivré conformément aux dispositions antérieures à ce décret et qui obtiennent, en vertu des dispositions transitoires, le grade académique de diplômé d'études spécialisées (DES), de diplômé d'études approfondies (DEA) ou d'agrégation de l'enseignement secondaire supérieur (AESS), se voient conférer un grade académique de master respectivement à finalité spécialisée, à finalité approfondie ou à finalité didactique.

Les porteurs de ces mêmes grades académiques obtenus avant l'entrée en vigueur de ce décret sont réputés porter un grade de master équivalent, aux mêmes conditions.

**Art. 167.** Les grades académiques de docteur ou d'agrégé de l'enseignement supérieur conformes à la législation en vigueur avant la date d'entrée en vigueur de ce décret ne sont plus conférés après cette date, et au plus tard au cours de l'année académique 2006-2007, qu'aux étudiants qui étaient inscrits à ces études avant l'entrée en vigueur de ce décret.

CHAPITRE IV. — *Enseignement supérieur en hautes écoles*

**Art. 168.** Les dispositions du présent décret s'appliquent aux hautes écoles dans le respect du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en hautes écoles et des dispositions prises en application de ce décret.

**Art. 169.** A l'article 1<sup>er</sup> du décret du 5 août 1995 précité sont apportées les modifications suivantes :

1° Le 6° est remplacé par : « Cycle : cycle d'études au sens du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités; ».

2° Le 10° est remplacé par : « Section : cursus conduisant à un grade académique au sens du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités; ».

**Art. 170.** A l'article 33 du décret du 5 août 1995 précité sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au 2°, les mots « 2 années » sont remplacés par « 3 années »;
- 2° le 3° est remplacé par « au moins 1 ou 2 années pour l'obtention d'un des grades visés à l'article 18, § 2; »;
- 3° le 4° est supprimé;
- 4° les 5° et 6° deviennent 4° et 5°.

**Art. 171.** Dans le décret du 27 février 2003 établissant les grades académiques délivrés par les hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française et fixant les grilles horaires minimales,

1° les grades et titres sanctionnant des études de type court sont des grades de bachelier, conformément à l'article 15 du présent décret;

2° les grades et titres sanctionnant des études de premier cycle de type long sont des grades de bachelier, conformément à l'article 16, § 2, du présent décret;

3° les grades et titres sanctionnant des études de deuxième cycle de type long sont des grades de master, conformément à l'article 16, § 3, du présent décret.

**Art. 172.** Le Gouvernement détermine les modifications à porter aux annexes du décret du 27 février 2003 précité liées aux changements d'intitulés des grades académiques et de répartition des années d'études entre les deux cycles dans les programmes de type long.

#### CHAPITRE V. — *Enseignement supérieur artistique*

**Art. 173.** Les dispositions du présent décret s'appliquent aux écoles supérieures des arts dans le respect du décret du 17 mai 1999 relatif à l'enseignement supérieur artistique et du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'enseignement supérieur artistique organisé en écoles supérieures des arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants), ainsi que des dispositions prises en application de ces décrets.

**Art. 174.** Dans le décret du 17 mai 1999 relatif à l'enseignement supérieur artistique,

1° les grades et titres sanctionnant des études de type court sont des grades de bachelier, conformément à l'article 15 du présent décret;

2° les grades et titres sanctionnant des études de premier cycle de type long sont des grades de bachelier, conformément à l'article 16, § 2, du présent décret;

3° les grades et titres sanctionnant des études de deuxième cycle de type long sont des grades de master, conformément à l'article 16, § 3, du présent décret.

**Art. 175.** A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, du décret du 20 décembre 2001 précité, il est apporté les modifications suivantes.

1° Le 20° est remplacé par « Année académique : année académique au sens du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités.

« 2° Le 21° est remplacé par « Grades : les grades académiques au sens du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités et tels que spécifiés dans le décret. »

3° Le 22° est remplacé par « Activités d'enseignement : les activités d'apprentissage au sens du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités. »

#### CHAPITRE VI. — *Autres formes d'enseignement supérieur*

**Art. 176.** Les dispositions du présent décret s'appliquent aux instituts supérieurs d'architecture dans le respect de la loi du 18 février 1977 relative à l'enseignement de l'architecture, ainsi que des dispositions prises en application de cette législation.

**Art. 177.** Dans la loi du 18 février 1977 relative à l'enseignement de l'architecture,

1° les grades et titres sanctionnant des études de premier cycle en architecture sont des grades de bachelier, conformément à l'article 16, § 2, du présent décret;

2° les grades et titres sanctionnant des études de deuxième cycle en architecture sont des grades de master, conformément à l'article 16, § 3, du présent décret.

**Art. 178.** Les dispositions du présent décret s'appliquent aux études supérieures correspondantes organisées par les établissements de promotion sociale qui délivrent des titres et grades équivalents à ceux délivrés par l'enseignement supérieur de plein exercice dans le respect du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, ainsi que des dispositions prises en application de ce décret.

#### CHAPITRE VII. — *Dispositions transitoires générales*

**Art. 179.** Un grade académique pourra être délivré aux étudiants qui avaient déjà réussi une année du cycle d'études menant à ce grade lors d'une année académique antérieure à la date d'entrée en vigueur de ce décret.

Sauf exceptions prévues aux articles suivants, aucune nouvelle inscription dans un cycle d'études organisé en application des dispositions antérieures à ce décret n'est plus permise après son entrée en vigueur.

**Art. 180.** Les étudiants porteurs d'un grade de candidat auront accès, jusqu'à l'année académique 2006-2007, aux études de deuxième cycle définies dans la législation en vigueur avant l'entrée en vigueur de ce décret.

Les anciens grades académiques sanctionnant ces études pourront être conférés à ces étudiants durant un nombre d'années académiques supérieur d'un an à la durée minimale de ces études.

**Art. 181.** Un grade académique de premier cycle de base obtenu avant l'entrée en vigueur du présent décret après trois années d'études de base au moins est équivalent au grade de bachelier correspondant.

Un grade académique de deuxième cycle de base obtenu avant l'entrée en vigueur du présent décret après quatre années d'études de base au moins est équivalent au grade de master correspondant.

Un grade académique de docteur obtenu après soutenance d'une thèse ou d'agrégé d'enseignement supérieur avant l'entrée en vigueur du présent décret est équivalent au grade de docteur au sens de ce décret.

**Art. 182.** Les porteurs d'un grade académique de deuxième cycle délivré en vertu des dispositions antérieures à ce décret jouissent des mêmes capacités de poursuite d'études et d'accès professionnels que les porteurs d'un grade de master introduit par ce décret sanctionnant des études de deuxième cycle de 120 crédits au moins.

**Art. 183.** Les porteurs d'un grade académique de premier cycle délivré après deux années d'études, à l'université ou dans l'enseignement supérieur de type long, en vertu des dispositions antérieures à ce décret accèdent directement à la troisième année d'études du grade de bachelier de transition correspondant.

**Art. 184.** Le Gouvernement établit la liste de correspondance entre les grades académiques délivrés avant l'entrée en vigueur de ce décret et les nouveaux intitulés des grades définis par ce décret.

Il établit également les correspondances éventuelles en cas de modification de ces intitulés.

**Art. 185.** Les études relatives à la formation pédagogique des futurs enseignants menant au titre d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur restent organisées pour les porteurs d'un grade académique qui y donnait accès en vertu d'une législation antérieure à ce décret.

**Art. 186.** Les habilitations des établissements pour les grades existants avant l'entrée en vigueur du présent décret sont maintenues pour permettre de satisfaire les dispositions transitoires de ce décret.

#### CHAPITRE VIII. — *Entrée en vigueur et dispositions exécutoires*

**Art. 187.** Le présent décret entre en vigueur pour l'année académique 2004-2005, sous réserve des dispositions des articles suivants.

**Art. 188.** Les années d'études de premier cycle sont organisées progressivement dès l'entrée en vigueur du décret. Les études de deuxième et troisième cycles sont organisées au plus tard à partir de l'année académique 2007-2008.

**Art. 189.** Les suppressions de grades de master complémentaire en vertu de l'article 40, alinéa 2, auront lieu à partir de l'année académique 2009-2010.

**Art. 190.** Le Titre IV entre en vigueur le jour de la publication de ce décret au *Moniteur belge*.

**Art. 191.** Le Titre V entre en vigueur pour l'année budgétaire 2006.

**Art. 192.** Le Gouvernement peut coordonner les dispositions de ce décret et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où ces coordinations seront établies. A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, la numérotation et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes prescrits dans ces dispositions.

**Art. 193.** L'article 1<sup>er</sup> du décret du 12 juin 2003 définissant et organisant la participation des étudiants au sein des institutions universitaires et instaurant la participation étudiante au niveau communautaire est remplacé par :

« Article 1<sup>er</sup>. — Le titre premier du présent décret est applicable aux institutions universitaires visées à l'article 10 du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, ci-après dénommées les institutions universitaires.

Fait à Bruxelles, le 31 mars 2004.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
C. DUPONT

Le Ministre de l'enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,  
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

Le Ministre du Budget,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
O. CHASTEL

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale  
et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 498-1. — Amendements de commission, n° 498-2. — Rapport, n° 498-3.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 23 mars 2004.



**ANNEXES AU DÉCRET DU 31 MAI 2004  
DÉFINISSANT L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR, FAVORISANT SON  
INTÉGRATION À L'ESPACE EUROPÉEN DE L'ENSEIGNEMENT  
SUPÉRIEUR ET REFINANÇANT LES UNIVERSITÉS**

**Annexe I. — Intitulés des cursus initiaux des universités.**

La liste des intitulés des cursus initiaux visée à l'Art. 33, § 1<sup>er</sup>, du décret, répartis selon les domaines définis à l'Art. 31, est fixée comme suit.

Domaine / Intitulé	Orientation	Grade		
<b>1° Philosophie</b>				
Philosophie		B	M	M
Éthique				M
Sciences des religions		B	M	M
Sciences des religions et de la laïcité		B	M	M
<b>2° Théologie</b>				
Théologie		B		M
Études bibliques				M
<b>3° Langues et lettres</b>				
Langues et littératures françaises et romanes	<i>Orientation générale</i>	B	M	M
	Français langue étrangère			M
Langues et littératures modernes	<i>Orientation générale</i>	B	M	M
	Germaniques	B	M	M
	Slaves	B	M	M
	Arabes	B	M	M
	Orientales	B	M	M
Langues et littératures anciennes	Classiques	B	M	M
	Orientales	B	M	M
Langues et littératures modernes et anciennes		B	M	M
Linguistique				M
<b>4° Histoire, art et archéologie</b>				
Histoire		B	M	M
Histoire de l'art et archéologie	<i>Orientation générale</i>	B	M	M
	Musicologie	B	M	M
	Archéométrie			M
<b>6° Information et communication</b>				
Information et communication		B	M	M

Domaine / Intitulé	Orientation	Grade		
Communication multilingue				M
Arts du spectacle				M
Sciences et technologies de l'information et de la communication				M
<b>7° Sciences politiques et sociales</b>				
Sciences politiques	<i>Orientation générale</i>	B	M	M
	Relations internationales			M
Administration publique				M
Études européennes				M
Sociologie et anthropologie		B	M	
Sociologie				M
Anthropologie				M
Sciences humaines et sociales		B		
Politique économique et sociale				M
Sciences du travail			M	M
Gestion des ressources humaines				M
Sciences de la population et du développement				M
<b>8° Sciences juridiques</b>				
Droit		B		M
<b>9° Criminologie</b>				
Criminologie				M
<b>10° Sciences économiques et de gestion</b>				
Sciences économiques et de gestion		B		
Sciences économiques	<i>Orientation générale</i>	B	M	M
	Économétrie			M
Sciences de gestion		B	M	M
Gestion culturelle				M
Ingénieur de gestion		B		M
<b>11° Sciences psychologiques et de l'éducation</b>				
Sciences psychologiques et de l'éducation		B		
Sciences psychologiques				M
Sciences de la famille et de la sexualité				M
Logopédie				M
Sciences de l'éducation				M
<b>12° Sciences médicales</b>				
Médecine		B		M
Sciences de la santé publique				M

Domaine / Intitulé	Orientation	Grade		
<b>13° Sciences vétérinaires</b>				
Médecine vétérinaire		B		M
<b>14° Sciences dentaires</b>				
Sciences dentaires		B		M
<b>15° Sciences biomédicales et pharmaceutiques</b>				
Sciences biomédicales		B	M	M
Sciences pharmaceutiques		B		M
<b>16° Sciences de la motricité</b>				
Sciences de la motricité	<i>Orientation générale</i>	B	M	M
	Éducation physique		M	M
Kinésithérapie et réadaptation		B	M	
<b>17° Sciences</b>				
Sciences mathématiques		B	M	M
Statistiques	<i>Orientation générale</i>			M
	Biostatistique			M
Sciences actuarielles				M
Sciences informatiques		B	M	M
Sciences physiques		B	M	M
Sciences spatiales				M
Sciences chimiques		B	M	M
Sciences biologiques		B	M	
Biochimie et biologie moléculaire et cellulaire				M
Biologie des organismes et écologie				M
Bioinformatique et modélisation				M
Sciences géologiques		B	M	M
Sciences géographiques	<i>Orientation générale</i>	B	M	M
	Climatologie			M
	Géomatique et géométrologie			M
Sciences et gestion du tourisme			M	M
Sciences et gestion de l'environnement			M	M
Océanographie				M
<b>18° Sciences agronomiques et ingénierie biologique</b>				
Sciences de l'ingénieur	Bioingénieur	B		
Bioingénieur: sciences et technologies de l'environnement				M
Bioingénieur: sciences agronomiques				M
Bioingénieur: chimie et bio-industries				M

Domaine / Intitulé	Orientation	Grade		
19° Sciences de l'ingénieur				
Sciences de l'ingénieur	Ingénieur civil	B		
Ingénieur civil des mines et géologue				M
Ingénieur civil en chimie et science des matériaux				M
Ingénieur civil physicien				M
Ingénieur civil électricien				M
Ingénieur civil électromécanicien	<i>Orientation générale</i>			M
	<i>Aéronautique</i>			M
Ingénieur civil mécanicien				M
Ingénieur civil biomédical				M
Ingénieur civil en informatique				M
Ingénieur civil en informatique et gestion				M
Ingénieur civil en mathématiques appliquées				M
Ingénieur civil des constructions				M
Sciences de l'ingénieur	Ingénieur civil architecte	B		
Ingénieur civil architecte				M

**Légende (grade) :**

- Colonne 1 : B = Bachelier (180 ECTS)
- Colonne 2 : M = Master en 1 an (B+60 ECTS)
- Colonne 3 : M = Master en 2 ans au moins (B+120 ECTS, sauf médecine [+240] et médecine vétérinaire [+180])

**Annexe II. – Titres professionnels universitaires.**

La liste visée à l'Art. 35 du décret des titres professionnels conférés conjointement avec un grade académique de master est fixée comme suit.

Grade académique	Titre professionnel
Master en architecture	Architecte
Master en ingénierat de gestion	Ingénieur de gestion
Médecin	Docteur en médecine
Médecin vétérinaire	Docteur en médecine vétérinaire
Master en sciences pharmaceutiques	Pharmacien
Master en kinésithérapie et réadaptation	Kinésithérapeute
Master en sciences actuarielles	Actuaire
Masters en sciences agronomiques et ingénierie biologique (3 grades)	Bioingénieur
Masters en sciences de l'ingénieur (11 grades)	Ingénieur civil

### Annexe III. – Habilitations à organiser des cycles d'études à l'université.

La liste visée à l'Art. 38 du décret des habilitations accordées aux universités portant sur les études de premier et deuxième cycles initiaux, conforme à l'annexe I, est fixée à partir de l'année académique 2004–2005 comme suit.

Domaine / Intitulé	Cycle	ULg	UCL	ULB	UMH	FSAGx	FUNDP	FPMs	FUSL	FUCaM
<b>1° Philosophie</b>										
Philosophie	1	1	1	1			1		1	
	2	1	1	1						
Éthique	2		1	1						
Sciences des religions	1+2		1							
Sciences des religions et de la laïcité	1+2			1						
<b>2° Théologie</b>										
Théologie	1+2		1							
Études bibliques	2		1							
<b>3° Langues et lettres</b>										
Langues et littératures françaises et romanes	1	1	1	1			1		1	
	2	1	1	1						
Langues et littératures françaises et romanes, <i>or. français langue étrangère</i>	2	1	1	1						
Langues et littératures modernes, <i>or. générale</i>	1+2	1	1	1						
Langues et littératures modernes, <i>or. germaniques</i>	1	1	1	1			1		1	
	2	1	1	1						
Langues et littératures modernes, <i>or. slaves</i>	1+2			1						
Langues et littératures modernes, <i>or. arabes</i>	1+2			1						
Langues et littératures modernes, <i>or. orientales</i>	1+2	1		1						
Langues et littératures anciennes, <i>or. classiques</i>	1	1	1	1			1		1	
	2	1	1	1						
Langues et littératures anciennes, <i>or. orientales</i>	1+2	1	1	1						
Langues et littératures modernes et anciennes	1+2		1							
Linguistique	2	1	1	1						
<b>4° Histoire, art et archéologie</b>										
Histoire	1	1	1	1			1		1	
	2	1	1	1						
Histoire de l'art et archéologie, <i>or. générale</i>	1	1	1	1			1			
	2	1	1	1						

Domaine / Intitulé	Cycle	ULg	UCL	ULB	UMH	FSAGx	FUNDP	FPMs	FUSL	FUCaM
Histoire de l'art et archéologie, <i>or. musicologie</i>	1+2	1	1	1						
Histoire de l'art et archéologie, <i>or. archéométrie</i>	2	1								
<b>6° Information et communication</b>										
Information et communication	1	1	1,3	1			1		1	
	2	1	1,3	1						
Communication multilingue	2	1	1	1						
Arts du spectacle	2	1	1	1						
Sciences et technologies de l'information et de la communication	2	1	1	1,2						
<b>7° Sciences politiques et sociales</b>										
Sciences politiques, <i>or. générale</i>	1	1	1	1			1		1	1
	2	1	1	1						1
Sciences politiques, <i>or. relations internationales</i>	2	1	1	1						1
Administration publique	2	1	1	1						1
Études européennes	2	1	1	1						
Sociologie et anthropologie	1	1	1	1			1		1	
	2	1	1	1						
Sociologie	2	1	1	1						
Anthropologie	2	1	1	1						
Sciences humaines et sociales	1	1	1	1,2	1					1
Politique économique et sociale	2		1,3							
Sciences du travail	2	1	1	1,2						
Gestion des ressources humaines	2	1	1	1						
Sciences de la population et du développement	2	1	1	1						
<b>8° Sciences juridiques</b>										
Droit	1	1	1	1,4			1		1	
	2	1	1	1						
<b>9° Criminologie</b>										
Criminologie	2	1	1	1						
<b>10° Sciences économiques et de gestion</b>										
Sciences économiques et de gestion	1	1	1		1		1		1	
Sciences économiques, <i>or. générale</i>	1	1		1						
	2	1	1	1			1			
Sciences économiques, <i>or. économétrie</i>	2	1	1	1						
Sciences de gestion	1	1			1,2					1

Domaine / Intitulé	Cycle	U.L.g.	UCL	U.L.B.	UMH	FSAGx	FUNDP	FPMs	FUSL	FUCaM
	2	1	1		1,2		1			1,2
Gestion culturelle	2	1	1	1						
Ingénieur de gestion	1	1	1	1	1		1		1	1
	2	1	1	1	1		1			1
<b>11° Sciences psychologiques et de l'éducation</b>										
Sciences psychologiques et de l'éducation	1	1	1	1	1,2					
Sciences psychologiques	2	1	1	1	1					
Sciences de la famille et de la sexualité	2		1							
Logopédie	2	1	1	1						
Sciences de l'éducation	2	1	1	1	1,2					
<b>12° Sciences médicales</b>										
Médecine	1	1	2	1	1		1			
	2	1	2	1						
Sciences de la santé publique	2	1	2	1						
<b>13° Sciences vétérinaires</b>										
Médecine vétérinaire	1	1	1	1			1			
	2	1								
<b>14° Sciences dentaires</b>										
Sciences dentaires	1+2	1	2	1						
<b>15° Sciences biomédicales et pharmaceutiques</b>										
Sciences biomédicales	1	1	2	1	1		1			
	2	1	2	1						
Sciences pharmaceutiques	1	1	2	1	1		1			
	2	1	2	1						
<b>16° Sciences de la motricité</b>										
Sciences de la motricité, <i>or. générale</i>	1+2	1	1	1						
Sciences de la motricité, <i>or. éducation physique</i>	2	1	1	1						
Kinésithérapie et réadaptation	1+2	1	1	1						
<b>17° Sciences</b>										
Sciences mathématiques	1+2	1	1	1	1		1			
Statistiques, <i>or. générale</i>	2	1	1	1						
Statistiques, <i>or. biostatistique</i>	2		1	1		1,2				
Sciences actuarielles	2		1	1						
Sciences informatiques	1	1	1	1	1		1			
	2	1	1	1	1,2		1,2			

Domaine / Intitulé	Cycle	ULg	UCL	ULB	UMH	FSAGx	FUNDP	FPMs	FUSL	FUCaM
Sciences physiques	1+2	1	1	1	1		1			
Sciences spatiales	2	1								
Sciences chimiques	1+2	1	1	1	1		1			
Sciences biologiques	1+2	1	1	1	1,2		1			
Biochimie et biologie moléculaire et cellulaire	2	1	1	1,3	1,2		1			
Biologie des organismes et écologie	2	1	1	1	1		1			
Bioinformatique et modélisation	2	1	1	1			1			
Sciences géologiques	1	1	1	1			1			
	2	1	1	1						
Sciences géographiques, <i>or. générale</i>	1	1	1	1			1			
	2	1	1	1						
Sciences géographiques, <i>or. climatologie</i>	2	1	1							
Sciences géographiques, <i>or. géomatique et géométrie</i>	2	1								
Sciences et gestion du tourisme	2			1						
Sciences et gestion de l'environnement	2	1,2	1	1						
Océanographie	2	1,2								
<b>18° Sciences agronomiques et ingénierie biologique</b>										
Sciences de l'ingénieur, <i>or. bioingénieur</i>	1		1	1		1				
Bioingénieur: sciences et technologies de l'environnement	2		1	1		1				
Bioingénieur: sciences agronomiques	2		1	1		1				
Bioingénieur: chimie et bio-industries	2		1	1		1				
<b>19° Sciences de l'ingénieur</b>										
Sciences de l'ingénieur, <i>or. ingénieur civil</i>	1	1	1	1				1,2		
Ingénieur civil des mines et géologue	2	1						1		
Ingénieur civil en chimie et science des matériaux	2	1	1	1				1		
Ingénieur civil physicien	2	1	1	1						
Ingénieur civil électricien	2	1	1	1				1		
Ingénieur civil électromécanicien, <i>or. générale</i>	2	1	1	1						
Ingénieur civil électromécanicien, <i>or. aéronautique</i>	2	1								
Ingénieur civil mécanicien	2	1	1	1				1		
Ingénieur civil biomédical	2	1	1	1						
Ingénieur civil en informatique	2	1	1	1						
Ingénieur civil en informatique et gestion	2							1,2		
Ingénieur civil en mathématiques appliquées	2		1							



Domaine / Intitulé	Cycle	ULg	UCL	ULB	UMH	FSAGx	FUNDP	FPMs	FUSL	FUCaM
Ingénieur civil des constructions	2	1	1	1						
Sciences de l'ingénieur, <i>or. ingénieur civil architecte</i>	1	1	1	1				1		
Ingénieur civil architecte	2	1	1	1				1		

**Légende :**

Chaque institution est habilitée à organiser les études en regard desquelles la colonne qui la concerne contient un chiffre.

Les chiffres donnent l'habilitation géographique :

Sigle	Institution universitaire	Sites
ULg	Université de Liège	1. Cantons de Liège, Aywaille, Herstal, Seraing et Fléron 2. Canton d'Arlon
UCL	Université catholique de Louvain	1. Canton de Wavre 2. Région de Bruxelles-Capitale 3. Canton de Charleroi
ULB	Université libre de Bruxelles	1. Région de Bruxelles-Capitale 2. Canton de Nivelles 3. Canton de Charleroi 4. Canton de Mons
UMH	Université de Mons-Hainaut	1. Canton de Mons 2. Canton de Charleroi
FSAGx	Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux	1. Canton de Gembloux 2. Canton de Charleroi
FUNDP	Facultés universitaires Notre-Dame de la paix à Namur	1. Canton de Namur 2. Canton de Charleroi
FPMs	Faculté polytechnique de Mons	1. Canton de Mons 2. Canton de Charleroi
FUSL	Facultés universitaires Saint-Louis	1. Région de Bruxelles-Capitale
FUCaM	Facultés universitaires catholiques de Mons	1. Canton de Mons 2. Canton de Charleroi

### Annexe IV. – Habilitations à organiser des masters complémentaires.

La liste des intitulés des études de master complémentaire visée à l'Art. 18 du décret est fixée comme suit.

Domaine / Intitulé
<b>3° Langues et lettres</b>
Langues et civilisations africaines
Sciences du langage
<b>5° Art de bâtir et urbanisme</b>
Urbanisme et aménagement du territoire
<b>7° Sciences politiques et sociales</b>
Analyse interdisciplinaire de la construction européenne
Méthodes quantitatives en sciences sociales
<b>8° Sciences juridiques</b>
Droit européen
Droit international
Droit fiscal
Droit de l'environnement et droit public immobilier
Droit des technologies de l'information et de la communication
Notariat
<b>10° Sciences économiques et de gestion</b>
Gestion des risques financiers
<b>11° Sciences psychologiques et de l'éducation</b>
Pédagogie universitaire et de l'enseignement supérieur
<b>16° Sciences de la motricité</b>
Ostéopathie
<b>17° Sciences</b>
Biotechnologie et biologie appliquée
Génomique
Informatique et innovation
<b>18° Sciences agronomiques et ingénierie biologique</b>
Génie brassicole
Génie sanitaire
<b>19° Sciences de l'ingénieur</b>
Génie nucléaire
Gestion totale de la qualité
Nanotechnologie

Domaine / Intitulé
Polymères

L'habilitation à organiser ces études, conformément à l'Art. 38, est accordée, pour un seul site chacune, aux trois académies universitaires, sous réserve du respect des dispositions de l'Art. 40.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2214

[C — 2004/29170]

**31 MAART 2004.** — Decreet betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Deel 1. — Gemeenschappelijke bepalingen

**TITEL I. — Doelstellingen en opdrachten van het hoger onderwijs**

**Artikel 1.** Dit decreet betreft het voltijds hoger onderwijs in de zin van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap. Het omvat het universitair onderwijs en het hoger onderwijs buiten de universiteit, verstrekt als voltijds onderwijs.

Dit decreet betreft eveneens de corresponderende studies georganiseerd door de instellingen voor sociale promotie die titels en graden verlenen die gelijkwaardig zijn aan deze van het voltijds hoger onderwijs.

**Art. 2.** Het hoger onderwijs dat door de Franse Gemeenschap wordt georganiseerd of gesubsidieerd, streeft gelijktijdig en zonder rangorde van belangrijkheid de volgende algemene doelstellingen na :

1° de studenten begeleiden in hun rol van verantwoordelijke burgers, die kunnen bijdragen tot de ontwikkeling van een democratische, pluralistische en solidaire gemeenschap;

2° de zelfstandigheid en ontplooiing van de studenten bevorderen, met name door hun wetenschappelijke en artistieke nieuwsgierigheid, hun kritische zin en hun zin voor verantwoordelijkheid en individuele en collectieve plichten te ontwikkelen;

3° zowel door middel van de inhoud van het onderwijs als door de andere door de instelling georganiseerde activiteiten de humanistische waarden, de creatieve en innoverende tradities overdragen, evenals het cultureel, artistiek, wetenschappelijk, filosofisch en politiek patrimonium, de historische grondslag van dit onderwijs, en dit met respect voor de specificiteit van elk individu;

4° een opleiding op het hoogste niveau garanderen, zowel algemeen als specialistisch, zowel fundamenteel en conceptueel als praktisch, om de studenten in staat te stellen een actieve rol te spelen in het professioneel, sociaal, economisch en cultureel leven en hen gelijke kansen tot sociale emancipatie te bieden;

5° permanent topcompetenties ontwikkelen, die de studenten de waarborg bieden hun deugdelijkheid in stand te houden, zelfstandig of in het kader van een levenslange permanente opleiding;

6° deze initiële en aanvullende opleidingen kaderen in een wetenschappelijk, artistiek, professioneel en cultureel perspectief, door docenten, studenten en afgestudeerden aan te sporen tot mobiliteit en intercommunautaire en internationale samenwerking. Naargelang van de disciplines zet het hoger onderwijs de gepaste methoden en middelen in om de aangehaalde algemene doelstellingen te bereiken en het hoger onderwijs voor iedereen volgens zijn geschiktheid en zonder discriminatie toegankelijk te maken. De Franse Gemeenschap maakt haar erkenning van de studies en haar subsidiëring van de organiserende instellingen afhankelijk van de naleving van deze doelstellingen en de andere bepalingen van dit decreet.

**Art. 3.** Om deze algemene doelstellingen te respecteren eist het hoger onderwijs van zijn onderwijzend personeel pedagogische kwaliteiten en specifieke en geactualiseerde competenties met een rechtstreekse link naar de bronnen van creativiteit, kritische zin, ontwikkeling en evolutie van de kennis, de kunst en de filosofie. Hiervoor nemen de organiserende instellingen - volgens hun middelen en conform hun specificiteit - de volgende bijkomende opdrachten op zich :

1° een initiële en voortgezette opleiding met hoge kwaliteit aanbieden, in overeenstemming met hun bevoegdheid en aldus de door hun afgestudeerden verworven competentie en kennis bekrachtigen;

2° deelnemen aan onderzoeks- en/of creatieve activiteiten in hun discipline;

3° diensten voor de gemeenschap verzekeren, met name door samenwerking met de educatieve, sociale, economische en culturele wereld.

De instelling bepaalt de specifieke activiteiten van alle leden van haar personeel, die overeenstemmen met deze opdrachten. Naargelang van de vorm en het type hoger onderwijs zijn deze opdrachten relatief meer of minder belangrijk en kunnen ze op verschillende manieren worden geconcretiseerd, in overeenstemming met de specificiteit van de instelling.

Deze verschillende opdrachten van het hoger onderwijs hebben een dimensie van uitwisseling en samenwerking op internationaal en intercommunautair vlak, evenals binnen de Franse Gemeenschap.

**Art. 4.** Het hoger onderwijs heeft tot doel afgestudeerden te vormen die aan deze algemene doelstellingen voldoen. Naargelang van de disciplines worden deze doelstellingen bereikt na initiële opleidingen die onder één van de volgende types vallen :

1° het hoger onderwijs van het korte type dat op pedagogisch vlak theorie, praktijk en stages in het beroepsmilieu of in het laboratorium nauw verweeft en zo beantwoordt aan precieze professionele doelstellingen; het wordt buiten de universiteit georganiseerd;

2° het hoger onderwijs van het lange type dat uitgaat van fundamentele concepten, experimenteren en illustreren, en zo een algemene en grondige opleiding biedt; het wordt georganiseerd in universitaire instellingen en instellingen buiten de universiteit.

Het universitair onderwijs is per definitie gebaseerd op een nauwe band tussen wetenschappelijk onderzoek en de onderwezen materie. De universitaire instellingen hebben de specifieke zending fundamenteel en toegepast wetenschappelijk onderzoek te verrichten.

Het hoger onderwijs buiten de universiteit is gericht op een hoge professionele of artistieke kwalificatie. De instellingen die dit onderwijs organiseren, vervullen de aan hun onderwijs gekoppelde opdracht van toegepast onderzoek in nauwe relatie met de professionele of artistieke kringen of in samenwerking met de universitaire instellingen.

**Art. 5.** Het hoger onderwijs is bestemd voor een volwassen en gemotiveerd publiek. Het past aan dit kenmerk en aan zijn doelstellingen aangepaste didactische methoden toe. Meer in het bijzonder steunt deze pedagogie op collectieve of individuele activiteiten, rechtstreeks of onrechtstreeks geleid door docenten, maar eveneens op persoonlijk en zelfstandig werk van de studenten. Deze methodologie berust logischerwijze op de uiteindelijke competentie en gemeenschappelijke kennis vereist op het einde van het onderwijs dat er toegang tot verleent.

## TITEL II. — *Organisatie van de studies*

### HOOFDSTUK I. — *Definities en algemene concepten*

**Art. 6.** § 1. Voor de toepassing van dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten, wordt verstaan onder :

Academie : universitaire instelling ontstaan door associatie van universiteiten.

Toelating : proces van de controle of een student voldoet aan de voorwaarden om een bepaalde studiecycclus aan te vatten. De toelating wordt bekrachtigd door de effectieve inschrijving voor de studies.

Academische overheid : de instanties die in elke instelling bevoegd zijn voor de organisatie van het onderwijs, toegekend door het decreet.

Bachelor : academische graad ter bekrachtiging van de studies van de eerste cyclus die minstens 180 studiepunten vertegenwoordigen.

Getuigschrift : document ter bevestiging van het met goed gevolg voltooiën van een opleiding en de eventuele toekenning van de bijhorende studiepunten, zonder een academische graad te verlenen.

Studiepunt : eenheid die overeenstemt met de tijd die de student binnen een studieprogramma aan een studieactiviteit binnen een bepaalde discipline heeft besteed. Studiepunten worden de student toegekend na gunstige beoordeling van de verworven competentie en kennis.

Curriculum : studies die tot een bepaalde academische graad leiden. Een curriculum kan over een of meerdere studiecycli lopen.

Cyclus : opeenvolging van studie jaren die tot een academische graad leiden. Het hoger onderwijs is in drie cycli georganiseerd.

Diploma : document dat bevestigt dat de betrokkene conform de bepalingen van dit decreet geslaagd is voor de studies en de academische graad die als afronding van deze studies wordt verleend.

Studiegebied : tak van de kennis die overeenstemt met een of meerder curricula, categorie genoemd in het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen.

Doctoraat : derde universitaire cyclus die leidt tot de academische graad van doctor, verleend na verdediging van een proefschrift. Deze cyclus vertegenwoordigt globaal minstens 180 studiepunten, verkregen na een initiële opleiding van minstens 300 studiepunten bekrachtigd met een academische graad van master. Doctoraatsschool : onderzoeks- en onderwijsstructuur georganiseerd door een of meerdere academies samen, met de opdracht een doctoraatsopleiding in een of meerdere studiegebieden te ontplooiën.

Hoger onderwijs : het in dit decreet bedoelde onderwijs.

Gelijkstelling : proces - conform de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en certificaten - om voor een student zijn competentie en kennis, bekrachtigd door een of meerdere buitenlandse titels, studiecificaten of diploma's, gelijk te stellen met deze vereist na studies in onze instellingen voor hoger onderwijs. Deze gelijkstelling wordt bekrachtigd met een officieel document afgeleverd door de bevoegde instantie.

Instelling voor hoger onderwijs : instelling die een door dit decreet erkend hoger onderwijs verstrekt. Naargelang van de studiesector waarvoor deze instellingen bevoegd zijn, betreft het universitaire instellingen, hogescholen, kunsthogescholen, architectuurhogescholen of universitaire academies.

NFWO : Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, zoals erkend in artikel 47 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen.

Academische graad : titel die overeenstemt met het niveau bereikt binnen een door dit decreet erkend curriculum, bekrachtigd met een diploma. Binnen het lange type worden de academische graden van de eerste cyclus overgangsgaden genoemd.

Bevoegdheid : bij decreet aan een instelling voor hoger onderwijs verleende toelating om een volledig studieprogramma of een deel van een studieprogramma te organiseren, een academische graad te verlenen en de bijhorende getuigschriften en diploma's uit te reiken.

Jury : onverminderd andere wetgeving, betreffende de bepalingen van dit decreet, de academische instantie in hoofdzaak belast met de evaluatie van de competentie en kennis, met de bekrachtiging en de organisatie van de corresponderende proeven.

Master : academische graad ter bekrachtiging van de studies van de tweede cyclus, georganiseerd aan de universiteit of in de instelling van het lange type, gelijkgesteld met het universitair onderwijs, krachtens de bepalingen van dit decreet of vroegere bepalingen, die ten minste 60 studiepunten vertegenwoordigen na een initiële opleiding van minstens 180 studiepunten.

Bijkomende master : academische graad ter bekrachtiging van universitaire studies van de tweede cyclus die overeenstemmen met een bijzondere professionele kwalificatie, na een opleiding van minstens 60 studiepunten, verkregen na een initiële opleiding van minstens 300 studiepunten bekrachtigd met een graad van master.

Vermelding : beoordeling door een jury van de kwaliteit van het werk van een student, wanneer de jury een academische graad verleent of het met goed gevolg voltooiën van een studiejaar bekrachtigt.

Brug : academisch proces waarbij een student toelating krijgt zijn studies in een ander curriculum of in een andere studie voort te zetten.

Studieprogramma : geheel van de studieactiviteiten die de studies vormen. Het programma preciseert de tijdelijke organisatie in studie jaren en bijhorende studiepunten.

Viermaandelijks tijdvak : opdeling van het academiejaar in periodes van ongeveer vier maanden.

Type : het geheel van de kenmerken van een hogere opleiding gerelateerd aan haar professionele finaliteit, haar pedagogische methoden en het aantal cycli initiële opleiding. Het hoger onderwijs van het korte type omvat één cyclus; het hoger onderwijs van het lange type omvat twee basiscycli.

Valorisatie van de verworven kennis : proces van de evaluatie en erkenning van de kennis en competentie van een kandidaat in het kader van de toelating tot de studies.

**Art. 7.** Alleen de instellingen die bevoegd zijn om onderwijs te verstrekken dat door de Franse Gemeenschap wordt georganiseerd of gesubsidieerd, mogen in het Franstalige landsgedeelte de naam universiteit, faculteit, universitaire academie, hogeschool, architectuurhogeschool of kunsthogeschool dragen, evenals in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wanneer ze onder de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap vallen. Het adjectief 'universitair' is voorbehouden om de organen of structuren van deze instellingen aan te duiden.

Alleen deze instellingen mogen de in dit decreet bepaalde academische graden en titels verlenen, evenals de instellingen voor sociale promotie in de mate dat ze gelijkwaardige titels hoger onderwijs verlenen in de zin van artikel 4 van het decreet van 27 februari 2003 tot vaststelling van de academische graden uitgereikt door de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, en tot vaststelling van de minimale uurregelingen, of vroegere bepalingen.

**Art. 8.** Behoudens door de wet of het decreet bepaalde uitzonderingen erkent de Franse Gemeenschap alleen de graden, titels en diploma's van het hoger onderwijs afgeleverd krachtens een decreet of als gelijkwaardig erkend.

De door deze diploma's bekrachtigde opleidingen worden erkend door de Franse Gemeenschap krachtens de bij decreet aan deze instellingen toegekende bevoegdheden.

**Art. 9.** De instellingen voor hoger onderwijs moeten de opvolging en het kwaliteitsbeheer verzekeren van alle opdrachten die ze vervullen.

Meer in het bijzonder moeten de instellingen voor hoger onderwijs voor hun opleidingsopdracht eveneens de bepalingen van het decreet van 14 november 2002 betreffende de oprichting van een agentschap voor de evaluatie van de kwaliteit van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde hoger onderwijs, en zijn toepassingsbesluiten naleven.

## HOOFDSTUK II. — *Instellingen voor hoger onderwijs*

**Art. 10.** De volgende instellingen worden als universiteiten beschouwd :

- 1° de Universiteit van Luik;
- 2° de Katholieke Universiteit van Leuven;
- 3° de Vrije Universiteit van Brussel;
- 4° de Universiteit van Bergen-Henegouwen;
- 5° de Universitaire Faculteit van Landbouwwetenschappen van Gembloux;
- 6° de Universitaire Faculteiten Notre-Dame de la Paix van Namen;
- 7° de Polytechnische Faculteit van Bergen;
- 8° de Universitaire Faculteiten Saint-Louis van Brussel;
- 9° de Katholieke Universitaire Faculteiten van Bergen.

**Art. 11.** De instellingen opgericht in toepassing van artikel 3 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen worden beschouwd als hogescholen.

**Art. 12.** Worden beschouwd als kunsthogescholen, de instellingen bedoeld in het decreet van 17 mei 1999 betreffende het hoger kunstonderwijs, met name artikel 24, en het decreet van 20 december 2001 betreffende de specifieke regels voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in kunsthogescholen (organisatie, financiering, omkadering, personeelsstatuut, rechten en plichten van de studenten).

**Art. 13.** Worden beschouwd als architectuurhogescholen, de instellingen bedoeld in de wet van 18 februari 1977 betreffende de inrichting van het hoger architectuuronderwijs.

HOOFDSTUK III. — *Structuur en minimumduur van de studies*

**Art. 14.** § 1. De hogere studies worden georganiseerd in drie cycli.

De initiële curricula omvatten een of twee studiecycli, naargelang van het type onderwijs.

De specialisatiestudies vervolledigen de initiële opleiding van een gediplomeerde in zijn vakgebied, met name wanneer bijzondere voorwaarden voor de toelating tot het beroep dit vereisen.

De studies van de derde cyclus worden uitsluitend in samenwerking georganiseerd in universitaire academies. Ze omvatten de doctoraatsopleidingen en werken ter voorbereiding van een doctoraatsthesis. De aanvullende studies hebben tot doel de initiële opleiding aan te vullen of te verruimen, in hetzelfde studiegebied of in een ander studiegebied.

De studies georganiseerd overeenkomstig het decreet van 8 februari 2001 betreffende de initiële opleiding van de geaggregeerden van het hoger secundair onderwijs blijven georganiseerd in de instellingen die hiervoor bevoegd waren. Ze zijn toegankelijk voor de houders van de academische graad van master in de zin van dit decreet en vertegenwoordigen 30 studiepunten. Ze leiden tot de academische graad van geaggregeerde van het hoger secundair onderwijs.

§ 2. De voortgezette opleidingen hebben tot doel de competentie van de gediplomeerden van het hoger onderwijs levenslang te actualiseren of perfectioneren.

§ 3. De instellingen voor hoger onderwijs mogen eveneens andere opleidingen organiseren die niet tot een van deze categorieën behoren. Ze worden niet door een academische graad bekroond en leiden niet tot een diploma.

Voor deze opleidingen, dragen de aan de studenten gevraagde inschrijvingsgelden, de eventuele specifieke financieringen en de door de instelling uit eigen patrimonium bestede middelen bij om de kosten voor de organisatie van dit onderwijs te dekken.

**Art. 15.** De curricula van het korte type worden georganiseerd in één beroepsgerichte cyclus. Ze omvatten 180 tot 240 studiepunten die worden behaald in respectievelijk minstens drie tot vier studiejaren en worden bekrachtigd met de academische graad van bachelor.

**Art. 16.** § 1. De curricula van het lange type worden georganiseerd in twee cycli : een eerste overgangscyclus gevolgd door een tweede beroepsgerichte cyclus.

§ 2. De eerste overgangscyclus omvat 180 studiepunten die in minstens drie studiejaren dienen behaald te worden. Hij wordt bekroond met de academische graad van bachelor.

§ 3. Na deze eerste overgangscyclus leidt de tweede cyclus tot een van de volgende academische graden :

1° ofwel de academische graad van master na het behalen van 60 of 120 studiepunten, die respectievelijk in minstens één of twee studiejaren dienen behaald te worden;

2° ofwel de academische graad van arts of dierenarts na het behalen van 240 of 180 studiepunten, die respectievelijk in vier of drie studiejaren dienen behaald te worden; voor alle andere bepalingen worden deze academische graden gelijkgesteld met de graad van master.

§ 4. De masterstudies van de tweede cyclus van 120 studiepunten of meer omvatten minstens een keuze van 30 specifieke studiepunten die deze opleiding een van de volgende finaliteiten verleent :

1° De didactische finaliteit die de specifieke pedagogische opleiding bevat in toepassing van het decreet van 8 februari 2001 betreffende de initiële opleiding van de geaggregeerden voor het hoger secundair onderwijs of van het decreet van 17 mei 1999 betreffende het hoger kunstonderwijs. Ze wordt slechts georganiseerd voor de academische graden die overeenstemmen met de voor dit beroep vereiste titels.

2° De grondige finaliteit die voorbereidt op wetenschappelijk onderzoek; ze omvat zowel grondig onderwijs in een bijzondere discipline als een algemene opleiding voor het beroep van de onderzoeker. Deze optie wordt slechts georganiseerd voor de universitaire studiegebieden bedoeld in artikel 31.

3° Een gespecialiseerde finaliteit in een bijzondere discipline van het gebied waarop het curriculum betrekking heeft, die gericht is op bijzondere professionele of artistieke competenties.

De instellingen voor hoger onderwijs organiseren een of meerdere finaliteiten, eventueel meerdere verschillende gespecialiseerde finaliteiten.

**Art. 17.** § 1. De curricula van de derde cyclus omvatten de doctoraatsopleiding en de werken ter voorbereiding van een doctoraatsproefschrift.

§ 2. De doctoraatsopleidingen worden omkaderd door teams geassocieerd in een erkende doctoraatsschool die tot een of meerdere universitaire academies behoort. Ze zijn gekoppeld aan de specifieke competenties van de onderzoeksteams en verlenen diploma's met een hoge wetenschappelijke en professionele kwalificatie.

Deze opleidingen van 60 studiepunten worden bekrachtigd met een opleidingscertificaat voor onderzoek.

§ 3. De academische graad van doctor wordt verleend na verdediging van een proefschrift waaruit het vermogen tot creatie van nieuwe wetenschappelijke kennis en tot verspreiding van de resultaten van de geslaagde blijken. De doctoraatsproef bestaat uit :

1° de opstelling van een originele dissertatie in de vorm van een persoonlijk proefschrift of een essay van de kandidaat waaruit het belang van een coherent geheel van publicaties en realisaties blijkt waarvan de kandidaat de auteur of een medeauteur is;

2° de openbare voorstelling van dit werk om de kwaliteiten, originaliteit evenals het vermogen van de kandidaat op het vlak van wetenschappelijke vulgarisatie aan te tonen.

De werken voor de voorbereiding van een doctoraatsproefschrift vertegenwoordigen forfaitair minstens 180 studiepunten na een initiële opleiding van minstens 300 studiepunten bekrachtigd met een academische graad van master. Van die 300 studiepunten mogen 60 studiepunten worden behaald tijdens een doctoraatsopleiding zoals beschreven in de vorige paragraaf.

**Art. 18.** Na een initiële opleiding van minstens 300 studiepunten bekrachtigd met de academische graad van master, kunnen de studies van de tweede cyclus leiden tot de academische graad van bijkomende master na het behalen van - naargelang van het studieprogramma - minstens 60 bijkomende studiepunten die in minstens één studiejaar kunnen worden verworven.

Deze opleidingen zijn bedoeld om een gespecialiseerde professionele kwalificatie te verwerven die overeenstemt met minstens een van de volgende finaliteiten :

1° toelating verstrekken tot de uitoefening van bepaalde beroepen in de gezondheidssector, met eerbiediging van de corresponderende wettelijke bepalingen;

2° voldoen aan de behoeften inzake specifieke opleiding in het kader van programma's voor ontwikkelingssamenwerking;

3° toegang verstrekken tot de door de wet vereiste bijzondere titels en graden of tot de bijzondere en erkende competenties van de onderzoeks- en onderwijsteams, met een origineel, uniek en specifiek karakter in de Franse Gemeenschap.

Bijlage IV van dit decreet bevat de lijst van de met punt 3 hierboven overeenstemmende studies, en is een wezenlijk onderdeel van dit decreet.

**Art. 19.** De bijkomende studies leiden niet tot een academische graad. Ze bieden echter wel de mogelijkheid studenten studiepunten toe te kennen, wanneer ze dezelfde criteria inzake organisatie, inhoud en kwaliteit toepassen als de studies die tot academische graden leiden.

Deze bijkomende studies komen niet in aanmerking voor de financiering in de zin van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, van het decreet van 9 september 1996 betreffende de financiering van de hogescholen georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, van deel 3 van het decreet van 20 december 2001 betreffende de specifieke regels voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in kunsthogescholen (organisatie, financiering, omkadering, personeelsstatuut, rechten en plichten van de studenten) of van de wet van 18 februari 1977 betreffende de inrichting van het hoger architectuuronderwijs.

**Art. 20.** De instellingen voor hoger onderwijs mogen permanente opleidingen organiseren bestemd voor gediplomeerden van het hoger onderwijs of houders van gelijkwaardige titels. Deze opleidingen streven een of meer van de volgende doelstellingen na :

1° De kennis van de gediplomeerden actualiseren, met name in het licht van het bijzonder professioneel profiel van de studenten.

2° Hun kennis en competentie in een of andere discipline perfectioneren of specialiseren, in hetzelfde studiegebied als hun initiële diploma of in een ander gebied. Tot deze categorie behoren de opleidingen voor professionele wederopname.

3° Hun opleiding rechtstreeks gericht op hun huidige of toekomstige professionele activiteit vervolledigen en verankeren.

Slagen in deze opleidingen wordt niet bekrachtigd met een academische graad. Ze bieden echter wel de mogelijkheid studenten studiepunten toe te kennen, die corresponderen met het met succes gevolgde onderwijs, wanneer ze dezelfde criteria inzake organisatie, inhoud en kwaliteit toepassen als de studies die tot academische graden leiden.

Deze bijkomende studies komen niet in aanmerking voor de financiering in de zin van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, van het decreet van 9 september 1996 betreffende de financiering van de hogescholen georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, van deel 3 van het decreet van 20 december 2001 betreffende de specifieke regels voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in kunsthogescholen (organisatie, financiering, omkadering, personeelsstatuut, rechten en plichten van de studenten) of van de wet van 18 februari 1977 betreffende de organisatie van het hoger architectuuronderwijs.

De Regering kan echter specifieke financieringsregels vaststellen voor bepaalde permanente opleidingen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Organisatie van het onderwijs*

##### *Afdeling 1. — Studieactiviteiten*

**Art. 21.** § 1. De administratieve taal van de instellingen voor hoger onderwijs is het Frans.

§ 2. De taal voor het onderwijs en de evaluatie van de studieactiviteiten is het Frans. Toch kunnen bepaalde activiteiten in een andere taal worden georganiseerd en geëvalueerd, a rat<sup>e</sup> van een vijfde van de studiepunten, behalve voor het eerste jaar, en de helft van de studiepunten in de tweede cyclus. Het onderwijs van vreemde talen, de eindwerken en de activiteiten voor beroepsintegratie evenals de activiteiten die samen met instellingen buiten de Franse Gemeenschap worden georganiseerd, worden niet in aanmerking genomen. De student moet bij zijn inschrijving voor de betrokken studiecycclus hierover worden geïnformeerd.

Bepaalde studieprogramma's mogen echter een groter aantal in een vreemde taal georganiseerde studieactiviteiten en evaluaties omvatten, voor zover deze activiteiten – als ze verplicht zijn – ook in het Frans worden georganiseerd.

**Art. 22.** De leeractiviteiten omvatten :

1° het door de instelling georganiseerde onderwijs, met name de hoorcolleges, geleide oefeningen, praktische werken, laboratoriumwerken, seminars, creatieve oefeningen en onderzoek in atelier, excursies, bezoeken en stages;

2° individuele of groepsactiviteiten, met name voorbereidingen, werken, opzoeken van informatie, eindwerken en projecten;

3° studieactiviteiten, zelfvorming en persoonlijke verrijking.

Al deze activiteiten kunnen geëvalueerd en in studiepunten gevaloriseerd worden.

**Art. 23.** Elk onderricht binnen een studieprogramma omvat een of meerdere studieactiviteiten. Het heeft de volgende kenmerken :

1° identificatie, bijzondere benaming, discipline;

2° beschrijving van de doelstellingen, inhoud en middelen, referenties en eventuele ondersteuning;

3° cyclus en studiejaar waarop het betrekking heeft, evenals het niveau, wanneer voorkennis vereist is;

4° verplicht of facultatief karakter binnen het programma of de opties;

5° de gegevens van de dienst van de docent verantwoordelijk voor de organisatie, en voor zijn evaluatie;

6° de organisatie, met name het aantal uren, de site en de periode van het academiejaar;

7° de beschrijving van de bijzondere activiteiten, de toegepaste onderwijsmethoden en studiemethoden;

8° de evaluatiewijze en relatieve weging van de verschillende activiteiten;

9° de taal van het onderwijs en van de evaluatie;

10° de toewijzing van de bijhorende studiepunten.

De studiepunten toegekend aan een onderricht binnen een studieprogramma worden uitgedrukt in volledige cijfers, uitzonderlijk in halve punten. Een onderricht mag nooit leiden tot minder dan 2 punten of meer dan 30 studiepunten.

Binnen een studieprogramma kan de evaluatie van een materie afgewogen worden met het oog op deliberatie door de jury. Deze afweging is eveneens aangeduid.

#### *Afdeling II. — Studieritme*

**Art. 24.** § 1. Het academiejaar beslaat een periode van één jaar dat begint op 15 september. Voor de wetgeving met betrekking tot het personeelsstatuut eindigt het academiejaar echter op 30 september. Alle studieactiviteiten, alle bijhorende evaluaties en deliberaties inbegrepen, vinden plaats tijdens het academiejaar waarop ze betrekking hebben.

Omwille van de organisatie van de studieprogramma's wordt het academiejaar onderverdeeld in drie periodes van vier maanden die evaluatieperiodes en vakanties omvatten. De academische overheid bepaalt elk jaar het begin en het einde van elke periode van vier maanden.

Om de mobiliteit van de studenten en docenten binnen de Franse Gemeenschap te bevorderen, kan de Regering bijkomende voorwaarden stellen met betrekking tot de vaststelling van deze academische kalender.

§ 2. De studieactiviteiten van de curricula die leiden tot een academische graad van de eerste of tweede cyclus zijn verdeeld over de eerste twee periodes van vier maanden van het academiejaar, met uitzondering van bepaalde evaluaties of activiteiten van professionele integratie. De eerste twee periodes van vier maanden bestaan uit minstens 12 weken activiteiten en mogen vier maanden niet overschrijven. Na afloop van elke periode van vier maanden wordt een evaluatieperiode ingelast.

De derde periode van vier maanden omvat evaluatieperiodes, evenals activiteiten voor professionele integratie of persoonlijk werk.

§ 3. Als uitzondering op de bepalingen van dit artikel mogen de academische overheden – onverminderd de andere bepalingen inzake voorwaardelijke inschrijving – wegens overmacht en deugdelijk gemotiveerd, een evaluatieperiode van een student in de derde periode van vier maanden tot na het einde van het academiejaar verlengen, maar niet later dan 14 november volgend op het academiejaar.

§ 4. De studieactiviteiten van de studies van de derde cyclus en de andere opleidingen mogen over de drie periodes van vier maanden van een academiejaar worden gespreid.

**Art. 25.** Onverminderd andere wetgeving worden de studieactiviteiten, met uitzondering van de activiteiten voor professionele integratie, niet op zondag, noch op wettelijke feestdagen noch op 27 september georganiseerd.

De academische overheid of de inrichtende machten van het hoger onderwijs mogen andere dagen eigen aan de instelling vaststellen waarop de activiteiten worden geschorst.

**Art. 26.** § 1 Naast de werkzaamheden in verband met de voorbereiding van een proefschrift, beantwoordt een studiejaar aan 60 studiepunten die kunnen worden gevolgd tijdens een academiejaar.

§ 2 Het studiepunt is een relatieve maat voor het geheel aan werkzaamheden van een student voor één of meerdere leeractiviteiten binnen een studieprogramma.

Een studiepunt komt forfaitair overeen met 24 uur leeractiviteiten. Dit aantal uren wordt slechts gedeeltelijk gewijd aan onderwijs dat rechtstreeks wordt georganiseerd door de instelling, maar houdt ook andere hiermee verbandhoudende activiteiten in zoals taken, persoonlijke oefeningen, voorbereidingen, studies, projecten, het zoeken naar documentatie, proeven,...

De activiteiten voor het op peil brengen, voor remediëring, voor zelfvorming en persoonlijke verrijking maken geen deel uit van een schatting aan studiepunten binnen een studieprogramma en worden dus niet begrepen in deze definitie van de jaarlijkse werklast van een student. Deze activiteiten kunnen echter, naargelang de voorwaarden vastgelegd door de academische overheden, naar waarde worden geschat door de examencommissie binnen de context van een toelatingsprocedure voor studies.

**Art. 27.** Geen enkele student kan deelnemen aan leeractiviteiten of kan zich aanbieden voor evaluaties en examens georganiseerd door een instelling, of overeenstemmende studiepunten toegewezen krijgen, voor een onderricht waarvoor hij niet rechtmatig is ingeschreven voor het academiejaar.

#### *HOOFDSTUK V. — Mobiliteit en samenwerkingen*

**Art. 28.** Studenten die zijn ingeschreven in een instelling voor hoger onderwijs met als doel het behalen van een academische graad, volgen de activiteiten en voeren de taken uit die in hun studieprogramma voorkomen en die worden georganiseerd door de instelling. Ze leggen er de proeven en examens af over hun studieprogramma.

De overeenkomsten gesloten met andere Belgische of buitenlandse instellingen voor hoger onderwijs, alsook met de Koninklijke Militaire School, kunnen echter voorzien dat sommige van deze cursussen en werken zullen worden georganiseerd door deze andere instellingen en dat de examens over deze leerstof eveneens zullen worden uitgevoerd in deze instellingen, conform de geldende regels. Ze kunnen ook het uitwisselen van personeelsleden voorzien.

De buitenlandse instellingen waarmee deze conventies kunnen worden afgesloten, moeten erkend zijn door hun bevoegde autoriteiten op het gebied van hoger onderwijs, moeten curricula organiseren of deelnemen aan de organisatie van curricula en moeten graden afleveren die minstens gelijk zijn aan een graad van de eerste cyclus, zoals wordt beoogd door dit decreet.



**Art. 29.** § 1. In het kader van hun opdrachten ontwikkelen de instellingen voor hoger onderwijs partnerschappen onderling, alsook met andere instellingen of rechtspersonen uit de wereld van de wetenschappen, het onderwijs, de cultuur en uit het beroepsleven. Ze kunnen samenwerkingsovereenkomsten sluiten met deze partners.

§ 2. De instellingen voor hoger onderwijs kunnen onderling samenwerkingsovereenkomsten sluiten voor de organisatie van studies vallende onder de domeinen waarvoor zij bevoegd zijn en voor de samenvoeging van de academische graden die deze bekrachtigen.

De instellingen mogen het diploma dat deze academische graad bekroont samen afleveren.

§ 3. De gekozen partners kunnen Belgisch of buitenlands zijn. Voor overeenkomsten op het gebied van onderwijs moeten de partnerinstellingen erkend zijn door hun autoriteiten bevoegd op het gebied van hoger onderwijs.

**Art. 30.** De instellingen voor hoger onderwijs moedigen de uitwisseling van studenten en van personeelsleden aan in het kader van de overeenkomsten voorzien in de voorgaande artikelen.

Deel II. — Bijzondere bepalingen voor de universiteiten

**TITEL III. — Het onderwijs aan de universiteit**

**HOOFDSTUK I. — Academische graden en bevoegdheden**

*Afdeling 1. — Academische graden*

**Art. 31.** De universitaire studies worden georganiseerd binnen de volgende domeinen :

filosofie;

theologie;

taal- en letterkunde;

geschiedenis, kunst en archeologie;

architectuur en urbanisme;

informatie en communicatie; Politieke en sociale wetenschappen;

rechten;

criminologie;

economische wetenschappen en management;

psychologische en pedagogische wetenschappen;

geneeskunde;

gierengeneeskunde;

andheekunde;b

ioomedische en farmaceutische wetenschappen;

wetenschappen van de motoriek;

wetenschappen;

landbouwkunde en biologisch ingenieur;

ingenieur.

En daarnaast, voor de organisatie van de doctorale opleidingen in samenwerking met de scholen voor hoger kunstonderwijs : Kunst en kunstwetenschappen De werkzaamheden in verband met de voorbereiding van een proefschrift worden, naar gelang de doctorale school die de opleiding verstrekt, binnen één of meerder studiedomeinen geklasseerd.

De andere opleidingsactiviteiten georganiseerd door de universiteiten kunnen eveneens worden verbonden met een studiedomein.

**Art. 32.** § 1. Met uitzondering van de graad doctor, omvat elke academische graad een generische benaming – bachelor, master, arts, dierenarts, bijkomende master – en een kwalificatie samengesteld uit de volgende elementen :

1° de titel van de cursus, voorafgegaan door : « of het woord « in » of « ès »;

2° de richting eventueel voorafgegaan door « richting »;

3° de finaliteit eventueel gevolgd of voorafgegaan door « met finaliteit », voor de academische graad van master als bekroning van een tweede cyclus van minstens 120 studiepunten.

Voor universitaire studies van de derde cyclus is de titel de naam van de erkende doctorale school die de omkadering verzorgde en het (de) onderzoeksdomein(en).

De graad van doctor wordt verduidelijkt door de titel van het verdedigde proefschrift.

§ 2. De richting en de eventuele opties preciseren de inhoud van het studieprogramma dat wordt bekroond met de academische graad die aan deze studies een bijzondere finaliteit geeft.

Een richting geeft een specificiteit aan het programma van de studiecycclus die ertoe leidt, en komt overeen met een geheel aan leeractiviteiten van minstens 60 studiepunten, zonder het tweederde aan studiepunten te mogen overschrijden die de studiecycclus inhoudt.

Een optie betekent een keuze, door de student, van een geheel aan coherente bijzondere leeractiviteiten die overeenstemmen met 15 tot 30 studiepunten, dat heel of een gedeelte van het programma van de studiecycclus kenmerkt, zonder dat het totaal van de opties de helft van de studiepunten van de studiecycclus mag overschrijden.

**Art. 33.** § 1. De lijst met titels en richtingen van de initiële curricula uit de universitaire sector komen voor in Bijlage I, die een wezenlijk deel van dit decreet uitmaakt. Bepaalde titels komen slechts met één studiecycclus overeen, terwijl andere met heel het curriculum overeenstemmen.

De titels en de richtingen van de graden van bijkomende master die niet voorkomen in de bijlage van dit decreet zijn vastgelegd door de Regering volgens een collegiaal voorstel van de rectoren en de mening van de Conseil interuniversitaire de la Communauté française (CIUF, de interuniversitaire raad van de Franse Gemeenschap). De Regering kan bijkomende voorwaarden opleggen voor de organisatie van deze opleidingen.

De lijst met erkende doctorale scholen is vastgelegd door de Regering volgens een voorstel van het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijke Onderzoek (NFWO). De Franse Gemeenschap erkent slechts één doctorale school per studiedomein.

§ 2. De titels van de opties worden bepaald door de instelling.

**Art. 34.** Wanneer een academische graad wordt veranderd of weggelaten, blijft men de oude graad nog afleveren gedurende een aantal academiejaren dat overeenstemt met de minimumduur van de studiecycclus, aan de studenten die voldoen aan de proeven en die reeds waren ingeschreven in een jaar van de studiecycclus. Per uitzondering op de vorige alinea kan de verandering van een optie onmiddellijk toepasbaar zijn op studenten die de studie hebben aangevat, als deze verandering verband houdt met onderwijsactiviteiten waarvoor de studenten nog niet werden ingeschreven.

**Art. 35.** Studies die leiden tot een academische graad waarvan de inhoud de wetgeving moet respecteren in verband met de toegang tot sommige beroepen, kennen aan de houder een overeenstemmende professionele titel toe. In bijlage II van dit decreet werd de lijst opgenomen.

Bovendien wordt de titel van geaggregeerde voor het secundair hoger onderwijs samen toegekend met de graad van master met als finaliteit didactiek.

Desgevallend bepaalt de Regering andere professionele titels die samen worden toegekend met bepaalde academische graden.

**Art. 36.** Onder voorbehoud van andere bepalingen in dit decreet, worden de bijkomende studies en de voortgezette opleidingen vastgelegd door de academische overheden. De lijst met deze opleidingen wordt jaarlijks doorgegeven aan de Regering voor het einde van het academiejaar waarin ze werden georganiseerd.

#### *Afdeling 2. — Bevoegdheden*

**Art. 37.** § 1. De bevoegdheid om universitaire studies te organiseren en om academische graden toe te kennen die ze bekronen, is toegestaan aan een universitaire instelling of een universitaire academie. Onder de bevoegdheid valt een studiecycclus, maar ook de sites waar deze studies kunnen worden georganiseerd, met uitzondering van de werkzaamheden voor de voorbereiding van een doctoraal proefschrift.

Een site is een geografische locatie met infrastructuren die door instellingen voor hoger onderwijs wordt gebruikt voor hun activiteiten. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en elk electoraal kanton van het Waals Gewest worden beschouwd als afzonderlijke sites.

Een instelling kan een deel van de leeractiviteiten organiseren buiten deze gedefinieerde sites, in zoverre deze gedecentraliseerde activiteiten geen 15 studiepunten overschrijden per studiecycclus en nooit een splitsing van het onderricht veroorzaken.

§ 2. De universitaire instellingen die lid zijn van een academie kunnen de organisatie van studies waarvoor ze bevoegd zijn, toevertrouwen aan deze academie, zonder dat dit een verandering van de kenmerken van hun bevoegdheden tot gevolg mag hebben.

§ 3. Twee of meerdere instellingen kunnen samen een studiecycclus organiseren waarvoor ze beide bevoegd zijn, zonder dat dit een stijging van het aantal sites waar elk studiejaar wordt georganiseerd tot gevolg mag hebben.

De modaliteiten voor de organisatie en de verdeling van de activiteiten zijn vastgelegd in een overeenkomst tussen de partnerinstellingen die werd goedgekeurd door de Regering.

**Art. 38.** De bevoegdheden in verband met studies die leiden tot het behalen van academische graden voor de eerste en tweede cyclus van de universiteiten worden, samen met de lijst met titels van deze curricula, afgestemd op de bepalingsmodaliteiten ervan en binnen de respectering voor de andere bepalingen in dit decreet. Wanneer een universiteit, op grond van deze bevoegdheden, studies van de tweede cyclus van een curriculum organiseert, moet ze tegelijkertijd voor dit curriculum de opleiding voor een master van 60 en 120 studiepunten organiseren, voorzien in bijlage I van dit decreet.

Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van artikel 40, kunnen ze worden herzien, op collegiaal voorstel van de rectoren en na de mening van de Conseil interuniversitaire de la Communauté française (CIUF), met een invloed op het academiejaar dat begint tijdens het jaar dat volgt op de aanpassing van het decreet dat deze bevoegdheden toekent.

De organisatie van een voorbereidend jaar in de betekenis van artikel 51, § 3, is gebonden aan de bevoegdheid om de overeenstemmende tweede cyclus te organiseren.

Bijlage III van het huidige decreet definieert de bevoegdheden van deze voorbereidende curricula vanaf het academiejaar 2004-2005.

**Art. 39.** De universitaire instellingen zijn bevoegd om bijkomende studies en voortgezette opleidingen te organiseren bestemd voor de houders van academische graden van het lange type.

**Art. 40.** Met uitzondering van het domein Architectuur en urbanisme', kan de bevoegdheid voor de organisatie van bijkomende studies voor een master enkel worden toegekend aan universitaire academies met een instelling die bevoegd is om een academische graad van master toe te kennen als bekroning van studies van de tweede cyclus van tenminste 120 studiepunten binnen hetzelfde domein.

De bevoegdheid betreffende deze studies die al minstens vijf jaar worden georganiseerd, wordt echter ingetrokken na afloop van het tweede opeenvolgende jaar waarvoor deze studies niet in aanmerking komen voor financiering krachtens artikel 48quater van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen. Een cursus die z° vervalt, kan gedurende vijf jaar niet opnieuw worden georganiseerd.

**Art. 41.** De bevoegdheid om de doctorale opleiding te organiseren wordt, per studiedomein of per geheel aan studiedomeinen, toegekend aan de academie of gezamenlijk aan de academies waarvan de erkende doctorale school deel uitmaakt.

De bevoegdheid om de academische graad van doctor te verlenen, wordt toegekend aan elke universiteit of universitaire academie.

**Art. 42.** Om van de bevoegdheden te kunnen genieten die hen krachtens dit decreet worden toegekend, moeten de universiteiten voldoen aan het geheel van bepalingen van dit decreet.

#### AFDELING II. — Gelijkwaardigheden

**Art. 43.** De Regering kan, via algemene maatregelen, de gelijkwaardigheid erkennen tussen een titel, diploma of getuigschrift van studies uitgereikt in het buitenland en één van de academische graden die worden toegekend krachtens de bepalingen van dit decreet.

Via een individuele maatregel kan de Regering beslissen over de toekenning van de volledige gelijkwaardigheid van studies die gedaan werden buiten de Franse Gemeenschap, en die niet vallen onder de maatregel die wordt besproken in de voorgaande alinea, met de verschillende academische graden voor master, arts en dierenarts. De toekenning van de volledige gelijkwaardigheid kan afhankelijk zijn van het slagen in een bijzondere proef in de gevallen en beperkingen vastgelegd door de Regering.

Onder voorbehoud van alinea's 1 en 2 van dit artikel en onafhankelijk van een toelatingsprocedure voor de studies, beslissen de examencommissies over de volledige of gedeeltelijke gelijkwaardigheid van studies die werden gedaan buiten de Franse Gemeenschap met de academische graden die ervoor worden toegekend.

De Regering legt de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van de gelijkwaardigheden bedoeld in alinea's 2 en 3 vast.

**Art. 44.** Via individuele maatregelen beslist de Regering over de gelijkwaardigheid van het behaalde studieniveau in het buitenland met het studieniveau dat wordt bekroond met de toekenning van een algemene academische graad van bachelor of master.

De Regering legt de voorwaarden en de procedure voor de aanvaarding van deze beslissingen over gelijkwaardigheid van het studieniveau vast.

#### HOOFDSTUK II. — *Het inschrijven voor studies*

**Art. 45.** § 1. De student kiest vrij de instelling waar hij zich wil inschrijven. De inschrijving van de student houdt in dat hij het reglement van de studies waarvoor hij zich inschrijft, zal respecteren.

De inschrijving is pas geldig als de inschrijvingsgelden volledig betaald zijn. Voor de studiejaren die leiden tot een academische graad moet de inschrijving ten laatste op 1 december geldig zijn, tenzij een afwijking om uitzonderlijke redenen wordt toegestaan door de Regering.

Het bedrag van de inschrijvingsgelden voor de studiejaren die leiden tot een academische graad wordt vastgelegd door artikel 39 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen. § 2. Bij zijn aanvraag voor de inschrijving ontvangt de student alle nuttige informatie in verband met de instelling en de beoogde studies, met name het studie- en examenreglement en een gedetailleerd overzicht van de studies.

Voor studies die kunnen leiden tot een professionele titel en die onderhevig zijn aan regels of beperkingen voor de goedkeuring of van bijzondere instellingen, moet deze nauwkeurige informatie schriftelijk worden voorzien vanaf de aanvraag voor de inschrijving. De Regering legt de inhoud van dit document vast. Een ontvangstbewijs met de handtekening van de student bewijst de overdracht van dit document.

**Art. 46.** § 1. Elke inschrijving is gekoppeld aan een academiejaar en betreft welbepaalde studies.

Niettemin kan een student, volgens de voorwaarden vastgelegd in het studiereglement, kiezen om gedurende een academiejaar een kleiner geheel te volgen, dat overeenstemt met een studieprogramma voor een totaal van 30 tot 90 studiepunten.

Mits de toestemming van de academische overheden, kan een student meerdere inschrijvingen voor verschillende studies cumuleren in de loop van eenzelfde academiejaar.

§ 2. Om volgens de regels te zijn, moet een inschrijving betrekking hebben op minstens 30 studiepunten voor een bepaalde cursus, met uitzondering van studenten die hun jaar overdoen en waarvoor het studiejaar een lager studiepuntenaantal kan inhouden, of voor studenten ingeschreven voor het voorbereidende jaar bedoeld in artikel 51, § 3. Een volgens de regels ingeschreven student geniet van de rechten en plichten van dit statuut. Voor de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen naaste degene die in dit huidige decreet worden besproken, wordt hij geacht zich voltijds aan zijn studie te wijden.

§ 3. Volgens de voorwaarden vastgelegd in het studiereglement kan een student zich inschrijven voor andere onderwijsactiviteiten of georganiseerde opleidingen. Zulke inschrijving kan leiden tot het afleveren van een getuigschrift of een bewijs voor het verkrijgen van studiepunten.

**Art. 47.** § 1. Een inschrijvingsaanvraag wordt ingediend volgens de procedure gedefinieerd in het studiereglement. Ze is onaanvaardbaar als de student niet voldoet aan alle toelatingsvoorwaarden voor de beoogde studies.

Instellingen mogen studenten voorlopig aanvaarden in afwachting dat ze voldoen aan bepaalde toelatingsvoorwaarden. Deze voorlopige situatie moet ten laatste worden geregulariseerd voor 1 december van het academiejaar.

§ 2. Mits een gemotiveerde beslissing mogen de academische overheden eveneens, volgens de procedure die wordt voorzien in het studiereglement, de inschrijving van een student weigeren :

1° Wanneer deze student in de voorbije vijf academiejaren het voorwerp is geweest van een uitsluitingsmaatregel van een instelling voor hoger onderwijs wegens zware fraude, conform de verschillende studiereglementen;

2° wanneer de inschrijvingsaanvraag studies beoogt die niet leiden tot een academische graad;

3° wanneer deze student wordt bedoeld in artikel 27, § 4 of § 7, met uitzondering van 10°, van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen.

Wanneer deze weigering uitgaat van een universitaire instelling die wordt georganiseerd door de Franse Gemeenschap, kan de student, binnen de 30 dagen, via een aangetekend schrijven, tegen deze beslissing in beroep gaan bij de minister, die op zijn beurt, binnen de 30 dagen de weigering kan laten opheffen. De universitaire instellingen die worden gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap voorzien in hun reglementen de creatie en de organisatie van een commissie belast met het behandelen van klachten van studenten betreffende het weigeren van inschrijvingen. Deze commissie, die garanties betreffende haar onafhankelijkheid biedt, kan, mits de respectering van de modaliteiten vastgelegd in de reglementen, de weigering opheffen.

§ 3. Het bewijs dat de student voldoet aan de toelatingsvoorwaarden voor de studies en niet valt onder een van de weigeringsgevallen bedoeld in § 1, alinea 1, 3°, rust op hem. Dit bewijs kan elk bewijskrachtig officieel document zijn, of in de deugdelijk gerechtvaardigde afwezigheid van een document, een verklaring op eer getekend door de student. In geval van fraude bij de inschrijving verliest de student onmiddellijk zijn hoedanigheid als rechtmatig ingeschreven student, alsook alle rechten die met deze hoedanigheid samengaan en de rechtsgevolgen verbonden aan het slagen in de proeven gedurende het betrokken academiejaar. De inschrijvingsgelden die aan de instelling werden betaald, worden definitief aan deze toegewezen. De student mag tot geen enkele instelling van hoger onderwijs worden toegelaten, op geen enkele manier en dit gedurende de vijf volgende academiejaren.

**Art. 48.** Wanneer een inschrijving betrekking heeft op een studiejaar van een cyclus georganiseerd door een of meerdere instellingen van hoger onderwijs, kan de student zich inschrijven in elke partnerinstelling, aan de algemene voorwaarden van het studiereglement van deze instelling. Binnen een universitaire academie kunnen de instellingen echter kiezen om het beheer van de inschrijvingen van alle studiejaar van een cyclus die samen worden georganiseerd, toe te wijzen aan één van de effectieve leden.

De informatie bestemd voor de student getuigt van deze gezamenlijke organisatie en beschrijft nauwkeurig de verdeling van de onderwijsactiviteiten tussen de partnerinstellingen.

### HOOFDSTUK III. — *Toegang tot de studies*

#### AFDELING I. — *Toegang tot studies van de eerste cyclus*

**Art. 49.** § 1. Onder voorbehoud van andere particuliere wettelijke bepalingen, hebben de toegang tot studies van de eerste cyclus met zicht op het behalen van een academische graad als bekroning ervan, de studenten die houder zijn van :

1° ofwel een getuigschrift van secundair hoger onderwijs afgeleverd vanaf schooljaar 1993-1994 door een instelling van voltijds hoger secundair onderwijs of van sociale promotie van de Franse Gemeenschap en officieel goedgekeurd door de commissie die hiertoe werd samengesteld, alsook de titularissen van ditzelfde getuigschrift afgeleverd vanaf kalenderjaar 1994, door de examencommissie van de Franse Gemeenschap;

2° ofwel een getuigschrift van secundair hoger onderwijs afgeleverd ten laatste na de afloop van het schooljaar 1992-1993 vergezeld van, voor de toegang tot studies van de eerste cyclus van een curriculum van het lange type, een bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;

3° ofwel een diploma afgeleverd door een instelling van hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap met een academische graad, ofwel een diploma afgeleverd door een universitaire instelling of een instelling die voltijds hoger onderwijs organiseert krachtens een vroegere wetgeving;

4° ofwel een titel van hoger onderwijs afgeleverd door een instelling voor onderwijs voor sociale promotie;

5° ofwel een getuigschrift van het slagen met vrucht voor een van de toelatingsexamens georganiseerd door de instellingen voor hoger onderwijs of door een examencommissie van de Franse Gemeenschap en waarvan de programma's worden bepaald door de Regering na consultatie volgens de sector, met de CIUF of de CGHE (algemene raad voor hoge scholen); dit getuigschrift verleent de toegang tot studies van de sectoren of de domeinen die erop worden vermeld;

6° ofwel een diploma, titel of getuigschrift van studies die gelijkaardig zijn aan deze vermeld in de vorige punten, afgeleverd door de Vlaamse Gemeenschap, door de Duitstalige Gemeenschap of door de Koninklijke Militaire School;

7° ofwel een diploma, titel of getuigschrift van buitenlandse studies erkend als gelijkwaardig aan deze vermeld in de vorige punten, als toepassing van de wet, van een decreet, een Europese richtlijn of een internationale conventie.

§ 2. Iemand die de Franse taal niet voldoende beheerst, kan niet worden toegelaten tot de proeven van een studiejaar van de eerste cyclus.

Dit bewijs kan worden aangebracht :

1° ofwel door het bezit van een diploma, titel of getuigschrift van studies vermeld in § 1, afgeleverd door de Franse Gemeenschap of als afsluiting van studies waarin voldoende cursussen worden onderwezen in de Franse taal; de Regering bepaalt de minimumvoorwaarden waaraan moet worden voldaan voor deze studies;

2° ofwel door het slagen in een examen dat specifiek hiertoe wordt georganiseerd door een of meerdere instellingen voor hoger onderwijs, volgens de bepalingen vastgesteld door de Regering;

3° ofwel door een getuigschrift van het slagen met vrucht voor een van de examens, proeven of toelatingsexamens voor studies van het hoger onderwijs voorzien door dit decreet en georganiseerd binnen de Franse Gemeenschap.

De universiteiten organiseren minstens tweemaal per academiejaar een proef voor een afdoende beheersing van de Franse taal.

**Art. 50.** Enkel studenten die met een getuigschrift kunnen bewijzen dat ze geslaagd zijn voor het speciale toelatingsexamen hebben toegang tot de studies van de eerste cyclus binnen het domein van de ingenieurswetenschappen met als doel het behalen van de graad die deze studies bekroont. Dit getuigschrift geeft toegang tot alle studies van de eerste cyclus.

Deze proef wordt georganiseerd in samenspraak met de universitaire instellingen die bevoegd zijn om deze proef en de studies voor de eerste cyclus ingenieurswetenschappen te organiseren. Ze moeten meewerken aan de organisatie en aan de evaluatie van de proef, volgens de voorwaarden vastgelegd door de Regering.

De proef is bedoeld om een evaluatie te maken van de algemene bekwaamheid om de hogere studies aan te vatten en van de specifieke aanleg voor de studies van het domein. Ze gaat over de volgende onderwerpen :

1° frans;

2° wiskunde;

3° wetenschappen : fysica, chemie, biologie, aardrijkskunde;

4° geschiedenis

5° een tweede taal : Nederlands, Engels, Duits of Latijn, volgens de keuze van de student.

De studenten die voldoen aan de algemene toelatingsvoorwaarden voor de studies van de eerste cyclus bedoeld in artikel 49 worden vrijgesteld van de vakken die worden vermeld in de vorige alinea, behalve voor wiskunde.

De Regering bepaalt het gedetailleerde programma van de proef.

Als afwijking kan de examencommissie van elke instelling voor de studies bedoeld in de eerste alinea houders van een academische graad toelaten die een voldoende kennis kunnen bewijzen voor de onderwerpen bedoeld in alinea 3.

#### *Afdeling 2. — Toegang tot studies van de tweede cyclus*

**Art. 51.** § 1. Hebben toegang tot de studies van de tweede cyclus met als doel het behalen van de graad die deze studies bekroont, de studenten die houder zijn van :

1° ofwel een academische graad van de eerste cyclus van dezelfde cursus;

2° ofwel dezelfde academische graad van de tweede cyclus, maar met een andere finaliteit;

3° ofwel een academische graad van de universiteiten, krachtens een beslissing van de academische overheden en aan de bijkomende voorwaarden die zij vastleggen;

4° ofwel een academische graad van het lange type die toegang geeft krachtens een beslissing van de Regering en aan de bijkomende voorwaarden die zij vastlegt;

5° ofwel een academische graad die gelijkaardig is aan de graden vermeld in de vorige punten, afgeleverd door de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap of de Koninklijke Militaire School, aan dezelfde voorwaarden;

6° ofwel een buitenlandse academische graad erkend als gelijkwaardig aan de graden die in de vorige punten werden vermeld als toepassing van dit decreet, van een Europese richtlijn of een internationale conventie, aan dezelfde voorwaarden.

De bijkomende toelatingsvoorwaarden zijn bedoeld om te verzekeren dat de student de vereiste voorkennis voor de onderwerpen van de beoogde studies heeft verworven.

Als deze bijkomende toelatingsvoorwaarden bestaan uit een of meerdere bijkomende cursussen, mogen deze voor de student niet meer dan 15 bijkomende studiepunten inhouden, rekening houdend met het geheel van studiepunten dat hij elders kan benutten bij zijn toelating. Deze cursussen maken deel uit van het studieprogramma van de tweede cyclus.

§ 2. Als afwijking hebben studenten die, om de academische graad van de eerste cyclus van hetzelfde curriculum te behalen, nog moeten slagen in meer dan 12 studiepunten en gelijktijdig zijn ingeschreven voor deze studies, ook toegang tot de studies van de tweede cyclus.

Studenten die krachtens deze bepaling werden toegelaten kunnen echter niet in aanmerking komen voor een deliberatie door een examencommissie voor de tweede cyclus, alvorens volledig te hebben voldaan aan de toelatingsvoorwaarden en de hiertoe nodige academische graad van de eerste cyclus te hebben behaald.

§ 3. De Regering legt de algemene en bijzondere toelatingsvoorwaarden vast voor de studies van de tweede cyclus voor de houders van een andere academische graad van de eerste cyclus afgeleverd in de Franse Gemeenschap.

Binnen de respectering van deze bepalingen, kan de student na de toelatingsprocedure voor de examencommissie van de beoogde studies, volgens de modaliteiten vastgelegd door de academische overheden, ertoe gebracht worden om bijkomende cursussen te volgen die een maximum van 60 bijkomende studiepunten vertegenwoordigen.

Wanneer de bijkomende werkbelasting van een dergelijke student boven de 15 studiepunten ligt, vormt deze opleiding een voorbereidend jaar. Ze leidt niet tot een diploma en wordt beschouwd als een laatste jaar van de eerste cyclus die toegang verschaft tot de beoogde studies.

Deze bepaling is ook van toepassing op studenten met een academische graad – die overeenstemt met ten minste 180 studiepunten – afgeleverd door de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap of door de Koninklijke Militaire School, alsook op studenten die buitenlandse titels of graden behaalden die als gelijkwaardig worden beschouwd door de examencommissie.

**Art. 52.** Wanneer de academische overheden hun programma's opstellen, moeten ze de onvoorwaardelijke toelating tot de tweede cyclus garanderen, zonder bijkomend onderricht, voor alle dragers van een academische tussengraad van de eerste cyclus afgeleverd door de Franse Gemeenschap.

**Art. 53.** Als afwijking van artikel 51, zonder afbreuk te doen aan artikel 60, en krachtens een beslissing van de academische overheden, kan de examencommissie van deze studies, met zicht op de toelating tot studies van de tweede cyclus, de verworven kennis en bekwaamheid van studenten beoordelen aan de hand van hun persoonlijke of professionele ervaring.

Deze nuttige ervaring moet overeenstemmen met minstens vijf jaar activiteiten, zonder rekening te houden met jaren van hogere studies waarvoor men niet slaagde. Aan het einde van een evaluatieprocedure georganiseerd door de academische overheden, beoordeelt de examencommissie of de vaardigheden en kennis van de student voldoende om deze studies succesvol te kunnen volgen.

In dit geval worden deze studenten, voor de toelating tot de studies, vergeleken met de studenten bedoeld in artikel 51, § 3. Met deze studenten wordt echter pas rekening gehouden voor de financiering na het slagen voor een eerste studiejaar van het programma van de beoogde tweede cyclus of, als dit het geval is, na het slagen van een voorbereidend studiejaar.

De Regering kan de organisatie van deze proeven voor de beoordeling van de vaardigheden en de minimumvoorwaarden waaraan deze studenten moeten voldoen, vastleggen.

**Art. 54.** Volgens de algemene voorwaarden vastgelegd door de academische overheden hebben toegang tot de studies voor een bijkomende master met zicht op het behalen van een graad als bekroning ervan, de studenten die houder zijn van :

1° ofwel een academische graad van master binnen hetzelfde domein als bekroning van studies van de tweede cyclus van minstens 120 studiepunten;

2° ofwel een academische graad van master, krachtens een beslissing van de academische overheden, volgens de bijkomende voorwaarden die zij hebben vastgesteld en na de gemotiveerde mening van de examencommissie;

3° ofwel een academische graad die gelijkaardig is aan de graden vermeld in de vorige punten afgeleverd door de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap of de Koninklijke Militaire School, aan dezelfde voorwaarden;

4° ofwel een buitenlandse academische graad erkend als gelijkwaardig aan de graden vermeld in de vorige punten, in toepassing van dit decreet, een Europese richtlijn of een internationale conventie, aan dezelfde voorwaarden;

5° ofwel een buitenlandse titel of graad als bekroning van de studies van de tweede cyclus die door de examencommissie een waarde wordt toebedeeld van minstens 300 studiepunten, aan dezelfde voorwaarden.

Als bijkomende toelatingsvoorwaarden bestaan uit een of meerdere bijkomende onderrichten waarvan de werkbelasting hoger ligt dan 15 studiepunten, bevat het studieprogramma van de student, volgens de verdeling bepaald door de examencommissie, een bijkomend studiejaar dat wordt beschouwd als een eerste jaar van deze studies. De studenten die zijn ingeschreven voor dit bijkomende eerste jaar komen echter niet in aanmerking voor de financiering.

### *Afdeling 3. — Toegang tot studies van de derde cyclus*

**Art. 55.** Volgens de algemene voorwaarden vastgesteld door de academische overheden, hebben toegang tot de studies van de derde cyclus met als doel het bereiken van de graad die deze studies bekroont, de studenten die houder zijn van :

1° ofwel een academische graad van master met grondige finaliteit – bedoeld in artikel 16, § 4, 2° - binnen hetzelfde domein;

2° ofwel een andere academische graad van master toegekend na studies van de tweede cyclus van minstens 120 studiepunten ofwel een bijkomende master, krachtens een beslissing van de academische overheden, volgens de bijkomende voorwaarden die zij vaststellen en na de gemotiveerde mening van de examencommissie;

3° ofwel een academische graad die gelijkaardig is aan de graden vermeld in de vorige punten, afgeleverd door de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap of de Koninklijke Militaire School, aan dezelfde voorwaarden;

4° ofwel een buitenlandse academische graad erkend als gelijkwaardig aan de graden vermeld in de vorige punten, in toepassing van dit decreet, een Europese richtlijn of een internationale conventie, aan dezelfde voorwaarden;

5° ofwel een buitenlandse titel of graad als bekroning van de studies van de tweede cyclus die door de examencommissie een waarde wordt toebedeeld van minstens 300 studiepunten, aan dezelfde voorwaarden.

Als bijkomende toelatingsvoorwaarden bestaan uit een of meerdere bijkomende onderrichten waarvan de werkbelasting hoger ligt dan 15 studiepunten, bevat het studieprogramma van de student, volgens de verdeling bepaald door de examencommissie, een bijkomend studiejaar. De studenten die zijn ingeschreven voor dit bijkomende eerste jaar komen echter niet in aanmerking voor de financiering.

**Art. 56.** Volgens de voorwaarden vastgesteld door de academische overheden, hebben eveneens toegang tot de studies en de werkzaamheden betreffende de voorbereiding van een doctoraal proefschrift met zicht op het behalen van een graad die deze bekroont, de studenten die met vrucht het jaar van de onderzoeksopleiding aflegden, bedoeld in artikel 17, § 2.

*Afdeling 4. — Toegang tot andere opleidingen*

**Art. 57.** Volgens de algemene voorwaarden die worden vastgelegd door de academische overheden, hebben de houders van een academische graad van dezelfde studiecycclus toegang tot de bijkomende studies.

Als afwijking van de vorige alinea kunnen ook studenten die zijn ingeschreven in het laatste jaar van de studies van de tweede cyclus, die hiervoor een saldo hebben van minstens 30 studiepunten dat ze er moeten voorstellen, worden toegelaten voor de bijkomende studies. Studenten die worden toegelaten krachtens deze bepaling kunnen niet in aanmerking komen voor de deliberatie door een examencommissie voor de bijkomende studie, alvorens ze volledig hebben voldaan aan de toelatingsvoorwaarden en de hiertoe noodzakelijke academische graad voor de tweede cyclus hebben behaald.

**Art. 58.** Volgens de algemene voorwaarden vastgelegd door de academische overheden hebben de houders van een academische graad van de tweede cyclus toegang tot de voortgezette opleidingen georganiseerd door de universiteiten.

**Art. 59.** Als uitzondering op de voorgaande bepalingen kan de examencommissie, voor de toelating tot de opleidingen die niet leiden tot een academische graad, ook de kennis en de vaardigheden die studenten verwerven tijdens andere hogere studies of door persoonlijke of professionele ervaring, beoordelen.

*Afdeling 5. — Gepersonaliseerde toelatingen*

**Art. 60.** Volgens de algemene voorwaarden vastgesteld door de academische overheden, met als doel de toelating tot de studies, wijzen de examencommissies studiepunten toe verworven door de studenten tijdens hun hogere studies of delen van de hogere studies die ze reeds met vrucht hebben beëindigd. Studenten die deze studiepunten krijgen toegewezen, worden vrijgesteld van de overeenstemmende delen van het studieprogramma.

Volgens de algemene voorwaarden vastgesteld door de academische overheden, kunnen de examencommissies in deze context ook studiepunten toewijzen voor de kennis en de vaardigheden die de studenten verwerven door persoonlijke of professionele ervaring, zonder dat de waarde van deze punten boven de 30 studiepunten mag liggen.

**Art. 61.** Volgens de algemene voorwaarden vastgesteld door de academische overheden, kunnen zij aan de studenten die genieten van de bepalingen van het vorige artikel een vermindering toekennen van de minimumduur van de studies, proportioneel aan het aantal verworven kredieten bij de toelating.

**Art. 62.** Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van artikel 66, kan geen enkele academische graad worden verleend door een instelling aan een student die niet daadwerkelijk in één studiejaar minstens 60 studiepunten behaalde van het overeenstemmende programma. Als uitzondering op de vorige alinea kan de houder van een academische graad van master als bekroning van de studies van de tweede cyclus met minstens 120 studiepunten een academische graad verleend worden die overeenstemt met een andere finaliteit van dezelfde graad na te zijn geslaagd, in minstens één studiejaar, voor de bijzondere bijkomende studiepunten.

*HOOFDSTUK IV. — Studieprogramma's en evaluatie**Afdeling 1. — Studieprogramma's*

**Art. 63.** § 1. De academische overheden stellen de studieprogramma's op waarvoor hun instelling bevoegd is en die ze wenst te organiseren.

De academische overheden waken erover dat deze programma's de andere wettelijke bepalingen respecteren en beantwoorden aan de algemene doelstellingen van het hoger onderwijs en aan de bijzondere doelstellingen van de betrokken cursus, met name de toelatingscriteria voor de ermee gepaard gaande professionele titels. De programma's omvatten met name de leerstof die bijdraagt tot de algemene vorming van de student, alsook de stof die specifiek is voor de disciplines die bijdragen tot het verwerven van de meer technische en diepgaandere vaardigheden binnen het studiedomein.

De academische overheden geven de lijst met de georganiseerde cursussen en hun programma aan de Regering ten laatste op de openingsdatum van de inschrijvingsperiode. De Regering kan de vorm vastleggen waarop deze lijst en deze programma's aan haar moeten worden voorgesteld.

§ 2. Om een afdoende aanbod te garanderen van alle initiële cursussen binnen de Franse Gemeenschap, kan de Regering voor elke universiteit een lijst met studiecycli vastleggen die ze moet blijven organiseren en de site waar ze moeten worden georganiseerd, mits respectering van de bevoegdheden, onder straffe van het verliezen van elke subsidiëring en bevoegdheid voor andere studies die ze organiseert. De universiteit moet van deze verplichting op de hoogte worden gebracht voor de 1e februari vóór het betreffende academiejaar.

§ 3. Het studieprogramma wordt aan de student overhandigd vanaf zijn aanvraag voor de inschrijving.

Het bevat een beschrijving van de doelstellingen en finaliteiten van de cursus en de gedetailleerde lijst met de onderwijsactiviteiten, van de bijzondere doelstellingen en van de modaliteiten op het gebied van organisatie en evaluatie.

Het programma geeft een overzicht van heel de cyclus in studie jaren – elk overeenstemmend met 60 studiepunten – en geeft de onderlinge samenhang weer tussen de onderrichten, met name in functie van de vereiste voorkennis.

§ 4. Om een harmonisatie te verzekeren tussen de opleidingen nodig voor het volgen van studies binnen de Franse Gemeenschap en de Europese Unie, alsook om de bevoegdheden en de kennis gecertificeerd door de academische graden te garanderen, kan de Regering minimaal verplichte inhouden opleggen voor de programma's van de initiële cursussen, op voorstel van de CIUF.

Zonder afbreuk te doen aan de vorige alinea's, moeten de studieprogramma's voor bachelor voor elke cursus minstens 60 % omvatten - wat overeenstemt met 108 studiepunten - van gemeenschappelijk onderricht binnen de Franse Gemeenschap. De CIUF garandeert het respecteren van deze bepaling : het stelt, als het geval zich voordoet, de minimale gemeenschappelijke inhoud van deze curricula op.

**Art. 64.** Elk studieprogramma dat wordt bekroond met een universitaire academische graad van de tweede cyclus omvat een proefschrift, een persoonlijk eindwerk of project voor 15 tot 29 studiepunten. Deze studiepunten kunnen later gelden, volgens de algemene voorwaarden vastgesteld door de academische overheden, in elk ander studiejaar dat leidt tot een universitaire academische graad.

Dit werk en de evaluatie ervan kan handelen over eender welke onderwijsactiviteit, met inbegrip van de stages en de andere activiteiten voor professionele integratie, die toelaten om met name de autonomie, de kritische zin, de persoonlijke kwaliteiten en de professionele bekwaamheid van de student aan te tonen.

Dit werk bestaat, onder andere, uit de redactie van een geschreven document. Mits het akkoord van de examencommissie en de academische bevoegdheden, mag dit document volledig of gedeeltelijk worden opgesteld in een vreemde taal. In dit geval moet het werk een samenvatting in het Frans bevatten.

**Art. 65.** Een studieprogramma omvat verplichte vakken en vakken die de student zelf kiest, volgens de academische graad, de richting en de gekozen opties.

**Art. 66.** Een student die volgens de regels is ingeschreven, kan een of meerdere onderrichten volgen van een ander studieprogramma of academische graad, georganiseerd door een andere onderwijsinstelling erkend door de bevoegde overheden voor hoger onderwijs, mits het akkoord van deze instelling. De studiepunten die hiermee samengaan, worden beoordeeld binnen zijn studies aan de voorwaarden vastgelegd door de examencommissie en de instelling waar de student zich inschreef.

Een studieprogramma kan een minimum aantal studiepunten opleggen gevolgd buiten de Franse Gemeenschap. In dit geval moet de universitaire instelling de middelen voorzien waarmee de student dit onderricht kan volgen. Deze middelen moeten het inschrijvingsgeld, de reis- en verblijfs- of woonkosten dekken, zodat de student dit onderricht kan volgen.

Minstens 30 studiepunten van elke studiecycclus moeten effectief worden gevolgd aan de universiteit of de universitaire academie die de studies erkent of het diploma uitreikt dat getuigt van het slagen in deze studies. In geval van een opleiding die wordt georganiseerd door meerdere instellingen, geldt deze verplichting collectief voor alle instellingen die deelnemen aan de organisatie.

**Art. 67.** Binnen de context van zijn onderwijsactiviteiten, moet elke verantwoordelijke van een onderricht genieten van de academische vrijheid in het uitoefenen van deze opdracht. Dit houdt de keuze in van de pedagogische middelen, de wetenschappelijke en technische inhoud, de evaluatie en de diverse activiteiten die worden gehouden om de bijzondere doelstellingen te behalen – bedoeld in artikel 63, § 3 – van dit onderricht binnen het studieprogramma. Deze vrijheid wordt beoefend binnen het respect voor de bepalingen van dit decreet.

#### *Afdeling 2. — Examencommissies*

**Art. 68.** § 1. De academische overheden vormen een examencommissie voor elk studiejaar of voor elke studiecycclus.

Een examencommissie is samengesteld uit minstens vijf leden, waaronder een voorzitter en een secretaris. De namen van de voorzitter en de secretaris van de examencommissie komen voor in het studieprogramma.

De examencommissies zijn belast met het bekrachtigen van het slagen in de studiejaar, het verlenen van de academische graad die de studiecycclus bekroont, met het erkennen, als het geval zich voordoet, van de gelijkwaardigheid van buitenlandse titels, het toelaten van studenten tot overeenstemmende studies en, binnen deze context, de beoordeling van de verworven kennis van de kandidaten.

§ 2. Een examencommissie omvat met name alle lesgevers die, binnen een instelling, verantwoordelijk zijn voor een verplicht onderricht van het programma van het jaar of van de studiecycclus, en kan slechts geldig beraadslagen als meer dan de helft van de lesgevers aanwezig is.

De verantwoordelijken voor de cursussen die in de loop van het academiejaar werden gevolgd door minstens één student die volgens de regels is ingeschreven, nemen met recht deel aan de beraadslaging.

§ 3. Met zicht op het verlenen van de graad van doctor, stellen de academische overheden een specifieke examencommissie samen voor elke student. Deze bestaat uit minstens vijf leden die houder zijn van een doctorstitel of een gelijkwaardige titel. De commissie mag ook leden tellen die niet tot de academie behoren, die worden gekozen voor hun hoge wetenschappelijke bekwaamheid.

§ 4. Voor haar opdrachten in verband met toelatingen, gelijkwaardigheid of het beoordelen van verworven kennis, kan de examencommissie binnen haar groep kleinere commissies vormen van minstens drie leden, waaronder de voorzitter en de secretaris van de examencommissie, waarbij een vertegenwoordiger van de academische overheden wordt gevoegd.

§ 5. Voor de andere opleidingen stellen de academische overheden examencommissies samen volgens gelijkaardige modaliteiten.

**Art. 69.** De examencommissie beoordeelt het slagen van de student voor het studiejaar waarvoor hij is ingeschreven. Zij baseert haar beraadslaging op het geheel aan evaluaties van de activiteiten die werden gevolgd en kent de studiepunten toe die horen bij de cursussen waarover zij beslist dat de resultaten afdoende zijn. Als het geval zich voordoet, zijn deze studiepunten het onderwerp van een rapport.

Na een studiecycclus verleent de examencommissie de overeenstemmende academische graad.

Voor elk studiejaar, en na elke studiecycclus, bepaalt de examencommissie de eventuele vermelding op basis van het geheel aan gevolgde onderrichten. Per uitzondering wordt de graad van doctor zonder vermelding verleend.

Volgens dezelfde modaliteiten bekroont ze het slagen voor opleidingen die niet leiden tot een academische graad.

De lesgevers die verantwoordelijk zijn voor een van de betrokken cursussen nemen deel aan de beraadslaging, zonder dat de afwezigheid of het niet deelnemen van een lid van de examencommissie kan worden ingeroepen om de beslissing uit te stellen of ongeldig te verklaren. Binnen een examencommissie belast met het uitreiken van een graad van doctor nemen alle leden in persoon deel aan de beraadslaging of voorzien een geschreven evaluatie.

**Art. 70.** De beraadslagingen van examencommissies vinden plaats achter gesloten deuren. Alle leden van de examencommissie moeten de geheimhouding van de beraadslaging en van het eventuele stemmen respecteren.

De beslissingen van de examencommissie worden bekend gemaakt tijdens de proclamatie en worden daarna minstens 15 dagen na de proclamatie uitgehangen.

De examencommissie neemt een soeverein en collegiaal besluit.

Na de proclamatie ontvangt een student, op eenvoudige aanvraag, een gedetailleerd overzicht van zijn evaluaties voor de cursussen waarover de beraadslaging handelde.



**Art. 71.** De academische overheden leggen het studiereglement en de regels voor de examencommissies vast. Deze bepalingen zijn openbaar. Onder voorbehoud van andere wettelijke bepalingen legt dit reglement onder andere het volgende vast : de exacte samenstelling van de examencommissie, de manier van werken en de bekendmaking van de beslissingen;

de organisatie van de beraadslagingen en het toekennen van studiepunten;

de toelatingsprocedure tot studies en de beoordeling van verworven kennis, alsook de leden van de examencommissie belast met deze taak;

de modaliteiten van de procedure voor gelijkwaardigheid, alsook de leden van de examencommissie belast met deze taak;

de procedure voor de inschrijving voor de examens, de examenperiode en de modaliteiten voor de organisatie en het verloop van de examens en hun verdeling in sessies;

de sancties voor fraude vastgesteld tijdens het verloop van de evaluaties of de samenstelling van de dossiers voor toelating of gelijkwaardigheid die bij de examencommissie worden ingediend;

de manier voor de indienen, behandelen en regelen van klachten van studenten over onregelmatigheden in het verloop van de evaluaties of bij de behandeling van de dossiers.

Voor de examencommissies belast met het verlenen van de graad van doctor wordt een uniek reglement vastgesteld voor de universitaire academie.

**Art. 72.** Wanneer een opleiding gezamenlijk wordt georganiseerd door verschillende instellingen, stellen de academische overheden van de deelnemende instellingen een gemeenschappelijke, unieke examencommissie samen en bepalen ze het studiereglement en de regels voor de werking van de examencommissie die van kracht zijn voor deze studies.

**Art. 73.** De Regering kan een of meerdere examencommissies samenstellen van de Franse Gemeenschap, belast met het verlenen van academische graden van de eerste en de tweede cyclus.

De toegang tot de proeven georganiseerd door deze examencommissies is beperkt tot personen die, door feitelijke redenen die soeverein worden aanvaard door de examencommissie, de onderwijsactiviteiten van de curricula niet regelmatig kunnen volgen.

Na overleg met de CIUF, legt de Regering de bevoegdheid van deze examencommissies vast, regelt ze hun organisatie en hun werking en bepaalt ze, onder voorbehoud van toelatingsvoorwaarden tot overeenstemmende studies, de bijkomende voorwaarden voor toelating tot en inschrijving voor de examens.

**Art. 74.** Wanneer krachtens een federale of communautaire wetgeving er een beperking bestaat voor het aantal studenten dat wordt toegelaten tot studies, of van diploma's die worden uitgereikt voor deze studies, kan de Regering communautaire of particuliere examencommissies belasten met de organisatie van de toelatingsprocedure of de goedkeuring en verlening van de overeenstemmende getuigschriften.

De Regering bepaalt de samenstelling van deze examencommissies en regelt hun organisatie en werking.

### *Afdeling 3. — Evaluatie*

**Art. 75.** De evaluatie die overeenstemt met een onderricht kan bestaan uit een mondeling en/of schriftelijk examen of elke andere opdracht hiertoe uitgevoerd door de student.

De orale examens zijn openbaar. Het publiek mag op geen enkele manier tijdens de proef de lesgever of de verkrijger beïnvloeden, of het goede verloop ervan verstoren.

De openbaarheid van de andere schriftelijke proeven en werken houdt in dat de verbeterde exemplaren kunnen worden ingekeken door de student, binnen de zestig dagen na de bekendmaking van de resultaten van de proef, en binnen materiële omstandigheden die deze raadpleging mogelijk maken. Deze raadpleging zal gebeuren in aanwezigheid van de verantwoordelijke voor de proef of zijn afgevaardigde, op een datum die op voorhand werd bepaald door hem en minstens een week op voorhand werd meegedeeld.

**Art. 76.** In de loop van eenzelfde academiejaar kan een student zich tweemaal aanmelden voor de examens of evaluaties van eenzelfde onderricht. De academische overheden kunnen echter, om uitzonderlijke redenen die deugdelijk worden gemotiveerd en die door hen worden aanvaard, toelaten aan een student om zich meer dan tweemaal aan te melden voor evaluaties betreffende een cursus van eenzelfde academiejaar.

Voor elk onderricht bepalen de academische overheden de examensessies waarin deze evaluaties worden georganiseerd.

Als uitzondering op de voorgaande alinea kunnen de evaluaties van bepaalde activiteiten – praktische werken, stages, verslagen en persoonlijke werken – slechts eenmaal per academiejaar worden georganiseerd. Ze worden dan geacht te worden verbonden met elk van de examensessies voor het onderricht.

**Art. 77.** De eindevaluatie van een onderricht wordt uitgedrukt aan de hand van een cijfer – tussen 0 en 20, waarbij de slaagdrempel op 10/20 ligt.

De algemene evaluatie van een jaar of een studiecycclus wordt op dezelfde manier uitgedrukt, en de slaagdrempel is in dit geval gemiddeld 12/20.

**Art. 78.** Een student moet zich niet meer aanmelden voor proeven en examens voor een onderricht waarvoor hij een cijfer kreeg dat minstens gelijk is aan de slaagdrempel in de loop van het eerste academiejaar.

Binnen een studieprogramma moet een student zich niet meer aanmelden voor de proeven en examens voor een onderricht waarvoor hij een cijfer kreeg van minstens 12/20 in de loop van de vijf vorige academiejaren, wat ook de instelling binnen de Franse Gemeenschap is waar hij zich vervolgens inschrijft. Het cijfer dat z° werd verkregen, staat in een rapport.

Door haar beslissing om het slagen in een onderricht, een studiejaar of een studiecycclus te bekrachtigen, kent de examencommissie definitief de overeenstemmende studiepunten toe aan de student in het kader van het studieprogramma, wat ook het effectief verkregen cijfer is en ongeacht de instelling georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap waar hij zich vervolgens inschrijft.

**Art. 79.** De examencommissie kan het slagen voor een studiejaar uitspreken als de student er meer dan 48 studiepunten voor behaalde. In dit geval moet het sald° aan studiepunten integraal worden verkregen in de loop van het volgende studiejaar.

#### *Afdeling 4. — Diploma's*

**Art. 80.** De diploma's die de academische graden bevestigen en de getuigschriften die het slagen voor de studies bekronen, worden uitgereikt door de examencommissies samengesteld door de academische overheden of door de communautaire examencommissies.

Ze kunnen enkel worden uitgereikt aan studenten die voldeden aan de toelatingsvoorwaarden voor de studies, die volgens de regels waren ingeschreven gedurende een aantal academische jaren conform de minimumduur van de studies, en die een minimum aantal studiepunten behaalden voor het overeenstemmende studieprogramma.

Ze worden uitgereikt binnen de drie maanden na de proclamatie waarbij de academische graad wordt meegedeeld.

**Art. 81.** De diploma's zijn getekend door minstens één academische overheid of haar afgevaardigde, en door de voorzitter en de secretaris van de examencommissie.

De diploma's zijn opgesteld volgens de vorm vastgelegd door de Regering. Ze verwijzen expliciet naar het vergezellende diplomasupplement.

**Art. 82.** De diploma's worden uitgereikt vergezeld van een diplomasupplement waarin met name een lijst van de cursussen van het studieprogramma die werden gevolgd door de student, de toelatingsvoorwaarden tot de studies en de evaluaties die worden bekrachtigd door de verleende academische graad staan.

Het diplomasupplement wordt getekend door de secretaris van de examencommissie.

De persoonlijke elementen van dit supplement verbonden aan elke student kunnen worden gehergroepeerd in een bijlage bij het supplement. In dit geval moet enkel deze bijlage worden getekend door de secretaris van de examencommissie, aangezien het gemeenschappelijke deel van het supplement bekrachtigd wordt door de instelling.

Het diplomasupplement wordt opgesteld volgens de vorm en de inhoud vastgesteld door de Regering.

#### *HOOFDSTUK V. — Hulp voor het welslagen*

**Art. 83. § 1.** De universitaire instellingen besteden aan de hulp voor het welslagen van de studenten, binnen hun instelling of via een overdracht aan hun academie, een bedrag dat overeenstemt met minstens 10 percent van de basistoelage waarvan ze genieten voor de studenten van de eerste generatie die bij hen starten.

Deze middelen worden exclusief gebruikt voor de promotie van het welslagen van deze categorie studenten. Deze lijst is niet exhaustief, maar houdt onder andere de volgende maatregelen in :

1° het creëren van een didactisch centrum voor hoger onderwijs in het kader van de academie. Dit centrum heeft als opdracht het informeren, opleiden en omkaderen van de leerkrachten die deze studenten opleiden;

2° het aanbod aan specifieke activiteiten voor de studenten om hen de methodes en technieken aan te leren waardoor ze betere slaagkansen hebben;

3° Het ter beschikking stellen van middelen voor zelfevaluatie en van adviesdiensten om de bekwaamheden en de eventuele lacunes van studenten te herkennen;

4° de organisatie van onderricht in kleine groepen en gewijd aan praktische oefeningen in minstens één discipline die kenmerkend is voor het gekozen studiedomein, om zich te verzekeren van de juiste studiekeuze van de student;

5° de ontwikkeling van vernieuwende didactische methodes gericht op het profiel van studenten van de eerste generatie binnen een domein van welbepaalde studies.

De Regering kan bijkomende middelen toestaan aan academies voor deze doeleinden en bepaalt de vorm van het bewijs dat deze middelen enkel worden gebruikt voor deze activiteiten.

**§ 2.** Een student van de eerste generatie is elke student die volgens de regels is ingeschreven in een eerste studiejaar en die nog nooit eerder was ingeschreven, in de zin van dit decreet, voor een studiejaar van het hoger onderwijs of voor studies die voorkomen in het programma van een studiejaar van deze instellingen.

Aan deze studiejaar van het hoger onderwijs worden gelijkgesteld de studiejaar of voorbereidende jaren voor proeven of toelatingsexamens georganiseerd door Belgische of buitenlandse instellingen voor hoger onderwijs.

**Art. 84.** Om een goede verdeling te verzekeren van de werkbelasting van de studies en de evaluatie in het kader van elk studiejaar, verdelen de academische overheden de onderrichten van het programma op een evenwichtige manier over de twee eerste periodes van vier maanden van het academiejaar. De proeven, werken en examens die hierbij horen, worden op een gelijkaardige manier verdeeld.

De studenten van het eerste jaar kunnen voor de evaluaties aan het einde van de eerste vier maanden worden vrijgesteld : de evaluaties kunnen het voorwerp zijn van een bekrachtiging van heel of een deel van de proef in de zin van artikel 78, maar er wordt geen rekening mee gehouden als de student gezakt is.

**Art. 85. § 1.** Conform de bepalingen van artikels 78 en 79, en volgens de algemene voorwaarden vastgesteld door de academische overheden, kan een student ervoor kiezen de onderrichten van een studiecycclus te verdelen over een aantal academiejaar van het hoger onderwijs of het aantal studiejaar voorzien in het programma.

Deze in de tijd gespreide planning van de activiteiten en de bijbehorende evaluaties is het voorwerp van een overeenkomst met de academische overheden van de universitaire instelling, bepaald bij de inschrijving en elk jaar herzienbaar.

Als de student de overeenstemmende studiepunten voor het onderricht van zijn persoonlijk programma behaalt, kan hij deze studies voortzetten zonder te worden beschouwd als bisser in de zin van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen. Hij komt echter niet meer dan tweemaal in aanmerking voor de financiering voor eenzelfde studiejaar voordat de examencommissie heeft bekrachtigd dat hij geslaagd is.

§ 2. Als afwijking op de vorige paragraaf kunnen studenten van de eerste generatie kiezen om hun persoonlijke studieprogramma te herzien en hun studies te spreiden na de evaluaties georganiseerd aan het einde van de eerste periode van vier maanden, tot ten laatste 15 februari van het academiejaar.

§ 3. De studenten van de eerste generatie bedoeld in de vorige paragraaf kunnen eveneens in de tweede periode van vier maanden kiezen om een specifiek remediëringsprogramma te volgen, bestemd om hen te helpen met de problemen die ze ervoeren bij hun eerste poging in het hoger onderwijs en om ze voor te bereiden op het volgende academiejaar om zo betere slaagkansen te hebben.

Het remediëringsprogramma wordt vastgelegd door de academische overheden in overleg met de student, na een persoonlijke evaluatie van zijn situatie. Het kan specifieke oprisingscursussen inhouden. De regels voor het toekennen van studiepunten die kunnen worden bekrachtigd, worden toegepast op cursussen van dit programma.

Dit remediëringsprogramma kan eveneens gedeeltelijk worden georganiseerd in de loop van de derde periode van vier maanden.

De studenten die, aan het einde van het eerste studiejaar, in hun persoonlijke programma slagen en zich opnieuw inschrijven voor een eerste studiejaar worden beschouwd als studenten die zich slechts één keer hebben ingeschreven voor het hoger onderwijs.

#### HOOFDSTUK VI. — *Informatie*

**Art. 86.** Elke oneerlijke concurrentie tussen instellingen is verboden.

De informatie over studies of een bepaalde instelling moet objectief blijven en mag niet verwijzen naar een andere instelling of naar andere studies georganiseerd door een andere instelling.

De Regering bepaalt, op voorstel van de CIUF, de normen waaraan de instellingen op dit gebied moeten voldoen.

**Art. 87.** De informatie en de documenten die worden verspreid door een instelling voor hoger onderwijs vermelden de instelling en de universitaire academie waarvan ze lid is.

Elke andere referentie naar een andere instelling bedoeld door dit decreet is verboden, met uitzondering van de vermelding van een gezamenlijke organisatie van cursussen krachtens artikel 37, § 3, van dit decreet.

**Art. 88.** De informatie over de studies en opleidingen die niet leiden tot een academische graad of georganiseerd krachtens de bepalingen van artikel 14, § 3, moeten expliciet dit kenmerk vermelden om te vermijden dat de geïnteresseerde student ze verwart met andere studies.

**Art. 89.** Wanneer de Regering kennis neemt van eventuele inbreuken op de bepalingen van de voorgaande artikels, met name via de controle die wordt uitgevoerd door de commissarissen en afgevaardigden van de instellingen, beslist ze over de sancties voor de betrokken instelling, na een verslag door de academische overheden.

Deze sanctie kan leiden tot een gedeeltelijke inhouding van de jaarlijkse toelage van de betrokken instelling, zonder dat deze inhouding meer dan vijf percent van de jaarlijkse toelage kan bedragen.

#### TITEL IV. — *Samenwerking tussen universiteiten*

##### HOOFDSTUK I. — *Universitaire academies*

###### *Afdeling 1. — Inrichting en samenstelling van de academies*

**Art. 90.** Twee of meerdere universiteiten kunnen zich verenigen om een universitaire academie te vormen. Elke universiteit kan maar tot één enkele academie behoren.

Een conventie regelt de relaties binnen de academie, zonder te kunnen afwijken van de bepalingen van dit hoofdstuk.

Elke academie moet minstens één van de universiteiten tellen, bedoeld in artikel 10, 1°, 2° en 3°.

De Regering publiceert de lijst met academies die z° worden ingericht en de samenstelling ervan.

Een academie kan een partnerschap vormen met andere instellingen voor hoger onderwijs. Elke instelling kan slechts partner zijn in één enkele academie. Dit partnerschap is het voorwerp van een conventie.

**Art. 91.** De universitaire academie beschikt over een eigen patrimonium en een rechtspersoonlijkheid die gescheiden is van die van de instellingen die er lid van zijn. Ze is gelijkgesteld aan een universiteit die niet onderworpen is aan de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat voor de toepassing van de wettelijke, decretale en reglementaire bepalingen. Als ze echter enkel is samengesteld uit universitaire instellingen georganiseerd door de Franse Gemeenschap, heeft ze geen rechtspersoonlijkheid. Het gaat dan om een dienst met gescheiden beheer die over een eigen patrimonium beschikt.

Het behoren tot een academie doet geen afbreuk aan de mogelijk voor de instellingen die er deel van uitmaken om onderling te fusioneren.

**Art. 92.** Een universitaire academie beschikt niet over eigen personeel. Ze doet een beroep op medewerkers of personeelsleden die worden gedetacheerd door de universitaire instellingen die er lid van zijn.

**Art. 93.** Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van artikel 29, § 1, alinea 2, van artikel 29, § 6, van artikel 32bis en van artikel 45 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, behoudt elke instelling de financiering van de Staat die haar toekomt, volgens de uitvoering van de wetten en decreten die de financiering van de universitaire instellingen, het wetenschappelijk onderzoek en het hoger onderwijs regelen.

*Afdeling 2. — Academische Raad*

**Art. 94.** De universitaire academie wordt beheerd door een raad samengesteld uit vijf vertegenwoordigers van elk van de instellingen die lid zijn, ofwel : de rector van de universiteit;

vier vertegenwoordigers aangeduid door de Raad van Beheer van de universiteit, waaronder een studentenbeheerder.

De vertegenwoordiging van elke instelling wordt vernieuwd aan het begin van elk rectoraal mandaat.

Wanneer een vertegenwoordiger zijn ontslag indient, overlijdt of de bevoegdheid verliest waardoor hij werd gekozen, wordt er een nieuwe vertegenwoordiger aangeduid om het mandaat van zijn voorganger af te werken.

**Art. 95.** De Raad wordt voorgezeten door een van de rectoren, gekozen binnen de Raad voor één jaar. De andere rectoren zijn vice-voorzitter.

De Raad kiest een secretaris binnen de Raad zelf of tussen de personeelsleden van één van de instellingen die lid zijn.

**Art. 96.** De voorstellen ingediend bij de Raad worden goedgekeurd door de meerderheid.

Elke rector beschikt echter over een vetorecht tegen de beslissingen waarvan hij vindt dat ze indruisen tegen de belangen van zijn instelling.

De vertegenwoordigers van de instellingen die lid zijn en niet deelnemen aan een gezamenlijke opleiding of organisatie voorzien in de artikels 101 en 103, nemen geen deel aan de stemming over de voorstellen voorgelegd aan de Raad in dit kader.

De Raad van Beheer van de instellingen die lid zijn, keurt de beslissingen van de Raad goed die niet vallen binnen het kader van de delegaties voorzien in artikel 101.

**Art. 97.** De Raad komt minstens viermaal per jaar samen. Hij komt ook telkens samen wanneer minstens een rector of een derde van de leden van de Raad het vragen en een agenda voorstellen.

De voorzitter van de Raad stelt de agenda op.

De Raad bepaalt haar reglement voor de interne orde.

De Raad kan experts uitnodigen en commissies samenstellen.

**Art. 98.** De controle van de academies wordt collegiaal toevertrouwd aan de commissarissen en afgevaardigden die worden gekozen uit de instellingen die lid zijn van de academie als uitvoering van artikel 1 van het decreet van 12 juli 1990 over de controle van de universitaire instellingen. Ze delegeren deze taak achtereenvolgens, in afnemende orde van anciënniteit binnen hun functie, aan elk onder hen voor een duur van twee jaar. Hetzelfde geldt voor de afgevaardigden aangeduid in dezelfde instellingen als uitvoering van artikel 7 van datzelfde decreet.

Ze voeren bij de academie en haar Raad de opdrachten uit die aan hen werden toevertrouwd in artikels 4 tot 7 van hetzelfde decreet. Artikel 6 van hetzelfde decreet is van toepassing in geval van beroep tegen een beslissing van de Raad.

*Afdeling 3. — Opdrachten van de academies*

**Art. 99.** Elke opdracht van onderricht, onderzoek, dienstverlening aan de gemeenschap en alle bijkomende operaties die horen bij de opdrachten van de leden van de academie kunnen worden gerealiseerd binnen de academie zelf, op aanvraag van de universitaire instellingen.

**Art. 100.** De academie kan internationale en intercommunautaire samenwerkingen ontwikkelen, in haar naam en in de naam van haar leden.

Ze kan samenwerkingsakkoorden sluiten met andere academies en onderzoeksinstituten.

**Art. 101.** Elke instelling die lid is, kan sommige van haar opdrachten in een samenwerkingsverband toevertrouwen aan de academie, mits een akkoord van de Raad van de academie.

**Art. 102.** § 1. Zonder afbreuk te doen aan artikel 83, ontvangt de academie, in het kader van een beheerovereenkomst afgesloten met de Regering, specifieke subsidies toegekend voor vernieuwende projecten georganiseerd binnen of buiten de academie.

§ 2. De instellingen die lid zijn, mogen alle nodige financiële transfers uitvoeren die nodig zijn voor de uitvoering van hun verplichtingen in het kader van de academie of de samenwerkingen die zijn ontwikkeld door de academie of door de universiteiten die er lid van zijn, conform dit decreet.

**Art. 103.** § 1. Naast de opleidingen waarvoor ze bevoegd is, mag de academie ook opleidingen en studieprogramma's organiseren die twee of meerdere van haar leden ook organiseren, en meer algemeen, alle gemeenschappelijke activiteiten voor onderwijs, onderzoek of dienstverlening aan de gemeenschap.

§ 2. De leden consulteren elkaar naar aanleiding van elke vrijgekomen of aangepaste academische voltijdse functie, die valt onder de gemeenschappelijke disciplines van minstens twee onder hen.

**Art. 104.** De academie organiseert het beheer van de administratieve, wetenschappelijke en onderwijsdiensten waaraan twee of meerdere leden samen willen werken.

De praktische organisatie van deze diensten kan worden toevertrouwd aan een van de leden.

**Art. 105.** De leden waken erover dat de werkmethoden en het beheer eenvormig worden gemaakt, alsook de academische en administratieve procedures.

**Art. 106.** De leden van de academie blijven vrij om samenwerkingsakkoorden af te sluiten met derden en met name met andere instellingen voor hoger onderwijs en onderzoeksinstellingen.

Ze brengen de Academische Raad hier op voorhand van op de hoogte.

HOOFDSTUK II. — *Fusies van universiteiten*

**Art. 107.** Elke universiteit mag fusioneren met een ander lid van dezelfde academie, ten gevolge een beslissing van hun respectievelijke Raad van Beheer. Deze beslissing moet worden genomen met een gekwalificeerde meerderheid van de respectievelijke raden.

De bepalingen van de artikels 30 en 32 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen zijn niet meer van toepassing voor deze instellingen vanaf het academiejaar dat volgt op dat van de fusie.

**Art. 108.** Wanneer een van de universiteiten bedoeld in artikel 10, 1°, 4° of 5° van dit decreet is betrokken in een fusie, is deze onderworpen aan de goedkeuring van de Regering, die de statuten van een eenheid die ontstaat door de fusie goedkeurt.

**Art. 109.** De bevoegdheden erkend krachtens de bepalingen van dit decreet voor de instellingen die fusioneren, worden doorgegeven aan de eenheid die ontstaat uit de fusie.

**Art. 110.** De instelling die ontstaat door de fusie van het geheel aan leden van een academie neemt haar bevoegdheden en financiering over.

HOOFDSTUK III. — *Partnerschappen met andere instellingen*

**Art. 111.** Universitaire instellingen kunnen samenwerken met een of meerdere hoge scholen, hogere instituten voor architectuur of hogere kunstschoolen. Dit partnerschap is het voorwerp van een overeenkomst tussen deze instellingen.

Zonder afbreuk te doen aan de algemene en specifieke bepalingen betreffende de instelling waarmee wordt samengewerkt, stelt de Regering, voor de instellingen voor hoger onderwijs, de bijzondere modaliteiten en voorwaarden op voor zulk een partnerschap.

**Art. 112.** De instellingen voor hoger onderwijs die samenwerken in de zin van dit hoofdstuk, kunnen samen één of meerdere studiecycli organiseren of de organisatie ervan toevertrouwen aan een universitaire academie.

TITEL V. — *Financiering van de universiteiten*HOOFDSTUK I. — *Veranderingen aan de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen*

**Art. 113.** Aan artikel 25 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen wordt een tweede alinea toegevoegd, luidend : « De toelage voor elke instelling omvat twee delen : een vast deel. Dit vast deel wordt om de tien jaar herzien in functie van de reële toelagen toegestaan aan de instellingen in de loop van de tien jaar voor de revisie. De eerste revisie zal plaatsvinden in 2016.

een variabel deel, in functie van het aantal studenten dat volgens de regels is ingeschreven. »

**Art. 114.** Aan artikel 27, § 1, van dezelfde wet, wordt na de tweede alinea een nieuwe alinea toegevoegd, luidend : « De student die is ingeschreven voor een geheel aan onderricht dat leidt tot het behalen van minder dan 15 studiepunten, komt echter niet in aanmerking. De student die is ingeschreven voor een geheel aan onderricht dat leidt tot het behalen van 15 tot minstens 45 studiepunten, komt slechts in aanmerking voor een halve eenheid. Studenten die echter hun jaar overdoen en waarvan het studiejaar een sald° van studiepunten inhoudt dat lager ligt dan 45, komen nog steeds volledig in aanmerking. »

**Art. 115.** Aan artikel 27, § 7, van dezelfde wet, worden de volgende veranderingen aangebracht :

1° in 1°, worden de woorden « gekwalificeerde bepaalde academische graad, zoals bedoeld in artikel 7, § 1, van het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden » veranderd door « bepaalde academische graad, zoals gedefinieerd in artikel 32, § 1, alinea 1, 1°, van het decreet van 31 maart 2004 dat het hoger onderwijs harmoniseert »;

2° 4° wordt vervangen door de volgende bepaling : « 4° de studenten die zich inschrijven voor studies die leiden tot een academische graad, terwijl ze, tijdens de vijf jaar die voorafgaan aan de inschrijvingsaanvraag, reeds twee academische graden behaalden die gelijkaardig zijn aan de graad waarvoor ze zich inschrijven, in de zin van artikel 32, § 1, alinea 1, van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten »;

3° 5° wordt ingetrokken;

4° in punt 8° worden de woorden « op de datum voorzien in artikel 30, § 1, » veranderd door « op de eerste december van het academiejaar » en de woorden « het decreet van 5 september 1994 betreffende het beleid van de universitaire studies en de academische graden » worden veranderd door « het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten »;

5° in punt 10° worden de woorden « tweede basiscyclus bedoeld in artikel 6, § 2, van het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden » veranderd door « van een curriculum dat leidt tot een initieel bepaalde academische graad van de tweede cyclus, zoals gedefinieerd in artikel 16, § 3, van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten ».

**Art. 116.** Artikel 28 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling : « Voor de berekening van het variabele deel van de werkingstoelage, onder voorbehoud van de bepalingen van de tweede en derde alinea, worden de studiejaren die leiden tot een academische graad verdeeld in drie groepen, als volgt :

1° Groep A : De studiejaren die leiden tot een academische graad voor de domeinen gedefinieerd in artikel 31, punten 1°, 2°, 3°, 4°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° en 11°, van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten;

2° Groep B : de studiejaren die leiden tot een academische graad in de domeinen gedefinieerd in artikel 31 van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, die niet worden hernomen in een andere groep;

3° Groep C : de studiejaren die leiden tot een initiële academische graad van de tweede cyclus voor de domeinen gedefinieerd in artikel 31, punten 12°, 13°, 14°, 15°, 18° en 19° van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, alsook het derde studiejaar van de eerste cyclus in de domeinen bedoeld in punten 14°, 15°, 18° en 19° van ditzelfde artikel.

Enkel de twee eerste studiejaren die leiden tot een academische graad van bijkomende master of het eerste jaar van de doctorale opleiding komen in aanmerking voor deze berekening; de studiejaren ter voorbereiding van een doctoraal proefschrift komen niet in aanmerking.

Behalve de uitzondering voorzien door het decreet, komen de studiejaren en opleidingen die niet leiden tot een academische graad niet in aanmerking voor de berekening van de werkingstoelage.

In het bijzonder komen de studenten ingeschreven voor de Praktische opleiding in Hogescholen voor titularis van een pedagogisch bekwaamheidsbewijs (GPBHO) of voor de Aggregatie voor het secundair onderwijs in aanmerking bij hun eerste inschrijving met een wegingsfactor bedoeld in artikel 29bis, die overeenstemt met de helft van de factor die gebruikt wordt voor studenten die volgens de regels zijn ingeschreven voor studies van groep A.

De niet vermelde richtingen worden door de Regering geklasseerd in een van de groepen. »

**Art. 117.** Artikel 29 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Het basisbedrag voor het vaste deel van de jaarlijkse werkingstoelage wordt vastgesteld op 102.175.000 euro voor de budgettaire jaren 2006 tot 2015.

Het wordt als volgt verdeeld :

Universiteit van Luik : 23,34 %.

Katholieke Universiteit van Leuven : 30,82 %.

Vrije Universiteit van Brussel : 25,07 %.

Universiteit van Bergen-Henegouwen : 4,23 %.

Universitaire faculteit van Landbouwwetenschappen van Gembloers : 2,94 %.

Universitaire faculteiten Notre-Dame de la Paix van Namen : 7,20 %.

Polytechnische faculteit van Bergen : 3,16 %.

Universitaire faculteiten Saint-Louis te Brussel : 1,59 %.

Katholieke universitaire faculteiten van Bergen : 1,65 %.

Vanaf het budgettaire jaar 2016 wordt het vaste deel van de toelage gestort aan de universitaire academie waartoe de instelling behoort of rechtstreeks aan de instelling als ze nog geen deel uitmaakt van een academie.

§ 2. Het basisbedrag van het variabele deel van de jaarlijkse werkingstoelage wordt vastgelegd op 308.304.000 euro.

§ 3. Het basisbedrag voor de complementen bij de toelage bedoeld in artikel 34 ten gunste van de instellingen bedoeld in artikel 25, b), c), f), g), h), i), wordt vastgelegd op 5.025.000 euro.

§ 4. Elk jaar worden de bedragen die moeten worden verdeeld tussen de instellingen aangepast aan de variaties van de gezondheidsindex van de consumptieprijzen door de basisbedragen bedoeld in de vorige paragrafen te vermenigvuldigen met de aanpassingsgraad berekend volgens de formule : Gezondheidsindex van december van het betrokken budgettaire jaar Gezondheidsindex van december 1998.

§ 5. Elk jaar worden de basisbedragen bedoeld in §§ 2 en 3 verdeeld tussen de betrokken universitaire instellingen in functie van de verhouding tussen het gewogen vierjaarlijkse gemiddelde aantal studenten per instelling en het gewogen vierjaarlijkse gemiddelde van het aantal studenten van alle betrokken instellingen, berekend krachtens artikels 27 tot 32.

De verhouding uitgedrukt in alinea 1 wordt uitgedrukt in percent en in vier decimalen.

De vierjaarlijkse gemiddelden bedoeld in alinea 1 worden verkregen door de som van het aantal gewogen studenten, respectievelijk voor de bedoelde instelling of voor alle instellingen, van het betrokken academiejaar en de drie voorgaande jaren, door vier te delen, waarbij elk van deze cijfers wordt berekend in functie van de wettelijke bepalingen die van toepassing zijn voor het overeenstemmende academiejaar.

§ 6. Het deel van de toelage voor de studies georganiseerd door een universitaire academie wordt aan deze academie gestort. De coëfficiënten voorzien in artikel 30 zijn niet van toepassing op de studenten die voor deze studies zijn ingeschreven. »

**Art. 118.** Artikel 29bis van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling : « Voor de groepen studiejaren bedoeld in artikel 28 wordt een wegingsfactor toegepast op de studenten bedoeld in artikel 27, § 1, die vallen onder de categorieën bedoeld in artikel 27, § 3, en die niet worden bedoeld in art. 27, § 7.

Deze wegingsfactoren zijn de volgende : Groep A : 1;

Groep B : 2;

Groep C : 3. »

**Art. 119.** Artikel 30 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling : « Wanneer het aantal volgens de regels ingeschreven studenten voor de studies van de eerste of de tweede cyclus in een groep zoals gedefinieerd in artikel 28 hoger ligt dan het plafond, vastgesteld zoals vermeld in artikel 32, worden voor het aantal studenten dat dit plafond overtreft, de wegingsfactoren bedoeld in artikel 29bis verminderd met 85 % van hun waarde. »

**Art. 120.** Artikel 31 van dezelfde wet wordt ingetrokken.

**Art. 121.** § 1. In artikel 32 van dezelfde wet wordt § 1 vervangen door de volgende stelling : « Voor de universitaire instellingen vermeld in artikel 25, a) tot c), wordt het plafondaantal studenten vastgelegd voor elke groep, als volgt :

Groep A : 4300;

Groep B : 3150;

Groep C : 2000. »

§ 2. § 2 van hetzelfde artikel wordt vervangen door de volgende bepaling : «Voor de universitaire instellingen vermeld in artikel 25, *d*) tot *j*), is het plafondaantal voor elk studiedomein gelijk aan 200 per effectief georganiseerd studiejaar van de eerste cyclus, en 400 per effectief georganiseerd studiejaar van de tweede cyclus. »

§ 3. § 3 van hetzelfde artikel wordt ingetrokken.

**Art. 122.** In titel II, Hoofdstuk 1 van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 32bis toegevoegd, luidend : «Art. 32bis. – Een bedrag van 8.035.000 euro wordt verdeeld onder de universitaire academies, proportioneel aan het aantal studenten dat geslaagd is voor de studies en de werken betreffende de voorbereiding van een doctoraal proefschrift, bedoeld in artikel 17, § 3, van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten.

In aanmerking komen de studenten die de graad van doctor behaalden tijdens het academiejaar dat afloopt op 15 september van het jaar dat voorafgaat aan het betrokken budgettaire jaar. Ze worden verdeeld onder de groepen voorzien in artikel 28, in functie van het domein waartoe de academische graad behoort die hen de toegang verleende tot studies van de derde cyclus en leiden tot de toepassing van de coëfficiënten van artikel 29bis.

Het bedrag bedoeld in alinea 1 wordt geïndexeerd volgens de formule voorzien in artikel 29, § 4. »

**Art. 123.** Aan titel II van dezelfde wet wordt een hoofdstuk Ibis toegevoegd, luidend : «Hoofdstuk Ibis – Over de bevordering van de toelating tot de studies.

Art. 36bis. – Jaarlijks wordt er aan de instellingen bedoeld in artikel 25 een bijkomende toelage gegeven die gelijk is aan het verschil tussen enerzijds, het theoretische bedrag van de inschrijvingsgelden, berekend in functie van artikel 39, § 2, alinea 1, en van artikel 39, § 3, alinea 1, en anderzijds, het bedrag dat reëel wordt beschouwd na de toepassing van de verminderingen op deze inschrijvingsgelden voor beursstudenten of studenten van eenvoudige afkomst, voor het academiejaar dat eindigt in de loop van het jaar dat voorafgaat aan de toekenning van de bijkomende toelage. »

**Art. 124.** Aan artikel 39 van dezelfde wet :

1° In de derde alinea van § 2, worden de woorden « deze bedragen worden herleid van respectievelijk 49,58 euro tot 16,11 euro » vervangen door « Dit bedrag wordt herleid tot 49,58 euro ».

2° Een nieuwe alinea wordt toegevoegd aan het einde van de eerste paragraaf, luidend : « Het bedrag bedoeld in alinea 1 wordt herleid tot 297,47 euro voor studenten van eenvoudige afkomst die niet kunnen genieten van een toelage bedoeld in alinea 2. De Regering definieert de voorwaarden en modaliteiten voor het verkrijgen van deze verlaagde inschrijvingsgelden. »

**Art. 125.** § 1. In artikel 45, § 1 van dezelfde wet wordt de eerste alinea vervangen door de volgende bepaling : « De Franse Gemeenschap draagt jaarlijks bij tot de financiering van de grote herstellingen aan de gebouwen van de universitaire instellingen bestemd voor de administratie, het onderricht en het onderzoek ten belope van 7.600.000 euro : in de tweede alinea worden de woorden «Het verschil bedoeld in alinea 1 wordt verdeeld» veranderd door « Dit bedrag wordt verdeeld ».

§ 2. Aan artikel 45 van dezelfde wet wordt een § 1bis toegevoegd, luidend : « § 1bis. Vanaf 2007 draagt de Franse Gemeenschap jaarlijks bij tot de lasten voor leningen aangegaan door de universitaire instellingen voor leningen voor gebouwen voor de administratie, het onderricht en het onderzoek, ten belope van 3.445.000 euro.

Na een collegiaal en gemotiveerd voorstel van de rectoren, verdeelt de Regering dit bedrag tussen de universitaire academies in functie van hun behoeften aan investeringen. »

§ 3. Aan artikel 45 van dezelfde wet wordt een § 1ter toegevoegd, luidend : « § 1ter. De bedragen bedoeld in de vorige paragrafen worden aangepast aan de variaties van de gezondheidsindex op de consumptieprijzen conform de formule van artikel 29, § 4. »

§ 4. Aan artikel 45, § 4, van dezelfde wet worden de woorden « aan alinea 1 van paragraaf 1 » vervangen door « aan paragrafen 1 en 1bis ».

Aan artikel 45, § 5, van dezelfde wet worden de woorden «aan alinea 1 van paragraaf 1 » vervangen door « aan paragrafen 1 en 1bis ».

Aan artikel 45, § 6, van dezelfde wet worden de woorden « aan alinea 1 van paragraaf 1 » vervangen door « aan paragrafen 1 en 1bis ».

**Art. 126.** Artikel 48quarter van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling : « Art. 48quarter – De studenten ingeschreven voor de studies van een bijkomende master bedoeld in artikel 18 van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, komen enkel in aanmerking voor de berekening van de werkingstoelage als het overeenkomstige studieprogramma gemiddeld, gedurende de drie vorige academiejaren, minstens 10 volgens de regels ingeschreven studenten telde voor elk studiejaar.O

ofwel die worden bedoeld in artikel 27, § 1, die vallen onder de categorieën bedoeld in artikel 27, § 3, en die niet worden bedoeld in artikel 27, § 7, ofwel die het voorwerp uitmaken van een externe openbare financiering.

Als afwijking komen de studies voor een bijkomende master, waarvoor krachtens een federale of communautaire wet een beperking van het aantal diploma's of toegelaten studenten bestaat, in aanmerking voor de financiering, onafhankelijk van het aantal studenten dat voor deze studie is ingeschreven. »

**Art. 127.** Artikel 48quinquies van dezelfde wet wordt ingetrokken.

#### TITEL VI. — *Bijzondere bepalingen voor de universitaire instellingen ingericht door de Franse Gemeenschap*

##### HOOFDSTUK I. — *Verandering aan de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat*

**Art. 128.** Artikel 4bis van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat wordt ingetrokken.

**Art. 129.** Aan artikel 5 van dezelfde wet worden de woorden « vast bureau » vervangen door «uitvoerend bureau, als dit wordt opgericht ».

**Art. 130.** Artikel 7, alinea 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling : « Art. 12 – De Academische Raad bestaat uit gewone hoogleraren, buitengewone hoogleraren, hoogleraren en docenten van de universiteit of het universitair centrum. » In hetzelfde artikel wordt alinea 2 verwijderd.

**Art. 131.** In artikel 11 van dezelfde wet, worden de woorden « onder haar gewone en buitengewone hoogleraren » vervangen door « onder de leden van het voltijds onderwijzend personeel met een academische anciënniteit die minstens gelijk is aan vier jaar. »

**Art. 132.** Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling : « Art. 12 – De secretaris van de Academische Raad wordt benoemd door de Regering voor een periode van twee jaar, uit een lijst van twee leden van deze Raad door deze laatste voorgedragen. »

**Art. 133.** In artikel 14, alinea 2, van dezelfde wet worden de woorden «en van de dekanen der faculteiten » vervangen door « , van de decanen van de faculteit en de secretaris van de Academische Raad ».

**Art. 134.** In artikel 16 van dezelfde wet wordt de tweede alinea vervangen door de volgende bepaling : « Hij voert de beslissingen uit van de Academische Raad. Hij is voorzitter van de Raad van Beheer. Hij zorgt voor het voorafgaandelijk onderzoek van de punten van academische aard die aan de Raad van Beheer worden voorgelegd.

De uitvoering van de beslissingen van de Raad van Beheer wordt toevertrouwd aan de rector voor alle beslissingen van academische aard. »

**Art. 135.** Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling : « Behoudens het voordragen van de in de artikelen 6, 9 en 12 bedoelde lijsten, reikt de Academische Raad ook de erediploma's uit. »

**Art. 136.** In artikel 18 van dezelfde wet :

1° in § 1, wordt de zin voor 1° «voor de benoeming van de hoofdbibliothecaris, de Academische Raad gehoord » weggelaten;

2° een 9° wordt toegevoegd, luidend : « 8° oefent op het gebied van academische discipline de bevoegdheden uit aangegeven in artikel 60 en 49*quinquies* tot 49*octies* die volgen »;

3° alinea 2 van § 2 wordt § 3;

4° alinea's 3, 4, 5 worden weggelaten;

5° §§ 4, 5, 6 en 7 worden toegevoegd, luidend :

§ 4. De Raad van Beheer kan alle of een deel van de bevoegdheden die zij bezit krachtens dit artikel delegeren aan de rector of de beheerder, met uitzondering van § 1, 1° en 5°, op voorwaarde dat er aan hem verslag wordt uitgebracht over de genomen beslissingen. Deze delegatie van de bevoegdheid kan altijd worden herroepen.

Hij kan ook specifieke opdrachten toevertrouwen aan de beheerder.

§ 5. De beslissingen van de Raad van Beheer, alsook de beslissingen genomen door de delegatie, worden gepubliceerd. De Raad van Beheer kan echter, mits een tweederde meerderheid, bepaalde beslissingen tijdelijk geheim houden.

§ 6. Op voorstel van de rector, is de Raad van Beheer bevoegd om één of meerdere raadgevers voor de rector te kiezen uit het voltijds benoemd onderwijzend personeel van de instelling. Hun opdrachten worden gedefinieerd door de Raad van Beheer en lopen af samen met het mandaat van de rector.

§ 7. De Raad van Beheer kan binnen zijn kader een uitvoerend bureau oprichten, er specifieke opdrachten aan toevertrouwen en er bevoegdheden aan delegeren.

De Raad bepaalt de samenstelling ervan. »

**Art. 137.** Artikel 19*bis* van dezelfde wet, ingevoerd door de wet van 24 maart 1971 wordt ingetrokken.

**Art. 138.** In artikel 21 van dezelfde wet :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling : « Tot het onderwijzend personeel behoren de gewone hoogleraren, de buitengewone hoogleraren, de hoogleraren en de docenten. »

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling : « De Raad van Beheer bepaalt mee de opdracht van elk lid van het onderwijzend voltijds of deeltijds personeel en duidt het of de organen aan waartoe het personeelslid behoort. De Raad deelt deze beslissing mee aan de Regering. »

3° alinea 3 van § 5 wordt ingetrokken;

4° § 8 wordt vervangen door de volgende bepaling : « Zonder afbreuk te doen aan artikel 32, bepaalt de Raad van Beheer, voor een beperkte duur die hij bepaalt en die geen vijf jaar overschrijdt, de inhoud van de opdracht van elk lid van het onderwijzend korps, met name de toegekende cursussen, de onderzoeksactiviteiten en de dienstverlening voor de gemeenschap.

De inhoud van de opdracht wordt voor de eerste keer bepaald bij de benoeming. Ze wordt herzien en eventueel aangepast aan het einde van elke periode, volgens een algemeen reglement opgesteld door de Raad van Beheer en aangenomen door een tweederde meerderheid van de aanwezige leden.

De vernieuwing of de verandering van de inhoud van de opdracht gebeurt na de mening van de betrokkene en/of van de organen waaronder de opdracht valt.

De beslissing van de Raad van Beheer wordt meegedeeld aan de betrokkene. »

**Art. 139.** Artikel 22, § 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling : « De Raad van Beheer benoemt de leden van het onderwijzend personeel binnen één van de domeinen opgesomd in artikel 31 van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten.

Zonder afbreuk te doen aan de bijzondere voorwaarden vastgelegd in deze wet, kan niemand worden benoemd als docent als hij geen houder is van een doctoraal diploma met proefschrift. De vrijstellingen in verband met deze voorwaarde kunnen, na de mening van het orgaan waaronder de opdracht valt, worden toegestaan door de Raad van Beheer in uitzonderlijke omstandigheden die deugdelijk zijn gemotiveerd.

Zonder afbreuk te doen aan de bijzondere voorwaarden vastgesteld door deze wet, kan niemand tot gewoon hoogleraar worden benoemd nadat hij de leeftijd van zestig jaar heeft bereikt.



De rector meldt de beslissing van de benoeming aan de Regering binnen de acht dagen die volgen op de deliberatie van de Raad van Beheer. De Regering keurt de nominatie goed binnen een termijn van veertig dagen volgend op het versturen van de verwittiging van de beslissing door de Rector. Na deze termijn wordt de goedkeuring als toegestaan beschouwd. De rector licht de Raad van Beheer erover in tijdens de volgende sessie; hij meldt ook de goedkeuring van de beslissing aan de betrokkene en vraagt de publicatie ervan aan in het Staatsblad.

De benoeming gaat van kracht ten vroegste op de eerste dag van de maand die volgt op de beslissing van de Raad van Beheer.

**Art. 140.** De artikels 24bis en 24ter van dezelfde wet worden ingetrokken.

**Art. 141.** In artikel 31 van dezelfde wet :

1° in § 1, alinea 1, worden de woorden « , § 1, en de benamingen bedoeld in artikel 22, § 2, » toegevoegd tussen de woorden « artikel 22 » en « die de graad vermelden »;

2° de alinea's 2 tot 5 van § 1 worden ingetrokken;

3° alinea 6 van § 1 wordt vervangen door : « In geval van werkvakantie, worden de inhoud van de oproep voor kandidaten alsook de termijn voor het indienen van de kandidaturen vastgesteld door de Raad van Beheer. »

4° alinea 7 van § 1 wordt ingetrokken.

**Art. 142.** Artikel 32 van dezelfde wet wordt veranderd op de volgende manier :

1° in § 1 worden de woorden « het besluit » vervangen door « de mening »;

2° § 2 wordt ingetrokken.

**Art. 143.** In artikel 43 van dezelfde wet, wordt het woord voltijds' verwijderd.

**Art. 144.** Aan hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een afdeling 6 toegevoegd, luidend : « Afdeling 6 – Over verlof en op wachtgeld plaatsen Art. 49bis – De Regering bepaalt het verlofsysteem van het onderwijzend personeel.

Art. 49ter – De leden van het onderwijzend korps kunnen op wachtgeld worden geplaatst om persoonlijke redenen, zonder salaris, voor een periode van een jaar, viermaal hernieuwbaar, of maximaal vijf jaar.

De voor persoonlijke redenen op wachtgeld geplaatste leerkracht krijgt geen salaris. Dit kan zich enkel doen gelden bij een ziekte of invaliditeit opgelopen tijdens de periode van het op wachtgeld plaatsen voor persoonlijke redenen.

Hij verliest zijn aanspraken op verhoging en de periode van het op wachtgeld plaatsen voor persoonlijke redenen telt niet mee voor de berekening van de anciënniteit wanneer men terug in dienst treedt.

Art. 49quarter – Het lid van het onderwijzend korps dat afwezig is wegens ziekte kan op wachtgeld worden geplaatst volgens voorwaarden vastgesteld door de Regering.

Hij geniet tijdens de duur van de op wachtgeld plaatsing wegens ziekte van een salaris dat gelijk is aan 60 % van het salaris waarop hij recht heeft krachtens artikels 36 tot 45. »

**Art. 145.** Aan hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een afdeling 7 toegevoegd, luidend : « Afdeling 7 – Het disciplinaire systeem.

Art. 49quinquies – De disciplinaire straffen zijn : het tot de orde roepen, Een vermindering van het salaris, Een schorsing, Een ontslag.

Art. 49sexies – De disciplinaire straffen worden voorgesteld door de rector.

Ze worden uitgesproken door de Raad van Beheer.

Art. 49septies – De Regering stelt de procedure vast voor de organisatie van het respecteren van de rechten op verdediging, die de onpartijdigheid en de onafhankelijkheid garandeert van de instantie die de beslissing neemt en die de manier van deliberatie van deze vastlegt. In elk geval kan een ontslag enkel worden uitgesproken wanneer er een tweederde meerderheid is van de aanwezige leden.

Art. 49octies – De vermindering van het salaris kan niet meer dan 20 % bedragen van het salaris berekend krachtens artikels 36 tot 45.

Ze kan niet worden uitgesproken voor een duur langer dan één jaar. »

**Art. 146.** Aan artikel 50 van dezelfde wet wordt een alinea 8 toegevoegd, luidend : « Artikel 33 is toepasbaar op de leden van het voltijds wetenschappelijk personeel. »

**Art. 147.** Aan artikel 50bis van dezelfde wet :

1° aan alinea 2 worden de woorden « , van arts of doctor in de geneeskunde » toegevoegd;

2° in alinea 4 wordt de laatste zin verwijderd.

**Art. 148.** In artikel 51bis worden alinea's 1 tot 3 van dezelfde wet vervangen door : « Aan elke universiteit of universitair centrum wordt een beheerder benoemd.

Deze coördineert de activiteiten van de algemene administratieve diensten. Hij neemt deel aan de opstelling van het budget van de instelling. Hij waakt over de uitvoering van de beslissingen die worden genomen door de Raad van Beheer en door het uitvoerend bureau, als dit wordt gecreëerd, en die niet vallen onder de bevoegdheid van de rector of die aan deze laatste werden toevertrouwd met een volmacht. Hij waakt over de voorafgaande instructie en de uitvoering van de opdrachten die aan hem zullen worden toevertrouwd door de Raad van Beheer krachtens een opdrachtenbrief.

De beheerder neemt deel aan de Raad van Beheer en het uitvoerend bureau, als dit wordt gecreëerd, in een rol van consulent. » In ditzelfde artikel wordt de alinea « De administrateur is rechtstreeks tegenover de raad van beheer verantwoordelijk voor het beheer van de universiteit of van het universitair centrum » vervangen door « De beheerder moet rechtstreeks verantwoording afleggen voor de Raad van Beheer. »

**Art. 149.** Artikel 51bis van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende stelling : « Art. 51bis – De Raad van Beheer duidt een secretaris aan, gekozen uit de beamten van niveau 1 van de instelling die vast benoemd zijn of voor onbepaalde duur zijn aangeworven, met inbegrip van de wetenschappelijke personeelsleden die vast benoemd zijn.

Zijn mandaat is 4 jaar vernieuwbaar.

Het gaat in aan het einde van het tweede jaar van het mandaat van de rector. »

**Art. 150.** De artikels 56 en 59 van dezelfde wet zijn ingetrokken.

**Art. 151.** In artikel 60 van dezelfde wet worden alinea's 2 en 3 vervangen door de volgende stelling : « De drie eerste straffen worden uitgesproken door de rector. De vierde, verordend door de meerderheid van de aanwezige leden, wordt uitgesproken door de Raad van Beheer. Om redenen van openbare orde, kan ze ook worden uitgesproken door de Regering, de Raad van Beheer gehoord.

Wanneer de uitsluiting wordt uitgesproken door de Raad van Beheer, zal een kopie van haar beslissing worden gericht aan de Regering en aan de uitgesloten student. Wanneer ze wordt uitgesproken door de Regering, wordt er een kopie van het besluit gericht aan de universiteit en aan de uitgesloten leerling.

Een academische straf kan enkel worden uitgesproken als de student vooraf werd opgeroepen en gehoord. De beslissingen zijn gemotiveerd. »

**Art. 152.** Hoofdstuk VIII van dezelfde wet, met artikel 61, wordt ingetrokken.

**Art. 153.** In artikel 63, alinea 1 van dezelfde wet worden de woorden « behalve die waarvoor de vergoeding overeenkomstig artikel 57 wordt vastgesteld » weggelaten.

**Art. 154.** In artikel 64bis van dezelfde wet worden § 2 tot 4 ingetrokken.

**Art. 155.** In dezelfde wet : 1° worden de woorden « Ministerie van Openbaar Onderwijs » vervangen door « Ministerie van de Franse Gemeenschap » in artikels 18, § 1, 2° en 5°;

2° de woorden « de Koning » worden vervangen door « de Regering » in artikels 6, 9, 15, 18, § 3, 21, § 6, alinea 2, en 35, alinea's 1 en 3 en 64;

3° de woorden « geassocieerd docent » worden verwijderd uit de artikels 36, 42, 45, 47 en 62;

4° de woorden « bijbehorend hoogleraar » worden verwijderd uit artikels 38, 45, 47 en 62.

#### HOOFDSTUK II. — *Medisch onderzoek*

**Art. 156.** De wet van 30 december 1952 die de studenten van de universiteiten van de Staat en van instellingen voor hoger onderwijs van de Staat gelijkgesteld aan universiteiten onderwerpt aan een medisch onderzoek voor de opsporing van besmettelijke ziektes is niet meer van toepassing voor de universitaire instellingen bedoeld in artikel 10.

De universiteiten organiseren een medisch onderzoek voor hun studenten conform de huidige wettelijke bepalingen.

#### Deel 3. — Slotbepalingen

#### TITEL VII. — *Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen*

##### HOOFDSTUK I. — *Financiering van de universiteiten*

**Art. 157.** Voor de toepassing van artikel 36bis van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen wordt rekening gehouden met de studenten die zijn ingeschreven : in het eerste jaar van de eerste cyclus, voor het budgettaire jaar 2006;

in de twee eerste jaren van de eerste cyclus, voor het budgettaire jaar 2007;

in de eerste cyclus, voor het budgettaire jaar 2008;

in de eerste cyclus en in het eerste jaar van de tweede cyclus, voor het budgettaire jaar 2009;

voor alle studies vanaf het budgettaire jaar 2010.

**Art. 158.** Het bedrag voorzien in artikel 29, § 2, van dezelfde wet wordt verminderd met 6.427.000 euro voor het budgettaire jaar 2006;

met 3.672.000 euro voor het budgettaire jaar 2007;

met 2.755.000 euro voor het budgettaire jaar 2008;

met 1.836.000 euro voor het budgettaire jaar 2009.

**Art. 159.** § 1. Onder voorbehoud van de beschikkingen van § 3 hieronder, voorafgaand aan de toepassing van de wegingsfactoren bedoeld in artikel 29bis van dezelfde wet :

1° worden de studenten ingeschreven voor studies die leiden tot het behalen van academische graden van de eerste en tweede cyclus in wetenschapsbeheer in de universitaire instellingen bedoeld in artikel 25, d) tot i) van dezelfde wet, vermenigvuldigd met 1,1657;

2° worden de studenten ingeschreven voor studies die leiden tot het behalen van een academische graad van de tweede cyclus in de instellingen bedoeld in artikel 25, d), e) en g) van dezelfde wet respectievelijk vermenigvuldigd met 1,29, 1,34 en 1,68.

Vanaf het budgettaire jaar 2008 worden ook de studenten ingeschreven voor het derde jaar van de eerste cyclus vermenigvuldigd met de factoren hierboven.

§ 2. In geval van een fusie van een van de instellingen hierboven bedoeld, wordt er voor de toepassing van de factor rekening gehouden met het aantal financierbare studenten weerhouden voor het laatste jaar voor de fusie.

§ 3. Vanaf het budgettaire jaar 2007 kan de Regering de factoren bedoeld in § 1 jaarlijks herzien, zonder dat ze hoger kunnen liggen dan hun beginwaarde, of lager kunnen liggen dan de eenheid.

##### HOOFDSTUK II. — *Universitaire instellingen georganiseerd door de Franse Gemeenschap*

**Art. 160.** De personeelsleden van de instellingen bedoeld in artikel 10, 1°, 4° en 5°, die de graad hebben van geassocieerde docent en van geassocieerde hoogleraar, worden respectievelijk docenten of hoogleraren genoemd.

**Art. 161.** Voor de toepassing van artikel 21, § 8, van de wet van 28 april 1953 over de organisatie van universitair onderwijs door de Staat, zoals aangepast door dit huidige decreet, wordt voor de leden van het onderwijzend personeel benoemd op de datum van het van kracht gaan van dit decreet, de inhoud van de opdracht zoals ze bestaat aan de vooravond van deze datum bevestigd voor een periode van minstens drie jaar en maximum vijf jaar, vanaf deze datum.

HOOFDSTUK III. — *Universitair onderwijs*

**Art. 162.** Het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden wordt ingetrokken, behalve de bepalingen die voorlopig worden behouden krachtens dit decreet en die progressief worden ingetrokken.

**Art. 163.** In de wet van 12 augustus 1991 die de status van rechtspersoonlijkheid geeft aan de Katholieke Universiteit van Leuven', aan de Vrije Universiteit Brussel' en die de Vrije Universiteit Leuven' toelaat om een Franstalige universiteit en een Nederlandstalige universiteit te creëren, opschrift gewijzigd door de wet van 28 mei 1970 die de wet van 12 augustus 1911 aanpast die de rechtspersoonlijkheid toekent aan de universiteiten van Brussel en Leuven en die de wet van 2 augustus 1960 aanpast over de tussenkomst van de Staat in de financiering van de vrije universiteiten en de diverse instellingen voor hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek, waarbij artikel 1, zoals veranderd door de wet van 9 april 1965 over verschillende maatregelen ter bevordering van de universitaire uitbreiding, wordt aangepast als volgt :

1° § 1, 2, a) wordt vervangen door « Maken deel uit van de Vrije Universiteit Brussel » de instellingen voor universitair onderwijs die zich eraan koppelen. »;

2° § 2, 2, b) wordt vervangen door « Maken deel uit van de Katholieke Universiteit Leuven » de instellingen voor universitair onderwijs die zich eraan koppelen. ».

**Art. 164.** Voor de academiejaren 2004-2005 en 2005-2006, zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van artikel 49 en artikel 50, hebben enkel studenten die bovendien een bewijs van slagen hebben voor een speciaal interuniversitair toelatingsexamen, toegang tot de studies van de eerste cyclus van het domein van dierengeneeskunde met als doel het behalen van een graad te bekroning ervan. Als uitzondering op deze bepalingen hoeft elke student die reeds volgens de regels was ingeschreven voor academiejaar 2003-2004 voor een studiejaar van de eerste cyclus in dierengeneeskunde in de Franse Gemeenschap dit bewijs niet te leveren.

Elk jaar, tussen 6 en 15 september, wordt er één enkele proef georganiseerd waarna maximaal 250 nieuwe attesten worden afgeleverd. Enkel de studenten die voldoen aan de toelatingsvoorwaarden, beschreven in artikel 49, § 1, en die niet overeenstemmen met de voorwaarden voor een mogelijke weigering voor de inschrijving, voorzien in artikel 47, § 2, hebben toegang tot deze proef.

Deze proef wordt samen georganiseerd door de universitaire instellingen die de bevoegdheid hebben om de studies van de eerste cyclus dierengeneeskunde te organiseren en de universitaire instellingen die deze studies organiseren. Ze moeten aan de organisatie en de evaluatie van de proef deelnemen, volgens de voorwaarden vastgelegd door de Regering.

De proef moet een evaluatie maken van de bijzondere vaardigheden die nodig zijn voor universitaire studies in deze discipline. Ze gaat over de volgende vakken conform de verworven bekwaamheid en de vereiste kennis aan het einde van de algemene of technische humaniora :

1° Frans;

2° wiskunde;

3° wetenschappen : fysica, chemie, biologie, aardrijkskunde.

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de organisatie en het gedetailleerde programma van de proef.

**Art. 165.** De nieuwe inschrijvingen voor studies georganiseerd in de loop van academiejaar 2003-2004 die leiden tot de academische graad van « diplômé d'études spécialisées » (DES, gediplomeerde in de gespecialiseerde studies) of van « diplômé d'études approfondies » (DEA, diploma in de grondige studies) kunnen uitzonderlijk worden aanvaard tijdens academiejaren 2004-2005, 2005-2006 en 2006-2007. De vroegere academische graden die deze studies bekroonden, kunnen aan deze studenten worden verleend gedurende een aantal academiejaren gelijk aan de duur van deze studies plus één jaar.

**Art. 166.** Volgens de algemene voorwaarden vastgelegd door de academische bevoegdheden, wordt aan de studenten met een academische graad van de tweede basiscyclus uitgereikt volgens de bepalingen die voorafgaan aan dit decreet en die, krachtens voorlopige bepalingen, de academische graad van « diplômé d'études spécialisées » (DES, gediplomeerde in de gespecialiseerde studies), van « diplômé d'études approfondies » (DEA, gediplomeerde in de grondige studie), of van "agrégation de l'enseignement secondaire supérieur (AESS, geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs) krijgen, een academische graad van master toegekend respectievelijk met de gespecialiseerde finaliteit, de grondige finaliteit of de didactische finaliteit.

De houders van dezelfde academische graden verkregen vóór de startdatum van het van kracht gaan van dit decreet zijn houder van een gelijkwaardige graad van master, aan dezelfde voorwaarden.

**Art. 167.** De academische graden van doctor of van geaggregeerde voor het hoger onderwijs conform de wetgeving die van kracht is vóór de startdatum van het van kracht gaan van dit decreet worden na deze datum, en ten laatste in de loop van academiejaar 2006-2007, enkel nog verleend aan studenten die voor deze studies waren ingeschreven vóór het van kracht gaan van dit decreet.

HOOFDSTUK IV. — *Hoger onderwijs in de hogescholen*

**Art. 168.** De bepalingen van dit decreet zijn van toepassing op de hogescholen binnen de respectering van het decreet van 5 augustus 1995 dat de algemene organisatie van het hoger onderwijs vastlegt en de bepalingen genomen als toepassing van dit decreet.

**Art. 169.** In artikel 1 van het decreet van 5 augustus 1995 worden de volgende veranderingen aangebracht :

1° 6° wordt vervangen door : « Cyclus : studiecycclus in de betekenis van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, »;

2° 10° wordt vervangen door : « Sectie : curriculum dat leidt tot een academische graad in de betekenis van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten; ».

**Art. 170.** In artikel 33 van het decreet van 5 augustus 1995 hierboven vermeld, worden de volgende veranderingen aangebracht :

- 1° in 2° worden de woorden « 2 jaar » veranderd door « 3 jaar »;
- 2° 3° wordt vervangen door « minstens 1 of 2 jaar voor het verkrijgen van de graden bedoeld in artikel 18, § 2; »;
- 3° 4° wordt weggelaten;
- 4° 5° en 6° worden 4° en 5°.

**Art. 171.** In het decreet van 27 februari 2003 tot vaststelling van de academische graden uitgereikt door de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap en tot vaststelling van de minimale uurregelingen zijn 1° de graden en titels ter bekroning van studies van het korte type graden van bachelor, conform artikel 15 van dit decreet;

2° de graden en titels ter bekroning van de eerste cyclus van het lange type graden van bachelor, conform artikel 16, § 2, van dit decreet;

3° de graden en titels ter bekroning van studies van de tweede cyclus van het lange type graden van master, conform artikel 16, § 3, van dit decreet.

**Art. 172.** De Regering bepaalt de veranderingen die moeten worden aangebracht in de bijlagen van het voornoemde decreet van 27 februari 2003, verbonden aan de veranderingen van de benamingen van de academische graden en de verdeling van de studiejaren over twee cycli in de programma's van het lange type.

#### HOOFDSTUK V. — Hoger kunstonderwijs

**Art. 173.** De bepalingen van dit decreet zijn van toepassing voor hogescholen voor kunstonderwijs binnen de respectering van het decreet van 17 mei 1999 over het hoger kunstonderwijs en het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van de regels die specifiek zijn voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in de hogere kunstscholen (organisatie, financiering, omkadering, statuut van het personeel, rechten en plichten van studenten), alsook de bepalingen die gelden als toepassing van deze decreten.

**Art. 174.** In het decreet van 17 mei 1999 over het hoger kunstonderwijs zijn :

1° de graden en titels ter bekroning van studies van het korte type graden van bachelor, conform artikel 15 van dit decreet;

2° de graden en titels ter bekroning van de eerste cyclus van het lange type graden van bachelor, conform artikel 16, § 2, van dit decreet;

3° de graden en titels ter bekroning van studies van de tweede cyclus van het lange type graden van master, conform artikel 16, § 3, van dit decreet.

**Art. 175.** In artikel 2, § 1 van het voornoemde decreet van 20 december 2001, worden de volgende veranderingen aangebracht :

1° 20° wordt vervangen door « Academiejaar : academiejaar in de betekenis van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten. »

2° 21° wordt vervangen door « Graden : de academische graden in de betekenis van het decreet.

3° 22° wordt vervangen door « Onderwijsactiviteiten : de activiteiten voor het onderricht in de betekenis van decreet 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten. »

#### HOOFDSTUK VI. — Andere vormen van hoger onderwijs

**Art. 176.** De bepalingen van dit decreet zijn van toepassing op de hogere instellingen voor architectuuronderwijs binnen de respectering van de wet van 18 februari 1977 over het architectuuronderwijs, en van de bepalingen genomen in toepassing van deze wetgeving.

**Art. 177.** In de wet van 18 februari 1977 over het architectuuronderwijs zijn :

1° de graden en titels ter bekroning van studies van de eerste cyclus architectuur graden van bachelor, conform artikel 16, § 2 van dit decreet;

2° de graden en titels ter bekroning van studies van de tweede cyclus architectuur graden van master, conform artikel 16, § 3, van dit decreet.

**Art. 178.** De bepalingen van dit decreet zijn van toepassing op overeenstemmende hogere studies georganiseerd door de instellingen voor sociale promotie die graden en titels uitreiken die gelijkwaardig zijn aan de titels en graden die worden uitgereikt in het voltijds hoger onderwijs, als respectering van het decreet van 16 april 1991 houdende de organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, en van de bepalingen die als toepassing van dit decreet worden vastgelegd.

#### HOOFDSTUK VII. — Algemene overgangsbepalingen

**Art. 179.** Een academische graad kan worden uitgereikt aan studenten die reeds slaagden voor een jaar van de studiecycclus die leidt tot deze graad, tijdens een academiejaar dat voorafgaat aan de startdatum van het van kracht gaan van dit decreet.

Buiten de uitzonderingen voorzien in de volgende artikels, kan geen enkele nieuwe inschrijving in een studiecycclus georganiseerd binnen de toepassing van de bepalingen die golden vóór dit decreet, worden toegelaten na dat dit decreet van kracht is.

**Art. 180.** De studenten die houder zijn van een academische graad zullen, tot aan het academiejaar 2006-2007, toegang hebben tot de studies van de tweede cyclus gedefinieerd in de wetgeving die van kracht is vóór het van kracht gaan van dit decreet.

De oude academische graden als bekroning van deze studies kunnen worden verleend aan deze studenten gedurende een aantal academiejaren dat overeenstemt met de minimumduur van deze studies plus één jaar.

**Art. 181.** Een academische graad van de eerste basiscyclus verkregen vóór het van kracht gaan van dit decreet, na tenminste drie basisstudiejaren staat gelijk aan de overeenstemde graad van bachelor.

Een academische graad van de tweede basiscyclus verkregen vóór het van kracht gaan van dit decreet, na tenminste vier basisstudiejaren staat gelijk aan de overeenstemde graad van master.

De academische graad van doctor verkregen na de verdediging van een proefschrift of van een aggregaat voor het hoger onderwijs vóór het van kracht gaan van dit decreet, staat gelijk aan de overeenstemmende graad van doctor in de betekenis van dit decreet.

**Art. 182.** De houders van een academische graad van de tweede cyclus verkregen krachtens de beschikkingen die voorafgaan aan dit decreet, genieten van dezelfde mogelijkheden voor het voortzetten van hun studies of op de arbeidsmarkt als de dragers van een graad van master ingevoerd door dit decreet als bekroning van studies van de tweede cyclus voor minstens 120 studiepunten.

**Art. 183.** De houders van een academische graad van de eerste cyclus verkregen na twee studiejaar, aan de universiteit of in het hoger onderwijs van het lange type, krachtens de bepalingen die voorafgaan aan dit decreet, hebben rechtstreeks toegang tot het derde studiejaar van de overeenstemmende graad van bachelor.

**Art. 184.** De Regering stelt een lijst op met de overeenstemming tussen de verkregen academische graden vóór het van kracht gaan van dit decreet en de nieuwe titels van de graden gedefinieerd in dit decreet.

Ze stelt eveneens de eventuele overeenkomsten op in geval van een verandering aan deze titels.

**Art. 185.** De studies in verband met de pedagogische vorming van de toekomstige leerkrachten die leiden tot de titel van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs blijven georganiseerd door de houders van een academische graad die hier toegang tot verschaft krachtens de wetgeving die voorafging aan dit decreet.

**Art. 186.** De bevoegdheden van de instellingen voor de bestaande graden vóór het van kracht gaan van dit decreet worden behouden om aan alle overgangsbepalingen van dit decreet te kunnen voldoen.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Van kracht gaan van de uitvoerende bepalingen*

**Art. 187.** Het huidige decreet gaat van kracht in het academiejaar 2004-2005, onder voorbehoud van de bepalingen in de volgende artikels.

**Art. 188.** De studiejaar van de eerste cyclus worden progressief georganiseerd vanaf het van kracht gaan van dit decreet. De studies voor de tweede en derde cyclus worden ten laatste georganiseerd vanaf academiejaar 2007-2008.

**Art. 189.** Het schrappen van de graden van bijkomende master krachtens artikel 40, alinea 2, zal plaatsvinden vanaf academiejaar 2009-2010.

**Art. 190.** Titel IV gaat van kracht vanaf de dag van publicatie van dit decreet in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 191.** Titel V gaat van kracht in het budgettaire jaar 2006.

**Art. 192.** De Regering kan de bepalingen van dit decreet en de bepalingen die hen uitdrukkelijk of impliciet zouden veranderen op het moment dat deze coördinaties worden opgesteld, coördineren.

Tot dit doel kan zij :

1° de volgorde, de nummering en, over het algemeen, de presentatie van de te coördineren bepalingen veranderen;

2° de referenties die voorkomen in deze te coördineren bepalingen veranderen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen veranderen om hun overeenstemming te verzekeren en de terminologie eenvormig te maken, zonder inbreuk te doen op de principes die naar voor worden gebracht in deze bepalingen.

**Art. 193.** Artikel 1 van het decreet van 12 juni 2003 tot bepaling en organisatie van de deelneming van de studenten aan het leven van de universitaire instellingen en tot instelling van de deelneming van de studenten aan het leven van de gemeenschap, wordt vervangen door : « Artikel 1 – De eerste titel van dit decreet is van toepassing op de universitaire instellingen bedoeld in artikel 10 van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de vaststelling van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte voor het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, die hierna de universitaire instellingen worden genoemd. » Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gedaan te Brussel op 31 maart 2004.

De Minister-President, belast met de Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,  
C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Begroting,  
M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
O. CHASTEL

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie  
en Wetenschappelijk Onderzoek  
F. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid  
N. MARECHAL

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken van de Raad* — Ontwerp van decreet, nr. 498-1 — Commissieamendementen, nr. 498-2. Verslag, nr. 498-3. *Integraal verslag*. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 23 maart 2004.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 2215

[C — 2004/29203]

**12 MAI 2004. — Décret portant création de l'Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse (1)**

Le Parlement a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent décret, il faut entendre par :

- 1° Conseil : le Conseil de la Communauté française;
- 2° Gouvernement : le Gouvernement de la Communauté française;
- 3° Observatoire : l'Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse, en abrégé : « OEJAJ »;
- 4° O.N.E. : l'Office de la Naissance et de l'Enfance;
- 5° Secrétaire général : Le(la) Secrétaire général(e) du Ministère de la Communauté française.

**Art. 2.** Il est créé, auprès du Gouvernement de la Communauté française, un Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la jeunesse.

L'Observatoire, les autres services du Gouvernement et l'O.N.E. collaborent étroitement.

CHAPITRE II. — *Missions*

**Art. 3.** L'Observatoire a pour missions :

1° de dresser un inventaire permanent :

a) des politiques et données sociales en matière d'enfance, de jeunesse et d'aide à la jeunesse notamment en ce qui concerne la santé, les loisirs, les modes d'expression et de participation, l'accueil des enfants et des jeunes, le décrochage scolaire, l'adoption ainsi que les personnes visées à l'article 2 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse;

b) des institutions et associations compétentes dans les matières de l'enfance, de la jeunesse et de l'aide à la jeunesse, de leur utilisation et de leur accessibilité;

2° d'élaborer des indicateurs en lien avec les données sociales visées sous 1°;

3° d'émettre des avis sur toute question relative aux matières qu'il traite, d'initiative ou à la demande du Gouvernement, d'un membre de celui-ci, du(de la) Secrétaire général(e) ou de l'Administrateur(trice) général(e) de l'O.N.E.;

4° de réaliser ou faire réaliser des études et recherches scientifiques relatives aux matières qu'il traite, d'initiative ou à la demande du Gouvernement, d'un membre de celui-ci, du(de la) Secrétaire général(e) ou de l'Administrateur(trice) général(e) de l'O.N.E. et de tenir un inventaire des études et recherches scientifiques réalisées en matière d'enfance, de jeunesse et d'aide à la jeunesse en Communauté française;

5° de mettre en œuvre pour la Communauté française les dispositions contenues aux articles 42 et 44 de la Convention internationale du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant;

6° de promouvoir et de faire connaître toute initiative dont l'objectif est d'améliorer la situation des enfants et des jeunes en Communauté française;

7° de faire des recommandations visant à favoriser la collaboration entre l'O.N.E. et les services du Gouvernement ainsi qu'entre ceux-ci et les associations.

**Art. 4.** L'Observatoire inscrit ses activités dans le cadre du réseau européen des Observatoires nationaux de l'enfance, dénommé « Child on Europe ». Il participe activement aux travaux dudit réseau en contribuant à son fonctionnement, son organisation, ses activités en vue d'organiser l'échange d'informations et de données et de promouvoir les bonnes pratiques à l'échelle européenne en matière d'enfance, de jeunesse et d'aide à la jeunesse.

L'Observatoire, après accord du(des) Ministre(s) compétent(s), établit avec tout autre organisme international ou étranger, fédéral, communautaire, régional ou local, de droit public ou privé, les collaborations nécessaires à l'accomplissement de ses missions.

**Art. 5.** Aux fins de remplir la mission visée à l'article 3, 4°, tout rapport des études ou recherches concernant l'enfance, la jeunesse et l'aide à la jeunesse réalisées à l'initiative de la Communauté française ou subsidiées par celle-ci, sont transmis à l'Observatoire.

**Art. 6.** Aux fins de remplir la mission visée à l'article 3, 5°, il est créé au sein de l'Observatoire un groupe permanent de suivi de la Convention internationale du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant, ci-après dénommé groupe permanent CIDE.

Le groupe permanent CIDE est constitué de représentants des membres du Gouvernement ainsi que de représentants des administrations du Ministère de la Communauté française et de l'O.N.E., des conseils consultatifs dans les secteurs de l'enfance, la jeunesse et l'aide à la jeunesse, du Délégué général aux droits de l'enfant et des organisations non gouvernementales actives en matière de droits de l'enfant. Peuvent également y être invités des représentants d'autres administrations, notamment des administrations wallonnes et bruxelloises actives en matière d'enfance et de jeunesse, du Conseil et toute personne ou institution susceptible d'y apporter son expertise.

Le groupe permanent CIDE assure notamment, dans le respect de la spécificité et de l'autonomie de chacune de ses composantes, :

1° l'échange d'information et la concertation sur les initiatives et projets assurant la promotion et la mise en œuvre des droits de l'enfant, du niveau local au niveau international;

2° la préparation de la contribution de la Communauté française à la rédaction du rapport national visé par l'article 44 de la Convention internationale du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant et du rapport triennal visé par l'article 2 du décret du 28 janvier 2004 instaurant la réalisation d'un rapport sur l'application des principes de la Convention internationale des droits de l'enfant;

3° l'analyse et le suivi des recommandations du Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, notamment l'élaboration d'un plan communautaire d'action relatif aux droits de l'enfant;

4° la préparation des travaux de la Commission nationale des droits de l'enfant;

5° la prise en compte de la parole des enfants. Le groupe permanent CIDE peut créer des sous-groupes de travail.

**Art. 7.** Chaque année avant le trente juin, l'Observatoire remet au Conseil et au Gouvernement, un rapport d'activités sur l'année écoulée. Est joint à ce rapport, élaboré en coordination avec les services du Gouvernement et l'O.N.E., un état des lieux de l'enfance, de la jeunesse et de l'aide à la jeunesse en Communauté française.

**Art. 8.** Les différentes productions résultant de ses missions, hormis celles visées à l'alinéa 2 du présent article, et le rapport d'activités de l'Observatoire sont rendus disponibles au public, notamment par l'intermédiaire de son site internet.

Les avis visés à l'article 3, 3°, ainsi que les recherches réalisées par ou à la demande de l'Observatoire conformément à l'article 3, 4°, sont rendus public par l'Observatoire sauf avis contraire du(des) commanditaire(s) dans le mois qui suit la réception par celui(ceux)-ci d'un avis ou d'un rapport de recherche, notamment par l'intermédiaire de son site internet.

### CHAPITRE III. — *Le comité d'accompagnement*

**Art. 9.** Un organe de réflexion, d'orientation et d'évaluation appelé comité d'accompagnement est chargé de remettre des avis, des conseils et des propositions à la demande du Conseil, du Gouvernement, de l'Observatoire ou d'initiative, sur les missions et les travaux de l'Observatoire. Il est également chargé d'approuver le rapport d'activité visé à l'article 7.

Le comité d'accompagnement est composé :

1° du(de la) Secrétaire général(e) ou de son(sa) délégué(e);

2° de l'administrateur(trice) général(e) de l'O.N.E. ou de son(sa) délégué(e);

3° du fonctionnaire général responsable de l'Enseignement ou de son(sa) représentant(e);

4° du fonctionnaire général responsable de l'administration de l'Aide à la Jeunesse ou de son(sa) représentant(e);

5° du fonctionnaire général responsable de l'administration de la Jeunesse ou de son(sa) représentant(e);

6° du fonctionnaire général responsable de l'administration du sport ou de son(sa) représentant(e);

7° du(de la) président(e) du conseil d'administration de l'O.N.E. ou son(sa) représentant(e);

8° d'un(e) représentant(e) désigné(e) par le Conseil de la jeunesse d'expression française;

9° d'un(e) représentant(e) désigné(e) par le Conseil communautaire de l'Aide à la jeunesse;

10° d'un(e) représentant(e) désigné(e) par le Conseil d'avis de l'O.N.E.;

11° du délégué général de la Communauté française aux droits de l'enfant ou de son(sa) représentant(e);

12° d'un(e) représentant(e) désigné(e) par chaque membre du Gouvernement;

13° du personnel de rang 12 de l'Observatoire.

Le comité d'accompagnement peut également associer à ses travaux un ou plusieurs experts, qui en sont membres.

Le comité d'accompagnement est présidé par le Secrétaire général ou le membre du comité qu'il désigne à cette fin.

Le fonctionnement du comité est arrêté par le Gouvernement sur la proposition du comité.

Les membres visés à l'alinéa 2, 8°, 9°, 10° et 12°, qui perdent la qualité en laquelle ils ont été désignés, cessent d'exercer leurs fonctions; leur remplacement est assuré aux mêmes conditions.

### CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

**Art. 10.** Les membres du groupe permanent CIDE, hormis ceux représentant le Conseil, le Gouvernement, le Délégué général aux droits de l'enfant et les administrations ainsi que les membres du comité d'accompagnement visés à l'article 9, alinéa 2, 8°, 9° et 10°, bénéficient d'un jeton de présence par séance de travail, ainsi que du remboursement des frais de parcours et de séjour pour leur participation aux réunions. Le Gouvernement fixe le montant de ces jetons de présence et indemnités de parcours et de séjours.

**Art. 11.** Le Gouvernement arrête les modalités d'exécution du présent décret.

**Art. 12.** La section 1re et la section 2 du chapitre 1<sup>er</sup> et le chapitre II de l'arrêté du 8 juin 1998 du Gouvernement de la Communauté française relatif à l'Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse sont abrogés.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 12 mai 2004.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,  
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial  
P. HAZETTE

Le Ministre du Budget,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
O. CHASTEL

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

Notes

(1) *Sessions 2003-2004.*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 546-1. — Amendements de commissions, n° 546-2. — Rapport, n° 546-3.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 5 mai 2004.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2215

[C — 2004/29203]

**12 MEI 2004.** — **Decreet houdende de oprichting van het « Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse » (1)**

Het Parlement heeft aangenomen en wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** In dit decreet moet verstaan worden onder :

1° Raad : de Raad van de Franse Gemeenschap;

2° Regering : de Regering van de Franse Gemeenschap;

3° Observatorium : het Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse;

4° « O.N.E. » : het Office de la Naissance et de l'Enfance;

5° Algemeen Secretaris : de Algemeen Secretaris van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

**Art. 2.** Wordt opgericht bij de Regering van de Franse Gemeenschap, een Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse.

Het Observatorium, de andere diensten van de Regering en het « O.N.E. » werken nauw samen.

HOOFDSTUK II. — *Opdrachten*

**Art. 3.** Het Observatorium heeft de volgende opdrachten :

1° het permanent opstellen van een inventaris :

a) van de beleidssnoeren en de maatschappelijke gegevens op vlak van kind, jeugd en jongerenhulp voor wat betreft de gezondheid, de vrijetijdsbesteding, de uitdrukkingsvormen en de participatie, de opvang van kinderen en jongeren, afhaken op school, adoptie alsook de personen bedoeld in artikel 2 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd;

b) van de instellingen en verenigingen die bevoegd zijn op vlak van kind en jeugd en hulpverlening aan de jeugd, het gebruik en de toegankelijkheid ervan;



2° het uitwerken van indicatoren die verbonden zijn aan de maatschappelijke gegevens bedoeld onder 1°;

3° het uitbrengen van adviezen rond om het even welke vraag die betrekking heeft op de materies die het behandelt, op initiatief of op vraag van de Regering, van een lid van de Regering, van de Algemeen Secretaris of van de Administrateur generaal van het « O.N.E. »;

4° het uitvoeren of het opdracht geven tot studies en wetenschappelijk onderzoek inzake de materies die het behandelt, op initiatief of op vraag van de Regering, van een lid van de Regering, van de Algemeen Secretaris of van de Administrateur generaal van het « O.N.E. » en het bijhouden van een inventaris van de studies en het wetenschappelijk onderzoek dat werd uitgevoerd op vlak van kind en jeugd en hulpverlening aan de jeugd in de Franse Gemeenschap;

5° de tenuitvoerlegging voor de Franse Gemeenschap van de bepalingen vervat in de artikelen 42 en 44 van de Internationale Conventie van 20 november 1989 inzake de rechten van het kind.

6° het ondersteunen en promoten van ieder initiatief dat als doelstelling de verbetering van de situatie van kinderen en jongeren in de Franse Gemeenschap heeft;

7° het doen van aanbevelingen met het oog op een verbetering van de samenwerking tussen het « O.N.E. » en de diensten van de Regering alsook tussen deze en de verenigingen.

**Art. 4.** Het Observatorium laat zijn activiteiten passen binnen het kader van het Europees netwerk van nationale observatoriums voor kinderen, namelijk « Child on Europe ». Het neemt actief deel aan de activiteiten van dit netwerk door een bijdrage te leveren aan de werking, de organisatie, de activiteiten ervan met het oog op het organiseren van een uitwisseling van informatie en gegevens en het promoten van goede acties op Europees niveau op vlak van kinderen, jeugd en hulpverlening aan de jeugd.

Het Observatorium werkt, na instemming van de bevoegde Minister, een samenwerkingsvorm uit die nodig is voor het uitvoeren van zijn opdrachten, met om het even welk internationaal of buitenlands organisme, op federaal, gemeenschappelijk, gewestelijk of lokaal niveau, die publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen zijn.

**Art. 5.** Teneinde de opdrachten te vervullen bedoeld in artikel 3, 4°, wordt ieder verslag van een studie of een onderzoek op vlak van kinderen, jeugd of hulpverlening aan de jeugd, dat werd uitgevoerd op initiatief van de Franse Gemeenschap of door deze laatste betaald werd, aan het Observatorium overgemaakt.

**Art. 6.** Teneinde de opdrachten te vervullen bedoeld in artikel 3, 5°, wordt binnen het Observatorium een permanente opvolgingsgroep opgericht voor de internationale Conventie van 20 november 1989 inzake de rechten van het kind, hierna de permanente groep ICRK genoemd.

De permanente groep ICRK bestaat uit vertegenwoordigers van de Regeringsleden alsook uit vertegenwoordigers van de besturen van het Ministerie van de Franse Gemeenschap en het « O.N.E. », van de raadgevende organen binnen de diensten voor de kinderen, de jeugd en voor hulpverlening aan de jeugd, uit de algemeen Afgevaardigde voor de kinderrechten en van de niet-gouvernementele organisaties die actief zijn op vlak van kinderrechten.

Kunnen eveneens worden uitgenodigd, de vertegenwoordigers van andere besturen, meer bepaald de Waalse en Brusselse besturen die actief zijn op vlak van kinderen en jeugd, van de Raad en om het even welke persoon of instelling van wie de kennis nuttig zou zijn;

De permanente groep ICRK verzekert, met respect voor de eigenheid en de autonomie van ieder samenstellend deel, meer bepaald :

1° de uitwisseling van informatie en overleg inzake de initiatieven en de projecten die het bevorderen en de tenuitvoerlegging van kinderrechten verzekeren, van op het lokaal niveau tot op het internationaal niveau;

2° de voorbereiding van de bijdrage van de Franse Gemeenschap aan het opstellen van het nationaal rapport bedoeld in artikel 44 van de Internationale Conventie van 20 november 1989 inzake rechten van het kind en het driejaarlijks rapport bedoeld in artikel 2 van het decreet van 28 januari 2004 tot instelling van de uitwerking van een rapport over de toepassing van de beginselen van de Internationale Conventie voor de Rechten van het Kind;

3° de analyse en de opvolging van de aanbevelingen van het Comité voor de rechten van het kind van de Verenigde Naties, meer bepaald de uitwerking van een actieplan op gemeenschapsniveau inzake de rechten van het kind;

4° de voorbereiding van de werken van de Nationale Commissie voor de rechten van het kind;

5° de inachtneming van het woord van de kinderen. De permanente groep ICRK kan onderwerkgroepen oprichten.

**Art. 7.** Ieder jaar voor dertig juni, maakt het Observatorium aan de Raad en aan de Regering een activiteitenverslag over betreffende het afgelopen jaar. Worden toegevoegd aan dit rapport dat in samenwerking met de diensten van de Regering en het « O.N.E. » wordt opgesteld, een stand van zaken betreffende kinderen, jeugd en hulpverlening voor de jeugd in de Franse Gemeenschap.

**Art. 8.** De verschillende resultaten die voorkomen uit deze opdrachten, met uitzondering van die bedoeld in het tweede lid van dit artikel, en het activiteitenverslag van het Observatorium worden ter beschikking van het publiek gesteld, meer bepaald aan de hand van een internetsite.

De adviezen bedoeld in artikel 3, 3°, alsook het onderzoek dat wordt uitgevoerd door of op vraag van het Observatorium overeenkomstig artikel 3, 4°, worden openbaar gemaakt door het Observatorium behoudens tegengesteld advies van de opdrachtgever (s) in de maand die volgt op de ontvangst bij deze laatste van een advies of een onderzoeksrapport, meer bepaald aan de hand van een internetsite.

HOOFDSTUK III. — *Het begeleidingscomité*

**Art. 9.** Een orgaan voor reflectie, oriëntering en evaluatie, begeleidingscomité geheten wordt belast met het uitbrengen van adviezen, raad en voorstellen op vraag van de Raad, de Regering, het Observatorium of initiatieven betreffende de opdrachten en de werken van het Observatorium. Het wordt eveneens belast met de goedkeuring van het activiteitenverslag bedoeld in artikel 7.

Het begeleidingscomité bestaat uit :

- 1° de Algemeen Secretaris of zijn/haar afgevaardigde;
- 2° de administrateur-generaal van het « O.N.E. » of zijn/haar afgevaardigde;
- 3° de algemeen ambtenaar die verantwoordelijk is voor Onderwijs of zijn/haar afgevaardigde;
- 4° de algemeen ambtenaar die verantwoordelijk is voor het bestuur van Hulpverlening voor de Jeugd of zijn/haar afgevaardigde;
- 5° de algemeen ambtenaar die verantwoordelijk is voor het bestuur van Jeugd of zijn/haar afgevaardigde;
- 6° de algemeen ambtenaar die verantwoordelijk is voor het bestuur Sport of zijn/haar afgevaardigde;
- 7° de voorzitter/voorzitster van het de raad van bestuur van het O.N.E of zijn/haar afgevaardigde;
- 8° een vertegenwoordiger/vertegenwoordigster aangeduid door de Conseil de la jeunesse d'expression française;
- 9° een vertegenwoordiger/vertegenwoordigster aangeduid door de Conseil communautaire de l'Aide à la Jeunesse;
- 10° een vertegenwoordiger/vertegenwoordigster aangeduid door de Adviesraad van het « O.N.E. »;
- 11° een algemeen afgevaardigde van de Franse Gemeenschap voor de rechten van het kind of zijn/haar afgevaardigde;
- 12° een vertegenwoordiger/vertegenwoordigster aangeduid door ieder lid van de Regering;
- 13° het personeel van rang 12 van het Observatorium;

Het begeleidingscomité kan eveneens een of meerdere experts verbinden aan zijn werken. Deze experts zijn er lid van.

Het begeleidingscomité wordt voorgezeten door de Algemeen Secretaris of een lid van het comité dat daartoe aangesteld wordt.

De werking van het comité wordt door de Regering op voorstel van het comité goedgekeurd.

De leden bedoeld in het tweede lid, 8°, 9°, 10° en 12° die niet langer beschikken over de hoedanigheid waarin zij werden aangenomen, voeren hun functie niet langer uit; hun vervanging aan dezelfde voorwaarden wordt verzekerd.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

**Art. 10.** De leden van permanente groep ICRK, behalve die ter vertegenwoordiging van de Raad, de Regering, de Algemeen Afgevaardigde voor de rechten van het kind en de besturen alsook de leden van het begeleidingscomité bedoeld in artikel 9, tweede lid, 8°, 9° en 10°, verkrijgen een zittingspenning per zitting, alsook worden de verplaatsings- en verblijfkosten die aangegaan worden voor hun deelname aan de zittingen vergoed. De Regering stelt het bedrag van deze zittingspenningen en verplaatsings- en verblijfkosten vast.

**Art. 11.** De Regering legt de uitvoeringsmodaliteiten van dit decreet vast.

**Art. 12.** Afdeling 1 en afdeling 2 van het eerste hoofdstuk en hoofdstuk II van het besluit van 8 juni 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap inzake het Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse worden opgeheven.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 12 mei 2004.

De Minister-President, belast met internationale betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,  
C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Begroting,  
M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
O. CHASTEL

De Minister van Hoger Onderwijs,  
Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

—  
Nota's

(1) *Zitting 2003-2004.*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet nr. 546-1. — Commissie amendementen nr. 546-2. — Verslag nr. 546-3.

*Integraal Verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 5 mei 2004.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 2216

[C — 2004/29201]

**12 MAI 2004. — Décret fixant les conditions d'octroi de subventions pour l'organisation d'activités sportives de quartier (1)**

Le Parlement a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le sport de quartier se définit comme un ensemble d'activités sportives qui exigent un effort physique, organisées par une structure locale au profit des habitants d'un quartier urbain ou rural. Il peut s'agir de l'organisation soit de plusieurs activités sur un même site soit d'une même activité sur plusieurs sites, soit encore d'une seule activité sur un seul site.

**Art. 2.** Dans la limite des crédits budgétaires, le Gouvernement peut accorder des subventions pour encourager la réalisation d'activités sportives de quartier, ci-après dénommées « programmes d'animation ».

**Art. 3.** Peuvent bénéficier des subventions :

- 1° les administrations communales;
- 2° les centres publics d'action sociale;
- 3° les centres sportifs locaux et les centres sportifs locaux intégrés reconnus par le décret du 27 février 2003 organisant la reconnaissance et le subventionnement des centres sportifs locaux et des centres sportifs locaux intégrés;
- 4° les maisons de jeunes reconnues visées à la sous-section 1 du chapitre 1<sup>er</sup> du décret du 20 juillet 2000 déterminant les conditions de reconnaissance et de subventionnement des maisons de jeunes, centres de rencontres et d'hébergement et centres d'informations des jeunes et leurs fédérations;
- 5° les organisations de jeunesse reconnues dans le cadre du décret du 20 juin 1980 déterminant les conditions de reconnaissance et de subventionnement des organisations de jeunesse;
- 6° les associations reconnues dans le cadre du décret du 17 juillet 2003 relatif au soutien de l'action associative dans le champ de l'éducation permanente;
- 7° les associations ayant pour objet la promotion du sport ou l'animation des quartiers dont la réalité de leurs activités est attestée par la commune sur le territoire de laquelle les activités sont organisées;
- 8° les plaines de vacances agréées visées à l'article 2, 1°, du décret du 17 mai 1999 relatif aux centres de vacances;
- 9° les services d'aide en milieu ouvert agréés dans le cadre du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse.

En ce qui concerne les institutions visées aux points 1° et 2° ci-dessus situées sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, les informations relatives aux programmes d'animation sont prioritairement données en langue française.

**Art. 4.** Les clubs sportifs affiliés à une fédération sportive peuvent bénéficier des subventions à condition que les programmes d'animation visent un public autre que leurs membres affiliés.

**Art. 5.** Les programmes d'animation qui peuvent être subventionnés se répartissent en 3 catégories :

- 1° activités se déroulant toute l'année de manière hebdomadaire avec un minimum de 40 semaines à raison d'au moins une séance hebdomadaire d'une durée minimum de trois heures;
- 2° activités ponctuelles d'une durée de cinq jours ouvrables consécutifs au moins (en dehors des vacances scolaires) et d'une durée minimum de trois heures par séance journalière;
- 3° activités se déroulant durant les vacances scolaires d'été, de Noël, de Pâques, de Toussaint et/ou de Carnaval et d'une durée de cinq jours au moins et d'une durée minimum de trois heures par séance journalière.

**Art. 6.** Pour bénéficier d'une subvention, les programmes d'animation doivent être encadrés par un cadre global de personnel répondant aux conditions minimales suivantes :

Pour les programmes d'animation visés à l'article 5, 1° :

- 1° Une personne
  - a) soit licenciée en éducation physique, agrégée de l'enseignement secondaire supérieur en éducation physique;
  - b) soit agrégée de l'enseignement secondaire inférieur en éducation physique;
  - c) soit titulaire d'un brevet de cadre sportif visé au chapitre VI du décret du 26 avril 1999 organisant le sport en Communauté française.
- 2° et deux personnes :
  - a) soit titulaires d'un certificat d'enseignement secondaire supérieur ou technique secondaire dans le domaine de l'éducation physique;
  - b) soit titulaires d'un brevet d'animateur de centres de vacances, visé à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, du décret du 17 mai 1999 relatif aux centres de vacances;
  - c) soit pouvant attester d'une expérience utile d'au moins cinq années dans la pratique de l'encadrement sportif.

Pour les programmes d'animation visés à l'article 5, 2° : 2 personnes au moins titulaires d'un des titres visés au point 1° et 2° ci-dessus.

Pour les programmes d'animation visés à l'article 5, 3° : 1 personne titulaire d'au moins un des titres visés au point 1° et 2° ci-dessus.

Le Gouvernement fixe le nombre minimum de participants inscrits à un programme d'animation et, il détermine l'encadrement minimal durant chaque séance en tenant compte du nombre de participants.

L'encadrement dont il est question dans le présent article peut être assuré soit par des personnes sous contrat d'emploi ou sous statut ainsi que par des bénévoles.

**Art. 7.** La subvention couvre les frais d'organisation, d'information, de matériel, d'encadrement et de déplacement induits par un programme d'animation.

**Art. 8.** Le montant forfaitaire de la subvention est fixé comme suit :

- Pour les programmes d'animation visés à l'article 5, 1° : 3 750 euros.
- Pour les programmes d'animation visés à l'article 5, 2° : 300 euros par programme d'animation de 5 jours au moins d'activités avec un plafond annuel de 3 000 euros.
- Pour les programmes d'animation visés à l'article 5, 3° : 300 euros par programme d'animation de 5 jours avec un plafond annuel de 1 500 euros.

Ces montants sont adaptés chaque année le 1<sup>er</sup> janvier dans la même proportion que l'évolution de l'indice des prix à la consommation, entre le mois de janvier de l'année en cours et le mois de janvier 2005.

**Art. 9.** La demande de subvention est introduite auprès du service désigné par le Gouvernement au moins un mois avant la date du début du programme d'animation au moyen d'un formulaire délivré par celui-ci.

Sont joints à cette demande :

- 1° une présentation du programme d'animation;
- 2° un programme détaillé et l'horaire des activités;
- 3° la liste des personnes constituant l'encadrement pédagogique du programme d'animation ainsi que les attestations relatives à leurs qualifications;
- 4° les normes d'encadrement;
- 5° l'indication du lieu où se dérouleront les activités;
- 6° le plan de promotion;
- 7° un projet de budget des recettes et dépenses.

**Art. 10.** Le service accuse réception de la demande et de sa conformité dans les 15 jours. Il informe le demandeur au moins 1 mois avant le début du programme d'animation, de l'acceptation ou du refus de son dossier.

En cas de refus, le demandeur peut introduire un recours auprès du Gouvernement, lequel tranche définitivement sur la demande de subvention.

**Art. 11.** Tous les éléments de nature à permettre la vérification des qualifications et titres du personnel d'encadrement visés à l'article 6, ainsi que les pièces justificatives des dépenses et des recettes, doivent être tenus à la disposition des fonctionnaires chargés de l'inspection du programme d'animation considéré.

La subvention est liquidée après vérification des pièces justificatives.

**Art. 12.** Sont exclues du champ d'application du présent décret les organisations bénéficiant, pour le même objet, de subventions accordées par la Communauté française dans le cadre d'autres législations ou réglementations sportives.

**Art. 13.** Le Gouvernement établit tous les trois ans un rapport d'évaluation de l'application du présent décret qu'il soumet à l'avis du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein Air et communique au Conseil de la Communauté française.

**Art. 14.** Chaque année, le Gouvernement informe le Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein Air des programmes d'animation subventionnés et des programmes d'animation non subventionnés, en précisant, pour les premiers, les montants financiers accordés.

**Art. 15.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 12 mai 2004.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,  
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial  
P. HAZETTE

Le Ministre du Budget,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
O. CHASTEL

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

Notes

(1) *Sessions 2003-2004.*

Documents du Conseil. – Projet de décret, n° 523-1. – Amendements de commissions, n° 523-2. — Rapport, n° 523-3.

*Compte rendu intégral.* – Discussion et adoption. Séance du 5 mai 2004.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2216

[C — 2004/29201]

**12 MEI 2004. — Decreet ter bepaling van de voorwaarden voor de toekenning van subsidies voor de organisatie van sportactiviteiten in de wijk (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Sport in de wijk wordt gedefinieerd als een geheel aan sportieve activiteiten die een fysieke inspanning vereisen, georganiseerd door een plaatselijke structuur ten gunste van de inwoners van een stedelijke of landelijke wijk. Het kan gaan om de organisatie van ofwel meerdere activiteiten op één site, ofwel één activiteit op meerdere sites of over één activiteit op één site.

**Art. 2.** De Regering kan subsidies toekennen om de realisatie van sportactiviteiten in de wijk, hieronder animatieprogramma's genoemd, aan te moedigen, binnen de beperking van de budgettaire kredieten.

**Art. 3.** Komen in aanmerking voor deze subsidies :

1° de gemeentelijke overheden;

2° de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

3° plaatselijke sportcentra en geïntegreerde plaatselijke sportcentra erkend door het decreet van 27 februari 2003 houdende de erkenning en subsidiëring van de plaatselijke sportcentra en de geïntegreerde plaatselijke sportcentra;

4° erkende jeugdhuizen bedoeld in subafdeling 1 van hoofdstuk 1 van het decreet van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden voor de erkenning en subsidiëring van jeugdhuizen, van ontmoetings- en accommodatiecentra, van informatiecentra voor jongeren en hun federaties;

5° de jeugdorganisaties erkend in het kader van het decreet van 20 juni 1980 houdende vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning en toekenning van toelagen aan de jeugdorganisaties;

6° de verenigingen erkend in het kader van het decreet van 17 juli 2003 met betrekking tot de steun aan het verenigingsleven op het gebied van de permanente opvoeding;

7° de verenigingen met als doel de promotie van sport of wijkanimatie, waarvan de realiteit van hun activiteiten wordt bewezen door de gemeente op wiens grondgebied de activiteiten worden georganiseerd;

8° de erkende vakantiepleinen bedoeld in artikel 2, 1°, van het decreet van 17 mei 1999 betreffende de vakantiecentra;

9° de diensten voor hulpverlening in open milieu erkend in het kader van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd.

Voor de instellingen bedoeld in punten 1° en 2° hierboven, gevestigd op het grondgebied van het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt de informatie over de animatieprogramma's in de eerste plaats in het Frans verschaft.

**Art. 4.** Sportclubs die lid zijn van een sportfederatie kunnen subsidies krijgen op voorwaarde dat de animatieprogramma's gericht zijn op een ander publiek dan de leden van de club.

**Art. 5.** De animatieprogramma's die kunnen worden gesubsidieerd, kunnen in 3 categorieën worden opgedeeld :

1° activiteiten die heel het jaar door wekelijks lopen, met een minimum van 40 weken, op basis van minstens één wekelijkse sessie met een minimumduur van drie uur;

2° gerichte activiteiten met een duur van minstens vijf opeenvolgende werkdagen (buiten de schoolvakanties) en een minimumduur van drie uur per dagelijkse sessie;

3° activiteiten die zich afspelen tijdens de zomervakantie, het kerstverlof, het paasverlof, het allerheiligen- en/of carnavalverlof, met een duur van minstens vijf dagen en een minimumduur van drie uur per dagelijkse sessie.

**Art. 6.** Om te genieten van een subsidie moeten de animatieprogramma's worden geleid door een globaal kader van personeel dat beantwoordt aan de volgende minimale voorwaarden :

Voor de animatieprogramma's bedoeld in artikel 5, 1° :

1° Eén persoon

a) ofwel licentiaat lichamelijke opvoeding, geaggregeerde lichamelijke opvoeding voor het hoger secundair onderwijs;

b) ofwel geaggregeerde lichamelijke opvoeding voor het lager secundair onderwijs;

c) ofwel houder van een brevet van sportfunctionaris bedoeld in hoofdstuk VI van het decreet van 26 april 1999 tot organisatie van de sport in de Franse Gemeenschap.

2° en twee personen :

a) ofwel houders van een getuigschrift van hoger secundair of technisch secundair onderwijs binnen het domein van de lichamelijke opvoeding;

b) ofwel houders van een brevet van animator voor vakantiecentra, bedoeld in artikel 5, § 1, van het decreet van 17 mei 1999 betreffende de vakantiecentra;

c) ofwel die het bewijs kunnen leveren van een nuttige ervaring van minstens vijf jaar in de praktijk van de sportieve begeleiding.

Voor de animatieprogramma's bedoeld in artikel 5, 2° : 2 personen die minstens houder zijn van een van de titels bedoeld in punten 1° en 2° hierboven.

Voor de animatieprogramma's bedoeld in artikel 5, 3° : 1 persoon die houder is van minstens één van de titels bedoeld in punten 1° en 2° hierboven.

De Regering bepaalt het minimumaantal deelnemers dat zich moet inschrijven voor een animatieprogramma en bepaalt de minimale begeleiding tijdens elke sessie, rekening houdend met het aantal deelnemers.

De begeleiding waarvan sprake is in dit artikel kan worden verzekerd ofwel door personen met een werknemersovereenkomst of met een statuut, of door vrijwilligers.

**Art. 7.** De subsidie dekt de kosten voor de organisatie, de informatie, het materiaal, de begeleiding en de verplaatsingen teweegebracht door een animatieprogramma.

**Art. 8.** Het forfaitaire bedrag van de subsidie wordt als volgt bepaald :

Voor de animatieprogramma's bedoeld in artikel 5, 1° : 3750 EUR.

Voor de animatieprogramma's bedoeld in artikel 5, 2° : 300 EUR per animatieprogramma van minstens 5 activiteitendagen met een jaarlijks plafond van 3000 EUR.

Voor de animatieprogramma's bedoeld in artikel 5, 3° : 300 EUR per animatieprogramma van 5 dagen met een jaarlijks plafond van 1500 EUR.

Deze bedragen worden jaarlijks op 1 januari aangepast in dezelfde proportie als de evolutie van de index van de consumptieprijzen tussen de maand januari van het lopende jaar en de maand januari 2005.

**Art. 9.** De subsidieaanvraag wordt ingediend bij de dienst aangeduid door de Regering, ten minste een maand vóór de datum van de start van het animatieprogramma middels een formulier door deze dienst afgeleverd.

Bij deze aanvraag worden gevoegd :

- 1° een voorstelling van het animatieprogramma;
- 2° een gedetailleerd programma en het uurrooster van de activiteiten;
- 3° de lijst met personen die instaan voor de pedagogische begeleiding van het animatieprogramma, alsook de bewijzen betreffende hun kwalificaties;
- 4° de normen voor de begeleiding;
- 5° aangeving van de plaats waar de activiteiten zullen plaatsvinden;
- 6° het promotieplan;
- 7° een ontwerpbudget van de ontvangsten en uitgaven.

**Art. 10.** De dienst bevestigt de ontvangst van de aanvraag en van haar conformiteit binnen de 15 dagen. Hij brengt de aanvrager minstens 1 maand vóór het van start gaan van het animatieprogramma op de hoogte van de aanvaarding of weigering van zijn dossier.

In geval van een weigering kan de aanvrager beroep indienen bij de Regering, die dan definitief zal beslissen over de subsidieaanvraag.

**Art. 11.** Alle elementen die de controle van de kwalificaties en titels van het begeleidend personeel bedoeld in artikel 6 kunnen toelaten, alsook de bewijsstukken voor uitgaven en ontvangsten, moeten ter beschikking worden gehouden van de ambtenaren belast met de inspectie van het betrokken animatieprogramma.

De subsidie wordt geliquideerd na de controle van de bewijsstukken.

**Art. 12.** Organisaties die voor hetzelfde doel subsidies krijgen van de Franse Gemeenschap in het kader van andere wetgeving of sportieve reglementen, zijn uitgesloten van het toepassingsveld van dit decreet.

**Art. 13.** De Regering stelt om de drie jaar een evaluatieverslag op over de toepassing van dit decreet en legt het voor aan de mening van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens en deelt het mee aan de Raad van de Franse Gemeenschap.

**Art. 14.** Elk jaar licht de Regering de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens in over de gesubsidieerde animatieprogramma's en de niet-gesubsidieerde animatieprogramma's, met voor de eerstgenoemde de vermelding van het toegekende bedrag.

**Art. 15.** Dit decreet gaat van kracht op 1 januari 2005.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel op 12 mei 2004.

De Minister-President, belast met de Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,  
C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,  
J.M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Begroting,  
M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
O. CHASTEL

De Minister van Hoger Onderwijs,  
Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

—  
Nota's

(1) *Zitting 2003-2004.*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 523-1. — Commissie-amendementen, nr. 523-2. — Verslag, nr. 523-3.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 5 mei 2004.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 2217

[S — C — 2004/29190]

**12 MAI 2004. — Décret relatif aux centres d'archives privées en Communauté française de Belgique (1)**

Le Parlement a adopté et nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

*Section 1<sup>re</sup>. — Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent décret, on entend par :

1° Archives privées

Tous documents

1) quels que soient leur forme et leur support matériel, produits - c'est-à-dire créés. ou reçus -

2) conservés par toute personne physique ou morale, tout service, tout groupe de personnes et organismes de droit privé, documents qui contiennent des informations relatives aux activités d'entreprises commerciales, industrielles ou artisanales, d'organismes ou d'organisations sociaux, syndicaux, patronaux, politiques, environnementaux, généalogiques ou culturels ou d'établissements d'enseignements existants ou dissous, au domaine de la création et de l'activité artistiques,

3) à l'exception des biens du domaine public ou privé fédéral ou d'une autre Région ou Communauté ainsi que les archives de particuliers qui y sont relatives

4) dont le ou les propriétaires souhaitent le versement en tout ou en partie à un centre d'archives privées

2° Producteur d'archives

Tout personne physique ou morale, tout service, tout groupe de personnes et organismes de droit privé qui constitue des archives.

3° Centre d'Archives privées

Association sans but lucratif, Association internationale sans but lucratif ou Fondation au sens de la loi du 27 juin 1921, qui, en Communauté française, fait preuve d'une activité régulière et approfondie en matière de sauvegarde et d'exploitation du patrimoine archivistique défini au présent article, 1°.

Sont exclus les services d'archives organisés directement ou indirectement par un musée, une université, une institution de recherche agréée, une bibliothèque publique ou liés à un organisme à but lucratif en activité au moment de l'agrément.

4° Conseil des Centres d'archives privées

Conseil visé à l'article 10 du présent décret.

5° Comité

Comité de pilotage des Centres d'Archives privées.

6° Projet

Activité, dont le but et la durée dans le temps sont délimités, qui vise la mise en valeur d'archives au niveau scientifique, culturel et archivistique.

7° Réseau

Mise en place de collaborations scientifiques et techniques permettant la valorisation de catalogues et d'inventaires des Centres d'Archives privées, notamment par le biais d'Internet.

*Section 2. — De l'agrément*

**Art. 2.** Le Gouvernement peut agréer, pour une période de cinq ans renouvelable, après avis du Conseil des Centres d'archives privées, les Centres d'Archives privées qui répondent aux conditions suivantes :

1° Être constitué en asbl, en Association internationale sans but lucratif ou en Fondation et pouvoir faire la preuve de la publication de ses statuts.

2° Recueillir, classer, inventorier et assurer la conservation physique des archives visées à l'article 1<sup>er</sup> soit sur place, soit en responsabilité de manière décentralisée.

3° Rendre ces archives accessibles au public dans le respect des conventions de don, de dépôt et de gestion qui les concernent et dans les délais légaux de protection de la vie privée des personnes.

4° Disposer d'un local de conservation et d'une salle de consultation des archives ouverte au public.

5° Attester d'une existence et d'une activité en la matière depuis au moins cinq ans au moment de l'introduction de la demande d'agrément.

6° Disposer ou procéder à l'engagement d'une personne responsable de la conservation et de la consultation qui doit avoir les qualifications visées à l'article 3.

7° Fournir un aperçu des fonds et collections d'archives conservés ou traités, leur mode de classement et les instruments de recherche disponible ainsi que le relevé des activités scientifiques, pédagogiques, de formation ou des publications des cinq dernières années.

8° Etre capable de répondre aux conditions techniques définies à l'article 12, en vue notamment du développement de leur accès à un public large et diversifié.

9° Participer à la recherche scientifique au niveau local, régional, communautaire et international, notamment en favorisant l'accueil des chercheurs en Histoire et des étudiants.

10° S'engager à participer au réseau décrit à l'article 1<sup>er</sup>, 7°.

11° Le Centre d'Archives privées agréé est tenu de remettre chaque année au Gouvernement, au Conseil des Centres d'archives privées et à l'Administration, un rapport d'activités, administratif et financier présentant les réalisations et projets.

### Section 3. — De la subvention

**Art. 3.** Dans la limite des moyens budgétaires, le Gouvernement peut octroyer une subvention annuelle aux Centres d'Archives privées agréés qui répondent aux conditions minimales suivantes :

1° Recueillir, classer, inventorier et assurer la conservation physique des archives visées à l'article 1<sup>er</sup> soit sur place, soit en responsabilité de manière décentralisée.

2° Rendre ces archives accessibles au public dans le respect des conventions de don, de dépôt et de gestion qui les concernent et dans les délais légaux de protection de la vie privée des personnes.

3° Disposer d'un local de conservation et d'une salle de consultation des archives ouverte au public.

4° Disposer ou procéder à l'engagement :

1) d'au moins un responsable scientifique titulaire d'une licence en histoire délivrée par une université belge ou dont l'équivalence a été officiellement reconnue en vertu de la législation sur la collation des grades académiques.

2) d'au moins un responsable administratif titulaire d'une licence en Histoire délivrée par une université belge ou dont l'équivalence a été officiellement reconnue en vertu de la législation sur la collation des grades académiques, d'un graduat en bibliothéconomie ou d'un brevet de bibliothécaire-documentaliste délivré par la Communauté française.

Le Gouvernement arrête la liste des autres titres et grades qui peuvent éventuellement être pris en compte pour 1) et 2).

5° Disposer d'un inventaire des fonds et collections d'archives conservés ou traités accessible au public.

6° Répondre aux conditions techniques définies à l'article 12, en vue notamment du développement de leur accès à un public large et diversifié.

7° Participer à la recherche scientifique au niveau local, régional, communautaire et international, notamment en favorisant l'accueil des chercheurs en Histoire et des étudiants.

8° Participer au réseau décrit à l'article 1<sup>er</sup>, 7°.

**Art. 4.** Dans la limite des crédits budgétaires, le Gouvernement alloue la subvention annuelle aux centres agréés par la Communauté française en vertu du présent décret qui comprend :

- les subventions de traitement des personnes indispensables au bon fonctionnement du centre visées à l'article 3 du présent décret,

- un subside forfaitaire de fonctionnement,

- un subside en fonction d'activités effectivement prestées.

Pour le calcul des subventions de traitement, le Gouvernement fixe les échelles de traitement et les conditions qui y sont liées.

Le Gouvernement arrête les modalités de calcul et de contrôle de l'octroi des subventions.

**Art. 5.** L'octroi d'une subvention en application du présent décret n'exclut pas du bénéfice de subventions accordées en vertu d'autres législations ou réglementations auxquelles satisferait le Centre d'Archives privées agréé.

**Art. 6.** La subvention annuelle de la Communauté française est liquidée en deux tranches : la première, de 75%, est liquidée au plus tard à la fin du deuxième trimestre de l'année concernée. Le solde de la subvention est liquidé au plus tard trois mois après la production des justificatifs requis.

### Section 4. — De la suspension ou du retrait de la subvention et/ou de l'agrément

**Art. 7.** L'agrément ou la subvention peuvent être suspendues par le Gouvernement si le Centre d'archives privées agréé ne répond plus aux conditions fixées par ou en vertu du présent décret.

La suspension ne peut être prononcée qu'après que le Centre d'archives privées agréé ait été mis en demeure, par lettre recommandée à la poste, de se mettre en conformité aux dispositions prévues par ou en vertu du présent décret.

Un délai de trois mois doit séparer la mise en demeure susvisée et la décision de la suspension de l'agrément ou de la subvention, cette dernière est notifiée par lettre recommandée à la poste.



**Art. 8.** Le bénéfice de l'agrément ou de la subvention est retiré au Centre d'archives privées agréé qui ne démontre pas s'être mis en conformité aux dispositions prévues par ou en vertu du présent décret dans un délai de six mois prenant cours le lendemain de l'envoi de la décision de suspension visée à l'article 7.

Le retrait est notifié par le Gouvernement au Centre d'Archives privées par lettre recommandée à la poste.

**Art. 9.** Le retrait de l'agrément entraîne le retrait de la subvention. Un nouvel agrément du Centre d'archives privées peut être accordée par le Gouvernement, sur avis du Conseil des Centres d'archives privées, dès que le Centre peut faire la preuve que les conditions d'agrément sont à nouveau remplies.

#### Section 5. — Du Conseil de Centres d'archives privées

**Art. 10.** Il est créé un Conseil des Centres d'archives privées. Le Conseil des Centres d'archives privées émet d'initiative ou à la demande du Gouvernement des avis et recommandations. Le Conseil des Centres d'archives privées peut s'associer des experts extérieurs.

Une fois par an au minimum, et plus s'il l'estime nécessaire, le Conseil des Centres d'archives privées organise une réunion conjointe du Conseil des Centres d'archives privées et du Comité.

Les missions du Conseil des Centres d'archives privées sont notamment la remise d'avis au Gouvernement sur la politique globale des Archives en Communauté française et sur les demandes d'agrément et de subvention. Après audition des Centres, le Conseil des Centres d'archives privées remet une évaluation annuelle au Gouvernement sur les rapports annuels qui lui ont été remis par les Centres et les activités réalisées par ceux-ci. Ce rapport est également communiqué aux Centres par le Conseil des Centres d'archives privées.

Il est composé de huit personnalités reconnues pour leurs compétences en archivistique contemporaine dont un pour sa compétence reconnue au niveau international et deux autres pour leurs compétences en nouvelles technologies ainsi que de trois membres du personnel académique et scientifique des universités francophones délivrant le titre de licencié en Histoire ou en Sciences de l'Information et de la Documentation.

#### Section 6. — Du Comité de pilotage

**Art. 11.** Il est créé un Comité de pilotage.

Il est composé de droit d'un représentant scientifique de chacun des Centres d'Archives privées agréés et de chacun des Centres d'Archives privées conventionnés et de deux personnalités reconnues pour leurs compétences en matière d'archivistique contemporaine.

Le Comité peut s'associer des experts extérieurs.

Le Comité se réunit au moins trois fois par an.

Les missions et objectifs du Comité sont notamment

- 1) le développement et la tenue d'un réseau entre les Centres d'Archives privées tel que défini à l'article 1, 7°, notamment par la mise en place de synergies et de projets communs,
- 2) la définition de procédures scientifiques et techniques communes,
- 3) la remise d'avis au Conseil des Centres d'archives privées sur les normes techniques à adopter,
- 4) la définition de la politique en matière d'équipement technique,
- 5) la garantie d'un accès à l'information aux publics les plus larges possibles dans un esprit de démocratie.

Le Comité peut solliciter par écrit auprès du Président du Conseil des Centres d'archives privées l'organisation d'une réunion du Conseil des Centres d'archives privées et du Comité sur un sujet précis, en sus de la réunion annuelle prévue à l'article 10.

Le Gouvernement détermine à qui il confie le secrétariat du Comité de pilotage. Le Comité de pilotage adresse annuellement un rapport d'activités au Conseil des Centres d'archives privées supérieur des Centres d'Archives privées.

#### Section 7. — Des normes techniques et des conditions de conservation

**Art. 12.** Le Gouvernement détermine, après avis du Conseil des Centres d'archives privées, la normalisation des techniques d'archivage propres au secteur, les conditions de conservation et de communication des documents, et ce dans le cadre des conditions d'agrément et de subventionnement des Archives privées définies aux articles 2 et 3.

Le Gouvernement détermine le calendrier de la mise en oeuvre des normes et conditions.

#### Section 8. — Dispositions transitoires et abrogatoires

**Art. 13.** Les institutions dont le personnel ne possède pas les titres requis à l'article 3, 4°, 1) et 2), peuvent, à titre transitoire, accéder à la subvention, pourvu qu'il justifie une expérience de cinq ans minimum dans le secteur concerné. Pour tout nouvel engagement, le personnel est tenu de souscrire aux règles prescrites.

**Art. 14.** Les conventions en cours restent en vigueur jusqu'à leur terme.

Jusqu'à la mise en place du Conseil des Centres d'archives privées, le Gouvernement peut agréer de nouveaux centres sans le rapport de l'instance d'avis.

Le Conseil des Centres d'archives privées doit être installé le premier jour du deuxième mois après l'entrée en vigueur du présent décret.

**Art. 15.** 1° Le décret du 14 juillet 1994 portant agrément et subvention des centres d'Archives privées en Communauté française modifié par le décret du 22 décembre 1995 modifiant le décret du 13 juillet 1994 portant agrément et subvention des centres d'Archives privées en Communauté française sont abrogés.

2° L'arrêté du 1<sup>er</sup> février 1995 du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres du Conseil des Centres d'Archives privées en Communauté française de Belgique modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 février 1997 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1<sup>er</sup> février 1995 portant nomination des membres du Conseil des Centres d'archives privées en Communauté française de Belgique sont abrogés.

3° L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 avril 1995 relatif à l'agrément et au subventionnement des Centres d'archives privées est abrogé.

*Section 9. — Entrée en vigueur*

**Art. 16.** Le présent décret entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 12 mai 2004.

Le Ministre-Président, Chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,  
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. NAZETTE

Le Ministre du Budget,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
O. CHASTEL

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

(1) *Session 2003-2004*

Documents du Conseil.- Projet de décret, n° 536-1. - Rapport, n° 536-2.

*Compte rendu intégral.* - Discussion et adoption. Séance du 5 mai 2004.

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2217

[C — 2004/29190]

**12 MEI 2004. — Decreet betreffende de centra voor private archieven in de Franse Gemeenschap van België (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

*Deel 1. — Definities*

**Artikel 1.** In dit decreet wordt verstaan onder :

1° Private archieven

Alle documenten

1) die, ongeacht hun vorm of materiële drager, gevormd worden – dit wil zeggen opgemaakt of ontvangen –

2) bewaard door elke natuurlijke persoon, rechtspersoon, dienst, groep van personen of privaatrechtelijke instelling, waarbij deze documenten informatie bevatten over de activiteiten van commerciële, industriële of artisanale ondernemingen, van sociale, politieke, genealogische, culturele instellingen of organisaties, van vakbonden, werkgeversorganisaties of milieubewegingen, of van bestaande of ontbonden onderwijsinstellingen op het gebied van kunstcreatie en kunstactiviteit,

3) met uitzondering van de goederen van het openbaar of privaat domein van de federale staat of van een ander Gewest of een andere Gemeenschap alsook de archieven van particulieren die hierop betrekking hebben

4) waarvan de eigenaar(s) ze geheel of gedeeltelijk wenst/wensen over te maken aan een centrum voor private archieven.

2° Vormer van archieven

Elke natuurlijke persoon of rechtspersoon, dienst, groep van personen of privaatrechtelijke organisme dat archieven samenstelt.

3° Centrum voor Private Archieven

Vereniging zonder winstoogmerk, internationale vereniging zonder winstoogmerk of stichting in de zin van de wet van 27 juni 1921 die binnen de Franse Gemeenschap blijkt geeft van een regelmatige en diepgaande activiteit aangaande de bescherming en het gebruik van het patrimonium van archieven bepaald in dit artikel, 1°.

Met uitzondering van de archiefdiensten die rechtstreeks of onrechtstreeks georganiseerd worden door een museum, universiteit, een erkende onderzoeksinstituut of een openbare bibliotheek, of die verbonden zijn aan een instelling met winstoogmerk die werkzaam is op het moment van de erkenning.

## 4° Raad voor de Centra voor Private Archieven

Raad bedoeld in artikel 10 van dit decreet.

## 5° Comité

Adviescomité voor de Centra voor Private Archieven

## 6° Project

Activiteit waarvan het doel en de duur in de tijd beperkt zijn, die erop gericht is om archieven op wetenschappelijk, cultureel en archivistisch niveau productief te maken.

## 7° Netwerk

Het uitbouwen van wetenschappelijke en technische samenwerkingsverbanden waardoor de catalogen en inventarissen van de Centra voor Private Archieven, in het bijzonder via internet, benut kunnen worden.

*Deel 2. — De erkenning*

**Art. 2.** De Regering kan voor een hernieuwbare periode van vijf jaar, na advies van de Raad voor de Centra voor Private Archieven, de Centra voor Private Archieven erkennen die aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° Opgericht zijn als vzw, als internationale vereniging zonder winstoogmerk of als stichting en de publicatie van zijn statuten kunnen bewijzen.

2° Verzamelen, klasseren, inventariseren en het verzekeren van de fysieke bewaring van de archieven bedoeld in artikel 1 ofwel ter plaatse, ofwel als gedecentraliseerde verantwoordelijkheid.

3° Deze archieven toegankelijk maken voor het publiek met naleving van de betrokken conventies over schenking, bewaring en beheer binnen de wettelijke termijnen van bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

4° Beschikken over een lokaal voor de bewaring evenals een zaal voor de raadpleging van de archieven, die openstaat voor het publiek.

5° Een bestaan en een activiteit op dit gebied van ten minste vijf maanden op het moment dat de aanvraag tot erkenning wordt ingediend, bewijzen.

6° Beschikken over of overgaan tot het in dienst nemen van een persoon die verantwoordelijk is voor de bewaring en raadpleging, die de opleiding bedoeld in artikel 3 genoten moet hebben.

7° Zorgen voor een overzicht van de bewaarde of behandelde fondsen en verzamelingen van archieven, hun classificatiewijze en de beschikbare instrumenten voor opzoeking alsook de lijst van de wetenschappelijke activiteiten, pedagogische activiteiten en opleidingsactiviteiten of van de publicaties van de laatste vijf jaar.

8° In staat zijn om aan de technische voorwaarden gedefinieerd in artikel 12 te kunnen voldoen, in het bijzonder met de bedoeling dat een groot en verscheiden publiek tot de archieven toegang kan hebben.

9° Deelnemen aan wetenschappelijk onderzoek op lokaal niveau, gewestelijk niveau, gemeenschapsniveau en internationaal niveau, in het bijzonder door de uitnodiging van onderzoekers in geschiedenis en studenten te bevorderen.

10° Zich verbinden tot de deelname aan het netwerk beschreven in artikel 1, 7°.

11° Erkende Centra voor Private Archieven zijn verplicht om ieder jaar aan de Regering, de Raad voor de Centra voor Private Archieven en de Administratie een verslag over de werkzaamheden, een administratief verslag en financieel verslag voor te leggen waarin de verwezenlijkingen en projecten vermeld worden.

*Deel 3. — De subsidiëring*

**Art. 3.** Binnen de grenzen van de budgettaire gelden kan de Regering een jaarlijkse subsidie toekennen aan de erkende Centra voor Private Archieven die aan de volgende minimumvereisten voldoen :

1° Verzamelen, klasseren, inventariseren en het verzekeren van de fysieke bewaring van de archieven bedoeld in artikel 1 ofwel ter plaatse, ofwel als gedecentraliseerde verantwoordelijkheid.

2° Deze archieven toegankelijk maken voor het publiek met naleving van de betrokken conventies over schenking, bewaring en beheer binnen de wettelijke termijnen van bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

3° Beschikken over een lokaal voor de bewaring evenals een zaal voor de raadpleging van de archieven, die openstaat voor het publiek.

4° Beschikken over of overgaan tot het in dienst nemen :

1) van minstens één wetenschappelijke verantwoordelijke die het diploma van licentiaat geschiedenis behaald heeft aan een Belgische universiteit of waarvan de gelijkstelling officieel erkend werd op grond van de wetgeving inzake de toekenning van academische graden.

2) van minstens één administratieve verantwoordelijke die het diploma van licentiaat geschiedenis behaald heeft aan een Belgische universiteit of waarvan de gelijkstelling officieel erkend werd op grond van de wetgeving inzake de toekenning van academische graden, of houder is van een graduaatsdiploma in bibliotheekwetenschap of van een diploma van bibliothecaris-documentalist uitgereikt door de Franse Gemeenschap.

De Regering bepaalt de lijst van andere titels en graden die eventueel in aanmerking kunnen komen voor 1) en 2).

5° Beschikken over een inventaris van de bewaarde of behandelde fondsen en verzamelingen van archieven, die beschikbaar is voor het publiek.

6° Voldoen aan de technische voorwaarden gedefinieerd in artikel 12, met de bedoeling dat een groot en verscheiden publiek tot de archieven toegang kan hebben.

7° Deelnemen aan wetenschappelijk onderzoek op lokaal niveau, gewestelijk niveau, gemeenschapsniveau en internationaal niveau, in het bijzonder door de uitnodiging van onderzoekers in geschiedenis en studenten te bevorderen.

8° Deelnemen aan het netwerk beschreven in artikel 1, 7°.

**Art. 4.** Binnen de grenzen van de budgettaire gelden kent de Regering de jaarlijkse subsidie toe aan de Centra die door de Franse Gemeenschap erkend zijn op grond van dit decreet, en deze subsidie omvat :

— de salarissubsidies voor de personen die onmisbaar zijn voor de goede werking van het centrum, bedoeld in artikel 3 van dit decreet,

- een forfaitaire werkingstoelage,
- een toelage in functie van de werkelijk gepresteerde activiteiten.

Voor de berekening van de salarissubsidies legt de Regering de loonschalen vast en de voorwaarden die hieraan verbonden zijn.

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de berekening en de controle van de toekenning van de subsidies.

**Art. 5.** De toekenning van een subsidie overeenkomstig dit decreet sluit het recht op subsidies die toegekend worden op grond van andere wetten of voorschriften waaraan het Centrum voor Private Archieven zou voldoen, niet uit.

**Art. 6.** De jaarlijkse subsidie van de Franse Gemeenschap wordt in twee schijven betaald : de eerste schijf komt overeen met 75 % en wordt ten laatste op het einde van het tweede trimester van het betrokken jaar betaald. Het saldo van de subsidie wordt ten laatste drie maanden na het tonen van de vereiste bewijsstukken betaald.

#### *Deel 4. — De opschorting of intrekking van de subsidiëring en/of de erkenning*

**Art. 7.** De erkenning of de subsidiëring kunnen door de Regering opgeschort worden als het erkende Centrum voor Private Archieven niet meer voldoet aan de voorwaarden vastgelegd door of krachtens dit decreet.

De opschorting kan slechts worden uitgesproken nadat het Centrum voor Private Archieven door middel van een aangetekende brief verzonden met de post aangemaand werd om zich te voegen naar de bepalingen voorzien door of krachtens dit decreet.

Een termijn van drie maanden moet verstrijken tussen bovengenoemde aanmaning en de beslissing tot opschorting van de erkenning of van de subsidiëring, waarbij deze beslissing door middel van een aangetekende brief verzonden met de post bekend gemaakt wordt.

**Art. 8.** Het recht op erkenning of subsidiëring wordt ingetrokken als het erkende Centrum voor Private Archieven niet bewijst dat het zich gevoegd heeft naar de bepalingen voorzien door of krachtens dit decreet binnen een termijn van zes maanden te tellen de dag nadat de beslissing tot opschorting bedoeld in artikel 7 werd opgestuurd.

De intrekking wordt door de Regering aan het Centrum voor Private Archieven bekend gemaakt door middel van een aangetekende brief verzonden met de post.

**Art. 9.** De intrekking van de erkenning brengt de intrekking van de subsidiëring met zich mee. Een nieuwe erkenning van het Centrum voor Private Archieven kan door de Regering toegekend worden op advies van de Raad voor de Centra voor Private Archieven zodra het Centrum het bewijs kan leveren dat de voorwaarden voor erkenning opnieuw vervuld zijn.

#### *Deel 5. — De Raad voor de Centra voor Private Archieven*

**Art. 10.** Er wordt een Raad voor de Centra voor Private Archieven opgericht. De Raad voor de Centra voor Private Archieven geeft uit eigen beweging of op verzoek van de Regering advies en aanbevelingen. De Raad voor de Centra voor Private Archieven mag een beroep doen op externe experts.

De Raad voor de Centra voor Private Archieven organiseert ten minste één maal per jaar, of vaker indien het dit nodig acht, een gemeenschappelijke bijeenkomst van de Raad voor de Centra voor Private Archieven en het Comité.

De opdrachten van de Raad voor de Centra voor Private Archieven zijn voornamelijk het uitbrengen van advies aan de Regering over het algemene archievenbeleid in de Franse Gemeenschap en over de aanvragen tot erkenning en subsidiëring.

Na het horen van de Centra, overhandigt de Raad voor de Centra voor Private Archieven een jaarlijkse evaluatie aan de Regering over de jaarlijkse verslagen die de Raad van de Centra ontvangen heeft en over de activiteiten die de Centra verwezenlijkt hebben. Dit verslag wordt eveneens door de Raad voor de Centra voor Private Archieven aan de Centra bezorgd.

De Raad is samengesteld uit acht belangrijke persoonlijkheden die erkend worden voor hun capaciteiten op het gebied van hedendaagse archiefwetenschap, waarvan er één erkend wordt op internationaal niveau en twee anderen voor hun capaciteiten op het gebied van nieuwe technologieën alsook drie leden van het academisch en wetenschappelijk personeel van de Franstalige universiteiten die de titel van licentiaat geschiedenis of licentiaat in de informatiewetenschappen en documentatie uitreiken.

#### *Deel 6. — Het Adviescomité*

**Art. 11.** Er wordt een adviescomité opgericht.

Het Adviescomité is met recht samengesteld uit een wetenschappelijke vertegenwoordiger van elk van de erkende Centra voor Private Archieven en van elk van de gesubsidieerde Centra voor Private Archieven en twee belangrijke persoonlijkheden die erkend worden voor hun capaciteiten op het gebied van hedendaagse archiefwetenschap.

Het Comité kan een beroep doen op externe experts.

Het Comité komt ten minste drie maal per jaar samen.

De opdrachten en doelstellingen van het Comité zijn in het bijzonder :

- 1) de ontwikkeling en het onderhoud van een netwerk tussen de Centra voor Private Archieven zoals gedefinieerd in artikel 1, 7°, met name door het uitbouwen van een synergie en gemeenschappelijke projecten,
- 2) de bepaling van gemeenschappelijke wetenschappelijke en technische procedures,
- 3) het uitbrengen van advies aan de Raad voor de Centra voor Private Archieven over de technische normen die aangenomen moeten worden,
- 4) de bepaling van het beleid betreffende de technische uitrusting,

5) de garantie dat een zo breed mogelijk publiek toegang heeft tot de informatie, en dit in een democratische geest.

Het Comité kan aan de Voorzitter van de Raad voor de Centra voor Private Archieven schriftelijk de organisatie van een bijeenkomst van de Raad voor de Centra voor Private Archieven en het Comité over een bepaald thema aanvragen, naast de jaarlijkse bijeenkomst bepaald in artikel 10.

De Regering bepaalt aan wie zij het secretariaat van het Adviescomité toevertrouwt.

Het Adviescomité bezorgt jaarlijks een verslag over de werkzaamheden van de Centra voor Private Archieven aan de Raad voor de Centra voor Private Archieven.

*Deel 7. — De technische normen en voorwaarden voor bewaring*

**Art. 12.** De Regering bepaalt, na advies van de Raad voor de Centra voor Private Archieven, de normalisatie van de archiveringstechnieken eigen aan de sector, de voorwaarden voor bewaring en inzage van de documenten, en dit in het kader van de voorwaarden voor erkenning en subsidiëring van de private archieven gedefinieerd in de artikels 2 en 3.

De Regering bepaalt de kalender voor de toepassing van de normen en voorwaarden.

*Deel 8. — De intrekkingbepalingen en overgangsbepalingen*

**Art. 13.** De instellingen waar het personeel niet beschikt over de titels die vereist worden in artikel 3, 4°, 1) en 2) kunnen voorlopig toegang hebben tot de subsidiëring op voorwaarde dat het personeel kan bewijzen dat het over ten minste vijf jaar ervaring in de betrokken sector beschikt. Voor elke nieuwe indienstneming is het personeel verplicht om in te stemmen met de voorgeschreven regels.

**Art. 14.** De lopende conventies blijven van kracht tot op het einde van hun termijn.

Tot aan de oprichting van de Raad voor de Centra voor Private Archieven kan de Regering nieuwe centra erkennen zonder het verslag van de adviesinstantie.

De Raad voor de Centra voor Private Archieven moet opgericht worden op de eerste dag van de tweede maand nadat dit decreet in werking treedt.

**Art. 15.** 1° Het decreet van 14 juli 1994 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de Centra voor Private Archieven binnen de Franse Gemeenschap gewijzigd door het decreet van 22 december 1995 tot wijziging van het decreet van 13 juli 1994 houdende de erkenning en de subsidiëring van de Centra voor Private Archieven binnen de Franse Gemeenschap, worden ingetrokken.

2° Het besluit van 1 februari 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende de benoeming van de leden van de Raad voor de Centra voor Private Archieven van de Franse Gemeenschap van België gewijzigd door het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 februari 1997 tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 februari 1995 houdende de benoeming van de leden van de Raad voor de Centra voor Private Archieven van de Franse Gemeenschap van België, worden ingetrokken.

3° Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 april 1995 betreffende de goedkeuring en de subsidiëring van de Centra voor Private Archieven, wordt ingetrokken.

*Deel 9. — De inwerkingtreding*

**Art. 16.** Dit decreet treedt in werking op de dag die door de Regering wordt vastgelegd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 12 mei 2004.

De Minister-President, belast met de Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,  
C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten  
toegewezen aan de « O.N.E. »,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Begroting,  
M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
O. CHASTEL

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004*

Stukken van de Raad. – Ontwerp van decreet, nr. 536-1. – Verslag, nr. 536-2.

*Integraal verslag.* – Bespreking en aanneming. – Vergadering van 5 mei 2004.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 2218

[C — 2004/29202]

**12 MAI 2004. — Décret relatif à l'agrément et au subventionnement de services d'accueil téléphonique des enfants (1)**

Le Parlement a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent décret, il faut entendre par :

1° Enfant : la personne âgée de moins de dix-huit ans, ainsi que la personne âgée de moins de vingt ans pour laquelle une aide a été sollicitée avant l'âge de dix-huit ans, en application de la loi du 19 janvier 1990 abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile ou en application du décret du 14 mai 1990 relatif au maintien, après l'âge de dix-huit ans, de certaines mesures de protection de la jeunesse;

2° Administration : les services du Gouvernement de la Communauté française;

3° O.N.E. : l'Office de la Naissance et de l'Enfance tel que réformé par le décret du 17 juillet 2002;

4° Observatoire : l'Observatoire de l'enfance, de la jeunesse et de l'aide à la jeunesse institué par l'arrêté du 8 juin 1998;

5° Délégué général aux droits de l'enfant : le délégué général aux droits de l'enfant tel qu'institué par le décret du 20 juin 2002;

6° Conseil : le Conseil de la Communauté française;

7° Gouvernement : le Gouvernement de la Communauté française;

8° Service : le Service Ecoute-Enfants de la Communauté française tel que visé à l'article 2;

9° Accueil téléphonique : accueil professionnel via le téléphone ou toute autre technologie de la communication.

**Art. 2.** Est agréé comme « Service Ecoute-Enfants de la Communauté française » et seul autorisé à porter cette appellation :

un service organisant à titre principal l'accueil professionnel via le téléphone ou toute autre technologie de la communication, adressé aux enfants et qui vise la prévention générale.

L'agrément porte sur une durée de trois ans.

Le service répond, au minimum, aux conditions suivantes :

1° être une personne morale de droit public, une association sans but lucratif ou un établissement d'utilité publique;

2° garantir l'accès libre et gratuit au service via un numéro de téléphone ou un site gratuit;

3° offrir une écoute immédiate et, dans la mesure du possible, vingt-quatre heures sur vingt-quatre;

4° couvrir l'ensemble de la Communauté française;

5° fonder sa mission sur le principe du double anonymat écoutant-écouté;

6° élaborer un plan d'action;

7° collaborer exclusivement avec des professionnels de la relation d'aide ayant préalablement bénéficié de la formation spécifique à l'écoute téléphonique;

8° assurer aux écoutants des formations continues dont la teneur et la fréquence sont prévues dans le plan d'action;

9° coordonner les activités de l'ensemble des services, associations et équipes qui reçoivent une subvention de la Communauté française en vue d'assurer un accueil téléphonique des enfants;

10° transmettre un rapport d'activités annuel au Conseil, à l'O.N.E., à l'Observatoire, au délégué général aux droits de l'enfant et au Gouvernement;

11° adopter un règlement d'ordre intérieur dans lequel se trouvent notamment définies les règles de déontologie auxquelles les écoutants souscrivent.

Il appartient le cas échéant au Gouvernement d'ajouter des conditions d'agrément et d'élaborer les modalités d'application de celui-ci.

**Art. 3.** Le plan d'action visé à l'article 2 comprend au moins :

1° les buts poursuivis, les axes d'action et les moyens mis en œuvre pour les atteindre;

2° le nombre de personnes exerçant des activités d'écoute ou d'accueil des enfants ainsi que leur qualification et les formations continues prévues;

3° les informations nécessaires à l'enregistrement et au signalement destiné à la publicité.

En ce compris notamment le recueil des données statistiques, le décodage des appels reçus et l'identification des problématiques révélées;

4° l'évaluation des actions menées, l'impact prévu sur les activités futures et la méthodologie adoptée;

5° les démarches entreprises en vue de la publicité du service;

6° les moyens mis en œuvre pour exercer la mission de coordination prévue à l'article 2, ainsi que les éventuels écueils rencontrés;

7° les contributions, sous forme de subvention et sous forme de services, apportées par les autres pouvoirs publics.

**Art. 4.** Un organe de réflexion, d'orientation et d'évaluation appelé Comité d'accompagnement est chargé de remettre des avis, des conseils et des propositions sur le plan d'action et les travaux du Service.

Cet organe est composé de trois représentants de l'administration, d'un représentant de l'O.N.E., de l'Observatoire de l'enfance, de la jeunesse et de l'aide à la jeunesse, du ou des ministre(s) du Gouvernement ayant l'enfance, la jeunesse, l'aide à la jeunesse et la santé dans leurs attributions, du délégué général aux droits de l'enfant et de personnalités scientifiques spécialisées en pédopsychiatrie.

La désignation et les modalités de fonctionnement de ce comité sont définies par le Gouvernement.

**Art. 5.** Dans la limite des crédits disponibles, le Gouvernement octroie au Service une subvention en vue de couvrir la mise en œuvre du plan d'action, en ce compris les frais de fonctionnement et les frais de personnel du service Ecoute-Enfants de la Communauté française.

Le Gouvernement arrête les modalités de liquidation des subventions.

**Art. 6.** Dans la limite des crédits disponibles, le Gouvernement peut octroyer des subsides ponctuels à d'autres services qui organisent l'accueil téléphonique, à condition que ces derniers répondent à des obligations que le Gouvernement détermine.

La condition prévue au 7° de l'article 2 s'applique, de même que celle prévue au 8°, mutatis mutandis.

En outre, ces services doivent s'inscrire dans la logique de coordination imposée au Service.

Le Gouvernement arrête les modalités de liquidation des subventions.

**Art. 7.** Par mesure transitoire, et jusqu'à l'agrément visé à l'article 2, il est prévu que le Service continuera à être subsidié dans le cadre de la convention qui le lie à la Direction générale de l'aide à la jeunesse.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 12 mai 2004.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,  
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial  
P. HAZETTE

Le Ministre du Budget,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
O. CHASTEL

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

Notes

(1) *Sessions 2003-2004.*

Documents du Conseil. – Projet de décret, n° 469-1. – Amendements de commissions, n° 469-2. — Rapport, n° 469-3.

*Compte rendu intégral.* – Discussion et adoption. Séance du 5 mai 2004.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2218

[C – 2004/29202]

**12 MEI 2004. — Decreet houdende de erkenning en de betoelaging van telefonische onthaaldiensten voor kinderen (1)**

Het Parlement heeft aangenomen en wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

**Artikel 1.** In dit decreet moet verstaan worden onder :

1° Kind : een persoon die jonger is dan achttien jaar oud, alsook iedere persoon die jonger is dan twintig jaar en voor wie hulp werd gevraagd voor de leeftijd van achttien jaar bereikt werd bij toepassing van de wet van 19 januari 1990 tot verlaging tot achttien jaar van de burgerlijke meerderjarigheid of bij toepassing van het decreet van 14 mei 1990 inzake het behoud na de leeftijd van achttien jaar van bepaalde beschermingsmaatregelen voor de jeugd;

2° Bestuur : de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap;

3° « O.N.E. » : het Office de la Naissance et de l'Enfance, zoals hervormd bij decreet van 17 juli 2002;

3° Observatorium : het Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse, ingesteld bij besluit van 8 juni 1998;

5° Algemeen Afgevaardigde voor de rechten van het kind : de Algemeen Afgevaardigde voor de rechten van het kind zoals in het leven geroepen bij decreet van 20 juni 2002;

6° Raad : de Raad van de Franse Gemeenschap

7° Regering : de Regering van de Franse Gemeenschap

8° Dienst : de dienst Ecoute-Enfants van de Franse Gemeenschap zoals bedoeld in artikel 2;

9° Telefonisch onthaal : professioneel onthaal via telefoon of via een ander technologisch communicatiemiddel.

**Art. 2.** Wordt erkend als « Ecoute-Enfants van de Franse Gemeenschap » en mag als enige deze benaming gebruiken :

Een dienst die voornamelijk professioneel onthaal organiseert via telefoon of via een ander technologisch communicatiemiddel, bedoeld voor kinderen en die algemene preventie beoogt.

De erkenning loopt over drie jaar.

De dienst beantwoordt minstens aan volgende voorwaarden :

1° Een publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersoonlijkheid zijn, een vereniging zonder winstbejag of een instelling van openbaar nut;

2° De vrije en grafische toegang tot de dienstverlening garanderen, aan de hand van een gratis telefoonnummer of internetsite;

3° Een onmiddellijk luisterend oor bieden, indien mogelijk 24 op 24h.

4° Werkzaam zijn op het gehele grondgebied van de Franse Gemeenschap;

5° De missie laten steunen op het beginsel van de anonimiteit van de luisteraar en de spreker;

6° Uitwerken van een actieplan

7° Enkel samenwerken met beroepsmensen uit de hulpsector die vooraf een specifieke opleiding genoten hebben voor telefonisch onthaal;

8° De luisteraars voortdurende opleiding verzekeren waarvan de inhoud en de frequentie vastgelegd worden in het actieplan

9° De activiteiten van het geheel van de diensten, verenigingen en ploegen die een toelage krijgen van de Franse Gemeenschap coördineren, om zo een telefonisch onthaal voor kinderen te verzekeren

10° Een jaarlijks activiteitenverslag overmaken aan de Raad, aan de O.N.E., aan het Observatorium, aan de algemene afgevaardigde van de kinderrechten en aan de Regering;

11° Goedkeuren van een huishoudelijk reglement waarin meer bepaald de deontologische regels worden opgesomd die door de luisteraars moeten worden nageleefd;

Indien nodig komt het de Regering toe erkenningvoorwaarden toe te voegen en de toepassingmodaliteiten van deze voorwaarden uit te werken.

**Art. 3.** Het actieplan bedoeld in artikel 2 omvat ten minste :

1° De nagestreefde doelstellingen, de actiepijlers en de middelen die gebruikt zullen worden om deze te bereiken;

2° Het aantal mensen die luisteractiviteiten uitvoeren of onthaalactiviteiten voor kinderen alsook hun opleidingen en voortgezette vorming die voorzien zijn;

3° De informatie die nodig is voor de registratie en de signalering van publiciteit. Daarbij meer bepaald inbegrepen de verzameling van statistische gegevens, de ontcijfering van de ontvangen oproepen en de identificatie van de opgemerkte problemen;

4° De evaluatie van de ondernomen acties, de voorziene impact op de toekomstige activiteiten en de gehanteerde methodologie;

5° De ondernomen stappen met het oog op de openbaarmaking van de dienst;

6° De gebruikte middelen voor het uitvoeren van de coördinatieopdracht voorzien in artikel 2, alsook de eventuele opgemerkte tekortkomingen;

7° De bijdrages, onder de vorm van toelages en onder de vorm van diensten geleverd door andere overheden.

**Art. 4.** Een orgaan voor reflectie, oriëntering en evaluatie, begeleidingscomité geheten wordt belast met het uitbrengen van adviezen, raad en voorstellen inzake het actieplan en de werken van de Dienst.

Dit orgaan bestaat uit drie vertegenwoordigers van het bestuur, een vertegenwoordiger van het « O.N.E. », van het Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse, de minister(s) van de Regering die bevoegd zijn voor kinderen, jeugd en hulpverlening aan de jeugd en de volksgezondheid, de algemeen afgevaardigde voor de kinderrechten en mensen die gespecialiseerd zijn in de kinderspsychiatrie.

De aanstelling en werkingsmodaliteiten van dit comité worden door de Regering bepaald.

**Art. 5.** Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten kent de Regering aan de Dienst een toelage toe met het oog op het verzekeren van de tenuitvoerlegging van het actieplan, daarbij inbegrepen de werkingskosten en de personeelskosten voor de dienst Ecoute-Enfants van de Franse Gemeenschap.

De Regering bepaalt de betalingsmodaliteiten van de toelages.

**Art. 6.** Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten kan de Regering unieke toelages toekennen aan andere diensten die telefonisch onthaal organiseren, op voorwaarde dat deze beantwoorden aan de verplichtingen die de Regering heeft vastgelegd.

De voorwaarde voorzien in 7° van artikel 2 is van toepassing, evenals die voorzien in 8° mutatis mutandis.

Bovendien moeten deze diensten passen binnen de coördinatie logica die aan de Dienst wordt opgelegd.

De Regering bepaalt de betalingsmodaliteiten van de toelages.



**Art. 7.** Als overgangmaatregel en tot aan de erkenning bedoeld in artikel 2 is voorzien dat de Dienst verder betoelaagd zal worden in het kader van de overeenkomst die hem verbindt aan de Algemene Directie voor hulpverlening aan de jeugd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 12 mei 2004.

De Minister-President, belast met internationale betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,  
C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Begroting,  
M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
O. CHASTEL

De Minister van Hoger Onderwijs,  
Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

—  
Note

(1) *Zitting 2003-2004*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 469-1. — Commissie amendementen, nr. 469-2. — Verslag, nr. 469-3.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 5 mei 2004.

—————  
**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 2004 — 2219

[C - 2004/29200]

**19 MAI 2004. — Décret instaurant une procédure de reconnaissance des produits multimédias reconnus d'intérêt pédagogique (1)**

Le Parlement a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent décret, il faut entendre par :

— Plan stratégique : le Plan stratégique en matière d'intégration des technologies de l'information et de la communication dans les établissements scolaires de l'enseignement obligatoire et de l'enseignement de promotion sociale, approuvé par le Gouvernement de la Communauté française le 11 juillet 2002;

— Règlement : le Règlement d'usage et de contrôle, au sens de la loi uniforme Benelux sur les marques;

— LUBM : la loi uniforme Benelux sur les marques de produits;

— Produit multimédia : toute création logicielle ou multimédia, soit spécifiquement conçue pour un usage éducatif en classe, soit destinée à une utilisation plus large correspondant aux missions du système éducatif telles que définies par le décret missions.

**Art. 2.** La Communauté française institue une procédure de reconnaissance des produits multimédias reconnus d'intérêt pédagogique.

Cette reconnaissance prend la forme d'une marque collective au sens de la LUBM.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement de la Communauté française arrête un règlement d'usage et de contrôle, conformément à l'article 22 de la LUBM, mettant en œuvre la procédure de reconnaissance.

§ 2. Le Règlement fixe, notamment :

a) le nom de la marque collective;

b) les produits visés par la procédure de reconnaissance;

c) les critères pédagogiques, techniques et juridiques précis auxquels les produits doivent répondre pour bénéficier de la marque collective;

d) la procédure d'obtention de la marque collective;

e) la procédure de contrôle des conditions d'usage.

§ 3. Le Gouvernement de la Communauté française assure le dépôt de la marque collective et du Règlement auprès du Bureau Benelux de La Haye, conformément à l'article 21 de la LUBM.

**Art. 4.** Le Gouvernement institue la Commission des produits reconnus d'intérêt pédagogique.

Cette Commission, composée au maximum de 12 membres, est l'autorité administrative chargée d'identifier, en fonction des critères fixés dans le Règlement en application de l'article 3, § 2, b) et c), l'intérêt pédagogique des produits multimédias qui lui sont présentés, de leur attribuer, le cas échéant, la marque collective et d'en assurer le contrôle des conditions d'usage, dans le respect de la procédure et des modalités fixées dans le Règlement.

**Art. 5.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 mai 2004.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,  
de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial  
P. HAZETTE

Le Ministre du Budget,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
O. CHASTEL

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

Notes

(1) *Sessions 2003-2004.*

Documents du Conseil. – Projet de décret, n° 526-1. – Rapport, n° 526-2.

*Compte rendu intégral.* – Discussion et adoption. Séance du 11 mai 2004.

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2219

[C – 2004/29200]

#### 19 MEI 2004. — Decreet tot instelling van een erkenningsprocedure voor multimediaproducten met erkende pedagogische inslag (1)

Het Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In de zin van dit decreet, dient te worden verstaan onder :

— Strategisch plan : het Strategisch plan inzake integratie van informatie en communicatietechnologieën in de schoolinrichtingen van het verplicht onderwijs en onderwijs voor sociale promotie, goedgekeurd door de Regering van de Franse Gemeenschap op 11 juli 2002;

— Reglement : het reglement op het gebruik en het toezicht, in de zin van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken;

— EBW : de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken;

— Multimediaproduct : elke software- of multimediacreatie, ofwel specifiek ontworpen om als onderwijsinstrument in de klas gebruikt te worden, ofwel bedoeld om breder gebruikt te worden in overeenstemming met de opdrachten van het onderwijssysteem zoals bepaald in het decreet over de opdrachten.

**Art. 2.** De Franse Gemeenschap stelt een erkenningsprocedure in voor multimediaproducten met erkende pedagogische inslag.

Deze erkenning neemt de vorm in van een collectief merk in de zin van de EBW.

**Art. 3.** § 1. De Regering van de Franse Gemeenschap bepaalt een reglement op het gebruik en het toezicht, overeenkomstig artikel 22 van de EBW, waarbij de erkenningsprocedure toegepast wordt.

§ 2. Het Reglement bepaalt, inzonderheid :

a) de naam van het collectieve merk;

b) de producten bedoeld bij de erkenningsprocedure;

c) de precieze pedagogische, technische en juridische criteria waaraan de producten moeten voldoen om als collectief merk erkend te worden;

d) de procedure voor het bekomen van het collectieve merk;

e) de controleprocedure voor gebruiksvoorwaarden.

§ 3. De Regering van de Franse Gemeenschap zorgt voor het depot van het collectieve merk en van het Reglement bij het Beneluxbureau van Den Haag, overeenkomstig artikel 21 van de EBW.

**Art. 4.** De Regering stelt een Commissie voor de producten met erkende pedagogische inslag in.

Deze Commissie, bestaande uit maximum twaalf leden, is de bestuursoverheid belast met het vaststellen, rekeninghoudend met de criteria bedoeld in het Reglement met toepassing van artikel 3, § 2, *b*) en *c*), van de pedagogische voordelen van de multimediatproducten die hen voorgesteld worden, desgevallend met het toekennen van het collectieve merk en met het toezicht op de naleving van de gebruiksvoorwaarden in verband met de procedure en de nadere regels bedoeld bij dit Reglement.

**Art. 5.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 19 mei 2004.

De Minister-President, belast met de Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport  
C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Begroting,  
M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
O. CHASTEL

De Minister van Hoger Onderwijs,  
Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

—  
Nota's

(1) *Zitting 2003 - 2004.*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 526-1. — Verslag, nr. 526-2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 11 mei 2004.

---

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 2220

[2004/201544]

**19 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française octroyant une subvention au conseil des pouvoirs organisateurs de l'enseignement officiel neutre subventionné (CPEONS) pour assurer la mise en œuvre de la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale (Budget 2003 - DO56 - AB 43.08 - PA 54)**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 9;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 mai 1999 portant exécution du décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 avril 2001 fixant la liste des thèmes communs de formation visés à l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup> du décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 1<sup>er</sup> décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 19 décembre 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 17 décembre 2003;

Sur la proposition de la Ministre de l'enseignement supérieur, de l'enseignement de promotion sociale et de la recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention globale de 70.480 € (septante mille quatre cent quatre vingt Euros) à imputer à charge du crédit inscrit à l'allocation de base 43.08, programme d'activité 54, division organique 56 du budget de la Communauté française, dépenses du Ministère de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation, année budgétaire 2003, est allouée au Conseil des Pouvoirs organisateurs de l'Enseignement officiel neutre subventionné (CPEONS) - n<sup>o</sup> de compte 210-0202481-94.

**Art. 2.** La subvention visée à l'article 1<sup>er</sup> est destinée à couvrir la réalisation de projets de formation s'inscrivant dans le cadre de la formation en cours de carrière, telle que définie par le décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale.

Les projets visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont les suivants :

N° projet	Code projet	Description du projet	Montant
1	FCC/03/CP/1	Former le personnel directeur et enseignants à la pédagogie active, différenciée, l'interdisciplinarité et l'évaluation continue	2830
2	FCC/03/CP/2	Former le personnel enseignant à l'utilisation d'Internet comme outil pédagogique	2830
3	FCC/03/CP/3	Former les directions et auxiliaires d'éducation de l'enseignement à la gestion administrative de l'Enseignement de Promotion sociale de Régime 1	2830
4	FCC/03/CP/4	Validation informatisée des compétences et évaluation formative	2586
5	FCC/03/CP/5	Utilisation et exploitation pédagogique d'un centre cybermédia	3153
6	FCC/03/CP/6	Comment intégrer Internet dans un processus d'apprentissage ?	3153
7	FCC/03/CP/7	Gestion informatique d'une école de Promotion Sociale GIPS2	3153
8	FCC/03/CP/8	Permettre aux professeurs de l'Enseignement de Promotion sociale d'intégrer l'usage des NTIC dans les pratiques enseignantes	6082
9	FCC/03/CP/9	Utilisation d'Internet comme outil d'enseignement	4993
10	FCC/03/CP/10	Développer chez les participants la communication assertive	1964
11	FCC/03/CP/11	Préparation à une fonction de sélection ou de promotion	4564
12	FCC/03/CP/12	Gestion des relations en classe et prévention des conflits	1384
13	FCC/03/CP/13	Pouvoir exploiter les fonctionnalités de Word, Excel, Access	10410
14	FCC/03/CP/14	Conception et développement d'une structure Helpdesk pour centre cyber-média	1959
15	FCC/03/CP/15	Formation à l'utilisation d'un logiciel comptable sous interface graphique	2761
16	FCC/03/CP/16	Formation continuée des Enseignants en comptabilité : Formation à l'utilisation d'un logiciel comptable sous interface graphique	2761
17	FCC/03/CP/17	Formation continuée des Enseignants en comptabilité : Formation à l'utilisation d'un logiciel comptable sous interface graphique	2761
18	FCC/03/CP/18	Formation continuée des Enseignants en comptabilité : Formation à l'utilisation d'un logiciel comptable sous interface graphique	2761
19	FCC/03/CP/19	Image numérique : Prise de vues	4717
20	FCC/03/CP/20	Acquisition de connaissances globales et particulières nécessaires à l'utilisation du module de gestion de résultats	2828
		<b>TOTAL :</b>	<b>70480</b>

Ces projets sont organisés, en fonction des demandes dans un des lieux suivants :

Etablissement	Matricule	Adresse
Institut de Formation Continuée - EPS	6188090	Rue Jonfosse 80 - 4000 LIEGE
Institut de Formation Continuée - EPS	6188090	Rue Jonfosse 80 - 4000 LIEGE
Institut de Formation Continuée - EPS	6188090	Rue Jonfosse 80 - 4000 LIEGE
Institut supérieur provincial de formation socio-éducative	9236085	Campus Provincial - rue Henri Blès - 5000 NAMUR
CEPEC		Rue du Dur 2 - 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE
CEPEC		Rue du Dur 2 - 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE
CEPEC		Rue du Dur 2 - 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE
Cours commerciaux et industriels de la Ville de Wavre	2327006	Rue du Chemin de Fer 18 - 1300 WAVRE
Institut Roger Guilbert	2003041	Avenue Emile Gryzon 1 - 1070 BRUXELLES
Bureau pédagogique		Avenue Frère Orban 7 - 7000 MONS
Bureau pédagogique		Avenue Frère Orban 7 - 7000 MONS

Bureau pédagogique		Avenue Frère Orban 7 - 7000 MONS
Institut des Carrières Commerciales	2044090	Rue de la Fontaine 4 - 1000 BRUXELLES
ASBL CEDAR		Rue du Travail 9 - 7100 LA LOUVIERE
Haute Ecole Francisco Ferrer		Rue de la Fontaine 4 - 1000 BRUXELLES
Institut des Carrières Commerciales	2044090	Rue de la Fontaine 4 - 1000 BRUXELLES
Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Herstal	6146035	Rue de l'Ecole Technique 34 - 4040 HERSTAL
Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Huy-Waremme	6160040	Rue Saint-Pierre 48 - 4500 HUY
Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Seraing	6293045	Rue Colard Trouillet 48 - 4500 HUY
Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Verviers	6329014	Rue de la Station 3 - 4800 VERVIERS
Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Huy-Waremme	6160040	Rue Saint-Pierre 48 - 4500 HUY
Institut de Travaux Publics - Enseignement de Promotion sociale	6188045	Rue Pouplin 27 - 4000 LIEGE

**Art. 3.** La subvention visée à l'article 1<sup>er</sup> sera liquidée, en une tranche, sur base des vérifications effectuées par l'administration, au prorata des dépenses réellement engagées.

Le cas échéant, la subvention visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est diminuée des montants correspondant aux rémunérations des chargés de cours assurant la formation en cours de carrière.

**Art. 4.** Au terme de chacun des projets visés à l'article 2, le réseau bénéficiaire doit transmettre au service de l'enseignement de promotion sociale de la Direction générale de l'enseignement non obligatoire, Cité administrative de l'Etat, boulevard Pachéco, 19, boîte 0, bureau 4007, à 1010 BRUXELLES, les documents suivants :

1<sup>o</sup> le compte détaillé, en double exemplaire, des dépenses visées à l'article 2 aux rubriques " Montant ";

2<sup>o</sup> les pièces justificatives relatives à toutes les dépenses visées au 1<sup>o</sup>. Ces pièces doivent être établies en double exemplaire et reprises par ordre chronologique sur un relevé récapitulatif également établi en double exemplaire.

Bruxelles, le 19 décembre 2003.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2220

[2004/201544]

**19 DECEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot toekenning van een subsidie aan de "Conseil des Pouvoirs organisateurs de l'Enseignement officiel neutre subventionné" (Raad van de Inrichtende Machten van het officieel gesubsidieerd neutraal onderwijs) (CPEONS) voor de organisatie van de opleiding tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulppersoneel van het onderwijs voor sociale promotie (Begroting 2003 - DO56 - AB 43.08 - PA 54)**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 juni 1998 betreffende de vorming tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulppersoneel in het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 mei 1999 tot uitvoering van het decreet van 30 juni 1998 betreffende de vorming tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel in het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 03 april 2000 tot vaststelling van de lijst van de gemeenschappelijke opleidingsthema's bepaald in artikel 10, lid 1 van het decreet van 30 juni 1998 met betrekking tot de vorming tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulppersoneel in het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 01 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 19 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 december 2003;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt een globale subsidie van 70.480€ (zeventig duizend vierhonderd tachtig euro) aan te rekenen ten laste van het krediet uitgetrokken op de basisallocatie 43.08, activiteitenprogramma 54, organisatieafdeling 56 van de begroting van de Franse Gemeenschap, uitgaven van het Ministerie van Onderwijs, Onderzoek en Opleiding,

begrotingsjaar 2003, toegekend aan de "Conseil des Pouvoirs organisateurs de l'Enseignement officiel neutre subventionné" (Raad van de Inrichtende Machten van het officieel gesubsidieerd neutraal onderwijs) (CPEONS)-rekening nr. 210-0202481-94.

**Art. 2.** De in artikel 1 bepaalde subsidie is bestemd voor het dekken van de verwezenlijking van opleidingsprojecten die in de lijn liggen van de vorming tijdens de loopbaan, zoals bepaald bij het decreet van 30 juni 1998 met betrekking tot de vorming tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulp personeel in het onderwijs voor sociale promotie.

De in lid 1 bedoelde projecten zijn de volgende :

Project nr.	Project code	Beschrijving van het project	Bedrag
1	FCC/03CP/1	het bestuurs- en onderwijzend personeel opleiden voor de actieve, gedifferentieerde pedagogie, interdisciplinariteit en voortgezette evaluatie	2830
2	FCC/03CP/2	Het onderwijzend personeel opleiden voor het gebruiken van Internet als onderwijshulpmiddel	2830
3	FCC/03CP/3	Het bestuurspersoneel en het opvoedend hulppersoneel opleiden voor het administratief bestuur van het onderwijs voor sociale promotie van het stelsel 1.	2830
4	FCC/03CP/4	Gecomputeriseerde validatie van de vaardigheden en formatieve evaluatie	2586
5	FCC/03CP/5	Gebruik en pedagogische exploitatie van een cyber-media center	3153
6	FCC/03CP/6	Hoe Internet integreren in een leerproces?	3153
7	FCC/03CP/7	Informaticabeheer van een school voor sociale promotie GIPS2	3153
8	FCC/03CP/8	De integratie van het gebruik van de NICT in de onderwijzerspraktijk toelaten	6082
9	FCC/03CP/9	Gebruik van Internet als onderwijshulpmiddel	4993
10	FCC/03CP/10	De assertieve communicatie ontwikkelen bij de deelnemers	1964
11	FCC/03CP/11	Vorbereiding op een selectie- of promotieambt	4564
12	FCC/03CP/12	Beheer van de betrekkingen in de klas en preventie van conflicten	1384
13	FCC/03CP/13	Exploitatie van de functionaliteit van Word, Excel, Access	10410
14	FCC/03CP/14	Conceptie en ontwikkeling van een stuctuur Helpdesk voor cyber-media centra	1959
15	FCC/03CP/15	Opleiding voor het gebruik van een software voor boekhouding met grafisch voorstellings- interface	2761
16	FCC/03CP/16	Voortgezette opleiding van de onderwijzers boekhouding : opleiding tot het gebruiken van een software voor boekhouding met grafisch voorstellings- interface	2761
17	FCC/03CP/17	Voortgezette opleiding van de onderwijzers boekhouding : opleiding tot het gebruiken van een software voor boekhouding met grafisch voorstellings- interface	2761
18	FCC/03CP/18	Voortgezette opleiding van de onderwijzers boekhouding : opleiding tot het gebruiken van een software voor boekhouding met grafisch voorstellings- interface	2761
19	FCC/03CP/19	Numeriek beeld : opnamen	4717
20	FCC/03CP/20	Verwerving van globale en specifieke kennis nodig voor het gebruiken van de module beheer van resultaten	2828
		TOTAAL	70480

Naar gelang van de aanvragen worden die projecten op een van de volgende plaatsen georganiseerd :

Inrichtingen	registratie-nummer	adres
Institut de formation continuée-EPS	6188090	Rue Jonfosse 80 - 4000 LUIK
Institut de formation continuée-EPS	6188090	Rue Jonfosse 80 - 4000 LUIK
Institut de formation continuée-EPS	6188090	Rue Jonfosse 80 - 4000 LUIK
Institut Supérieur provincial de formation socio-éducative	9236085	Campus Provincial - rue Henri Blès - 5000 Namen
EPFC 3	2044604	PC 220 Triomflaan 1 - 1050 Brussel
Inst. Ens.Com Com.	9286015	Rue du Collège 8 - Namen
CEPEC		Rue du Dur 2 - 6061 Montignies-sur-Sambre

Inrichtingen	registratie-nummer	adres
CEPEC		Rue du Dur 2 - 6061 Montignies-sur-Sambre
CEPEC		Rue du Dur 2 - 6061 Montignies-sur-Sambre
Cours commerciaux et industriels de la Ville de Wavre	2327006	Rue du chemin de fer 18 - 1300 Waver
Institut Roger Guilbert	2003041	Emile Gryzonlaan 1 - 1070 Brussel
Bureau pédagogique		Avenue Frère Orban 7 - 7000 Bergen
Bureau pédagogique		Avenue Frère Orban 7 - 7000 Bergen
Bureau pédagogique		Avenue Frère Orban 7 - 7000 Bergen
Institut des carrières commerciales	2044090	Fonteinstraat 4 - 1000 Brussel
VZW CEDAR		Rue du travail 9 - 7100 La Louvière
Haute Ecole Francisco Ferrer		Fonteinstraat 4 - 1000 Brussel
Institut des carrières commerciales	2044090	Fonteinstraat 4 - 1000 Brussel
Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Herstal	6146035	Rue de l'école technique 34 - 4040 Herstal
Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Huy-Waremme	6160040	Rue St Pierre 48 - 4500 Hoi
Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Seraing	6293045	Rue Colard Trouillet 48 - 4500 Hoi
Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Verviers	6329014	Rue de la station 3 - 4800 Verviers
Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Huy-Waremme	6160040	Rue St Pierre 48 - 4500 Hoi
Institut de travaux publics - enseignement de promotion sociale	6188045	Rue Pouplin 27 - 4000 Luik

**Art. 3.** De in artikel 1 bedoelde subsidie wordt in één schijf uitbetaald, op basis van de door het bestuur uitgevoerde controles, naar rata van de werkelijk vastgelegde uitgaven.

Desgevallend wordt de in lid 1 bedoelde subsidie verminderd met de bedragen die overeenstemmen met de bezoldigingen van de lesgevers die de opleiding tijdens de loopbaan geven.

**Art. 4.** Op het einde van elk project bedoeld bij artikel 2 moet het begunstigd net aan de Dienst voor het onderwijs voor sociale promotie van de Algemene Directie voor het niet verplicht onderwijs, Rijksadministratief Centrum, Pachecolaan 19, bus 0, bureau 4007, te 1010 BRUSSEL de volgende stukken doorsturen :

1° de gedetailleerde rekening in tweevoud van de uitgaven bedoeld in artikel 2 in de rubrieken "Bedrag";

2° de bewijsstukken voor al de uitgaven bedoeld bij 1°. Deze stukken moeten in tweevoud worden opgemaakt en in chronologische volgorde op een verzamelstaat vermeld worden, eveneens in tweevoud opgemaakt.

Brussel, 19 december 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs,  
Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 2221

[2004/201541]

**19 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française octroyant une subvention au Secrétariat général de l'Enseignement libre catholique (SeGEC) pour assurer la mise en œuvre de la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale (Budget 2003 - DO56 - AB 44.08 - PA 55)**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 9;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 mai 1999 portant exécution du décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 avril 2001 fixant la liste des thèmes communs de formation visés à l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup> du décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 1<sup>er</sup> décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 19 décembre 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 17 décembre 2003 :

Sur la proposition de la Ministre de l'enseignement supérieur, de l'enseignement de promotion sociale et de la recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention globale de 20.348 € (Vingt mille trois cent quarante-huit euros) à imputer à charge du crédit inscrit à l'allocation de base 44.08, programme d'activité 55, division organique 56 du budget de la Communauté française, dépenses du Ministère de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation, année budgétaire 2003, est allouée au Secrétariat général de l'Enseignement Catholique (SeGEC) - n° de compte 240-0382412-42.

**Art. 2.** La subvention visée à l'article 1<sup>er</sup> est destinée à couvrir la réalisation de projets de formation s'inscrivant dans le cadre de la formation en cours de carrière, telle que définie par le décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale.

Les projets visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont les suivants :

N° projet	Code projet	Description du projet	Montant
1	FCC/03/LC/1	Utilisation d'un dossier pédagogique de régime 1	1.484
2	FCC/03/LC/2	Elaboration d'un dossier pédagogique	1.349
3	FCC/03/LC/3	Séminaire ADEPSOC	6.159
4	FCC/03/LC/4	Méthodologie spécifique pour un public adulte	932
5	FCC/03/LC/5	L'épreuve intégrée : base de travail équipe pédagogique	457
6	FCC/03/LC/6	L'épreuve intégrée : base de travail équipe pédagogique	844
7	FCC/03/LC/7	Modéliser l'accueil, pratiques et perspectives	369
8	FCC/03/LC/8	Méthodologie spécifique à la langue des signes	7.867
9	FCC/03/LC/9	Méthodologie spécifique CAP pour public adulte	622
10	FCC/03/LC/10	Les convention et le congé éducation	265
		<b>TOTAL :</b>	<b>20.348</b>

Ces projets sont organisés, en fonction des demandes dans un des lieux suivants :

Etablissement	Matricule	Adresse
CPEE	6188223	Rue des Fortifications 25, 4030 LIEGE
ACN	2339039	Avenue Hippocrate 91, 1200 BRUXELLES
CESA	5355007	Rue de Courcelles 10, 6044 ROUX
IRAM	5277000	Avenue Reine Astrid 9, 7000 MONS
St LAURENT	6188053	Rue St Laurent 33, 4000 LIEGE

**Art. 3.** La subvention visée à l'article 1<sup>er</sup> sera liquidée, en une tranche, sur base des vérifications effectuées par l'administration, au prorata des dépenses réellement engagées.

Le cas échéant, la subvention visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est diminuée des montants correspondant aux rémunérations des chargés de cours assurant la formation en cours de carrière.

**Art. 4.** Au terme de chacun des projets visés à l'article 2, le réseau bénéficiaire doit transmettre au service de l'enseignement de promotion sociale de la Direction générale de l'enseignement non obligatoire, Cité administrative de l'État, boulevard Pachéco 19, boîte 0, bureau 4007, à 1010 BRUXELLES, les documents suivants :

1° le compte détaillé, en double exemplaire, des dépenses visées à l'article 2 aux rubriques "Montant";

2° les pièces justificatives relatives à toutes les dépenses visées au 1°. Ces pièces doivent être établies en double exemplaire et reprises par ordre chronologique sur un relevé récapitulatif également établi en double exemplaire.

Bruxelles, le 19 décembre 2003.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS



## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2221

[2004/201541]

**19 DECEMBER 2003.** — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot toekenning van een subsidie aan het "Secrétariat général de l'Enseignement libre catholique" (SeGEC) (Algemeen Secretariaat van het Katholiek Onderwijs) voor de organisatie van de opleiding tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulppersoneel van het onderwijs voor sociale promotie (Begroting 2003 - DO56 - AB 44.08 - PA 55)

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 juni 1998 betreffende de vorming tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulppersoneel in het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 mei 1999 tot uitvoering van het decreet van 30 juni 1998 betreffende de vorming tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel in het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 april 2000 tot vaststelling van de lijst van de gemeenschappelijke opleidingsthema's bepaald in artikel 10, lid 1 van het decreet van 30 juni 1998 met betrekking tot de vorming tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulppersoneel in het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 01 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 19 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 december 2003;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt een globale subsidie van 20.348€ (twintig duizend driehonderd achtenveertig euro) aan te rekenen ten laste van het krediet uitgetrokken op de basisallocatie 44.08, activiteitenprogramma 55, organisatieafdeling 56 van de begroting van de Franse Gemeenschap, uitgaven van het Ministerie van Onderwijs, Onderzoek en Opleiding, begrotingsjaar 2003, toegekend aan het "Secrétariat général de l'enseignement catholique" (SeGEC) - rekening nr. 240-0382412-42.

**Art. 2.** De in artikel 1 bepaalde subsidie is bestemd voor het decken van de verwezenlijking van opleidingsprojecten die in de lijn liggen van de vorming tijdens de loopbaan, zoals bepaald bij het decreet van 30 juni 1998 met betrekking tot de vorming tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulppersoneel in het onderwijs voor sociale promotie.

De in lid 1 bedoelde projecten zijn de volgende :

Project nr.	Project code	Beschrijving van het project	Bedrag
1	FCC/03/LC/1	Gebruik van een pedagogisch dossier van stelsel 1	1.484
2	FCC/03/LC/2	Opstelling van een pedagogisch dossier	1.349
3	FCC/03/LC/3	Seminar ADEPSOC	6.159
4	FCC/03/LC/4	Specifieke methodologie voor volwassenen	932
5	FCC/03/LC/5	Geïntegreerde proef : werkbasis werkploeg	457
6	FCC/03/LC/6	Geïntegreerde proef : werkbasis werkploeg	844
7	FCC/03/LC/7	Modelopstelling van onthaal, praktijken en perspectieven	369
8	FCC/03/LC/8	Specifieke methodologie voor gebarentaal	7867
9	FCC/03/LC/9	Specifieke methodologie vakdiploma voor volwassenen	622
10	FCC/03/LC/10	De overeenkomsten en educatief verlof	265
		<b>TOTAAL</b>	<b>20.348</b>

Naar gelang van de aanvragen worden die projecten op een van de volgende plaatsen georganiseerd :

Inrichtingen	Registratienummer	Adres
CPEE	6188223	Rue des Fortifications 25, 4030 LUIK
ACN	2339039	Avenue Hippocrate 91, 1200 BRUSSEL
CESA	5355007	Rue de Courcelles 10, 6044 ROUX
IRAM	5277000	Avenue Reine Astrid 9, 7000 BERGEN
ST LAURENT	6188053	Rue St Laurent 33, 4000 LUIK

**Art.3.** De in artikel 1 bedoelde subsidie wordt in één schijf uitbetaald, op basis van de door het bestuur uitgevoerde controles, naar rata van de werkelijk vastgelegde uitgaven.

Desgevallend wordt de in lid 1 bedoelde subsidie verminderd met de bedragen die overeenstemmen met de bezoldigingen van de lesgevers die de opleiding tijdens de loopbaan geven.

**Art.4.** Op het einde van elk project bedoeld bij artikel 2 moet het begunstigd net aan de Dienst voor het onderwijs voor sociale promotie van de Algemene Directie voor het niet verplicht onderwijs, Rijksadministratief Centrum, Pachecolaan 19, bus 0, bureau 4007, te 1010 BRUSSEL de volgende stukken doorsturen :

1° de gedetailleerde rekening in tweevoud van de uitgaven bedoeld in artikel 2 in de rubrieken "Bedrag";

2° de bewijsstukken voor al de uitgaven bedoeld bij 1°. Deze stukken moeten in tweevoud worden opgemaakt en in chronologische volgorde op een verzamelstaat vermeld worden, eveneens in tweevoud opgemaakt.

Brussel, 19 december 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs,  
Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 2222

[2004/201540]

**19 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française octroyant une subvention à la Fédération des Etablissements libres subventionnés indépendants (FELSI) pour assurer la mise en œuvre de la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale (Budget 2003 - DO56 - AB 44.08 - PA 55)**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 9;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 mai 1999 portant exécution du décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 avril 2001 fixant la liste des thèmes communs de formation visés à l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 1<sup>er</sup> décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 19 décembre 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 17 décembre 2003;

Sur la proposition de la Ministre de l'enseignement supérieur, de l'enseignement de promotion sociale et de la recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention globale de 16.089 € (Seize mille quatre-vingt-neuf euros) à imputer à charge du crédit inscrit à l'allocation de base 44.08, programme d'activité 55, division organique 56 du budget de la Communauté française, dépenses du Ministère de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation, année budgétaire 2003, est allouée à la Fédération des Etablissements Libres Subventionnés Indépendants (FELSI), n° de compte : 210-0560021-92.

**Art. 2.** La subvention visée à l'article 1<sup>er</sup> est destinée à couvrir la réalisation de projets de formation s'inscrivant dans le cadre de la formation en cours de carrière, telle que définie par le décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale.

Les projets visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont les suivants :

N° projet	Code projet	Description du projet	Montant
1	C/03/LN/1	Le récit de vie comme démarche de transition du savoir	1.570
2	C/03/LN/2	Initiation à Power Point	451
3	C/03/LN/3	Word perfectionnement	721
4	C/03/LN/4	Réflexion sur l'épreuve intégrée	371
5	C/03/LN/5	La pose de la voix	736
6	C/03/LN/6	La recherche documentaire sur Internet	451
7	C/03/LN/7	La dynamique de groupes	1.949
8	C/03/LN/8	Initiation au tableur Excel	721
9	C/03/LN/9	Initiative et Formation Belgique a.s.b.l.	1.528
10	C/03/LN/10	Les documents de chômage	231
11	C/03/LN/11	LINUX : découverte et installation	704
12	C/03/LN/12	Initiation à Photoshop	721
13	C/03/LN/13	La motivation	1.708
14	C/03/LN/14	Les stratégies de l'orthographe par la Programmation Neuro-Linguistique	1.857
15	C/03/LN/15	Management et leadership	2.370
		<b>TOTAL</b>	<b>16.089</b>

Ces projets sont organisés, en fonction des demandes dans un des lieux suivants :

Etablissement	Matricule	Adresse
FPS Liège	6188216	Rue Darchis 20 - 4000 LIEGE
EPFC 8	2044087	Avenue Charles Thielemans 2 - 1150 BRUXELLES
F.P.S	5082052	Bld. J. Bertrand 48 - 6000 CHARLEROI
CPAB	2132115	Chaussée d'Ixelles 29-31 - 1050 BRUXELLES
EPFC 3	2044604	CP 220 Boulevard du Triomphe 1 - 1050 BRUXELLES
Inst. Ens. Com.	9286015	Rue du Collège 8 - 5000 NAMUR

**Art. 3.** La subvention visée à l'article 1<sup>er</sup> sera liquidée, en une tranche, sur base des vérifications effectuées par l'administration, au prorata des dépenses réellement engagées.

Le cas échéant, la subvention visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est diminuée des montants correspondant aux rémunérations des chargés de cours assurant la formation en cours de carrière.

**Art. 4.** Au terme de chacun des projets visés à l'article 2, le réseau bénéficiaire doit transmettre au service de l'enseignement de promotion sociale de la Direction générale de l'enseignement non obligatoire, Cité administrative de l'État, boulevard Pachéco 19, boîte 0, bureau 4007, à 1010 Bruxelles, les documents suivants :

1° le compte détaillé, en double exemplaire, des dépenses visées à l'article 2 aux rubriques "Montant";

2° les pièces justificatives relatives à toutes les dépenses visées au 1°. Ces pièces doivent être établies en double exemplaire et reprises par ordre chronologique sur un relevé récapitulatif également établi en double exemplaire.

Bruxelles, le 19 décembre 2003.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Mme F. DUPUIS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2222

[2004/201540]

**19 DECEMBER 2003.** — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot toekenning van een subsidie aan de "Fédération des Etablissements libres subventionnés indépendants" (FELSI) (Federatie van de onafhankelijke gesubsidieerde vrije inrichtingen) voor de organisatie van de opleiding tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulp personeel van het onderwijs voor sociale promotie (Begroting 2003 - DO56 - AB 44.08 - PA 55)**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 juni 1998 betreffende de vorming tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulp personeel in het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 mei 1999 tot uitvoering van het decreet van 30 juni 1998 betreffende de vorming tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulp personeel in het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 03 april 2000 tot vaststelling van de lijst van de gemeenschappelijke opleidingsthema's bepaald in artikel 10, lid 1 van het decreet van 30 juni 1998 met betrekking tot de vorming tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulp personeel in het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 01 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 19 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 december 2003;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt een globale subsidie van 16.089€ (zestien duizend negenentachtig euro) aan te rekenen ten laste van het krediet uitgetrokken op de basisallocatie 44.08, activiteitenprogramma 55, organisatieafdeling 56 van de begroting van de Franse Gemeenschap, uitgaven van het Ministerie van Onderwijs, Onderzoek en Opleiding, begrotingsjaar 2003, toegekend aan de "Fédération des Etablissements libres subventionnés indépendants" (FELSI) (Federatie van de onafhankelijke gesubsidieerde vrije inrichtingen)- rekening nr. 210-0560021-92.

**Art. 2.** De in artikel 1 bepaalde subsidie is bestemd voor het dekken van de verwezenlijking van opleidingsprojecten die in de lijn liggen van de vorming tijdens de loopbaan, zoals bepaald bij het decreet van 30 juni 1998 met betrekking tot de vorming tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulp personeel in het onderwijs voor sociale promotie.

De in lid 1 bedoelde projecten zijn de volgende :

Project nr.	Project code	Beschrijving van het project	Bedrag
1	C/03/LN/1	Het levensverhaal als methode voor overgangskennis	1570
2	C/03/LN/2	Initiatie Power Point	451
3	C/03/LN/3	Word bijscholing	721
4	C/03/LN/4	Overleg geïntegreerd examen	371
5	C/03/LN/5	Stembeheersing	736
6	C/03/LN/6	Documentatie opzoeken op Internet	451
7	C/03/LN/7	Groepsdynamiek	1949
8	C/03/LN/8	Initiatie rekenbladprogramma Excel	721
9	C/03/LN/9	Vzw. "initiative et formation Belgique"	1528
10	C/03/LN/10	De werkloosheidsstukken	231
11	C/03/LN/11	LINUX : ontdekking en installatie	704
12	C/03/LN/12	Initiatie Photoshop	721
13	C/03/LN/13	De motivering	1708
14	C/03/LN/14	De spellingsstrategieën door de neurolinguïstische programmering	1857
15	C/03/LN/15	Management en leadership	2370
		<b>TOTAAL</b>	<b>16 089</b>

Naar gelang van de aanvragen worden die projecten op een van de volgende plaatsen georganiseerd :

Inrichtingen	Registratienummer	Adres
FPS LIEGE	6188216	Rue Darchis 20 - 4000 LUIK
EPFC 8	2044087	Charles Thielemanslaan 2 - 1150 BRUSSEL
FPS	5082052	Bld. J. Bertrand 48 - 6000 Charleroi
CPAB	2132115	Elsensesteenweg 29-31 - 1050 Brussel
EPFC 3	2044604	PC 220 Triomflaan 1 - 1050 Brussel
Inst. Ens.Com	9286015	Rue du Collège 8 - Namen

**Art. 3.** De in artikel 1 bedoelde subsidie wordt in één schijf uitbetaald, op basis van de door het bestuur uitgevoerde controles, naar rata van de werkelijk vastgelegde uitgaven.

Desgevallend wordt de in lid 1 bedoelde subsidie verminderd met de bedragen die overeenstemmen met de bezoldigingen van de lesgevers die de opleiding tijdens de loopbaan geven.

**Art. 4.** Op het einde van elk project bedoeld bij artikel 2 moet het begunstigd net aan de Dienst voor het onderwijs voor sociale promotie van de Algemene Directie voor het niet verplicht onderwijs, Rijksadministratief Centrum, Pachecolaan 19, bus 0, bureau 4007, te 1010 BRUSSEL de volgende stukken doorsturen :

1° de gedetailleerde rekening in tweevoud van de uitgaven bedoeld in artikel 2 in de rubrieken "Bedrag";

2° de bewijsstukken voor al de uitgaven bedoeld bij 1°. Deze stukken moeten in tweevoud worden opgemaakt en in chronologische volgorde op een verzamelstaat vermeld worden, eveneens in tweevoud opgemaakt.

Brussel, 19 december 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs,  
Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 2223 (2004 — 1625)

[2004/201554]

**19 MARS 2004.** — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française. — Erratum

Dans le texte néerlandais de l'arrêté précité, publié dans le *Moniteur belge* du 11 mai 2004, p. 37.712, à l'article 5, il y a lieu de lire " Het erkende laboratorium zendt het analyseverslag in drievoud aan het bestuur over, binnen de vijftien werkdagen na de datum van ontvangst van het monster. Deze termijn wordt geschorst gedurende de sluitingsperiodes van het laboratorium", au lieu de "Het erkende laboratorium zendt het analyseverslag in drievoud aan het bestuur over, binnen de veertien dagen na de datum van ontvangst van het monster. Deze termijn wordt geschorst gedurende de sluitperiodes van het laboratorium".

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2223 (2004 — 1625)

[2004/201554]

**19 MAART 2004.** Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap. — Erratum

In de Nederlandse tekst van het voormelde besluit, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 11 mei 2004, bladzijde 37.712, dient te worden gelezen : " Het erkende laboratorium zendt het analyseverslag in drievoud aan het bestuur over, binnen de vijftien werkdagen na de datum van ontvangst van het monster. Deze termijn wordt geschorst gedurende de sluitingsperiodes van het laboratorium", in plaats van "Het erkende laboratorium zendt het analyseverslag in drievoud aan het bestuur over, binnen de veertien dagen na de datum van ontvangst van het monster. Deze termijn wordt geschorst gedurende de sluitperiodes van het laboratorium".

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2224

[2004/201826]

**27 MAI 2004. — Décret relatif à l'intégration à l'Agence wallonne à l'Exportation des membres du personnel de l'Office belge du Commerce extérieur transférés à la Région (1) Le**

Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les membres du personnel de l'Office belge du commerce extérieur transférés à la Région wallonne sont intégrés à l'Agence wallonne à l'Exportation.

**Art. 2.** Le présent décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

---

Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil 672 (2003-2004) n<sup>os</sup> 1 et 2.*

*Compte rendu intégral, séance publique du 12 mai 2004.*

*Discussion - Vote.*

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2224

[2004/201826]

**27. MAI 2004 — Dekret bezüglich der Aufnahme der der Region übertragenen Personalmitglieder des Belgischen Aussenhandelsamtes in die "Agence wallonne à l'Exportation" (Wallonische Exportagentur) (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Die der Wallonischen Region übertragenen Personalmitglieder des Belgischen Außenhandelsamtes werden in die "Agence wallonne à l'Exportation" aufgenommen.

**Art. 2** - Das vorliegende Dekret wird am 1. Januar 2003 wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 27. Mai 2004.

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Ph. COURARD

---

Note

(1) *Sitzung 2003-2004.*

*Dokumente des Rats 672 (2003-2004) Nrn. 1 und 2.*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 12. Mai 2004.*

*Diskussion - Abstimmung.*

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2224

[2004/201826]

**27 MEI 2004. — Decreet betreffende de integratie in het "Agence wallonne à l'Exportation" (Waals Exportagentschap) van de naar het Gewest overgeplaatste personeelsleden van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De naar het Gewest overgeplaatste personeelsleden van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel worden geïntegreerd in het "Agence wallonne à l'Exportation".

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

---

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken van de Raad, 672 (2003-2004) nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 12 mei 2004.*

*Bespreking - Stemming.*



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2225

[2004/201828]

**6 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon  
fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 modifiant le décret du 2 avril 1998  
créant l'Agence wallonne à l'Exportation**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 modifiant le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation;

Vu le décret du 8 décembre 1998 créant la société anonyme de droit public "Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for foreign investors in Wallonia", en abrégé "OFI";

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 modifiant le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

**Art. 2.** Une mission déléguée est confiée à la SOGEPa en vue de procéder à la mise en liquidation de la société anonyme de droit public "OFI" et d'apporter le capital de celle-ci à celui de l'AWEX, sans contrepartie financière.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

---

ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2225

[2004/201828]

**6. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Inkrafttretedatums des Dekrets vom 1. April 2004 zur Abänderung des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der "Agence wallonne à l'Exportation" (Wallonische Exportagentur)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 1. April 2004 zur Abänderung des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der "Agence wallonne à l'Exportation";

Aufgrund des Dekrets vom 8. Dezember 1998 zur Gründung der Aktiengesellschaft öffentlichen Rechts "Agence pour les investisseurs étrangers en Wallonie Office for foreign investors in Wallonia" (Agentur für ausländische Investoren in der Wallonie), kurz "O.F.I." genannt;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Das Dekret vom 1. April 2004 zur Abänderung des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der "Agence wallonne à l'Exportation" (Wallonische Exportagentur) tritt am 1. Juli 2004 in Kraft.

**Art. 2** - Der SOGEPa - "Société de Gestion et de Participations de la Région wallonne" (Wallonische Verwaltungs- und Beteiligungsgesellschaft) wird ein Vertretungsauftrag bezüglich der Auflösung der Aktiengesellschaft öffentlichen Rechts "OFI" anvertraut, wobei sie das Kapitel dieser Gesellschaft unentgeltlich der AWEX zu übertragen hat.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Juli 2004 in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister der Wirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien  
S. KUBLA

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2225

[2004/201828]

**6 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de inwerkingtreedingsdatum van het decreet van 1 april 2004 tot wijziging van het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van het "Agence wallonne à l'Exportation" (Waals Exportagentschap)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 1 april 2004 tot wijziging van het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van het "Agence wallonne à l'Exportation";

Gelet op het decreet van 8 december 1998 tot oprichting van de publiekrechtelijke naamloze vennootschap "Agence pour les investisseurs étrangers en Wallonie - Office for foreign investors in Wallonia", afgekort "OFI";

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het decreet van 1 april 2004 tot wijziging van het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van het "Agence wallonne à l'Exportation" treedt in werking op 1 juli 2004.

**Art. 2.** De SOGEPa (Waalse Beheers- en participatiemaatschappij) wordt ertoe gemachtigd over te gaan tot de vereffening van de publiekrechtelijke naamloze vennootschap "OFI" en het kapitaal daarvan over te dragen naar het "AWEX" zonder financiële compensatie.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2004.

**Art. 4.** De Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2226

[2004/201825]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 2004 fixant le cadre organique du Ministère de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1998, 16 juillet 1993 et 12 août 2003;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 2004 fixant le cadre organique du personnel du Ministère de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 mai 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 mai 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 6 mai 2004;

Vu le protocole n° 436 du Comité de secteur n° XVI établi le 18 mai 2004;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est créé au sein de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du cadre organique du personnel du Ministère de la Région wallonne, établi en équivalent temps plein d'emplois, une Direction "Gestion des licences d'armes" rattachée directement au Directeur général et composée comme suit :

Directeur

**Art. 2.** Le pool de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi est modifié comme suit :

Niveau 1	167
Niveau 2+	72
Niveau 2	135
Niveau 3	89
Niveau 4	13

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 2004 — 2226

[2004/201825]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 2004  
zur Festlegung des Stellenplans des Personals des Ministeriums der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, 16. Juli 1993 und 12. August 2003 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 87;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 zur Festlegung der auf das Personal der Dienststellen der Regierungen der Gemeinschaft und der Region und der Kollegien der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 2004 zur Festlegung des Stellenplans des Personals des Ministeriums der Wallonischen Region;

Aufgrund des am 5. Mai 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 6. Mai 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 6. Mai 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 18. Mai 2004 aufgestellten Protokolls Nr. 436 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Innerhalb der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung des in Volleinheiten aufgestellten Stellenplans des Personals des Ministeriums der Wallonischen Region wird eine Direktion "Verwaltung der Waffenlizenzen" gebildet, die direkt dem Generaldirektor untersteht und sich wie folgt zusammensetzt:

Direktor

1

**Art. 2** - Der Pool der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung wird wie folgt abgeändert:

Stufe 1	167
Stufe 2+	72
Stufe 2	135
Stufe 3	89
Stufe 4	13

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 2226

[2004/201825]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering  
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 2004  
tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 12 augustus 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 april 2004 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 mei 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 6 mei 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 6 mei 2004;

Gelet op protocol nr. 436 van het Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 18 mei 2004;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling van de personeelsformatie van het Ministerie van het Waalse Gewest, opgemaakt in voltijds uitgedrukte arbeidsplaatsen, wordt een Directie "Beheer van de wapensvergunningen" opgericht, die rechtstreeks ressorteert onder de Directeur-generaal en die samengesteld is als volgt :

Directeur	1
-----------	---

**Art. 2.** De pool van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling wordt gewijzigd als volgt :

Niveau 1	167
Niveau 2+	72
Niveau 2	135
Niveau 3	89
Niveau 4	13

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2004/15075]

Nationale Orden  
Bevorderingen. — Benoemingen

Bij koninklijke besluiten van 28 januari 2004, werden bevorderd of benoemd :

*Leopoldsorde*  
Commandeur

De heren :

Dierckx, Gustavus, 15.11.2003;  
Maricou, Johan, 15.11.2003;  
Teirlinck, Luc, 15.11.2003;  
Vandemeulebroucke, Robert, 15.11.2003;  
Willemarck, Luc, 15.11.2003,ambtenaren van de tweede administratieve klasse van de carrière  
Buitenlandse Dienst.

Officier

De heren :

Creusen, Alphonse, 15.11.2003;  
Roland, Philippe, 15.11.2003;  
Schmidt, Pierre, 15.11.2003,ambtenaren van de derde administratieve klasse van de carrière  
Buitenlandse Dienst.De heer De Tremmerie, Edgard, 15.11.2003, ambtenaar van de tweede  
administratieve klasse van de Kanselarijcarrière.

Ridder

Mevr. Detaille, Christine, 15.11.2003;  
de heer Lenaerts, Koenraad, 15.11.2003,ambtenaren van de vierde administratieve klasse van de carrière  
Buitenlandse Dienst.

Mevrn. :

Jamart, Anne-France, 15.11.2003;  
Thibaut de Maisières, Anne, 15.11.2003,ambtenaren van de tweede administratieve klasse van de Kanselarij-  
carrière.Mevr. Eeckhout, Christiane, 15.11.2003;  
de heer Bauwens, Paul, 15.11.2003,

ambtenaren van de derde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière.

Worden ingetrokken :

— artikel 2 van ons besluit van 7 juli 2002 betreffende de benoeming  
tot de graad van Officier in de Orde van Leopold van de heren  
Goemans, Ivo en Van Remoortele, Roland;— artikel 2 van ons besluit van 15 januari 2002 betreffende de benoeming  
tot de graad van Officier in de Orde van Leopold van de heren del Marmol,  
François; Mertens de Wilmars (jonkheer), Vincent en Renard, Frédéric;— artikel 2 van ons besluit van 25 januari 2000 betreffende de  
benoeming tot de graad van officier in de Orde van Leopold van de  
heer Portocarero, Herman;— artikel 2 van ons besluit van 29 januari 1999 betreffende de  
benoeming tot de graad van officier in de Orde van Leopold van de  
heer Courtois, Christiaan.*Kroonorde*  
GrootofficierDe heer Champenois, Pierre, 15.11.2003, ambtenaar van de eerste  
administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

Commandeur

De heren :

Courtois, Christiaan, 08.04.2000;  
del Marmol, François, 15.11.2000;  
Goemans, Ivo, 08.04.2000;  
Mertens de Wilmars (jonkheer), Vincent, 08.04.2000;  
Portocarero, Herman, 08.04.2000;  
Renard, Frédéric, 15.11.2000;SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2004/15075]

Ordres nationaux  
Promotions. — Nominations

Par arrêtés royaux du 28 janvier 2004, ont été promus ou nommés :

*Ordre de Léopold*  
Commandeur

MM. :

Dierckx, Gustavus, 15.11.2003;  
Maricou, Johan, 15.11.2003;  
Teirlinck, Luc, 15.11.2003;  
Vandemeulebroucke, Robert, 15.11.2003;  
Willemarck, Luc, 15.11.2003,agents de la troisième classe administrative de la carrière du Service  
extérieur.

Officier

MM. :

Creusen, Alphonse, 15.11.2003;  
Roland, Philippe, 15.11.2003;  
Schmidt, Pierre, 15.11.2003,agents de la troisième classe administrative de la carrière du Service  
extérieur.M. De Tremmerie, Edgard, 15.11.2003, agent de la deuxième classe  
administrative de la carrière de Chancellerie.

Chevalier

Mme Detaille, Christine, 15.11.2003;  
M. Lenaerts, Koenraad, 15.11.2003,agents de la quatrième classe administrative de la carrière du Service  
extérieur.

Mmes :

Jamart, Anne-France, 15.11.2003;  
Thibaut de Maisières, Anne, 15.11.2003,agents de la deuxième classe administrative de la carrière de Chancel-  
lerie.Mme Eeckhout, Christiane, 15.11.2003;  
M. Bauwens, Paul, 15.11.2003,

agents de la troisième classe administrative de la carrière de Chancellerie.

Sont rapportés :

— l'article 2 de l'arrêté du 7 juillet 2002 en ce qui concerne la  
nomination au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold de MM. Goe-  
mans, Ivo et Van Remoortele, Roland;— l'article 2 de l'arrêté du 15 janvier 2002 en ce qui concerne la  
nomination au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold de MM. del Marmol,  
François; Mertens de Wilmars (écuyer), Vincent et Renard, Frédéric;— l'article 2 de l'arrêté du 25 janvier 2000 en ce qui concerne la  
nomination au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold de M. Portoca-  
rero, Herman;— l'article 2 de l'arrêté du 29 janvier 1999 en ce qui concerne la  
nomination au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold de M. Courtois,  
Christiaan.*Ordre de la Couronne*  
Grand OfficierM. Champenois, Pierre, 15.11.2003, agent de la première classe  
administrative de la carrière du Service extérieur.

Commandeur

MM. :

Courtois, Christiaan, 08.04.2000;  
del Marmol, François, 15.11.2000;  
Goemans, Ivo, 08.04.2000;  
Mertens de Wilmars (écuyer), Vincent, 08.04.2000;  
Portocarero, Herman, 08.04.2000;  
Renard, Frédéric, 15.11.2000;

Van Remoortele, Roland, 08.04.2000,  
ambtenaren van de tweede administratieve klasse van de carrière  
Buitenlandse Dienst.

Ridder

Mevr. Stevens, Birgit, 15.11.2003;

de heren :

Cornet d'Elzuis (comte), François, 15.11.2003;

Cuvelier, Grégoire, 15.11.2003;

Hanssen, Alain, 15.11.2003,

ambtenaren van de vierde administratieve klasse van de carrière  
Buitenlandse Dienst.

De heren :

Gadisseur, Ernest, 15.11.2003;

Van Roy, Christiaan, 15.11.2003,

ambtenaren van de vierde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière.

De heer Wallaert, Roland, 15.11.2003, Honoraire Consul van België in  
Tirana.

*Orde van Leopold II*

Grootofficier

De heer Carlier, Michel, 15.11.2003, ambtenaar van de tweede  
administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

Commandeur

De heer De Roover, Louis, 15.11.2003, ambtenaar van de derde  
administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

Ridder

De heer Moukarzel, Samir, 15.11.2003, ex-hulpagent bij de Ambassade  
van België in Beiroet.

Deze ambtenaren nemen vanaf de bij hun naam vermelde datum,  
hun rang in de Orde in.

Van Remoortele, Roland, 08.04.2000,  
agents de la deuxième classe administrative de la carrière du Service  
extérieur.

Chevalier

Mme Stevens, Birgit, 15.11.2003;

MM. :

Cornet d'Elzuis (comte), François, 15.11.2003;

Cuvelier, Grégoire, 15.11.2003;

Hanssen, Alain, 15.11.2003,

agents de la quatrième classe administrative de la carrière du Service  
extérieur.

MM. :

Gadisseur, Ernest, 15.11.2003;

Van Roy, Christiaan, 15.11.2003,

agents de la quatrième classe administrative de la carrière de Chancelerie.

M. Wallaert, Roland, 15.11.2003, Consul honoraire de Belgique à  
Tirana.

*Ordre de Léopold II*

Grand Officier

M. Carlier, Michel, 15.11.2003, agent de la deuxième classe administrative  
de la carrière du Service extérieur.

Commandeur

M. De Roover, Louis, 15.11.2003, agent de la troisième classe  
administrative de la carrière du Service extérieur.

Chevalier

M. Moukarzel, Samir, 15.11.2003, ex-agent auxiliaire à l'Ambassade  
de Belgique à Beyrouth.

Ces agents prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard  
de leur nom.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15027]

**Honoraire Consuls**

*Oprichtingen. — Benoemingen*

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2003 :

1. Werd te Tbilisi een Consulaat van België opgericht met als ressort  
de Republiek Georgië.

2. Werd de heer Pierre Orloff benoemd tot honorair Consul van  
België te Tbilisi.

Bij koninklijk besluit van 11 juli 2003 :

1. Werd te Wellington een Consulaat van België opgericht met als  
ressort de regio's Waikato, Bay of Plenty, Hawke's Bay, Manawatu-  
Wanganui en Wellington.

2. Werd de heer Noel Rowland Woods benoemd tot honorair Consul  
van België te Wellington.

Bij koninklijk besluit van 13 november 2003 :

1. Werd te Poznan een Consulaat van België opgericht met als ressort  
de voivodies Wielkopolskie, Dolnoslaskie en Lubuskie.

2. Werd de heer Wacław Berezowski benoemd tot honorair Consul  
van België te Poznan.

Bij koninklijk besluit van 30 november 2003 :

1. Werd te Kansas City een Consulaat van België opgericht met als  
ressort de Staten Kansas en Nebraska.

2. Werd de heer David L. Barber benoemd tot honorair Consul van  
België te Kansas City.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15027]

**Consuls honoraires**

*Créations. — Nominations*

Par arrêté royal du 25 février 2003 :

1. A été établi un Consulat de Belgique à Tbilissi avec comme  
circonscription la République de Géorgie.

2. M. Pierre Orloff a été nommé Consul honoraire de Belgique à  
Tbilisi.

Par arrêté royal du 11 juillet 2003 :

1. A été établi un Consulat de Belgique à Wellington avec comme  
circonscription les régions de Waikato, Bay of Plenty, Hawke's Bay,  
Manawatu-Wanganui et Wellington.

2. M. Noel Rowland Woods a été nommé Consul honoraire de  
Belgique à Wellington.

Par arrêté royal du 13 novembre 2003 :

1. A été établi un Consulat de Belgique à Poznan avec comme  
circonscription les voivodies de Wielkopolskie, Dolnoslaskie et Lubus-  
kie.

2. M. Wacław Berezowski a été nommé Consul honoraire de  
Belgique à Poznan.

Par arrêté royal du 30 novembre 2003 :

1. A été établi un Consulat de Belgique à Kansas City avec comme  
circonscription les Etats de Kansas et Nebraska.

2. M. David L. Barber a été nommé Consul honoraire de Belgique à  
Kansas City.

*Benoemingen*

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2003 werd Mevr. Elena Nikodinovska benoemd tot honorair Consul van België te Skopje met als ressort de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

Bij koninklijk besluit van 13 november 2003 werd de heer Ang Tsering Sherpa benoemd tot honorair Consul van België te Kathmandu met als ressort de Vallei van Kathmandu.

*Ontslagen. — Benoemingen*

Bij koninklijke besluiten van 11 juli 2003 :

1. Werd aan de heer Eduardo Basa Ybarra, honorair Consul van België te Sevilla, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

2. Werd de heer José Antonio Ruiz-Berdejo y Sigurta benoemd tot honorair Consul van België te Sevilla met als ressort de provincies Cordoba, Huelva, Jaen en Sevilla.

1. Werd aan de heer Lenville Marshal, honorair Consul van België te Port-of-Spain, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

2. Werd de heer Luc Speeleveld benoemd tot honorair Consul van België te Port-of-Spain met als ressort Trinidad en Tobago.

Bij koninklijk besluit van 12 augustus 2003 :

1. Werd aan de heer Adam Jerzy Gordon, honorair Consul van België te Khartoem, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

2. Werd de heer Bruce McKenzie Currie benoemd tot honorair Consul van België te Khartoem met als ressort Soedan.

Bij koninklijke besluiten van 20 september 2003 :

1. Werd aan de heer Ronald W. Haddock, honorair Consul van België te Dallas, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

2. Werd de heer André Bens benoemd tot honorair Consul van België te Dallas met als ressort de Staat Oklahoma en de graafschappen Dallas, Tarrant, Collin, Rockwall, Kaufman, Elis, Johnson, Parker, Montague, Cooke, Grayson, Wise en Denton in de Staat Texas.

1. Werd aan de heer Patrick O'Neill, honorair Consul van België te Minneapolis, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

2. Werd Mevr. Lydie Stassart benoemd tot honorair Consul van België te Minneapolis.

1. Werd aan mevr. Elizabeth A. Stevens, honorair Consul van België te Detroit, op haar verzoek, eervol ontslag uit haar ambt verleend.

2. Werd de heer David Cornillie benoemd tot honorair Consul van België te Detroit.

1. Werd aan de heer Stephen Brauer, honorair Consul van België te Saint-Louis, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

2. Werd Mevr. Lena Candries benoemd tot honorair Consul van België te Saint-Louis met als ressort de Staat Missouri.

1. Werd aan Mevr. Dolores Bultinck, honorair Consul van België te Moline, op haar verzoek, eervol ontslag uit haar ambt verleend.

2. Werd Mevr. Dolores Bultinck, honorair Consul van België te Moline, ertoe gemachtigd de eretitel van Consul te voeren.

3. Werd de heer Patrick Van Nevel benoemd tot honorair Consul van België te Moline met als ressort de Staat Iowa en het graafschap Rock Island in de Staat Illinois.

Bij koninklijke besluiten van 28 januari 2004 :

1. Werd aan de heer Cornelis Joannes Maria Richardus Roovers, honorair Consul van België te Rotterdam, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

2. Werd de heer Rob H.L. ten Heggeler benoemd tot honorair Consul van België te Rotterdam.

*Nominations*

Par arrêté royal du 25 février 2003, Mme Elena Nikodinovska a été nommée Consul honoraire de Belgique à Skopje avec comme circonscription l'ex-République yougoslave de Macédoine.

Par arrêté royal du 13 novembre 2003 M. Ang Tsering Sherpa a été nommé Consul honoraire de Belgique à Kathmandu avec comme circonscription la Vallée de Kathmandu.

*Démissions. — Nominations*

Par arrêtés royaux du 11 juillet 2003 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Eduardo Basa Ybarra, Consul honoraire de Belgique à Sevilla.

2. M. José Antonio Ruiz-Berdejo y Sigurta a été nommé Consul honoraire de Belgique à Sevilla avec comme circonscription les provinces de Cordoue, Huelva, Jaén et Séville.

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée à M. Lenville Marshall, Consul honoraire de Belgique à Port-of-Spain.

2. M. Luc Speeleveld a été nommé Consul honoraire de Belgique à Port-of-Spain avec comme circonscription Trinidad et Tobago.

Par arrêté royal du 12 août 2003 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée à M. Adam Jerzy Gordon, Consul honoraire de Belgique à Khartoum.

2. M. Bruce McKenzie Currie a été nommé Consul honoraire de Belgique à Khartoum avec comme circonscription le Soudan.

Par arrêtés royaux du 20 septembre 2003 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Ronald W. Haddock, Consul honoraire de Belgique à Dallas.

2. M. André Bens a été nommé Consul honoraire de Belgique à Dallas avec comme circonscription l'Etat d'Oklahoma et les comtés de Dallas, Tarrant, Collin, Rockwall, Kaufman, Elis, Johnson, Parker, Montague, Cooke, Grayson, Wise et Denton dans l'Etat du Texas.

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Patrick O'Neill, Consul honoraire de Belgique à Minneapolis.

2. Mme Lydie Stassart a été nommée Consul honoraire de Belgique à Minneapolis.

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée à sa demande, à Mme Elizabeth A. Stevens, Consul honoraire de Belgique à Detroit.

2. M. David Cornillie a été nommé Consul honoraire de Belgique à Detroit.

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Stephen Brauer, Consul honoraire de Belgique à Saint-Louis.

2. Mme Lena Candries a été nommée Consul honoraire de Belgique à Saint-Louis avec comme circonscription l'Etat du Missouri.

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à Mme Dolores Bultinck, Consul honoraire de Belgique à Moline.

2. Mme Dolores Bultinck, Consul honoraire de Belgique à Moline, a été autorisée à porter le titre honorifique de Consul.

3. M. Patrick Van Nevel a été nommé Consul honoraire de Belgique à Moline avec comme circonscription l'Etat d'Iowa et le comté de Rock Island dans l'Etat d'Illinois.

Par arrêté royal du 28 janvier 2004 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Cornelis Joannes Maria Richardus Roovers, Consul honoraire de Belgique à Rotterdam.

2. M. Rob H.L. ten Heggeler a été nommé Consul honoraire de Belgique à Rotterdam.

1. Werd aan de heer Roland Wallaert, honorair Consul van België te Tirana, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

Werd de heer Fabrice Wallaert benoemd tot honorair Consul van België te Tirana.

—————  
*Ontslagen. — Afschaffingen*

Bij koninklijk besluit van 4 april 2003 :

1. Werd aan de heer Stéphane Remon, honorair Consul van België te Djibouti, op zijn verzoek, met ingang van 1 juni 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

2. Werd het Consulaat van België te Djibouti afgeschaft, met ingang van 1 juni 2003.

—————  
Bij koninklijk besluit van 22 april 2003 :

1. Werd aan de heer Ignacio Borsten, honorair Consul van België te Puerto La Cruz (Venezuela), op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

2. Werd het Consulaat van België te Puerto La Cruz afgeschaft.

—————  
Bij koninklijk besluit van 7 september 2003 :

1. Werd aan de heer Mario Ventimiglia, honorair Vice-Consul van België te Bahia Blanca, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

2. Werd het Vice-Consulaat van België te Bahia Blanca afgeschaft.

—————  
*Wijzigingen rechtsgebied*

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2003 werd het ressort van het Consulaat van België te Pointe-à-Pitre als volgt vastgesteld :

de Guadeloupe, Marie-Galante, Saint-Barthélémy, Saintes, Saint-Martin en Désirade eilanden.

—————  
Bij koninklijk besluiten van 20 september 2003 :

Werd het ressort van het Consulaat van België te Cincinnati als volgt vastgesteld : de graafschappen Brown, Butler, Clermont, Clinton, Hamilton en Warren in de Staat Ohio.

Werd het ressort van het Consulaat van België te San Antonio als volgt vastgesteld : de graafschappen Atascosa, Bandera, Bee, Bexar, Books, Cameron, Comal, Dimmit, Duval, Edwards, Frio, Guadelupe, Hidalgo, Jim Hogg, Jim Wells, Karnes, Kendall, Kenedy, Kerr, Kinney, Kleberg, La Salle, Live Oak, Maverick, Mc Mullen, Medina, Nueces, Real, San Patricio, Starr, Uvalde, Val Verde, Webb, Willacy, Wilson, Zapata en Zavala in de Staat Texas.

—————  
*Overheveling zetel*

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003 werd de zetel van het Consulaat van België met als ressort de provincie Noord-Brabant overgeheveld van Breda naar Roosendaal.

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Roland Wallaert, Consul honoraire de Belgique à Tirana.

2. M. Fabrice Wallaert a été nommé Consul honoraire de Belgique à Tirana.

—————  
*Démissions. — Suppressions*

Par arrêté royal du 4 avril 2003 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2003, à M. Stéphane Remon, Consul honoraire de Belgique à Djibouti.

2. Le Consulat de Belgique à Djibouti a été supprimé, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2003.

—————  
Par arrêté royal du 22 avril 2003 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Ignacio Borsten, Consul honoraire de Belgique à Puerto La Cruz (Venezuela).

2. Le Consulat de Belgique à Puerto La Cruz a été supprimé.

—————  
Par arrêté royal du 7 septembre 2003 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Mario Ventimiglia, Vice-Consul honoraire de Belgique à Bahia Blanca.

2. Le Vice-Consulat de Belgique à Bahia Blanca a été supprimé.

—————  
*Modifications de circonscription*

Par arrêté royal du 25 février 2003 la circonscription du Consulat de Belgique à Pointe-à-Pitre a été fixée comme suit :

les îles de la Guadeloupe, de Marie-Galante, de Saint-Barthélémy, des Saintes, de Saint-Martin et de la Désirade.

—————  
Par arrêtés royaux du 20 septembre 2003 :

La circonscription du Consulat de Belgique à Cincinnati a été fixée comme suit : les comtés de Brown, Butler, Clermont, Clinton, Hamilton et Warren dans l'Etat d'Ohio.

La circonscription du Consulat de Belgique à San Antonio a été fixée comme suit : les comtés d'Atascosa, Bandera, Bee, Bexar, Books, Cameron, Comal, Dimmit, Duval, Edwards, Frio, Guadelupe, Hidalgo, Jim Hogg, Jim Wells, Karnes, Kendall, Kenedy, Kerr, Kinney, Kleberg, La Salle, Live Oak, Maverick, Mc Mullen, Medina, Nueces, Real, San Patricio, Starr, Uvalde, Val Verde, Webb, Willacy, Wilson, Zapata et Zavala dans l'Etat du Texas.

—————  
*Transfèrement siège*

Par arrêté royal du 28 septembre 2003 le siège du Consulat de Belgique avec comme circonscription la province du Brabant du Nord, a été transféré de Breda à Roosendaal.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15058]

**Kanselarijcarrière**

*Overplaatsingen*

Bij de volgende besluiten werden de hiernavermelde ambtenaren ontheven uit hun functie vermeld na hun naam en toegevoegd aan het Hoofdbestuur :

— ministerieel besluit van 6 november 2003 :

Mevr. Frédérique de Roy, Adjunct-Kanselier te Moskou;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15058]

**Carrière de Chancellerie**

*Mutations*

Par les arrêtés suivants, les agents mentionnés ci-après ont été déchargés de la fonction reprise en regard de leur nom et adjoints à l'Administration centrale :

— arrêté ministériel du 6 novembre 2003 :

Mme Frédérique de Roy, Chancelier adjoint à Moscou;



— ministerieel besluit van 14 november 2003 :  
Mevr. Jacqueline Fonteyn, Kanselier te Luanda;  
— ministerieel besluit van 23 januari 2004 :  
de heer Didier Verwaerde, Adjunct-Kanselier te Parijs.

Bij ministerieel besluit van 2 januari 2004 werd de heer Ernest Gadisseur, ambtenaar van de vierde administratieve klasse, ontheven uit zijn functie bij het Hoofdbestuur en aangesteld als Adjunct-Kanselier bij de Ambassade te Kinshasa.

Bij de volgende besluiten werden de hiernavermelde ambtenaren toegevoegd aan de post vermeld na hun naam :

— ministeriële besluiten van 12 januari 2004 :

de heren :

Jozef Baerten, Kanselier te Parijs;  
Armand Marchal, Kanselier te Luxemburg;  
Philippe Bauduin, Kanselier te Havana;  
Bart Coessens, Kanselier te Berlijn;  
Philippe Lecomte, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Keulen;

Mevrn. :

Dominique Schoofs, Kanselier bij het Consulaat te Nice;  
Geneviève Verbeek, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te New York;

de heren :

Paul Bauwens, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Sydney;  
Robert Capelle-Burny, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Montreal;

Jean-Michel Colas, Kanselier te Abidjan;  
Theo Dirix, Kanselier te Abu Dhabi;  
Mevr. Anne-Marie Duchene, Kanselier te Zagreb;  
de heer Willy Mertens, Adjunct-Kanselier te Den Haag;  
Mevr. Claire Van de Ginste, Kanselier te Singapore;

de heren :

Jean Dricot, Kanselier te Bern;  
Ernest Gadisseur, Kanselier te Addis-Abeba;  
Bernard Jacxsens, Kanselier te Koeweit;  
Elie Loos, Kanselier te Seoel;  
Lodewijk Mariën, Kanselier te Warschau;  
Mevr. Véronique Marounek, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Los Angeles;

de heren :

Marc Mouton, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Barcelona;  
Nicolas Rogoff, Kanselier te Teheran;

Mevrn. :

Karina Tuytschaever, Kanselier te Beiroet;  
Anne Vandormael, Adjunct-Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Keulen;

Bénédicte Vandorpe, Kanselier te Libreville;  
Hilde Van Inthoudt, Kanselier te Bangkok;

de heren :

Patrizio Ventura, Adjunct-Kanselier te Parijs;  
Pascal Viviane, Kanselier bij het Consulaat-Generaal te Hong-Kong;  
Mevr. Fabienne Ducy, Kanselier te Luanda.

#### *Bevordering*

Bij koninklijk besluit van 13 november 2003 werd Mevr. Fabienne Cheront, bevorderd tot de tweede administratieve klasse op datum van 1 maart 2002.

#### *Toelating tot de proeftijd*

Bij ministerieel besluit van 2 januari 2004 werd Mevr. Bénédicte Versailles op 1 januari 2004 toegelaten tot de proeftijd in de Kanselarijcarrière.

— arrêté ministériel du 14 novembre 2003 :  
Mme Jacqueline Fonteyn, Chancelier à Luanda;  
— arrêté ministériel du 23 janvier 2004 :  
M. Didier Verwaerde, Chancelier adjoint à Paris.

Par arrêté ministériel du 2 janvier 2004, M. Ernest Gadisseur, agent de la quatrième classe administrative, a été déchargé de ses fonctions à l'Administration centrale et a été affecté à l'Ambassade à Kinshasa comme Chancelier adjoint.

Par les arrêtés suivants, les agents mentionnés ci-après ont été adjoints au poste repris en regard de leur nom :

— arrêtés ministériels du 12 janvier 2004 :

MM. :

Jozef Baerten, Chancelier à Paris;  
Armand Marchal, Chancelier à Luxembourg;  
Philippe Bauduin, Chancelier à La Havane;  
Bart Coessens, Chancelier à Berlin;  
Philippe Lecomte, Chancelier auprès du Consulat général à Cologne;

Mmes :

Dominique Schoofs, Chancelier auprès du Consulat à Nice;  
Geneviève Verbeek, Chancelier auprès du Consulat général à New York;

MM. :

Paul Bauwens, Chancelier auprès du Consulat général à Sydney;  
Robert Capelle-Burny, Chancelier auprès du Consulat général à Montréal;

Jean-Michel Colas, Chancelier à Abidjan;  
Theo Dirix, Chancelier à Abu Dhabi;  
Mme Anne-Marie Duchene, Chancelier à Zagreb;  
M. Willy Mertens, Chancelier adjoint à La Haye;  
Mme Claire Van de Ginste, Chancelier à Singapour;

MM. :

Jean Dricot, Chancelier à Berne;  
Ernest Gadisseur, Chancelier à Addis-Abéba;  
Bernard Jacxsens, Chancelier à Koeweit;  
Elie Loos, Chancelier à Séoul;  
Lodewijk Mariën, Chancelier à Varsovie;  
Mme Véronique Marounek, Chancelier auprès du Consulat général à Los Angeles;

MM. :

Marc Mouton, Chancelier auprès du Consulat général à Barcelone;  
Nicolas Rogoff, Chancelier à Téhéran;

Mmes :

Karina Tuytschaever, Chancelier à Beyrouth;  
Anne Vandormael, Chancelier adjoint auprès du Consulat général à Cologne;

Bénédicte Vandorpe, Chancelier à Libreville;  
Hilde Van Inthoudt, Chancelier à Bangkok;

MM. :

Patrizio Ventura, Chancelier adjoint à Paris;  
Pascal Viviane, Chancelier auprès du Consulat général à Hong-Kong;  
Mme Fabienne Ducy, Chancelier à Luanda.

#### *Promotion*

Par arrêté royal du 13 novembre 2003, Mme Fabienne Cheront a été promue à la deuxième classe administrative à la date du 1<sup>er</sup> mars 2002.

#### *Admission au stage*

Par arrêté ministériel du 2 janvier 2004, Mme Bénédicte Versailles a été admis au stage dans la carrière de Chancellerie à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

*Oppensioenstellingen*

Bij koninklijk besluit van 13 november 2003 werd aan de heer Godfried Bouquillon eervol ontslag verleend.

Hij wordt gemachtigd aanspraak te maken op een rustpensioen vanaf 1 oktober 2004 een toegelaten de eretitel van Adjunct-Kanselarijdirecteur te voeren.

x

x x

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2004 werd aan de heer Jean-Louis Flament eervol ontslag verleend. Hij wordt gemachtigd aanspraak te maken op een rustpensioen vanaf 1 juni 2004 en toegelaten de eretitel van Kanselarijdirecteur te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen ten behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15106]

**Carrière Hoofdbestuur. — Pensioen**

Bij koninklijk besluit van 25 april 2004 wordt, met ingang van 28 februari 2005 s'avonds aan de heer Jean-Marie Marchal, vertaler-directeur, eervol ontslag uit zijn functies verleend.

De heer Jean-Marie Marchal is het vergund zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en gemachtigd de titel van zijn ambt eershafte te voeren, vanaf 1 maart 2005.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15072]

**Hoofdbestuur. — Benoeming in vast verband**

Bij koninklijk besluit van 11 maart 2004, wordt Mevr. Van Den Berg, Bénédicte, stagedoend adjunct-adviseur, met ingang van 16 december 2003 met ranginname op 16 december 2002, in het Frans taalkader van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking in vast verband benoemd.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden aangetekend binnen de zestig dagen na ede bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekend schrijven te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.

*Mises à la pension*

Par arrêté royal du 13 novembre 2003, démission honorable a été accordée à M. Godfried Bouquillon.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension le 1<sup>er</sup> octobre 2004 et a été autorisé à porter le titre honorifique de Directeur adjoint de Chancellerie.

x

x x

Par arrêté royal du 9 janvier 2004, démission honorable a été accordée à M. Jean-Louis Flament. Il est admis à faire valoir ses droits à la pension le 1<sup>er</sup> juin 2004 et a été autorisé à porter le titre honorifique de Directeur de Chancellerie.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15106]

**Carrière de l'Administration centrale. — Pension**

Par arrêté royal du 25 avril 2004, démission honorable de ses fonctions est accordée à partir du 28 février 2005 au soir, à M. Jean-Marie Marchal, traducteur-directeur.

A partir du 1<sup>er</sup> mars 2005, M. Jean-Marie Marchal est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15072]

**Carrière de l'Administration centrale. — Nomination définitive**

Par arrêté royal du 11 mars 2004, Mme Van Den Berg, Bénédicte, conseiller adjoint stagiaire, est nommée à titre définitif dans le cadre linguistique français du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, à partir du 16 décembre 2003 avec prise de rang au 16 décembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel dans les soixante jours après la publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[S - C - 2004/12167]

**5 JUNI 2004. — Koninklijk besluit houdende benoeming van raadsheren en rechters in sociale zaken**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid op de artikelen 198 tot 201, 202 gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, 206 gewijzigd bij de wet van 15 mei 1987, en 216;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[S - C - 2004/12167]

**5 JUNI 2004. — Arrêté royal portant nomination de conseillers et de juges sociaux**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire notamment les articles 198 à 201, 202 modifié par la loi du 6 mai 1982, 206 modifié par la loi du 15 mai 1987, et 216;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1970 tot vaststelling van het aantal rechters en raadsheren in sociale zaken en van de wijze van voordracht van de kandidaten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 oktober 1970, 4 mei 1971, 11 september 1974, 12 september 1974, 8 juni 1976, 12 oktober 1978, 11 augustus 1982, 6 maart 1984, 18 februari 1994 en van 19 januari 1999;

Gelet op de dubbeltallen voorgedragen door de representatieve werkgevers- en werknemers-organisaties;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Luik worden benoemd :

— als werknemer-arbeider

De heren :

Baronheid, Jules te Herstal; Gougard, Jacky te Berloz; Mathias, Jean-Claude te Chaudfontaine; Troonbeeckx, Roger te Ans; Van Houdt, José te Oupeye.

**Art. 2.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Huy wordt benoemd :

— als werknemer-bediende

Mevr. Dejon, Odette te Marchin.

**Art. 3.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Bergen worden benoemd :

— als werknemer-arbeider

De heren

Capron, Elie te Manage; Guilmot, Christian te Baudour; Meyers, Jean-Jacques te Chapelle-lez-Herlaimont;

— als werknemer-bediende

Mevr. Bultot, Patricia te Loverval;

De heren :

Caron, Jean-Marc te Angre; Scaillet, Fabrice te La Louvière; Vachau-dez, André te Hornu.

**Art. 4.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Charleroi worden benoemd :

— als werknemer-bediende

Mevrn :

Begon, Evelyse te Courcelles; Wallarin, Françoise te Cerfontaine;

De heren :

Meunier, Jean-Luc te Montignies-sur-Sambre; Michaux, Christian te Ransart.

**Art. 5.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Doornik worden benoemd :

— als werknemer-arbeider

De heren :

De Guissme, Daniel te Lessines; Marguerite Jean te Ath; Vanoosthuysse Alain te Mouscron;

— als werknemer-bediende

Mevr. Verstraeten, Regine te Mouscron;

De heren :

Baert, Pascal te Mouscron; Decubber, Jean-Michel te La Glanerie; De Smedt Thierry te Rumillies; Geva Jean-Robert te Ellignies-Sainte-Anne; Lefebvre, Serge te Doornik; Leleu, Jean-Claude te Doornik; Masaï, Christian te Kain; Vandecasteele, Charles te Mouscron; Vandevyver, Pascal te Comines.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2004.

**Art. 7.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1970 déterminant le nombre des juges sociaux et des conseillers sociaux et les modalités de présentation des candidats, modifié par les arrêtés royaux du 12 octobre 1970, du 4 mai 1971, du 11 septembre 1974, du 12 septembre 1974, du 8 juin 1976, du 12 octobre 1978, du 11 août 1982, du 6 mars 1984, du 18 février 1994 et du 19 janvier 1999;

Vu les listes doubles de candidats présentés par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Liège :

— au titre de travailleur ouvrier

MM :

Baronheid, Jules à Herstal; Gougard, Jacky à Berloz; Mathias, Jean-Claude à Chaudfontaine; Troonbeeckx, Roger à Ans; Van Houdt, José à Oupeye.

**Art. 2.** Est nommé en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Huy :

— au titre de travailleur employé

Mme Dejon, Odette à Marchin.

**Art. 3.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Mons :

— au titre de travailleur ouvrier

MM :

Capron, Elie à Manage; Guilmot, Christian à Baudour; Meyers, Jean-Jacques à Chapelle-lez-Herlaimont;

— au titre de travailleur employé

Mme Bultot, Patricia à Loverval;

MM :

Caron, Jean-Marc à Angre; Scaillet, Fabrice à La Louvière; Vachau-dez, André à Hornu.

**Art. 4.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Charleroi :

— au titre de travailleur employé

Mme :

Begon Evelyse à Courcelles; Wallarin, Françoise à Cerfontaine;

MM :

Meunier, Jean-Luc à Montignies-sur-Sambre; Michaux, Christian à Ransart.

**Art. 5.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Tournai :

— au titre de travailleur ouvrier

MM :

De Guissme, Daniel à Lessines; Marguerite Jean à Ath; Vanoosthuysse Alain à Mouscron;

— au titre de travailleur employé

Mme Verstraeten, Regine à Mouscron;

MM :

Baert, Pascal à Mouscron; Decubber, Jean-Michel à La Glanerie; De Smedt Thierry à Rumillies; Geva Jean-Robert à Ellignies-Sainte-Anne; Lefebvre Serge à Tournai; Leleu, Jean-Claude à Tournai; Masaï, Christian à Kain; Vandecasteele, Charles à Mouscron; Vandevyver, Pascal à Comines.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 2004.

**Art. 7.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[2004/35958]

**Openbare afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest**

**Aanstelling toezichthoudende ambtenaren**

Bij besluit van de administrateur-generaal van 10 juni 2004 tot wijziging van het besluit van de administrateur-generaal van de OVAM van 19 juni 1998 werden de volgende ambtenaren en contractuele personeelsleden van de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest bijkomend aangeduid als toezichthoudende ambtenaren in uitvoering van het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen en het besluit van de Vlaamse regering van 5 december 2003 tot vaststelling van het Vlaams Reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer :

Ingenieur : Schelfhout, Kathleen; Verlinden, Raf; Wille, Danny; Umans, Luk; Andries, Anne; Pauwelyn, Joost.

Geoloog : Dedecker, Dirk.

Adjunct van de directeur : De Prins, Koen; Lauf, Franka; Wuyts, Els; Palmans, Bart; Vanerom, Johan; Biermans, Evelyn; De Schoenmakere Mieke; De Craemere, Jeroen; Hendrickx, Hermine; Philippe Van de Velde; Vaes, Roel; Demolie, Sandrine; Verriest, Saskia; Vantorre, Maarten; Aerts, Yorg; Van den Eynden, Katleen; Dirckx, Marleen; Van Steenbergen, An.

Deskundige : Triest, Sofie; Knigge, Cornelis; Peetermans, Linda; Appeltans, Erwin; Van Linden, Kris; Nuyts, Tom; Van Tittelboom, Tinne; Bostoen, Simon; Ferny, Lieven; Janssens, Gudrun; Keuppens, Lieve; Mouton, Christophe; Schmit, Maya; Van Cuyck, Joke; Verinden, Lies; Vermeiren, Hans; Wollants, Bert; Roeffaers, Elke; De Gieter, Steven; Andries, Luc.

Medewerker : Van Coillie, Daniëlla.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 juni 2004.

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2004/35913]

**18 MEI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 november 1998 houdende vaststelling van de bijstandsvelden inzake sociale integratie van personen met een handicap**

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Gelet op het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, inzonderheid op artikel 39, gewijzigd bij decreet van 4 mei 1994 en 40, § 7, gewijzigd bij decreet van 4 mei 1994;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 24 juli 1991 betreffende de inschrijving bij het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een handicap inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 23 juli 1993 en 23 juli 1998;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, inzonderheid op artikel 10, 15 § 1, 5° en 26;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 november 1998 houdende vaststelling van de bijstandsvelden inzake sociale integratie van personen met een handicap;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een handicap, gegeven op 27 april 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld de nodige maatregelen moeten worden genomen opdat ook aan personen met een handicap aan wie toegang wordt verleend tot een tehuis voor werkenden eveneens toegang zouden hebben tot beschermd wonen,

Besluit :

**Artikel 1.** De bijlage, gevoegd bij het ministerieel besluit van 27 november 1998 houdende vaststelling van de bijstandsvelden inzake sociale integratie van personen met een handicap, wordt vervangen door de bijlage, gevoegd bij dit besluit.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2004.

Brussel, 18 mei 2004.



## Opleiding en tewerkstelling

	<input type="checkbox"/> W 1	<input type="checkbox"/> W 2	<input type="checkbox"/> W 3
<input type="checkbox"/> werk in een beschutte werkplaats			
<input type="checkbox"/> beroepsopleiding			
<input type="checkbox"/> loonkostensubsidie CAO nr. 26 of inschakelingspremie			
<input type="checkbox"/> aanpassing arbeidspost, arbeidsgereedschap en -kleding			
<input type="checkbox"/> verplaatsingskosten naar het werk			
<input type="checkbox"/> werk in een openbare dienst			
<input type="checkbox"/> verplaatsings- en verblijfkosten in het kader van het gewoon onderwijs			

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 27 november 1998 houdende vaststelling van de bijstandsvelden inzake sociale integratie van personen met een handicap.

Brussel, 18 mei 2004.

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. A. BYTTEBIER

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201888]

## Personnel

Par arrêtés ministériels du 7 mai 2004, Mmes Martine Besseling, Sylvie Borm, Bernadette Franck, Marianne Francotte, Valérie Gonthier, Céline Hemberg, Marlène Journe, Véronique Kestemont, Cécile Lamalle, Nathalie Meurice, Marianne Petitjean, Sophie Racquez, Patricia Ruscart, Annick Terneus et MM. Patrick Auquière, Jean-Marie Bamboneyeho, Serge Dandumont, Benoît Debaty, Pascal Désiron, Serge Drisse, Jean-François Dulière, Georges Frère, Bruno Jacques, Fabien Lambeaux, Stéphane Landrain, François Laviolette, Edouard Libotte, David Morelle, Pierre Moussiaux, Jean-François Paduart, Benoît Paquay, Pascal Petit, Fabrice Quertain, Ghislain Riguelle, Jean-Sébastien Sieux et Fabian Vanbeneden sont nommés à titre définitif au grade d'attaché, à la date du 1<sup>er</sup> février 2003.

Par arrêté ministériel du 7 mai 2004, M. Christophe Delepine est nommé à titre définitif au grade d'attaché, à la date du 16 février 2003.

Par arrêté ministériel du 7 mai 2004, Mmes Nadine Casagrande, Carine Celen, Francine Chartry, Isabelle Dullaert, Florence Gravar, Catherine Hallet, Dolores Ingels, Isabelle Jadot, Dominique Pauwels, Myriam Roba, Sophie Rochez et Nathalie Schmitt, MM. Sami Ben Mena, Laurent Bosquillon, Pascal Fontaine, Philippe Graceffa, Luc Hougardy, Patrick Hyzette, Thierry Kieken, Laurent Leleux, Pascal Maes, Paul Malotiaux, Daniel Platiau, Gérard Quinet, Luc Rigotti, Damien Rouvroy et Stéphane Thirifay sont nommés à titre définitif au grade d'attaché, à la date du 1<sup>er</sup> mars 2003.

Par arrêté ministériel du 7 mai 2004, Mme Stéphanie Scailquin est nommée à titre définitif au grade d'attaché, à la date du 15 mars 2003.

Par arrêté ministériel du 7 mai 2004, Mme Isabelle Gouthière et MM. Laurent Antoine, Olivier Bodart, Alain Derycke, Benoît Fourez, Jean-François Heuse, François Leruth, Marc Reverberi et Alain-Michel Ylieff sont nommés à titre définitif au grade d'attaché, à la date du 1<sup>er</sup> avril 2003.

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, M. Jacques Detroz, premier attaché, est admis à la retraite, à la date du 1<sup>er</sup> mai 2004.

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, M. Guy Waterbley, directeur, est admis à la retraite, à la date du 1<sup>er</sup> mai 2004.

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, M. Hubert Hanon, premier attaché, est admis à la retraite, à la date du 1<sup>er</sup> mai 2004.

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, M. Christian Champagne, attaché, est admis à la retraite, à la date du 1<sup>er</sup> juin 2004.

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, M. Joseph Wener, receveur régional, est admis à la retraite, à la date du 1<sup>er</sup> juin 2004.

---

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, M. Jean-Marie Van de Wouwer, directeur, est admis à la retraite, à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

---

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, Mme Eliane Vlayen, receveur régional, est admise à la retraite, à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

---

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, M. Victor Herpelinck, premier attaché, est admis à la retraite, à la date du 1<sup>er</sup> août 2004.

---

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, M. Daniel Joris, directeur, est admis à la retraite, à la date du 1<sup>er</sup> octobre 2004.

---

Par arrêté ministériel du 12 mai 2004, M. Yvon Ponsard, attaché, est admis à la retraite, à la date du 1<sup>er</sup> octobre 2004.

---

Par arrêté ministériel du 19 mai 2004, M. Frédéric de Bueger est démis d'office et sans préavis de ses fonctions d'attaché, à la date du 26 août 2003.

---

Par arrêté ministériel du 19 mai 2004, M. Patrice Planche est nommé à titre définitif au grade d'attaché, à la date du 1<sup>er</sup> mai 2004.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/201888]

**Personal**

Durch Ministerialerlasse vom 7. Mai 2004 werden Frau Martine Besseling, Frau Sylvie Borm, Frau Bernadette Franck, Frau Marianne Francotte, Frau Valérie Gonthier, Frau Céline Hemberg, Frau Marlène Journe, Frau Véronique Kestemont, Frau Cécile Lamalle, Frau Nathalie Meurice, Frau Marianne Petitjean, Frau Sophie Racquez, Frau Patricia Ruscart, Frau Annick Terneus, Herr Patrick Auquièrre, Herr Jean-Marie Bamboneyeho, Herr Serge Dandumont, Herr Benoît Debaty, Herr Pascal Désiron, Herr Serge Drisse, Herr Jean-François Dulière, Herr Georges Frère, Herr Bruno Jacques, Herr Fabien Lambeaux, Herr Stéphane Landrain, Herr François Laviolette, Herr Edouard Libotte, Herr David Morelle, Herr Pierre Moussiaux, Herr Jean-François Paduart, Herr Benoît Paquay, Herr Pascal Petit, Herr Fabrice Quertain, Herr Ghislain Riguelle, Herr Jean-Sébastien Sieux und Herr Fabian Vanbeneden am 1. Februar 2003 als Attaché endgültig ernannt.

Durch Ministerialerlass vom 7. Mai 2004 wird Herr Christophe Delepine am 16. Februar 2003 als Attaché endgültig ernannt.

Durch Ministerialerlasse vom 7. Mai 2004 werden Frau Nadine Casagrande, Frau Carine Celen, Frau Francine Chartry, Frau Isabelle Dullaert, Frau Florence Gravar, Frau Catherine Hallet, Frau Dolores Ingels, Frau Isabelle Jadot, Frau Dominique Pauwels, Frau Myriam Roba, Frau Sophie Rochez, Frau Nathalie Schmitt, Herr Sami Ben Mena, Herr Laurent Bosquillon, Herr Pascal Fontaine, Herr Philippe Graceffa, Herr Luc Hougardy, Herr Patrick Hyzette, Herr Thierry Kieken, Herr Laurent Leleux, Herr Pascal Maes, Herr Paul Malotaux, Herr Daniel Platiau, Herr Gérard Quinet, Herr Luc Rigotti, Herr Damien Rouvroy und Herr Stéphane Thirifay am 1. März 2003 als Attaché endgültig ernannt.

Durch Ministerialerlass vom 7. Mai 2004 wird Frau Stéphanie Scailquin am 15. März 2003 als Attaché endgültig ernannt.

Durch Ministerialerlasse vom 7. Mai 2004 werden Frau Isabelle Gouthière, Herr Laurent Antoine, Herr Olivier Bodart, Herr Alain Derycke, Herr Benoît Fourez, Herr Jean-François Heuse, Herr François Leruth, Herr Marc Reverberi und Herr Alain-Michel Ylief am 1. April 2003 als Attaché endgültig ernannt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Mai 2004 wird Herr Jacques Detroz, erster Attaché, am 1. Mai 2004 in den Ruhestand versetzt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Mai 2004 wird Herr Guy Waterbley, Direktor, am 1. Mai 2004 in den Ruhestand versetzt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Mai 2004 wird Herr Hubert Hanon, erster Attaché, am 1. Mai 2004 in den Ruhestand versetzt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Mai 2004 wird Herr Christian Champagne, Attaché, am 1. Juni 2004 in den Ruhestand versetzt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Mai 2004 wird Herr Joseph Wener, regionaler Einnehmer, am 1. Juni 2004 in den Ruhestand versetzt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Mai 2004 wird Herr Jean-Marie Van de Wouwer, Direktor, am 1. Juli 2004 in den Ruhestand versetzt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Mai 2004 wird Frau Eliane Vlayen, regionaler Einnehmer, am 1. Juli 2004 in den Ruhestand versetzt.



Durch Ministerialerlass vom 12. Mai 2004 wird Herr Victor Herpelinck, erster Attaché, am 1. August 2004 in den Ruhestand versetzt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Mai 2004 wird Herr Daniel Joris, Direktor, am 1. Oktober 2004 in den Ruhestand versetzt.

Durch Ministerialerlass vom 12. Mai 2004 wird Herr Yvon Ponsard, Attaché, am 1. Oktober 2004 in den Ruhestand versetzt.

Durch Ministerialerlass vom 19. Mai 2004 wird Herr Frédéric de Bueger am 26. August 2003 von Amts wegen und ohne vorherige Kündigung von seinem Amt als Attaché befreit.

Durch Ministerialerlass vom 19. Mai 2004 wird Herr Patrice Planche am 1. Mai 2004 als Attaché endgültig ernannt.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/201888]

Personeel

Bij ministeriële besluiten van 7 mei 2004, worden de dames Martine Besseling, Sylvie Borm, Bernadette Franck, Marianne Francotte, Valérie Gonthier, Céline Hemberg, Marlène Journe, Véronique Kestemont, Cécile Lamalle, Nathalie Meurice, Marianne Petitjean, Sophie Racquez, Patricia Ruscart en Annick Terneus alsook de heren Patrick Auquièrre, Jean-Marie Bamboneyeho, Serge Dandumont, Benoît Debaty, Pascal Désiron, Serge Drisse, Jean-François Dulière, Georges Frère, Bruno Jacques, Fabien Lambeaux, Stéphane Landrain, François Laviolette, Edouard Libotte, David Morelle, Pierre Moussiaux, Jean-François Paduart, Benoît Paquay, Pascal Petit, Fabrice Quertain, Ghislain Riguelle, Jean-Sébastien Sieux en Fabian Vanbeneden in vast verband benoemd tot attaché met ingang van 1 februari 2003.

Bij ministerieel besluit van 7 mei 2004, wordt de heer Christophe Delepine in vast verband benoemd tot attaché, met ingang van 16 februari 2003.

Bij ministerieel besluit van 7 mei 2004, worden de dames Nadine Casagrande, Carine Celen, Francine Chartry, Isabelle Dullaert, Florence Gravar, Catherine Hallet, Dolores Ingels, Isabelle Jadot, Dominique Pauwels, Myriam Roba, Sophie Rochez en Nathalie Schmitt alsook de heren Sami Ben Mena, Laurent Bosquillon, Pascal Fontaine, Philippe Graceffa, Luc Hougardy, Patrick Hyzette, Thierry Kieken, Laurent Leleux, Pascal Maes, Paul Malotiaux, Daniel Platiau, Gérard Quinet, Luc Rigotti, Damien Rouvroy en Stéphane Thirifay in vast verband benoemd tot attaché, met ingang van 1 maart 2003.

Bij ministerieel besluit van 7 mei 2004, wordt Mevr. Stéphanie Scailquin in vast verband benoemd tot attaché, met ingang van 15 maart 2003.

Bij ministerieel besluit van 7 mei 2004, wordt Mevr. Isabelle Gouthière alsook de heren Laurent Antoine, Olivier Bodart, Alain Derycke, Benoît Fourez, Jean-François Heuse, François Leruth, Marc Reverberi en Alain-Michel Ylief in vast verband benoemd tot attaché, met ingang van 1 april 2003.

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt de heer Jacques Detroz, eerste attaché, in ruste gesteld, met ingang van 1 mei 2004.

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt de heer Guy Waterbley, directeur, in ruste gesteld, met ingang van 1 mei 2004.

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt de heer Hubert Hanon, eerste attaché, in ruste gesteld, met ingang van 1 mei 2004.

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt de heer Christian Champagne, attaché, in ruste gesteld, met ingang van 1 juni 2004.

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt de heer Joseph Wener, gewestelijk ontvanger, in ruste gesteld, met ingang van 1 juni 2004.

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt de heer Jean-Marie Van de Wouwer, directeur, in ruste gesteld, met ingang van 1 juli 2004.

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt Mevr. Eliane Vlayen, gewestelijk ontvanger, in ruste gesteld, met ingang van 1 juli 2004.

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt de heer Victor Herpelinck, eerste attaché, in ruste gesteld, met ingang van 1 augustus 2004.

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt de heer Daniel Joris, directeur, in ruste gesteld, met ingang van 1 oktober 2004.

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt de heer Yvon Ponsard, attaché, in ruste gesteld, met ingang van 1 oktober 2004.

Bij ministerieel besluit van 12 mei 2004, wordt de heer Frédéric de Bueger van ambtswege en zonder opzeggingstermijn ontheven van zijn functies van attaché, met ingang van 26 augustus 2003.

Bij ministerieel besluit van 19 mei 2004, wordt de heer Patrice Planche in vast verband benoemd tot attaché, met ingang van 1 mei 2004.

---

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2004/201840]

**Conservation de la nature**

Par arrêté ministériel du 4 juin 2004, le site des marais de Harchies-Hensies-Pommerœul, tel que délimité sur la carte reprise en annexe du présent arrêté, est désigné comme zone humide d'intérêt biologique, au sens de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997.

Le même arrêté abroge l'arrêté ministériel du 2 mars 1994 portant sur le même objet.

Le plan peut être consulté à la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts, Direction de la Nature, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.

---

**ÜBERSETZUNG**

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

[2004/201840]

**Naturerhaltung**

Durch Ministerialerlass vom 4. Juni 2004 wird der Standort der Sümpfe von Harchies-Hensies-Pommerœul, wie auf der dem vorliegenden Erlass beigefügten Karte abgegrenzt, als biologisch wertvolles Feuchtgebiet bestimmt, im Sinne des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1987 abgeänderten Fassung.

Durch denselben Erlass wird der Ministerialerlass vom 2. März 1994 über denselben Gegenstand außer Kraft gesetzt.

Der Plan kann bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen, Direktion der Natur, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/201840]

## Natuurbehoud

Bij ministerieel besluit van 4 juni 2004 wordt de site van de moerassen van Harchies-Hensies-Pommerœul, zoals afgebakend op de bijgaande kaart, erkend als vochtig gebied met een biologisch belang, in de zin van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997.

Bij hetzelfde besluit wordt het ministerieel besluit van 2 maart 1994, dat betrekking heeft op hetzelfde voorwerp, opgeheven.

Het plan ligt ter inzage bij het "Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts, Direction de la Nature", avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201795]

## Energie

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à la s.a. Bande Chauffage, dont le siège social est établi rue du Vivier 11, à 6950 Nassogne, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS495, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.



Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Thierry Carbonnelle, domicilié rue du Vert Marais 9, à 7760 Velaines, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS497, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.



Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à la s.p.r.l. Chauffage Cornet, dont le siège social est établi avenue des 4 Bonniers 11, à 1428 Lillois, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS406, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.



Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Philippe Docquier, domicilié rue de Gaillarmont 497, à 4030 Grivegnée l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS503, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.



Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Jacques Falque, domicilié place J. Madelin 6, à 5020 Temploux, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS498, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.



Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Rainer Hintemann, domicilié Altenberger Strasse 36, à 4728 Hergenrath, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS499, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.



Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à la s.c.r.l. Masson M&G, dont le siège social est établi avenue François Bovesse 3, à 4300 Waremmes, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS500, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.



Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à la s.a. STA Technique, dont le siège social est établi Zoning Industriel 7, à 6464 Bailleux, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS496, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.



Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à la s.p.r.l. Bertrand & Darimont l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS494, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Michel Carteron l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS310, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Dominique Darté l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS489, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Ferage l'agrément en qualité de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS455, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à la s.a. Louis Cozier l'agrément en qualité de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS488, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Stéphane Piron l'agrément en qualité de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS493, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Philippe Renzonnet l'agrément en qualité de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS492, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à la s.p.r.l. R.U.P. l'agrément en qualité de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS487, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à la s.c.r.l. Sanichauffage Mazuis l'agrément en qualité de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS490, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 5 avril 2004 accorde à M. Thierry Stabel l'agrément en qualité de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS491, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 5 avril 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Guy Deprez, domicilié rue du Pont 14, à 7971 Thumaide, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS522, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Michel Derycke, domicilié rue Maraiche 7, à 7502 Esplechin, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS524, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Bernard Detroye, domicilié rue Royale 44, à 7611 La Glanerie, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS526, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Marcel Duchemin, domicilié rue Haie Jadot 7, à 5360 Hamois, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS514, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Rainer Gils, domicilié Rodter Strasse 36, à 4780 Saint-Vith, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS290, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Dominique Labie, domicilié rue d'Ormont 39B, à 7540 Kain, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS516, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. David Richir, domicilié voie des Chars 2, à 6980 La Roche-en-Ardenne, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS517, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. Joseph Thonon, domicilié rue Thiers des Vignes 3, à 4160 Anthisnes, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS519, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à M. François Van Gyseghem, domicilié rue de la Station 64, à 4340 Awans, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS520, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.p.r.l. ACS Chauffage, dont le siège social est établi route de Dinant 34, à 5570 Beauraing, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS521, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.a. Chauffage sanitaire Lux, dont le siège social est établi rue de Liège 247, à 4720 Kelmis, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS501, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.a. Chauffage Vermeiren, dont le siège social est établi Robesse 19, à 6041 Gosselies, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS512, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.p.r.l. Delnatte et fils s.p.r.l., dont le siège social est établi Roland Vanoverschelde 7, à 7700 Mouscron, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS525, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

---

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.a. Dieter Hendriks, dont le siège social est établi Aachener Strasse 269, à 4701 Kettenis, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS518, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.a. Maréchal Service, dont le siège social est établi rue de Ciplu 454, à 7033 Cuemes, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS523, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.p.r.l. Sani-Elec Lahousse, dont le siège social est établi chaussée de Warneton 124, à 7784 Bas-Warneton, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS357, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.p.r.l. Sanifroichautoiventilelec, dont le siège social est établi rue de la Plagne 51, à 6110 Montigny-le-Tilleul, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS513, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.p.r.l. Sanitaire Chauffage solaire, dont le siège social est établi rue des Chanterelles 1F, à 1470 Genappe, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS515, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

Un arrêté ministériel du 3 mai 2004 accorde à la s.a. Thomas & Piron, dont le siège social est établi à La Besace 14, à 6852 Our-Paluseul, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS221, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 3 mai 2004.

## ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/201795]

#### Energie

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird der Firma "s.a. Bande Chauffage", deren Gesellschaftssitz rue du Vivier 11, in 6950 Nassogne, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS495 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird Herrn Thierry Carbonnelle, wohnhaft rue du Vert Marais 9, in 7760 Velaines, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS497 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird der Firma "s.p.r.l. Chauffage Cornet", deren Gesellschaftssitz avenue des 4 Bonniers 11, in 1428 Lillois, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS406 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird Herrn Philippe Docquier, wohnhaft rue de Gaillarmont 497, in 4030 Grivegnée, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS503 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird Herrn Jacques Falque, wohnhaft place J. Madelin 6, in 5020 Temploux, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS498 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird Herrn Rainer Hintemann, wohnhaft Altenberger Strasse 36, in 4728 Hergenrath, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS499 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird der Firma "s.c.r.l. Masson M&G", deren Gesellschaftssitz avenue François Bovesse 3, in 4300 Wareme, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS500 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird der Firma "s.a. STA Technique", deren Gesellschaftssitz Zoning Industriel 7, in 6464 Bailleux, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS496 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird der Firma "s.p.r.l. Bertrand & Darimont" die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS494 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird Herrn Michel Carteron die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS310 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird Herrn Dominique Darte die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS489 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird Herrn Ferage die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS455 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird der Firma "s.a. Louis Cozier" die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS488 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird Herrn Stéphane Piron die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS493 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird Herrn Philippe Rensonnet die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS492 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird der Firma "s.p.r.l. R.U.P." die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS487 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird der Firma "s.c.r.l. Sanichauffage Mazuis" die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS490 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. April 2004 wird Herrn Thierry Stabel die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS491 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 5. April 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird Herrn Guy Deprez, wohnhaft rue du Pont 14, in 7971 Thumaide, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS522 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird Herrn Michel Derycke, wohnhaft rue Maraiche 7, in 7502 Esplechin, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS524 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird Herrn Bernard Detroye, wohnhaft rue Royale 44, in 7611 La Glanerie, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS526 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird Herrn Marcel Duchemin, wohnhaft rue Haie Jadot 7, in 5360 Hamois, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS514 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird Herrn Rainer Gils, wohnhaft Rodter Strasse 36, in 4780 Sankt Vith, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS290 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird Herrn Dominique Labie, wohnhaft rue d'Ormont 39B, in 7540 Kain, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS516 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird Herrn David Richir, wohnhaft voie des Chars 2, in 6980 La Roche-Ardenne, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS517 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird Herrn Joseph Thonon, wohnhaft rue Thiers des Vignes 3, in 4160 Anthisnes, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS519 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.



Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird Herrn François Van Gyseghem, wohnhaft rue de la Station 64, in 4340 Awans, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS520 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird der Firma "s.p.r.l. ACS Chauffage", deren Gesellschaftssitz route de Dinant 34, in 5570 Beauraing, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS521 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird der Firma "s.a. Chauffage sanitaire Lux", deren Gesellschaftssitz rue de Liège 247, in 4720 Kelmis, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS501 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird der Firma "s.a. Chauffage Vermeiren", deren Gesellschaftssitz Robesse 19, in 6041 Gosselies, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS512 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird der Firma "s.p.r.l. Delnatte et fils s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue Roland Vanoverschelde 7, in 7700 Mouscron, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS525 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird der Firma "Dieter Hendriks", deren Gesellschaftssitz Aachener Strasse 269, in 4701 Kettenis, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS518 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird der Firma "s.a. Maréchal Service", deren Gesellschaftssitz rue de Cibly 454, in 7033 Cuemes, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS523 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird der Firma "s.p.r.l. Sani-Elec Lahousse", deren Gesellschaftssitz chaussée de Warneton 124, in 7784 Bas-Warneton, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS357 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird der Firma "s.p.r.l. Sanifroichautoiventilec", deren Gesellschaftssitz rue de la Plagne 51, in 6110 Montigny-le-Tilleul, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS513 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird der Firma "s.p.r.l. Sanitaire Chauffage solaire", deren Gesellschaftssitz rue des Chanterelles 1F, in 1470 Genappe, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS515 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 3. Mai 2004 wird der Firma "s.a. Thomas & Piron", deren Gesellschaftssitz La Besace 14, in 6852 Our-Paliseul, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS221 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 3. Mai 2004 gewährt.

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/201795]

Energie

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de "s.a. Bande Chauffage" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue du Vivier 11, te 6950 Nassogne, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS495) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de heer Thierry Carbonnelle, woonachtig rue du Vert Marais 9, te 7760 Velaines, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS497) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de "s.p.r.l. Chauffage Cornet" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is avenue des 4 Bonniers 11, te 1428 Lillois, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS406) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de heer Philippe Docquier, woonachtig rue de Gaillarmont 497, te 4030 Grivegnée, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS503) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de heer Jacques Falque, woonachtig place J. Madelin 6, te 5020 Temploux, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS498) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de heer Rainer Hintemann, woonachtig Altenberger Strasse 36, te 4728 Hergenrath, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS499) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de "s.c.r.l. Masson M&G" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is avenue François Bovesse 3, te 4300 Borgworm, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS500) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de "STA Technique" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Zoning industriel 7, te 6464 Bailleux, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS496) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de "s.p.r.l. Bertrand & Darimont" erkend als zonneboilerinstallateur. Deze erkenning (ref. IS494) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de heer Michel Carteron erkend als zonneboilerinstallateur. Deze erkenning (ref. IS310) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de heer Dominique Darte erkend als zonneboilerinstallateur. Deze erkenning (ref. IS489) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de heer Ferage erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS455) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de "s.a. Louis Cozier" erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS488) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de heer Stéphane Piron erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS493) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de heer Philippe Rensonnet erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS492) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de "s.p.r.l. R.U.P." erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS487) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de "s.c.r.l. Sanichauffage Mazuis" erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS490) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 5 april 2004 wordt de heer Thierry Stabel erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS491) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 5 april 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de heer Guy Deprez, woonachtig rue du Pont 14, te 7971 Thumaide, erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS522) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de heer Michel Derycke, woonachtig rue Maraiche 7, te 7502 Esplechin, erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS524) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de heer Bernard Detroye, woonachtig rue Royale 44, te 7611 La Glanerie, erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS526) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de heer Marcel Duchemin, woonachtig rue Haie Jadot 7, te 5360 Hamois, erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS514) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de heer Rainer Gils, woonachtig Rodter Strasse 36, te 4780 Sankt Vith, erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS290) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de heer Dominique Labie, woonachtig rue d'Ormont 39B, te 7540 Kain, erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS516) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

—————

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de heer David Richir, woonachtig voie des Chars 2, te 6890 La Roche-en-Ardenne, erkend als zonneboilerinstallateur.  
Deze erkenning (ref. IS517) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de heer Joseph Thonon, woonachtig rue Thiers des Vignes 3, te 4160 Anthignes, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS519) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de heer François Van Gyseghem, woonachtig rue de la Station 64, te 4340 Awans, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS520) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de "s.p.r.l. ACS Chauffage" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is route de Dinant 34, te 5570 Beauraing, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS521) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de "s.a. Chauffage sanitaire Lux" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de Liège 247, te 4720 Kelmis, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS501) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de "s.a. Chauffage Vermeiren" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Robesse 19, te 6041 Gosselies, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS512) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de "s.p.r.l. Delnatte et Fils" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Roland Vanoverschelde 7, te 7700 Moeskroen, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS525) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de "s.a. Dieter Hendriks" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Aachener Strasse 269, te 4701 Kettens, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS518) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de "s.a. Maréchal Service" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de Ciply 454, te 7033 Cuesmes, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS523) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de "s.p.r.l. Sani-Elec Lahousse" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Waastensteenweg 124, te 7784 Neerwaasten, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS357) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de "s.p.r.l. Sanifroichautoiventilec" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de la Plagne 51, te 6110 Montigny-le-Tilleul, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS513) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de "s.p.r.l. Sanitaire Chauffage solaire" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue des Chanterelles 1F, te 1470 Genepiën, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS515) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 3 mei 2004 wordt de "s.a. Thomas & Piron" waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is La Besace 14, te 6852 Our-Paliseul, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS221) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 3 mei 2004.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/201672]

## Extrait de l'arrêt n° 40/2004 du 17 mars 2004

Numéro du rôle : 2667

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires et à l'article 11 de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et É. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 7 mars 2003 en cause de F. Gillion contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 14 mars 2003, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 [portant des dispositions fiscales et budgétaires] dans sa version originale et la loi du 16 avril 1997 [portant diverses dispositions fiscales] qui abroge la cotisation spéciale prévue par cet article 42 ultérieurement modifié violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que l'article 11 de la loi du 16 avril 1997 limite l'abrogation de la cotisation spéciale à celles dues à partir de l'exercice 1995 et à celles relatives aux exercices d'imposition 1990 à 1994 qui font l'objet d'une réclamation ou d'un recours en appel ou en cassation, à l'exclusion de celles que sont dues antérieurement à ces exercices d'imposition ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, abrogé par l'article 9 de la loi du 16 avril 1997, établissait une cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques à charge des contribuables, assujettis à cet impôt, dont le montant net des revenus de capitaux et biens mobiliers visés à l'article 11 du Code des impôts sur les revenus, majoré du montant net des revenus divers visés à l'article 67, 4° à 6°, du même Code, excède 1.110.000 francs (article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>). Selon les tranches de revenus, la cotisation était de 27 à 47 p.c. (article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2).

L'article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, prévoyait également que les revenus de toutes créances et prêts et de dépôts d'argent visés à l'article 11, 1° à 3° et 7°, du Code des impôts sur les revenus (C.I.R.) étaient en outre imposables lorsque leur montant net excède 316.000 francs (article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3). Selon les tranches de revenus, la cotisation s'élevait à 20 ou 23 p.c. Cette disposition ne visait pas les revenus de valeurs mobilières étrangères, de créances sur l'étranger et de sommes d'argent déposées à l'étranger puisqu'elle ne renvoyait pas au 4° de l'article 11 du Code des impôts sur les revenus.

B.1.2. L'article 42 fut modifié par l'article 38 de la loi du 7 décembre 1988, notamment pour faire échapper les dividendes à la cotisation spéciale.

Cet article 42 fut, sur question préjudicielle, censuré par la Cour dans ses arrêts n° 74/95 du 9 novembre 1995 et n° 131/99 du 7 décembre 1999 en raison de ce que la cotisation en cause frappait certains revenus mobiliers lorsqu'ils étaient d'origine belge et ne les frappait pas lorsqu'ils étaient d'origine étrangère : l'arrêt n° 74/95 portait sur les exercices 1990 à 1994 (article 42, modifié par la loi du 7 décembre 1988) et l'arrêt n° 131/99 sur les exercices 1984 à 1989 (article 42, dans sa rédaction initiale).

B.1.3. L'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 a été abrogé par l'article 9 de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales. L'article 11 de cette loi dispose, en ses alinéas 2, 3 et 4 :

« L'article 9 produit ses effets à partir de l'exercice d'imposition 1995.

Cet article est également applicable aux cotisations spéciales relatives aux exercices d'imposition 1990 à 1994 qui font l'objet soit d'une réclamation introduite dans les formes et délais visés à l'article 272 du Code des impôts sur les revenus ou à l'article 371 du Code des impôts sur les revenus 1992, soit d'un recours en appel ou en cassation sur lesquels il n'a pas encore été statué à la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Aucun intérêt moratoire n'est alloué en cas de restitution d'impôt accordée à la suite du dégrèvement des impositions établies conformément à l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, tel qu'il existait avant son abrogation par la présente loi. »

Sur question préjudicielle, l'arrêt n° 131/99 a jugé cette disposition contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, pour les exercices d'imposition 1990 à 1994, elle limite l'abrogation de la cotisation spéciale à celles qui font l'objet d'une réclamation ou d'un recours en appel ou en cassation.

B.2.1. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 dans sa version originale et la loi du 16 avril 1997 qui abroge la cotisation spéciale prévue par cet article 42 ultérieurement modifié violent les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que l'article 11 de la loi du 16 avril 1997 limite l'abrogation de la cotisation spéciale aux cotisations dues à partir de l'exercice d'imposition 1995 et à celles relatives aux exercices d'imposition 1990 à 1994 qui font l'objet d'une réclamation ou d'un recours en appel ou en cassation, à l'exclusion de celles qui sont dues antérieurement à ces exercices d'imposition.

B.2.2. Cette différence de traitement résulte de l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 et des alinéas 2 et 3 précités de l'article 11 de la loi du 16 avril 1997. La Cour limite son examen à ces dispositions.

B.2.3. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, la question appelle une réponse en tant qu'elle porte sur les dispositions précitées de l'article 11 et en tant qu'elle vise des exercices d'imposition antérieurs à 1990 : c'est en effet la combinaison de ces dispositions et de l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 qui aboutit à créer la différence de traitement exposée en B.2.1.

B.3.1. Les travaux préparatoires de l'article 11 précité indiquent que cette disposition procède du souci du législateur de se conformer à l'arrêt n° 74/95 rendu par la Cour le 9 novembre 1995 (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 885/1, p. 3, et n° 885/3, p. 2).

Jugeant impossible de se conformer à cet arrêt en imposant également les revenus mobiliers d'origine étrangère, au motif que les services fiscaux des autres Etats refuseraient de prêter leur concours à cet effet (*ibid.*, n° 885/3, p. 5), le Gouvernement opta pour une suppression de la cotisation en cause; toutefois, eu égard aux recettes élevées obtenues au cours des premiers exercices d'imposition, le souci de sauvegarder les intérêts du Trésor en limitant les conséquences financières de l'arrêt précité fut invoqué pour ne pas permettre la réouverture des délais de réclamation (*ibid.*, pp. 3 à 5, 8 et 9) : il s'agissait « d'abroger les cotisations afférentes à des exercices d'imposition 1990 à 1994, faisant l'objet de litiges » (*ibid.*, p. 9). Le rapport en commission de la Chambre des représentants indique par ailleurs :

« Le ministre met en garde contre le fait que si les délais de réclamation étaient ouverts, l'Etat devrait probablement rembourser la totalité des recettes que cette cotisation a générées depuis 1985, ce qui coûterait fort cher au Trésor. Il s'agit en outre de contribuables disposant de revenus mobiliers très élevés.

Il précise [...] que le gouvernement a d'abord tenté de se conformer à l'arrêt de la Cour d'arbitrage en imposant également les revenus mobiliers d'origine étrangère. Cela s'est toutefois avéré impossible, étant donné que les services fiscaux des autres Etats membres européens n'ont pas voulu prêter leur concours à cet effet.

Le produit de cette cotisation s'amenuise en outre très rapidement. Il a donc finalement été décidé de la supprimer. Il est toutefois exclu de rembourser aux contribuables le produit de cette cotisation afférent aux années 1984 à 1993. » (*ibid.*, p. 5)

B.3.2. Dans l'arrêt n° 74/95 auquel le législateur a entendu se conformer, la Cour avait répondu à une question préjudicielle relative à l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983, modifié par la loi du 7 décembre 1988 et tel qu'il était applicable à partir de l'exercice d'imposition 1990.

B.3.3. Pour les exercices d'imposition antérieurs, une autre réglementation était applicable, à savoir la version originelle de l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983.

Alors que le régime en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1990 prenait en compte les intérêts d'origine belge mais non les intérêts d'origine étrangère, l'ancienne version ne limitait pas l'imposition aux intérêts d'origine belge mais opérait une distinction entre les intérêts d'origine belge, d'une part, et les revenus mobiliers d'origine étrangère, d'autre part, en les taxant différemment.

B.3.4. Lorsque le législateur supprime une mesure parce que la Cour a jugé que celle-ci était inconstitutionnelle, il est clair que cette suppression ne remonte pas au-delà de la date de l'entrée en vigueur de la norme en cause.

Le fait que dans l'arrêt n° 74/95 la Cour ait jugé inconstitutionnelle la réglementation qui était applicable à partir de l'exercice d'imposition 1990 n'implique pas que cette inconstitutionnalité s'étendit également à la réglementation antérieure, laquelle n'était pas contestée devant la Cour au moment de l'élaboration de la loi du 16 avril 1997.

B.3.5. Cette loi a mis fin à la discrimination constatée par la Cour dans l'arrêt n° 74/95, en supprimant la cotisation contestée.

Le législateur aurait également pu mettre fin au traitement discriminatoire en taxant de manière identique les revenus mobiliers d'origine nationale et étrangère. Comme il est dit en B.3.1, cette voie n'a pas paru efficace parce que les services fiscaux des autres Etats n'auraient pas prêté leur concours.

B.4. Dans de telles circonstances, et compte tenu des difficultés administratives et budgétaires qu'eût entraînées un rétablissement de la situation pour les exercices d'imposition 1984 à 1989, auxquels une autre réglementation était applicable, il n'est pas déraisonnable que le législateur n'ait pas entendu revenir sur ces exercices.

B.5. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 11, alinéas 2 et 3, de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 17 mars 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2004/201672]

### Uittreksel uit arrest nr. 40/2004 van 17 maart 2004

Rolnummer 2667

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen en artikel 11 van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 7 maart 2003 in zake F. Gillion tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 14 maart 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden artikel 42 van de wet van 28 december 1983 [houdende fiscale en begrotingsbepalingen] in zijn oorspronkelijke versie en de wet van 16 april 1997 [houdende diverse fiscale bepalingen] waarbij de in dat nadien gewijzigde artikel 42 bedoelde bijzondere heffing wordt opgeheven, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre artikel 11 van de wet van 16 april 1997 de opheffing van de bijzondere heffing beperkt tot die welke verschuldigd zijn vanaf het aanslagjaar 1995 en tot die welke betrekking hebben op de aanslagjaren 1990 tot 1994 waartegen een bezwaarschrift is ingediend of hoger beroep of cassatieberoep is ingesteld, met uitsluiting van die welke eerder dan die aanslagjaren verschuldigd zijn ? »

(...)

### III. In rechte

(...)

B.1.1. Artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, opgeheven bij artikel 9 van de wet van 16 april 1997, stelde een met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing in ten laste van de aan die belasting onderworpen belastingplichtigen van wie het nettobedrag van de inkomsten uit kapitalen en roerende goederen bedoeld in artikel 11 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, vermeerderd met het nettobedrag van de diverse inkomsten bedoeld in artikel 67, 4° tot 6°, van hetzelfde Wetboek, hoger is dan 1.110.000 frank (artikel 42, § 1, eerste lid). Naar gelang van de inkomstenschijven lag de heffing tussen 27 en 47 pct. (artikel 42, § 1, tweede lid).

Artikel 42, § 1, derde lid, bepaalde ook dat de inkomsten van alle schuldvorderingen en leningen en van in bewaring gegeven geldsommen bedoeld in artikel 11, 1° tot 3° en 7°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (W.I.B.) bovendien belastbaar waren zodra het nettobedrag ervan hoger is dan 316.000 frank (artikel 42, § 1, derde lid). Naar gelang van de inkomstenschijven bedroeg de heffing 20 of 23 pct. Die bepaling beoogde niet de inkomsten uit buitenlandse roerende waarden, uit schuldvorderingen in het buitenland en uit in het buitenland belegde geldsommen vermits zij niet verwees naar het 4° van artikel 11 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

B.1.2. Artikel 42 werd gewijzigd bij artikel 38 van de wet van 7 december 1988, met name om de dividenden te laten ontsnappen aan de bijzondere heffing.

Dat artikel 42 werd, op prejudiciële vraag, afgekeurd door het Hof in zijn arresten nrs. 74/95 van 9 november 1995 en 131/99 van 7 december 1999 om reden dat de in het geding zijnde heffing bepaalde roerende inkomsten trof wanneer ze van Belgische oorsprong waren en ze niet trof wanneer ze van buitenlandse oorsprong waren : het arrest nr. 74/95 had betrekking op de aanslagjaren 1990 tot 1994 (artikel 42, gewijzigd bij de wet van 7 december 1988) en het arrest nr. 131/99 op de aanslagjaren 1984 tot 1989 (artikel 42, in de oorspronkelijke formulering ervan).

B.1.3. Artikel 42 van de wet van 28 december 1983 is opgeheven bij artikel 9 van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen. Artikel 11 van die wet bepaalt in het tweede, derde en vierde lid, ervan :

« Artikel 9 heeft uitwerking met ingang van het aanslagjaar 1995.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de bijzondere heffing met betrekking tot de aanslagjaren 1990 tot 1994 waartegen, ofwel een bezwaarschrift is ingediend in de vorm en binnen de termijn bepaald in artikel 272 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen of in artikel 371 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ofwel een hoger beroep of een beroep in Cassatie is ingesteld, waarop nog geen uitspraak is gedaan op de datum waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Geen moratoriuminterest wordt toegekend bij teruggave van belasting verleend ten gevolge van de ontheffing van de belasting gevestigd overeenkomstig artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en budgettaire bepalingen, zoals dit bestond voor de opheffing ervan door deze wet. »

In het arrest nr. 131/99 is op prejudiciële vraag geoordeeld dat die bepaling strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij, voor de aanslagjaren 1990 tot 1994, de afschaffing van de bijzondere heffing beperkt tot die heffingen waartegen een bezwaarschrift is ingediend ofwel een hoger beroep of een beroep in cassatie is ingesteld.

B.2.1. De verwijzende rechter vraagt het Hof of artikel 42 van de wet van 28 december 1983 in zijn oorspronkelijke versie en de wet van 16 april 1997 waarbij de in dat nadien gewijzigde artikel 42 bedoelde bijzondere heffing wordt opgeheven, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden, in zoverre artikel 11 van de wet van 16 april 1997 de opheffing van de bijzondere heffing beperkt tot de heffingen die verschuldigd zijn vanaf het aanslagjaar 1995 en tot die welke betrekking hebben op de aanslagjaren 1990 tot 1994 waartegen een bezwaarschrift is ingediend of hoger beroep of cassatieberoep is ingesteld, met uitsluiting van die welke eerder dan die aanslagjaren verschuldigd zijn.

B.2.2. Dat verschil in behandeling vloeit voort uit artikel 42 van de wet van 28 december 1983 en het voormelde tweede en derde lid van artikel 11 van de wet van 16 april 1997. Het Hof beperkt zijn onderzoek tot die bepalingen.

B.2.3. In tegenstelling tot wat de Ministerraad betoogt, dient de vraag te worden beantwoord in zoverre zij betrekking heeft op de voormelde bepalingen van artikel 11 en in zoverre zij aanslagjaren beoogt die voorafgaan aan 1990 : het is immers de combinatie van die bepalingen en van artikel 42 van de wet van 28 december 1983 die leidt tot het in B.2.1 uiteengezette verschil in behandeling.

B.3.1. Uit de parlementaire voorbereiding van het voormelde artikel 11 blijkt dat die bepaling uitgaat van het streven van de wetgever zich te richten naar het arrest nr. 74/95 dat het Hof op 9 november 1995 heeft gewezen (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 885/1, p. 3, en nr. 885/3, p. 2).

De Regering achtte het onmogelijk zich naar dat arrest te voegen door ook de roerende inkomsten van buitenlandse oorsprong te belasten, om reden dat de belastingdiensten van de andere Staten zouden weigeren daaraan mee te werken (*ibid.*, nr. 885/3, p. 5), en koos voor een afschaffing van de in het geding zijnde heffing; de zorg om de belangen van de Schatkist te vrijwaren door de financiële gevolgen van het voormelde arrest te beperken, werd evenwel aangevoerd om, gelet op de hoge inkomsten tijdens de eerste aanslagjaren, de heropening van de termijnen voor bezwaar niet mogelijk te maken (*ibid.*, pp. 3 tot 5, 8 en 9) : het ging om « de opheffing [...] van de heffing die betrekking heeft op de aanslagjaren 1990 tot 1994 en waarvoor een geschil aanhangig is » (*ibid.*, p. 9). Het commissieverlag van de Kamer van volksvertegenwoordigers stelt overigens :

« De Minister waarschuwt dat wanneer de termijnen inzake bezwaarschriften zouden heropend worden de Staat wellicht de totale opbrengst van deze heffing sinds 1985 zou moeten terugbetalen, wat een zware aderlating zou zijn voor de Schatkist. Het gaat daarenboven om belastingplichtigen met zeer hoge inkomens uit roerend goed.

[Hij] legt [...] uit dat de regering eerst gepoogd heeft zich te voegen naar het arrest van het Arbitragehof door ook de roerende inkomsten van buitenlandse oorsprong te belasten. Dit bleek echter onmogelijk omdat de belastingdiensten van de overige Europese Lidstaten hieraan niet wilden meewerken.

Bovendien loopt de opbrengst van deze heffing zeer snel terug. Uiteindelijk werd dan maar besloten ze af te schaffen. Er kan echter geen sprake van zijn de opbrengst van de jaren 1984-1993 aan de belastingplichtigen terug te betalen. » (*ibid.*, p. 5)

B.3.2. In zijn arrest nr. 74/95, waarnaar de wetgever zich heeft willen voegen, had het Hof geantwoord op een prejudiciële vraag betreffende artikel 42 van de wet van 28 december 1983, zoals gewijzigd bij de wet van 7 december 1988 en zoals van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1990.

B.3.3. Voor de aanslagjaren die daaraan voorafgingen, was een andere regeling van toepassing, namelijk de oorspronkelijke versie van artikel 42 van de wet van 28 december 1983.

Terwijl de regeling die gold met ingang van het aanslagjaar 1990 enkel de intresten van Belgische oorsprong in aanmerking nam en niet de intresten van buitenlandse oorsprong, was in de oude versie de heffing niet beperkt tot de intresten van Belgische oorsprong, doch werd wel een onderscheid gemaakt tussen intresten van Belgische oorsprong, enerzijds, en roerende inkomsten van buitenlandse oorsprong, anderzijds, doordat ze verschillend werden belast.

B.3.4. Wanneer de wetgever een maatregel afschaft omdat die door het Hof ongrondwettig is bevonden, is het voor de hand liggend dat die afschaffing zich niet verder uitstrekt dan de datum van inwerkingtreding van de in het geding zijnde norm.

De omstandigheid dat het Hof in het arrest nr. 74/95 geoordeeld heeft dat de regeling die van toepassing was vanaf het aanslagjaar 1990 ongrondwettig was, houdt niet in dat die ongrondwettigheid zich ook uitstrekte tot de voorheen geldende regeling, die op het moment van de totstandkoming van de wet van 16 april 1997 niet voor het Hof was betwist.

B.3.5. Die wet heeft een einde gemaakt aan de door het Hof in het arrest nr. 74/95 vastgestelde discriminatie door de betwiste heffing af te schaffen.

De wetgever had aan de discriminerende behandeling eveneens een einde kunnen maken door de roerende inkomsten van binnenlandse en van buitenlandse oorsprong gelijk te belasten. Zoals vermeld in B.3.1 leek die weg niet doeltreffend omdat de belastingdiensten van andere Staten daaraan hun medewerking niet zouden hebben verleend.

B.4. In dergelijke omstandigheden en rekening houdend met de administratieve en budgettaire moeilijkheden die een herstel van de toestand voor de aanslagjaren 1984 tot 1989, waarop een andere regeling van toepassing was, met zich zou hebben meegebracht, is het niet onredelijk dat de wetgever niet is willen terugkomen op die aanslagjaren.

B.5. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 11, tweede en derde lid, van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 17 maart 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[2004/201672]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 40/2004 vom 17. März 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2667

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 zur Festlegung von Steuer- und Haushaltsbestimmungen sowie Artikel 11 des Gesetzes vom 16. April 1997 zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen, gestellt vom Gericht erster Instanz Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 7. März 2003 in Sachen F. Gillion gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 14. März 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 [zur Festlegung von Steuer- und Haushaltsbestimmungen] in seiner ursprünglichen Fassung und das Gesetz vom 16. April 1997 [zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen], das die Sonderabgabe aufhebt, die in diesem Artikel 42 vorgesehen ist, welcher nachher abgeändert wurde, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem Artikel 11 des Gesetzes vom 16. April 1997 die Aufhebung der Sonderabgabe auf die ab dem Veranlagungsjahr 1995 geschuldeten Sonderabgaben sowie auf die Abgaben bezüglich der Veranlagungsjahre 1990 bis 1994, gegen welche Beschwerde, Berufung oder Kassationsklage erhoben worden ist, beschränkt, unter Ausschluß der vor diesen Veranlagungsjahren geschuldeten Abgaben?»

(...)

#### III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 zur Festlegung von Steuer- und Haushaltsbestimmungen, aufgehoben durch Artikel 9 des Gesetzes vom 16. April 1997, führte eine der Einkommensteuer der natürlichen Personen gleichgestellte Sonderabgabe zu Lasten der dieser Steuer unterliegenden Steuerpflichtigen ein, deren Nettoeinkünfte aus Kapitalien und beweglichem Vermögen im Sinne von Artikel 11 des Einkommensteuergesetzbuches, erhöht um den Nettobetrag der in Artikel 67 Nrn. 4 bis 6 desselben Gesetzbuches genannten verschiedenen Einkünfte, den Betrag von 1.110.000 Franken übersteigen (Artikel 42 § 1 Absatz 1). Je nach den Einkommensstufen betrug die Abgabe zwischen 27 und 47 Prozent (Artikel 42 § 1 Absatz 2).

Artikel 42 § 1 Absatz 3 bestimmte auch, daß die Einkünfte aus allen Schuldforderungen und Darlehen und aus Geldeinlagen im Sinne von Artikel 11 Nrn. 1 bis 3 und Nr. 7 des Einkommensteuergesetzbuches (EStGB) darüber hinaus besteuert werden, sobald ihr Nettobetrag 316.000 Franken überstieg (Artikel 42 § 1 Absatz 3). Je nach den Einkommensstufen betrug die Abgabe 20 oder 23 Prozent. Diese Bestimmung zielte nicht auf die Einkünfte aus ausländischen Wertpapieren, aus Schuldforderungen ausländischen Ursprungs und aus ausländischen Geldeinlagen ab, da sie nicht auf Nr. 4 von Artikel 11 des Einkommensteuergesetzbuches verwies.



B.1.2. Artikel 42 wurde abgeändert durch Artikel 38 des Gesetzes vom 7. Dezember 1988, insbesondere, um Dividenden von der Sonderabgabe zu befreien.

Dieser Artikel 42 wurde auf eine präjudizielle Frage hin durch den Hof in seinen Urteilen Nrn. 74/95 vom 9. November 1995 und 131/99 vom 7. Dezember 1999 beanstandet, weil die betreffende Abgabe auf gewisse Mobiliareinkünfte angewandt wurde, wenn sie aus Belgien herrührten, und nicht angewandt wurde, wenn sie aus dem Ausland stammten; das Urteil Nr. 74/95 bezog sich auf die Veranlagungsjahre 1990 bis 1994 (Artikel 42, abgeändert durch das Gesetz vom 7. Dezember 1988) und das Urteil Nr. 131/99 über die Veranlagungsjahre 1984 bis 1989 (Artikel 42 in der ursprünglichen Fassung).

B.1.3. Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 wurde durch Artikel 9 des Gesetzes vom 16. April 1997 zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen aufgehoben. Artikel 11 dieses Gesetzes besagt in seinen Absätzen 2, 3 und 4:

«Artikel 9 wird vom Veranlagungsjahr 1995 an wirksam.

Dieser Artikel ist ebenfalls anwendbar auf die Sonderabgabe bezüglich der Veranlagungsjahre 1990 bis 1994, gegen welche entweder Beschwerde gemäß den in Artikel 272 des Einkommensteuergesetzbuches oder in Artikel 371 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 festgelegten Form- und Fristvorschriften oder Berufung bzw. Kassationsklage erhoben wurde, über die am Tag der Veröffentlichung dieses Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* noch nicht befunden worden ist.

Es werden keine Zinsen auf Steuerüberzahlungen gewährt bei der Steuerrückzahlung, die aufgrund der Befreiung von den Steuern bewilligt wird, die gemäß Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 zur Festlegung von Steuer- und Haushaltsbestimmungen in der vor seiner Aufhebung durch dieses Gesetz gültigen Fassung festgesetzt wurden.»

Auf eine präjudizielle Frage hin wurde im Urteil Nr. 131/99 festgehalten, daß diese Bestimmung im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung steht, indem sie für die Veranlagungsjahre 1990 bis 1994 die Aufhebung der Sonderabgabe auf diejenigen begrenzt, die Gegenstand einer Beschwerde oder einer Berufungs- oder Kassationsklage waren.

B.2.1. Der verweisende Richter fragt den Hof, ob Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 in seiner ursprünglichen Fassung und das Gesetz vom 16. April 1997, mit dem die in diesem später abgeänderten Artikel 42 vorgesehene Sonderabgabe aufgehoben wurde, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, insofern Artikel 11 des Gesetzes vom 16. April 1997 die Aufhebung der Sonderabgabe auf die ab dem Veranlagungsjahr 1995 geschuldeten Sonderabgaben sowie auf die Abgaben bezüglich der Veranlagungsjahre 1990 bis 1994, gegen welche Beschwerde, Berufung oder Kassationsklage erhoben worden sei, beschränke, jedoch unter Ausschluß der vor diesen Veranlagungsjahren geschuldeten Abgaben.

B.2.2. Dieser Behandlungsunterschied ergibt sich aus Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 sowie den obenerwähnten Absätzen 2 und 3 von Artikel 11 des Gesetzes vom 16. April 1997. Der Hof beschränkt seine Prüfung auf diese Bestimmungen.

B.2.3. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, ist die Frage zu beantworten, insofern sie sich auf die obenerwähnten Bestimmungen von Artikel 11 bezieht und insofern sie die Veranlagungsjahre vor 1990 betrifft; die Verbindung dieser Bestimmungen mit Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 führt nämlich zu dem in B.2.1 dargelegten Behandlungsunterschied.

B.3.1. In den Vorarbeiten zum obengenannten Artikel 11 heißt es, diese Bestimmung ergebe sich aus dem Bemühen des Gesetzgebers, das Urteil Nr. 74/95 vom 9. November 1995 des Hofes einzuhalten (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 885/1, S. 3, und Nr. 885/3, S. 2).

Die Regierung hielt es für unmöglich, sich nach diesem Urteil richtend auch die Einkünfte aus beweglichem Vermögen ausländischen Ursprungs zu besteuern, weil die Finanzämter der anderen Staaten ihre Mitarbeit dabei verweigern würden (ebenda, Nr. 885/3 S. 5), und sie entschied sich für die Abschaffung der beanstandeten Abgabe; sie berief sich aber auf ihre Sorge, mittels Begrenzung der finanziellen Folgen des obengenannten Urteils die Interessen der Staatskasse zu wahren, um angesichts der hohen Einkommen während der ersten Veranlagungsjahre die Wiedereröffnung der Beschwerdefristen nicht zu ermöglichen (ebenda, SS. 3 bis 5, 8 und 9): es ging um «die Aufhebung [...] der Abgabe bezüglich der Veranlagungsjahre 1990 bis 1994, die Gegenstand eines Rechtsstreits ist» (ebenda, S. 9). Im Bericht des Ausschusses der Abgeordnetenkammer heißt es außerdem:

«Der Minister warnt davor, daß der Staat, falls die Beschwerdefristen erneut eröffnet würden, wahrscheinlich die gesamten Einnahmen zurückzahlen müßte, die diese Abgabe seit 1985 erbracht hat, was die Staatskasse sehr teuer zu stehen kommen würde. Es handelt sich im übrigen um Steuerpflichtige, die über sehr hohe Mobiliareinkünfte verfügen.

Er erklärt, die Regierung habe zunächst versucht, das Urteil des Schiedshofes einzuhalten, indem ebenfalls die aus dem Ausland stammenden Mobiliareinkünfte besteuert würden. Dies hat sich jedoch als unmöglich erwiesen, da die Finanzämter der anderen europäischen Mitgliedstaaten ihre Mitarbeit hierzu verweigerten.

Der Ertrag dieser Abgabe nimmt im übrigen sehr schnell ab. Daher wurde schließlich beschlossen, sie aufzuheben. Es ist jedoch ausgeschlossen, den Steuerpflichtigen den Ertrag dieser Abgabe bezüglich der Jahre 1984-1993 zurückzuzahlen.» (ebenda, S. 5)

B.3.2. Im Urteil Nr. 74/95, das der Gesetzgeber einhalten wollte, hatte der Hof auf eine präjudizielle Frage bezüglich des Artikels 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 in der durch das Gesetz vom 7. Dezember 1988 abgeänderten und ab dem Veranlagungsjahr 1990 anwendbaren Fassung geantwortet.

B.3.3. Für die vorangegangenen Veranlagungsjahre fand eine andere Regelung Anwendung, nämlich die ursprüngliche Fassung von Artikel 42 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983.

Während in der ab dem Veranlagungsjahr 1990 geltenden Regelung Zinsen belgischer Herkunft berücksichtigt wurden, Zinsen ausländischer Herkunft jedoch nicht, begrenzte die frühere Fassung die Besteuerung nicht auf die Zinsen belgischer Herkunft, sondern unterschied auch zwischen Zinsen belgischer Herkunft einerseits und Mobiliareinkünften ausländischer Herkunft andererseits, indem sie unterschiedlich besteuert wurden.

B.3.4. Wenn der Gesetzgeber eine Maßnahme aufhebt, weil der Hof den Standpunkt vertreten hat, daß sie verfassungswidrig war, ist es deutlich, daß diese Aufhebung nicht über das Datum des Inkrafttretens der angefochtenen Norm hinausgeht.

Der Umstand, daß der Hof im Urteil Nr. 74/95 die ab dem Veranlagungsjahr 1990 anwendbare Regelung für verfassungswidrig befunden hat, bedeutet nicht, daß diese Verfassungswidrigkeit ebenfalls für die vorherige Regelung gelten würde, die zum Zeitpunkt der Ausarbeitung des Gesetzes vom 16. April 1997 nicht vor dem Hof angefochten worden war.

B.3.5. Dieses Gesetz hat der vom Hof im Urteil Nr. 74/95 festgestellten Diskriminierung ein Ende gesetzt, indem es die angefochtene Abgabe aufhob.

Der Gesetzgeber hätte ebenfalls die diskriminierende Behandlung beenden können, indem er die Mobiliareinkünfte belgischer und ausländischer Herkunft auf die gleiche Weise besteuert hätte. Wie in B.3.1 dargelegt wurde, erschien diese Vorgehensweise nicht als sachdienlich, da die Finanzämter anderer Staaten ihre Mitarbeit hierzu verweigert hätten.

B.4. Unter diesen Umständen und unter Berücksichtigung der Verwaltungs- und Haushaltsschwierigkeiten, die eine Wiedereinführung des Zustandes für die Veranlagungsjahre 1984 bis 1989 zur Folge gehabt hätte, auf die eine andere Regelung anwendbar war, ist es nicht unvernünftig, daß der Gesetzgeber der Auffassung war, man solle die Regelung für diese Veranlagungsjahre nicht rückgängig machen.

B.5. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 11 Absätze 2 und 3 des Gesetzes vom 16. April 1997 zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. März 2004.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2004/201818]

### Uittreksel uit arrest nr. 41/2004 van 17 maart 2004

Rolnummer 2677

*In zake* : de prejudiciële vraag over artikel 139 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest nr. 117.149 van 18 maart 2003 in zake de v.z.w. « Oudervereniging voor de moraal » tegen de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 28 maart 2003, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 139 van het decreet van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs artikel 24, § 5, van de Grondwet ? »

(...)

#### III. *In rechte*

(...)

#### *De prejudiciële vraag en de in het geding zijnde bepaling*

B.1.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel 139 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs, dat, vóór de wijziging ervan bij decreet van 28 juni 2002, luidde als volgt :

« De regering bepaalt de voorwaarden tot het verkrijgen van aanvullende lestijden alsook het aantal en de wijze van berekening ervan. »

B.1.2. Artikel 3, 1<sup>o</sup>, van het decreet (in de versie vóór de wijziging ervan bij de decreten van 28 juni 2002 en 14 februari 2003) bepaalt dat voor de toepassing van het decreet onder « aanvullende lestijden » moet worden verstaan : lestijden toegekend voor godsdienst, niet-confessionele zedenleer, cultuurbeschouwing en voor specifieke behoeften.

Artikel 138 van het decreet (in de versie vóór de wijziging ervan bij de decreten van 13 juli 2001 en 28 juni 2002) bepaalt met betrekking tot de aanvullende lestijden :

« § 1. Naast de lestijden volgens de schalen worden volgende categorieën aanvullende lestijden gefinancierd of gesubsidieerd :

1<sup>o</sup> lestijden voor godsdienst en niet-confessionele zedenleer :

- in het gewoon lager onderwijs zijn dit aanvullende lestijden voor elke erkende godsdienst en voor de niet-confessionele zedenleer of voor cultuurbeschouwing;

- in het buitengewoon lager onderwijs zijn dit aanvullende lestijden voor de minder gevolgde cursussen in de godsdienst of niet-confessionele zedenleer;

2<sup>o</sup> lestijden voor kinderen die geïntegreerd onderwijs volgen;

3<sup>o</sup> lestijden voor de opvang van anderstalige nieuwkomers;

4<sup>o</sup> lestijden voor het permanent onderwijs aan huis in het buitengewoon onderwijs.

§ 2. De regering, kan, zoals bepaald in artikel 171, beslissen een nieuwe categorie aanvullende lestijden te financieren of te subsidiëren. »

B.2.1. Volgens de Vlaamse Regering heeft de prejudiciële vraag, wil het antwoord erop dienstig zijn voor de verwijzende rechter, alleen betrekking op de in artikel 138 van het decreet bedoelde aanvullende lestijden voor godsdienst en niet-confessionele zedenleer, en dan nog alleen in het officieel lager onderwijs.

B.2.2. Het Hof bepaalt de omvang van de prejudiciële vraag rekening houdend met het onderwerp van het voor de verwijzende rechter hangende geschil en met de motivering van het verwijzingsarrest.

Uit de voorgelegde feiten en de motivering van het verwijzingsarrest blijkt dat de prejudiciële vraag betrekking heeft op de in artikel 138, § 1, 1<sup>o</sup>, eerste streepje, bedoelde aanvullende lestijden voor niet-confessionele zedenleer in het gewoon lager onderwijs.

Het Hof dient zich bijgevolg uit te spreken over de grondwettigheid van de in het geding zijnde norm, enkel in zoverre hij betrekking heeft op de in artikel 138, § 1, 1<sup>o</sup>, eerste streepje, bedoelde aanvullende lestijden voor niet-confessionele zedenleer in het gewoon lager onderwijs.

B.2.3. Het Hof wordt gevraagd de betwiste bepaling te toetsen aan artikel 24, § 5, van de Grondwet. Het Hof stelt vast dat de vraag, zoals geformuleerd door de verwijzende rechter, in tegenstelling tot wat de v.z.w. Oudervereniging voor de moraal beweert, niet handelt over de mogelijke gevolgen van de betwiste bepaling, die zouden inhouden dat de overdracht van informatie of kennis in sommige scholen niet op een objectieve, kritische en pluralistische manier zou kunnen plaatsvinden.

*Ten gronde*

B.3.1. De verwijzende rechter vraagt het Hof of artikel 139 van het decreet van 25 februari 1997 artikel 24, § 5, van de Grondwet schendt, doordat de Regering wordt opgedragen de voorwaarden tot het verkrijgen van aanvullende lestijden niet-confessionele zedenleer in het gewoon lager onderwijs, alsook het aantal en de wijze van berekening ervan, te bepalen.

B.3.2. Artikel 24, § 5, van de Grondwet bepaalt dat de inrichting, erkenning of subsidiëring van het onderwijs door de gemeenschap wordt geregeld door de wet of het decreet.

Die bepaling drukt de wil uit van de Grondwetgever om aan de bevoegde wetgever de zorg voor te behouden een regeling te treffen voor de essentiële aspecten van het onderwijs, wat de inrichting, de erkenning of subsidiëring betreft, doch verbiedt niet dat onder bepaalde voorwaarden bevoegdheden aan andere overheden worden toegekend.

Artikel 24, § 5, vereist dat die bevoegdheden slechts op de tenuitvoerlegging van de door de decreetgever zelf vastgestelde beginselen betrekking hebben. Zodoende kan een gemeenschapsregering of een andere overheid de onnauwkeurigheid van die beginselen niet opvangen of onvoldoende omstandige beleidskeuzes niet verfijnen.

B.4.1. De in het geding zijnde bepaling maakt deel uit van afdeling 2 « Onderwijzend personeel » van hoofdstuk IX « Personeelsformatie in het basisonderwijs » van het decreet.

Luidens artikel 130 van het decreet worden in iedere school onderwijsambten gefinancierd of gesubsidieerd. Het aantal gefinancierde of gesubsidieerde ambten onderwijzend personeel is afhankelijk van een toegekend lestijdenpakket bestaande uit lestijden volgens de schalen en uit aanvullende lestijden.

De financiering of subsidiëring van de aanvullende lestijden voor godsdienst en niet-confessionele zedenleer wordt, zoals uiteengezet in B.1.2, geregeld in de artikelen 138 en 139 van het decreet.

B.4.2. De vaststelling van de voorwaarden van financiering en subsidiëring van onderwijsambten valt onder de inrichting en de subsidiëring van het onderwijs in de zin van artikel 24, § 5, van de Grondwet.

Er dient bijgevolg te worden onderzocht of de in het geding zijnde machtiging binnen de perken blijft die hiervoor zijn gedefinieerd en die bestaanbaar zijn met artikel 24, § 5, van de Grondwet.

B.5.1. Ofschoon de decreetgever in de in het geding zijnde bepaling zelf, noch de beginselen heeft vastgesteld, noch beleidskeuzes heeft gemaakt met betrekking tot de voorwaarden voor het verkrijgen van aanvullende lestijden, alsook het aantal en de wijze van berekenen ervan, volgt uit het decreet - in zijn geheel - dat de bevoegdheidsopdracht wordt omlijnd door keuzes die de decreetgever heeft gemaakt.

B.5.2. Luidens artikel 67 van het decreet komt de Gemeenschap, voor de scholen en vestigingsplaatsen die aan de in artikel 68 bepaalde voorwaarden voldoen, financieel tegemoet, voor het gemeenschapsonderwijs door een financiering, en voor het gesubsidieerd onderwijs door een subsidiëring, in de vorm van: 1° salarissen; 2° een werkingsbudget; en 3° investeringsmiddelen. Artikel 68 bepaalt dat, zonder afbreuk te doen aan de specifieke voorwaarden die zijn gesteld voor het verkrijgen van salarissen, een werkingsbudget of investeringsmiddelen, een schoolbestuur financiering of subsidiëring voor zijn scholen of vestigingsplaatsen verkrijgt, als aan bepaalde voorwaarden, die in het decreet worden uitgewerkt, is voldaan (het voldoen aan de erkenningsvoorwaarden bedoeld in artikel 62 en het voldoen aan de programmatie- en rationalisatienormen zoals bepaald ter uitvoering van hoofdstuk VIII).

B.5.3. Voor de financiering en subsidiëring van de salarissen dient, zoals voormeld artikel 68 het bepaalt, eveneens rekening te worden gehouden met de specifieke voorwaarden die gesteld zijn voor het verkrijgen van salarissen. Die voorwaarden worden uitgewerkt in onder meer artikel 73 van het decreet en in de bepalingen van hoofdstuk IX « De personeelsformatie in het basisonderwijs ».

Luidens artikel 73 bekomt een schoolbestuur voor zijn personeelsleden die tot de categorieën bestuurs- en onderwijzend, medisch, paramedisch, psychologisch, orthopedagogisch of sociaal personeel behoren een salaris indien die personeelsleden voldoen aan de in het artikel opgesomde voorwaarden.

Krachtens artikel 130, § 2, van het decreet, opgenomen in hoofdstuk IX « Personeelsformatie in het basisonderwijs », is het aantal gefinancierde of gesubsidieerde ambten onderwijzend personeel afhankelijk van een toegekend lestijdenpakket bestaande uit lestijden volgens de schalen en uit aanvullende lestijden. Het decreet bevat onder meer bepalingen met betrekking tot de lestijden volgens de schalen (onderafdeling A), de aanvullende lestijden (onderafdeling B), de regels die bij het tellen van leerlingen moeten worden gerespecteerd (onderafdeling C) en de regels die de aanwending van het lestijdenpakket beheersen (onderafdeling D).

Uit de algemene opzet van het decreet blijkt dat het aantal regelmatige leerlingen bepalend is voor de berekening van het lestijdenpakket en bijgevolg voor het aantal gesubsidieerde of gefinancierde onderwijsambten.

B.5.4. De bevoegdheidsopdracht aan de Regering wordt bovendien omlijnd door bepalingen van het in het geding zijnde decreet die betrekking hebben op de organisatie van de schooltijd en op het onderwijsaanbod.

Luidens artikel 48 krijgen de leerlingen achtentwintig of negentwintig lestijden onderwijs- en opvoedingsactiviteiten per week. Luidens artikel 41 omvat het onderwijsaanbod in de officiële lagere scholen wekelijks ten minste twee lestijden onderwijs in de erkende godsdiensten en in de op die godsdiensten berustende zedenleer en ten minste twee lestijden onderwijs in de niet-confessionele zedenleer. Luidens artikel 42 wordt in de vrije lagere scholen hetzij onderwijs in een of meer erkende godsdiensten en in de op die godsdiensten berustende zedenleer, hetzij het onderwijs in de niet-confessionele zedenleer, hetzij beide, hetzij onderwijs in de cultuurbeschouwing verstrekt. De artikelen 41 en 42 bepalen eveneens door wie de betreffende cursussen kunnen worden gegeven of bij voorrang worden gegeven.

De artikelen 41 en 42 van het decreet, gelezen in samenhang met de bepalingen betreffende de subsidiëring- en financieringsvoorwaarden en met het in artikel 24, § 4, van de Grondwet vervatte gelijkheidsbeginsel, brengen met zich mee dat, voor zover twee lestijden godsdienst en niet-confessionele zedenleer worden georganiseerd, die lestijden moeten worden gefinancierd of gesubsidieerd.

B.5.5. De bevoegdheidsopdracht aan de Regering wordt eveneens omlijnd door artikel 8 van het decreet. Luidens dat artikel wordt het gewoon basisonderwijs zodanig georganiseerd dat, op grond van een pedagogisch project, in de school een opvoedings- en leeromgeving wordt gecreëerd waarin de leerlingen een ononderbroken leerproces kunnen doormaken. Die omgeving wordt aangepast aan de « voortgang in de ontwikkeling » van de leerlingen.

B.5.6. Uit het bovenstaande volgt dat de aan de Regering gedelegeerde bevoegdheid wordt beperkt door keuzes die door de decreetgever zelf zijn gemaakt. Voor het overige staat het aan de bevoegde rechtscolleges om te toetsen op welke wijze de Regering die machtiging uitoefent.

Om die redenen,  
het Hof

zegt voor recht :

Artikel 139 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs, in zoverre het betrekking heeft op de in artikel 138, § 1, 1<sup>o</sup>, eerste streepje, bedoelde aanvullende lestijden voor niet-confessionele zedenleer in het gewoon lager onderwijs, schendt artikel 24, § 5, van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 17 maart 2004.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/201818]

### Extrait de l'arrêt n° 41/2004 du 17 mars 2004

Numéro du rôle : 2677

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 139 du décret de la Communauté flamande du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt n° 117.149 du 18 mars 2003 en cause de l'a.s.b.l. Oudervereniging voor de moraal contre la Communauté flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 28 mars 2003, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 139 du décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental viole-t-il l'article 24, § 5, de la Constitution ? »

(...)

#### III. *En droit*

(...)

#### *La question préjudicielle et la disposition en cause*

B.1.1. La question préjudicielle porte sur l'article 139 du décret de la Communauté flamande du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, lequel article, avant sa modification par le décret du 28 juin 2002, était libellé comme suit :

« Le Gouvernement fixe les conditions d'obtention, le nombre et le mode de calcul des périodes de cours complémentaires. »

B.1.2. L'article 3, 1<sup>o</sup>, du décret (dans la version antérieure à sa modification par les décrets du 28 juin 2002 et du 14 février 2003) dispose que, pour l'application du décret, il faut entendre par « périodes de cours complémentaires », les périodes attribuées pour les cours de religion, de morale non confessionnelle, de formation culturelle et pour des besoins spécifiques.

L'article 138 du décret (dans la version antérieure à sa modification par les décrets du 13 juillet 2001 et du 28 juin 2002) dispose ce qui suit concernant les périodes de cours complémentaires :

« § 1<sup>er</sup>. En plus des périodes de cours selon les échelles, les catégories suivantes de périodes de cours complémentaires peuvent être financées ou subventionnées :

1<sup>o</sup> des périodes de cours de religion et de morale non confessionnelle, à savoir :

- des périodes de cours complémentaires de chaque religion reconnue, de morale non confessionnelle ou de formation culturelle dans l'enseignement primaire ordinaire;

- des périodes complémentaires des cours moins suivis de religion reconnue ou de morale non confessionnelle dans l'enseignement primaire spécial;

2<sup>o</sup> des périodes de cours pour les enfants qui suivent l'enseignement intégré;

3<sup>o</sup> des périodes de cours destinées à l'accueil des primo-arrivants allophones;

4<sup>o</sup> des périodes de cours destinées à l'enseignement permanent en milieu familial dans l'enseignement spécial.

§ 2. Le gouvernement peut décider de financer ou subventionner une nouvelle catégorie de périodes de cours complémentaires, comme prévu par l'article 171. »

B.2.1. Selon le Gouvernement flamand, la question préjudicielle, si l'on veut que la réponse qui y est donnée soit utile *à quo*, concerne exclusivement les périodes de cours complémentaires de religion et de morale non confessionnelle visées à l'article 138 du décret, et ce uniquement dans l'enseignement primaire officiel.

B.2.2. La Cour détermine l'étendue de la question préjudicielle en tenant compte de l'objet du litige pendant devant le juge *à quo* et de la motivation de l'arrêt de renvoi.

Il ressort des faits exposés et de la motivation de l'arrêt de renvoi que la question préjudicielle porte sur les périodes de cours complémentaires de religion et de morale non confessionnelle dans l'enseignement primaire ordinaire visées à l'article 138, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, premier tiret.

La Cour doit par conséquent se prononcer sur la constitutionnalité de la norme en cause en tant seulement qu'elle se rapporte aux périodes de cours complémentaires de morale non confessionnelle dans l'enseignement primaire ordinaire visées à l'article 138, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, premier tiret.

B.2.3. Il est demandé à la Cour de contrôler la disposition litigieuse au regard de l'article 24, § 5, de la Constitution. La Cour constate que, contrairement à ce que soutient l'a.s.b.l. Oudervereniging voor de moraal, la question, telle que l'a formulée le juge *a quo*, ne porte pas sur les effets possibles de la disposition en cause, qui impliqueraient que, dans certaines écoles, la transmission de l'information ou des connaissances ne pourrait plus s'opérer de manière objective, critique et pluraliste.

#### *Quant au fond*

B.3.1. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 139 du décret du 25 février 1997 viole l'article 24, § 5, de la Constitution, en tant qu'il confie au Gouvernement le soin de fixer les conditions d'obtention de périodes de cours complémentaires de morale non confessionnelle dans l'enseignement primaire ordinaire, ainsi que le nombre et le mode de calcul de ces périodes.

B.3.2. L'article 24, § 5, de la Constitution dispose que l'organisation, la reconnaissance ou le subventionnement de l'enseignement par la communauté sont réglés par la loi ou le décret.

Cette disposition traduit la volonté du Constituant de réserver au législateur compétent le soin de régler les aspects essentiels de l'enseignement en ce qui concerne son organisation, sa reconnaissance et son subventionnement. Elle n'interdit cependant pas que des habilitations soient données sous certaines conditions à d'autres autorités.

L'article 24, § 5, exige que ces habilitations ne portent que sur la mise en œuvre des principes que le législateur décrétal a lui-même adoptés. A travers elles, le gouvernement de communauté ou une autre autorité ne saurait combler l'imprécision de ces principes ou affiner des options insuffisamment détaillées.

B.4.1. La disposition en cause fait partie de la section 2 « Personnel enseignant » du chapitre IX « Cadre organique du personnel dans l'enseignement fondamental » du décret.

Selon l'article 130 du décret, des emplois d'enseignant sont financés ou subventionnés dans chaque école. Le nombre d'emplois financés ou subventionnés dépend du capital-périodes attribué, lequel comporte des « périodes selon les échelles » et des périodes complémentaires.

Le financement ou le subventionnement des périodes de cours complémentaires pour la religion et la morale non confessionnelle est réglé, comme il a été exposé au B.1.2, par les articles 138 et 139 du décret.

B.4.2. La détermination des conditions de financement et de subventionnement des emplois d'enseignant relève de l'organisation et du subventionnement de l'enseignement au sens de l'article 24, § 5, de la Constitution.

Il y a dès lors lieu d'examiner si la délégation contestée reste dans les limites compatibles avec l'article 24, § 5, de la Constitution, définies ci-dessus.

B.5.1. Bien que le législateur décrétal n'ait pas, dans la disposition en cause, fixé lui-même les principes ni fait des choix politiques concernant les conditions d'obtention de périodes de cours complémentaires ainsi que le nombre et le mode de calcul de ces périodes, il résulte du décret - pris dans son ensemble - que la délégation de compétence est délimitée par des choix opérés par le législateur décrétal.

B.5.2. Aux termes de l'article 67 du décret, pour les écoles et les lieux d'implantation répondant aux conditions prévues à l'article 68, la Communauté accorde une intervention financière, pour l'enseignement communautaire, par le biais d'un financement et, pour l'enseignement subventionné, par le biais de subventions, sous la forme : 1<sup>o</sup> de traitements; 2<sup>o</sup> d'un budget de fonctionnement; et 3<sup>o</sup> de moyens d'investissement. L'article 68 dispose que, sans préjudice des conditions spécifiques fixées pour l'obtention de traitements, d'un budget de fonctionnement ou de moyens d'investissement, une autorité scolaire reçoit le financement ou les subventions pour ses écoles ou lieux d'implantation, s'il est satisfait à certaines conditions définies dans le décret (respecter les conditions d'agrément visées à l'article 62 et les normes de programmation et de rationalisation fixées en application du chapitre VIII).

B.5.3. Pour le financement et le subventionnement des traitements, il doit aussi être tenu compte, ainsi qu'il est prescrit à l'article 68 précité, des conditions spécifiques fixées pour l'obtention de traitements. Ces conditions sont détaillées notamment dans l'article 73 du décret et dans les dispositions du chapitre IX « Cadre organique du personnel dans l'enseignement fondamental ».

Aux termes de l'article 73, une autorité scolaire obtient un traitement pour ses membres du personnel qui appartiennent aux catégories du personnel directeur ou enseignant, médical, paramédical, psychologique, orthopédagogique ou social, si ces membres du personnel satisfont aux conditions énumérées dans cet article.

En vertu de l'article 130, § 2, du décret, figurant au chapitre IX « Cadre organique dans l'enseignement fondamental », le nombre d'emplois de personnel enseignant financés ou subventionnés dépend du capital-période attribué, lequel comporte des « périodes selon les échelles » et des périodes complémentaires. Le décret contient notamment les dispositions relatives aux « périodes de cours selon les échelles » (sous-section A), les périodes de cours complémentaires (sous-section B), les règles à appliquer pour le comptage des élèves (sous-section C) et les règles régissant l'utilisation du capital-périodes (sous-section D).

L'économie générale du décret fait apparaître que le nombre d'élèves réguliers est déterminant pour le calcul du capital-périodes et, partant, pour le nombre d'emplois d'enseignant subventionnés ou financés.

B.5.4. La délégation de compétence au Gouvernement est en outre délimitée par des dispositions du décret en cause relatives à l'organisation du temps scolaire et à l'offre d'enseignement.

En vertu de l'article 48, les élèves suivent vingt-huit ou vingt-neuf périodes d'activités d'enseignement et d'éducation par semaine. Aux termes de l'article 41, l'offre d'enseignement dans les écoles primaires officielles comprend également au moins deux périodes par semaine d'enseignement des religions reconnues et de la morale inspirée par ces religions et au moins deux périodes d'enseignement de morale non confessionnelle. Conformément à l'article 42, les écoles primaires libres offrent soit l'enseignement d'une ou de plusieurs religions reconnues ou de la morale inspirée par ces religions soit l'enseignement de la morale non confessionnelle, soit les deux, soit l'enseignement de la formation culturelle. Les articles 41 et 42 précisent également par qui ces cours peuvent être donnés ou donnés en priorité.

Les articles 41 et 42 du décret, combinés avec les dispositions relatives aux conditions de subventionnement et de financement et avec le principe d'égalité inscrit à l'article 24, § 4, de la Constitution, ont pour effet que, pour autant que deux périodes de cours de religion et de morale non confessionnelle soient organisées, ces deux périodes de cours doivent être financées ou subventionnées.

B.5.5. La délégation de compétence au Gouvernement est également délimitée par l'article 8 du décret. Selon cet article, l'enseignement fondamental ordinaire est organisé de manière telle que, sur la base d'un projet pédagogique, un milieu d'éducation et d'enseignement soit créé permettant aux élèves de vivre un processus d'apprentissage ininterrompu. Cet environnement est adapté au « progrès dans le développement » des élèves.

B.5.6. Il résulte de ce qui précède que la compétence déléguée au Gouvernement est limitée par des choix opérés par le législateur décréteur lui-même. Pour le surplus, c'est aux juridictions compétentes qu'il appartient de contrôler comment le Gouvernement use de cette délégation.

Par ces motifs,  
la Cour  
dit pour droit :

L'article 139 du décret de la Communauté flamande du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, en tant qu'il se rapporte aux périodes de cours complémentaires de morale non confessionnelle dans l'enseignement primaire ordinaire visées à l'article 138, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, premier tiret, ne viole pas l'article 24, § 5, de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 17 mars 2004.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
A. Arts.

#### ÜBERSETZUNG

#### SCHIEDSHOF

[2004/201818]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 41/2004 vom 17. März 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2677

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 139 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 25. Februar 1997 über den Grundschulunterricht, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

##### I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil Nr. 117.149 vom 18. März 2003 in Sachen der VoG «Oudervereniging voor de moraal» gegen die Flämische Gemeinschaft, dessen Ausfertigung am 28. März 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 139 des Dekrets vom 25. Februar 1997 über den Grundschulunterricht gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung?»

(...)

##### III. In rechtlicher Beziehung

(...)

##### Die präjudizielle Frage und die fragliche Bestimmung

B.1.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 139 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 25. Februar 1997 über den Grundschulunterricht, der vor seiner Abänderung durch das Dekret vom 28. Juni 2002 wie folgt lautete:

«Die Regierung legt die Bedingungen für den Erhalt zusätzlicher Unterrichtsstunden sowie deren Zahl und Berechnungsweise fest.»

B.1.2. Artikel 3 Nr. 1 des Dekrets (in der Fassung vor seiner Abänderung durch die Dekrete vom 28. Juni 2002 und 14. Februar 2003) besagt, daß zur Anwendung des Dekrets unter «zusätzliche Unterrichtsstunden» zu verstehen ist: Unterrichtsstunden, die für Religion, nichtkonfessionelle Sittenlehre, kulturelle Ausbildung und spezifische Bedürfnisse gewährt werden.

Artikel 138 des Dekrets (in der Fassung vor seiner Abänderung durch die Dekrete vom 13. Juli 2001 und 28. Juni 2002) besagt bezüglich der zusätzlichen Unterrichtsstunden:

«§ 1. Neben den Unterrichtsstunden gemäß dem Stundenplan werden folgende Kategorien zusätzlicher Unterrichtsstunden finanziert oder subventioniert:

##### 1. Unterrichtsstunden für Religion und nichtkonfessionelle Sittenlehre:

- im Regelgrundschulunterricht sind es zusätzliche Unterrichtsstunden für jede anerkannte Religion und für die nichtkonfessionelle Sittenlehre oder die kulturelle Ausbildung;

- im Sondergrundschulunterricht sind es zusätzliche Unterrichtsstunden für weniger stark besuchte Unterrichte in Religion oder nichtkonfessioneller Sittenlehre;

##### 2. Unterrichtsstunden für Kinder, die am Integrationsunterricht teilnehmen;

##### 3. Unterrichtsstunden für die Aufnahme anderssprachiger Neuankömmlinge;

##### 4. Unterrichtsstunden für den ständigen Unterricht zu Hause im Sonderunterricht.

§ 2. Die Regierung kann gemäß Artikel 171 beschließen, eine neue Kategorie zusätzlicher Unterrichtsstunden zu finanzieren oder zu subventionieren.»

B.2.1. Nach Auffassung der Flämischen Regierung beziehe sich die präjudizielle Frage, falls die Antwort darauf sachdienlich sein sollte für den verweisenden Richter, allein auf die in Artikel 138 des Dekrets angeführten zusätzlichen Unterrichtsstunden für Religion und nichtkonfessionelle Sittenlehre, und auch dann nur im offiziellen Grundschulunterricht.

B.2.2. Der Hof legt die Tragweite der präjudiziellen Frage unter Berücksichtigung des Gegenstandes des vor dem verweisenden Richter anhängigen Streitfalls sowie der Begründung des Verweisungsurteils fest.

Aus den vorgelegten Fakten und der Begründung des Verweisungsurteils wird deutlich, daß die präjudizielle Frage sich auf die zusätzlichen Unterrichtsstunden im Sinne von Artikel 138 § 1 Nr. 1 erster Gedankenstrich für nichtkonfessionelle Sittenlehre im Regelgrundschulunterricht bezieht.

Der Hof muß sich folglich zur Verfassungsmäßigkeit der fraglichen Norm nur insofern äußern, als sie sich auf die in Artikel 138 § 1 Nr. 1 erster Gedankenstrich vorgesehenen zusätzlichen Unterrichtsstunden für nichtkonfessionelle Sittenlehre im Regelgrundschulunterricht bezieht.

B.2.3. Der Hof wird gebeten, die fragliche Bestimmung anhand von Artikel 24 § 5 der Verfassung zu prüfen. Der Hof stellt fest, daß die Frage in der Formulierung durch den verweisenden Richter im Gegensatz zu den Darlegungen der VoG «Oudervereniging voor de moraal» nicht die möglichen Folgen der fraglichen Bestimmung betrifft, die beinhalten würden, daß die Vermittlung von Informationen oder Kenntnissen in gewissen Schulen nicht objektiv, kritisch und auf pluralistische Weise geschehen könnte.

#### *Zur Hauptsache*

B.3.1. Der verweisende Richter fragt den Hof, ob Artikel 139 des Dekrets vom 25. Februar 1997 gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung verstößt, da die Regierung beauftragt werde, die Bedingungen für den Erhalt zusätzlicher Unterrichtsstunden für nichtkonfessionelle Sittenlehre im Regelgrundschulunterricht sowie deren Zahl und Berechnungsweise festzulegen.

B.3.2. Artikel 24 § 5 der Verfassung bestimmt, daß die Organisation, die Anerkennung oder die Bezuschussung des Unterrichtswesens durch die Gemeinschaft durch Gesetz oder Dekret geregelt wird.

Diese Bestimmung drückt den Willen des Verfassungsgebers aus, dem zuständigen Gesetzgeber die Aufgabe vorzubehalten, eine Regelung für die wesentlichen Aspekte des Unterrichtswesens bezüglich der Organisation, Anerkennung und Bezuschussung festzulegen, verbietet jedoch nicht, daß unter bestimmten Bedingungen anderen Obrigkeiten Zuständigkeiten erteilt werden.

Artikel 24 § 5 erfordert, daß diese Zuständigkeiten sich nur auf die Ausführung der durch den Dekretgeber selbst festgelegten Grundsätze beziehen. So kann eine Gemeinschaftsregierung oder eine andere Obrigkeit die Ungenauigkeit dieser Grundsätze nicht beheben oder unzureichend angepaßte politische Entscheidungen nicht verfeinern.

B.4.1. Die fragliche Bestimmung ist Bestandteil von Abschnitt 2 «Lehrpersonal» von Kapitel IX «Stellenplan im Grundschulunterricht» des Dekrets.

Gemäß Artikel 130 des Dekrets werden in jeder Schule Lehrämter finanziert oder subventioniert. Die Zahl der finanzierten oder subventionierten Ämter für Lehrpersonal hängt von dem gewährten Paket von Unterrichtsstunden ab, das sich aus Unterrichtsstunden gemäß dem Stundenplan und aus zusätzlichen Unterrichtsstunden zusammensetzt.

Die Finanzierung oder Subventionierung der zusätzlichen Unterrichtsstunden für Religion und nichtkonfessionelle Sittenlehre wird, wie in B.1.2 dargelegt wurde, in den Artikeln 138 und 139 des Dekrets geregelt.

B.4.2. Die Festlegung der Bedingungen zur Finanzierung und Subventionierung von Lehrämtern ist Bestandteil der Organisation und Subventionierung des Unterrichts im Sinne von Artikel 24 § 5 der Verfassung.

Folglich ist zu prüfen, ob die fragliche Ermächtigung im Rahmen der Grenzen bleibt, die vorstehend beschrieben wurden und mit Artikel 24 § 5 der Verfassung vereinbar sind.

B.5.1. Obwohl der Dekretgeber in der fraglichen Bestimmung selbst weder die Grundsätze festgelegt noch politische Entscheidungen bezüglich der Bedingungen für den Erhalt zusätzlicher Unterrichtsstunden sowie ihre Anzahl und Berechnungsweise getroffen hat, geht aus dem Dekret - insgesamt gesehen - hervor, daß die Zuständigkeitsübertragung im Rahmen von Entscheidungen, die der Dekretgeber getroffen hat, erfolgt.

B.5.2. Gemäß Artikel 67 des Dekrets beteiligt sich die Gemeinschaft für die Schulen und Niederlassungen, die die in Artikel 68 festgelegten Bedingungen erfüllen, finanziell für den Gemeinschaftsunterricht durch eine Finanzierung und für den subventionierten Unterricht durch eine Subventionierung in Form von (1) Gehältern, (2) einem Funktionshaushalt und (3) Investitionsmitteln. Artikel 68 besagt, daß unbeschadet der spezifischen Bedingungen, die für den Erhalt von Gehältern, eines Funktionshaushaltes oder von Investitionsmitteln festgelegt wurden, eine Schulleitung eine Finanzierung oder Subventionierung für ihre Schulen oder Niederlassungen erhält, wenn bestimmte, im Dekret ausgearbeitete Bedingungen erfüllt sind (Erfüllung der in Artikel 62 vorgesehenen Anerkennungsbedingungen und Erfüllung der zur Ausführung von Kapitel VIII vorgesehenen Programmierungs- und Rationalisierungsnormen).

B.5.3. Für die Finanzierung und Subventionierung der Gehälter sind, wie dies im vorgenannten Artikel 68 vorgesehen ist, ebenfalls die spezifischen Bedingungen zu beachten, die für den Erhalt von Gehältern festgelegt wurden. Diese Bedingungen sind unter anderem in Artikel 73 des Dekrets und in den Bestimmungen von Kapitel IX «Stellenplan im Grundschulunterricht» dargelegt.

Gemäß Artikel 73 erhält eine Schulleitung für ihre Personalmitglieder, die zu den Kategorien Verwaltungs- und Lehrpersonal, medizinisches, paramedizinisches, psychologisches, heilpädagogisches oder soziales Personal gehören, ein Gehalt, wenn diese Personalmitglieder die in dem Artikel aufgezählten Bedingungen erfüllen.

Aufgrund von Artikel 130 § 2 des Dekrets, der in Kapitel IX «Stellenplan im Grundschulunterricht» aufgenommen wurde, hängt die Zahl der finanzierten oder subventionierten Ämter des Lehrpersonals von einem gewährten Paket von Unterrichtsstunden ab, das aus Unterrichtsstunden gemäß dem Stundenplan und aus zusätzlichen Unterrichtsstunden besteht. Das Dekret enthält unter anderem Bestimmungen über die Unterrichtsstunden gemäß den Stundenplänen (Unterabschnitt A), den zusätzlichen Unterrichtsstunden (Unterabschnitt B), den Regeln, die beim Zählen der Schüler zu beachten sind (Unterabschnitt C), und den Regeln, denen die Anwendung des Unterrichtsstundenpaketes unterliegt (Unterabschnitt D).

Aus dem Gesamtkonzept des Dekrets geht hervor, daß die Zahl der Regelschüler ausschlaggebend ist für die Berechnung des Unterrichtsstundenpaketes und somit für die Zahl der subventionierten oder finanzierten Lehrämter.

B.5.4. Die Zuständigkeitsübertragung an die Regierung fügt sich außerdem in einen Rahmen von Bestimmungen des fraglichen Dekrets ein, die sich auf die Organisation der Schulzeit und des Unterrichtsangebotes beziehen.

Gemäß Artikel 48 erhalten die Schüler achtundzwanzig oder neunundzwanzig Unterrichtsstunden mit Lehr- und Erziehungstätigkeiten pro Woche. Gemäß Artikel 41 umfaßt das Unterrichtsangebot in den offiziellen Grundschulen wöchentlich mindestens zwei Unterrichtsstunden in anerkannten Religionen und in der auf diesen Religionen beruhenden Sittenlehre sowie mindestens zwei Unterrichtsstunden in nichtkonfessioneller Sittenlehre. Gemäß Artikel 42 wird in den freien Grundschulen entweder Unterricht in einer oder mehreren anerkannten Religionen und in der auf diesen Religionen beruhenden Sittenlehre oder der Unterricht in nichtkonfessioneller Sittenlehre, oder beide, oder Unterricht in kultureller Ausbildung erteilt. Die Artikel 41 und 42 legen ebenfalls fest, durch wen der betreffende Unterricht erteilt werden kann oder vorzugsweise erteilt wird.

Die Artikel 41 und 42 des Dekrets in Verbindung mit den Bestimmungen über die Subventionierungs- oder Finanzierungsbedingungen sowie mit dem in Artikel 24 § 4 der Verfassung enthaltenen Gleichheitsgrundsatz beinhalten, daß, sofern zwei Unterrichtsstunden in Religion und nichtkonfessioneller Sittenlehre organisiert werden, diese Unterrichtsstunden finanziert oder subventioniert werden müssen.

B.5.5. Die Zuständigkeitsübertragung an die Regierung fügt sich außerdem in den Rahmen von Artikel 8 des Dekrets ein. Gemäß diesem Artikel wird der Regelgrundschulunterricht so organisiert, daß aufgrund eines pädagogischen Projektes in der Schule ein Erziehungs- und Lernumfeld geschaffen wird, in dem die Schüler einen ununterbrochenen Lernprozeß erfahren können. Dieses Umfeld wird dem «Fortschritt in der Entwicklung» der Schüler angepaßt.

B.5.6. Aus den vorstehenden Darlegungen ergibt sich, daß die der Regierung übertragene Zuständigkeit durch Entscheidungen begrenzt wird, die der Dekretgeber selbst getroffen hat. Im übrigen obliegt es den zuständigen Gerichten zu prüfen, auf welche Weise die Regierung diese Ermächtigung ausübt.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Insofern Artikel 139 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 25. Februar 1997 über den Grundschulunterricht sich auf die zusätzlichen Unterrichtsstunden im Sinne von Artikel 138 § 1 Nr. 1 erster Gedankenstrich für nichtkonfessionelle Sittenlehre im Regelgrundschulunterricht bezieht, verstößt er nicht gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. März 2004.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/201787]

### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugements du 27 avril 2004 en cause de M. D'Hulst et L. Marianacci contre l'Etat belge, et en présence respectivement de G. Mariannacci et C. Garrochena Pacheco, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 30 avril 2004, le Tribunal de la jeunesse de Liège a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « La loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité des matches de football en général, même modifiée par la loi du 10 mars 2003, et notamment leurs articles 23bis, 24, dernier alinéa, 26, § 2, 31, § 2, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que ces dispositions donnent compétence au fonctionnaire désigné par le Roi pour imposer la sanction prévue à l'article 24, dernier alinéa, comme instance administrative compétente, alors que pour ces mêmes faits, qualifiés infractions, qui entraîneraient une instruction pénale ou une poursuite pénale, seul le juge de la jeunesse ou le Tribunal de la jeunesse sont compétents à l'égard d'un mineur et que seules les mesures fixées par la loi relative à la protection de la jeunesse sont applicables ? »

2. « Dans l'hypothèse où la réponse donnée par la Cour d'arbitrage à la première réponse serait négative, la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité des matches de football en général, même modifiée par la loi du 10 mars 2003, et notamment leurs articles 23bis, 24, dernier alinéa, 26, § 2, 31, § 2, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que ces dispositions donnent compétence au fonctionnaire désigné par le Roi pour imposer la sanction prévue à l'article 24, dernier alinéa, comme instance administrative compétente, alors que pour ces mêmes faits, qualifiés infractions, qui entraîneraient une instruction pénale ou une poursuite pénale, seul le ministère public près le Tribunal de la jeunesse a compétence pour saisir le juge de la jeunesse ou le Tribunal de la jeunesse en vue de prendre à l'égard d'un mineur les mesures fixées par la loi relative à la protection de la jeunesse ? »

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2987 et 2988 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.



## ARBITRAGEHOF

[2004/201787]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij vonnissen van 27 april 2004 in zake M. D'Hulst en L. Marianacci tegen de Belgische Staat, en in aanwezigheid van respectievelijk G. Mariannacci en C. Garrochena Pacheco, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 30 april 2004, heeft de Jeugdrechtbank te Luik de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden in het algemeen, zelfs gewijzigd bij de wet van 10 maart 2003, en met name de artikelen 23bis, 24, laatste lid, 26, § 2, en 31, § 2, ervan, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre die bepalingen de door de Koning aangewezen ambtenaar ertoe machtigen als bevoegde administratieve instantie de in artikel 24, laatste lid, bepaalde sanctie op te leggen, terwijl voor diezelfde, als misdrijf omschreven feiten, die tot een strafonderzoek of een strafvervolgning aanleiding zouden geven, alleen de jeugdrechter of de jeugdrechtbank bevoegd zijn ten aanzien van een minderjarige en alleen de bij de wet betreffende de jeugdbescherming vastgestelde maatregelen van toepassing zijn ? »

2. « Indien het Arbitragehof de eerste vraag ontkennend zou beantwoorden : Schendt de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden in het algemeen, zelfs gewijzigd bij de wet van 10 maart 2003, en met name de artikelen 23bis, 24, laatste lid, 26, § 2, en 31, § 2 ervan, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre die bepalingen de door de Koning aangewezen ambtenaar ertoe machtigen als bevoegde administratieve instantie de in artikel 24, laatste lid, bepaalde sanctie op te leggen, terwijl voor diezelfde, als misdrijf omschreven feiten, die tot een strafonderzoek of een strafvervolgning aanleiding zouden geven, alleen het openbaar ministerie bij de jeugdrechtbank bevoegd is om een zaak bij de jeugdrechter of de jeugdrechtbank aanhangig te maken, teneinde ten aanzien van een minderjarige de bij de wet betreffende de jeugdbescherming vastgestelde maatregelen te nemen ? »

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2987 en 2988 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2004/201787]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinen Urteilen vom 27. April 2004 in Sachen M. D'Hulst und L. Marianacci gegen den Belgischen Staat, und in Anwesenheit von G. Mariannacci bzw. von C. Garrochena Pacheco, deren Ausfertigungen am 30. April 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat das Jugendgericht Lüttich folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. « Verstoßen das Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen im allgemeinen, auch in der durch das Gesetz vom 10. März 2003 abgeänderten Fassung, und insbesondere die Artikel 23bis, 24 letzter Absatz, 26 § 2 und 31 § 2 dieses Gesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern diese Bestimmungen den vom König bestimmten Beamten dazu ermächtigen, als zuständige Verwaltungsbehörde die in Artikel 24 letzter Absatz bestimmte Sanktion zu verhängen, während für die gleichen als Straftat geltenden Tatbestände, die zu einer strafrechtlichen Untersuchung bzw. strafrechtlichen Verfolgung gegen einen Minderjährigen führen würden, ausschließlich der Jugendrichter oder das Jugendgericht zuständig sind und ausschließlich die im Jugendschutzgesetz vorgesehenen Maßnahmen Anwendung finden können? »

2. « Falls der Schiedshof die erste Frage verneinend beantworten würde : Verstoßen das Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen im allgemeinen, auch in der durch das Gesetz vom 10. März 2003 abgeänderten Fassung, und insbesondere die Artikel 23bis, 24 letzter Absatz, 26 § 2 und 31 § 2 dieses Gesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern diese Bestimmungen den vom König bestimmten Beamten dazu ermächtigen, als zuständige Verwaltungsbehörde die in Artikel 24 letzter Absatz bestimmte Sanktion zu verhängen, während für die gleichen als Straftat geltenden Tatbestände, die zu einer strafrechtlichen Untersuchung bzw. strafrechtlichen Verfolgung führen würden, ausschließlich die Staatsanwaltschaft beim Jugendgericht zuständig ist, den Jugendrichter oder das Jugendgericht zu befassen, damit einem Minderjährigen gegenüber die im Jugendschutzgesetz vorgesehenen Maßnahmen ergriffen werden? »

Diese unter den Nummern 2987 und 2988 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2004/201789]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij arrest van 27 april 2004 in zake de stad Oostende tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 6 mei 2004, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 6, derde lid, van het BTW-Wetboek, in samenhang met het koninklijk besluit nr. 26 van 2 december 1970, de artikelen 170, 172, 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang met de artikelen 105 en 108 van de Grondwet, in zoverre het aan de Koning opdracht geeft de handelingen te bepalen waarvoor, in zover deze niet van onbeduidende omvang zijn, onder meer de gemeenten steeds als belastingplichtige worden aangemerkt, en meer bepaald te dezen voor de levering van goederen en het verrichten van diensten in het kader van de exploitatie van havens ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2992 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/201789]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par arrêt du 27 avril 2004 en cause de la ville d'Ostende contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 6 mai 2004, la Cour d'appel de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 6, alinéa 3, du Code de la T.V.A., lu en combinaison avec l'arrêté royal n° 26 du 2 décembre 1970, viole-t-il les articles 170, 172, 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec les articles 105 et 108 de la Constitution, en tant qu'il habilite le Roi à énumérer les opérations pour lesquelles, dans la mesure où celles-ci ne sont pas négligeables, les communes, parmi d'autres organismes, ont, en tout état de cause, la qualité d'assujetti, et plus précisément, en l'espèce, pour la livraison de biens et la prestation de services dans le cadre de l'exploitation des ports ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2992 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2004/201789]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 27. April 2004 in Sachen der Stadt Ostende gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 6. Mai 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 6 Absatz 3 des Mehrwertsteuergesetzbuches, in Verbindung mit dem königlichen Erlaß Nr. 26 vom 2. Dezember 1970, gegen die Artikel 170, 172, 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit den Artikeln 105 und 108 der Verfassung, insofern er den König dazu ermächtigt, die Geschäfte zu bestimmen, für die, insofern sie nicht von unbedeutendem Umfang sind, die Gemeinden immer als steuerpflichtig gelten, und zwar im vorliegenden Fall insbesondere für die Lieferung von Waren und die Erbringung von Dienstleistungen im Rahmen des Hafensbetriebs? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2992 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2004/08114]

**Selectie van Nederlandstalige assistenten (m/v) (niveau B) voor het Ministerie en de Openbare Instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. (Ref. : ANB04803)**

Na deze selectie wordt een lijst met geslaagden aangelegd, die vier jaar geldig blijft.

Toelaatbaarheidsvereiste :

Vereist diploma op 17 juli 2004 : grauaat.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2003-2004 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 20.776,86 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 17 juli 2004.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20 - hou rijksregisternummer en referentienummer bij de hand!), fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, "Selecties Brussels Hoofdstedelijk Gewest", Gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (ANB04803) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2004/08114]

**Sélection d'assistants (m/f) (niveau B) d'expression française pour le Ministère et les Organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale. (Réf. : AFB04803)**

Une réserve de lauréats, valable quatre ans, sera établie.

Condition d'admissibilité :

Diplôme requis au 17 juillet 2004 : graduat.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2003-2004 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 20.776,84 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 17 juillet 2004.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070/66 66 30 - ayez le n° de registre national et le n° de réf. sous la main !), par fax (02/788 68 44) ou par lettre (SELOR, "Sélections Région Bruxelles - Capitale", Bâtiment « Centre Etoile », Boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (AFB04803) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[C - 2004/08115]

**Selectie van Nederlandstalige kinesitherapeuten voor intensieve zorgen (m/v) (niveau B) voor het Ministerie van Defensie. (Ref. : ANG04807). — Erratum**

*Deze selectie voor kinesitherapeuten is opnieuw geopend en zowel gegradueerden als licentiaten in de kinesitherapie kunnen zich kandidaat stellen.*

*Iedereen die zijn kandidatuur reeds heeft ingediend voor deze selectie, wordt automatisch ingeschreven voor deze heropende selectie.*

*De professionele ervaring blijft wel een deelnemingsvoorwaarde.*

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

2. Vereiste diploma's op 3 juli 2004 : gegradueerde in kinesitherapie, licentiaat in de motorische revalidatie en kinesitherapie of licentiaat in de kinesitherapie.

3. Vereiste professionele ervaring op 3 juli 2004 : ten minste één jaar professionele ervaring in een kinesistenpraktijk voor intensieve zorgen.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (infolijn is bereikbaar op het nummer 0800/505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 22.172,88 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 3 juli 2004.

U reageert per fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, ANG04807, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Uw kandidaatstelling voor deze selectie moet vergezeld zijn van een curriculum vitae « ANG04807 », te richten aan SELOR, t.a.v. Ellen De Naeyer, op bovenvermeld adres. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

U vindt het in te vullen curriculum vitae op de website [www.selor.be](http://www.selor.be), bij de rubriek van de selectie of u vraagt het aan via de infolijn van SELOR (0800-505.54) of via [info@selor.be](mailto:info@selor.be) of [Ellen.Denaeyer@selor.be](mailto:Ellen.Denaeyer@selor.be).

Indien u via het web solliciteert, stuurt u uw curriculum vitae op met de vermelding « webinschrijving ».

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[C - 2004/08115]

**Sélection de kinésithérapeutes pour les soins intensifs (m/f) (niveau B) d'expression française pour le Ministère de la Défense. (Réf. : AFG04807). — Erratum**

*La sélection de kinésithérapeutes est ouverte à nouveau et accessible aux gradués et licenciés en kinésithérapie.*

*Toute personne s'étant déjà inscrite sous ce numéro de sélection verra sa demande de participation reconduite d'office.*

*L'expérience professionnelle exigée reste une condition de participation.*

Une réserve de 15 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen.

2. Diplôme requis au 3 juillet 2004 : graduat en kinésithérapie, licencié en kinésithérapie et réadaptation ou licencié en kinésithérapie.

3. Expérience professionnelle requise au 3 juillet 2004: attester d'une pratique de kinésithérapeute de soins intensifs d'une année au moins.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info au numéro 0800/505 55 ou via le site web du SELOR).

Traitement annuel brut de début : 22.172,88 EUR., allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 3 juillet 2004.

Vous le faites par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, "AFG04807" Bâtiment « Centre Etoile » - Boulevard Bischoffsheim, 15 - 1000 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Votre inscription à cette sélection doit être accompagnée d'un curriculum vitae standard « AFG04807 » complété. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Vous adressez votre dossier de candidature à SELOR, à l'attention d'Annabelle DELVILLE à l'adresse ci-dessus. Vous trouverez le curriculum vitae à remplir sur le site [www.selor.be](http://www.selor.be) à la rubrique de la sélection concernée, via la ligne info du Selor (0800-505.55) ou sur demande à l'adresse e-mail [info@selor.be](mailto:info@selor.be) ou [annabelle.delville@selor.be](mailto:annabelle.delville@selor.be).

Si vous sollicitez via notre site web, envoyez votre curriculum vitae avec la mention: « inscription web ».

Votre candidature sera confirmée par lettre.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2004/00337]

**4 JUNI 2004. — Ministeriële omzendbrief GPI 39 betreffende de steun in personeelsleden van de federale politie naar een korps van de lokale politie. — Principes en facturatie**

Aan de Dames en Heren Provinciegouverneurs,

Aan Mevrouw de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad,

Aan de Dames en Heren Voorzitters van de politiecolleges,

Aan de Dames en Heren Burgemeesters,

Ter informatie :

Aan de Dames en Heren Arrondissementscommissarissen,

Aan de Dames en Heren Korpschefs van de lokale politie,

Aan de Heer Commissaris-generaal van de federale politie,

Aan de Heer Voorzitter van de Vaste Commissie van de lokale politie,

Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

Mevrouw, Mijnheer de Voorzitter van het Politiecollege,

Mevrouw, Mijnheer de Burgemeester,

## 1. INLEIDING

### 1.1. Wettelijke bepalingen

De tijdelijke inplaatsstelling van personeelsleden binnen de geïntegreerde politie wordt geregeld bij de artikelen VI.II.72 tot 76 van het KB van 30-03-2001, betreffende de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (RPPol). Ingevolge deze bepalingen beslist de Minister van Binnenlandse Zaken over een detachering (of een terbeschikkingstelling) van personeelsleden van de federale politie naar een korps van de lokale politie en bepaalt de modaliteiten ervan.

### 1.2. Waarom detacheren?

Aangezien de rekruteringen voor het operationeel kader van de politie lang vooraf gepland worden en de afname van de afgestudeerde aspiranten door middel van de mobiliteit niet steeds eenzelfde ritme volgt als de rekrutering, worden de aspiranten (overeenkomstig de bepalingen van de artikelen V.II.3 en VI.II.1.e.v. RPPol) bij het beëindigen van hun opleiding in de algemene reserve van de federale politie opgenomen. Eén van de grote troeven van de geïntegreerde politie is dat ze van daaruit gemakkelijk kunnen worden gedetacheerd naar deficitaire zones of diensten, in afwachting van hun aanwijzing bij mobiliteit naar een ambt binnen de federale of lokale politie. Aldus kunnen tekorten in de korpsen en diensten soepel en snel tijdelijk worden ingevuld.

Tenzij uitzonderlijk anders zou worden beslist, zullen vanuit de federale politie enkel leden van de steundienst DAR worden gedetacheerd naar korpsen van lokale politie.

Deze omzendbrief strekt er toe nadere toelichtingen te geven m.b.t. de basisprincipes alsook de facturatie van detacheringen (of terbeschikkingstellingen) van personeelsleden van het operationeel kader van de federale politie.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2004/00337]

**4 JUIN 2004. — Circulaire ministérielle GPI 39 relative à l'appui en membres du personnel de la police fédérale à un corps de police locale. — Principes et facturation**

A Mesdames et Messieurs les Gouverneurs de Province,

A Madame le Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale,

A Mesdames et Messieurs les Présidents des Collèges de police,

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

Pour information :

A Mesdames et Messieurs les Commissaires d'arrondissement,

A Mesdames et Messieurs les chefs de corps de police locale,

A Monsieur le Commissaire général de la police fédérale,

A Monsieur le Président de la Commission permanente de la police locale,

Madame, Monsieur le Gouverneur,

Madame, Monsieur le Président du Collège de police,

Madame, Monsieur le Bourgmestre,

## 1. INTRODUCTION

### 1.1. Dispositions légales

La mise en place temporaire de membres du personnel au sein de la police intégrée est prévue par les articles VI.II.72 à 76 de l'AR du 30-03-2001 portant position juridique du personnel des services de police (PJPo). En exécution de ces dispositions, c'est le Ministre de l'Intérieur qui décide d'un détachement (ou d'une mise à disposition) de membres du personnel de la police fédérale vers un corps de la police locale et qui en détermine les modalités.

### 1.2. Pourquoi détacher?

Etant donné que les recrutements du cadre opérationnel de la police sont planifiés longtemps à l'avance et que la diminution par mobilité du nombre d'aspirants ayant terminé leur formation ne suit pas toujours le même rythme que le recrutement, les aspirants (conformément aux dispositions des articles V.II.3 et VI.II.1 et suivants du PJPo) sont, dès la fin de leur formation, versés dans la réserve générale de la police fédérale. Un des grands atouts de la police intégrée est qu'ils peuvent en être plus facilement détachés vers des zones ou services déficitaires dans l'attente d'une désignation par mobilité dans un emploi au sein de la police fédérale ou de la police locale. De la sorte, ils peuvent, de manière assez souple et rapide, combler temporairement des déficits dans les effectifs des corps et services.

A moins qu'il en soit exceptionnellement décidé autrement, seuls des membres du service d'appui de la DAR peuvent être détachés de la police fédérale vers les corps de police locale.

Cette circulaire a pour but de fournir de plus amples explications concernant les principes de base ainsi que la facturation des détachements (ou mises à disposition) de membres du personnel du cadre opérationnel de la police fédérale.

## 2. PRINCIPES

Bij mijn beslissing om al dan niet detacheringen vanuit de federale politie toe te staan, zal rekening worden gehouden met de aan de federale politie toegekende personeelskredieten in die zin dat er naar zal worden gestreefd minstens de afgestudeerde aspiranten, waarvan de bezoldiging niet door deze kredieten werd voorzien, tegen betaling naar de zones af te delen.

Voor het toekennen van dergelijke detacheringen maak ik een onderscheid tussen prioritaire detacheringen en niet-prioritaire detacheringen.

## 2.1. Prioritaire detacheringen

2.1.1. Bij mijn beoordeling van de vragen tot het bekomen van prioritaire detacheringen zal worden onderzocht of aan de hierna vermelde criteria is voldaan:

## 2.1.1.1 Sterk deficitaire zone

Vermits elke zone als deficitair kan worden beschouwd van zodra één personeelslid ontbreekt ten opzichte van het personeelskader, dient een norm te worden bepaald. Sterk deficitair is dan ook een zone waar minder personeel in het operationeel kader aanwezig is (aantal op de betalingslijsten van de zone vermelde personeelsleden) dan de Minimale Norm (bepaald bij KB van 05-09-2001), verminderd met 5 %.

## 2.1.1.2 Mobiliteitsdeficit

Indien bij een zone zonder overtallen (cfr. Mededeling BS 13-07-2002) globaal meer personeelsleden bij mobiliteit het korps verlaten dan er toekomen dan kan een detachering worden overwogen ten belope van dit verschil. Soms kan het nodig zijn de berekening te verfijnen naar een bepaalde graad (bv inspecteur) toe.

2.1.2. Anderzijds moet er aan onderstaande voorwaarden worden voldaan.

## 2.1.2.1. Personeelsbehoefteplan – kader

De prioritaire detacheringen die worden gevraagd, moeten passen in een personeelsbehoefteplan dat de invulling van het goedgekeurde kader plant.

Uit het aanvraagdossier moet blijken dat een achterstand op die geplande invulling van dit kader is opgelopen, zodat tijdelijk versterking nodig is om de vooropgestelde doelstellingen te verwezenlijken.

## 2.1.2.2. Inschrijving in de eerstvolgende mobiliteit

Indien prioritaire detacheringen worden gevraagd, moeten in de lopende mobiliteitscycli of uiterlijk in de eerstvolgende mobiliteit minstens hetzelfde aantal betrekkingen via mobiliteit worden opengesteld in de betrokken graad of graden.

## 2. PRINCIPES

Dans ma décision d'accorder ou non des détachements de la police fédérale, il sera tenu compte des crédits en personnel alloués à la police fédérale dans le sens que l'on procédera à tout le moins au détachement contre paiement vers les zones, d'aspirants ayant terminé leur formation de base et pour lesquels aucun crédit destiné à couvrir leur rémunération n'a été inscrit au budget de la police fédérale.

Pour l'attribution de tels détachements, je fais une distinction entre détachements prioritaires et détachements non-prioritaires.

## 2.1. Détachements prioritaires

2.1.1. Pour l'évaluation des demandes de détachements prioritaires, les critères repris ci-après sont pris en considération.

## 2.1.1.1 Zone très déficitaire

Etant donné que chaque zone peut être considérée comme déficitaire dès qu'un membre du cadre du personnel est manquant par rapport cadre du personnel, une norme en la matière doit être définie. Une zone très déficitaire est une zone où il y a moins de membres du personnel dans le cadre opérationnel (nombre de membres du personnel repris sur la liste des paiements de la zone) que la Norme Minimale (déterminée par l'AR du 05-09-2001), diminuée de 5 %.

## 2.1.1.2 Déficit en mobilité

Si globalement plus de membres du personnel d'une zone non-surnuméraire (cfr. communication MB du 13-07-2002) quittent le corps via la mobilité qu'il n'en arrive, un détachement pourra être envisagé à concurrence de la différence. Il sera parfois nécessaire d'affiner le calcul jusqu'au niveau d'un grade déterminé (par exemple : inspecteur).

2.1.2. Dans le cas contraire, les conditions reprises ci-après doivent être remplies.

## 2.1.2.1. Plan des besoins en personnel – Cadre

Les détachements prioritaires qui sont sollicités, doivent s'inscrire dans un plan de besoins en personnel qui concrétise la façon dont le cadre approuvé sera honoré dans la réalité.

Du dossier de demande doit ressortir le fait qu'il y a eu du retard dans le planning de réalisation de ce cadre et qu'un renfort temporaire est nécessaire afin de réaliser les objectifs prévus.

## 2.1.2.2. Inscription dans le premier cycle de mobilité

Si des détachements prioritaires sont demandés, le nombre d'emplois ouverts dans les cycles de mobilité en cours ou en plus tard dans le cycle de mobilité suivant doit, par grade ou grades, être au moins équivalent.

### 2.1.2.3. Verbintenis tot het dragen van de kosten

De aanvragende politiezone moet er zich uitdrukkelijk toe verbinden de kosten te dragen overeenkomstig de bepalingen van deze omzendbrief.

### 2.1.3. Duur van de detacheringen – evaluatie.

De detacheringen worden in regel toegestaan voor een periode van 6 maanden.

In voorkomend geval hebben de detacheringen een uitdovend karakter, in functie van de resultaten van de mobiliteitscyclus.

De duur van de detacheringen en/of het om detacheringen met uitdovend karakter gaat, wordt in de detachingsbeslissing vermeld.

Om de detachering een voldoende rendement te geven, kan een detachingsduur van minimaal zes maanden worden gewaarborgd door zonodig een beroep te doen op het uitstel van aanwijzing ingevolge mobiliteitsselectie.

Dit zal systematisch het geval zijn voor de Brusselse zones waardoor het deficit van deze zones in belangrijke mate kan worden gecompenseerd.

## 2.2. Niet-prioritaire detacheringen

Indien de middelen van de federale politie het na het invullen van de prioritaire detacheringen nog toelaten, kunnen ook « interimaire detacheringen » worden toegekend, (bv. een tijdelijke vervanging van zwaardere personeelsleden, langdurige zieken, personeel in langdurige opleiding...)

Indien dergelijke detachering wordt toegestaan, kan deze evenwel indien nodig op korte termijn (opzeg 1 week) worden onderbroken ten behoeve van prioritaire vragen of bij het wegvallen van de capaciteitsmarge bij de federale politie.

### 2.3. Orden van toekenning van prioritaire en niet-prioritaire detacheringen

Om een prioritaire detachering of terbeschikkingstelling te bekomen, volstaat het dat één van de eerste 2 criteria (sterk deficitaire zone of mobiliteitsdeficit) is vervuld samen met de laatste 3 (achterstand in personeelsbehoefteplan, inschrijven in mobiliteit, verbintenis tot het dragen van de kosten). Indien niet op alle vragen kan worden ingegaan, worden de eerste twee criteria in die volgorde toegepast.

Prioritaire detacheringen gaan steeds voor op niet-prioritaire.

## 3. BEVOEGDE OVERHEID

Alle aanvragen tot detachering zullen aan de directeur-generaal personeel van de federale politie worden gericht. Indien aan de supra vermelde criteria en voorwaarden is voldaan, delegeer ik de directeur-generaal personeel de bevoegdheid om de detacheringen toe te staan. In de andere gevallen zal de directeur-generaal personeel mij het dossier voor beslissing voorleggen.

## 4. FACTURATIE

### 4.1. Criteria van dragen van de kosten van detachering.

De regel is dat het korps ten voordele van hetwelke de detacheringen gebeuren alle kosten daarvan draagt.

Soms gebeurt het dat een welbepaald personeelslid van een korps naar een ander korps wordt gedetacheerd omwille van specifieke omstandigheden of kwalificaties (bv. onderzoek Neufchâteau, specifieke talenkennis...). In dergelijk geval kan tussen federale en lokale politie een specifieke regeling worden getroffen: elkeen betaalt zijn eigen personeelslid, de meerkost wordt terugbetaald of elkeen factureert de kost van het afgestane personeelslid aan het andere korps.

### 4.2. Forfait

Om de administratie zoveel mogelijk te vereenvoudigen, zal de facturatie aangaande het gedetacheerde personeel gebeuren op basis van een forfait, zoals toegelicht in de bijlage bij deze omzendbrief.

### 2.1.2.3. Obligation de supporter les coûts

La zone de police demanderesse doit formellement s'engager à supporter les coûts conformément aux dispositions reprises dans la présente circulaire.

### 2.1.3. Durée des détachements - Evaluation.

La règle est que les détachements sont autorisés pour une période de 6 mois.

Le cas échéant, les détachements auront un caractère «d'extinction» en fonction du résultat du cycle de mobilité.

La durée des détachements et/ou des détachements à caractère «d'extinction» est rappelée dans la décision de détachement.

Afin que ce détachement ait un rendement suffisant, une période de détachement de minimum six mois peut être garantie en faisant appel, si nécessaire, à la clause de sursis à la désignation à la suite d'une sélection de mobilité.

Ceci sera systématiquement le cas pour les zones bruxelloises, dont le déficit peut être de la sorte compensé dans une large mesure.

## 2.2. Détachements non-prioritaires

Après avoir comblé les détachements prioritaires et si les moyens de la police fédérale le permettent, des «détachements intérimaires» peuvent être accordés (par exemple: un remplacement temporaire de membres du personnel enceintes, malades de longue durée, personnel en formation pour une durée assez longue, ...).

Si de semblables détachements sont autorisés, ceux-ci peuvent être rapidement interrompus, en cas de nécessité (préavis 1 semaine) pour des demandes prioritaires ou en cas de diminution de la marge en capacités de la police fédérale.

### 2.3. Ordres d'attribution des détachements prioritaires et non-prioritaires

Pour obtenir un détachement prioritaire ou une mise à disposition, il suffit qu'un des deux premiers critères (zone fortement deficitaire ou deficit de mobilité) soit rempli ainsi que les trois derniers (arriéré au plan de besoins en personnel, inscription dans la mobilité, engagement en matière de prise en charge des frais). Si toutes les demandes ne peuvent être satisfaites, les deux premiers critères seront appliqués dans cet ordre de succession.

Les détachements prioritaires prévaudront toujours sur les détachements non-prioritaires.

## 3. AUTORITE COMPETENTE

Toutes les demandes de détachement seront introduites auprès du directeur général des ressources humaines de la police fédérale. Si la demande satisfait aux critères et conditions repris supra, je délègue au directeur général des ressources humaines compétence d'accorder les détachements. Dans les autres cas, le dossier me sera transmis pour décision par le directeur général.

## 4. FACTURATION

### 4.1. Critères pour la prise en charge des frais de détachement

La règle est que le corps pour lequel les détachements sont autorisés, supporte tous les frais y relatifs.

Il arrive parfois qu'un membre bien précis du personnel d'un corps soit détaché dans un autre corps pour des circonstances ou qualifications spécifiques (par exemple: enquête Neufchâteau, connaissance particulière d'une langue, ...). Dans ce cas, des dispositions spécifiques peuvent être prises entre la police fédérale et la police locale: chacune paie son propre membre du corps, seul le surcoût est remboursé, ou chacune facture les frais du membre du personnel à l'autre corps.

### 4.2. Forfait

Afin de rendre l'administration aussi simple que possible, la facturation relative au détachement du personnel se fera sur base d'un forfait comme expliqué dans l'annexe à cette circulaire.

## 4.3. Uitrusting

Het personeel dat gedetacheerd is, wordt uitgerust door de federale politie (basisuitrusting en functieuitrusting in de zin van GPI 12). Enkel de regenmantel, de toortslamp en drager zullen geleverd worden door de lokale politie.

Blijven dus ten laste van de federale politie :

- Politiegordel;
- Matrak;
- Matrakhouder;
- Handboeien;
- Dienstwapen;
- Zwarte open pistooltas;
- Zwarte laderhouder;
- Interventiearmband.

## 4.4. Facturatieprocedure

Elke maand stuurt de federale politie (directie van Financiën) een factuur naar de belanghebbende zones, betreffende het personeel dat gedurende de voorafgaande maand gedetacheerd was. Als de detachering geen volledige maand beslaat, zal een "dagelijkse" tarifiering toegepast worden.

Deze omzendbrief vervangt de omzendbrief GPI39 van 15 mei 2003 en treedt in werking op 1 januari 2004. Een regularisatie van de voor de bekendmaking van deze omzendbrief van uitgevoerde detachering van officieren en hoofdspecteurs zal plaatsvinden.

Ik zou u dankbaar zijn indien u alle politiekorpsen die onder uw gezag staan op de hoogte brengt van het voorgaande.

Ik verzoek U, Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur, te willen toezien op de naleving van deze omzendbrief en de datum waarop deze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, in het bestuursmemoriaal te vermelden.

De Minister,  
P. DEWAELE

## 4.3. Equipement

Le personnel détaché est équipé par la police fédérale (équipement de base et de fonction au sens de la GPI 12). Seul l'imperméable, la lampe torche et la dragonne seront fournis par la police locale.

Restent donc à charge de la police fédérale :

- Ceinturon de police;
- Matraque;
- Porte-matraque;
- Menottes;
- Arme de service;
- Gaine de pistolet noire ouverte;
- Porte-chargeur noir;
- Brassard d'intervention.

## 4.4. Procédure de facturation

Chaque mois, la police fédérale (direction des Finances) adresse aux zones de police concernées une facture relative au personnel détaché durant le mois précédent. Si le détachement ne couvre pas la totalité du mois, une tarification «journalière» sera appliquée.

La présente circulaire remplace la circulaire GPI 39 du 15 mai 2003 et prend effet à la date du 01 janvier 2004. Une régularisation pour les détachements d'officiers et d'inspecteurs principaux déjà réalisés avant la parution de cette circulaire sera effectuée.

Je vous serais gré d'informer tous les corps de police placés sous votre autorité de ce qui précède.

Je vous prie, Madame, Monsieur le Gouverneur de veiller à l'application de la présente circulaire et de bien vouloir indiquer au Mémorial administratif la date à laquelle celle-ci a été publiée au *Moniteur belge*.

Le Ministre,  
P. DEWAELE

Bijlage aan GPI 39 van 4 juni 2004

## KOST VAN DE GEDETACHEERDEN

## 1. FORFAIT

	Leden van het operationele kader			
	HCP	CP	HINP	INP
Wedde	X (1)	X (1)	X (1)	X (1)
Kledijvergoeding	X	X	X	X
Telefoonvergoeding	X	X	X	X
Nabijheidstoelage				X
Toelage Brussel Hoofdstad	X (2)	X (2)	X (2)	X (2)
Tweetaligheidstoelage	X (3)	X (3)		
Inconveniënten	X (4)	X (4)	X (4)	X (4)
Opdrachtkosten	X (5)	X (5)	X (5)	X (5)

## Parameters

(1) Index wedde : 1,3195

Wedde « INP » : inspecteur B1 met TWEE jaar anciënniteit

Wedde « Anderen » : gemiddelde van wedde voor de respectieve graden binnen de federale politie (DGA – DGJ – DGS)

(2) Toelage Brussel Hoofdstad : bedrag 1e jaar

(3) Tweetaligheidstoelage : basiskennis

(4) Inconveniënten : - index 1,3152 voor week-end, nachten en bereikbaar en terugroepbaar  
- index 1,3110 voor overuren

NB : Ten gevolge van de toepassing van het protocol 57 en rekening houdend met de imputatieregels van CDVU, moet de gemiddelde jaarindex 2004 als volgt berekend worden :

- Overuren : 2 maanden aan 1,2682 en 10 maanden aan 1,3195

- Andere types inconveniënten : 1 maand aan 1,2682 en 11 maanden aan 1,3195

- forfait berekend op basis van een gemiddelde van de bekende realisaties

(5) Zendingskosten : forfait

Allerlei : - patronale bijdrage voor statutair personeel : 3,85 %

## 2. TE FACTUREREN BEDRAGEN (in EURO)

Basis	Leden van het operationele kader			
	HCP	CP	HINP	INP
Jaarlijks	93.357,41	67.667,08	61.420,01	38.187,29
Maandelijks	7.779,78	5.638,92	5.118,33	3.182,27
Dagelijks	466,79	338,34	307,10	190,94

Gezien om te worden gevoegd bij de omzendbrief GPI 39 van 4 juni 2004 betreffende de steun in personeelsleden van de federale politie naar een korps van de lokale politie.

- Principes en facturatie.

De Minister,  
P. DEWAELE

## Annexe à la GPI 39 du 4 juin 2004

## COUT DU DETACHEMENT

## 1. FORFAIT

	Membres du cadre opérationnel			
	CDP	CP	INPP	INP
Traitement	X (1)	X (1)	X (1)	X (1)
Indemnité tenue	X	X	X	X
Indemnité téléphone	X	X	X	X
Allocation proximité				X
Allocation Bruxelles	X (2)	X (2)	X (2)	X (2)
Bilinguisme	X (3)	X (3)		
Inconvénients	X (4)	X (4)	X (4)	X (4)
Frais de missions	X (5)	X (5)	X (5)	X (5)

## Paramètres

(1) Index traitement : 1,3195

Traitement « INP » : inspecteur B1 avec DEUX années d'ancienneté

Traitement « Autres » : moyennes de traitement pour les grades respectifs au sein de la Police fédérale (DGA - DGJ - DGS)

(2) Allocation Bruxelles-Capitale : montant 1<sup>re</sup> année

(3) Allocation de bilinguisme : connaissance de base

(4) Inconvénients : - index 1,3152 pour les week-end, nuits et contactable et rappelable

- index 1,3110 pour les heures supplémentaires

NB: Suite à l'application du protocole 57 et tenant compte des règles d'imputation du SCDF, l'index annuel moyen 2004 doit être calculé comme suit :

- Heures supplémentaires : 2 mois à 1,2682 et 10 mois à 1,3195

- Autres types d'inconvénients : 1 mois à 1,2682 et 11 mois à 1,3195

- forfait calculé sur base d'une moyenne de réalisations connues

(5) Frais de mission : forfait

Divers : - cotisations patronales pour personnel statutaire : 3,85 %

## 2. MONTANTS A FACTURER (en EURO)

Base	Membres du cadre opérationnel			
	CDP	CP	INPP	INP
Annuelle	93.357,41	67.667,08	61.420,01	38.187,29
Mensuelle	7.779,78	5.638,92	5.118,33	3.182,27
Journalière	466,79	338,34	307,10	190,94

Vu pour être annexé à la circulaire ministérielle GPI 39 du 4 juin 2004 relative à l'appui en membres du personnel de la police fédérale à un corps de la police locale.

- Principes et facturation.

Le Ministre,  
P. DEWAELE



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2004/00346]

**Bericht met betrekking tot de verblijfsvoorwaarden voor Zwitserse onderdanen en hun familieleden**

Dit bericht heeft tot doel de aandacht te vestigen op het einde van de overgangperiode die wordt toegepast op de Zwitserse onderdanen die een activiteit in loondienst willen uitoefenen in België.

Zoals wordt vermeld in de omzendbrief van 11 juli 2002 betreffende de verblijfsvoorwaarden voor Zwitserse onderdanen en hun familieleden (1) maken de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, de Bijlage I, II en III, de Protocolen en de Slotakte (2), die voorzien dat Zwitserse onderdanen en hun familieleden meer voordelige bepalingen inzake toegang en verblijf genieten, het mogelijk dat gedurende een periode van maximaal twee jaar overgangsbepalingen worden behouden die op de arbeidsmarkt voorrang geven aan Belgen en EU-onderdanen.

In België betekende dit concreet dat de Zwitserse werknemers in loondienst die een aanvraag tot vestiging indienen gedurende de periode van 1 juni 2002 (datum van het van kracht worden van de voornoemde Overeenkomst) tot 31 mei 2004 een arbeidskaart A of B moesten voorleggen, naast het werkgeversattest, overeenkomstig het model van bijlage 19bis van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Dit moest vóór het einde van de vijfde maand na het indienen van de aanvraag tot vestiging gebeuren (3).

Gelet op het feit dat de bovenvermelde overgangperiode afloopt op 31 mei 2004, moeten de Zwitserse onderdanen vanaf 1 juni 2004 in het kader van hun aanvraag tot vestiging enkel nog een werkgeversattest, overeenkomstig het model van bijlage 19bis van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981, voorleggen indien ze in België een activiteit in loondienst uitoefenen of willen uitoefenen.

Voor de Minister van Binnenlandse Zaken :  
De Directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken,  
F. Roosemont

—  
Nota

(1) *Belgisch Staatsblad*, 9 augustus 2002

(2) Ondertekend te Luxemburg op 21 juni 1999

(3) Zie artikelen 69ter tot 69quinquies van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 die de meeste bepalingen inzake toegang en verblijf die van toepassing zijn op de onderdanen van de Europese Unie en hun familieleden, van toepassing maken op Zwitserse onderdanen en hun familieleden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2004/00346]

**Avis concernant les conditions de séjour des ressortissants suisses et des membres de leur famille**

L'objectif du présent avis est d'attirer l'attention sur la fin de la période transitoire appliquée aux ressortissants suisses qui désirent exercer une activité salariée en Belgique.

En effet, comme indiqué dans la circulaire du 11 juillet 2002 concernant les conditions de séjour des ressortissants suisses et des membres de leur famille (1), l'Accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, ses Annexes I, II et III, les Protocoles et l'Acte final (2), qui prévoient que les ressortissants suisses ainsi que les membres de leur famille jouissent de dispositions plus avantageuses en matière d'accès et de séjour, permettent que des dispositions transitoires qui donnent priorité aux Belges et aux ressortissants U.E. sur le marché du travail soient maintenues pendant une période de deux ans maximum.

Concrètement, cela signifie, en Belgique, que pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juin 2002 (date d'entrée en vigueur de l'Accord précité) au 31 mai 2004, les travailleurs salariés suisses qui demandaient l'établissement, devaient présenter un permis de travail A ou B en plus de l'attestation patronale, conforme au modèle figurant à l'annexe 19bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, avant la fin du cinquième mois qui suit cette demande d'établissement (3)

A partir du 1<sup>er</sup> juin 2004, vu la fin de la période transitoire précitée, les ressortissants suisses doivent uniquement présenter, dans le cadre de leur demande d'établissement, une attestation patronale conforme au modèle figurant à l'annexe 19bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1981, s'ils exercent ou souhaitent exercer une activité salariée en Belgique.

Pour le Ministre de l'Intérieur :  
Le Directeur général de l'Office des étrangers,  
F. Roosemont

—  
Note

(1) *Moniteur belge*, 9 août 2002

(2) Signés à Luxembourg le 21 juin 1999

(3) Voir les articles 69ter à 69quinquies de l'arrêté royal du 8 octobre 1981, au terme desquels, la plupart des dispositions applicables aux ressortissants suisses et aux membres de leur famille en matière d'accès et de séjour sont semblables aux dispositions applicables aux ressortissants de l'Union européenne.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2004/00345]

**Dienst Vreemdelingenzaken. — Bericht. — Minimumbedrag van de middelen van bestaan waarover een vreemdeling moet beschikken die in België wenst te studeren tijdens het school- of academiejaar 2004-2005**

Met toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 8 juni 1983, moet de vreemdeling die in België wenst te studeren tijdens het school- of academie jaar 2004-2005, beschikken over middelen van bestaan waarvan het minimumbedrag 500 EUR per maand bedraagt.

$$\text{Berekening : } \frac{297,47 \text{ EUR} \times 293,95}{175,02} = 499,60 \text{ EUR}$$

afgerond tot op de euro : 500 EUR

(artikel 5 van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, *Belgisch Staatsblad* 29 juli 2000).

—  
Nota

\* index mei 2004.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2004/00345]

**Office des étrangers. — Avis. — Montant minimum des moyens de subsistance dont doit disposer l'étranger qui désire faire des études en Belgique, pendant l'année scolaire ou académique 2004-2005**

En exécution de l'article 2 de l'arrêté royal du 8 juin 1983, le montant mensuel minimum des moyens de subsistance dont doit disposer l'étranger qui désire faire des études en Belgique, pendant l'année scolaire ou académique 2004-2005, est fixé à 500 EUR.

$$\text{Calcul : } \frac{297,47 \text{ EUR} \times 293,95}{175,02} = 499,60 \text{ EUR}$$

arrondi à l'euro, soit : 500 EUR

(article 5 de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution, *Moniteur belge* 29 juillet 2000).

—  
Note

\* indice mai 2004.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN — SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/40701]

## Nationale Kas voor Rampenschade — Caisse nationale des Calamités

## Financiële toestand van het jaar 2003 — Situation financière de l'année 2003

Gepubliceerd krachtens de bepalingen van artikel 40 van de wet van 12 juli 1976

Publiée conformément aux dispositions de l'article 40 de la loi du 12 juillet 1976

	Krediet — Crédit	Debet — Débit	
I. Verrichtingen op de thesaurierekening en de postrekening			I. Opérations au compte de trésorerie et au compte courant postal
A. <i>Herstel van oorlogsschade en schade geleden in Kongo</i>			A. <i>Réparation de dommages de guerre et de dommages subis au Congo</i>
1. Saldo per 1 januari 2003	896.256,69		1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 2003
2. Begrotingsinkomsten	—		2. Ressources budgétaires
3. Herstelvergoedingen en voorschotten :			3. Indemnités de réparation et avances :
a) wet van 1 oktober 1947	—	—	a) loi du 1 <sup>er</sup> octobre 1947
b) wet van 21 november 1974	—	—	b) loi du 21 novembre 1974
c) wet van 14 april 1965 gewijzigd bij de wet van 12 juli 1976	—	—	d) loi du 14 avril 1965 modifiée par la loi du 12 juillet 1976
4. Financiële dienst der leningen	129,69	—	4. Service financier des emprunts
5. Financiële tussenkomst in de lasten en algemene kosten van de herstellkredieten	—	20,41	5. Intervention financière dans les charges et frais généraux des crédits de restauration
6. Vervallen coupons van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer	40.376,77	—	6. Coupons échus du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion
7. Kosten van werking en beheer (art. 15, § 2, van het koninklijk besluit van 23 februari 1977)	3.969,69	3.714,60	7. Frais d'administration et de fonctionnement (art. 15, § 2, de l'arrêté royal du 23 février 1977)
8. Saldo per 31 december 2003		936.997,83	8. Solde au 31 décembre 2001
Totaal A	940.732,84	940.732,84	Total A
B. <i>Nationaal Fonds voor Algemene rampen (wet van 12 juli 1976)</i>			B. <i>Fonds national des Calamités publiques (loi du 12 juillet 1976)</i>
1. Beschikbaar saldo per 1 januari 2003	12.332.622,57		1. Solde disponible au 1 <sup>er</sup> janvier 2003
2. Begrotingsinkomsten	—		2. Ressources budgétaires
3. Andere inkomsten	7.471.200,00		3. Autres ressources
4. Herstelvergoedingen en voorschotten	334.795,36	15.140.259,97	4. Indemnités de réparation et avances
5. Financiële tussenkomst in de lasten en algemene kosten van de herstellkredieten	—	29.868,00	5. Intervention financière dans les charges et frais généraux des crédits de restauration
6. Openbaar domein (art. 42)	—	193.715,60	6. Domaine public (art. 42)
7. Werkingskosten (art. 35)	776,98	2.107.111,38	7. Frais de fonctionnement (art. 35)
8. Beschikbaar saldo per 31 december 2003		2.668.439,96	8. Solde disponible au 31 décembre 2003
Totaal B	20.139.394,91	20.139.394,91	Total B

	Krediet — Crédit	Debet — Débit	
<i>C. Nationaal Fonds voor Landbouwrampen</i> (wet van 12 juli 1976)			<i>C. Fonds national des Calamités agricoles</i> (loi du 12 juillet 1976)
1. Beschikbaar saldo per 1 januari 2003	5.895.330,91		1. Solde disponible au 1 <sup>er</sup> janvier 2003
2. Begrotingsinkomsten			2. Ressources budgétaires
3. Andere inkomsten	867.627,34		3. Autres ressources
4. Herstelvergoedingen en voorschotten		1.077.482,05	4. Indemnités de réparation et avances
5. Financiële tussenkomst in de lasten en algemene kosten van de herstellkredieten			5. Intervention financière dans les charges et frais généraux des crédits de restauration
6. Werkingskosten (art. 35)		112.302,84	6. Frais de fonctionnement (art. 35)
8. Beschikbaar saldo per 31 december 2003		5.573.173,36	8. Solde disponible au 31 décembre 2003
<b>Totaal C</b>	<b>6.762.958,25</b>	<b>6.762.958,25</b>	<b>Total C</b>
<i>D. Schuldvorderingen ten bate van derden</i>			<i>D. Créances au profit de tiers</i>
1. Saldo per 1 januari 2003	16.925,92		1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 2003
2. Liggende gelden	52.194,44	49.609,60	2. Fonds en souffrance
3. Saldo per 31 december 2003		19.510,76	3. Solde au 31 décembre 2003
<b>Totaal D</b>	<b>69.120,36</b>	<b>69.120,36</b>	<b>Total D</b>
<b><u>TOTAAL I</u></b>	<b>27.912.206,36</b>	<b>27.912.206,36</b>	<b><u>TOTAL I</u></b>
II. Obligaties van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer in open bewaargeving op de rekening B — Dienst van de Rijkskassier			II. Obligations du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion en dépôt à découvert au compte B — Service du Caissier de l'Etat
<i>A. 1<sup>ste</sup> tranche</i>			<i>A. 1<sup>re</sup> tranche</i>
1. Saldo in nominale waarde per 1 januari 2003	328.111,87		1. Solde en valeur nominale au 1 <sup>er</sup> janvier 2003
2. Betalingen door tussenkomst van de Rijkskassier van vergoedingen voor schade geleden in Kongo — wet van 14 april 1965 (niet gewijzigd)			2. Paiements par l'entremise du Caissier de l'Etat des indemnités pour dommages subis au Congo — loi du 14 avril 1965 (non modifiée)
3. Saldo in nominale waarde per 31 december 2003		328.111,87	3. Solde en valeur nominale au 31 décembre 2003
<b>Totaal A</b>	<b>328.111,87</b>	<b>328.111,87</b>	<b>Total A</b>
<i>B. 2<sup>e</sup> tranche</i>			<i>B. 2<sup>e</sup> tranche</i>
1. Saldo in nominale waarde per 1 januari 2003	825.510,23		1. Solde en valeur nominale au 1 <sup>er</sup> janvier 2003
2. Betaling door tussenkomst van de Rijkskassier van vergoedingen voor schade geleden in kongo — wet van 14 april 1965, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1976		—	2. Paiements par l'entremise du Caissier de l'Etat des indemnités pour dommages subis au Congo — loi du 14 avril 1965, modifiée par la loi du 12 juillet 1976
3. Saldo in nominale waarde per 31 december 2003		825.510,23	3. Solde en valeur nominale au 31 décembre 2003
<b>Totaal B</b>	<b>825.510,23</b>	<b>825.510,23</b>	<b>Total B</b>
<b><u>TOTAAL II</u></b>	<b>1.153.622,10</b>	<b>1.153.622,10</b>	<b><u>TOTAL II</u></b>

Mij bekend en goedgekeurd — Vu et approuvé :  
De Minister van Financiën — Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Voor gelijkkluidend verklaard — Certifié conforme :  
De Administrateur — L'Administrateur :

J.-P. ARNOLDI

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2004/08102]

Selectie van Nederlandstalige jurist (m/v) voor alle federale overheidsdiensten en instellingen van openbaar nut (ANG03812). — Uitslagen. — Erratum

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage.

1. Mabilde, Bert, Maarkedal.
2. Sassi, Julie, Scherpenheuvel-Zichem.
3. Roelens, Joost, Sint-Martens-Latem.
4. T'Kindt, Pierrot, Oudenaarde.
5. Coucheir, Michael, Brasschaat.
6. Verberckmoes, Greet, Laarne.
7. Giebens, Joris, Antwerpen.
8. Heremans, Nathalie, Leuven.
9. Detollenaere, Renaat, Aalter.
10. Van Coppenolle, Kurt, Anzegem.
11. Vandenbogaerde, Tom, Waregem.
12. Steenbrugge, Marleen, Brussel.
13. Van Acker, Patricia, Roeselare.
14. François, Christophe, Lennik.
15. Van Mieghem, An, Beveren.
16. De Schutter, Kris, Schoten.
17. Decock, Dieter, Beersel.
18. Verdoodt, Anne-Lies, Leuven.
19. Capiiau, Jeroen, Gent.
20. Sloomans, Geert, Oostkamp.
21. Rams, Lieve, Lier.
22. Seeldrayers, Hans, Sint-Pieters-Leeuw.
23. Van Eylen, Lore, Leuven.
24. Thijs, Annick, Antwerpen.
25. De Waele, Bart, Gent.
26. Fierens, Yf, Gent.
27. Allard, Tania, Tienen.
28. Heylen, Petra, Turnhout.
29. Heyndrickx, Isabelle, Destelbergen.
30. Naert, Frederik, Gent.
31. Degrendele, Dave, Roeselare.
32. Debergh, Kristof, Bruxelles.
33. Laureyns, Xaveer, Gent.
34. Dumez, Katelijne, Zuienkerke.
35. Baele, Catherine, Aalst.
36. Claeys, Mie-Katrien, Gistel.
37. Thienpont, Katrien, Oud-Heverlee.
38. Weygers, Wendy, Wuustwezel.
39. De Keersmaeker, Sofie, Antwerpen.
40. De Ketelaere, Soetkin, Koksijde.
41. Goetstouwers, Ellen, Wommel.
42. De Backer, Philippe, Zottegem.
43. Van Dingenen, Marjan, Merksem.
44. Dewaele, Frederik, Ninove.
45. Knockaert, Maaïke, Waarschoot.
46. Janssens, Lien, Diest.
47. Bottelier, Annelies, Kortrijk.
48. Van Buyten, Kristien, Dendermonde.
49. De Potter, Marijke, Deinze.
50. Mignolet, Willem, Hasselt.
51. Barbé, Tom, Leuven.
52. Lathouwers, David, Gent.
53. Defoort, Yves, Waregem.
54. Wathion, Sara, Hasselt.
55. Ruys, Tom, Sint-Niklaas.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2004/08102]

Sélection de juriste (m/f) pour tout service public fédéral, les ministères et les institutions d'utilité publique, d'expression néerlandaise (ANG03812). — Résultats. — Erratum

Classement des lauréats du concours d'admission au stage.

1. Mabilde, Bert, Maarkedal.
2. Sassi, Julie, Scherpenheuvel-Zichem.
3. Roelens, Joost, Sint-Martens-Latem.
4. T'Kindt, Pierrot, Oudenaarde.
5. Coucheir, Michael, Brasschaat.
6. Verberckmoes, Greet, Laarne.
7. Giebens, Joris, Antwerpen.
8. Heremans, Nathalie, Leuven.
9. Detollenaere, Renaat, Aalter.
10. Van Coppenolle, Kurt, Anzegem.
11. Vandenbogaerde, Tom, Waregem.
12. Steenbrugge, Marleen, Brussel.
13. Van Acker, Patricia, Roeselare.
14. François, Christophe, Lennik.
15. Van Mieghem, An, Beveren.
16. De Schutter, Kris, Schoten.
17. Decock, Dieter, Beersel.
18. Verdoodt, Anne-Lies, Leuven.
19. Capiiau, Jeroen, Gent.
20. Sloomans, Geert, Oostkamp.
21. Rams, Lieve, Lier.
22. Seeldrayers, Hans, Sint-Pieters-Leeuw.
23. Van Eylen, Lore, Leuven.
24. Thijs, Annick, Antwerpen.
25. De Waele, Bart, Gent.
26. Fierens, Yf, Gent.
27. Allard, Tania, Tienen.
28. Heylen, Petra, Turnhout.
29. Heyndrickx, Isabelle, Destelbergen.
30. Naert, Frederik, Gent.
31. Degrendele, Dave, Roeselare.
32. Debergh, Kristof, Bruxelles.
33. Laureyns, Xaveer, Gent.
34. Dumez, Katelijne, Zuienkerke.
35. Baele, Catherine, Aalst.
36. Claeys, Mie-Katrien, Gistel.
37. Thienpont, Katrien, Oud-Heverlee.
38. Weygers, Wendy, Wuustwezel.
39. De Keersmaeker, Sofie, Antwerpen.
40. De Ketelaere, Soetkin, Koksijde.
41. Goetstouwers, Ellen, Wommel.
42. De Backer, Philippe, Zottegem.
43. Van Dingenen, Marjan, Merksem.
44. Dewaele, Frederik, Ninove.
45. Knockaert, Maaïke, Waarschoot.
46. Janssens, Lien, Diest.
47. Bottelier, Annelies, Kortrijk.
48. Van Buyten, Kristien, Dendermonde.
49. De Potter, Marijke, Deinze.
50. Mignolet, Willem, Hasselt.
51. Barbé, Tom, Leuven.
52. Lathouwers, David, Gent.
53. Defoort, Yves, Waregem.
54. Wathion, Sara, Hasselt.
55. Ruys, Tom, Sint-Niklaas.

56. Declercq, Martine, Roeselare.  
57. De Cock, Margaux, Aalst.  
58. Ceulemans, Stijn, Leuven.  
59. Naessens, Pieter, Brussel.  
60. Simsek, Eylem, Brussel.  
61. Lauwers, Sigrid, Koekelberg.  
62. Dreezen, Ingrid, Leuven.  
63. Renier, Françoise, Sint-Jans-Molenbeek.  
64. Van Hiel, Isabelle, Mechelen.  
65. Decaesstecker, David, Kortemark.  
66. Wimmer, Michael, Antwerpen.  
67. Rutten, Joke, Kinrooi.  
68. Loose, Tom, Leuven.  
69. Thoelen, An, Nieuwerkerken.  
70. Manderick, Manuel, Brugge.  
71. Beerens, Bob, Gent.  
72. Nerinckx, Gerben, Gent.  
73. Pipelers, Frédéric, Haaltert.  
74. Van Dun Kristien, Turnhout.  
75. Van Den Berghe, Ariane, Antwerpen.  
76. Strobbe, Bert, Hamme.  
77. Clybouw, Edouard, Leuven.  
78. Bodard, Katia, Brussel.  
79. Raedschelders, Sigrid, Leuven.  
80. Aelbrecht Gunther, Opwijk.  
81. De Baere, Luk, Affligem.  
82. Vandevenne, Frank, Haacht.  
83. Van Wymelbeke, Tina, Waregem.  
84. Marchand, Karel, Denderleeuw.  
85. Stroobants, Wouter, Overijse.  
86. De Clercq, Pia, Haaltert.  
87. De Pauw, Eva, Gent.  
88. Vandendriessche, Diederik, Affligem.  
89. Van Hamme, Ellen, Gent.  
90. Marinus, Lieselot, Mortsel.  
91. Boone, Benito, Kasterlee.  
92. Van Den Eeckhout, Rita, Erpe-Mere.  
93. Desmet, Nathalie, Harelbeke.  
94. Vanden Bon Isabelle, Brugge.  
95. Van Oostveldt, Ester, Gent.  
96. Dvorak, Christophe, Antwerpen.  
97. Coenegrachts, Jelle, Mortsel.  
98. Pandey, Giani, Vilvoorde.  
99. Trouillez, Ingrid, Grimbergen.  
100. Degrauwe, Katrien, Lint.  
101. Raes, Pieter, Kortemark.  
102. Lanneau, Geertrui, Duffel.  
103. Vranken, Bart, Maasmechelen.  
104. Sanders, Kristien, Gent.  
105. De Vliegheer, Katrijn, Gent.  
106. Vanoverberghe, Nathalie, Dilbeek.

56. Declercq, Martine, Roeselare.  
57. De Cock, Margaux, Aalst.  
58. Ceulemans, Stijn, Leuven.  
59. Naessens, Pieter, Brussel.  
60. Simsek, Eylem, Brussel.  
61. Lauwers, Sigrid, Koekelberg.  
62. Dreezen, Ingrid, Leuven.  
63. Renier, Françoise, Sint-Jans-Molenbeek.  
64. Van Hiel, Isabelle, Mechelen.  
65. Decaesstecker, David, Kortemark.  
66. Wimmer, Michael, Antwerpen.  
67. Rutten, Joke, Kinrooi.  
68. Loose, Tom, Leuven.  
69. Thoelen, An, Nieuwerkerken.  
70. Manderick, Manuel, Brugge.  
71. Beerens, Bob, Gent.  
72. Nerinckx, Gerben, Gent.  
73. Pipelers, Frédéric, Haaltert.  
74. Van Dun Kristien, Turnhout.  
75. Van Den Berghe, Ariane, Antwerpen.  
76. Strobbe, Bert, Hamme.  
77. Clybouw, Edouard, Leuven.  
78. Bodard, Katia, Brussel.  
79. Raedschelders, Sigrid, Leuven.  
80. Aelbrecht Gunther, Opwijk.  
81. De Baere, Luk, Affligem.  
82. Vandevenne, Frank, Haacht.  
83. Van Wymelbeke, Tina, Waregem.  
84. Marchand, Karel, Denderleeuw.  
85. Stroobants, Wouter, Overijse.  
86. De Clercq, Pia, Haaltert.  
87. De Pauw, Eva, Gent.  
88. Vandendriessche, Diederik, Affligem.  
89. Van Hamme, Ellen, Gent.  
90. Marinus, Lieselot, Mortsel.  
91. Boone, Benito, Kasterlee.  
92. Van Den Eeckhout, Rita, Erpe-Mere.  
93. Desmet, Nathalie, Harelbeke.  
94. Vanden Bon Isabelle, Brugge.  
95. Van Oostveldt, Ester, Gent.  
96. Dvorak, Christophe, Antwerpen.  
97. Coenegrachts, Jelle, Mortsel.  
98. Pandey, Giani, Vilvoorde.  
99. Trouillez, Ingrid, Grimbergen.  
100. Degrauwe, Katrien, Lint.  
101. Raes, Pieter, Kortemark.  
102. Lanneau, Geertrui, Duffel.  
103. Vranken, Bart, Maasmechelen.  
104. Sanders, Kristien, Gent.  
105. De Vliegheer, Katrijn, Gent.  
106. Vanoverberghe, Nathalie, Dilbeek.

107. Feyaerts, Jozef, Herent.
108. Borstlap, Geert, Herenthout.
109. Van Eeckhoutte, Dries, Elsene.
110. Dierickx, Maaïke, Lebbeke.
111. Vanschoren, Koenraad, Diest.
112. Louette, Stephanie, Awans.
113. Baeyens, Ann, Antwerpen.
114. Vercaemer, Xavier, Knokke-Heist.
115. Pieters, Rosalie, Waregem.
116. Vertongen, Veerle, Bonheiden.
117. Hertogen, Kristof, Boortmeerbeek.
118. Switters, Evi, Schaarbeek.
119. Colman, Bart, Sint-Gillis-Waas.
120. Cogen, Olga, Sint-Niklaas.
121. Dura, Vasile, Ukkel.
122. Loones, Sander, Koksijde.
123. Antonissen, Tom, Zaventem.
124. Van Strydonck, Katrien, Schoten.
125. Delcroix, Kathleen, Essen.
126. Van Der Fraenen, Joep, Herent.
127. Point, Evy, Diest.
128. De Man, Annelies, Sint-Martens-Latem.
129. Segers, Wendy, Merelbeke.
130. Carre, Aurelie, Sint-Martens-Latem.
131. Trogh, Sarah, Stabroek.
132. Herman, Marie, Brugge.
133. Bogaert, Kristof, Merelbeke.
134. Mellaerts, Jan, Leuven.
135. Daniëls, Lutgarde, Gent.
136. Van Baelen, Michel, Woluwe-Saint-Lambert.
137. Van Nuffel, Katrien, Leuven.
138. De Clercq, Silvan, Zwalm (Roborst).
139. Kenis, Arne, Leuven.
140. Juchtmans, Kristof, Elsene.
141. Hoornaert, Olivia, Antwerpen.
142. Verhaeghe, Dries, Brussel.
143. Driesen-Schepens, Inny, Leuven.
144. Lecluyse, Amelie, De Haan.
145. Janssens, Margot, Zemst.
146. Debrabandere, Els, Antwerpen.
147. Baert, Tillo, Diksmuide.
148. Druyts, Pieter, Leuven.
149. Berghmans, Ellen, Geel.
150. Schatteman, Karlien, Antwerpen.
151. Raes, An, Elsene.
152. Bobbaers, Kathleen, Genk.
153. Pelonero, Salvatore, Sint-Jans-Molenbeek.
154. Vanbeveren, Sofie, Houthulst.
155. Deckers, Frankie, Houthalen-Helchteren.
156. Verstockt, Ellen, Gand.
157. Godderis, Philip, Elsene.
158. Peters, Romanie, Kortrijk.

159. Impens, Elisabeth, Antwerpen.
  160. Marichal, Caroline, Zoersel.
  161. Spruyt, Kristof, Geraardsbergen.
  162. Buyl, Nele, Haaltert.
  163. Roggeman, Veerle, Opwijk.
  164. Camu, Joëlle, Aalst.
  165. Bilsbak, Eva, Gent.
  166. Vandervoort, Liesbet, Brussel.
  167. Jaeken, Nico, Leuven.
  168. Surinx, Michèle, Hasselt.
  169. Arickx, Valerie, Gent.
  170. De Boeck, Jonas, Galmaarden.
  171. Groven, Michael, Kortesseem.
  172. Van Goethem, Silvie, Sint-Niklaas.
  173. Loncke, Mieke, Sint-Gillis-Waas.
  174. Bornauw, Dieter, Lebbeke.
  175. Deklerck, Saartje, Leuven.
  176. Drubbel, Pieter, Brugge.
  177. De Groot, Ryszard, Brussel.
  178. Castelain, Siska, Gent.
  179. Versluys, Marijke, Bredene.
  180. Briganti, Lorenzo, Genk.
  181. Verschaeve, Isabel, Kortrijk.
  182. Schraepen, Valerie, Sint-Genesius-Rode.
  183. Spriet, An, Nevele.
  184. Coffyn, Julie, Gent.
  185. Rodaer, Ingrid, Boutersem.
  186. Fonck, Conny, Sint-Jans-Molenbeek.
  187. Langerock, Vincent, Brugge.
  188. Wille, Christophe, Gent.
  189. Thysebaerd, Katrien, Aalst.
  190. Vandenborre, Steven, Kortrijk.
  191. Beernaert, Steven, Antwerpen.
  192. De Leeuw, Kim, Denderleeuw.
  193. Allemeersch, Koenraad, Beernem.
  194. Van Der Eecken, Frederika, Koekelberg.
  195. Collin, Bart, Brussel.
  196. Panken, Heidi, Bonheiden.
  197. Gonsaeles, Gwendoline, De Pinte.
  198. Labeeuw, Pieter, Asse.
  199. Vandewalle, Kathleen, Gent.
  200. Torbeyns, Anneleen, Leuven.
  201. Vanbreusegem, Vicky, Brakel.
  202. Tavernier, Sarah, Gent.
  203. Denecker, Karel, Sint-Jans-Molenbeek.
  204. De Beuckelaer, Mary-Ann, Kruikebeke.
  205. Nikolajova, Viera, Antwerpen.
  206. De Craemer, Joke, Zedelgem.
  207. Galloo, Nele, Izegem.
  208. De Vusser, Karlien, Kortenberg.
  209. Van Gestel, Dirk, Schilde.
  210. Landtsheere, Miranda, Overijse.
159. Impens, Elisabeth, Antwerpen.
  160. Marichal, Caroline, Zoersel.
  161. Spruyt, Kristof, Geraardsbergen.
  162. Buyl, Nele, Haaltert.
  163. Roggeman, Veerle, Opwijk.
  164. Camu, Joëlle, Aalst.
  165. Bilsbak, Eva, Gent.
  166. Vandervoort, Liesbet, Brussel.
  167. Jaeken, Nico, Leuven.
  168. Surinx, Michèle, Hasselt.
  169. Arickx, Valerie, Gent.
  170. De Boeck, Jonas, Galmaarden.
  171. Groven, Michael, Kortesseem.
  172. Van Goethem, Silvie, Sint-Niklaas.
  173. Loncke, Mieke, Sint-Gillis-Waas.
  174. Bornauw, Dieter, Lebbeke.
  175. Deklerck, Saartje, Leuven.
  176. Drubbel, Pieter, Brugge.
  177. De Groot, Ryszard, Brussel.
  178. Castelain, Siska, Gent.
  179. Versluys, Marijke, Bredene.
  180. Briganti, Lorenzo, Genk.
  181. Verschaeve, Isabel, Kortrijk.
  182. Schraepen, Valerie, Sint-Genesius-Rode.
  183. Spriet, An, Nevele.
  184. Coffyn, Julie, Gent.
  185. Rodaer, Ingrid, Boutersem.
  186. Fonck, Conny, Sint-Jans-Molenbeek.
  187. Langerock, Vincent, Brugge.
  188. Wille, Christophe, Gent.
  189. Thysebaerd, Katrien, Aalst.
  190. Vandenborre, Steven, Kortrijk.
  191. Beernaert, Steven, Antwerpen.
  192. De Leeuw, Kim, Denderleeuw.
  193. Allemeersch, Koenraad, Beernem.
  194. Van Der Eecken, Frederika, Koekelberg.
  195. Collin, Bart, Brussel.
  196. Panken, Heidi, Bonheiden.
  197. Gonsaeles, Gwendoline, De Pinte.
  198. Labeeuw, Pieter, Asse.
  199. Vandewalle, Kathleen, Gent.
  200. Torbeyns, Anneleen, Leuven.
  201. Vanbreusegem, Vicky, Brakel.
  202. Tavernier, Sarah, Gent.
  203. Denecker, Karel, Sint-Jans-Molenbeek.
  204. De Beuckelaer, Mary-Ann, Kruikebeke.
  205. Nikolajova, Viera, Antwerpen.
  206. De Craemer, Joke, Zedelgem.
  207. Galloo, Nele, Izegem.
  208. De Vusser, Karlien, Kortenberg.
  209. Van Gestel, Dirk, Schilde.
  210. Landtsheere, Miranda, Overijse.

211. Devlieghere, Peter, Ledeberg.  
212. Kuhn, Annick, Leuven.  
213. Vanhelfmont, Leentje, Halen.  
214. Van Den Bossche, Davey, Gent.  
215. Bernaers, Davy, Zonhoven.  
216. De Vylder, Koen, Zele.  
217. Wettinck, Carl, Merelbeke.  
218. Smits, Magali, Vilvoorde.  
219. Herrygers, Inge, Stabroek.  
220. Gheysens, Bart, Lendeledede.  
221. Schram, Frankie, Brugge.  
222. Verbert, Erik, Antwerpen.  
223. Serrien, Michael, Hove.  
224. Vermeylen, Margaretha, Bornem.  
225. Vermeulen, Els, Mechelen.  
226. Gybels, Christian, Antwerpen.  
227. Carly, Melanie, Zuienkerke.  
228. De Ridder, Joëlle, Overijse.  
229. Verdegem, Sofie, Lokeren.  
230. Van Den Auwelant, Eefje, Zandhoven.  
231. Ooms, Goedele, Wemmel.  
232. Vervenne, Hilde, Lochristi.  
233. Van De Velde, Kris, Haaltert.  
234. Broucker, Marie-Rose, Bierbeek.  
235. Coryn, Sara, Bertem.  
236. Van Achter, Thomas, Lochristi.  
237. Balcaen, Annelies, Evergem.  
238. Ameel, Axelle, Bredene.  
239. Speybrouck, Barbara, Antwerpen.  
240. Lecluyse, Michel, Kortrijk.  
241. Thienpont, Sandra, Aalter.  
242. Hoet, Lorelien, Koekelberg.  
243. Natsidis, Konstantinos, Brussel.  
244. Lowyck, Dries, Brugge.  
245. Cooreman, Tom, Lebbeke.  
246. Huyghebaert, Wim, Lichtervelde.  
247. Gies, Sabine, Denderleeuw.  
248. Reheul, Nelleke, Kruikebeke.  
249. Vercauteren, Koen, Gent.  
250. De Croock, Greet, Lede.  
251. Dalemans, Tom, Antwerpen.  
252. Vandendriessche, Steven, Menen.  
253. Cools, Renate, Beernem.  
254. De Puydt, Michel, Antwerpen.  
255. Karaaslan, Sevda, Antwerpen.  
256. De Mangeleer, Kristof, Dendermonde.  
257. Vervueren, Evi, Brussel.  
258. Van Caeneghem, Pieter, Merelbeke.  
259. Van Wouwe, Katrien, Beveren.  
260. Geeraert, Dietger, Brussel.  
261. Van Den Eynde, Peter, Zwijndrecht.  
262. Eeckhout, Manuel, Kortrijk.  
263. Jhaes, Inse, Tienen.  
264. Maes, An, Gent.  
265. Ameloot, Joyce, Gent.

211. Devlieghere, Peter, Ledeberg.  
212. Kuhn, Annick, Leuven.  
213. Vanhelfmont, Leentje, Halen.  
214. Van Den Bossche, Davey, Gent.  
215. Bernaers, Davy, Zonhoven.  
216. De Vylder, Koen, Zele.  
217. Wettinck, Carl, Merelbeke.  
218. Smits, Magali, Vilvoorde.  
219. Herrygers, Inge, Stabroek.  
220. Gheysens, Bart, Lendeledede.  
221. Schram, Frankie, Brugge.  
222. Verbert, Erik, Antwerpen.  
223. Serrien, Michael, Hove.  
224. Vermeylen, Margaretha, Bornem.  
225. Vermeulen, Els, Mechelen.  
226. Gybels, Christian, Antwerpen.  
227. Carly, Melanie, Zuienkerke.  
228. De Ridder, Joëlle, Overijse.  
229. Verdegem, Sofie, Lokeren.  
230. Van Den Auwelant, Eefje, Zandhoven.  
231. Ooms, Goedele, Wemmel.  
232. Vervenne, Hilde, Lochristi.  
233. Van De Velde, Kris, Haaltert.  
234. Broucker, Marie-Rose, Bierbeek.  
235. Coryn, Sara, Bertem.  
236. Van Achter, Thomas, Lochristi.  
237. Balcaen, Annelies, Evergem.  
238. Ameel, Axelle, Bredene.  
239. Speybrouck, Barbara, Antwerpen.  
240. Lecluyse, Michel, Kortrijk.  
241. Thienpont, Sandra, Aalter.  
242. Hoet, Lorelien, Koekelberg.  
243. Natsidis, Konstantinos, Brussel.  
244. Lowyck, Dries, Brugge.  
245. Cooreman, Tom, Lebbeke.  
246. Huyghebaert, Wim, Lichtervelde.  
247. Gies, Sabine, Denderleeuw.  
248. Reheul, Nelleke, Kruikebeke.  
249. Vercauteren, Koen, Gent.  
250. De Croock, Greet, Lede.  
251. Dalemans, Tom, Antwerpen.  
252. Vandendriessche, Steven, Menen.  
253. Cools, Renate, Beernem.  
254. De Puydt, Michel, Antwerpen.  
255. Karaaslan, Sevda, Antwerpen.  
256. De Mangeleer, Kristof, Dendermonde.  
257. Vervueren, Evi, Brussel.  
258. Van Caeneghem, Pieter, Merelbeke.  
259. Van Wouwe, Katrien, Beveren.  
260. Geeraert, Dietger, Brussel.  
261. Van Den Eynde, Peter, Zwijndrecht.  
262. Eeckhout, Manuel, Kortrijk.  
263. Jhaes, Inse, Tienen.  
264. Maes, An, Gent.  
265. Ameloot, Joyce, Gent.



266. De Muylder, Sandra, Haaltert.  
267. Haesendonck, Katleen, Oud-Heverlee.  
268. Dhondt, Katrien, Destelbergen.  
269. Smets, Lien, Leuven.  
270. Ottoy, Sarah, Haaltert.  
271. Deschepper, Stijn, Asse.  
272. Allyns, Katrien, Gent.  
273. Verheyden, Bernard, Gent.  
274. Van Den Heuvel, Ann, Mortsel.  
275. De Langhe, Ursula, Zemst.  
276. De Groote, Bertel, Gent.  
277. Naessens, Peter, Leuven.  
278. Bouckaert, Barbara, Brussel.  
279. Vansweevelt, Natalie, Holsbeek.  
280. Gielen, Annelies, Turnhout.  
281. Vandenberghe, Jan, Rotselaar.  
282. Robyns, Liesbeth, Willebroek.  
283. Beliën, Bart, Peer.  
284. Vissers, Greet, Vorselaar.  
285. Van Raemdonck, Thierry, Antwerpen.  
286. De Ridder, Anne, Antwerpen.  
287. Dedeurwaerdere, Marie-Ann, Ruiselede.  
288. Debruyne, Frederik, Temse.  
289. De Vos, Helmut, Gavere.  
290. Verpoest, Karen, Gent.  
291. Moons, Wouter, Puurs.  
292. Appelmans, Dirk, Dilbeek.  
293. Wille, Ann, Asse.  
294. Vanderhoeven, Isabelle, Aalst.  
295. Daneels, Bert, Antwerpen.  
296. Beys, Celine, Bonheiden.  
297. De Boeck, Joris, Londerzeel.  
298. Punie, Kristien, Hasselt.  
299. Flo, Anne-Marie, Izegem.  
300. Wouters, Erica, Geel.  
301. Decoster, Bjorn, Halle.  
302. Vander Espt, Pascale, Brussel.  
303. De Gols, Samuël, Beersel.  
304. Vandenhouten, Thijs, Overijse.  
305. Mast, Catherine, Gent.  
306. Beek, Michiel, Gent.  
307. Willemsens, Sylvie, Brasschaat.  
308. Van Den Brande, Sebastiaan, Rotselaar.  
309. Van Den Broeck, Liesbet, Buggenhout.  
310. Lobbestael, Sofie, Brugge.  
311. Vandevelde, Miranda, Steenokkerzeel.  
312. Van Delm, Hilde, Grimbergen.  
313. Provoost, Wouter, Brugge.  
314. Billooye, Anja, Ternat.  
315. Brichard, Johan, Holsbeek.  
316. Schets, Ellen, Merchtem.  
317. Lenaerts, Natacha, Etterbeek.  
318. Oral, Ümit, Antwerpen.  
319. De Meulenaer, Tine, Waasmunster.  
320. Van Santen, Herbert, Lierde.
266. De Muylder, Sandra, Haaltert.  
267. Haesendonck, Katleen, Oud-Heverlee.  
268. Dhondt, Katrien, Destelbergen.  
269. Smets, Lien, Leuven.  
270. Ottoy, Sarah, Haaltert.  
271. Deschepper, Stijn, Asse.  
272. Allyns, Katrien, Gent.  
273. Verheyden, Bernard, Gent.  
274. Van Den Heuvel, Ann, Mortsel.  
275. De Langhe, Ursula, Zemst.  
276. De Groote, Bertel, Gent.  
277. Naessens, Peter, Leuven.  
278. Bouckaert, Barbara, Brussel.  
279. Vansweevelt, Natalie, Holsbeek.  
280. Gielen, Annelies, Turnhout.  
281. Vandenberghe, Jan, Rotselaar.  
282. Robyns, Liesbeth, Willebroek.  
283. Beliën, Bart, Peer.  
284. Vissers, Greet, Vorselaar.  
285. Van Raemdonck, Thierry, Antwerpen.  
286. De Ridder, Anne, Antwerpen.  
287. Dedeurwaerdere, Marie-Ann, Ruiselede.  
288. Debruyne, Frederik, Temse.  
289. De Vos, Helmut, Gavere.  
290. Verpoest, Karen, Gent.  
291. Moons, Wouter, Puurs.  
292. Appelmans, Dirk, Dilbeek.  
293. Wille, Ann, Asse.  
294. Vanderhoeven, Isabelle, Aalst.  
295. Daneels, Bert, Antwerpen.  
296. Beys, Celine, Bonheiden.  
297. De Boeck, Joris, Londerzeel.  
298. Punie, Kristien, Hasselt.  
299. Flo, Anne-Marie, Izegem.  
300. Wouters, Erica, Geel.  
301. Decoster, Bjorn, Halle.  
302. Vander Espt, Pascale, Brussel.  
303. De Gols, Samuël, Beersel.  
304. Vandenhouten, Thijs, Overijse.  
305. Mast, Catherine, Gent.  
306. Beek, Michiel, Gent.  
307. Willemsens, Sylvie, Brasschaat.  
308. Van Den Brande, Sebastiaan, Rotselaar.  
309. Van Den Broeck, Liesbet, Buggenhout.  
310. Lobbestael, Sofie, Brugge.  
311. Vandevelde, Miranda, Steenokkerzeel.  
312. Van Delm, Hilde, Grimbergen.  
313. Provoost, Wouter, Brugge.  
314. Billooye, Anja, Ternat.  
315. Brichard, Johan, Holsbeek.  
316. Schets, Ellen, Merchtem.  
317. Lenaerts, Natacha, Etterbeek.  
318. Oral, Ümit, Antwerpen.  
319. De Meulenaer, Tine, Waasmunster.  
320. Van Santen, Herbert, Lierde.

321. Van Assche, Wouter, Edegem.  
322. Verbiest, An, Bornem.  
323. Vogelaere, Ilse, Landen.  
324. Klapchuk, Iryna, Schaarbeek.  
325. De Paepe, Xavier, Dendermonde.  
326. Debaeke, Sofie, Brugge.  
327. O, Kirsten, Leuven.  
328. Stevens, Margot, Nazareth.  
329. Goossens, Leen, Zottegem.  
330. De Jaegher, Patricia, Schaarbeek.  
331. Van Goethem, Vanessa, Liedekerke.  
332. Vangierdegom, Barbara, Brugge.  
333. Smekens, Tessa, Tisselt.  
334. Libbrecht, Manoëlle, Gent.  
335. Vermandere, Sophie, Schaarbeek.  
336. Blondé, Wendy, Oostende.  
337. Van De Mosselaer, Gerrit, Wommelgem.  
338. Faveyts, Wouter, Galmaarden.  
339. Leeman, Bart, Leuven.  
340. Van Herck, An, Antwerpen.  
341. De Mey, Veerle, Hamme.  
342. De Smet, Peter, Antwerpen.  
343. Wittemans, Johan, Rotselaar.  
344. Van Der Klooster, Muriel, Gent.  
345. Van Huylenbrouck, Jane, Gent.  
346. Schweiger, Linda, Antwerpen.  
347. Bouwen, Stijn, Herentals.  
348. Therry, Lynn, Heuvelland.  
349. Bosmans, Isabelle, Halle.  
350. Roosen, Kim, As.  
351. Verbraekel, Astrid, Sint-Lievens-Houtem.  
352. Van Sumere, Christiaan, Etterbeek.  
353. Bosserez, Stephan, Zaventem.  
354. Meert, Mary, Melle.  
355. Vanhuldenberg, Steve, Sint-Jans-Molenbeek.  
356. Hostekint, Laurent, Roeselare.  
357. Vertongen, Françoise, Dendermonde.  
358. Geldhof, Peter, Harelbeke.  
359. Dens, Karin, Mechelen.  
360. De Schutter, Peter, Antwerpen.  
361. Buekenhoudt, Anja, Kampenhout.  
362. Brusseleers, Saartje, Antwerpen.  
363. Haezaert, Toon, Haaltert.  
364. Retsin, Matthias, Bonheiden.  
365. Moons, Nele, Tessenderlo.  
366. Verkin, Frederik, Kortrijk.  
367. Van Den Bossche, Tanja, Aalst.
321. Van Assche, Wouter, Edegem.  
322. Verbiest, An, Bornem.  
323. Vogelaere, Ilse, Landen.  
324. Klapchuk, Iryna, Schaarbeek.  
325. De Paepe, Xavier, Dendermonde.  
326. Debaeke, Sofie, Brugge.  
327. O, Kirsten, Leuven.  
328. Stevens, Margot, Nazareth.  
329. Goossens, Leen, Zottegem.  
330. De Jaegher, Patricia, Schaarbeek.  
331. Van Goethem, Vanessa, Liedekerke.  
332. Vangierdegom, Barbara, Brugge.  
333. Smekens, Tessa, Tisselt.  
334. Libbrecht, Manoëlle, Gent.  
335. Vermandere, Sophie, Schaarbeek.  
336. Blondé, Wendy, Oostende.  
337. Van De Mosselaer, Gerrit, Wommelgem.  
338. Faveyts, Wouter, Galmaarden.  
339. Leeman, Bart, Leuven.  
340. Van Herck, An, Antwerpen.  
341. De Mey, Veerle, Hamme.  
342. De Smet, Peter, Antwerpen.  
343. Wittemans, Johan, Rotselaar.  
344. Van Der Klooster, Muriel, Gent.  
345. Van Huylenbrouck, Jane, Gent.  
346. Schweiger, Linda, Antwerpen.  
347. Bouwen, Stijn, Herentals.  
348. Therry, Lynn, Heuvelland.  
349. Bosmans, Isabelle, Halle.  
350. Roosen, Kim, As.  
351. Verbraekel, Astrid, Sint-Lievens-Houtem.  
352. Van Sumere, Christiaan, Etterbeek.  
353. Bosserez, Stephan, Zaventem.  
354. Meert, Mary, Melle.  
355. Vanhuldenberg, Steve, Sint-Jans-Molenbeek.  
356. Hostekint, Laurent, Roeselare.  
357. Vertongen, Françoise, Dendermonde.  
358. Geldhof, Peter, Harelbeke.  
359. Dens, Karin, Mechelen.  
360. De Schutter, Peter, Antwerpen.  
361. Buekenhoudt, Anja, Kampenhout.  
362. Brusseleers, Saartje, Antwerpen.  
363. Haezaert, Toon, Haaltert.  
364. Retsin, Matthias, Bonheiden.  
365. Moons, Nele, Tessenderlo.  
366. Verkin, Frederik, Kortrijk.  
367. Van Den Bossche, Tanja, Aalst.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C – 2004/22433]

**Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (WIV)  
Te begeven betrekkingen in verscheidene afdelingen**

De activiteiten van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid zijn verspreid over twee sites

— Elsene, Juliette Wytmanstraat 14, te 1050 Brussel, waar de volgende departementen zijn gevestigd :

Farmaco-bromatologie,  
Epidemiologie-Toxicologie,  
Microbiologie,

— Ukkel, Engelandstraat 642 te 1180 Brussel, waar het departement Instituut Pasteur is gehuisvest.

Bij het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid zijn zes (6) betrekkingen van vorser (assistent of werkleider) te begeven.

Deze betrekkingen zullen worden toegewezen aan kandidaten die kunnen worden ingeschreven op de Nederlandse of op de Franse taalrol

De kandidaten moeten de volgende voorwaarden vervullen :

- Belg zijn of burger van de Europese Unie;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben (voor de mannelijke kandidaten);
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
- de door de commissie vastgestelde speciale wetenschappelijke geschiktheid bezitten :

Wanneer een kandidaat eveneens wil solliciteren in de taal die niet die van zijn diploma is,

— moet hij/zij, indien de voertaal van de studies niet het Nederlands, resp. het Frans was, het door SELOR, Selectiebureau van de Federale Overheid – voorheen Vast Wervingssecretariaat - (Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel) afgeleverde bewijs van taalkennis hebben behaald waaruit blijkt dat hij/zij de taalkennis bezit die vereist is voor de ambten van niveau A in het taalkader waar de gesolliciteerde betrekking te begeven is; dit bewijs van taalkennis is in dit geval vereist voor het bepalen van de taalrol waarop de kandidaat kan worden ingeschreven;

— dezelfde procedure is van toepassing voor buitenlandse kandidaten

Voor het Departement Microbiologie (Elsene), afdeling Bacteriologie (ref. 04 / WIV- W / 01)

De kandidaten moeten houder zijn van een universitair diploma dat een voldoende basis is voor een grondige kennis van de microbiologie en van de moleculaire biologie. Ze moeten ervaring hebben met technieken van klassieke bacteriologie en moleculaire epidemiologie (PFGE, MLST,...). Daarenboven is kennis van de kwaliteitszorg volgens de norm ISO 17025 een pluspunt.

Voor het Departement Farmaco-bromatologie, (Elsene),

afdeling Eetwaren (ref. 04 / WIV- W / 02)

De kandidaten moeten houder zijn van een universitair diploma dat een voldoende basis is voor een grondige kennis van de chemische analyse van voedingswaren. Een praktische ervaring in de analytische technieken LC-MSMS en GC-MSMS evenals een kennis van de kwaliteitsnormen ISO 17025 zijn pluspunten.

Voor het Departement Farmaco-Bromatologie, (Elsene),

afdeling Radioactiviteit (ref. 04 / WIV- W / 03)

De kandidaten moeten houder zijn van een licentiaats- of doctorsdiploma in de scheikunde, bij voorkeur in de analytische scheikunde. Aantoonbare ervaring in laboratoriumpraktijken, metrologie en radiochemie is een pluspunt.

Voor het Departement Epidemiologie-Toxicologie, (Elsene),

afdeling Epidemiologie (ref. 04 / WIV- W / 04)

De kandidaten moeten houder zijn van een universitair diploma dat een voldoende basis is voor een grondige kennis van epidemiologie, (bio)-statistiek en volksgezondheid. Ze moeten een grondige kennis en ervaring kunnen bewijzen in de epidemiologische methodologie en het analyseren van gegevens door middel van statistische software. Ervaring in één van de volgende domeinen is een pluspunt :

— Surveillance systemen;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2004/22433]

**Institut scientifique de Santé publique (ISP)  
Emplois à conférer dans diverses sections**

Les activités de l'Institut scientifique de Santé publique se déploient sur deux sites

— Ixelles, rue Juliette Wytman 14, à 1050 Bruxelles qui regroupe les départements suivants :

Pharmaco-bromatologie,  
Epidémiologie-Toxicologie,  
Microbiologie,

— Uccle, rue Engeland 642 à 1180 Bruxelles qui accueille le département Institut Pasteur.

Six (6) emplois de chercheur (assistant ou chef de travaux) sont à conférer à l'Institut scientifique de Santé publique.

Ces emplois seront attribués à des candidats pouvant être inscrits soit au rôle linguistique francophone, soit au rôle linguistique néerlandophone.

Les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

- être Belge ou citoyen de l'Union européenne;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice (pour les candidats masculins);
- être d'une conduite répondant aux exigences de l'emploi sollicité;
- réunir les aptitudes scientifiques spéciales déterminées par le jury;

Lorsqu'un candidat souhaite également postuler dans la langue qui n'est pas celle de son diplôme,

— il est nécessaire que si la langue véhiculaire des études n'était pas le néerlandais, resp. le français, il ait obtenu le certificat de connaissances linguistiques délivré par SELOR, Bureau de Sélection de l'Administration Fédérale -l'ancien Secrétariat Permanent de Recrutement- (rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles) prouvant qu'il a la connaissance linguistique requise pour les emplois du niveau A du cadre linguistique où l'emploi sollicité est à conférer; ledit certificat de connaissances linguistiques est alors requis pour déterminer le rôle linguistique auquel le candidat peut être inscrit;

— la même procédure est applicable aux candidats étrangers.

Pour le département Microbiologie (Ixelles), section de Bactériologie (réf. 04 / ISP- S / 01)

Les candidats doivent être porteurs d'un diplôme universitaire formant une base suffisante pour une connaissance de la microbiologie et de la biologie moléculaire. Ils doivent prouver une expérience dans les techniques de bactériologie classique, d'épidémiologie moléculaire (PFGE, MLST,...). De plus, la connaissance du système qualité selon la norme ISO 17025 constitue un atout.

Pour le département Pharmaco-bromatologie, (Ixelles),

section Denrées Alimentaires (réf. 04 / ISP- S / 02)

Les candidats doivent être porteurs d'un diplôme universitaire formant une base suffisante pour une connaissance approfondie de l'analyse chimique des denrées alimentaires. Une expérience pratique des techniques d'analyse par LC-MSMS et GC-MSMS ainsi qu'une connaissance des normes de qualité ISO 17025 sont des atouts.

Pour le département Pharmaco-Bromatologie, (Ixelles),

section Radioactivité (réf. 04 / ISP- S / 03)

Les candidats doivent être porteurs d'un diplôme de licencié ou docteur en chimie, de préférence en chimie analytique. De l'expérience démontrable en pratique de laboratoire, métrologie et radiochimie constitue un atout.

Pour le département Epidémiologie-Toxicologie, (Ixelles),

section d'Epidémiologie (réf. 04 / ISP- S / 04)

Les candidats doivent être porteurs d'un diplôme universitaire formant une base suffisante pour la connaissance approfondie de l'épidémiologie, de la (bio)-statistique et de la santé publique. Ils doivent démontrer des connaissances approfondies et une expérience en méthodologie épidémiologique et en analyse des bases de données avec des logiciels statistiques. Une expérience dans l'un ou plusieurs domaines suivants constitue un avantage :

— systèmes de surveillance;

- registers;
- enquêtes;
- gezondheidsdienstenonderzoek;
- gezondheidseconomie.

Voor het departement Instituut Pasteur (Ukkel),  
afdeling Rabiës (ref. 04 / WIV- W / 05)

Kandidaten dienen in het bezit te zijn van een diploma van arts met specialisatie klinische biologie. Zij dienen te beschikken over een grondige kennis inzake microbiologie, meer bepaald inzake virologie. Zij dienen een ruime ervaring te hebben inzake moderne microbiologische en moleculair biologische technieken. Kennis van de kwaliteitszorg is een pluspunt.

Voor het departement Instituut Pasteur (Ukkel),  
afdeling Mycobacteriologie (ref. 04 / WIV- W / 06)

Kandidaten dienen in het bezit te zijn van een universitair diploma en dienen te beschikken over een grondige kennis moleculaire biologie en/of microbiologie en/of immunologie en/of biochemie. Zij moeten over de nodige ervaring beschikken inzake moleculair biologische technieken en/of biochemische en/of immunologische technieken.

De vereiste diploma's moeten eindexamen's zijn, na ten minste vier jaar studie, uitgereikt door een universiteit of door één van de instellingen die ermede gelijkgesteld zijn door één van de Gemeenschappen of door een examencommissie die voor het toekennen van de academische graden door de Staat of één van de Gemeenschappen is ingesteld.

In geval van aanwerving van een burger van de Europese Unie houder van een diploma zoals bedoeld in de vorige paragraaf, uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling, zal de Commissie voor werving en bevordering van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid vooraf de geldigheid van het door de kandidaat voorgelegde diploma nagaan, overeenkomstig de procedure die omschreven is in bijlage I, hoofdstuk II, § 2, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel.

De houders van een doctoraat in één van de hoger vermelde domeinen, die beschikken over 10 jaar wetenschappelijke anciënniteit, kunnen aan de Minister voorgedragen worden voor benoeming tot werkleider.

De kandidaten dienen alle voorwaarden te vervullen uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen van de kandidaturen eindigt.

De kandidaturen moeten, samen met een curriculum vitae, een voor eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma en een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken, binnen 30 kalenderdagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, bij ter post aangetekend schrijven of per e-mail jury.sc@health.fgov.be, bevestigd door een aangetekende brief, gericht worden aan de heer D. CUYPERS, voorzitter van de Commissie van werving en bevordering van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, R.A.C. Esplanadegebouw, Oratoriënborg 20, bus 3, 1010 Brussel

Voor meer inlichtingen over het WIV kan men de websites [www.iph.fgov.be](http://www.iph.fgov.be) en [www.pasteur.be](http://www.pasteur.be) consulteren.

Meer specifieke inlichtingen kunnen bekomen worden

— voor de betrekkingen te begeven te Elsene, bij de Heer Gerard Vanhooren

ofwel telefonisch op nr 02-642 52 26

ofwel per e-mail : [gerard.vanhooren@iph.fgov.be](mailto:gerard.vanhooren@iph.fgov.be)

— voor de betrekkingen te begeven te Ukkel, bij de heer Louis SCHOOF, S

ofwel telefonisch op nr. 02-373 31 76

ofwel per e-mail : [lschoofs@pasteur.be](mailto:lschoofs@pasteur.be)

Inlichtingen in verband met de bezoldigingen kunnen bekomen worden bij de personeelsdienst van de F.O.D. Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu per e-mail : [info.scnl@health.fgov.be](mailto:info.scnl@health.fgov.be)

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen).

- registres;
- enquêtes;
- études des services de soins;
- économie de la santé.

Pour le département Institut Pasteur (Uccle)  
section Rage (réf. 04 / ISP- S / 05)

Les candidats doivent être porteurs d'un diplôme de docteur en médecine avec une spécialisation en biologie clinique, et avoir des connaissances approfondies en microbiologie, plus spécialement en virologie. Ils doivent faire preuve d'une expérience en matière de techniques modernes de microbiologie et de biologie moléculaire. De plus, la connaissance du système qualité constitue un atout.

Pour le département Institut Pasteur (Uccle)  
section Mycobactériologie (réf. 04 / ISP- S / 06)

Les candidats doivent être porteurs d'un diplôme universitaire et avoir des connaissances approfondies en biologie moléculaire et/ou en microbiologie et/ou en immunologie et/ou en biochimie. Ils doivent faire preuve d'une expérience en matière de techniques de biologie moléculaire et/ou biochimiques et/ou immunologiques.

Les diplômes exigés doivent être des diplômes de fin d'études délivrés après quatre ans d'études au moins par une université ou par un établissement y assimilé par une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou une des Communautés pour la collation des grades académiques.

En cas de recrutement d'un citoyen de l'Union européenne porteur d'un diplôme visé au paragraphe précédent, délivré par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge, le Jury de recrutement et de promotion de l'Institut scientifique de Santé publique vérifiera préalablement la validité du diplôme présenté par le candidat, conformément à la procédure définie à l'annexe I, chapitre II, § 2, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat.

Les détenteurs d'un doctorat dans un des domaines précités, qui disposent de 10 ans d'ancienneté scientifique, peuvent être proposés au Ministre pour une nomination directe au grade de chef de travaux.

Les candidats doivent remplir toutes les conditions le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures au plus tard.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie certifiée conforme du diplôme exigé et d'une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés, doivent être adressées par lettre recommandée à la poste ou e-mail [jury.sc@health.fgov.be](mailto:jury.sc@health.fgov.be) confirmé par pli recommandé, dans les 30 jours calendrier à compter de la publication du présent avis au *Moniteur belge*, à M. D. CUYPERS, président du Jury de recrutement et de promotion de l'Institut scientifique de Santé publique, SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, C.A.E. Quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, boîte 3, à 1010 Bruxelles.

Pour de plus amples renseignements concernant l'ISP, vous pouvez consulter les websites [www.iph.fgov.be](http://www.iph.fgov.be) et [www.pasteur.be](http://www.pasteur.be)

Des renseignements plus spécifiques peuvent,

— pour les emplois à conférer à Ixelles, être obtenus auprès de M. Gerard Vanhooren,

soit par téléphone au n° 02-642 52 26

soit par e-mail : [gerard.vanhooren@iph.fgov.be](mailto:gerard.vanhooren@iph.fgov.be)

— pour les emplois à conférer à Uccle, être obtenus auprès de M. Louis SCHOOF, S

soit par téléphone au n° 02-373 31 76

soit par e-mail : [lschoofs@pasteur.be](mailto:lschoofs@pasteur.be)

Les renseignements relatifs aux rémunérations peuvent être obtenus auprès du service du personnel du S.P.F. Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement par e-mail : [info.scfr@health.fgov.be](mailto:info.scfr@health.fgov.be)

(La presse est invitée à reproduire le présent avis)

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2004/07140]

Normale werving van kandidaat-beroepsofficieren in 2004  
(Nederlandstalige taalstelsel). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 90 van 17 maart 2004 moet de tabel van de bladzijde 15205 worden vervangen door de onderstaande tabel :

Korps/School - Corps/Ecole	Specialiteit/Studies - Spécialité/Etudes	Ambt - Emploi	Mar	MD - SM	NV - NR
KMS - ERM	Geneeskunde - Médecine	GpA	0	1	0
	Tandheelkunde - Dentiste	GpA	0	1	0
	Industrieel ingenieur - Ingénieur industriel	GpA Marine	1	0	0
	HZSA (2) - ESNA (2)	GpA Marine	2	0	0
	Polytechniek Opm (1) - Polytechnique Rem (1)	GpB Piloot - Pilote	0	0	2
	SSMW Opm (1) - SSMW Rem (1)	GpB Piloot - Pilote	0	0	5
	Polytechniek - Polytechnique	GpC Marine	2	0	0
	SSMW - SSMW	GpC Marine	4	0	0
	Polytechniek - Polytechnique	GpD	0	0	33
	SSMW - SSMW	GpD	0	0	69
		<b>Totaal - Total</b>	9	2	109

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2004/07140]

Recrutement normal de candidats officiers de carrière en 2004  
(Régime linguistique néerlandophone). — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 90 du 17 mars 2004, il y a lieu de remplacer le tableau repris à la page 15205 par le tableau ci-après :

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2004/07141]

Normale werving van kandidaat-beroepsofficieren in 2004  
(Franstalige taalstelsel). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 90 van 17 maart 2004 moet de tabel van de bladzijde 15213 worden vervangen door de onderstaande tabel :

Korps/School - Corps/Ecole	Specialiteit/Studies - Spécialité/Etudes	Ambt - Emploi	Mar	MD - SM	NV - NR
KMS - ERM	Geneeskunde - Médecine	GpA	0	1	0
	Tandheelkunde - Dentiste	GpA	0	1	0
	Industrieel ingenieur - Ingénieur industriel	GpA Marine	2	0	0
	HZSA (2) - ESNA (2)	GpA Marine	1	0	0
	Polytechniek Opm (1) - Polytechnique Rem (1)	GpB Piloot - Pilote	0	0	1
	SSMW Opm (1) - SSMW Rem (1)	GpB Piloot - Pilote	0	0	4
	Polytechniek - Polytechnique	GpC Marine	1	0	0
	SSMW - SSMW	GpC Marine	3	0	0
	Polytechniek - Polytechnique	GpD	0	0	23
	SSMW - SSMW	GpD	0	0	47
		<b>Totaal - Total</b>	7	2	75

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2004/07141]

Recrutement normal de candidats officiers de carrière en 2004  
(Régime linguistique francophone). — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 90 du 17 mars 2004, il y a lieu de remplacer le tableau repris à la page 15213 par le tableau ci-après :

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2004/07142]

Werving van kandidaat-hulpofficieren in 2004  
(Nederlandstalige taalstelsel). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 90 van 17 maart 2004 moet de tabel van de bladzijde 15207 worden vervangen door de onderstaande tabel :

Korps/School - Corps/Ecole	Specialiteit/Studies - Spécialité/Etudes	Ambt - Emploi	LuM - FAé	NV - NR	Tot
Varend personeel - Personnel navigant	Piloot Opm (1) - Pilote Rem (1)		0	12	12
Niet-varend personeel - Personnel Non-navigant	Luchtoperaties - Opérations aériennes	Air Traffic Control	9	0	9
			9	12	21

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2004/07142]

Recrutement de candidats officiers auxiliaires en 2004  
(Régime linguistique néerlandophone). — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 90 du 17 mars 2004, il y a lieu de remplacer le tableau repris à la page 15207 par le tableau ci-après :

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2004/07143]

Werving van kandidaat-hulpofficieren in 2004  
(Franstalige taalstelsel). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 90 van 17 maart 2004 moet de tabel van de bladzijde 15220 worden vervangen door de onderstaande tabel :

Korps/School - Corps/Ecole	Specialiteit/Studies - Spécialité/Etudes	Ambt - Emploi	LuM - FAé	NV - NR	Tot
Varend personeel - Personnel navigant	Piloot Opm (1) - Pilote Rem (1)		0	12	12
Niet-varend personeel - Personnel Non-navigant	Luchtoperaties - Opérations aériennes	Air Traffic Control	5	0	5
			5	12	17

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2004/07143]

Recrutement de candidats officiers auxiliaires en 2004  
(Régime linguistique francophone). — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 90 du 17 mars 2004, il y a lieu de remplacer le tableau repris à la page 15220 par le tableau ci-après :

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2004/07144]

Bijzondere werving van kandidaat-beroepsonderofficieren in 2004  
(Nederlandstalige taalstelsel). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 90 van 17 maart 2004 blz. 15210, paragraaf 2, b), dient men te lezen « De inschrijvingen worden afgesloten op 6 augustus 2004. » in plaats van « De inschrijvingen worden afgesloten op 16 juli 2004. »

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2004/07144]

Recrutement spécial de candidats sous-officiers de carrière en 2004  
(Régime linguistique néerlandophone). — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 90 du 17 mars 2004, page 15210, paragraphe 2, b), il y a lieu de lire « Les inscriptions sont clôturées le 6 août 2004. » au lieu de « Les inscriptions sont clôturées le 16 juillet 2004. »

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2004/07145]

Bijzondere werving van kandidaat-beroepsonderofficieren  
in 2004. — (Franstalige taalstelsel). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 90 van 17 maart 2004 blz. 15223, paragraaf 2, b), dient men te lezen « De inschrijvingen worden afgesloten op 6 augustus 2004. » in plaats van « De inschrijvingen worden afgesloten op 16 juli 2004. »

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2004/07145]

Recrutement spécial de candidats sous-officiers de carrière  
en 2004. — (Régime linguistique francophone). — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 90 du 17 mars 2004, page 15223, paragraphe 2, b), il y a lieu de lire « Les inscriptions sont clôturées le 6 août 2004. » au lieu de « Les inscriptions sont clôturées le 16 juillet 2004. »

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C - 2004/35973]

**Bekendmaking gemeentelijke stedenbouwkundige verordening**

DESTELBERGEN. — Het gemeentebestuur van Destelbergen brengt ter kennis dat de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening betreffende het overvelven van baangrachten werd goedgekeurd door de gemeenteraad in zitting van 25 september 2003.

De bestendige deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen heeft deze gemeentelijke stedenbouwkundige verordening betreffende het overvelven van baangrachten goedgekeurd in zitting van 19 februari 2004.

# WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

## Verschillende berichten Avis divers

### ORDE VAN VLAAMSE BALIES

[C – 2004/18081]

#### Reglement inzake permanente vorming

**Artikel 1.** Permanente vorming betekent dat de advocaat zich op regelmatige basis bekwaamt en bijschoolt in juridische of praktijkondersteunende materies, door het volgen van erkende cursussen, of het doceren of het houden van voordrachten, of het publiceren, in de zin van dit reglement.

**Art. 2.** Het is een deontologische plicht voor ieder advocaat zich permanent te vormen.

Het volgen van permanente vorming levert punten op.

Elke advocaat dient per gerechtelijk jaar minstens 16 punten te behalen.

Voor de stagiairs gelden de BUBA-lessen als permanente vorming voor de eerste 3 jaar van hun stage.

Indien de eerste 3 jaar aflopen in de loop van het gerechtelijk jaar of een advocaat in de loop van het gerechtelijk jaar heringeschreven wordt, wordt het minimum aantal te bekomen punten pro rata bepaald.

**Art. 3.** 3.1 Het volgen van een erkend lesuur levert één punt op.

3.2 Het doceren

— aan een universiteit of een instelling van het hoger onderwijs

— van een erkende cursus of een cursus gegeven in het kader van de opleiding van de advocaat-stagiairs levert twee punten per uur op met een maximum van tien punten.

3.3 Het geven van een juridische lezing op academisch niveau levert twee punten per lesuur op.

3.4 Het schrijven van een juridisch artikel, gepubliceerd in de rechtsliteratuur of een daaraan gelijkwaardige publicatie, levert tot 1.000 woorden één punt op en vervolgens één punt per 1.000 bijkomende woorden.

3.5 Een cursus die werd erkend hetzij door de "Ordre des barreaux francophones et germanophone", hetzij door een buitenlandse balie die lid is van de Raad van de Balies van de Europese Unie (CCBE), kan worden erkend.

Een advocaat die dergelijke cursus wenst te volgen of gevolgd heeft, kan om een erkenning verzoeken.

Na advies van de erkenningscommissie kan de Orde van Vlaamse Balies met andere balies of organisaties akkoorden tot erkenning van cursussen sluiten.

3.6 Het volgen van een regulier, decretaal erkend curriculum aan een in België gevestigde rechtsfaculteit en dat leidt tot het behalen van een bijkomend diploma levert 32 punten op.

3.7 Het volgen van de cursus "beroepsopleiding cassatieprocedure", georganiseerd door de Orde van Advocaten bij het Hof van Cassatie, levert per jaar 32 punten op.

3.8 Een cursus georganiseerd door een advocatenkantoor kan enkel worden erkend indien hij ook gratis toegankelijk is voor advocaten die niet tot het kantoor behoren.

Het kantoor dat de cursus organiseert, is verplicht het dossierrecht zoals vermeld in artikel 5.3 aan de Orde van Vlaamse Balies te betalen.

3.9 Een overschot van punten, met een maximum van 16 punten, kan enkel worden overgedragen naar het daaropvolgend gerechtelijk jaar.

3.10 De advocaat stelt vrij zijn jaarlijks vormings- en bijscholingsprogramma samen, met dien verstande dat het voor minstens de helft van de punten betrekking heeft op juridische materies.

**Art. 4.** 4.1. De Orde van Vlaamse Balies richt een erkenningscommissie op.

4.2 De erkenningscommissie bestaat uit zeven leden : de bestuurder van het departement vorming en opleiding van de Orde van Vlaamse Balies die de voorzitter is, drie advocaten en drie academici. Het mandaat van de leden duurt twee jaar en is hernieuwbaar.

4.3 De Algemene Vergadering van de Orde van Vlaamse Balies stelt de leden van de erkenningscommissie aan.

4.4 De erkenningscommissie is gevestigd op de zetel van de Orde van Vlaamse Balies.

4.5 De erkenningscommissie beslist bij gewone meerderheid van stemmen. Zij kan slechts geldig zetelen wanneer minstens vier leden aanwezig zijn. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

**Art. 5.** 5.1 De erkenningscommissie oordeelt welke activiteiten, bedoeld in artikel 1 van dit reglement, worden erkend.

5.2 Zowel de cursusaanbieder als de individuele advocaat kunnen een aanvraag tot erkenning richten tot de erkenningscommissie.

5.3 Een aanvraag tot erkenning door de cursusaanbieder is slechts ontvankelijk indien hij aan de Orde van Vlaamse Balies een vergoeding heeft vereffend gelijk aan éénmaal het volledige inschrijvingsrecht per potentiële deelnemer, met een minimum van € 100 en met een maximum van € 625.

Deze bepaling geldt niet voor cursussen die door de balies, samenwerkingsverbanden tussen balies, of door de conferenties volledig zelfstandig worden georganiseerd.

5.4 Bij de aanvraag tot erkenning van een cursus dient de aanvrager een dossier in met de verbintenis tot afgifte van aanwezigheidsattesten na controle van de aanwezigheid en met minstens vermelding van de volgende gegevens :

1. datum en plaats van de cursus;
2. onderwerp van de cursus, desgevallend met titels van de verschillende lezingen;
3. aantal uren waarvoor de erkenning wordt gevraagd;
4. identiteit van de spreker;
5. doelgroep;
6. deelnameprijs;
7. melding van het al dan niet voorhanden zijn van een syllabus ten behoeve van de deelnemers;
8. de wijze waarop aan het cursusaanbod publiciteit wordt gegeven.

5.5 Bij de beslissing tot erkenning en bij de toekenning van de punten houdt de erkenningscommissie rekening met de kwaliteit van de cursus en de toegankelijkheid ervan.

De erkenningscommissie kan te allen tijde de kwaliteit van de aangeboden cursus ter plaatse controleren.

5.6 De erkenningscommissie neemt een beslissing binnen de maand na de aanvraag. De erkenningscommissie motiveert elke afwijzing van een vraag tot erkenning.

5.7 De cursusaanbieder mag melding maken van de erkenning van de toegekende punten.

Het erkende cursusaanbod wordt opgenomen op de website van de Orde van Vlaamse Balies.

**Art. 6.** 6.1 De advocaat dient jaarlijks, uiterlijk op 30 september volgend op het opleidingsjaar, schriftelijk aan de stafhouder van zijn balie verslag uit te brengen over het door hem gevolgde programma, met toevoeging van de overtuigingsstukken.

6.2 De stafhouder deelt de verwerkte gegevens van zijn balie mee aan de Orde van Vlaamse Balies uiterlijk op 31 maart.

Goedgekeurd op de algemene vergadering van de Orde van Vlaamse Balies van 2 juni 2004.

## ORDRE DES BARREAUX FRANCOPHONES ET GERMANOPHONES

[2004/18078]

### Règlement du 17 mai 2004 relatif aux relations des avocats avec les médias

Considérant que le fonctionnement de la justice retient l'attention croissante des médias et du public;

Considérant qu'il est de la mission du barreau de prendre part aux efforts d'explication et de transparence de la justice;

Considérant que la liberté d'expression est un droit fondamental reconnu aux avocats dans l'exercice de leur profession;

Considérant que cette liberté ne peut être limitée que pour des motifs légitimes et dans une mesure proportionnée à l'objectif poursuivi;

Considérant qu'il convient de distinguer les interventions à caractère général de l'avocat dans les médias, de celles auxquelles il procède comme conseil d'une partie dans une affaire déterminée;

Considérant que la défense de son client peut requérir que l'avocat s'exprime dans les médias;

Considérant toutefois que la justice est rendue par les cours et tribunaux dont l'indépendance doit être préservée; que ceux-ci prennent leurs décisions au terme d'une procédure réglée par la loi et dont le caractère contradictoire est fondamental;

Considérant qu'il est dès lors essentiel que l'avocat ne contribue pas à déplacer le débat hors de l'enceinte judiciaire;

Considérant que les débats dans les médias, à propos d'une affaire en cours, auxquels participent des avocats intervenant dans l'affaire qui en est l'objet, présentent le risque d'accréditer l'idée que l'administration de la justice échappe aux procédures et aux juridictions instaurées par la loi;

Considérant en outre que l'avocat ne bénéficie pas en toutes circonstances des immunités que la loi a instaurées pour assurer son indépendance;

Considérant que lorsqu'il agit dans le cadre d'une affaire déterminée, l'avocat doit se maintenir dans les limites du mandat conféré par son client et se comporter, dans l'intérêt de ce dernier, en conformité avec les principes qui font la base de sa profession;

L'Ordre des Barreaux francophones et germanophones de Belgique arrête le règlement suivant :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'avocat peut s'exprimer dans les médias, qu'ils soient écrits, radiophoniques, télévisuels ou autres en faisant mention de sa qualité d'avocat, sachant qu'il n'est pas couvert par l'immunité de la plaidoirie.

Il s'abstient en cette circonstance de toute recherche de publicité personnelle, de sollicitation de clientèle ou de démarchage.

**Art. 2.** S'agissant d'une affaire en cours dont il est chargé, il s'abstient en outre de contribuer à déplacer le débat hors de l'enceinte judiciaire et limite ses communications et commentaires à ce qui est justifié par les nécessités du droit de défense de son client.

Il peut réagir aux éléments portés à la connaissance du public et exposer l'opinion de son client.

En règle, l'avocat qui prévoit une intervention dans une émission radiophonique ou télévisuelle ou encore la réponse à une interview journalistique à propos d'une affaire en cours dont il est chargé, en informe préalablement son bâtonnier qui lui fait les recommandations qu'il juge utiles ou nécessaires.



**Art. 3.** L'avocat qui a l'intention de s'exprimer dans les médias à propos d'une affaire en cours dont il est chargé, doit obtenir l'accord de son client. Le bâtonnier de son Ordre ou du barreau de la juridiction saisie de l'affaire peut lui demander de justifier de cet accord.

Pour les affaires pénales, l'avocat s'interdit toute participation à un débat ayant trait à un dossier dans lequel il intervient.

Pour les autres affaires, la même règle vaut dès l'ouverture des débats judiciaires.

**Art. 4.** Lors de chacune de ses interventions, l'avocat respecte les principes qui font la base de sa profession. C'est ainsi notamment qu'il fait preuve :

de dignité :

- en ayant conscience des obligations particulières que lui impose sa qualité d'avocat;
- en veillant à la modération de ses propos et commentaires;

de délicatesse :

- en s'abstenant notamment de parler au nom de tiers par lesquels il n'est pas mandaté;
- en s'abstenant d'attaques contre quiconque, de propos offensants, d'atteinte à la présomption d'innocence et à la vie privée;

- en s'abstenant de porter atteinte au respect dû par lui aux cours et tribunaux;

de loyauté :

- en ne fournissant que des informations de l'exactitude desquelles il a raisonnablement pu se convaincre.

C'est ainsi encore qu'il respecte :

- le secret professionnel ainsi que la confidentialité des échanges entre avocats;
- les règles de la confraternité envers les avocats des autres parties.

**Art. 5.** Dans la mesure du possible, l'avocat s'assure préalablement auprès du journaliste des conditions relatives à son intervention ainsi qu'à la diffusion ou à la reproduction de ses propos.

Sa qualité d'avocat justifie qu'il revendique la maîtrise de son intervention.

**Art. 6.** En règle, l'avocat s'abstient de communiquer à tout tiers copie des écrits et actes de procédure.

Dans la mesure où la défense des droits du client le justifie avec son accord exprès, l'avocat est autorisé à remettre aux médias des notes ou argumentaires rédigés à leur intention, conformes aux principes rappelés dans le présent règlement. Il informe sans délai les autres parties de cette communication.

Dans les affaires pénales, il peut communiquer aux médias, sous les mêmes réserves, copie des écrits et actes de procédure pour autant que :

- ceux-ci aient été préalablement communiqués et déposés, s'il y a lieu;
- les débats soient publics;
- les autres parties et le Ministère public soient prévenus de cette communication, au plus tard au moment où elle a lieu;
- la loi ne s'y oppose pas.

Cette communication se fait loyalement, sous la responsabilité de l'avocat et sans préjudice aux droits des tiers.

**Art. 7.** L'avocat s'abstient de tout commentaire entre la mise en délibéré et le prononcé de la décision judiciaire.

Il ne commente publiquement celle-ci qu'avec modération, dans le respect qu'il s'est engagé sous serment à manifester à l'égard des cours et tribunaux, spécialement lorsque de recours restent ouverts.

**Art. 8.** L'avocat qui estime, dans une situation particulière, en raison notamment de la détention de son client ou du comportement de tiers, que l'application du présent règlement est susceptible de préjudicier aux droits de la défense de son client ou à l'égalité des armes dont celui-ci doit bénéficier, s'en ouvre à son bâtonnier qui décide alors des éventuelles dérogations à lui accorder en fonction des circonstances.

**Art. 9.** L'avocat qui se décharge de la défense des intérêts de son client ou qui en est déchargé par celui-ci s'abstient de tout commentaire quant aux motifs qui ont entraîné cette situation ou quant à ses sentiments personnels.

Il s'abstient de même de tout commentaire à propos de l'intervention de ses prédécesseurs ou successeurs.

**Art. 10.** L'avocat qui intervient dans les médias pour fournir des renseignements de portée générale ou de nature juridique et scientifique, respecte les principes qui régissent la profession et ce, que cette intervention se fasse ou non en qualité d'avocat.

**Art. 11.** L'avocat qui souhaite s'exprimer publiquement, verbalement ou par écrit, à propos d'une affaire clôturée qu'il a traitée :

- en informe préalablement son bâtonnier qui lui fait les recommandations qu'il juge utiles;
- obtient l'autorisation écrite de son ancien client ou de ses ayants droit;
- respecte les principes qui régissent sa profession.

**Art. 12.** Le présent règlement entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

## KAMMER DER FRANZÖSISCHSPRACHIGEN UND DEUTSCHSPRACHIGEN ANWALTSCHAFTEN

[2004/18078]

**Regelung vom 17. Mai 2004 über die Beziehungen der Rechtsanwälte zu den Medien**

In Anbetracht der Tatsache, dass die Funktionsweise der Justiz in steigendem Maße das Interesse der Medien weckt;

In Anbetracht der Tatsache, dass es zur Aufgabe der Anwaltschaften gehört, sich an den Anstrengungen im Hinblick auf die Erklärung und die Transparenz der Justiz zu beteiligen;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Meinungsfreiheit ein den Anwälten zuerkanntes fundamentales Recht in der Ausübung ihres Berufes darstellt;

In Anbetracht der Tatsache, dass diese Freiheit nur aus legitimen Gründen und im Rahmen der dem verfolgten Ziel entsprechenden Grenzen eingeschränkt werden kann;

In Anbetracht der Tatsache, dass man zwischen den Interventionen allgemeiner Art des Rechtsanwalts in den Medien und denjenigen, die er als Rechtsbeistand einer Partei im Rahmen einer bestimmten Angelegenheit tätigt, unterscheiden muss;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Verteidigung seines Mandanten es erforderlich machen kann, dass der Rechtsanwalt sich in den Medien äußert;

In Anbetracht der Tatsache, dass es dennoch die Gerichtshöfe und die Gerichte sind, die Recht sprechen, so dass deren Unabhängigkeit gewährleistet werden muss; dass diese ihre Entscheidungen aufgrund eines durch das Gesetz geregelten Verfahrens treffen, dessen kontradiktorischer Charakter fundamental ist;

In Anbetracht der Tatsache, dass es somit wesentlich ist, dass der Rechtsanwalt nicht dazu beiträgt, die Verhandlung aus dem Gerichtssaal hinauszutragen;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Diskussionen in den Medien in Bezug auf laufende Angelegenheiten, an denen Anwälte teilnehmen, die im Rahmen der Sache auftreten, diskutiert wird, das Risiko bergen, die Idee glaubwürdig erscheinen zu lassen, dass die Rechtsprechung den durch das Gesetz eingesetzten Verfahren und Gerichtsbarkeiten entgleitet;

In Anbetracht der Tatsache, dass der Rechtsanwalt außerdem nicht unter allen Umständen die Immunität genießt, die das Gesetz zur Wahrung seiner Unabhängigkeit eingesetzt hat;

In Anbetracht der Tatsache, dass der Anwalt sich in den Grenzen des Rahmens des ihm durch seinen Mandanten gegebenen Mandats bewegt und auch die Prinzipien, die die Grundlage seines Berufes bilden, im Interesse dieses letzteren respektieren muss;

Die Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften Belgiens erlässt folgende Regelung:

**Artikel 1** - Der Rechtsanwalt kann sich in den Medien zu Wort melden, dies sowohl in den schriftlichen Medien, im Radio, im Fernsehen und in anderen Medien, indem er seine Eigenschaft als Rechtsanwalt zu erkennen gibt, wobei er weiß, dass er hierbei nicht den Schutz der Immunität des Plädoyers genießt.

Er verzichtet hierbei unter allen Umständen auf jegliche persönliche Werbung und jegliche Kundenwerbung.

**Art. 2** - Wenn es sich um eine laufende Sache handelt, mit der er betraut ist, verzichtet er außerdem darauf, dazu beizutragen, die Verhandlung aus dem Gerichtssaal hinauszutragen, und beschränkt seine Mitteilungen und Kommentare auf das, was sich durch die Notwendigkeiten des Rechts seines Mandanten auf Verteidigung rechtfertigt.

Er kann auf die Elemente reagieren, die der Öffentlichkeit zur Kenntnis gebracht werden, und die Meinung seines Mandanten darlegen.

In der Regel informiert der Rechtsanwalt, der eine Intervention in einer Radio- oder Fernsehsendung beabsichtigt oder auch die Absicht hat, auf ein Interview eines Journalisten im Rahmen einer laufenden Sache, mit der er betraut ist, einzugehen, vorab den für ihn zuständigen Präsidenten, der ihm die als notwendig oder nützlich erachteten Empfehlungen macht.

**Art. 3** - Der Rechtsanwalt, der die Absicht hat, sich in den Medien in Bezug auf eine laufende Sache, mit der er betraut ist, zu äußern, muss das Einverständnis seines Mandanten einholen. Der Präsident seiner Kammer oder der Anwaltschaft der mit der Sache befassten Gerichtsbarkeit kann vom ihm verlangen, dieses Einverständnis zu belegen.

In Strafsachen verzichtet der Rechtsanwalt auf jegliche Teilnahme an einer Diskussion in Bezug auf eine Akte, in deren Rahmen er interveniert.

Für die anderen Sachen gilt dieselbe Regel ab dem Moment der Eröffnung der Gerichtsverhandlung.

**Art. 4** - Bei jeder seiner Interventionen beachtet der Rechtsanwalt die Prinzipien, die die Grundlage seines Berufes darstellen. Er zeigt insbesondere:

Würde:

- indem er sich der besonderen Verpflichtungen bewusst ist, die ihm seine Eigenschaft als Rechtsanwalt auferlegt;
- indem er auf Zurückhaltung in seinen Äußerungen und Kommentaren achtet;

Feingefühl:

- indem er darauf verzichtet, im Namen von Drittpersonen zu sprechen, durch die er nicht mandatiert ist;

- indem er auf Angriffe gegen gleich wen, beleidigende Aussagen und Verfehlungen gegen die Unschuldsvermutung und gegen das Privatleben verzichtet;

- indem er darauf achtet, den Respekt zu wahren, den er den Gerichtshöfen und Gerichten schuldig ist;

Aufrichtigkeit:

- indem er nur Informationen liefert, deren Richtigkeit er auf vernünftige Weise hat überprüfen können.

Auf dieselbe Weise respektiert er:

- das Berufsgeheimnis sowie den vertraulichen Charakter des Schriftwechsels zwischen den Rechtsanwälten;

- die Regeln der Kollegialität den Rechtsanwälten der anderen Parteien gegenüber.

**Art. 5** - Soweit möglich überzeugt der Rechtsanwalt sich vorab beim Journalisten über die Umstände seiner Intervention sowie über die Ausstrahlung oder die Art und Weise der Übermittlung seiner Aussagen.

Seine Eigenschaft als Rechtsanwalt berechtigt ihn, eine Kontrolle über seine Intervention zu verlangen.

**Art. 6** - In der Regel übermittelt der Rechtsanwalt keinerlei Abschrift der Schriftstücke und Prozessunterlagen an Drittpersonen.

Sofern die Verteidigung der Rechte des Mandanten es rechtfertigen, kann der Rechtsanwalt mit der ausdrücklichen Genehmigung seines Mandanten den Medien Notizen oder Argumentationshilfen, die für sie erstellt worden sind und den in der vorliegenden Regelung wiederholten Prinzipien entsprechen, übergeben. Er informiert die anderen Parteien unverzüglich über diese Übermittlung.

In Strafsachen kann er den Medien unter denselben Vorbehalten eine Kopie der Schriftstücke und Prozessunterlagen übermitteln, sofern:

- diese vorher übermittelt und gegebenenfalls hinterlegt worden sind;

- die Verhandlung öffentlich ist;

- die anderen Parteien und die Staatsanwaltschaft spätestens zum Zeitpunkt, wo diese Übermittlung stattfindet, hierüber informiert worden sind;

- das Gesetz dies nicht verbietet.

Diese Übermittlung geschieht auf loyale Weise, unter der Verantwortung des Rechtsanwalts und ohne Schädigung der Rechte von Drittpersonen.

**Art. 7** - Der Rechtsanwalt verzichtet auf jeglichen Kommentar zwischen dem Zeitpunkt, an dem die Sache in Beratung genommen worden ist, und der Verkündung der gerichtlichen Entscheidung.

Er kommentiert diese öffentlich nur mit Bedacht und mit dem Respekt, zu dem er sich den Gerichtshöfen und Gerichten gegenüber verpflichtet hat, insbesondere dann, wenn noch Rechtsmittel möglich sind.

**Art. 8** - Der Rechtsanwalt, der in einer spezifischen Situation insbesondere aufgrund der Haft seines Mandanten oder des Verhaltens von Drittpersonen der Meinung ist, dass die Anwendung der vorliegenden Regelung den Verteidigungsrechten seines Mandanten oder der Waffengleichheit, über die dieser Verfügung muss, schadet, so teilt er dies seinem Präsidenten mit, der dann über eventuelle Ausnahmeregelungen entscheidet, die ihm aufgrund der besonderen Umstände erteilt werden können.

**Art. 9** - Der Rechtsanwalt, der das Mandat der Verteidigung der Interessen seines Mandanten niederlegt oder der durch diesen letzteren seines Mandats enthoben wird, verzichtet auf jeglichen Kommentar in Bezug auf die Gründe, die zu dieser Situation geführt haben, oder in Bezug auf seine persönlichen Gefühle.

Er verzichtet ebenfalls auf jeden Kommentar in Bezug auf die Intervention seiner Vorgänger oder seiner Nachfolger.

**Art. 10** - Der Rechtsanwalt, der in den Medien auftritt, um Auskünfte allgemeiner oder juristischer und wissenschaftlicher Art zu geben, beachtet die Prinzipien, die seinen Berufsstand regeln, ob er diese Intervention nun in seiner Eigenschaft als Rechtsanwalt tätigt oder nicht.

**Art. 11** - Der Rechtsanwalt, der sich öffentlich mündlich oder schriftlich in Bezug auf eine abgeschlossene Sache, die er bearbeitet hat, zu Wort melden möchte:

- informiert seinen Präsidenten vorab hierüber, der ihm die Empfehlungen macht, die er für angebracht hält;

- holt die schriftliche Genehmigung seines früheren Mandanten oder dessen Rechtsnachfolger ein;

- beachtet die Prinzipien, die seinen Berufsstand regeln.

**Art. 12** - Die vorliegende Regelung tritt am ersten Tag des vierten Monats in Kraft, der auf ihre Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* folgt.

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

### Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

Bepaalde artikels van de "Officiële Verzameling van de tarieven", Bundel I, Algemene Voorwaarden voor het vervoer van reizigers, begeleide bagage en voor andere prestaties in binnenlands verkeer werden aangepast en zijn het voorwerp van een :

3de bijvoegsel op 1 juli 2004 : art. 19 § 1 – 2 – 4, "Treinkaarten – bestelling en betaling van een validering via internet"; art. 23 § 5 "Treinkaarten : terugbetaling"; art. 32 § 2 "Weekendbiljet – verkoop via internet tijdens verlengde weekends", art. 43 § 3 "Reductie voor kinderen", art. 43bis "Reductie van senioren van 65 jaar en ouder", Art. 44 § 6, art. 45 § 3, art. 28 KeyCard Bijlage 1 : aanpassing van het geldigheidsgebied van bepaalde stations : Antwerpen-Berchem, Antwerpen-Centraal, Antwerpen-Dam, Antwerpen-Haven, Antwerpen-Oost, Antwerpen-Zuid, Beringen, Bouwel, Ekeren, Geel, Gent-Dampoort, Hasselt, Herentals, Heusden, Kapellen, Kessel, Kiewit, Leopoldsburg, Lier, Nijlen, Olen, Sint-Mariaburg, Tielen, Wolfstee, Zolder.

Dit document kan gratis geraadpleegd worden in de stations, in de inlichtingenkantoren en kan gratis gedownload worden op [www.n-mbs.be](http://www.n-mbs.be)

Om per post de Bundel(s) en eventuele bijlage(n) te ontvangen, volstaat het een bestelbon aan te vragen :

per fax op het nummer 02-525 45 05;

per e-mail op het adres : [46.092:FMB@b-rail.be](mailto:46.092:FMB@b-rail.be) ;

per post op het adres :

NMBS

Directie Reizigers

Bureau RZ 092- sectie 27

Frankrijkstraat 56

1060 Brussel

De bestelbon bevat alle inlichtingen betreffende de betaling.

De betaling van voormelde documenten geeft recht op de automatische ontvangst van eventuele aanpassingen tot de publicatie van een nieuwe uitgave. (24207)

### Société nationale des Chemins de fer belges

Certains articles du "Recueil officiel des tarifs, Fascicule I, Conditions générales pour le transport des voyageurs, des bagages accompagnés et pour d'autres prestations en service intérieur" ont été modifiés. Ces modifications font l'objet d'un :

3e supplément au 1<sup>er</sup> juillet 2004 : art. 19 § 1<sup>er</sup>-2-4 et art. 20 § 4 "Cartes train – commande et paiement d'une validation via internet"; art. 23 § 5 "Cartes train – remboursement"; art. 32 § 2 "Billet Week-end" – vente via internet pour week-end prolongé; art. 43 § 3 "Réduction pour enfants", art. 43bis "Tarifs Seniors pour les 65 ans et plus" § 1<sup>er</sup> et 6 - vente via internet; art. 44 § 6, art. 28 Key Card Annexe 1 : modification de l'aire de validité de certaines gares : Antwerpen-Berchem, Antwerpen-Centraal, Antwerpen-Dam, Antwerpen-Haven, Antwerpen-Oost, Antwerpen-Zuid, Beringen, Bouwel, Ekeren, Geel, Hasselt, Herentals, Heusden, Kapellen, Kessel, Kiewit, Leopoldsburg, Lier, Nijlen, Olen, Sint-Mariaburg, Tielen, Wolfstee, Zolder.

Ce document peut être consulté gratuitement dans les gares et bureaux de renseignements et téléchargé gratuitement à l'adresse suivante : [www.sncb.be](http://www.sncb.be).

Pour recevoir par courrier le Fascicule et supplément(s) éventuel(s), le bon de commande peut être demandé :

par fax au numéro 02-525 45 05;

par e-mail à l'adresse :

46.092 :FMB@b-rail.be;

par courrier à l'adresse :

SNCB

Direction Voyageurs

Bureau VG 092 – section 27

rue de France 56

1060 Bruxelles

Le bon de commande reprend tous les détails relatifs au paiement.

Le paiement des documents ci-dessus donne droit à l'envoi automatique et gratuit des adaptations jusqu'à la parution d'une nouvelle édition. (24207)

### Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21) Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Anzegem

#### Bijzonder plan van aanleg — Openbaar onderzoek

Het College van burgemeester en schepenen deelt mede dat overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, de gemeenteraad in zitting van 7 juni 2004, het B.P.A. nr. 18 « Roodkapje » - 1e ontwerp, omvattend plan bestaande toestand, bestemmingsplan, stedenbouwkundige voorschriften, toelichtingsnota en onteigeningsplan voorlopig heeft aanvaard.

Het plan ligt ter inzage op de dienst grondgebiedzaken, gemeentehuis, Dorpsplein z/n, 8570 Anzegem, elke werkdag van 9 tot 12 uur, vanaf 25 juni tot en met 26 juli 2004.

Opmerkingen of bezwaren kunnen schriftelijk ingediend worden bij het College van burgemeester en schepenen van Anzegem, tegen uiterlijk 26 juli 2004, om 12 uur.

Anzegem, 9 juni 2004.

(24206)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

### "Verzekeringen Lauwaert", naamloze vennootschap, Ninoofsesteenweg 563, 1070 Brussel

Ondernemingsnummer 0426.210.773

Jaarvergadering op 28 juni 2004. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (23942)

**Herentalse Spiegelfabriek Oscar Mols-Dom  
, naamloze vennootschap,  
Burchtstraat 9, 2200 Herentals**

Ondernemingsnummer 0404.176.333

Jaarvergadering op 29 juni 2004, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Ontslag/benoeming bestuurders. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (23943)

**Ofena, naamloze vennootschap,  
Rode Kruislaan 53, 1020 Brussel**

Ondernemingsnummer 0452.063.649

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juni 2004, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (23944)

**Xirion, naamloze vennootschap,  
Oudenburgsesteenweg 31, 8400 Oostende**

Rechtsgebied Oostende, R.P.R. n° 0472.887.371.

Bijeenroeping tot de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden te Brussel, Koningsstraat 55, op dinsdag 29 juni 2004, om 11 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Wijziging van het boekjaar : afsluiting van het boekjaar op 31 oktober van ieder jaar. Verlenging van het lopende boekjaar tot 31 oktober 2004.

2. Wijziging van de datum der gewone algemene vergadering door die voortaan te houden in de maand april.

3. Wijziging der statuten met aanpassing aan de genomen beslissingen, actualisering en aanpassing aan het Wetboek van vennootschappen zowel inhoudelijk als voor wat betreft de verwijzing naar de artikelen van de wet.

Voor de raad van bestuur. (23945)

**Immo Kenrob, naamloze vennootschap,  
Residentie Topaze, Albert I-laan 43, Koksijde**

Ondernemingsnummer 0456.380.842

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 29 juni 2004, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (23946)

**Assubo, naamloze vennootschap,  
Marktstraat 27, 8620 Nieuwpoort**

Ondernemingsnummer 0442.573.188

Jaarvergadering op de zetel, op 28 juni 2004, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. (23947)

**Skale, naamloze vennootschap,  
Henri Jasparlaan 171, 8434 Middelkerke**

Ondernemingsnummer 0441.877.263

Jaarvergadering op de zetel, op 28 juni 2004, te 15 uur. — Dagorde : 1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. (23948)

**Lago, naamloze vennootschap,  
Dorp 86, 2820 Bonheiden**

R.P.R. Mechelen 0434.944.832

De buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders zal plaatsvinden op 28 juni 2004, te 10 uur, op het kantoor van notaris J. Morrens te Bonheiden, Grote Heidestraat 2, met volgende agenda :

1. Bevestiging van de omzetting van de munteenheid van het kapitaal in EURO.

2. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. (23949)

**Export Management Facilities, naamloze vennootschap,  
Autolei 290, 2160 Wommelgem**

H.R. Antwerpen 327166 - B.T.W. BE459533936

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juni 2004, te 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoeming van afgevaardigd bestuurder. 6. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (23950)

**Eurostar Diamond Traders, naamloze vennootschap,  
Hoveniersstraat 53, bus 79, 2018 Antwerpen**

R.P.R. 0443.117.279 - Rechtbank van koophandel te Antwerpen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30 juni 2004, om 20 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders en collega van commissarissen. Bestemming resultaat en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. Kwijting aan de bestuurders en aan het college van commissarissen voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (23951)

**Renardo Trading, naamloze vennootschap,  
Terbekehofdreef 43a, 2610 Wilrijk**

R.P.R. 0438.819.189 - Rechtbank van koophandel te Antwerpen

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28 juni 2004, te 16 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (23952)

**Vivet en Gosselin, naamloze vennootschap,  
Keesinglaan 30, 2100 Deurne**

R.P.R. 0403.805.456 - Rechtbank van koophandel te Antwerpen

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juni 2004, te 15 uur. — Agenda : Verslag bestuurders en college van commissarissen. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Kwijting aan de bestuurders en aan het college van commissarissen voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (23953)

**Evos, naamloze vennootschap,  
Zurenborgstraat 6-8, 2018 Antwerpen**

R.P.R. 0452.961.591 - Rechtbank van koophandel te Antwerpen

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28 juni 2004 te 18 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (23954)

**Frankaline Invest, naamloze vennootschap,  
Rijselse straat 46, bus 5, 8210 Loppem**

Ondernemingsnummer 0458.777.336

Jaarvergadering op 28 juni 2004, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (23955)

**Jespers, naamloze vennootschap,  
Beukenlaan 23, 2340 Beerse**

Ondernemingsnummer 0456.978.777

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juni 2004, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (23956)

**De Wispelaere, naamloze vennootschap,  
Vroonstalledries 59, 9032 Wondelgem**

Rechtspersonenregister te Gent nummer 0436.269.673

Jaarvergadering d.d. 28 juni 2004, om 15 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. 5. Verderzetting van de vennootschap. (23957)

**Immo Scheldegra, naamloze vennootschap,  
Hauwsestraat 36, 9860 Scheldewindeke**

Rechtspersonenregister te Gent nummer 0435.811.496

Jaarvergadering d.d. 28 juni 2004, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. (23958)

**Meubelen Belgica, naamloze vennootschap,  
Damplein 23, 2060 Antwerpen**

Rechtspersonenregister te Antwerpen nummer 0425.498.616

Jaarvergadering d.d. 28 juni 2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. 5. Ontslag, benoeming, herbenoeming. (23959)

**Camelia, naamloze vennootschap,  
Koning Leopoldlaan 22, 3920 Lommel**

Ondernemingsnummer 0442.599.419

Jaarvergadering op 28 juni 2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (23960)

**Megawatt International Marketing, naamloze vennootschap,  
Wettersesteenweg 26, 9860 Oosterzele**

Rechtspersonenregister te Gent 0477.775.874

Jaarvergadering d.d. 28 juni 2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. (23961)

**N.M.M., naamloze vennootschap,  
Koning Leopoldlaan 22, 3920 Lommel**

Ondernemingsnummer 0445.168.731

Jaarvergadering op 28 juni 2004, om 18 uur, ten zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (23962)

**Immanuel, naamloze vennootschap,  
Lange Kruisstraat 6F, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0434.819.128

Jaarvergadering, d.d. 28 juni 2004, om 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag;
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003;
3. Toewijzing van het resultaat;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Verderzetting van de vennootschap;
6. Ontslagen en benoemingen;
7. Varia. (23963)

**Hotel Azalea, naamloze vennootschap,  
Wulfhagestraat 43, 8000 Brugge**

Ondernemingsnummer 0442.020.882

Jaarvergadering op 28 juni 2004, om 19 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurraad; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (23964)

**Des Arts, naamloze vennootschap,  
Markt 32, 8000 Brugge**

Ondernemingsnummer 0445.073.216

Jaarvergadering op 28 juni 2004, om 11 u. 30 m., op de zetel.  
Agenda : 1. Verslag bestuurraad. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (23965)

**Van De Craen, naamloze vennootschap,  
Sint-Trudoweg 1, 2450 Meerhout**

Ondernemingsnummer 0465.313.849

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 29 juni 2004, te 19 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders; 5. Varia. (23966)

**Magena Burotika, naamloze vennootschap,  
Industriezone Luitersheide, Lerenveld 37, 2547 Lint**

Ondernemingsnummer 0441.606.059

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 29 juni 2004, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting aan bestuurders;
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen voor de vergadering. (23967)

**Vivaro, naamloze vennootschap,  
Pelikaanstraat 42, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0443.974.146

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juni 2004, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003; 3. Kwijting aan bestuurders; 4. Benoemingen; 5. Diversen. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (23968)

**Lytack, naamloze vennootschap,  
Maria-Henriettelei 1, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0442.812.819

Jaarvergadering op 28 juni 2004, om 16 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 2003. 3. Resultaatverwerking. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (23969)

**Starlight Management, naamloze vennootschap,  
Lijnmolenstraat 173, 9040 Sint-Amandsberg**

Jaarvergadering, d.d. 29 juni 2004, om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening; 3. Toewijzing van het resultaat; 4. Kwijting aan de raad van bestuur. (23970)

**Maverg, naamloze vennootschap,  
P. Vanderscheldenstraat 376, 9700 Oudenaarde**

Ondernemingsnummer 0436.125.559

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juni 2004, te 19 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders; 5. Varia. (23971)

**Dingemans Mout, naamloze vennootschap,  
Laageind 43, 2940 Stabroek**

RPR 0403.823.866, Rechtbank van Koophandel te Antwerpen

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30 juni 2004, om 15 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders en commissaris; Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003; Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat; Ontslagen en benoemingen; Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (23972)

**Mouterij Dingemans, naamloze vennootschap,  
Laageind 43, 2940 Stabroek**

RPR 0458.663.114, Rechtbank van Koophandel te Antwerpen

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30 juni 2004, om 17 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders en commissaris; Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003; Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat; Ontslagen en benoemingen; Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (23973)

**Tokai-Optecs, naamloze vennootschap,  
Grijpenlaan 25, 3300 Tienen**

H.R. Leuven 77845 — BTW 441.107.597

Een bijzondere algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 29 juni 2004, om 10 uur, met volgende dagorde : 1. Uitkering interimdividend; 2. Benoeming bestuurder. (23974)

**Société européenne de Vins et Spiritueux,  
S.E.V.E.S, naamloze vennootschap,  
Gossetlaan 21, 1702 Groot-Bijgaarden***Buitengewone algemene vergadering de dato 28 juni 2004*

Een buitengewone vergadering zal gehouden worden op 28 juni 2004, om 9 uur, ten maatschappelijke zetel ten overstaan van notaris Vincent Berquin, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de rechtsvorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid "Berquin, Ockerman, Deckers, Spruyt, van der Vorst & Dekegel, Geassocieerde notarissen.

Dagorde :

1. Vaststelling en uitdrukking van het maatschappelijk kapitaal in euro.

2. Reële vermindering van het maatschappelijk kapitaal, in toepassing van artikel 613 van het Wetboek van vennootschappen, met een bedrag van zevenhonderddrieëndertigduizend zevenhonderd vierenzestig euro drieëntachtig cent euro (733.764,83 EUR), om het te brengen van negenhonderdzeventienduizend tweehonderd en zes euro vier cent (917.206,04 EUR) op honderddrieëntachtigduizend vierhonderd éénveertig euro éénentwintig cent (183.441,21 EUR) door terugbetaling in specien van een bedrag gelijk aan het bedrag van de kapitaalvermindering aan de aandeelhouders in evenredigheid tot hun huidige aandelenbezit. Deze kapitaalvermindering strekt ertoe het kapitaal van de vennootschap in overeenstemming te brengen met de huidige en toekomstige noden van de vennootschap.

Zij zal aangerekend worden op het fiscaal werkelijk volgestort kapitaal en zal plaatsvinden zonder vernietiging van aandelen.

3. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalvermindering.

4. Wijziging van het artikel 5 van de statuten om het in overeenstemming te brengen met de nieuwe kapitaalstoestand.

5. Aanneming van een nieuwe tekst der statuten waarbij rekening wordt gehouden met de invoering van het Wetboek van vennootschappen en zijn uitvoeringsbesluiten en met de Wet van twee augustus tweeduizend en twee betreffende het "Deugdelijk Bestuur".

6. Herbenoeming van bestuurders.

7. Volmacht voor de coördinatie van de statuten

8. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissing.

9. Volmacht rechtspersonenregister, BTW-administratie en Kruispuntbank van Ondernemingen. (23975)

**CEKA, naamloze vennootschap,  
Markgravelei 26, 2018 Antwerpen**

RPR Antwerpen — Ondernemingsnummer (BE) 0403.707.664

De aandeelhouders worden enerzijds uitgenodigd tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ten maatschappelijke zetel, op maandag 28 juni 2004, om 11 uur, en anderzijds, gezien een eerste buitengewone algemene vergadering niet kon beslissen bij gebreke aan wettelijk quorum, tot het bijwonen van een tweede buitengewone algemene vergadering die zal worden gehouden te Antwerpen, Broederminstraat 9, op zelfde dag, om 10 uur.

Agenda van de gewone algemene vergadering :

1. Verslagen van de bestuurders en de commissaris;
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003;
3. Verwerking van de resultaten;
4. Kwijting aan bestuurders en commissaris;
5. Ontslag en benoeming bestuurders;
6. Allerlei.

Agenda van de buitengewone algemene vergadering :

1) Voorstel tot verhoging van het kapitaal van de vennootschap met een bedrag van € 761,48 om het te brengen van € 1.927.238,52 op € 1.928.000,00, af te nemen van de overgedragen winst. De kapitaalverhoging gebeurt zonder uitgifte van nieuwe aandelen maar door verhoging van de fractiewaarde van de bestaande aandelen.

2) Vaststelling van het tot stand komen van de kapitaalverhoging.

3) Voorstel tot goedkeuring van een volledig nieuwe tekst van de statuten, waarbij rekening wordt gehouden met :

de inmiddels genomen beslissing;

het gewijzigde adres van de vennootschap;

de gewijzigde vennootschapswetgeving;

de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen;

de wettelijke bepalingen inzake corporate governance. (23976)

**« Premaman », société anonyme,  
rue Richard Vandevelde 40, 1030 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.185.448

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 29 juin 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : Rapport de gestion et de contrôle. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. Décharge aux administrateurs et au commissaire. Réélections statutaires, administrateurs et commissaire. Divers. (23977)

**Melon & fils, société anonyme,  
rue de Harlez 66, 4000 Liège**

Numéro d'entreprise 0455.473.396

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. Pour être admis à l'assemblée, se conformer à l'article 25 des statuts. (23978)

**Intéressements et Participations,  
en abrégé : « Interpart », société anonyme,  
avenue Ernest Cambier 107, 1030 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0462.688.119

MM. les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 29 juin 2004, à 17 heures. — Ordre du jour : Adoption des comptes annuels, établis après affectation, au 31 décembre 2003. Décharge aux administrateurs. Confirmation du mandat d'un administrateur. Dépôt des titres, se conformer aux statuts. (23979)

**Arma, société anonyme,  
route des Ardennes 89, 6780 Messancy**

R.C. Arlon 17343 — T.V.A. 423.980.367

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le lundi 28 juin 2004, à 14 heures, au siège social de la société. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration sur les activités de l'exercice. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (23980)

**« A.C.I. », société anonyme,  
chaussée de Bruxelles 65, 1472 Vieux-Genappe**

Numéro d'entreprise 0424.280.374

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 18 heures, et délibérera quelque soit le quorum représenté. — Ordre du jour : 1. Ratification du procès-verbal de carence. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Ratification de la tenue tardive de l'assemblée générale ordinaire. 4. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 5. Affectation du résultat. 6. Décharge aux administrateurs sortants. 7. Nomination des nouveaux administrateurs. 8. Divers. (23981)



**Compagnie de Gestion de Constance, société anonyme,  
Bovenberg 124, bte 4, 1150 Bruxelles**Registre des Personnes morales n° 0441.518.264 (Bruxelles)  
T.V.A. 441.518.264

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 29 juin 2004, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 2003. 2. Lecture du rapport du commissaire sur l'exercice 2003. 3. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2003 et de l'affectation du résultat telle que proposée par le conseil d'administration. 4. Décharge aux administrateurs pour leur gestion durant l'exercice 2003. 5. Décharge au commissaire pour sa mission durant l'exercice 2003. 6. Nomination d'administrateurs.

(23982)

Le conseil d'administration.

**N.C.L., société anonyme,  
rue du Petit Audenaerde 69, 7712 Herseaux**

Numéro d'entreprise 0451.029.115

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission, nomination. 6. Divers.

(23983)

**Natabouw, société anonyme,  
rue du Bateau 14, 1080 Bruxelles**

R.P.M. 0453.049.485

L'assemblée générale annuelle se tiendra au siège social, le 28 juin 2004, à 15 heures, en remplacement de la date statutaire. Ordre du jour : Lecture du rapport de gestion. Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2003. Décharge aux administrateurs. Décharge à l'expert-comptable externe de sa mission pendant l'exercice écoulé. Divers. Dépôt des titres, au siège social.

(23984)

**Lincoln, société anonyme,  
avenue de l'Orée 20, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0452.188.264

*Convocation à une nouvelle assemblée générale ordinaire*

Il a été décidé que la nouvelle assemblée générale ordinaire se réunira au siège social de la société, le 29 juin 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. Les décisions seront valablement prises quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées.

(23985)

**Prodis, société anonyme,  
avenue Georges Truffaut 42, 4020 Liège 2**

Numéro d'entreprise 0411.585.252

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 14 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration;
2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats au 31 décembre 2003;
3. Affectation du résultat;
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire réviseur;
5. Nominations - démissions - révocations;
6. Divers.

(23986)

**Gobimas, société anonyme,  
rue Grande 21, 7301 Boussu**

Numéro d'entreprise 0444.543.674

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 27 juin 2004, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Réélections statutaires; 6. Nomination d'un administrateur; 7. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts.

(23987)

**Kamiros, société anonyme,  
avenue de l'Orée 20, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0434.754.097

*Convocation à une nouvelle assemblée générale ordinaire*

Il a été décidé que la nouvelle assemblée générale ordinaire se réunira au siège social de la société le 29 juin 2004, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat; 4. Décharge à donner aux administrateurs; 5. Divers.

Les décisions seront valablement prises quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées.

(23988)

**Novatypie, société anonyme,  
rue de l'Industrie 12, 1400 Nivelles**

R.C. Nivelles 59790 — NN 434.198.229

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 10 heures.

## Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Nominations statutaires des administrateurs; 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social ou, à la Banque Fortis ou Banque Bruxelles Lambert, cinq jours francs avant la réunion.

**Assistance technique du Bâtiment et Gestion immobilière,  
en abrégé : ATG, société anonyme,  
avenue Albert I<sup>er</sup> 13, 4607 Dalhem**

Numéro d'entreprise 0448.863.243

L'assemblée générale ordinaire aura lieu le lundi 28 juin 2004, à 13 heures, à l'étude du Notaire M. Ulrici, chaussée d'Argenteau 92, à 4601 Visé.

## Ordre du jour :

- Examen comptes au 31 décembre 2003.
- Approbation et affectation résultats.
- Décharge au conseil d'administration.
- Divers.

Cette assemblée générale ordinaire sera suivie par une assemblée générale extraordinaire, à 14 heures, à l'étude du Notaire M. Ulrici, chaussée d'Argenteau 92, à 4601 Visé.

## Ordre du jour :

Mise en conformité des statuts aux nouveaux articles du Code des sociétés.

Reconduction des mandats d'administrateurs pour une durée de six ans.

(23990)

**Immobilière de l'Age d'Argent, société anonyme,  
chaussée de Wavre 1558, 1160 Bruxelles**

RPM (Bruxelles), numéro d'entreprise 0423.155.966

Une assemblée générale ordinaire se réunira le 29 juin 2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de l'administrateur; 2. Approbation du bilan et compte de résultat; 3. Report du résultat; 4. Attribution au c/c; Attribution au capital; 5. Décharge aux administrateurs; 6. Divers. (23991)

**La Cheminée, société anonyme,  
chaussée de Wavre 1556, 1160 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0441.208.260

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 29 juin 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs; 2. Approbation du bilan et du compte de résultats; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. (23992)

**Grafé Lecocq et fils, société anonyme,  
place Saint-Aubain 9, 5000 Namur**

Numéro d'entreprise 0427.357.650

Les actionnaires de la société sont invités à participer à l'assemblée générale qui se tiendra le 28 juin 2004, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion des administrateurs.
2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003.
3. Répartition bénéficiaire.
4. Décharge, à donner aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale, se conformer à l'article 19 des statuts. (23993)

**Immobilière Saint-Aubain, société anonyme,  
place Saint-Aubain 13, 5000 Namur**

R.C. Namur 52812 — 0427.357.947

Les actionnaires de la société sont invités, à participer, à l'assemblée générale qui se tiendra le 28 juin 2004, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion des administrateurs.
2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003.
3. Répartition bénéficiaire.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale, se conformer à l'article 19 des statuts. (23994)

**Sipen, société anonyme,  
avenue Fond'Roy 78, 1180 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0436.258.290

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 28 juin 2004, à 17 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Ratification par l'assemblée de sa tenue tardive; 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Affectation du résultat; 4. Décharge, à donner aux administrateurs; 5. Transfert du siège social; 6. Divers. Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (23995)

**Steve Invest Properties, société anonyme,  
rue Victor Gambier 4, 1180 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0442.216.268

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 28 juin 2004, à 11 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Ratification par l'assemblée de sa tenue tardive; 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Affectation du résultat; 4. Décharge, à donner aux administrateurs; 5. Article 633 du Code des Sociétés; 6. Divers. Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (23996)

**Movilliat Construction, société anonyme,  
rue de Diekirch 75, 6700 Arlon**

Numéro d'entreprise 0417.439.894

Assemblée générale ordinaire le 29 juin 2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs; 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Démission et nomination d'administrateurs; 6. Divers. Pour y assister, se conformer aux statuts. (23997)

**Capricorn Communication, société anonyme,  
rue Alphonse Renard 2, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0462.624.573

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 29 juin 2004, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Affectation du résultat; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. (23998)

**"S.A. Granier", société anonyme,  
chaussée de Charleroi 22, 5000 Namur**

Numéro d'entreprise 0436.073.101

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Dépôt des titres, à la Fortis de Namur (Ag. Salzinnes), cinq jours francs avant la réunion. (23999)

**Immobilière de la Vieille Hesbaye, société anonyme,  
rue J. Delhalle 34, 4520 Wanze**

Numéro d'entreprise 0442.876.462

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 9 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation de la tenue tardive de l'assemblée; 2. Rapport de gestion du conseil d'administration; 3. Approbation des comptes annuels; 4. Affectation des résultats; 5. Décharge aux administrateurs; 6. Divers. Pour assister, à l'assemblée, se conformer aux statuts. (24000)

**Yardbird, société anonyme,  
rue Veydt 13, 1060 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0437.593.229

Convocation, à l'assemblée générale ordinaire du 28 juin 2004, à 16 heures, à tenir au siège social : rue Veydt 13, à 1060 Bruxelles.

## Ordre du jour :

- Rapport du conseil d'administration;
- Lecture du bilan et du compte de profits et pertes;
- Approbation des documents précités;
- Décharge aux membres du conseil d'administration;
- Affectation du résultat;
- Divers. (24001)

**Heuval Immo, société anonyme,  
rue Adjudant Kumps 65, 1495 Villers-la-Ville**

Numéro d'entreprise 0476.137.069

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003 et affectation du résultat. 3. Décharge, à donner aux administrateurs. 4. Divers. (24002)

**Begimmo, société anonyme,  
rue du Repos 55, 6140 Fontaine-l'Évêque**

Numéro d'entreprise 0447.159.607

Une seconde assemblée générale ordinaire aura lieu le 28 juin 2004, à 18 heures, au siège social sis au rue du Repos 55, à 6140 Fontaine-l'Évêque.

## Ordre du jour :

1. Rapport conseil d'administration;
2. Approbation du bilan au 31 décembre 2003;
3. Affectation du résultat;
4. Décharge aux administrateurs;
5. Démission - Nominations d'administrateurs;
6. Divers.

Conformément aux statuts, les titres peuvent être déposés au siège social de la société cinq jours au moins avant la date de l'assemblée. (24003)

**Pavy Conseil, société anonyme,  
rue des Dauphins 32, 1080 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0427.392.787

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 29 juin 2004, à 11 heures.

## Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Election d'un nouveau conseil d'administration.
6. Divers. (24004)

**Socacier, société anonyme,  
chaussée de Wavre 6/10, 5030 Gembloux**

Numéro d'entreprise 0420.883.790

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le mardi 29 juin 2004, à 17 heures, à Marcinelle, rue de la Babboterie 66, avec l'ordre du jour suivant : 1. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2004; 2. Affectation des résultats; 3. Décharge aux administrateurs; 4. Divers. Pour participer à l'assemblée, prière de se conformer à l'article 18 des statuts. (24005)

**Poisson d'Avril, société anonyme,  
avenue Louise 117, 1950 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0464.957.226

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (24006)

**Immobilière Lupcin-Gigot, société anonyme,  
rur de la Tassenière 95, 5500 Dinant**

Numéro d'entreprise 0451.986.445

Une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (24007)

**Achène Viandes, société anonyme,  
rue des Dominicains 1, bte A4, 5590 Ciney**

Numéro d'entreprise 0442.574.079

Une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (24008)

**Mativa Design, société anonyme,  
avenue du Bosquet 31 (Grand-Route), 4500 Huy (Ben-Ahin)**

Numéro d'entreprise 0428.073.173

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 29 juin 2004, à 15 heures.

## Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers. (24009)

**R. Kluger Associés, en abrégé : « R.K.A. », société anonyme,  
rue Fernand Neuray 8, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0440.405.041

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Démissions et nominations d'administrateurs; 6. Divers. (24010)

**Scierie et Matériaux de Willerzie, société anonyme,  
rue de Coubry 20, 5575 Willerzie**

Numéro d'entreprise 0442.596.845

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 28 juin 2004, à 16 heures, au siège social avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont tenus de se conformer à l'article 16 des statuts.

Le président du conseil d'administration. (24011)

**Bossuyt Décor, société anonyme,  
rue F. Pelletier 52, 1030 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0427.415.355

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 28 juin 2004, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion; 2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 2003; 3. Affectation des résultats; 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations d'administrateurs. 6. Divers. Se conformer à l'article 22 des statuts.

Le conseil d'administration. (24012)

**Leon Vanderlinden, société anonyme,  
rue Albert I<sup>er</sup> 13, 4280 Hannut**

Numéro d'entreprise 0427.054.178

L'assemblée générale ordinaire au siège social, rue Albert I<sup>er</sup> 13, 4280 Hannut, le 28 juin 2004, à 15 heures, afin de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion;
2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 2003;
3. Affectation des résultats de l'exercice social 2003;
4. Décharge aux administrateurs;
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont invités à se conformer aux prescriptions statutaires. (24013) Le conseil d'administration.

**Assurances Vanderlinden, société anonyme,  
rue Albert I<sup>er</sup> 13, 4280 Hannut**

Numéro d'entreprise 0455.563.171

L'assemblée générale ordinaire au siège social, le 28 juin 2004, à 16 heures, afin de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion; 2. Approbation bilan et compte de résultats au 31 décembre 2003; 3. Affectation résultats de l'exercice social 2003; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont invités à se conformer aux prescriptions statutaires. (24014) Le conseil d'administration.

**Sogecom, société anonyme,  
rue Royale 35, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0423.750.537

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social le 29 juin 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels; 2. Affectation du résultat; 3. Décharge aux administrateurs; 4. Divers. (24015)

**Advertising Communication Marketing Promotion,  
en abrégé : A.C.M.P., société anonyme,  
rue du Croissant 119, 1190 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0445.391.039

L'assemblée annuelle aura lieu le 29 juin 2004, à 11 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Commentaire sur et approbation des comptes annuels et de l'affectation du résultat au 31 mars 2004; 2. Décharge à accorder aux administrateurs; 3. Divers.

Les actionnaires sont priés de bien vouloir s'adapter aux dispositions des statuts. (24016)

**Sogeci, société anonyme,  
rue de Buvrines 12, 7130 Binche**

Numéro d'entreprise 0470.722.687

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Examen et approbation du rapport du conseil d'administration.
2. Examen et approbation du bilan et du compte de résultats clôturés au 31 décembre 2003.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge, à donner aux administrateurs.
5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (24017)

**Pharmacie Lecocq, société anonyme,  
chaussée de Mons 283, 7100 Haine-Saint-Pierre**

Numéro d'entreprise 0401.769.743

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, 7100 Haine-Saint-Pierre, chaussée de Mons 283, le 28 juin 2004, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration;
2. Approbation du bilan et du compte de résultats établis au 31 décembre 2003;
3. Affectation à donner aux résultats sociaux;
4. Décharge à donner aux administrateurs;
5. Divers.

Dépôt des titres au siège social, 7100 Haine-Saint-Pierre, chaussée de Mons 283, cinq jours au moins avant l'assemblée. (24018)

**Pharmacie M. Hubert, société anonyme,  
place du Congrès 13, 4020 Liège**

Numéro d'entreprise 0439.236.883

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra au siège social de la société en date du 28 juin 2004, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge des administrateurs. 6. Divers. (24019)

**Editions J. Duculot, société anonyme,  
avenue Louise 522, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0431.506.676

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 28 juin 2004, à 11 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : Ratification par l'assemblée de sa tenue tardive; Approbation des comptes annuels. Affectation du résultat; Décharge à donner aux administrateurs. Divers. Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (24020)

**Société immobilière Beauraing Soignies, société anonyme,  
rue de Bouillon 18, 5570 Beauraing**

Numéro d'entreprise 0402.553.463

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 28 juin 2004, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration; 2. Approbation comptes annuels et affectation des résultats; 3. Décharge administrateurs; 4. Démissions et nominations d'administrateurs. Se conformer, à l'article 14 des statuts. (24021)

**Habiba, société anonyme,  
rue Ulens 29, 1080 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0459.625.095

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. (24022)

**Gilliard, société anonyme,  
rue du Rivage 89, 5100 Dave**

Numéro d'entreprise 0443.221.506

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le mardi 28 juin 2004, rue du Rivage 89, à Dave, à 20 heures, à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat de l'exercice social 2003. 4. Décharge au conseil d'administration. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires sont invités à se conformer aux statuts. (24023)

Le conseil d'administration.

**Pandra Investment, société anonyme,  
chaussée Charlemagne 154, 4890 Thimister-Clermont**

Numéro d'entreprise 0452.549.045 — R.P.M. Verviers

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (24024)

**Expert Contrôle, société anonyme,  
Logbiermé 32, 4980 Trois-Ponts**

Numéro d'entreprise 0446.753.789

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 29 juin 2004, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes et du bilan au 31 décembre 2003.
3. Affectation du résultat au 31 décembre 2003.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Divers. (24025)

**Media Process, société anonyme,  
avenue de la Chasse 185, 1040 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0425.388.946

L'assemblée générale ordinaire du 7 juin 2004, n'ayant pas réuni le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le mardi 29 juin 2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Destruction éventuelle d'actions propres. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, déposer ses actions au siège social, au plus tard huit jours avant la réunion. (24026)

**Chaussure Cecil, société anonyme,  
rue Neuve 128, 1000 Bruxelles 1**

Numéro d'entreprise 0400.607.525

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (24027)

**Immo Briques, société anonyme,  
rue de Toernich 115, 6700 Arlon**

Numéro d'entreprise 0460.097.823

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 26 juin 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : Lecture du rapport du conseil d'administration et présentation des comptes annuels. Adoption des comptes annuels au 31 décembre 2003. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers. (24028)

**Finance et Entreprises, société anonyme,  
avenue Rousseau 40, 6001 Marcinelle**

Numéro d'entreprise 0403.353.912

L'assemblée générale ordinaire convoquée pour le 7 juin 2004, n'a pas réuni le quorum de présence suffisant, aussi cette assemblée générale a été reportée à trois semaines. L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 2004, à 17 heures, et statuera quel que soit le quorum de présence.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion et du commissaire-réviseur.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge à donner aux administrateurs et commissaire-réviseur.
5. Elections statutaires : nomination des administrateurs.
6. Divers. (24029)

**Immobilière Dante, société anonyme,  
avenue Lloyd George 9, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 578598 — Numéro d'entr. R.P.M. 0433.946.227

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires le 28 juin 2004, à 19 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant : 1. Approbation des comptes annuels et affectation du résultat. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Nominations statutaires. 4. Divers. En application de l'article 26 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours, avant la date fixée pour l'assemblée. (24030)

Le conseil d'administration.

**Immobilière la Calestienne, société anonyme,  
avenue du Parc 55, 4053 Embourg (Chaufontaine)**

Registre des Personnes morales de Liège 181336  
BCE 0448.344.391 (T.V.A. 448.344.391)

Mmes/MM. les actionnaires sont priés d'assister, à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude de Me Renaud Gregoire, notaire, rue de Bas-Oha 252a, à Wanze, le 29 juin 2004, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Suppression de la valeur nominale des actions.
  2. Suppression de l'article 6 des statuts - libération et souscription.
  3. Renumérotation de l'article 6bis des statuts.
  4. Modification de l'article 9 des statuts.
  5. Modification de l'article 13 des statuts.
  6. Suppression de la deuxième phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 19 des statuts.
  7. Suppression des alinéas 2 et 3 de l'article 24 des statuts.
  8. Suppression du titre « Dispositions transitoires ».
  9. Suppression des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 25 des statuts.
  10. Mise, à jour des statuts pour les mettre en concordance, d'une part avec les modifications qui précèdent et d'autre part avec le nouveau Code des sociétés.
  11. Confirmation des administrateurs de la société.
- Pour pouvoir assister, à l'assemblée, les actionnaires sont tenus de déposer les titres au siège social cinq jours avant la date fixée pour la réunion. (24031)

**Chocolate Invest, société anonyme,  
boulevard de la Woluwe 60, 1200 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0447.727.254

L'assemblée du 25 mai 2004 n'ayant pas réuni le quorum, une seconde assemblée générale extraordinaire se réunira en l'étude du notaire Urbin-Choffram, à Esneux, le 28 juin 2004, à 17 h 30 m. Celle-ci délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes.

Ordre du jour :

- A. Assemblée générale annuelle :
1. Rapport de gestion du conseil d'administration conformément aux articles 95 et 96 du Code des sociétés.
  2. Approbation des comptes annuels.
  3. Affectation du résultat.
  4. Décharge aux administrateurs.
- B. Conversion du capital en euro et augmentation de capital par incorporation de réserves.
- C. Modification de l'article 2 (nouveau siège social).
- D. Modification de l'article 10 des statuts (inclure la possibilité de ramener le nombre d'administrateurs, à deux).
- E. Adaptation des statuts au Code des sociétés.
- F. Renouvellement de mandats. (24032)

**Etablissements Hugo Neumann, société anonyme,  
Parc industriel 27, 1440 Wauthier-Braine**

Registre des personnes morales numéro 0400.433.816  
R.C. Nivelles 81746 — T.V.A. 400.433.816

MM. les actionnaires et les administrateurs sont priés d'assister, à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Jean-Paul Vernimmen, à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue de la Forêt de Soignes 252, le 29 juin 2004, à 10 h 30 m, avec l'ordre du jour suivant :

1. Constatacion de la conversion du capital en euro .
2. Conversion des actions en actions sans mention de valeur nominales, représentant chacune un/mille cent soixantième du capital.
3. Changement de la dénomination de la société "Hugo Neumann".

4. Adoption d'un nouveau texte des statuts, tenant compte des décisions qui précèdent et de l'entrée en vigueur du nouveau Code des sociétés.

5. Démission et nomination des administrateurs.

6. Nomination de l'administrateur délégué.

7. Pouvoir, à conférer afin de coordonner les statuts et de déposer le texte coordonné, conformément aux dispositions légales en la matière.

8. Nomination d'un mandataire spécial, afin de signer et exécuter toutes les formalités administratives dans le cadre des décisions mentionnées ci-dessus.

Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (24033)

**HDP Caisse de Compensation pour Allocations familiales,  
association sans but lucratif,  
rue Botanique 67-75, 1210 Bruxelles**

L'Assemblée générale Ordinaire se réunira le 22 juin 2004, à 11 h 15 m, à l'adresse : rue Royale 151, 1210 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Approbation du procès-verbal de la réunion du 3 juin 2003
2. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire-réviseur
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2003
4. Affectation des résultats
5. Décharge, à donner aux administrateurs et commissaire-réviseur
6. Approbation du budget 2004
7. Nominations et démissions statutaires;
8. Divers. (24034)

**HDP Verrekenkas voor Kinderbijslag,  
vereniging zonder winstoogmerk,  
Kruidtuinstraat 67-75, 1210 Brussel**

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 22 juni 2004, om 11 u. 15 m. op het adres : Koningsstraat 151, te 1210 Brussel.

Dagorde :

1. Goedkeuring van het P.V. van de vergadering van 3 juni 2003;
2. Beheersverslag en verslag van de commissaris revisor;
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 31 december 2003;
4. Bestemming van het resultaat;
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris revisor;
6. Goedkeuring van de begroting 2004;
7. Statutaire benoemingen en ontslagen;
8. Varia. (24034)

**Matebois Self-Service Lamontagne, société anonyme,  
rue du Centenaire 1B, 5540 Hermeton-sur-Meuse**

Numéro d'entreprise 0407.605.975

Les actionnaires sont convoqués, à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 29 juin 2004, à 14 heures, en l'étude de Me Etienne Laurent, notaire à Florennes, rue des Ecoles 5. — Ordre du jour : 1. Modification de l'objet social. a) Rapport du conseil d'administration et situation active et passive au 31 mars 2004. b) Proposition d'ajouter, à l'objet social le texte suivant : "Les travaux de construction y compris les ouvrages d'art, la construction de tunnels, ponts, viaducs et similaires, la construction d'autoroutes, de routes, de rues, de chaussées et d'autres voies pour véhicule et piétons ainsi que, notamment, la fourniture, le transport et la pose d'une nouvelle gamme d'articles dits immobiliers de par leur destination dans le souci de répondre aux

nouvelles normes de respect de l'environnement telles que l'enfouissement de citernes, à mazout, de fosses septiques et de stations d'épuration des eaux usées." c) Intégration de ce texte dans les statuts. 2. Suppression de l'article relatif au capital autorisé. 3. Approbation des décisions prises lors de l'assemblée générale du 22 mai 2001. 4. Adaptation des statuts au nouveau Code des sociétés et au passage, à l'euro. 5. Divers. (24035)

**"Immo-J.M.C.", société anonyme,  
boulevard Léopold 110, 7500 Tournai**

R.C. Tournai 70533 — Numéro d'entreprise 0440.624.181

*Assemblée générale extraordinaire du 29 juin 2004*

Les actionnaires sont priés d'assister, à l'assemblée générale des actionnaires qui aura lieu, en l'étude du notaire Albert Loix, à Tournai, quai Andréï Sakharov 7, le mardi 29 juin 2004, à 10 heures, ayant pour ordre du jour : 1° Suppression de la valeur nominale des actions; 2° Expression du capital en euros; 3° Augmentation de capital, à concurrence de € 849,30 pour le porter de € 394.150,70, à € 395.000,00, sans création d'actions nouvelles, par incorporation au capital d'une somme de € 849,30, à prélever sur les bénéfices reportés de la société; 4° Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital; 5° Modification des statuts pour les mettre en concordance avec les résolutions qui précèdent et les adapter aux dispositions nouvelles du Code des sociétés; 6° Démission d'un administrateur; 7° Nomination d'un administrateur; 8° Pouvoirs, à conférer aux administrateurs pour l'exécution des résolutions, à prendre sur les objets qui précèdent; 9° Divers. Les actionnaires qui désirent assister, à la réunion sont priés de déposer leurs actions au porteur au siège social au plus tard cinq jours francs avant la réunion, et ce en vertu de l'article 24 des statuts. (24036) Le conseil d'administration.

**Imprimerie P. François, société anonyme,  
Site-Vésalius, avenue Ariane 25, Woluwé-Saint-Lambert  
(1200 Bruxelles)**

R.P.M. 0408.425.131

Assemblée générale extraordinaire, le 28 juin 2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Partenariat avec la S.P.R.L. Cartonage Regent. (24037)

**Ternimo, société anonyme,  
avenue Franklin Roosevelt 264, bte 13, 1050 Bruxelles**

R.P.M. 0425.299.765

L'assemblée générale ordinaire du 2 juin 2004, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se tiendra le 7 juillet 2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions, nominations d'administrateurs. Pour assister, à l'assemblée, Mmes actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (24038)

**Maxigroupe, société civile sous forme anonyme,  
Fontaine Cabouche 9, 1390 Grez-Doiceau**

R.P.M. 0447.873.348

Assemblée générale ordinaire le 28 juin 2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2003. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (24039)

**Bruximmo, société anonyme, 1050 Bruxelles**

R.P.M. 0422.199.923

L'assemblée générale ordinaire du 2 juin 2004, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le 7 juillet 2004, à 18 heures, au siège social, rue Jean Paquot 28, 1050 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux mandataires. 5. Démissions, nominations administrateurs. Dépôt des titres, se conformer aux statuts. (24040)

**Gipa, société anonyme,  
rue Van Soust 262C, 1070 Bruxelles**

R.P.M. 0432.134.109

L'assemblée générale extraordinaire du 28 mai 2004, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le 28 juin 2004, à 16 heures, en l'étude du notaire Edouard De Ruydts, avenue Van Volxem 333, 1190 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Transfert siège social. 2. Démissions et nominations d'administrateurs. 3. Examen et discussion des comptes. 4. Pouvoirs, à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions qui précèdent. (24041)

**Société européenne d'Investissement mobilier et immobilier,  
société anonyme, rue du Buisson 28, à 1490 Court-Saint-Etienne**

R.P.M. 0437.900.857

Assemblée générale ordinaire le 28 juin 2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (24042)

**European Company of Investments,  
en abrégé : "E.C.I.", société anonyme,  
rue du Buisson 28, à 1490 Court-Saint-Etienne**

R.P.M. 0452.565.277

Assemblée générale ordinaire le 28 juin 2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (24043)

**Parc Palace, société anonyme,  
chaussée de Wavre 1683, 1160 Bruxelles**

R.P.M. 0450.119.095

Les administrateurs convoquent les actionnaires, à l'assemblée générale ordinaire le 28 juin 2004, à 10 h 15 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Lecture du rapport du commissaire. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Décharge au commissaire. 7. Nomination du commissaire. 8. Divers. (24044)

**Résidence du Golf, société anonyme,  
rue du Sillon 121, à 1070 Bruxelles**

R.P.M. 0436.142.286

Les administrateurs convoquent les actionnaires, à l'assemblée générale ordinaire le 28 juin 2004, à 9 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Lecture du rapport du commissaire. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Décharge au commissaire. 7. Nomination du commissaire. 8. Divers. (24045)

**Société internationale de Gestion, d'Investissement et de Consulting,  
in het kort : "Sigico", naamloze vennootschap,  
steenweg op Duisburg 138, 3090 Overijse**

R.R.P. 446.501.589

Gewone algemene vergadering op 28 juni 2004, om 12 u. 15 m., te sociale zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van het bijzonder verslag van de raad van bestuur artikel 633 Ven. W. 3. Beslissing over het voorstel van de raad van bestuur betreffende artikel 633 Ven. W. 4. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 31 december 2003. 5. Resultaatverwerking. 6. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 7. Diversen. (24046)

**Société de Promotion et de Gestion immobilière et mobilière,  
in het kort : "Progestimmob", naamloze vennootschap,  
Bedrijvencentrum, Regio Waregem Flanders Field, Kalkhoevestraat 1,  
8790 Waregem**

R.R.P. 416.466.332

Gewone algemene vergadering op 28 juni 2004, om 14 uur, te sociale zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 31 december 2003. 4. Resultaatverwerking. 5. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 6. Ontlasting te verlenen aan de commissaris. 7. Benoeming van de commissaris. 8. Diversen. (24047)

**International Residence Service, naamloze vennootschap,  
steenweg op Duisburg 138, 3090 Overijse**

R.R.P. 427.923.319

Gewone algemene vergadering op 28 juni 2004, om 11 u. 30 m., te sociale zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 31 december 2003. 4. Resultaatverwerking. 5. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 6. Ontlasting te verlenen aan de commissaris. 7. Benoeming van de commissaris. 8. Diversen. (24048)

**T-D Logistics Belgium, société anonyme,  
Parc Industriel, 4300 Wareme**

Numéro d'entreprise 0475.846.960

*Convocation d'une assemblée générale*

L'assemblée générale prévue pour vendredi 4 juin 2004 n'a pas pu avoir lieu faute de publication régulière, l'assemblée générale ordinaire de la société anonyme T-D Logistics Belgium a été reportée au vendredi 25 juin 2004, à 10 heures, au siège de la société sis à Wareme, Parc Industriel, avec l'ordre du jour suivant :

1. Lecture et discussion du rapport de gestion de l'année 2003;
  2. Lecture et discussion du rapport du commissaire-réviseur concernant les comptes annuels de la société pour l'exercice 2003;
  3. Approbation des comptes annuels de la société pour l'exercice 2003; affectation du résultat;
  4. Vote de la décharge aux administrateurs pour leur gestion au cours de l'exercice 2003;
  5. Vote de la décharge au commissaire-réviseur pour la révision des comptes de l'exercice 2003;
  6. Divers.
- (Signé) Ronald Schrooten, administrateur, mandataire spécial. (24049)

*Avis rectificatif*

**Immobilière Mavoie, société anonyme,  
voie de la Tombe 16, 4537 Verlaine**

Numéro d'entreprise 0453.316.335

Au *Moniteur belge* n° 214 du 16 juin 2004, deuxième édition, page 44762, avis n° 23511, il faut lire la têtère comme ci-dessus. (24208)

**AB Loc, société anonyme,  
rue de Normandie 32-36, 1081 Koekelberg**

R.C. Bruxelles 539400 — T.V.A. 442.009.501

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 28.06.2004, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Décharge au conseil d'administration. 4. Continuité de l'activité de la société. 5. Affectation du résultat. Se conformer aux statuts. (81921)

**Abim, naamloze vennootschap,  
Krommewege 28, 9990 Maldegem**

BTW 451.473.038

Jaarvergadering op 28.06.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Verslag artikelen 633-634 Wet. venn. Allerlei. (81922)

**Adfinance Belgium, naamloze vennootschap,  
Van Eycklei 1/6, 2018 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 282197 — BTW 433.883.869

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de vergadering d.d. 07.06.2004, wordt een tweede algemene vergadering gehouden op 28.06.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Verslag artikelen 633-634 Wet. venn. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81923)

**Agiva, naamloze vennootschap,  
Krommewege 28, 9990 Maldegem**

H.R. Gent 167578 — BTW 449.043.682

Jaarvergadering op 28.06.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. (81924)

**Agrimat, naamloze vennootschap,  
Zuid-Australiëstraat 42, 8760 Meulebeke**

Ondernemingsnummer 0432.268.721

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29.06.2004, om 10 uur. Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 met bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Benoemingen en ontslagen. 4. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (81925)



**Agro Delva, naamloze vennootschap,  
Vaartstraat 37, 8630 Veurne**

Buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders op 30.06.2004, om 10 uur. — Dagorde : 1. Omzetting kapitaal in euro. 2. Optrekken van kapitaal naar 150.000 euro via inlijving beschikbare reserves. 3. Aanpassing statuten naar de nieuwe handelswetgeving van de Wetboek van vennootschappen. (81926)

**All-Immo, naamloze vennootschap,  
Gefusilleerdenlaan 8, 9600 Ronse**

RPR Oudenaarde — Ondernemingsnummer 0418.021.894

Daar op de algemene vergadering van 7 juni 2004, het vereiste quorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot de tweede algemene jaarvergadering die zal worden gehouden op maandag 28 juni 2004, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2003 3. Bestemming van het resultaat 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders 5. Statutaire benoemingen 6. Rondvraag

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten

Daar op de buitengewone algemene vergadering van 7 juni 2004, het vereiste quorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot de tweede buitengewone algemene jaarvergadering die zal worden gehouden op maandag 28 juni 2004, te 11 uur, op het kantore van notaris Markey, Fostierlaan 51, 9600 Ronse

Agenda :

1. Verplaatsing maatschappelijke zetel 2. Vertaling doel 3. Omzetting in euro 4. Kapitaalsvermindering 5. Wijziging boekjaar 6. Wijziging jaarvergadering 7. Statutaire benoemingen 8. Aanpassing statuten aan Wetboek van vennootschappen 9. Vertaling van de statuten - aanneming van nieuwe statuten

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81927)

**Ameta International, société anonyme,  
avenue du Marquis 3, 6220 Fleurus**

R.C. Charleroi 59238 — T.V.A. 436.917.001

L'assemblée générale ordinaire du 31.05.2004, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée générale se tiendra le 28.06.2004, à 9 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (81928)

**Annabelco, naamloze vennootschap,  
Sint-Annarei 25, bus 2, 8000 Brugge**

H.R. Brussel 62143

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel Sint-Annarei 25, bus 2, 8000 Brugge, op zondag 27.06.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Aanwending van de resultaten. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar artikel 25 der statuten. (81929)

De raad van bestuur.

**Autohandel Etienne Smet, naamloze vennootschap,  
Provinciale Weg 2, 2890 Sint-Amands**

H.R. Mechelen 56533 — BTW 423.341.454

Jaarvergadering op 29.06.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81930)

**« Belgian United Beverages »,  
in het kort : « B.U.B. », naamloze vennootschap, in vereffening,  
Waarloosveld 10, 2550 Waarloos**

RPR 0428.312.705

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 28.06.2004, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de vereffenaar. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van het jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de vereffenaar. 6. Kwijting aan de commissaris. Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (81931)

**Les Assurances Basselier, société anonyme,  
rue de Marie de Hongrie 10, 7130 Binche**

La première assemblée n'ayant pas réuni le quorum requis, une seconde asselblée générale le 28.06.2004, au siège social. — Ordre du jour : Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation bilan. (81932)

**Beulieu Fabrics, naamloze vennootschap,  
Groene Dreef 9, 9770 Kruishoutem**

Ondernemingsnummer 0413.609.681

Jaarvergadering op 28.06.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2003 en bestemming resultaat. 3. Statutaire kwijtingen. 4. Ontslag en benoemingen. 5. Diverse. (81933)

**Beulieu Nylon, naamloze vennootschap,  
Groene Dreef 5, 9770 Kruishoutem**

Ondernemingsnummer 0415.566.113

Jaarvergadering op 28.06.2004, om 10 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2003 en bestemming resultaat. 3. Statutaire kwijtingen. 4. Ontslag en benoemingen. 5. Diverse. (81934)

**Beulieu Real, naamloze vennootschap,  
Groene Dreef 15A, 9770 Kruishoutem**

Ondernemingsnummer 0412.484.382

Jaarvergadering op 28.06.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2003 en bestemming resultaat. 3. Statutaire kwijtingen. 4. Ontslag en benoemingen. 5. Diverse. (81935)

**Beheersvennootschap Delva, naamloze vennootschap,  
Vaartstraat 37, 8630 Veurne**

Buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders op 30.06.2004, om 10 uur. — Dagorde : 1. aanpassing statuten naar de nieuwe handelswetgeving van de Wetboek van vennootschappen. (81936)

**Bernaerts, naamloze vennootschap,  
Pastoor Celensstraat 22, 2920 Kalmthout**

H.R. Antwerpen 246632 — BTW 427.376.753

Aangezien de quotiteit niet bereikt werd op de buitengewone algemene vergadering van 28.05.2004, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een tweede buitengewone algemene vergadering op het kantore van notaris Van Bael, Mechelsesteenweg 65, 2018 Antwerpen, op datum van 28.06.2004, te 16 uur, en dit met volgende dagorde : 1. Verlenging boekjaar. 2. Aanpassing van de statuten. 3. Uitbreiding doel. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. (81937)

**Bloemen Invest, naamloze vennootschap,  
Ribusstraat 5, 3740 Bilzen**

H.R. Tongeren 86609 — BTW 466.291.866

De aandeelhouders worden opgeroepen om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 28.06.2004, om 17 u. 30 m., in het kantoor van notarissen Berben, Topff & Lopez-Hernandez, te Neerpelt, Boseind 23. De aandeelhouders worden eraan herinnerd dat een eerste vergadering op 4 juni, om 17 u. 30 m., niet in getal aanwezig was, en dat de tweede vergadering derhalve geldig kan beraadslagen ongeacht het behaalde aanwezigheidsquorum.

Agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in euro.
  2. Ingevolge de codificatie van de vennootschappenwet, aanpassing van de statuten en dientengevolge schrapping van de verwijzing naar artikels uit de oude Vennootschapswet.
  3. Aanpassing van de statuten aan de wet « Corporate Governance ».
  4. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen.
  5. Opdracht tot coördinatie.
- (81938) De raad van bestuur.

**Boucherie André Philippe, société anonyme,  
rue du Pont 7, 6660 Houffalize**

R.C. Marche-en-Famenne 17474 — T.V.A. 448.959.748

Assemblée générale ordinaire le 28.06.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (81939)

**Bouwbedrijf Delva, naamloze vennootschap,  
Vaartstraat 37, 8630 Veurne**

Buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders op 30.06.2004, om 10 uur. — Dagorde : 1. Omzetting kapitaal in euro. 2. Optrekken van kapitaal naar 150.000 euro via inlijving beschikbare reserves. 3. Aanpassing statuten naar de nieuwe handelswetgeving van de Wetboek van vennootschappen. (81940)

**Brebisimmo, société en commandite par actions,  
rue des Brebis 17, 1170 Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort**

T.V.A. 478.155.560

Assemblée générale extraordinaire le 28.06.2004, à 14 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : Proposition aux actionnaires d'opérer un investissement immobilier. (81941)

**Brunim, naamloze vennootschap,  
Felix d'Hoopstraat 175, 8700 Tielt**

BTW 442.802.129

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29.06.2004, om 16 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 met bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Benoemingen en ontslagen. 4. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (81942)

**Cami, société anonyme,  
chaussée de Charleroi 215-217, 1060 Saint-Gilles**

R.C. Bruxelles 453600 — T.V.A. 424.607.503

Assemblée générale ordinaire le 28.06.2004, à 11 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (81943)

**Centre hippique Roland Debonnet,  
Manège du Quesnoy, société anonyme,  
rue de la Patrouille 2, 7760 Pottes**

Numéro d'entreprise 0468.100.620

Assemblée générale du 02.07.2004, à 18 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (81944)

**Ceresim, naamloze vennootschap,  
Beukenlandschap 15, 1650 Beersel**

H.R. Brussel 536341 — BTW 440.851.142

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op dinsdag 29.06.2004, om 14 uur. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening op 31.12.2003. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Diversen. (81945)

**Chamco, société anonyme,  
rue de Tirlemont 53, 4287 Lincet (Racour)**

R.C. Huy 26213 — T.V.A. 408.125.124

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 28.06.2004, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Ratification de la tenue tardive de l'assemblée. 2. Rapport de gestion du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. (81946)

**Consoorten De Jonghe, naamloze vennootschap,  
Predikherenstraat 42, 8000 Brugge**

Jaarvergadering op 29.06.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde :  
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming  
resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (81947)

**« Cornwall Properties », naamloze vennootschap,  
Lippenslaan 243/5, 8300 Knokke**

H.R. Brugge 483511 — BTW 429.274.092

Aangezien het wettelijk quorum niet werd bereikt op de eerste buitengewone algemene vergadering van 01.06.2004, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot het bijwonen van een tweede buitengewone algemene vergadering op 30.06.2004, om 10 uur, te 8000 Brugge, Duinenabdijstraat 13, met volgende agenda : 1. Uitdrukking van het kapitaal in euro. Kapitaalverhoging ten belope van vijfhonderd tweeëndertig euro veertig cent (€ 532,40) door incorporatie van beschikbare reserves ten belope van hetzelfde bedrag, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. Vaststelling van de kapitaalverhoging. Dienovereenkomstige aanpassing van de statuten. 2. Toevoeging van een bepaling met betrekking tot vertegenwoordiging van eigenaars van aandelen in onverdeelde en een bepaling met betrekking tot deelname aan de algemene vergadering in geval van vruchtgebruik op aandelen. Dienovereenkomstig aanpassing van de statuten. 3. Afschaffing van de verplichting tot depot van aandelen en de verwittiging tot deelname voor iedere algemeen vergadering, aanpassing van de statuten aan de verschillende wijzigingen en de codificatie van de vennootschappenwet, de invoering van het wetboek van vennootschappen en de principes van « Corporate Governance », en dienvolgens aanneming van volledig nieuwe statuten, na actualisering, hernummering en vernieuwing van de tekst en schrapping van de overbodige bepalingen. 4. (Her-)benoeming van bestuurders. 5. Machten aan de raad van bestuur. Om tot de vergadering te worden toegelaten moeten de aandeelhouders zich schikken naar de bepalingen van de statuten.

(81948)

De raad van bestuur.

**Data PC, société anonyme,  
chaussée de Charleroi 180, 1060 Bruxelles-6**

R.C. Bruxelles 618034 — T.V.A. 461.016.056

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 28.06.2004, à 10 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (81949)

**De Bock Gebroeders Transport, naamloze vennootschap,  
Kreek 31, 9130 Kieldrecht, gemeente Beveren**

Rechtspersonenregister Dendermonde  
Ondernemingsnummer 0405.015.580

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op het kantoor van notaris Wim Verstraeten, te Vrasene, gemeente Beveren, Kerkstraat 78, op maandag 28.06.2004, te 10 u. 30 m.

Dagorde :

1. Omzetting van het kapitaal van Belgische Frank naar euro, zodat het geheel geplaatst kapitaal van de vennootschap van 67 000 000 BEF thans 1.660.886,61 EUR zal bedragen.

2. Kapitaalverhoging met 113,39 EUR, om het geheel geplaatst kapitaal te brengen van 1.660.886,61 EUR, op 1.661.000,00 EUR door incorporatie van beschikbare reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen.

3. Machtiging tot het opstellen van de coördinatie van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen, en de vigerende wetgeving, door onder andere aanpassing van de terminologie, en aanpassing van de hernummering van de artikelen van het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

4. Varia.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (81950)

**« De Bock Immobiliën », naamloze vennootschap,  
Kreek 31, 9130 Kieldrecht, gemeente Beveren**

Rechtspersonenregister Dendermonde  
Ondernemingsnummer 0425.889.584

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de buitengewone algemene vergadering d.d. 7 juni 2004, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot een tweede buitengewone algemene vergadering, die zal plaatsvinden op het kantoor van notaris Wim Verstraeten, te Vrasene, gemeente Beveren, Kerkstraat 78, op maandag 28.06.2004, te 11 uur.

Dagorde :

1. Opheffing van de nominale waarde van de aandelen, en vervanging door een fractiewaarde van elk één/zesduizendste van het kapitaal.

2. Omzetting van het kapitaal van Belgische Frank naar euro, zodat het geheel geplaatst kapitaal van de vennootschap van 60 000 000 BEF, thans 1.487.361,14 EUR, zal bedragen.

3. Kapitaalverhoging met 638,86 EUR, om het geheel geplaatst kapitaal te brengen van 1.487.361,14 EUR, op 1.488.000,00 EUR, door incorporatie van beschikbare reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen.

4. Machtiging tot het opstellen van de coördinatie van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen, en de vigerende wetgeving, door onder andere aanpassing van de terminologie, en aanpassing van de hernummering van de artikelen van het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

5. Varia.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (81951)

**De Burkel, naamloze vennootschap,  
Zuid-Australiëstraat 42, 8760 Meulebeke**

Ondernemingsnummer 0438.168.887

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op 29.06.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 met bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Benoemingen en ontslagen. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (81952)

**De Haes Motos, société anonyme,  
rue du Bierchamps 129, 6001 Marcinelle**

Numéro d'entreprise 0434.523.376

Assemblée générale du 28.06.2004, à 18 heures, rue d'En-Dessous 70, à Mellet 6211 (Les Bons Villers). — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (81953)

**De Oude Munte, naamloze vennootschap,  
Dirk Martensstraat 22, 8200 Sint-Andries (Brugge)**

RPR Brugge — Ondernemingsnummer 0429.443.447

Algemene vergadering in de zetel van de vennootschap op maandag 28.06.2004, om 17 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Statutaire kwijting. 5. Herkiezing bestuurders. 6. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (81954)

**De Regenboog, naamloze vennootschap,  
Nieuwstraat 20, 9420 Erpe-Mere**

H.R. Aalst 7022 — BTW 400.329.688

Jaarvergadering op 28.06.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.01.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Goedkeuring verantwoording artikelen 94 en 96 van het Wetboek van vennootschappen. 6. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (81955)

**Deco-Wall, société anonyme,  
rue René Delhaize 156, 6043 Ransart**

R.C. Charleroi 190139 — T.V.A. 460.090.301

Assemblée générale ordinaire le 29.06.2004, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : a) Rapport du conseil d'administration. b) Approbation comptes annuelles au 31.12.2003. c) Affectation résultat. d) Décharge aux administrateurs. e) Divers. (81956)

**Delfin, naamloze vennootschap,  
Oostkaai 4, 8900 Ieper**

Buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders op 30.06.2004, om 14 uur. — Dagorde : 1. Omzetting kapitaal in euro. 2. Optrekken van kapitaal naar 942.000 euro via inlijving beschikbare reserves. 3. Aanpassing statuten naar de nieuwe handelswetgeving van de Wetboek van vennootschappen. (81957)

**Demakin, naamloze vennootschap,  
Zegersdreef 53, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 342401 — BTW 449.746.339

Jaarvergadering op 03.07.2004, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting verlenen aan bestuurders. 5. Varia. (81958)

**EEG Slachthuis Verbist Izegem, naamloze vennootschap,  
Gentse Heerweg 78, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 110079 — BTW 428.806.811

Gewone Algemene vergadering der aandeelhouders op dinsdag 29.06.2004, om 15 uur, op de zetel der vennootschap. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Verslag commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming van het resultaat. Benoemingen. Kwijting van bestuurders. Kwijting van commissaris-revisor. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81959)

**Ekster, naamloze vennootschap  
Eksterlaar 25, 2100 Deurne**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Antwerpen, nr. 224  
BTW 431.070.968

Jaarvergadering op 29.06.2004, om 15 uur, gehouden te Ekstelaar 25, 2100 Deurne. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Goedkeuring van het jaarverslag en jaarrekening. 4. Besluit nopens de resultaten. 5. Kwijting aan de Bestuurders. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Allerlei. (81960)

**Erbivo, naamloze vennootschap,  
I.Z. d'Helst 5, 9280 Lebbeke**

H.R. Brugge 508080 — BTW 434.953.245

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op maandag 28.06.2004, om 10 uur. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening op 31.12.2003. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Benoeming bestuurders. Diversen. (81961)

**Ets Coutrez & C°, société anonyme,  
rue Louis Blériot 1, 4460 Grâce-Hollogne**

T.V.A. 402.388.167

Assemblée générale ordinaire le 29.06.2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. Se conformer aux statuts. (81962)

**Ets Garciel, naamloze vennootschap,  
Zilverstraat 31-33, 2900 Schoten**

Jaarvergadering op 29.06.2004, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (81963)

**Ets Meurice, société anonyme,  
chaussée de Bruxelles 151, 6040 Jumet**

R.C. Charleroi 53395

*Avis aux actionnaires — Dividende*

Selon décision de l'A.G. du 10.05.2004, un dividende net de 1,35 euro par action sera mis en paiement dès le 30.06.2004, contre détachement du coupon n° 5 (173069/21). Le service financier est assuré exclusivement par les agences de la banque ING en Belgique. (81964)

Le conseil d'administration.

**Exinde-West, naamloze vennootschap,  
Nieuwdreef 129, bus 13, 2170 Merksem**

RPR Antwerpen 0432.615.248

Jaarvergadering op 28.06.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81965)

**Fokbedrijf Delva, naamloze vennootschap,  
Vaartstraat 37, 8630 Veurne**

Buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders op 30.06.2004, om 10 uur. — Dagorde : 1. Omzetting kapitaal in euro. 2. Optrekken van kapitaal naar 75.000 euro via inlijving beschikbare reserves. 3. Aanpassing statuten naar de nieuwe handelswetgeving van de Wetboek van vennootschappen. (81966)

**Garage Gheys, naamloze vennootschap,  
Zuiderring 102, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 82288 — BTW BE 460.204.820

Jaarvergadering op 02.07.2004, om 19 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Varia. (81967)

**Globachem, naamloze vennootschap,  
Leeuwerweg 138, 3803 Sint-Truiden**

Ondernemingsnummer 0473.590.226

Jaarvergadering op 02.07.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (81968)

**Guina, naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 194, 1830 Machelen**

H.R. Brussel 351728 — BTW 406.455.437

In uitvoering van de beslissing van de algemene vergadering van 4 juni 2004, zijn coupon nr. 11 van de gewone aandelen en coupon nr. 20 van de AFV-aandelen van Naamloze Vennootschap Guina, betaalbaar vanaf 21.06.2004, aan de loketten van de Fortis Bank, agentschap Vilvoorde, Leuvensestraat 31, 1800 Vilvoorde.

Het netto dividend per aandeel bedraagt euro 46,50. (81969)

**Hangars Bois Humblet, société anonyme,  
rue Pied des Alouettes 4, 5100 Naninne**

Numéro d'entreprise 0459.074.175

L'assemblée générale ordinaire de la Société anonyme Hangars Bois Humblet, se tiendra le lundi 28.06.2004, à 10 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Décision sur la continuité de la société (article 633 du Code des sociétés).
5. Divers.

En ce qui concerne les points à l'ordre du jour, les décisions sont prises valablement à la majorité des voix des actions présentes ou représentées sans qu'un quorum de présence ne soit nécessaire.

Conformément aux statuts, pour être admis à l'assemblée, tout propriétaire d'actions doit effectuer le dépôt de ses titres au moins cinq jours avant la date de l'assemblée.

(81970)

Le conseil d'administration.

**Heva, naamloze vennootschap,  
Amandinaweg 173, 3540 Herk-de-Stad**

H.R. Hasselt 74459 — BTW 435.002.933

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de tweede jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 29.06.2004, om 16 uur, ingevolge onvoldoende aanwezigheidsquorum op de 1<sup>e</sup> jaarvergadering met volgende dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming van het resultaat. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81971)

**Hoeve Walleboom, naamloze vennootschap,  
Vaartstraat 37, 8630 Veurne**

Buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders op 30.06.2004, om 10 uur. — Dagorde : 1. Omzetting kapitaal in euro. 2. Optrekken van kapitaal naar 75.000 euro via inlijving beschikbare reserves. 3. Aanpassing statuten naar de nieuwe handelswetgeving van de Wetboek van vennootschappen. (81972)

**Imbromo, naamloze vennootschap,  
Tieltstraat 21, 8760 Meulebeke**

Ondernemingsnummer 0412.420.145

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29.06.2004, om 12 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 met bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Benoemingen en ontslagen. 4. Diversen. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (81973)

**Imka, naamloze vennootschap,  
Halensebaan 62C, 3461 Bekkevoort**

RPR Leuven — Ondernemingsnummer 0430.362.373

De aandeelhouders worden verzocht de algemene jaarvergadering te willen bijwonen op dinsdag 29.06.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verdaging van de datum algemene vergadering. 2. Verslaggeving met betrekking tot artikel 523 van het Wetboek van Vennootschappen. 3. Verslag van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 5. Bestemming van het resultaat. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81974)

**Immauturs, société anonyme,  
rue du Casino 17, 4300 Waremmes**

R.C. Huy 45249 — T.V.A. 401.452.118

Assemblée générale ordinaire le 02.07.2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (81975)

**Immo Ernst, naamloze vennootschap,  
Laurierstraat 19, 9280 Lebbeke**

H.R. Dendermonde 49708

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 29.06.2004, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op

31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Vergoeding bestuurder. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (81976)

**Immo Klein Brabant, naamloze vennootschap,  
Provinciale Weg 2, 2890 Sint-Amands**

H.R. Mechelen 58417

Jaarvergadering op 29.06.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81977)

**Immo Villa, société anonyme,  
avenue Centrale 41, 6001 Marcinelle**

Numéro d'entreprise 0448.564.127

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, qui se tiendra le lundi 28.06.2004, à 15 heures, devant Me Corinne Beaudoul, notaire de résidence à Montigny-le-Tilleul, rue de Landelies 21, l'assemblée du 28 mai 2004, n'ayant pas réuni le quorum légal. Elle délibérera quelque soit le nombre de titres présents ou représentés. — Ordre du jour : 1. Expression du capital en euro. 2. Refonte des statuts, modifiant e.a. l'article 26 et diverses autres dispositions internes. 3. Réélection des administrateurs, président et administrateur-délégué.

L'assemblée sera précédée de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires, à 14 h 30 m. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels clôturés le 31/12/2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharges aux administrateurs.

Dépôt des titres selon la loi et les statuts. (81978) Le conseil d'administration.

**Immobiële A. Gilles, société anonyme,  
rue de Montigny 154, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 468 — NN 445.845.256

Assemblée générale ordinaire le 29.06.2004, à 17 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (81979)

**Immosimco, naamloze vennootschap,  
Rodestraat 4-6, 8630 Veurne**

H.R. Veurne 19621 — BTW 405.290.843

Jaarvergadering op 03.07.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.04.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (81980)

**Immotel, naamloze vennootschap,  
Zuid-Australiëstraat 42, 8760 Meulebeke**

BTW 405.282.232

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29.06.2004, om 9 uur. De obligatiehouders kunnen eveneens aan de vergadering deelnemen. Dagorde : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Verslag commissaris. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 met bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris. 5. Benoemingen en ontslagen. 6. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (81981)

**Immovanti, naamloze vennootschap,  
Felix d'Hoopstraat 175, 8700 Tielt**

BTW 418.672.883

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29.06.2004, om 14 uur. Dagorde : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 met bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen en ontslagen. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (81982)

**Immovu, naamloze vennootschap,  
Groeningenlei 145, 2550 Kontich**

Ondernemingsnummer 0413.021.941

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29.06.2004, om 12 uur. Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 met bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Benoemingen en ontslagen. 4. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (81983)

**Lacra Distributie, naamloze vennootschap,  
Vlasbloemstraat 2, 8770 Ingelmunster**

H.R. Kortrijk 116054 — BTW 434.904.052

Jaarvergadering op 03.07.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.01.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (81984)

**Leyssen Rik, naamloze vennootschap,  
Betonweg 10, 3670 Meeuwen-Gruitrode**

H.R. Tongeren 65910 — BTW 437.028.748

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op 28.06.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring Jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81985)

**« Liberty Inter Business », naamloze vennootschap,  
Kennedypark 30A, 8500 Kortrijk**

Rechtspersonenregister 0415.384.088  
Gerechtelijk arrondissement Kortrijk

De aandeelhouders en de bestuurders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel door het ambt van notaris Sabbe Yannick, te Izegem op 28.06.2004, om 17 uur, met als agenda :

1. Kennisname van het vereist verslag van de raad van bestuur en van de staat van activa en passiva die niet meer dan drie maand voordien werd opgemaakt.

2. Uitbreiding van het doel met volgende activiteiten : het optreden als dienstenonderneming in het kader van de dienstenchequesactiviteiten, namelijk :

— het verrichten van activiteiten ten huize van de gebruiker : schoonmaak van de woning met inbegrip van de ramen, wassen en strijken, kleine occasionele naaiwerken, bereiden van maaltijden. - het verrichten van activiteiten buiten het huis van de gebruiker : booschappendienst, strijken.

3. Wijziging van artikel drie van de statuten om het in overeenstemming te brengen met de uitbreiding van het doel.

4. Machtiging aan de raad van bestuur om de genomen besluiten uit te voeren, opdracht aan de notaris tot het opmaken van de coördinatie van de statuten. (81986)

**Linpas, naamloze vennootschap,  
Museumlaan 18, 9831 Sint-Martens-Latem**

H.R. Gent 167953 — BTW 438.240.852

Jaarvergadering op 29.06.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (81987)

**Lintimo, naamloze vennootschap,  
Berchemboslaan 7, 2600 Antwerpen**

BTW 414.793.576

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29.06.2004, om 10 uur. Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 met bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Benoemingen en ontslagen. 4. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (81988)

**Liz Abbey, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Thonetlaan 10, 2050 Antwerpen (Linkeroever)**

Ondernemingsnummer 0429.661.696

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de jaarvergadering en de buitengewone algemene vergadering die zullen worden gehouden op het kantoor van notarissen Van Bael, Holvoet, Van Bael & Verhaert, te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65 op maandag 28.06.2004, om 9 uur met volgende

Agenda :

- A. Jaarvergadering
  1. Jaarverslag.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening per eenendertig december tweeduizend en drie.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting aan de bestuurders.
- B. Buitengewone algemene vergadering.
  1. Omzetting kapitaal in euro.
  2. Verhoging van het kapitaal met achthonderd achtennegentig euro en dertien cent (898,13 EUR) om het te brengen van zeshonderdvierennegentigduizend honderd en één euro en zevenentachtig cent (694.101,87 EUR) op zeshonderdvijfennegentigduizend euro (695.000,00 EUR), door incorporatie van reserves voor een bedrag van achthonderd achtennegentig euro en dertien cent (898,13 EUR), af te nemen van de beschikbare reserves.

Er zullen geen nieuwe aandelen worden uitgegeven.

  3. Inlassing van de mogelijkheid slechts twee bestuurders te benoemen, en voor de raad van bestuur om over te gaan tot schriftelijke besluitvorming.
  4. Wijziging van de regeling met betrekking tot het belangenconflict van de bestuurders.
  5. Inlassing van een regeling voor het geval van vereniging van alle aandelen in één hand.
  6. Aanpassing van de statuten.
    - om ze in overeenstemming te brengen met de genomen besluiten, het Wetboek van vennootschappen en de wetgeving op de « Corporate Governance »;
    - schrapping van overbodige dan wel achterhaalde bepalingen;
    - henummering en herschikking met het oog op coördinatie;
    - goedkeuring van een nieuwe tekst van de statuten.
  7. Ontslag en benoeming bestuurders.

De aandeelhouders wordt erop gewezen dat deze vergadering geldig zal kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, omdat reeds op 7 juni laatst een vergadering met dezelfde agenda heeft plaats gehad.

(81989)

De raad van bestuur.

**Lobster, naamloze vennootschap,  
Baverstraat 6, 3700 Tongeren**

BTW 460.608.854

Jaarvergadering op 29.06.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Bezoldigingen. Kwijting bestuurders. Allerlei. (81990)

**Lunitrans, société anonyme,  
rue à Charrettes 20, 7012 Jemappes**

R.C. Mons 132946 — T.V.A. 455.305.528

Assemblée générale ordinaire le 28.06.2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. A titre exceptionnel, l'assemblée générale statutaire prévue pour le 10 juin 2004, est reportée au lundi 28 juin 2004. (81991)

**Mabemo, naamloze vennootschap,  
Felix d'Hoopstraat 175, 8700 Tielt**

BTW 401.054.517

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29.06.2004, om 13 uur. Dagorde : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 met bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen en ontslagen. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (81992)

**Maïs Automatisering, naamloze vennootschap,  
Duffelsesteenweg 135, 2860 Sint-Katelijne-Waver**

H.R. Mechelen 50040 — BTW 415.640.446

Jaarvergadering op 28.06.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (81993)

**Matexi, naamloze vennootschap,  
Zuid-Australiëstraat 42, 8760 Meulebeke**

BTW 405.580.655

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29.06.2004, om 8 uur. De obligatiehouders kunnen eveneens aan de vergadering deelnemen. Dagorde : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Verslag commissaris. 3. Goedkeuring jaarrekening per 29.12.2003 met bestemming van het resultaat. 4. Kennisgeving geconsolideerde jaarrekening en bijhorende verslagen. 5. Kwijting aan bestuurders en commissaris. 6. Benoemingen en ontslagen. 7. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (81994)

**Mauthica, société en commandite par actions,  
rue Rocher de Hourt 9, 6698 Grandhalleux**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Marche-en-Famenne, n° 172

Assemblée générale ordinaire le 02.07.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels au 31.03.2004, et de l'affectation du résultat. 2. Décharge au gérant. 3. Divers. (81995)

**Melakos, naamloze vennootschap,  
Kleistraat 133, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 339506 — BTW 471.570.052

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de algemene vergadering d.d. 02.06.2004, wordt een tweede jaarvergadering gehouden op 28.06.2004, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zie statuten. (81996)

**Mousset, société anonyme,  
rue de Tirlemont 53, 4287 Lincent (Racour)**

R.C. Huy 27870

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 28.06.2004, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Ratification de la tenue tardive de l'assemblée. 2. Rapport de gestion du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. (81997)

**« Paint House », société anonyme,  
boulevard de l'Europe 107, 1301 Wavre**

R.C. Nivelles 83946 — T.V.A. 460.163.050

L'assemblée générale ordinaire sera tenue au siège social mardi, le 29.06.2004, à 20 heures. — Ordre du jour : Lecture du rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. Décharge aux administrateurs. Nomination des administrateurs. Divers. (81998)

**Pharmacie Mullie-Van Daele, société privée à responsabilité limitée,  
chaussée de Mons 5, 7070 Le Rœulx**

R.C. Mons 124727 — T.V.A. 445.548.714

Assemblée générale du 28.06.2004, à 10 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (81999)

**Philips Motors, naamloze vennootschap,  
Klei 192, 1745 Opwijk**

H.R. Brussel 556260 — BTW 446.409.440

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden 29.06.2004, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82000)

**« Print & Display », naamloze vennootschap,  
Blauwesteenstraat 95, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 317556 — BTW 430.112.054

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 29.06.2004, te 14 uur. — Agenda : 1. Bespreking jaarverslag raad van bestuur en verslag commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Kwijting aan commissaris. Eventueel allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82001)

**Procomin, société anonyme,  
chaussée de La Hulpe 213, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 632208 — T.V.A. 407.158.389

L'assemblée générale annuelle se réunira le 28.06.2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation à donner aux résultats sociaux. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement de mandats d'administrateur. 6. Divers. (82002)

**« Real-Idees », société anonyme,  
rue des Brebis 17, 1170 Bruxelles**

T.V.A. 457.344.310

Assemblée générale extraordinaire le 28.06.2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Proposition aux actionnaires d'opérer un investissement immobilier. (82003)

**Ringmus, naamloze vennootschap,  
Sijjeslaan 33, 3078 Everberg**

Ondernemingsnummer 0441.582.602

Jaarvergadering op 28.06.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekeningen. Bestemming winst/verlies. Ontlasting bestuurders. Varia. (82004)

**Robbytrans, naamloze vennootschap,  
Karreweg 129, 9770 Kruishoutem**

BTW 441.127.393 — RPR Kortrijk

De aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Robbytrans, met zetel te brengen op 115.000 euro door creatie van 689 nieuwe aandelen zonder nominale waarde, ieder te plaatsen en vol te storten in natura door inbreng van een rekening-courant tot beloop van 17.082,06 euro. Deze nieuwe aandelen zullen dezelfde rechten en voordelen genieten als de bestaande aandelen en zullen in de maatschappelijke winsten delen vanaf de dag van de beslissing tot kapitaalsverhoging door de algemene vergadering, pro rata temporis et liberationis.

Agenda :

1. Omzetting van het kapitaal naar euro. Het kapitaal van 3 950 000 Belgische frank stemt overeen met 97.117,94 euro.

2. Afschaffing nominale waarde aandelen.

3. Bijzonder verslag door de raad van bestuur en verslag door de heer Buyck Ignaas, bedrijfsrevisor, te Avelgem, Burchthof 10-11, opgemaakt in toepassing van artikel 602 van het Wetboek vennootschappen, betreffende de hiernavermelde kapitaalsverhoging en inbreng in natura.

4. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 17.082,06 euro om het te brengen op 115.000 euro door creatie van 689 nieuwe aandelen zonder nominale waarde, ieder te plaatsen en vol te storten in natura door inbreng van een rekening-courant tot beloop van 17.082,06 euro. Deze nieuwe aandelen zullen dezelfde rechten en voordelen genieten als de bestaande aandelen en zullen in de maatschappelijke winsten delen vanaf de dag van de beslissing tot kapitaalsverhoging door de algemene vergadering, pro rata temporis et liberationis.

5. Kapitaalsvermindering met 29.000,- euro ter aanzuivering van geleden verliezen, zonder wijziging in het aantal aandelen.



6. Aanpassing van de statuten aan : voormelde beslissingen, vroegere beslissingen, de omzetting naar euro, en de codificatie van het vennootschapsrecht (wet van 7.05.1999).

7. Ontslag en benoeming bestuurders.

8. Varia. (82005)

**Roland Debonnet du Blanc Friou, société anonyme,  
rue de la Patrouille 2, 7760 Pottes**

T.V.A. 466.719.854

Assemblée générale du 01.07.2004, à 16 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (82006)

**Romea, naamloze vennootschap,  
Kasteelstraat 14, 9790 Wortegem-Petegem**

BTW 402.749.542

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29.06.2004, om 14 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag Raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 en bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen en ontslagen. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (82007)

**Sebcle, société anonyme,  
avenue Frère Orban 4, 7000 Mons**

R.C. Mons 128292 — T.V.A. 450.239.554

Assemblée générale ordinaire le 28.06.2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (82008)

**« Société immobilière Albertine »,  
naamloze vennootschap, in vereffening,  
Lange Nieuwstraat 43, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 312404

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 28.06.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel, met als agenda : 1. Kennisname van de door de vereffenaar opgestelde jaarrekening over het boekjaar 2003. 2. Stand van de vereffening. 3. Diversen. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. De aandelen aan toonder kunnen gedeponereerd worden op de zetel., naamloze vennootschap, Thesaurus, vereffenaar (82009)

**Staverim naamloze vennootschap  
Louis Gribaumontlaan 175, 1200 Brussel**

Ondernemingsnummer 0424.466.555

Aansluitend op een op 18 mei 2004, gehouden buitengewone algemene vergadering waarop het wettelijk vereist aanwezigheidsquorum niet bereikt werd, heeft de raad van bestuur de eer de aandeelhouders te verzoeken om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 29.06.2004, om 11 u. 30 m., te 1050 Brussel, Generaal Jacqueslaan, 22, ter overstaan van Mr. Laurent Vanneste, notaris te Brussel, vervangende zijn ambtgenoot Mr. Benedikt van der Vorst, geassocieerd notaris, wettelijk belet, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Berquin, Ockerman, Deckers,

Spruyt, van der Vorst & Dekegel, geassocieerde notarissen », met zetel te 1000 Brussel, Lloyd Georgelaan 11, ingeschreven in het rechtspersonenregister onder nummer 0474.073.840,

Dagorde :

1. Vaststelling en uitdrukking van het kapitaal in euro.

2. Aanvaarding van de nieuwe tekst van statuten van de naamloze vennootschap teneinde deze in overeenstemming te brengen met voorafgaand agendapunt, met het nieuwe Wetboek van vennootschappen van zeven mei negentienhonderd negenennegentig, inwerking getreden op zes februari tweeduizend en één alsook met de wet « Corporate Governance » van twee augustus tweeduizend en twee, inwerking getreden op één september tweeduizend en twee en met inbegrip van alle eventuele noodzakelijke inhoudelijke wijzigingen aan de statuten.

3. Volmacht voor formaliteiten.

4. Machten aan de raad van bestuur tot uitvoering van de agenda.

5. Volmacht voor formaliteiten.

Deze vergadering zal rechtsgeldig beraadslagen en besluiten ongeacht het door de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het maatschappelijk kapitaal.

Om tot deze vergadering te worden toegelaten, dient elke aandeelhouder van titels aan toonder zich te gedragen naar de statuten en het Wetboek van vennootschappen.

(82010)

De raad van bestuur.

**Sumsare, naamloze vennootschap,  
Diestsesteenweg 56, 3010 Kessel-Lo**

RPR 0458.821.678 — BTW 458.821.678

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op het kantoor van Not. Lacquet te Herent op 28.06.2004, om 10 uur, die zal beslissen over volgende agenda : 1. Schrapping punten in « N.V. ». 2. Herformulering modaliteiten m.b.t. : voorkeurrecht, werking raad van bestuur, commissarissen, werking algemene vergadering, winstverdeling, vereffening, woonstkeuze. Afschaffing statutaire verplichting jaarverslag. 3. Toevoeging artikels omzetting en wettelijke bepalingen. 4. Actualisering statuten. 5. Aanpassing statuten. 6. Volmachten. (82011)

**Surplus 4 x 4, naamloze vennootschap,  
Sporwegstraat 55, 8930 Lauwe**

H.R. Kortrijk 116105 — BTW 434.917.316

Jaarvergadering op 02.07.2004, om 11 uur op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 29.02.2004. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82012)

**Tenax, naamloze vennootschap,  
Meiboomstraat 14, 8830 Hooglede**

RPR 0402.758.153 — BTW 402.758.153 — Ger. arr. Kortrijk

*Bericht aan de aandeelhouders*

De dividenden toekomend aan de aandelen waartoe besloten werd tijdens de jaarvergadering d.d. 11 mei 2004, worden vanaf 01.07.2004, betaalbaar gesteld op de zetel van de vennootschap, tegen afgifte van coupon nummer 20 voor de gewone aandelen en tegen afgifte van coupon nummer 21 voor de preferente en dit tijdens de kantooruren.

(82013)

De raad van bestuur.

**Thales, naamloze vennootschap,**  
**Turnhoutsebaan 96, 2100 Deurne (Antwerpen)**  
 BTW 442.962.673

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 29.06.2004, te 17 uur. — Agenda : 1. Verslagen raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2003. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Zetelverplaatsing. 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (82014)

**Thys Containers, naamloze vennootschap,**  
**Oudenbrugsesteenweg 118, 8400 Oostende**  
 Ondernemingsnummer 0419.978.920

Jaarvergadering op 28.06.2004, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (82015)

**Usimec, société anonyme,**  
**Z.I. de Chastres, allée des Meules 1, 5650 Chastres**  
 R.C. Dinant 38701 — T.V.A. 441.205.092

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire le 29.06.2004, à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Situation d'Usimec. 2. Arrêt d'activité de l'administrateur. 3. Cession des parts ou liquidation. 4. Divers. (82016)

**Valtra, société anonyme,**  
**rue de Fontaine 359, 7134 Leval-Trahegnies (Binches)**  
 R.C. Charleroi 321 — T.V.A. 442.798.565

Assemblée générale du 28.06.2004, à 18 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (82017)

**Van Heurck, naamloze vennootschap**  
**Eksterlaar 25, 2100 Deurne**  
 H.R. Antwerpen 200637 — BTW 415.031.326

Jaarvergadering op 29.06.2004, om 16 uur, gehouden te Eksterlaar 25, 2100 Deurne.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur en van de commissaris.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31/01/2004.
3. Goedkeuring van het jaarverslag en jaarrekening.
4. Besluit nopens de resultaten.
5. Kwijting aan de Bestuurders en de Commissaris.
6. Ontslag en benoemingen.
7. Allerlei. (82018)

**Vermeire-Belting, société anonyme,**  
**rue de la Filature 41, à 4800 Ensival (Verviers)**  
 R.C. Verviers 18773 — T.V.A. 402.475.467

Assemblée générale annuelle, au siège social, rue de la Filature 41, le 28 juin 2004, à 9 heures. — Ordre du jour : Rapport de gestion et rapport du commissaire. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. Affectation à donner aux résultats sociaux. Décharge aux administrateurs et commissaire. (82019)

**Zandvlogge, naamloze vennootschap,**  
**Oude Pittemstraat 56, 8760 Meulebeke**  
 BTW 442.834.395

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29.06.2004, om 10 uur. Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 en bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Benoemingen en ontslagen. 4. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (82020)

**Tendi, société anonyme,**  
**chaussée de Haecht 59, 1210 Bruxelles**

Brussel RPR 0418.640.122

L'assemblée générale aura lieu le 30/06/2004, à 13 heures, au siège social. Ordre du siège : 1. Ratification de la tenue tardive de l'assemblée générale. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/2003. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations. (24050)

**Schrijnwerkerij Marcel Claes en zonen, naamloze vennootschap,**  
**Beulkenstraat 15, 3120 Tremelo**

Leuven RPR 0429.322.889

Jaarvergadering op 28/06/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (24051)

**L.N. & C°, naamloze vennootschap,**  
**Krauwelstraat 31, 9790 Wortegem-Petegem**

Oudenaarde RPR 0476.528.732

Jaarvergadering op 3/07/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 15/02/2004. Bestemming resultaat. Benoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (24052)

**Sebek, naamloze vennootschap,**  
**Weilandstraat 17, 2060 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0439.974.182

Jaarvergadering op 30/06/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (24053)

**Immobilière du Méridien, société civile**  
**sous la forme d'une société anonyme,**  
**chaussée de Haecht 61, 1210 Bruxelles**

Bruxelles RPR 0417.87.7186

L'assemblée générale aura lieu le 30/06/2004, à 11 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Ratification de la tenue tardive de l'assemblée générale. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/2003. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations. (24054)

**Taeymans Meesterschilders, naamloze vennootschap,**  
**Satenrozen 10, 2550 Kontich**  
 Antwerpen RPR 0433.001.664

Jaarvergadering op 30/06/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.  
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de  
 statuten. (24055)

**De Havezate, naamloze vennootschap,**  
**Kwaremontplein 19, 9690 Kluisbergen**  
 Oudenaarde RPR 0460.391.692

Aangezien een eerste buitengewone vergadering bijeengeroepen op  
 7 juni 2004 om 14 u. 30 m. op het kantoor van notaris K. Wygaerts, te  
 9700 Oudenaarde, Tacambaroplein 4 niet geldig kon beraadslagen en  
 besluiten bij gebrek aan wettelijk quorum, worden de aandeelhouders  
 verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen  
 die geldig zal kunnen beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal  
 aanwezige of vertegenwoordigde aandelen en die zal gehouden  
 worden op het kantoor van voornoemde notaris op, 28 juni 2004 om  
 14.30 met als agenda : 1. Aanpassing kapitaal in euro. 2. Aanpassing  
 statuten. 3. Coördinatie van de statuten. (24056)

**Immo Gavers, naamloze vennootschap,**  
**Zonnekeer 13, 8500 Kortrijk**  
 Kortrijk RPR 0413.980.459

Aangezien de eerste vergadering niet in getal was, worden de  
 aandeelhouders opnieuw uitgenodigd tot de buitengewone algemene  
 vergadering van woensdag 30 juni 2004 om 14.30 uur, op het kantoor  
 van notaris Patrick Torrelle te Harelbeke, Marktstraat 52, met als  
 agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per  
 31 december 2003. 3. Resultaataanwending. 4. Kwijting bestuurders.  
 5. Allerlei. 6. a) Omzetting van het kapitaal naar euro, afschaffing van  
 de nominale waarde van de aandelen en afschaffing van het onder-  
 scheid aandelen A en B; b) kapitaalverhoging tot 1 250 000 EUR door  
 incorporatie in het kapitaal van de beschikbare reserves ten bedrage  
 van 10 532,37 EUR, zonder creatie van nieuwe aandelen, maar met  
 verhoging van de fractiewaarde van elk aandeel; c) Vaststelling van  
 voormelde besluiten en dienovereenkomstige aanpassing van de  
 statuten. 7. Aanpassing van de statuten aan de nieuwe terminologie om  
 deze in overeenstemming te brengen met het nieuw Wetboek van  
 vennootschappen. 8. Machtiging aan de raad van bestuur tot het  
 uitvoeren van de besluiten en tot coördinatie van de statuten. Om  
 toegelaten te worden tot de buitengewone algemene vergadering, zich  
 schikken naar de statuten. (24057)

De raad van bestuur.

**Crisper, naamloze vennootschap,**  
**Tramstraat 7, 8750 Wingene (Zwevezele)**  
 BTW BE 427.682.601 - Gerr. arr. Brugge

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene  
 vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten kantore van  
 notaris Yannick Sabbe, te Izegem, op 28 juni 2004 om 14.00 uur, met  
 volgende agenda : 1/ Wijziging afsluitdatum boekjaar om deze te  
 brengen naar éénendertig december van elk jaar. Overgangsbepaling.  
 Dienovereenkomstige aanpassing van de statuten. 2/ Wijziging datum  
 jaarvergadering om deze te brengen naar de laatste maandag van de  
 maand juni om veertien uur. Overgangsbepaling. Dienovereenkom-  
 stige aanpassing van de statuten. 3/ Wijziging vertegenwoordiging op  
 algemene vergadering. 4/ Voorzien van de mogelijkheid tot schriftel-  
 ijke besluitvorming door de algemene vergadering. 5/ Opdracht tot  
 coördinatie van de statuten. (24058)

De raad van bestuur.

**Madin, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
**Hooistraat 3, 8700 Tielt (Schuiferskapelle)**  
 Brugge RPR 0453.046.220

De vennoten worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene  
 vergadering van 28/06/2004 om 9 u., ter studie van notaris Antoon  
 Dusselier, te Meulebeke, Barnumstraat 20, met als agenda : 1. Benoe-  
 ming bijkomend statutair zaakvoerder. 2. Ontslag plaatsvervangend  
 zaakvoerder en zaakvoerder-opvolger. 3. Dienovereenkomstig aanpas-  
 sing art. 20 statuten. 4. Besluit inzake inkoop eigen aandelen en aanpas-  
 sing art 16 statuten. 5. Aanpassing van de statuten aan de huidige  
 vennootschapswetgeving. 6. Machtigingen en volmachten. Zich  
 schikken naar de statuten. (24059)

De zaakvoerder.

**Meubart, naamloze vennootschap,**  
**Commissaris Neyskenslaan 7, 3290 Diest**  
 Leuven RPR 0400.961.574

Jaarvergadering op 30/06/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.  
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de  
 statuten. (24060)

**B. Akkermans Keukens, naamloze vennootschap,**  
**Weilandstraat 17, 2060 Antwerpen-6**  
 Antwerpen RPR 0437.690.922

Jaarvergadering op 29/06/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.  
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de  
 statuten. (24061)

**Group Hellin-Mesdagh, naamloze vennootschap,**  
**Industrielaan 14, 9620 Zottegem**  
 Oudenaarde RPR 0400.234.866

Jaarvergadering op 29/06/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.  
 Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Bezoldiging  
 bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (24062)

**Ostijn-Mesdagh Construct, naamloze vennootschap,**  
**Industrielaan 14, 9620 Zottegem**  
 Oudenaarde RPR 0425.639.859

Jaarvergadering op 29/06/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.  
 Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Bezoldiging  
 bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statu-  
 ten. (24063)

**Inttos, naamloze vennootschap,**  
**Excelsiorlaan 49, 1930 Zaventem**  
 Brussel RPR 0466.949.585

Buitengewone Algemene Vergadering op 30/06/2004 om 15 u.,  
 notaris Kantoor Van der Aa & Van Laere, Sint-Bernardsesteenweg 264,  
 2020 Antwerpen. Agenda : Verslag art. 633-634 Wb van Venn, m.b.t.  
 besluitvorming aangaande de voortzetting van de vennootschap. (24064)

**Styfhals Groep, naamloze vennootschap,  
Vlieghavenlaan 12, 3140 Keerbergen**

Leuven RPR 0445.202.482

Jaarvergadering op 30/06/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (24065)

**World Telecom Labs, naamloze vennootschap,  
Diegemstraat 42, 1930 Zaventem**

Brussel RPR 0460.227.485

Jaarvergadering op 29/06/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Voorstelling Verslag van Raad van Bestuur en jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Vaststelling resultaat boekjaar en goedkeuring bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Goedkeuring bezoldigingen. Beraadslaging artikel 633 W. Venn. Diversen (24066)

**Horizon, naamloze vennootschap,  
Heistraat 10, 2240 Zandhoven**

Antwerpen RPR 0429.849.263

Jaarvergadering op 29/06/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (24067)

**Trafinco, naamloze vennootschap,  
Bernard Van Hoolstraat 61, 2500 Lier**

Mechelen RPR 0406.026.756

Buitengewone algemene vergadering op 29/06/2004 om 11 u. op de zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Verlenging van het boekjaar. (Art.26). 2. Wijziging datum jaarvergadering. (Art.22). 3. Wijziging van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de vigerende wetgeving. Zich richten naar de statuten. (24068)

**I.B.H., naamloze vennootschap,  
de Schiervellaan 19, 3500 Hasselt**

Hasselt RPR 0438.756.833

Jaarvergadering op 28/06/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (24069)

**H & W Shipping, naamloze vennootschap,  
Sluitberg 10, bus 1, 2170 Antwerpen (Merksem)**

RPR 0473.320.903

Jaarvergadering op 28/06/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (24070)

**Kempendijk, naamloze vennootschap,  
Heesstraat 1, 3545 Halen (Zelem)**

Hasselt RPR 0443.511.813

Jaarvergadering op 28/06/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (24071)

**Marna, naamloze vennootschap,  
Grimbergsesteenweg 125, 1980 Zemst (Eppegem)**

Brussel RPR 0437.907.785

Jaarvergadering op 28/06/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (24072)

**Willy, naamloze vennootschap,  
Grimbergsesteenweg 125, 1980 Zemst (Eppegem)**

Brussel RPR 0460.255.793

Jaarvergadering op 28/06/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (24073)

**Syracuse, naamloze vennootschap,  
Beukenlaan 2, 9130 Kieldrecht**

Dendermonde RPR 0430.979.809

Jaarvergadering op 29/06/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (24074)

**Promedica International, naamloze vennootschap,  
Halewijnlaan 18, 3060 Bertem**

Leuven RPR 0459.514.932

Jaarvergadering op 30/06/2004 om 10 u., te 1000 Brussel, Lloyd Georgelaan 11. Agenda : Gewone algemene vergadering : 1. Verslag van de Raad van Bestuur over het boekjaar ingegaan op één januari tweeduizend en drie en afgesloten op één en dertig december tweeduizend en drie. 2. Goedkeuring van de jaarrekening over het boekjaar van één januari tweeduizend en drie tot één en dertig december tweeduizend en drie en goedkeuring van de resultaatbestemming. 3. Kwijting bestuurders. Buiten gewone algemene vergadering : 4. Vaststelling en uitdrukking van het kapitaal in euro. 5. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen. 6. Wijziging van artikel, 5 van de statuten. 7. Vervanging van alle verwijzingen in de statuten naar de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen door verwijzingen naar de overeenkomstige artikelen van het Wetboek van vennootschappen en haar uitvoeringsbesluiten alsook aanpassing van de statuten aan de wet "Corporate Governace" van twee augustus tweeduizend en twee, met inbegrip van alle eventuele noodzakelijke inhoudelijke wijzigingen van de statuten. 8. Kennisname van de benoeming van een vast vertegenwoordiger. 9. Herbenoeming van bestuurders. 10. Volmacht voor coördinatie. 11. Machten aan de raad van bestuur tot uitvoering van de agendapunten. 12. Volmacht voor formaliteiten. (24075)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs****Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Commune de Jette**

La commune de Jette organisera prochainement des examens de recrutement, en vue du recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement, valable jusqu'au 31 décembre 2007, pour les fonctions suivantes de niveau B :

- Secrétaire administratif (service généraux)
- Secrétaire administratif (comptable)
- Secrétaire administratif (Agent chargé de l'information)
- Secrétaire technique (Bibliothécaire)
- Secrétaire technique (Programmeur)

Ces emplois sont accessibles aux candidats masculins et féminins.

Votre profil :

Vous êtes de conduite irréprochable;

Vous possédez un diplôme de l'enseignement supérieur de type court ou un diplôme de candidat ou un diplôme de gradué en rapport avec la fonction.

Nous vous proposons :

Un emploi motivant, dans un milieu de travail convivial, résolument tourné vers l'avenir.

Lors de l'entrée en fonction, un traitement mensuel net minimum de € 1.167,99 (€ 1.355,72 si votre époux(se) est à votre charge).

Divers autres allocations et avantages (service social, intervention dans les frais de transport, chèques-repas...).

L'examen consiste en un résumé et commentaire d'une conférence sur un sujet d'ordre général, une dictée, une épreuve de conversation, une épreuve sur des matières déterminées.

Le droit d'inscription (non remboursable) à l'examen est fixé à € 10,00 et sera versé au C.C.P. 000-0025741-36 en mentionnant "examen de recrutement niveau B" et votre nom (une dispense de droit d'inscription est prévue pour des cas déterminés).

Les candidats qui s'inscriraient pour plusieurs fonctions ne présenteront qu'une seule fois les épreuves communes et ne seront redevables, le cas échéant, que d'un seul droit d'inscription.

Nous attirons toutefois votre attention sur le fait qu'il n'y a pas de recrutement prévu dans l'immédiat pour les fonctions de programmeur et de bibliothécaire.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à contacter le service du Personnel, rue Henri Verrie, 18-20 à 1090 Jette - tél. : 02-423 13 26.

Merci d'adresser votre candidature, accompagnée des documents justificatifs, sous pli recommandé à Monsieur le bourgmestre Hervé Doyen, rue Henri Verrie 18-20, à 1090 Bruxelles pour le vendredi 30 juillet 2004 à minuit au plus tard. (24076)

**Gemeente Jette**

Het gemeentebestuur van Jette zal binnenkort een aanwervings examen organiseren, voor de aanwerving en de samenstelling van een wervingsreserve geldig tot 31/12/2007, voor de volgende functies van niveau B :

Administratief secretaris (algemene administratie)

Administratief secretaris (boekhouder)

Administratief secretaris (agent belast met de informatie)

Technisch secretaris (bibliothecaris)

Technisch secretaris (programmeur)

Deze betrekkingen zijn toegankelijk voor mannelijke en vrouwelijke kandidaten.

Uw profiel :

U bent van onberispelijk gedrag;

U bent in het bezit van een diploma van hoger onderwijs van het korte type of een diploma van kandidaat of een diploma van graduat in verband met de functie.

Wij bieden u :

Een gevarieerde job in een motiverende en toekomstgerichte werkomgeving.

Een maandwedge bij uw indiensttreding van minimum € 1.167,99 (€ 1.355,72 indien uw echtgeno(o)t(e) te uwen laste is).

Verscheidene andere toelagen en voordelen (sociale dienst, bijdrage in de vervoersonkosten, maaltijdcheques...).

Het examen bestaat uit een samenvatting en bespreking van een voordracht over een onderwerp van algemene aard, een dictee, een conversatieproef, een proef over bepaalde vakken.

Het niet terugbetaalbaar inschrijvingsrecht van € 10,00 moet gestort worden op PCR 000-0025741-36 met de melding "aanwervingsexamen niveau B" en uw naam (vrijstelling van dit inschrijvingsrecht is voorzien voor bepaalde gevallen).

De kandidaten die zich inschrijven voor meerdere functies zullen slechts eenmaal de gemeenschappelijke proeven afleggen en zullen, desgevallend, het inschrijvingsgeld slechts een keer moeten betalen.

We vestigen uw aandacht op het feit dat er geen onmiddellijke aanwerving voorzien is voor de functies van programmeur en bibliothecaris.

Voor bijkomende inlichtingen aarzel niet contact op te nemen met de Personeelsdienst, Henri Verriestraat, 18-20 te 1090 Jette, tel. : 02-423 13 26.

Stuur uw sollicitatiebrief aangetekend, met alle bewijsstukken, ter attentie van de Heer Burgemeester Hervé Doyen, Henri Verriestraat, 18-20, 1090 Brussel uiterlijk op vrijdag 30 juli 2004 om middernacht. (24076)

**Stad Roeselare**

— Aanwerving en aanleg van een wervingsreserve van een jurist-stedenbouw (m/v).

U bent houder van het diploma van licentiaat in de rechten (\*).

U ondersteunt het stadsbestuur en de stedelijke administratie op juridisch gebied met betrekking tot de stedenbouwkundige materies.

— Aanwerving en aanleg van een wervingsreserve van een museum-conservator (m/v).

U bent houder van één van de volgende 3 diploma's (\*): licentiaat geschiedenis, licentiaat kunstwetenschappen of licentiaat taal en letterkunde.

U heeft de dagelijkse leiding, beheert de collecties, promoot de werking, formuleert adviezen voor de verdere uitbouw... van het Nationaal Wielermuseum van de stad Roeselare.

(\*): Studenten die in hun eindejaar zitten voor het behalen van het gevraagde diploma en hiervan het bewijs voorleggen, worden eveneens toegelaten tot het aanwervingsexamen.

Inschrijven voor deelname dient te gebeuren a.d.h.v. het inschrijvingsformulier dat uiterlijk op 25 juni 2004 ofwel aangetekend en verstuurd, gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Botermarkt 2, te 8800 Roeselare, ofwel voor ontvangst is getekend door een ambtenaar van de personeelsdienst.

Het inschrijvingsformulier, de algemene voorwaarden en de functiebeschrijving zijn te verkrijgen bij het stadsbestuur, personeelsdienst, Botermarkt 2, 8800 Roeselare.

(Tel. 051-26 22 25 of 051-26 22 26; fax. 051-26 22 38; email : personeelsdienst@roeselare.be) (24077)

**Groep T**  
**Technologische Hogeschool Leuven**  
**Pedagogische Hogeschool Leuven**

Groep T onderneemt onderwijs, onderzoek en dienstverlening vanuit een pluraliteit aan wereldvisies.

Groep T wil een omgeving creëren waarin studenten en docenten zich kunnen ontplooiën doorheen het beleven van de kernactiviteiten engineering, educating en enterprising.

Om deze strategische visie om te zetten en te ondersteunen in operationele activiteiten, heeft Groep T vacatures voor administratieve en managementmedewerker(st)ers.

Wij zoeken met onmiddellijke ingang een medewerk(st)er onthaal :

met uitgesproken communicatieve en kwaliteiten in meerdere talen; klantvriendelijk en tevens bijzonder loyaal en discreet;

met oog voor detail, voor de kwaliteit van de dienstverlening en het imago van de hogeschool;

open voor andere wereldvisies en culturen;

stressbestendig en met een problemsolver-mentaliteit bij onverwachte gebeurtenissen;

met een uitstekende kennis van de MS-Office software;

met een relevant hoger onderwijsdiploma en bij voorkeur ervaring in een gelijkaardige functie.

Uw taken omvatten :

de algemene informatieverstrekking aan bezoekers, personeel en studenten;

het meewerken aan infodagen en evenementen;

het onthaal verzorgen van binnen- en buitenlandse gasten op de campus;

het organiseren van het telefonisch onthaal, de dispatching van binnenkomende en uitgaande gesprekken en het aannemen van boodschappen bij afwezigheid van de correspondent;

het persklaar maken van rapporten en publicaties;

algemene administratieve en logistieke opdrachten.

Wij bieden een voltijdse vacante betrekking in het administratief kader, niveau B11, in een inspirerende internationale omgeving in hartje Leuven.

Wij verwachten de schriftelijke sollicitaties met curriculum vitae ten laatste op 23 juni 2004 op onderstaand adres : Groep T, Vesaliusstraat 13, 3000 Leuven, tel. 016-30 10 30, e-mail : sollicitaties@groept.be, web : www.groept.be (24078)

**AZ Sint-Jan AV**

Het AZ Sint-Jan AV te Brugge (autonome verzorgingsinstelling) is met meer dan 2 800 medewerkers en 909 bedden het grootste ziekenhuis van Noord-West Vlaanderen.

Het is een openbaar supraregionaal ziekenhuis met activiteiten op twee campussen in de binnenstad en aan de rand van de stad.

Vanuit een dynamische visie streven wij naar een humaan patiënt- en personeelsgericht klimaat.

Het AZ Sint-Jan AV heeft meerdere vacatures en gaat over tot het aanleggen van een wervingsreserve voor de duur van drie jaar voor :

Een groepsverantwoordelijke onderhoud (m/v)

Uw functie :

U hebt de organisatorische verantwoordelijkheid voor het hygiënisch onderhoud van een sector van het ziekenhuis.

U hebt daartoe de leiding over een groep technisch beambten schoonmaak en hygiëne.

Uw profiel :

U hebt een getuigschrift van hoger secundair onderwijs.

Wij bieden :

een werkomgeving met vele uitdagingen tot het verder uitbouwen van de cruciale rol van het schoonmaakgebeuren in het ziekenhuis;

een interessante bezoldiging volgens de Vlaamse openbare sector;

maaltijdcheques en een gratis hospitalisatieverzekering;

ruime bijscholingskansen.

Selectieprogramma :

De selectieproef bestaat uit een schriftelijke proef, een mondelinge proef en een psychotechnische proef (data nog te bepalen).

Interesse ?

Richt uw schriftelijke kandidatuur, vergezeld van een curriculum vitae (in drievoud) en een kopie van het vereiste diploma, aan de personeelsdienst van het O.C.M.W., t.a.v. Nicky Verstraete, Kartuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge.

U kunt inlichtingen over de inhoud van de functie bekomen bij het hoofd schoonmaak en hygiëne, Mevr. Krista Hostens, AZ Sint Jan AV, Ruddershove 10, 8000 Brugge (tel. 050-45 22 55).

Voor alle vragen over de administratieve vereisten en barema's kunt u zich wenden tot de personeelsdienst van het O.C.M.W., Kartuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge (tel. 050-44 95 00, uw contactpersoon is Nicky Verstraete).

Gelieve voor de uiterste inschrijvingsdatum een waarborg van € 10,00 te storten op het rekeningnummer 091-0009090-01 van het AZ Sint-Jan AV, met vermelding van de naam van de selectieproef en de naam van de kandidaat. Deze waarborg wordt u terugbetaald bij effectieve deelname aan de selectieproef.

U kunt inschrijven tot uiterlijk 9 juli 2004 (datum poststempel geldt als bewijs). (24079)

Het AZ Sint-Jan AV (autonome verzorgingsinstelling) is met meer dan 2 800 medewerkers en 909 bedden het grootste ziekenhuis van Noord-West-Vlaanderen.

Het is een openbaar supraregionaal ziekenhuis met activiteiten op twee campussen in de binnenstad en aan de rand van de stad.

Vanuit een dynamische visie streven wij naar een humaan patiënt- en personeelsgericht klimaat.

Het AZ Sint-Jan AV heeft meerdere vacatures en gaat over tot het aanleggen van een wervingsreserve voor de duur van drie jaar voor :

Een industrieel ingenieur (m/v) voor de dienst elektrotechniek

Uw functie :

U staat mee in voor het optimaal technisch functioneren van de elektrotechnische infrastructuur in het ziekenhuis

U voert kwaliteitscontroles uit op de elektromechanische uitrusting.

U hebt tevens een coördinerende rol te vervullen bij werken waarbij diverse technici betrokken zijn.

Relevante ervaring wordt meegenomen.

Uw profiel :

U hebt het diploma van industrieel ingenieur.

Projectmanagement is u bekend vanuit de opleiding of uit ervaring.

Wij bieden :

een interessante bezoldiging volgens de Vlaamse openbare sector;

maaltijdcheques en een gratis hospitalisatieverzekering;

ruime bijscholingskansen.

**Selectieprogramma :**

De selectieproef bestaat uit een schriftelijke proef (7 september 2004), een mondelinge proef en een competentiemeting (data nog te bepalen).

**Interesse ?**

Richt uw schriftelijke kandidatuur, vergezeld van een curriculum vitae (in vijfvoud) en een kopie van het vereiste diploma, aan de personeelsdienst van het O.C.M.W., t.a.v. Nicky Verstraete, Kartuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge. Voor inlichtingen over de inhoud van de functie staat de heer Franky Gotelaere u graag te woord (tel. : 050-45 29 50) of u mailt naar Franky.Gotelaere@azbrugge.be.

U kunt zich voor alle vragen over de administratieve vereisten en barema's wenden tot de Personeelsdienst van het O.C.M.W., Kartuizerinnenstraat 4, 8000 Brugge (tel. : 050-44 95 00 - uw contactpersoon is Nicky Verstraete).

Gelieve voor de uiterste inschrijvingsdatum een waarborg van € 10,00 te storten op het rekeningnummer 091-0009090-01 van het AZ Sint-Jan AV, met vermelding van de naam van de selectieproef en de naam van de kandidaat. Deze waarborg wordt u terugbetaald bij effectieve deelname aan de selectieproef.

U kunt inschrijven tot uiterlijk 9 juli 2004 (datum poststempel geldt als bewijs). (24080)

**A.Z.-V.U.B.**

Het A.Z.-V.U.B. is het universitair ziekenhuis verbonden aan de Vrije Universiteit Brussel en is gelegen op de campus Jette met de Faculteit geneeskunde en farmacie.

Met 700 bedden en meer dan 2 500 personeelsleden bekleedt het A.Z.-V.U.B. een belangrijke positie in de Vlaamse en Brusselse verzorgingssector.

Onze medische organisatiestructuur wordt actueel binnen een globaal A.Z.-vernieuwingproject herdacht met het oog op een geoptimaliseerde werking van de diensten.

De dienst radiologie en medische beeldvorming van het A.Z.-V.U.B. behoort tot de grootste, meest performante en innovatieve radiologiediensten van het land. Jaarlijks worden er meer dan 150 000 onderzoeken verricht en er werken meer dan 100 personeelsleden, waaronder 25 radiologen. De dienst is volledig gedigitaliseerd en beschikt over de meest moderne apparatuur (CT, NMR, 3D-angiografie,...). De nieuwste ontwikkelingen in het domein van de medische beeldvorming worden er toegepast.

In het Academisch Ziekenhuis-Vrije Universiteit Brussel is volgende functie vacant :

Medisch diensthoofd radiologie en medische beeldvorming.

**Profiel :**

Als erkend geneesheer-specialist in de radiodiagnose kunt u bogen op een belangrijke ervaring en hebt u visie op de nieuwste ontwikkelingen in uw domein. Daarnaast beschikt u over de nodige academische en klinische titels om het graduaat en postgraduaat onderwijs te verzekeren.

U geeft blijk van actieve navorsingsactiviteit, efficiënt organisatievermogen en goede pedagogische en leidinggevende kwaliteiten.

U voldoet ontegensprekelijk aan de vereisten om te fungeren als V.U.B.-stagemeeester voor de volledige opleiding radiodiagnose.

**Opdracht :**

Het diensthoofd Radiologie en Medische Beeldvorming verzekert de dagelijkse leiding van de dienst zowel op medisch als op organisatorisch en administratief vlak. Met inachtneming van de algemene richtlijnen terzake en de prerogatieven van de bevoegde instanties in het A.Z.-V.U.B., oefent u het gezag uit over het personeel dat aan de dienst is verbonden of er stage loopt.

Tegelijk werkt u actief aan de verdere uitbouw van de dienst.

U organiseert een efficiënte opleiding en superviseert de activiteiten van de kandidaat-specialisten. Door uw kennis en ervaring creëert u voor de staffleden en de assistenten een stimulerende omgeving voor klinischfundamentele navorsingen.

**Ons aanbod voor deze functie :**

We bieden een verloning overeenkomstig deze verantwoordelijke functie. Daarnaast biedt het A.Z. aan zijn medewerkers een belangrijk pakket voordelen zoals hospitalisatieverzekering, aanvullend pensioen, tussenkomst in vervoer, eigen kribbe, kinderopvang tijdens de schoolvakanties, maaltijden,....

Geïnteresseerden kunnen binnen een maand na publicatie een schriftelijke sollicitatie samen met een uitgebreid curriculum vitae richten aan : A.Z.-V.U.B., Prof. Dr. L. Tielemans, Gedelegeerd Bestuurder, Laarbeeklaan 101, te 1090 Brussel.

Voor meer informatie over deze vacature kan u zich wenden tot Dr. J. Schots : 02-477 55 10. (24081)

**Ville de Spa**

Le Collège échevinal de la ville de Spa lance un appel public en vue de recruter un ouvrier qualifié D1 forgeron/chauffagiste (emploi statutaire).

Les conditions d'accès à cet emploi sont les suivantes :

être Belge ou citoyen de l'Union européenne;

être âgé de 18 ans au moins;

être de bonnes conduite, vie et mœurs;

pour les candidats masculins être en règle avec les lois sur la milice;

être en possession d'un diplôme au moins égal au certificat de fin d'études techniques secondaires inférieurs (E.T.S.I.) ou des cours techniques secondaires inférieurs (C.T.S.I.) ou de fin d'études de l'enseignement professionnel secondaire inférieur (E.P.S.I.) ou des cours professionnels secondaires inférieurs (C.P.S.I.). Ces diplômes doivent être délivrés dans une des spécialités demandées;

réussir un examen d'aptitudes professionnelles;

le candidat retenu devra en outre être reconnu, par le service public de médecine du travail, physiquement apte à gérer l'emploi en cause.

Les candidatures, accompagnées des documents justificatifs (extrait d'acte de naissance, certificat de bonnes conduites vie et mœurs récent, copie du ou des diplôme(s) seront adressées à M. le bourgmestre de Spa, rue de l'Hôtel de Ville 44, 4900 Spa, et devront lui parvenir avant le 30 juin 2004, à 11 heures.

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser au secrétariat communal (tél. : 087-79 53 61). (24082)

**A.M.I. Institut d'Enseignement technique spécial  
rue Gustave Boël 25A, à 7100 La Louvière**

Réserve de recrutement pour le 1<sup>er</sup> septembre 2004

Professeur de cours techniques et de pratique professionnelle

— Section construction :

finalité construction gros - œuvre

carrelage

menuiserie

peinture du bâtiment

— Section mécanique :

finalité ajustage machines-outils

carrosserie

entretien des véhicules-station service

mécano-soudure

Professeur de cours techniques

dessin technique en peinture

en menuiserie

Professeur de cours généraux

français

mathématiques

éducation sociale

actualités-histoire

commerce-comptabilité

Professeur de cours spéciaux

éducation musicale

éducation plastique

éducation physique

Personnel paramédical

logopède

infirmière

Les titres sont ceux exigés par l'Etat.

Les candidatures seront envoyées à la Direction avant le 15 août 2004. (24083)

**Katholieke Hogeschool Kempen v.z.w.  
Kleinhoefstraat 4, 2440 Geel**

Werft aan voor het academiejaar 2004-2005 :

1) Een voltijds administratief medewerker (m/v) (ATP niveau B) voor 100 % van een voltijdse opdracht (ref : KHK 2004.01).

Vereisten : een diploma van hoger onderwijs; getuigen van een creatieve, enthousiaste en flexibele ingesteldheid; in teamverband kunnen samenwerken.

Inhoud van de opdracht : ontwikkelen van administratieve toepassingen met Oracle, Java en JDeveloper; configureren en onderhouden van PC's; programmeren in COBOL; ontwikkelen van rapporten met Crystal Reports.

2) Een deeltijds administratief medewerker (m/v) (ATP niveau B) voor 50 % van een voltijdse opdracht (ref : KHK 2004.02).

Vereisten : een diploma van hoger onderwijs; getuigen van een creatieve, enthousiaste en flexibele ingesteldheid; in teamverband kunnen samenwerken.

Inhoud van de opdracht : beheer en opvolging van de administratieve dossiers op departementaal niveau.

3) Een deeltijdse lector (m/v) voor 20 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.03).

Vereisten : een academisch diploma van licentiaat in voedings- en dieetleer; bij voorkeur met klinische ervaring en goed op de hoogte zijn van de recente ontwikkelingen i.v.m. klinische diëtetiek.

Inhoud van de opdracht : theorie, praktijk, oefeningen voedings- en dieetleer; stagebegeleiding in de opleiding voedings- en dieetkunde.

4) een deeltijdse lector (m/v) voor 15 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.04).

Vereiste : licentiaat psychologie.

Inhoud van de opdracht : doceren en begeleiden van oefeningen en stages in de opleidingen ergotherapie, orthopedie en voedings- en dieetkunde.

5) Een deeltijdse lector (m/v) voor 25 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.05).

Vereisten : een diploma van hoger onderwijs in de humane wetenschappen of kunstwetenschappen bezitten; een erkende opleiding theaterwetenschappen gevolgd hebben; in het bezit zijn van een lerarendiploma; onderwijservaring is een pluspunt; getuigen van een creatieve, enthousiaste en flexibele ingesteldheid; in teamverband kunnen samenwerken.

Inhoud van de opdracht : lesgeven in muzische vorming en drama; begeleiden van studenten in het vakgebied en in de totaliteit van de doelstellingen van de lerarenopleiding, stagebegeleiding van studenten.

6) Een deeltijdse praktijklector (m/v) voor 25 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.06).

Vereisten : een diploma van hoger onderwijs in de humane wetenschappen of kunstwetenschappen bezitten; een erkende opleiding theaterwetenschappen gevolgd hebben; in het bezit zijn van een lerarendiploma; onderwijservaring is een pluspunt; getuigen van een creatieve, enthousiaste en flexibele ingesteldheid; in teamverband kunnen samenwerken.

Inhoud van de opdracht : lesgeven in muzische vorming en drama; begeleiden van studenten in het vakgebied en in de totaliteit van de doelstellingen van de lerarenopleiding, stagebegeleiding van studenten.

7) Een deeltijdse lector (m/v) voor 25 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.07).

Vereisten : een diploma van licentiaat in de Voedings- en Dieetleer en aggregatie hoger (secundair onderwijs); bij voorkeur ervaring in het hoger onderwijs; enige ervaring in het werkveld; vlot kunnen samenwerken met collega's.

Inhoud van de opdracht : doceren van o.a. voedingsleer en dieetleer in de opleiding Verpleegkunde en Vroedkunde.

8) Een deeltijdse praktijklector (m/v) voor 50 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.08).

Vereisten : een diploma van PHOKT Verpleging optie ziekenhuisverpleging en kinderverpleging; een Getuigschrift Pedagogische Bekwaamheid; bij voorkeur ervaring in het hoger onderwijs; enige ervaring in het werkveld; vlot kunnen samenwerken met collega's

Inhoud van de opdracht : doceren van o.a. algemene verpleegkunde, heelkundige verpleegkunde, vaardigheidsonderwijs enz. in de opleiding Verpleegkunde; stagebegeleiding.

9) Een deeltijdse lector (m/v) voor 5 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.09).

Vereisten : een diploma licentiaat in de Godsdienstwetenschappen en aggregatie hoger (secundair) onderwijs; bij voorkeur ervaring in het hoger onderwijs; vlot kunnen samenwerken met collega's.

Inhoud van de opdracht : doceren van o.a. ethiek e.d. in de opleiding Verpleegkunde en Vroedkunde en de Voortgezette Opleidingen.

10) Een deeltijdse lector (m/v) voor 20 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.10).

Vereisten : diploma licentiaat in de wetenschappen groep Aardrijkskunde & aggregaat hoger (secundair) onderwijs, met ervaring in het secundair en hoger onderwijs en onderlegdheid in vakdidactiek.

Inhoud van de opdracht : theorie en didactiek Wereldoriëntatie, stage(begeleiding) in de Initiële Lerarenopleiding Leraar Lager Onderwijs.

11) Een deeltijdse lector (m/v) voor 10 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.11).

Vereisten : diploma licentiaat in de Wetenschappen, Groep Natuurkunde & aggregaat hoger (secundair) onderwijs, met ervaring in het hoger onderwijs en onderlegdheid in vakdidactiek.

Inhoud van de opdracht : theorie en didactiek Fysica, stage(begeleiding) in de Initiële Lerarenopleiding Leraar Secundair Onderwijs.

12) een deeltijdse lector (m/v) voor 20 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.12).

Vereisten : diploma licentiaat in de Pedagogische Wetenschappen & aggregaat voor het (hoger) secundair onderwijs met ervaring in het secundair en hoger onderwijs.

Inhoud van de opdracht : theorie, didactiek, stagebegeleiding in de Initiële Lerarenopleiding Leraar Secundair Onderwijs, optie Lichamelijke Opvoeding.

13) Een voltijdse lector (m/v) voor 100 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.13).

Vereisten : diploma licentiaat in de Pedagogische Wetenschappen & aggregaat voor het (hoger) secundair onderwijs met ervaring in het secundair en hoger onderwijs.



Inhoud van de opdracht : theorie, didactiek, stagebegeleiding in de Initiële Lerarenopleiding Leraar Secundair Onderwijs.

14) Een voltijdse lector (m/v) voor 100 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.14).

Vereisten : universitair diploma & aggregaat hoger (secundair) onderwijs, met ervaring in het secundair en hoger onderwijs en onderlegdheid in vakdidactiek Informatica.

Inhoud van de opdracht : theorie en didactiek Informatica, stagebegeleiding en Informaticabeheer in de Initiële Lerarenopleiding Leraar Secundair Onderwijs Groep 1.

15) Een voltijdse lector (m/v) voor 100 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.15).

Vereisten : academisch diploma van burgerlijk ingenieur; grondige kennis van ICT; in het bezit zijn van een CCNA-certificaat of bereid zijn om dit op korte termijn te behalen; dynamisch persoon met flexibele ingesteldheid en zin voor teamwerk; uitgesproken interesse voor het hoger onderwijs.

Inhoud van de opdracht : onderwijs in ICT (netwerken, besturings-systemen, datacommunicatie...); meewerken aan de uitbouw van Bachelor in de Elektronica-ICT; meewerken aan de uitbouw van de labs; meewerken aan dienstverleningsactiviteiten.

16) Een voltijdse lector (m/v) voor 100 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.16).

Vereisten : academisch diploma of diploma van academisch niveau (industriële ingenieur, licentiaat informatica, ...); grondige kennis van ICT; in het bezit zijn van een CCNA-certificaat of bereid zijn om dit op korte termijn te behalen; dynamisch persoon met flexibele ingesteldheid en zin voor teamwerk; uitgesproken interesse voor het hoger onderwijs.

Inhoud van de opdracht : onderwijs in ICT (netwerken, besturings-systemen, datacommunicatie...); meewerken aan de uitbouw van Bachelor in de Elektronica-ICT; meewerken aan de uitbouw van de labs; meewerken aan dienstverleningsactiviteiten.

17) Een voltijdse lector (m/v) voor 100 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.17).

Vereisten : academisch diploma van burgerlijk ingenieur; grondige kennis van analoge Elektronica; dynamisch persoon met flexibele ingesteldheid en zin voor teamwerk; uitgesproken interesse voor het hoger onderwijs.

Inhoud van de opdracht : onderwijs in Elektronica; meewerken aan de uitbouw van Bachelor in de Elektronica-ICT; meewerken aan de uitbouw van de labs; meewerken aan dienstverleningsactiviteiten.

18) Een voltijdse lector (m/v) voor 100 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.18).

Vereisten : academisch diploma of diploma van academisch niveau (industriële ingenieur,...); grondige kennis van analoge Elektronica; dynamisch persoon met flexibele ingesteldheid en zin voor teamwerk; uitgesproken interesse voor het hoger onderwijs.

Inhoud van de opdracht : onderwijs in Elektronica; meewerken aan de uitbouw van Bachelor in de Elektronica-ICT; meewerken aan de uitbouw van de labs; meewerken aan dienstverleningsactiviteiten.

19) Een deeltijdse lector (m/v) voor 20 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.19).

Vereisten : academisch diploma, b.v. licentiaat in de Godgeleerdheid of licentiaat in de Godsdienstwetenschappen; dynamisch persoon met flexibele ingesteldheid en zin voor teamwerk; uitgesproken interesse voor het hoger onderwijs.

Inhoud van de opdracht : onderwijs in Religie, Zingeving en Levensbeschouwing ; meewerken aan de uitbouw van Bacheloropleidingen in het studiegebied Industriële Wetenschappen en Technologie.

20) Een deeltijdse praktijklector (m/v) voor 15 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.20).

Vereisten : diploma van gegradueerde in landschaps- en tuinarchitectuur; dynamisch persoon met flexibele ingesteldheid en uitgesproken interesse voor het hoger onderwijs; contactvaardig en communicatief persoon met zin voor werken in teamverband.

Inhoud van de opdracht : doceren van opleidingsactiviteiten in de opleiding tot bachelor in agro- en biotechnologie, tuinbouw (tuinontwerpen, offertes en bestekken); begeleiden van studenten bij onderwijsactiviteiten en bij stages en eindwerken.

21) Een deeltijdse lector (m/v) voor 60 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.21).

Vereisten : een diploma van dierenarts; ervaring in de veterinaire praktijk voor nutsdieren en gezelschapsdieren; ruime interesse hebben voor hogeschoolonderwijs en het begeleiden van jongeren in een leerproces; bereid zijn organisatorische taken op zich te nemen i.v.m. de verdere uitbouw van de opleiding.

Inhoud van de opdracht : doceren van praktijksessies i.v.m. algemene dierenverzorging en microbiologie; doceren van opleidingsactiviteiten in de opleiding tot bachelor in agro- en biotechnologie, in de afstudeer-richting dierenartsassistent (anatomie, assistentie bij de dierenarts); onderwijsondersteunende taken vervullen in het kader van de werking en de verdere uitbouw van de opleiding van dierenartsassistent zoals stagebegeleiding, uitbouw van labinfrastructuur.

22) Een deeltijdse lector (m/v) voor 60 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.22).

Vereisten : een diploma van dierenarts; ervaring in de veterinaire praktijk voor nutsdieren en gezelschapsdieren; ruime interesse hebben voor hogeschoolonderwijs en het begeleiden van jongeren in een leerproces; bereid zijn organisatorische taken op zich te nemen i.v.m. de verdere uitbouw van de opleiding.

Inhoud van de opdracht : doceren van praktijksessies i.v.m. algemene dierenverzorging en microbiologie; doceren van opleidingsactiviteiten in de opleiding tot bachelor in agro- en biotechnologie, in de afstudeer-richting dierenartsassistent (assistentie bij de dierenarts); onderwijs-ondersteunende taken vervullen in het kader van de werking en de verdere uitbouw van de opleiding van dierenartsassistent zoals stagebegeleiding, uitbouw van labinfrastructuur.

23) Een deeltijdse lector (m/v) voor 35 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.23).

Vereisten : een diploma van dierenarts; ervaring in de veterinaire praktijk voor kleine en grote huisdieren; interesse hebben voor hogeschoolonderwijs en het begeleiden van jongeren in een leerproces.

Inhoud van de opdracht : doceren van opleidingsactiviteiten met inbegrip van praktijksessies in de opleiding tot bachelor in agro- en biotechnologie, in de afstudeer-richting dierenartsassistent (verzorging van kleine en grote huisdieren).

24) Een deeltijdse lector (m/v) voor 50 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.24).

Vereisten : bio-ingenieur, diplomarichting scheikunde of milieutechnologie; dynamisch persoon met flexibele ingesteldheid en uitgesproken interesse voor het hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek; contactvaardig en communicatief persoon met zin voor werken in teamverband.

Inhoud van de opdracht : doceren van opleidingsactiviteiten in de opleiding tot bachelor in agro- en biotechnologie, (milieu, natuur-beheer, ruimtelijke ordening, biotechniek); begeleiden van studenten bij onderwijsactiviteiten en bij stages en eindwerken; uitvoeren van projectmatig wetenschappelijk onderzoek.

25) Een voltijdse docent (m/v) voor 100 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.25).

Vereisten : doctor in de toegepaste wetenschappen met als basis-diploma burgerlijk werktuigkundig-elektrotechnisch ingenieur; persoon met flexibele ingesteldheid en uitgesproken interesse voor het hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek; ondernemend, contactvaardig en zelfstandig met zin voor werken in teamverband.

Inhoud van de opdracht : doceren van opleidingsactiviteiten in de opleiding tot master in de industriële wetenschappen :elektronica-ICT. (toegepaste elektronica, elektronisch ontwerp-technieken, IC-ontwerp, elektronische metingen); ontwikkelen van het wetenschappelijk onderzoek in genoemde mastersopleiding.

26) Een deeltijdse docent (m/v) voor 80 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.26).

Vereisten : doctor in de toegepaste landbouwkundige en biologische wetenschappen, diplomarichting levensmiddelentechnologie; dynamisch persoon met flexibele ingesteldheid en uitgesproken interesse voor het hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek; ondernemend, contactvaardig en zelfstandig met zin voor werken in teamverband.

Inhoud van de opdracht : doceren van opleidingsactiviteiten in de opleiding tot master in de biowetenschappen : voedingsindustrie. (microbiologie, veevoedertechnologie, biotechnologie); ondersteunen van het wetenschappelijk onderzoek in genoemde mastersopleiding.

27) Een voltijdse lector (m/v) voor 100 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.27).

Vereisten : industrieel ingenieur in landbouw en biotechnologie, optie landbouw of tuinbouw; dynamisch persoon met flexibele ingesteldheid en uitgesproken interesse voor het hoger onderwijs; contactvaardig en communicatief persoon met zin voor werken in teamverband.

Inhoud van de opdracht : doceren van opleidingsactiviteiten in de opleiding tot bachelor in agro- en biotechnologie, (teelt van glasgroenten, vollegrondsgroenten en de bijhorende praktijk); begeleiden van studenten bij onderwijsactiviteiten en bij stages en eindwerken.

28) Een deeltijdse lector (m/v) voor 50 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.28).

Vereisten : een diploma van bio-ingenieur in de scheikunde; ervaring met analysetechnieken; dynamisch persoon met flexibele ingesteldheid en uitgesproken interesse voor het hoger onderwijs en het begeleiden van jongeren in een leerproces; contactvaardig en communicatief persoon met zin voor werken in teamverband.

Inhoud van de opdracht : doceren van opleidingsactiviteiten in de opleiding tot bachelor in agro- en biotechnologie, (scheikunde, labo scheikunde en bodemkunde, scheikunde en oefeningen scheikunde); begeleiden van studenten bij onderwijsactiviteiten, bij stages en eindwerken.

29) Een deeltijdse lector (m/v) voor 10 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.29).

Vereisten : een diploma van geneesheer; ruime interesse voor het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren van medische vakken.

Een deeltijdse lector (m/v) voor 10 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.30).

Vereisten : een diploma van licentiaat in de rechten; ruime interesse voor het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren van juridische vakken.

Een deeltijdse lector (m/v) voor 75 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.31).

Vereisten : een diploma van vroedvrouw in combinatie met een licentiaatsdiploma ; enige ervaring in het werkveld; ruime interesse voor het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren van theorie en practicum; begeleiden van stagiairs.

Een deeltijdse lector (m/v) voor 50 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.32).

Vereisten : een diploma van gegradueerde verpleegkundige in combinatie met een licentiaatsdiploma; enige ervaring in het werkveld; ruime interesse voor het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren van theorie en practicum verpleegkundige vakken; begeleiden van stagiairs.

Een deeltijdse lector (m/v) voor 55 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.33).

Vereisten : een diploma van gegradueerde verpleegkundige of vroedvrouw in combinatie met een licentiaatsdiploma ; enige ervaring in het werkveld; ruime interesse voor het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren van theorie en practicum verpleegkundige vakken; begeleiden van stagiairs.

Een deeltijdse praktijklector (m/v) voor 55 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.34).

Vereisten : een diploma van gegradueerde verpleegkundige of vroedvrouw; enige ervaring in het werkveld; ruime interesse voor het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren van theorie en practicum ; begeleiden van stagiairs.

Een voltijdse lector (m/v) voor 100 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.35).

Vereisten : een diploma van licentiaat in de sociologie; ervaring in het onderwijs en onderzoekservaring noodzakelijk.

Inhoud van de opdracht : doceren van de onderwijsactiviteiten sociale informatiekunde, sociologie en gezinspsychologie; beleidsondersteunend werk o.m. op het terrein van kwaliteitszorg; meewerken aan activiteiten van maatschappelijke dienstverlening.

Een deeltijdse lector (m/v) voor 50 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.36).

Vereisten : een diploma van licentiaat in de psychologie; ervaring in het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren van de onderwijsactiviteiten sociale informatiekunde, psychologie en sociale psychologie; monitoren; meewerken aan activiteiten van maatschappelijke dienstverlening.

37) Een deeltijdse lector (m/v) voor 75 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.37).

Vereisten : een diploma van licentiaat in de geschiedenis; ervaring in het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren en begeleiden van de onderwijsactiviteiten sociale en politieke geschiedenis, communicatie, seminarie en werkcollege.

38) Een voltijdse lector (m/v) voor 100 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.38).

Vereisten : een diploma van licentiaat in de psychologie; ervaring in het personeelswerk; ervaring in het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren en begeleiden van de onderwijsactiviteiten grondslagen agogiek en basismethodiek, practicum, majormodule personeelswerk, stage.

39) Een deeltijdse praktijklector (m/v) voor 25 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.39).

Vereisten : een diploma van maatschappelijk assistent; kennis van het werkveld van het sociaal-cultureel werk; ervaring in het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren en begeleiden van de onderwijsactiviteiten m.b.t. methodologie, majormodule sociaal-cultureel werk, seminarie en werkcollege, stage.

40) Een deeltijdse praktijklector (m/v) voor 70 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.40).

Vereisten : een diploma van maatschappelijk assistent; kennis van het werkveld van het maatschappelijk werk; ervaring in het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren en begeleiden van de onderwijsactiviteiten m.b.t. methodologie, majormodule maatschappelijk werk, seminarie en werkcollege, stage.

41) Een deeltijdse lector (m/v) voor 10 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.41).

Vereisten : een diploma van maatschappelijk assistent en een diploma van licentiaat criminologie; kennis van het werkveld van het maatschappelijk werk; ervaring in het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren en begeleiden van de onderwijsactiviteiten m.b.t. methodologie, majormodule maatschappelijk werk, seminarie en werkcollege, stage.

42) Een deeltijdse praktijklector (m/v) voor 30 % van een voltijdse opdracht (ref. KHK 2004.42).

Vereisten : een diploma van licentiaat in de rechten; ervaring in het onderwijs.

Inhoud van de opdracht : doceren van de onderwijsactiviteiten recht en sociale wetgeving, seminarie en werkcollege, meewerken aan activiteiten van maatschappelijke dienstverlening.

Geïnteresseerden worden verzocht schriftelijk te solliciteren vóór 1 juli 2004. Een preselectie gebeurt op basis van vergelijking van ingezonden sollicitatiedossiers. Zend a.u.b. uw sollicitatiebrief en curriculum vitae, met vermelding van het referentienummer (ref. KHK 2004. xy) naar Karine Geyskens, Hoofd Personeelsdienst KH Kempen, Kleinhoefstraat 4, 2440 Geel, of mail het naar [vacature@khk.be](mailto:vacature@khk.be) (24084)

### K.U.Leuven

Voor de Rectorale Diensten, Interne Auditcel zoeken wij een interne auditor (M/V) — Graad 7 of 8 — VB/A/2004/31/W

De Interne Auditcel heeft als opdracht het assisteren van het Auditcomité K.U.Leuven, het Auditcomité U.Z. Leuven, de raad van beheer van de K.U.Leuven en het Beheerscomité van de U.Z. Leuven, in de uitoefening van hun verantwoordelijkheden en opdrachten.

Doel van de functie :

De Interne Auditor staat in voor het uitvoeren van operationele en financiële audits binnen de afdelingen en diensten van de K.U.Leuven en de UZ Leuven. De auditwerkzaamheden worden uitgevoerd op basis van een door het auditcomité goedgekeurd auditplan, gebaseerd op een gedetailleerde risico-analyse.

Opgavens :

Uitvoeren van financiële en operationele audits binnen alle geledingen van de K.U.Leuven en U Leuven.

Evaluatie van de adequaatheid en de effectiviteit van de interne controles.

Formuleren van aanbevelingen ter verbetering van de administratieve processen.

Opvolgen van de effectiviteit van de uitvoering van de voorgestelde aanbevelingen.

Toetsen en actueel houden van de verwachtingen van alle betrokken partijen inzake auditing.

Het op de hoogte blijven van recente, nieuwe ontwikkelingen van audit-filosofie-methoden en technieken en voorstellen formuleren om de K.U.Leuven- en UZ-aanpak verder te integreren en up to-date te houden.

Mee instaan voor vlotte, accepterende integratieprocessen tussen auditing enerzijds en alle betrokkenen van beleid én dienstenafdelingen anderzijds.

Profiel :

Kandidaten hebben een universitair diploma, bij voorkeur in een economische richting.

Kandidaten hebben 3 tot 5 jaar relevante ervaring in financiële of interne audit.

Kandidaten hebben bij voorkeur ervaring met ziekenhuisfinanciering en ziekenhuisstructuren.

Kandidaten beschikken over uitstekende, zowel mondelinge als geschreven, communicatie vaardigheden.

Kandidaten beschikken over analytisch en synthetisch denkvermogen en zijn vertrouwd met courant pc-toepassingen (Microsoft Office, Internet, E-mail).

Kandidaten noemen zichzelf een echte teamplayer en zijn in staat om zelfstandig en resultaatgericht te werken binnen een complexe, universitaire beroepsweld.

Kandidaten kunnen zich vlot uitdrukken in het Nederlands, Engels en Frans.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijds tewerkstelling van onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 7 of 8 gekoppeld. De mate waarin de kandidaat beantwoordt aan het functieprofiel is bepalend voor het toekennen van de graad en het salaris.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar Personeelsdienst K.U.Leuven, ter attentie van Georgette Vounckx, medewerker werving & selectie, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 22, fax : 016-32 83 10.

E-mail : [georgette.vounckx@pers.kuleuven.ac.be](mailto:georgette.vounckx@pers.kuleuven.ac.be)

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst K.U.Leuven uiterlijk op 9 juli 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (24085)

## Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

#### *Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Bij vonnis van 19 april 2004, uitspraak doende op tegenspraak, heeft de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, zitting houdende in correctionele zaken, de genaamde :

Cops, Albert Hélène Martin Ghislain, geboren te Bilzen op 10 september 1959, en wonende te 3740 Bilzen, Riemsterweg 28.

Verdacht van :

I. Te Bilzen of bij samenhang elders in het Rijk, op niet nader te bepalen datum tussen 21 december 2000 en 31 mei 2001 :

Als gefailleerd handelaar, handel drijvend te Bilzen, Merem 31, H.R. Tongeren 82289, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, d.d. 22 december 2000, zich plichtig gemaakt te hebben aan een misdrijf, verband houdend met de staat van faillissement, in casu met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van zijn actief te hebben verborgen of verduisterd (art. 489ter, 1° SWB), namelijk een aluminium aanhangwagen dubbelasser merk PTS, een straalmachine Remmers met toebehoren, rode compressor Nicover, een aluminium steiger Comabi, een staalsteiger Havico, 3 mixers, een voertuig Mercedes 230E, diverse werkmaterialen.

II. Te Tongeren en te Bilzen, tussen 19 februari 2001 en 22 augustus 2002 :

Als gefailleerde handelaar, handel drijvend te Bilzen, Merem 31, H.R. Tongeren 82289, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, d.d. 22 december 2000, zich plichtig gemaakt te hebben aan een misdrijf, verband houdend met de staat van faillissement, casu zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij art. 53 faillissementswet, na te leven, namelijk verzuimd te hebben gevolg te geven aan de oproepingen van de curatoren d.d. 19 februari 2001, 13 maart 2001 en 6 mei 2002 (art. 489, 2° SWB).

Veroordeelt tot :

Een maand gevangenisstraf en

Een geldboete van 100 euro, vermeerderd met 40 opdecimes en alzo gebracht op 500 euro of één maand vervangende gevangenisstraf.

En aangezien beklaagde nog geen criminele of correctionele hoofd-gevangenisstraf van meer dan twaalf maanden heeft opgelopen en er redenen zijn om aan te nemen dat hij niet meer zal hervallen, beveelt dat de uitvoering van de hoofdgevangenisstraf zal uitgesteld worden gedurende drie jaar.

Verplicht beklaagde tevens bij toepassing van artikel 29 van de wet van 1 augustus 1985, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 24 december 1993, en artikel 58 van het koninklijk besluit van 18 december 1986 tot betaling van een bedrag van 10 euro, vermeerderd met 45 opdecimes en alzo gebracht op 55 euro, bij wijze van bijdrage tot de financiering van het Bijzonder Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, ingesteld bij artikel 28 van de wet van 1 augustus 1985.

Legt aan beklaagde overeenkomstig artikel 91, 2° lid van het koninklijk besluit van 28 december 1950, houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit van 11 december 2001, een vergoeding op van 25 euro.

Veroordeelt beklaagde tot de strafkosten, berekend op 10,63 euro.

Geen enkele akte van hoger beroep, verzet of beroep in cassatie is thans ter griffie bekend.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de heer procureur des Konings, te Tongeren.

Tongeren, 9 juni 2004.

De griffier : (get.) Loyens, Jean. (24086)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 7 juni 2004, verklaart Callaert, Leontine, geboren te Leden op 30 augustus 1921, gepensioneerde, wonende te 9340 Lede, Villa Letha Kasteeldreef 46, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Heestermans, Christiane, schoonheidsspecialiste, wonende te 9340 Lede, Biestraat 8B.

De heer Heestermans, Alfons, drukker, H.R. Aalst 60465, wonende te 9340 Lede, Steenland 347.

Aalst, 10 juni 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) R. Bernagie. (65451)

Vrederegerecht van het kanton Aarschot

Beschikking d.d. 27 mei 2004, stellen vast dat Geboers, Jelle, geboren op 31 maart 1984, wonende te 2490 Balen, Steegsebaan 112, verblijvende te 3201 Aarschot (Langdorp), Senatorlaan 28, niet in staat is zijn goederen te beheren.

Voegen aan deze persoon als voorlopig bewindvoerder toe : Geboers, Ivan, geboren op 2 april 1958, gepensioneerd, wonende te 2490 Balen, Steegsebaan 112.

Aarschot, 10 juni 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Anckaert, Luc. (65452)

Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 28 mei 2004, werd Dellaert, Roger Theophiel Gustaaf, geboren te Evere op 30 maart 1923, wonende te 2900 Schoten, Churchillaan 72/1, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en voegt daarom toe als voorlopige bewindvoerder, zijn echtgenote : Verbeeck, Anna Maria Dominica, geboren te Merksem op 23 maart 1927, gepensioneerd, wonende te 2900 Schoten, Churchillaan 72/1.

Merksem (Antwerpen), 11 juni 2004.

De adjunct-griffier : (get.) Taekels, Eric. (65453)

Vrederegerecht van het derde kanton Brugge

Beschikking d.d. 7 mei 2004 van de heer vrederechter van het derde kanton te Brugge, verklaren dat Deblanc, Robertus, geboren te Zulte op 11 mei 1910, wonende te 8300 Knokke-Heist, Natiënlaan 131, niet in staat is zijn goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopige bewindvoerder : Deblanc, Williane, wonende te 8300 Knokke-Heist, Natiënlaan 131.

Brugge, 11 juni 2003.

De adjunct-griffier : (get.) Van der Veken, Monique. (65454)

Vrederegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme, zetel Hamme

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme, verleend op 7 juni 2004, Michiels, Suzanna, geboren te Hamme op 20 juni 1921, gepensioneerde, wonende te 9220 Hamme (O.-Vl.), Ardoystraat 57, verblijvende R.V.T. Sint-Jozef, Molenstraat 11, te 9220 Hamme (O.-Vl.), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Marc Peeters, advocaat te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 52.

Hamme (O.-Vl.), 10 juni 2004.

De adjunct-griffier : (get.) Schelfaut, Veerle. (65455)

Vrederegerecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 2 juni 2004, werd Dierckx, Francis, geboren op 30 oktober 1970 te Antwerpen, wonend te 2300 Turnhout, Emiel Verreesstraat 14, doch verblijvend in de instelling Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis, gevestigd te 2440 Geel, Pas 200, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Belmans, Koen, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Possonsdries 7.

Geel, 11 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Peggy Cools. (65456)

## Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 7 juni 2004, werd Van De Wiele, Claire, geboren te Hamme op 3 november 1976, wonende te 9000 Gent, Blaisantvest 99, verblijvende te 9000 Gent, Sint-Martensblindeken 23, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Verbeest, Nadine, advocaat te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Driekoningestraat 3.

Gent, 10 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (65457)

## Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 8 juni 2004, werd Buys, Bernise Maria, geboren te Zelzate op 18 september 1928, echtgescheiden, wonend en verblijvend in het R.V.T. Tempelhof, te 9000 Gent, Sint-Margrietstraat 36, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Dirk Neels, advocaat met kantoor te Gent, Muinklaan 12.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 13 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Stephaan De Pessemier. (65458)

## Vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 2 juni 2004, werd Baten, Renierus Franciscus Victor, geboren te Ninove op 4 september 1946, wonende te 9300 Aalst, Esplanadeplein 9/7A, opgenomen in de instelling Ziekenhuis Inkendaal-De Bijtjes, Koninklijke Instelling V.Z.W., Inkendaalstraat 1, te 1602 Vlezenbeek, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Baten, Monique, geboren op 14 juli 1951, zonder beroep, wonende te 1790 Teralfene, Driesstraat 90, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 11 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Partous, An. (65460)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 4 juni 2004, werd Mordyck, Julienne, geboren te Sint-Pieters-Leeuw op 19 januari 1928, wonende te 1601 Sint-Pieters-Leeuw, Alfons Vandenboschstraat 20, opgenomen in de instelling Centrum Vanderstokken, Palokenstraat 17, te 1670 Pepingen, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Steppe-Bubois, Hilde, advocaat, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Ruisbroeksesteenweg 89.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 23 april 2004 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 11 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vanderpoorten, Ivette. (65461)

## Vrederecht van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode, d.d. 3 juni 2004, werd Glibert, Martine, geboren te Ukkel op 9 juli 1952, wonende te 1630 Linkebeek, Alsebergsesteenweg 95, bus 12, niet in staat verklaard haar goederen te beheren.

Voegen ambtshalve toe als voorlopig bewindvoerder: Smeyers, Guido, advocaat, met kantoor te 1652 Alseberg, Brusselsesteenweg 92.

Sint-Genesius-Rode, 11 juni 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier: (get.) Lefaible, Diane. (65462)

## Vrederecht van het kanton Meise

Beschikking d.d. 9 juni 2004, Mevr. De Backer, Mariette, wonende te 1861 Meise (Wolvertem), Veilinglaan 65, werd bij beschikking van 9 juni 2004, van de vrederechter van het kanton Meise, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg de heer De Cock, Johan, wonende te 1861 Meise-Wolvertem, aangewezen als voorlopige bewindvoerder.

Meise (Wolvertem), 10 juni 2004.

De hoofdgriffier: (get.) Peeters, Lieve. (65463)

## Vrederecht van het kanton Torhout

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 8 juni 2004, werd Claeys, Maria, geboren te Knesselare op 29 december 1934, wonende te 8820 Torhout, Vestingstraat 1, niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vandierendonck, Chris, advocaat, kantoorhoudend te 8210 Veldegem, Koning Albertstraat 190.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Christiaan Feyen. (65464)

## Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Nieuwpoort

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, met zetel te Nieuwpoort, verleend op 1 juni 2004, werd Neyns, Christel, geboren te Laken op 29 juli 1983, wonende te 8620 Nieuwpoort, Astridlaan 48, verblijvende Rode Kruislaan 3, te 8620 Nieuwpoort, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Neyns, Armand, gepensioneerde, wonende te 8620 Nieuwpoort, Rode Kruislaan 3.

Nieuwpoort, 10 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Candaele, Hugo. (65465)

## Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 7 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 10 juin 2004, Brocsko, Julienne, née à Bauvin le 4 mai 1934, veuve, domiciliée à 7380 Quiévrain, rue du Marais 36, résidant à l'établissement centre hospitalier du Grand Hornu, route de Mons 63, à 7301 Hornu, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Pourbaix, Marie-Luce, avocat, domiciliée à 7300 Boussu, rue Adolphe Mahieu 122.

Pour extrait conforme: le greffier en chef faisant fonction, (signé) Houx, Dominique. (65466)

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 3 juin 2004, Martinez Lartige, Jérémy, Juan Luis, de nationalité espagnole, né à Saint-Ghislain le 27 novembre 1984, sans profession, célibataire, domicilié à 7300 Boussu, Quartier Sentinelle 371, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Lartige, Marie-Thérèse, épouse de Martinez Prada, Juan, domiciliée à 7300 Boussu, Quartier Sentinelle 371.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Houx, Dominique. (65467)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 3 juin 2004, la nommée Hockins Kayembe Musau, Martine, née à Kinshasa (République démocratique du Congo) le 30 avril 1970, domiciliée à 1020 Bruxelles, boulevard de Smet de Naeyer 643, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me De Kerpel, Ann, avocate, domiciliée à 1860 Meise, Wijnberg 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (65468)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 1<sup>er</sup> juin 2004, le nommé M. Thomas, Hubert Joseph, né à Tirlemont le 1<sup>er</sup> mars 1949, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, CHU-Brugmann, révalidation neurologique, unité 81, place Van Gehuchten 4, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Goffin, Arnaud, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue Winston Churchill 16, bte 10.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (65469)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 24 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 2 juin 2004, Degreef, Eliane, séparée de Willy Bellens, sans profession, domiciliée home Sainte-Rita, à 6060 Charleroi, chaussée de Fleurus 203, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Nefve, Pascale, employée, domiciliée à 6041 Gosselies, rue Joseph Wauters 109.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bultynck, Fabienne. (65470)

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 28 mai 2004 par M. le juge de paix suppléant du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Mme Suzanne Pillez, née à Hainin le 29 juin 1934, domiciliée au home « Les Marronniers », à 6040 Jumet, rue Joseph Wauters 30-32, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Thierry Knoops, avocat à 6040 Jumet, place du Ballon 27.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Véronique Milic. (65471)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 2 juin 2004, la nommée Lardin, Raymonde Rita Maria Aurélie Ghislaine, divorcée de Cawoy, André, née à Marbaix le 16 juin 1938, domiciliée à Charleroi, ex-Goutroux, rue Jean-Baptiste Cuinié 64, home « Le Vieux Puits », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Cawoy, Françoise, sans profession, domiciliée à 7160 Piéton, rue Dieu-donné Cambier 69.

Requête déposée le 27 avril 2004.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (65472)

Justice de paix du canton d'Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 2 juin 2004, la nommée Philippet, Elise, née à Haccourt le 3 avril 1920, domiciliée à 4450 Juprelle, rue du Fays 59, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Bayard, Sylvain, domicilié à 4450 Juprelle, rue du Fays 59.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Depas, Marie-Paule. (65473)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 24 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 8 juin 2004, Amico, Giuseppe, né à La Hestre le 26 juin 1970, célibataire, domicilié à 7110 Mauraage, rue des Braicheux 23, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Boulvin, Pascal, avocat, domicilié à 7110 Houdeng-Goegnies, rue H. Ameye 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule. (65474)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 26 mai 2004, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 3 juin 2004, Mme Levau, Jeanne Marie Joseph, veuve Magnan, Gustave, née le 22 octobre 1915 à Warsage, sans profession, domiciliée rue Louis Boumal 67, à 4000 Liège, résidant aux cliniques de l'Ipal, site « Valdor », rue Basse Wez 301, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat Poncin, Bénédicte, dont le bureau est établi avenue de l'Observatoire 124, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (65475)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne

Suite à la requête déposée le 13 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 3 juin 2004, Mme Marie Michaux, née à Winenne le 9 mai 1918, domiciliée place de l'Etang 1, à 6900 Marche-en-Famenne, élisant domicile à la résidence Douce Quiétude, rue Baschamp 36, à 6900 Aye, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me David Verday, avocat, allée du Monument 7, à 6900 Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Liliane Jacob-Lebrun. (65476)

## Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 28 mai 2004, par une ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 4 juin 2004, Degimbe, Pierre, né à Winenne le 4 septembre 1937, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue du Serpolet 14/3, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Anne Six, avocate, chaussée de Ninove 153, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Personne de confiance de M. Degimbe : Mme Jacqueline Muller, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue du Serpolet 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (65477)

## Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 9 juin 2004, le nommé Ballaux, Léon, époux de Peteur, Bertha, né à Dréhance le 12 juillet 1924, domicilié à 5590 Haversin, rue de Pessoux 75, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Camille Ballaux, employée, domiciliée à 5100 Jambes, rue Charles Lamquet 63.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (65478)

## Justice de paix du canton de Soignies-Le-Rœulx, siège de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le-Rœulx, siège de Soignies, du 7 juin 2004, sur requête déposée le 25 mai 2004, la nommée Mme Six, Denise Claire Berthe, née le 5 mars 1927 à Roubaix (France), domiciliée Grand Chemin 61, à 7060 Soignies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Six, Pierre Didier Etienne, né le 1<sup>er</sup> janvier 1942 à Estaimpuis, domicilié avenue des Cerisiers 33, à 7060 Soignies.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (65479)

## Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 14 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 19 mai 2004, Mme Culemans, Christine, née le 10 janvier 1954, domiciliée à 6001 Marcinelle, avenue de Philippeville 4/03, résidant actuellement au C.H.U. Vésale, service Léonard de Vinci, rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Behogne, François, avocat, domicilié à 6120 Nalinnes, rue Dr. Paul Maître 19.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (65480)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 4 juin 2004, M. Painblanc, Christophe, né le 7 juillet 1975 à Uccle, sans profession, domicilié à 7521 Tournai (Chercq), rue Carlos Gallaix 227, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Me Scoufflaire, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (65481)

## Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 18 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 3 juin 2004, Pouillard, Etienne, né à Anderlecht le 28 mai 1965, domicilié à 1300 Wavre, rue du Quatre Août 43, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Dubois, Béatrice, domiciliée à 1300 Wavre, rue du Quatre Août 43.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (65482)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 9 juni 2004, werd ingevolge het overlijden op 21 mei 2004 te Antwerpen, district Deurne, van Van Rompaey, Josephus Henricus, geboren te Merksem op 14 februari 1914, ongehuwd, wonende te 2100 Antwerpen-Deurne, rust- en verzorgingstehuis Atlantis, Bisschoppenhoflaan 365/367, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 5 november 2003, blz. 53916, nr. 69644).

Antwerpen (Deurne), 11 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier. (65483)

## Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 8 juni 2004 werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van de heer Dams, Dirk, geboren te Brecht op 2 juni 1956, gerechtsdeurwaarder, wonende te 1601 Ruisbroek, Meerweg 59, over de goederen van Mevr. Couvreur, Yvonne Marie, geboren te Brecht op 1 februari 1928, gepensioneerd, wonende en verblijvende in het Sint-Maria rustoord, Gasthuisstraat 11, te 2960 Brecht, en overleden op 5 december 2003.

Brasschaat, 10 juni 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (65484)

## Vrederecht van het vijfde kanton Brussel

Bij beschikking van de vrederechter van het nieuwe vijfde kanton Brussel de dato 11 juni 2004 werd ambtshalve een einde gesteld aan het mandaat van Mr. D'Hollander, Jean, advocaat, wonende 1780 Wemmel, de Limburg Stirumlaan 62, die bij beschikking van de vrederechter van dit kanton de dato 8 november 1993 aangesteld werd als voorlopig bewindvoerder over mijnheer Van Campenhout, Petrus Joseph, geboren te Wemmel op 17 november 1934, laatst verblijvende te 1020 Brussel, residentie Romana, Romeinsesteenweg 743, en overleden te Brussel op 29 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marcel Pauwels. (65485)

## Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 10 juni 2004, werd Peeraer, Marleen, advocaat te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977, aangesteld bij onze beschikking d.d. 5 januari 2004 als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Driège, Eduard, geboren te Gent op 28 januari 1926, wonende te 9000 Gent, Gelukstraat 17, laatst wonende te 9000 Gent, AZ Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, ontlast van haar ambt als voorlopig bewindvoerder ingevolge het overlijden van Driège, Eduard.

Gent, 11 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (65486)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 10 juni 2004, werd Peeraer, Marleen, advocaat te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977, aangesteld bij onze beschikking d.d. 24 november 2003 als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Van Den Hove, Germana, geboren te Evergem op 29 december 1909, laatst wonende en verblijvende te 9000 Gent, R.V.T. Avondvrede, Kalvermarkt 1, ontlast van haar ambt als voorlopig bewindvoerder ingevolge het overlijden van Van Den Hove, Germana.

Gent, 11 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (65487)

## Vrederecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper verleend op 8 juni 2004 werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mevr. Deschepper, Ann, advocaat, kantoorhoudende te 8953 Heuvelland, Iepersestraat 139A, hiertoe aangesteld bij onze beschikking van 13 februari 2004, over de goederen van Mevr. Decaestecker, Maria, geboren te Dikkebus op 19 januari 1915, gepensioneerd, in leven wonende te 8920 Langemark (Poelkapelle), Zonnebekestraat 71, en dit ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 26 april 2004.

Ieper, 8 juni 2004.

De hoofdgriffier, (get.) W. Van Engelandt. (65488)

## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 9 juni 2004, werd Portaël, Jeannine, wonende te 2812 Muisen (Mechelen), Betsebroekstraat 31, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 29 juni 1992 (rolnr. 92B5009 - Rep.V. 2279/1992), tot voorlopig bewindvoerder over Portaël, Maria, geboren te Mechelen op 1 mei 1953, laatst wonende te 2812 Muisen (Mechelen), Betsebroekstraat 31, met ingang van 22 mei 2004 ontslagen van haar opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Mechelen op 22 mei 2004.

Mechelen, 11 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Wim Heremans, adjunct-griffier. (65489)

## Vrederecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 8 juni 2004, werd verklaart Hertoghs, Luc, advocaat, met kantoor te 2100 Deurne (Antwerpen), Turnhoutsebaan 66, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Brasschaat op 25 november 1991 tot voorlopig bewindvoerder over De Paep,

Georgette, geboren te Ruislede op 19 september 1932, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het rusthuis Molenheide, 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 611, met ingang van 8 juni 2004, ontslagen van de opdracht.

Schilde, 11 juni 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Peeters, Hilde. (65490)

## Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 11 juin 2004, il a été mis fin au mandat de Mme Van Impe, Claire, domiciliée à 1020 Bruxelles, boulevard de Smet de Naeyer 627, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Van Impe, François Jean Victor, né à Laeken le 13 mai 1915, domicilié à 1020 Bruxelles, boulevard de Smet de Naeyer 627, décédé le 17 janvier 2004 à Jette.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (65491)

## Avis rectificatif

## Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance du 9 juin 2004, rendue par M. le juge de paix suppléant du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, il a été procédé à la rectification de l'ordonnance de mainlevée rendue le 11 mai 2004, en ce que la date et le lieu de naissance de Mme Isabelle Febbraro, domiciliée à 6240 Farciennes, rue J. Bolle 101, est bien le 23 août 1958 à Aiseau, et non le 5 mars 1946 à Wiesbaden.

Pour extrait conforme: le greffier en chef f.f., (signé) Christine Canivet. (65492)

## Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 8 juin 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 20 mars 2004, et publiée au *Moniteur belge* du 5 mai 2004, à l'égard de Mme Dejeond, Marie, née le 19 décembre 1914, domiciliée de son vivant à la maison de repos « La Rotonde », rue des Awirs 207/209, à 4400 Flémalle.

Cette personne étant décédée le 9 avril 2004 à Flémalle, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Me Charlier, Dominique, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est situé rue de la Station 9, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (65493)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 7 juin 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 septembre 2002, a pris fin suite au décès de Mme Dambrine, Madeleine, née le 31 août 1906 à Roubaix, domiciliée à 7730 Estaimpuis, rue des Edelweiss 1, décédée à Estaimpuis le 1<sup>er</sup> décembre 2003.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire, Mme Moinie, Béatrice, domiciliée à F - 59390 Toufflers (France), rue de Roubaix 163, élisant domicile à la résidence Les Edelweiss, c/o Mme Dambrine, Madeleine, rue des Edelweiss 1, à 7730 Estaimpuis.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Léonard. (65494)



## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 10 juin 2004, il a été constaté que par le décès, survenu le 5 juin 2004, de Mme Coenen, Gilberte, née à Saint-Gilles le 27 septembre 1911, de son vivant domiciliée à la résidence du Melkriek, rue du Melkriek 100, à 1180 Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Valvekens, Sandrine, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(65495)

Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder

## Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

Bij vonnis van 28 mei 2004, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Mevr. Peere, Martine, wonende te 8000 Brugge, Jezuietengoed 16, aangewezen bij beschikking verleend door deze zetel op 3 juli 2003 (rolnummer 03B143 - Rep.R. 2202) tot voorlopige bewindvoerder over de heer Overstraete, Rony, geboren te Brugge op 28 maart 1958, invalide, wonende te 8000 Brugge, Jezuietengoed 16, met ingang van 28 mei 2004 ontslagen is van haar opdracht.

Wijst aan als nieuwe voorlopige bewindvoerder over Overstraete, Rony, voornoemd: de heer Overstraete, Patrick, wonende te 8210 Zedelgem, Mezenweg 11.

Brugge, 11 juni 2004.

De griffier : (get.) Logghe, Karin. (65496)

## Vrederegerecht van het vierde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 8 juni 2004, werd in vervanging van Piet Van Troos, wonend te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), Louis Delebecquelaan 29, als voorlopig bewindvoerder over Eddy Volckaert, geboren te Gent op 22 september 1968, aanvankelijk gedomicilieerd en verblijvend te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Biekorfstraat 36, thans in het psychiatrisch centrum Sint Jan de Deo, te 9000 Gent, Fratersplein 9, aangesteld Mr. Dirk Neels, advocaat met kantoor te Gent, Muinklaan 12.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Stephaan De Pessemier. (65459)

## Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 4 juin 2004, M. Jonathan Michiels, né à Auvélais le 11 novembre 1981, domicilié à 6250 Roselies, rue de la Praille 80, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire (en remplacement de Mme Gilberte Viseur, désignée par ordonnance du 9 janvier 2004, de Mme le juge de paix au canton de Châtelet), étant Mme Bernadette Challe, domiciliée à 5060 Auvélais, rue des Deux Auvélais 27.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (65497)

## Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 28 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 28 mai 2004, déchargeons Me Annick Xharde, avocat, juge de paix suppléant, dont l'étude est sise à 4100 Seraing, rue Colard Trouillet 45-47, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de M. Gada, Roger, domicilié à 4100 Seraing, rue des Pinsons 3, qui lui avait été conférée par notre ordonnance du 3 octobre 2000, et publiée au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> décembre 2000.

Constatons que l'intéressé M. Gada, Roger, domicilié rue des Pinsons 3, à 4100 Seraing, reste inapte à assumer la gestion de ses biens.

Désignons en qualité de nouvel administrateur provisoire son fils M. Gada, Jean-Christophe, domicilié rue des Anémones 23, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (65498)

Suite à la requête déposée le 28 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 28 mai 2004, déchargeons Me Annick Xharde, avocat, juge de paix suppléant, dont l'étude est sise à 4100 Seraing, rue Colard Trouillet 45-47, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Mme Michaux, Christiane, domiciliée à 4100 Seraing, rue des Pinsons 3, qui lui avait été conférée par notre ordonnance du 3 octobre 2000, et publiée au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> décembre 2000.

Constatons que l'intéressée Mme Michaux, Christiane, domiciliée rue des Pinsons 3, à 4100 Seraing, reste inapte à assumer la gestion de ses biens.

Désignons en qualité de nouvel administrateur provisoire son fils M. Gada, Jean-Christophe, domicilié rue des Anémones 23, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (65499)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte, verleden ter griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 10 juni 2004, heeft verklaard :

Mr. Sebrechts, Tim, advocaat, kantoor houdende te 2000 Antwerpen, Pacificatiestraat 95;

handelend in zijn hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht hem verleend te Antwerpen-Linkeroever, op 9 juni 2004, ten einde dezer van :

Mevr. Van Wolputte, Daniella Maria Walter, geboren te Antwerpen op 5 januari 1968, wonende te 2050 Antwerpen-Linkeroever, Tijn Uilenspiegellaan 114.

Handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar minderjarige kinderen :

1. Withaeghels, Angelo Stephan Diana, geboren te Antwerpen (Wilrijk) op 12 januari 1994, en

2. Withaegels, Justin Winnie Alexander, geboren te Antwerpen (Wilrijk) op 28 december 1992,

beide wonende bij hun voornoemde moeder, te 2050 Antwerpen-Linkeroever, Tijn Uilenspiegellaan 114.

Handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Withaeghels, Danny, geboren te Wilrijk op 17 mei 1966, in leven laatst wonende te 2050 Antwerpen-Linkeroever, August Vermeylenlaan 23, bus 5K, en overleden te Antwerpen op 27 april 2003.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, d.d. 3 juni 2004, waarbij Mevr. Daniella Van Wolputte, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen voornoemde heer Danny Withaegels, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jos De Loose, notaris met standplaats te Antwerpen-Linkeroever, Abraham Verhoevenlaan 3.

Antwerpen-Linkeroever, 10 juni 2004.

De notaris : (get.) Jos De Loose. (24087)

Bij akte, verleden ter griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 10 juni 2004, heeft verklaard :

Mr. Sebrecchts, Tim, advocaat, kantoor houdende te 2000 Antwerpen, Pacificatiestraat 95;

handelend in zijn hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht hem verleend te Antwerpen, op 4 mei 2004, ten einde dezer van :

Mevr. Steegen, Jolijn Mia, geboren te Bonheiden op 6 september 1980, wonende te 2050 Antwerpen-Linkeroever, Julius Vuylstekelaan 71.

Handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind :

Dewit, Jano, geboren te Antwerpen (Wilrijk) op 8 september 2002, wonende op het adres van zijn voornoemde moeder.

Handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Dewit, Sven Thierry Martin Irma, geboren te Antwerpen op 10 maart 1972, in leven laatst wonende te 2050 Antwerpen-Linkeroever, Julius Vuylstekelaan 71, en overleden te Laarne (Kalken) op 29 januari 2004.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, d.d. 3 juni 2004, waarbij Mevr. Jolijn Steegen, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen voornoemde heer Sven Dewit, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jos De Loose, notaris met standplaats te Antwerpen-Linkeroever, Abraham Verhoevenlaan 3.

Antwerpen-Linkeroever, 10 juni 2004.

De notaris : (get.) Jos De Loose. (24088)

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 27 mei 2004, heeft de heer Vandendael, Jan Baptiste Joseph, geboren te Leuven op 17 mei 1958, wonende te 3090 Overijse, Witherendreef 98, handelend in zijn hoedanigheid van vader en wettelijke vertegenwoordiger van zijn minderjarig kind met hem wonende, te weten, Mej. Vandendael, Sara, geboren te Leuven op 6 oktober 2001, de nalatenschap van wijlen Mevr. Coorevits, Marleen Juliana Leonia, geboren te Overijse op 31 augustus 1960, en overleden te Leuven op 15 januari 2004, laatst wonende te 3090 Overijse, Witherendreef 98, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Maryelle Van den Moortel, te 3090 Overijse, Graven Egmont en Hoornlaan 18A.

Overijse, 11 juni 2004.

(Get.) Van den Moortel, Maryelle, notaris. (24089)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 12 mei 2004, heeft de heer Mytkowski, Krzysztof, geboren te Gdansk (Polen) op 16 januari 1970, wonend te 3001 Leuven (Heverlee), Naamsesteenweg 287/00.21, handelend in zijn hoedanigheid van wettelijk voogd van zijn minderjarige zonen, Michal Mytkowski, geboren te Gdansk (Polen) op 22 juli 1990, en Alex Mytkowski, geboren te Leuven op 3 februari 2003, beiden wonend te 3001 (Heverlee), Naamsesteenweg 287/00.21, verklaard de nalatenschap van Mevr. Mytkowska, Olga, geboren te Gdansk (Polen) op 7 april 1971, en laatst wonend te 3001 Leuven (Heverlee), Naamsesteenweg 287/00.21, overleden te Leuven op 27 september 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Gwen Daniëls, te Oud-Heverlee, Waversebaan 240.

Oud-Heverlee, 28 mei 2004.

(Get.) de heer Mytkowski, Krzysztof. (24090)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 14 juni 2004 is voor ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Van Vlasselaer, Ellen, advocaat te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24;

handelend in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde, ingevolge onderhandse volmacht haar verleend te Leuven, op 7 juni 2004, ten einde dezer van :

Beelen, Robert, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat met kantoor te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24;

handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 10 december 2003, over de goederen van :

De Roeck, Christine Marie Paule Thérèse, geboren te Wilrijk op 16 november 1952, wonende te 3000 Leuven, Mechelsestraat 161/14, nu verblijvende te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 517.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen De Roeck, Hendrik Joseph Philiep Mathilda, geboren te Roeselare op 25 april 1921, in leven laatst wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Pieter Verbertstraat 11, en overleden te Antwerpen, district Berchem op 20 februari 2004, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Mr. Robert Beelen, advocaat te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier.

(Get.) E. Vanvlasselaer.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijnster.

De griffier : (get.) R. Aerts. (24091)

Op 11 mei 2004 is voor ons, K. Beyers, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Mr. De Breucker, Els Henri Jeanne, advocaat, geboren te Sint-Niklaas op 11 juni 1968, kantoorhoudende te 3080 Tervuren, de Robianostraat 4;

handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, d.d. 18 november 1996, over de goederen van :

Boodts, Marc, geboren te Antwerpen op 3 juli 1971, wonende te 3040 Huldenberg, Ganspoelinstituut Ganspoel 2.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Neels, Lucienne Fernand Irène, geboren te Kapellen op 14 april 1939, in leven laatst wonende te 2020 Antwerpen-2, Auguste Oleffestraat 58, en overleden te Hoboken op 6 september 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Mr. Els De Breucker, advocaat, voornoemd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier.

(Get.) E. De Breucker; K. Beyers.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijnster.

De griffier : (get.) K. Begers. (24092)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte nr. 04-1180, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 11 juni 2004 :

de heer Van Mileghem, Theofiel Frans Renaat A., wonende te 1700 Dilbeek, Brusselstraat 709,

handelende in zijn eigen naam en in zijn hoedanigheid van volmacht-drager krachtens 4 onderhandse volmachten :

1. de 1e gedateerd van 26 mei 2004, en gegeven door Mevr. Van Mileghem, Linda Theophila Maria Elza, wonende te 1702 Dilbeek, Nieuwenbos 21;

2. de 2e gedateerd van 20 mei 2004, en gegeven door Mevr. Van Mileghem, Godelieve C.F.M.E., Arsenaalstraat 18/3;

3. de 3e gedateerd van 30 mei 2004, en gegeven door Mevr. Van Mileghem, Mia Maria Joanna Elza, wonende te 3000 Leuven, Vaartstraat 105;

4. de 4e gedateerd van 9 juni 2004, en gegeven door de heer van Mileghem, Andries Maria Armand T.B., wonende te 1730 Asse, Heidekouter 16,

heeft verklaard, de nalatenschap van de heer Van Mileghem, Armand Roger Theophiel Clement, geboren te Asse op 16 februari 1926, in leven wonende te Asse, Weversstraat 16, en overleden op 9 mei 2004 te Asse, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opnemings, gericht aan de heer Boel, Jean-Jacques, notaris te 1730 Asse, Gemeenteplein 13.

Brussel, 11 juni 2004.

De griffier : (get.) Ann Loecx. (24093)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 11 juni 2004, heeft Mevr. Grootjans, Corinne Marie Louise G.M., geboren te Schaffen op 11 mei 1950, wonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Schoolbergenstraat 51, handelend als gevolmachtigde van :

1. Budé, Christel Maria Brigitte, geboren te Genk op 9 april 1962, wonende te Lubbeek, Hazeput 1, handelend in eigen naam;

2. Budé, Ria Alexandra Katrien Rita, geboren te Leuven op 28 september 1965, wonende te Veltem-Beisem, Groenstraat 45, handelend in eigen naam;

3. Budé, Paul Leon Getrudis Marie Jean, geboren te Genk op 22 augustus 1960, wonende te Leuven (Wilsele), Pastoor Legrandstraat 47, handelend in eigen naam;

4. Budé, Joseph Theodoor Maria Valentin, geboren te Genk op 23 mei 1959, wonende te Turnhout, Tramstraat 5, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Budé, Charles Robert Christiaan, geboren te Stokkem op 11 juni 1934, in leven laatst wonende te 3010 Kessel-Lo, Tarweschoof 41/0011, en overleden te Leuven op 17 mei 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jean-Pierre Rومان, notaris met standplaats te 3000 Leuven, Diestsestraat 77.

Leuven, 11 juni 2004.

De adjunct-griffier : (get.) K. Grisez. (24094)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 11 juni 2004, heeft :

1. Lerut, Sofie Rosa Robert Jules, geboren te Leuven op 22 oktober 1971, wonende te 8500 Kortrijk, Goedendaglaan 128, handelend in eigen naam;

2. Lerut, Evelyne Simonne Marc, geboren te Tienen op 29 maart 1976, wonende te 3300 Tienen, O.L.V.-Broederstraat 5, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Jenne, Anne Marie Ghislaine Monique, geboren te Sint-Truiden op 13 juli 1944, in leven laatst wonende te 3300 Tienen, O.L.V.-Broederstraat 5, en overleden te Leuven op 8 juni 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Michiels, Dirk, notaris te 3200 Aarschot, Boudewijnlaan 19.

De adjunct-griffier : (get.) K. Grisez. (24095)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille quatre, le onze juin, au greffe du tribunal de première instance de Liège,

ont comparu :

Van Mollekot, Elisabeth, née à Uccle le 10 juillet 1944, domiciliée à Lasne, rue de Genleau 56, agissant en nom personnel et porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Henderiks, Xavier, né à Uccle le 22 octobre 1973, domicilié à Overijse, Hagaardbosweg 10;

Henderiks, Valentine, née à Uccle le 15 novembre 1975, domiciliée à Forest, rue Marconi 19/5G,

lesquels comparants ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire la succession de Henderiks, Jacques Paul Hubert, né à Ixelles le 24 février 1943, de son vivant domicilié à Geer, rue du Centre 53D, et décédé à Waremmes le 5 décembre 2003.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude du notaire Dupont, James, rue de l'Industrie 24, à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service (signature illisible). (24096)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil**

Over de nalatenschap van wijlen de heer Seynhaeve, Joseph José, geboren te Kortrijk op 30 april 1949, laatst wonende te 8860 Lendeledede, Rozebeeksestraat 139, en overleden te Lendeledede op 28 augustus 2002, werd in vervanging van Mevr. Michèle Leleu, notaris Christine Callens,

kantoorhoudende te 8860 Lendelede, Hulstemolenstraat 41, bij beschikking van de heer voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, van 3 juni 2004 benoemd tot beheerder van de nalatenschap van voornoemde Seynhaeve, Joseph, om tot de vereffening van voormelde nalatenschap over te gaan. Alle briefwisseling, betekeningen en kennisgevingen in verband met dat beheer moeten dus voortaan aan notaris Christine Callens worden gestuurd.

(Get.) Chr. Callens, notaris. (24097)

### Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 juin 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Iron Lion Import & Export, avec siège social à 1030 Schaerbeek, rue du Pavillon 105.

Numéro d'entreprise 0459.314.893.

Curateur : Domont, Jean-Pierre.

Liquidateur : Sherdrack JKE Chukuman, radié d'office.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (24098)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 14 juni 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Iron Lion Import & Export, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Paviljoenstraat 105.

Ondernemingsnummer 0459.314.893.

Curator : Domont, Jean-Pierre.

Vereffenaar : Sherdrack JKE Chukumen, geschrapt.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (24098)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 14 juni 2004, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Airowa B.V.B.A., Prins Boudewijnlaan 9/4B, 2550 Kontich, ondernemingsnummer 0477.150.918, uitgesproken op 20 mei 2003, op 20 december 2002 teruggebracht.

Curator : Mr. Van Meensel, Steven, advocaat, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (24099)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 10 juni 2004, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Montobello B.V.B.A., De Keyserlei 13-15, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0475.892.886, uitgesproken op 11 maart 2004, op 11 september 2003 teruggebracht.

Curator : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (24100)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 10 juni 2004, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Jolente N.V., Acaciaaan 11, 2390 Malle, ondernemingsnummer 0453.772.730, uitgesproken op 13 november 2003, op 13 mei 2003 teruggebracht.

Curator : Mr. Meerts, Jan, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (24101)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 10 juni 2004, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Groep Fabrice Goffin B.V.B.A., Provinciestraat 63, 2060 Antwerpen-6, ondernemingsnummer 0475.080.561, uitgesproken op 27 november 2003, op 27 mei 2003 teruggebracht.

Curator : Mr. Bruneel, Jacques, advocaat, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (24102)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 2 juni 2004, werd het faillissement van Carom B.V.B.A., destijds met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Zeedijk Albertstrand 558, met ondernemingsnummer 0449.360.616, afgesloten.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : de heer Tom De Graeve, wonende te 8300 Knokke-Heist, Victor Lamoralstraat 6/41.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (24103)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 14 juni 2004, werd Celtic Pub CO GCV, vervaardigen van schakel- en verdeelinrichtingen, Ijsbroekstraat 6, 9308 Gijzegem, ondernemingsnummer 0474.738.586, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Dirk Nevens.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnelaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 14 juni 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 19 augustus 2004, te 9 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (24104)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 14 juni 2004, werd Pieca B.V.B.A., effectenbelegging holdings, Vijfstraten 98, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0477.192.290, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Lieven D'Hooghe, Vijfstraten 57, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 14 juni 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 19 augustus 2004, te 9 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (24105)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 14 juni 2004, werd De Popcorn B.V.B.A., drankgelegenheid, Kriekelaarstraat 14, 9120 Vrasene, ondernemingsnummer 0475.935.943, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Alain Cleyman, Parklaan 14, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 14 juni 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 19 augustus 2004, te 9 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (24106)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 14 juni 2004, werd Van Den Eede B.V.B.A., onderneming voor het lassen van kabels, Smidsestraat 23, 9200 Dendermonde, ondernemingsnummer 0456.557.917, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marc Peeters, Kerkstraat 52, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betalingen : 11 juni 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 19 augustus 2004, te 9 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (24107)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 10 juni 2004, werd het faillissement Holding Pynaert B.V.B.A., Korenmarkt 11, 9000 Gent, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Luciaan Pynaert, Meersemhof 19, te 9050 Gent.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (24108)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 10 juni 2004, werd het faillissement Yucca B.V.B.A., Oostveldkouter 192, 9920 Lovendegem, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Jacqueline Lootens, Oostveldkouter 192, te 9920 Lovendegem.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (24109)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Buro and Computer Service B.V.B.A., in vereffening, Rechterstraat 114, te 3511 Kuringen-Hasselt, ondernemingsnummer 0461.492.346, handelswerkzaamheid computers, dossiernummer 5191.

Rechter-commissaris : Vermeire.

Curatoren : Gielen, Xavier, en Vanswygenhoven, Frederika, Van Dijkklaan 15, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 24 december 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 10 juli 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 2 september 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24110)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Kasteel Van Heers N.V., Maastrichtersteenweg 7, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0862.238.146, handelswerkzaamheid renovatie en uitbating kasteel, dossiernummer 5189.

Rechter-commissaris : Vermeire.

Curatoren : Gielen, Xavier, en Vanswygenhoven, Frederika, Van Dijkklaan 15, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 30 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 10 juli 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 2 september 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24111)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, Ilionx Belgium N.V., Klaverbladstraat 7/A3, te 3560 Lummen, ondernemingsnummer 0476.961.371, handelswerkzaamheid telecommunicatie, dossiernummer 5193.

Rechter-commissaris : Vermeire.

Curatoren : Gielen, Xavier, en Vanswygenhoven, Frederika, Van Dijkklaan 15, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 10 juni 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 10 juli 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 2 september 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24112)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Industrial Courier Consultancy N.V., Rummenweg 6, te 3800 Sint-Truiden, ondernemingsnummer 0456.471.607, handelswerkzaamheid transport, dossiernummer 5192.

Rechter-commissaris : Vermeire.

Curatoren : Gielen, Xavier, en Vanswyghenhoven, Frederika, Van Dijkklaan 15, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 10 juni 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 10 juli 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 2 september 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24113)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Jadoon Star B.V.B.A., Lapseheide 46, te 3980 Tessenderlo, ondernemingsnummer 0464.788.069, handelswerkzaamheid groot- en kleinhandel in voedingswaren, dossiernummer 5188.

Rechter-commissaris : Vermeire.

Curatoren : Gielen, Xavier, en Vanswyghenhoven, Frederika, Van Dijkklaan 15, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 10 juni 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 10 juli 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 2 september 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24114)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Evens, Christiaan, geboren te Sint-Huibrechts-Lille op 29 oktober 1952, Bosbessenlaan 57, te 3910 Neerpelt, ondernemingsnummer 0640.177.531, handelswerkzaamheid groothandel in benodigdheden voor bloemisten, dossiernummer 5190.

Rechter-commissaris : Vermeire.

Curatoren : Gielen, Xavier, en Vanswyghenhoven, Frederika, Van Dijkklaan 15, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 10 juni 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 10 juli 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 2 september 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24115)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, het faillissement op naam van Barracuda Trading and Renting N.V., Koning Albertlaan 47, te 3910 Neerpelt, gesloten verklaard.

Dossiernummer : 3019.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Bleyen, Jean-Pierre, Koning Albertlaan 47, bus 6, 3910 Neerpelt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24116)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, het faillissement op naam van Lyons Bedrijfs- en Milieuadvies B.V.B.A., Diestersesteenweg 27A, te 3583 Paal-Beringen, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer 0457.867.142.

Dossiernummer : 4610.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Geurts, E., Doktersweg 23A, NL-6101 EA Echt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24117)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, het faillissement op naam van Berga N.V., Koning Albertstraat 62, te 3500 Hasselt, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer 0434.096.081.

Dossiernummer : 3733.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Sissiko, Cherif, avenue Albert 152, bus 19, 1190 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24118)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, het faillissement op naam van Kantoor-meubelen H. Vandooren B.V.B.A., Meldertsestraat 40A, te 3545 Halen, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer 0437.125.748.

Dossiernummer : 4214.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Bouwels, Antonius, Meldertsestraat 40A, 3545 Halen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24119)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, het faillissement op naam van Peetermans, Roger en Jozef, feitelijke vereniging, Kermtstraat 11, te 3510 Kermt, gesloten verklaard.

Dossiernummer : 1395.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24120)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, het faillissement op naam van Peetermans, Jozef, Verbindingsstraat 17, te 3500 Hasselt, gesloten verklaard.

Dossiernummer : 1393.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening-verschoonbaar (art. 80 FW).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24121)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 2004, het faillissement op naam van Peetermans, Roger, Kermtstraat 7, te 3510 Kermt, gesloten verklaard.

Dossiernummer : 1394.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening-verschoonbaar (art. 80 FW).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (24122)

## Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 14 juni 2004 werd het faillissement van Wicke, Jacky Jules Daniël, metser, geboren te Leopoldstad (Zaire) op 25 augustus 1947, voorheen wonende en handeldrijvende te 8950 Heuvelland (Nieuwkerke), Ieperstraat 33, doch thans wonende te 8660 De Panne, Barkenlaan 8/101, faillissement geopend in datum van 27 februari 1984, gesloten door vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (24123)

## Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 10 juni 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van N.V. Eurobread, met zetel te 9600 Ronse, Savooistraat 174, met als ondernemingsnummer 0419.251.123, voor de uitbating van een maalderij en voor de vervaardiging van zetmeel en zetmeelproducten.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 10 juni 2004.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken Gosseye, Willy.

Curator : Mr. Vande Weghe, Philippe, advocaat te 9700 Oudenaarde, Einestraat 22.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 10 juli 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 23 september 2004, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (24124)

## Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkurs Schwenken, Wolfgang, geboren in (D) Bentheim am 28. September 1968, wohnhaft in 4720 Kelmis, Maxstrasse 19, Unternehmensnummer 0650.403.014, Haupttätigkeit: Gasheizungsinstallateur durch einzelne Heizapparate...

Durch Urteil vom 3. Juni 2004 hat das Handelsgericht den Konkurs wegen unzureichender Aktiva abgeschlossen. Der Konkursschuldner wurde für entschuldbar erklärt.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (24125)

## Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : Faillite Schwenken, Wolfgang, né le 28 septembre 1968 à Bentheim (D), domicilié à 4720 La Calamine, Maxstrasse 3A, n° d'entreprise 0650.403.014, pour l'installation de chauffage à gaz par chauffage individuel.

Par jugement du 3 juin 2004, le tribunal a déclaré la faillite close par manque d'actif. Il a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (24125)

## Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkurs PGmbH Belmar Eupen, ZUD Nummer 0475.730.956, mit dem Gesellschaftssitz in 4700 Eupen, Gropertstrasse 37, Haupttätigkeit : Vertrieb, Dienstleistungen im Bereich der Informatik und im Copy-Bereich...

Durch Urteil vom 3. Juni 2004 hat das Handelsgericht den Konkurs wegen unzureichender Aktiva abgeschlossen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (24126)

## Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : Faillite PGmbH Belmar Eupen, n° d'entreprise 0475.730.956, ayant son siège social à 4700 Eupen, rue Gropert 73, pour la vente, prestation de services en matière d'informatique et copies...

Par jugement du 3 juin 2004, le tribunal a déclaré la faillite close par manque d'actif.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (24126)

## Handelsgericht Eupen

## Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 3. Juni 2004 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der PGmbH «Lukas-Stahl Edelstahlhandels-gesellschaft», mit Gesellschaftssitz und Niederlassung in 4700 Eupen, Hütte 79 - Quartum Center, Unternehmensnummer 0465.923.464, Haupttätigkeit: Grosshandel von Stahl, verkündet.

Konkursrichter : Herr Helmut Pieper.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Ch. Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag, den 2. August 2004, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (24127)

## Tribunal de commerce d'Eupen

## Faillite sur aveu

Par jugement du 3 juin 2004, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la PGmbH « Lukas-Stahl Edelstahlhandels-gesellschaft », ayant son siège social et d'exploitation à 4700 Eupen, Hütte 79 - Quartum Center, numéro d'entreprise 0465.923.464, pour intermédiaires du commerce en combustibles...

Juge-commissaire : Helmut Pieper.

Curateur : Me Ch. Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 2 août 2004, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (24127)

## Handelsgericht Eupen

## Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 8. Juni 2004 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der PGmbH K.T.I., mit Gesellschaftssitz und Niederlassung Limburger Strasse 101, in 4710 Lontzen, Unternehmensnummer 0468.428.242, Haupttätigkeit: Strassengüterverkehr, Kommissionär, verkündet.

Konkursrichter : Herr Helmut Pieper.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt J.L. Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Freitag, den 6. August 2004, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (24128)

## Tribunal de commerce d'Eupen

## Faillite sur aveu

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la PGmbH K.T.I., ayant son siège social et d'exploitation Limburger Strasse 101, à 4710 Lontzen, numéro d'entreprise 0468.428.242, pour transports routiers de marchandises, intermédiaires du transport.

Juge-commissaire : Helmut Pieper.

Curateur : Me J.L. Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le vendredi 6 août 2004, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (24128)

## Handelsgericht Eupen

## Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 3. Juni 2004 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der GmbH Wavo, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0476.724.118, mit dem Gesellschaftssitz in 4700 Eupen, Hookstrasse 1, Haupttätigkeit: Schnellimbiss, verkündet.

Konkursrichter : Herr Helmut Pieper.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Ch. Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag, den 2. August 2004, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (24129)

## Tribunal de commerce d'Eupen

## Faillite sur citation

Par jugement du 3 juin 2004, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la GmbH Wavo, numéro d'entreprise 0476.724.118, ayant son siège social à 4700 Eupen, Hookstrasse 1, pour restauration de type rapide.

Juge-commissaire : Helmut Pieper.

Curateur : Me Ch. Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 2 août 2004, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (24129)

## Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 9 juin 2004, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Hannutrans, ayant son siège social à 4280 Hannut, rue Victor Gilles 7, R.C. Huy 40481, pour l'activité de transport routier de marchandises, T.V.A. 449.241.444.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personne considérée comme liquidateur : Thirion, Jean-Paul, à 4280 Cras-Avernas, rue Victor Gilles 8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (24130)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 9 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Mercier, Jean-François, Belge, né à Liège le 26 novembre 1969, domicilié à 4610 Beyne-Heusay (Bellaire), rue Emile Vandervelde 331, anciennement inscrit au R.C. Liège 205062, pour les activités de chauffagiste, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0757.421.530.

Curateur : Me Yves Godfroid, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : Mr. Christian Vanderheyden.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 27 juillet 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (24131)

Par jugement du 9 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Pirard, Fabrice Fernand Joseph, Belge, né à Liège le 28 septembre 1964, domicilié à 4140 Sprimont, rue du Tultay 5, anciennement inscrit au R.C. Liège 190953, pour l'exploitation de travaux agricoles, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0751.129.495.

Curateurs : Mes Francis Schroeder et Roland Props, avocats à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Juge-commissaire : Mr. Paul d'Otreppe de Bouvette.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.



Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 27 juillet 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3<sup>e</sup> étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (24132)

Par jugement du 9 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. « S.A.M.J. », établie et ayant son siège social à 4020 Liège, rue Gretry 12, anciennement inscrite au R.C. Liège 211217, pour l'exploitation d'un commerce de détail de viande et produits à base de viande, plats cuisinés et prêts à emporter sous la dénomination « Boucherie Chez Philippe », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0477.665.612.

Curateur : Me Yves Godfroid, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : Mr. Jean-Pierre Marquet.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 27 juillet 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3<sup>e</sup> étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (24133)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 29 novembre 1999 à charge de M. Gatez, Francis Léon Joseph Jules Ghislain, né le 12 juillet 1959 à Beausaint, anciennement domicilié à 4020 Liège, boulevard Emile de Laveleye 42, mais actuellement à 4031 Liège, rue de Renory 10, non inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises, non inscrit au registre de commerce de Liège a déclaré le failli inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Gaëtane Foxhal, avocat à 4000 Liège, avenue Blonden 13.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24134)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 28 mars 2000 à charge de M. Lecoq, Paul, né le 22 mars 1955 à Liège, anciennement domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, rue du Château 3, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0752.402.769, a déclaré le failli inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24135)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 4 novembre 2002 à charge de Mme Krouchi, Aïcha Anita, née à Henin-Beaumont (France) le 12 septembre 1955, anciennement domiciliée à 4340 Awans, rue de Bruxelles 37, et ayant exploité sous la dénomination « La Fontaine d'O », actuellement domiciliée à 4500 Huy, chaussée de Wareme 42, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0783.110.989, a déclaré la faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs, Mes Etienne Chartier, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7, et Jean-Marc Van Durme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24136)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 17 juillet 2003 à charge de Mme Gisèle Demonceau, née le 4 juin 1954 à Soumagne, anciennement domiciliée à 4000 Liège, rue de Lantin 1, et ayant exploité à 4452 Wihogne, rue Niestrée 4, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0604.839.243, a déclaré la faillie excusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs, Mes Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats à 4020 Liège, quai Marcellis 4/011.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24137)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 21 août 2003 à charge de M. Lagiewka, Richard Jozef, né le 27 avril 1951 à Cheratte, actuellement domicilié au Grand-Duché de Luxembourg, Esplanade 12, L-9217 Diekirch, et ayant exploité à 4100 Seraing, rue de la Forêt 157, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0604.567.247, a déclaré le failli inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Jean Caeymaex, avocat à 4020 Liège, quai Godefroid Kurth 12.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24138)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 5 mars 2003, à charge de la société privée à responsabilité limitée Desti Leman, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, place du Général Leman 4, sous la dénomination « Partie de Campagne », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0454.131.036, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Etienne Cartier, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Ayrole, David, domicilié à 4052 Chaudfontaine, voie de l'Air Pur 178B.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24139)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 15 janvier 2004, à charge de la S.P.R.L. Donia, ayant son siège social à 4000 Liège, rue Pont d'Avroy 46, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0860.629.035, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs, Mes Pierre Cavenaille et Koenraad Tanghe, avocats à 4000 Liège, place du Haut Pré 11.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, Mme Infantino Teresa, domiciliée à 4000 Liège, rue Hubert-Coune 11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24140)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 30 juin 2000, à charge de la société anonyme Pixitooon, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, rue Grétry 60c, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0461.786.217, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Claude Philippart de Foy, avocat à 4020 Liège, rue des Tanneurs 24/011.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Louis de Valensart, rue Grétry 60c, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24141)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 15 mars 1999, à charge de la société coopérative Société liégeoise d'Import-Export, en abrégé Solimex, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, rue du Parlement 7, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0431.359.988, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Pierre Henfling, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Ouallah, Omar, domicilié à 4040 Herstal, rue des Armuriers 16.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24142)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 26 mai 1999, à charge de la S.P.R.L. « S.A. Construct », ayant son siège social à 4030 Liège, rue du Beau Mur 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0460.176.017, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 26.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Said Harouchi, domicilié à 1030 Bruxelles (Schaerbeek), rue Rogier 189b/2.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24143)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 3 juin 1999, à charge de la société privée à responsabilité limitée Carma, ayant son siège social à 4480 Engis, rue des Fagnes 10, et son siège d'exploitation à 4100 Bonnelles, rue Nicolas Fossoul 52/54, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0455.894.654, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Michel Mersch, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Marc Lognoul, domicilié à 4000 Liège, rue Julien-d'Andrimont 17/81.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24144)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 12 août 1999, à charge de la société anonyme « A.M.V. Interfood », ayant son siège social à 4040 Herstal, place Coronmeuse 4, ayant exploité au siège social sous la dénomination « Superette de l'Esplanade », mais également à 4041 Vottem, rue du Bouxthay 25, sous la dénomination « Boulangerie Zwarts », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0436.694.196, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, Mme Anne Zwarts, domiciliée à 6150 Anderlues, rue de Maubeuge 353.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24145)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 10 avril 2000, à charge de la S.P.R.L. Construibois, ayant son siège social à 4000 Liège, rue Lamarck 6, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0457.727.360, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, Mme Gabrielle Slechten, domiciliée à 4800 Verviers, rue de la Station 5.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24146)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 20 juin 2001, à charge de la S.P.R.L.U. « Besbes », ayant son siège social à 4000 Liège, rue des Guillemins 76, sous la dénomination « Cybelle », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0464.909.617, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 26.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Lasaad Besbes, domicilié à 4000 Liège, rue Dartois 29.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24147)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 6 décembre 2001, à charge de la société privée à responsabilité limitée A.S. Import, établie et ayant son siège social à 4420 Saint-Nicolas, rue Horloz 54, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0453.103.727, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Claude Philippart de Foy, avocat à 4020 Liège, quai des Tanneurs 24/011.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Agro, Ignazio, domicilié à 4420 Saint-Nicolas, rue Horloz 32.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24148)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 5 mars 2001, à charge de la S.C.R.I.S. P.B.S., ayant son siège social à 4300 Waremmme, Verte Voie 4, sous la dénomination « Alarm Systems », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0455.016.310, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs, Mes Pierre Cavenaille et Koenraad Tanghe, avocats à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Bardyn, Pascal, domicilié à 4300 Waremmme, La Verte Voie 4.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24149)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 5 juin 2002, à charge de la société privée à responsabilité limitée Optique Photo B.D.S., établie et ayant son siège social à 4053 Embourg, voie de l'Ardenne 26, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0466.980.467, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions les curateurs, Mes Etienne Cartier, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7, et Jean-Marc Van Durme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, Mme Bernadette Dujardin, domiciliée à 4053 Embourg, voie de l'Ardenne 26.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24150)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 23 septembre 2002, à charge de la S.C.R.L. « Compagnie Bols Marc », ayant son siège social à 4460 Grâce-Hollogne, (Horion Hozémont), rue de la Fontaine 49, ayant exploité au siège social ainsi qu'à Flémalle (Awirs), quai du Halage 220, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0440.752.261, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 26.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Bols, Marc, domicilié à 4500 Huy, rue des Fouarges 3.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24151)

Par jugement du 8 juin 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 22 février 1999, à charge de la S.A. B and C Services, ayant son siège social à 4020 Liège (Wandre), rue des Prés 60, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0454.469.348, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Sophie Bertrand, avocat à 4020 Liège, rue de Chaudfontaine 1.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Albert Collard, domicilié à 4041 Herstal, rue Lombard 98.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (24152)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 27 mai 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Graph et Style, dont le siège social est sis à 5190 Jemeppe-sur-Sambre (Saint-Martin), rue Matelart 121, R.C. Namur 76205, B.C.E. n° 0437.300.546.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 25 juillet 2002.

Ledit jugement donne décharge à Me Paul-Emmanuel Ghislain, avocat au barreau de Neufchâteau, de son mandat de curateur, et considère Mme Micheline Courbet, domiciliée à 5190 Saint-Martin, rue E. Matelart 121, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24153)

Par jugement prononcé le 27 mai 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Christophe Davister, né le 3 mars 1977, domicilié à 5100 Jambes, chaussée de Liège 11, ayant exploité à Lesves, rue des Six Bras 37, un atelier de menuiserie et fabrication de charpentes.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 5 décembre 2002.

Ledit jugement donne décharge à Mes Buysse et David, avocats au barreau de Namur, de leur mandat de curateur, et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24154)

Par jugement prononcé le 27 mai 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Celaur, dont le siège social est sis à Gembloux, place Saint-Guibert 2, y ayant exploité jusqu'au 15 décembre 2003 une taverne-restaurant sous la dénomination « Le Be Bop ».

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 26 février 2004.

Ledit jugement donne décharge à Me Françoise Chauvaux, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Pierre Tammuzzo, domicilié à 5002 Saint-Servais, cité Hastedon, Résidence Primevère 30, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24155)

Par jugement prononcé le 27 mai 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de M. Filip De Ryck, né à Ludenscheid (Allemagne) le 6 juin 1959, domicilié à Grand-Leez, rue Bechée 1, ayant comme activité principale : consultations séminaires, formations, R.C. Namur 73482, T.V.A. 565.672.128.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 18 janvier 2001.

Ledit jugement donne décharge à Me P. Grossi, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24156)

Par jugement prononcé le 27 mai 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Comptoir namurois de la Construction, rue Capitaine Jomouton 19, à 5100 Namur.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 14 décembre 1995.

Ledit jugement donne décharge à Me Françoise Chauvaux, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. André Lemaire, domicilié rue Saint-Martin 8, à 5000 Namur, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24157)

Par jugement prononcé le 27 mai 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Daniel Furnemont, dont le siège social est sis à Gesves (Faulx-les-Tombes), impasse du Blanchou 6, y exerçant une activité d'entreprise de construction de bâtiments, R.C. Namur 58928.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 4 mars 1996.

Ledit jugement donne décharge à Mes Rase et Lefevre, avocats au barreau de Namur, de leur mandat de curateur, et considère M. Daniel Furnemont, domicilié à 5340 Gesves, impasse du Blanchou 6, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24158)

Par jugement prononcé le 27 mai 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.C.R.L. Alimentation générale Blampain, en liquidation, dont le siège social est établi à 5170 Bois-de-Villers, place de l'Armistice 19.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 25 mars 1997.

Ledit jugement donne décharge à Me Moerynck, P., avocat au barreau de Bruxelles, et Me Verschure, avocat au barreau de Namur, de leur mandat de curateur, et considère Mme Blampain, Anne-Catherine, domiciliée à 5170 Bois-de-Villers, rue Stenier 58, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24159)

Par jugement prononcé le 27 mai 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation les opérations de la faillite de M. André Lambot, Marie Paule Joseph, né à Petit-Fays le 3 août 1942, ci-avant domicilié à Flavinne, Sur le Fond Barbette 29, y exploitant un commerce de détail en électro-ménager, actuellement domicilié à 5300 Landenne, rue du Troka 461, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0692.026.902, et anciennement R.C. Namur 42304.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 22 janvier 1998.

Ledit jugement donne décharge à Me Françoise Chauvaux, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24160)

Par jugement prononcé le 3 juin 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.C. Soteg, dont le siège social est sis à Namur (Jambes), chaussée de Marche 333, R.C. Namur 61973, et à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0440.297.747.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 6 juin 1996.

Ledit jugement donne décharge à Me Brigitte de Callatay, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Jean-Marie Hocquet, domicilié à 5100 Jambes, chaussée de Marche 333, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24161)

Par jugement prononcé le 3 juin 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite, de feu Mme Renotte, Gisèle Bertha Ghislaine, née à Bruxelles le 8 août 1931, décédée à Sambreville le 3 mai 1983, en son vivant commerçante en fleurs et plantes d'ornement sous la dénomination « Le Versailles », domiciliée en dernier lieu à Sambreville (Tamines), rue de la Station 43-45, R.C. Namur 35837, et à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0622.720.303.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 5 juillet 1983.

Ledit jugement donne décharge à Me Etienne Allard, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24162)

Par jugement prononcé le 3 juin 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Peigneur-Dachet, dont le dernier siège social était à 5100 Jambes, rue du Couvent 9, laquelle y exploitait une entreprise de location de véhicule pour la firme Hertz, R.C. Namur 66728, T.V.A. 450.175.515.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 15 juin 2000.

Ledit jugement donne décharge à Me Rase et Lefèvre, avocats au barreau de Namur, de leur mandat de curateur, et considère Mme Patricia Dachet, domiciliée à 5004 Bouge, rue Pol Verbist 6, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24163)

Par jugement prononcé le 3 juin 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de Mme Rousselle, Martine, née à Namur le 25 août 1959, ci-avant domiciliée à Wépion, chaussée de Dinant 932, exploitant un salon de coiffure à Profondeville, chaussée de Dinant 78, sous l'enseigne « Coiffure Martine », actuellement domiciliée à 5000 Namur, rue Lelièvre 24, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0726.204.257, R.C. Namur 59917.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 16 mai 2002.

Ledit jugement donne décharge à Me Baudhuin Gérard, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24164)

Par jugement prononcé le 3 juin 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Patrick Hermans, né à Gembloux le 25 janvier 1962, domicilié à 5060 Sambreville (Velaine-sur-Sambre), rue de Villez 9/g, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0750.193.367.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 25 mars 2004.

Ledit jugement donne décharge à Me Murielle Schumacker, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24165)

Par jugement prononcé le 3 juin 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.A. La Majolique, rue F. Dethier 26, à 5002 Saint-Servais, société qui exploitait une boulangerie-épicerie, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0440.908.649.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 31 mars 2004.

Ledit jugement donne décharge à Me Brigitte de Callatay, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère Mme Devillers, Marie-Madeleine rue Fond de Clavée 9, à 4218 Couthuin, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (24166)

#### Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 10 juin 2004, le tribunal a rendu un jugement désignant à la faillite de Pro - Sigma Stand Designers S.A., avenue Edison 6, 1300 Wavre, n° B.C.E. 0453.939.412.

Me Speidel, Marc-Alain, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2, en qualité de curateur en remplacement de Me Gérard Leplat, et à la demande de ce dernier.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (24167)

Par jugement du 7 juin 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Pro - Sigma Stand Designers S.A., avenue Edison 6, 1300 Wavre, n° B.C.E. 0453.939.412.

Activité : construction de stands d'exposition.

Juge-commissaire : M. Pietquin, Bernard.

Curateur : Me Leplat, Gerard, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 29 juillet 2004, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (24168)

#### Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : la société coopérative à responsabilité limitée Distri-Moteurs, dont le siège social est établi à 4820 Dison, rue Pisseroule 261, R.C. Verviers 61184, T.V.A. 439.259.055, déclare en faillite sur citation, par jugement du 27 mai 1999.

Curateur : Me Pierre Andri.

Par jugement du 3 juin 2004, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation, et a nommé comme liquidateur : M. Didier Farnir, rue Grétry 2/A101, 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (24169)

Faillite : la société anonyme Welcomb, dont le siège social est établi à 4820 Dison, route Zénobe Gramme 27, R.C. Verviers 69082, T.V.A. 459.972.317, pour la sous-traitance métallique exercée au siège social, faillite sur citation, du 24 août 2000.

Curateur : Me Luc Defraiteur.

Par jugement du 3 juin 2004, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Par le même jugement, le tribunal a désigné M. Georges Langohr, domicilié à 4800 Verviers, rue Mathieu Bragard 1, comme liquidateur en vertu de l'article 185 de Code des sociétés.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (24170)

Faillite : Lahaye, Jean Michel Ghislain, né à Verviers le 30 août 1966, domicilié à 4880 Aubel, rue de Battice 79, R.C. Verviers 57541 (inscription rayée le 5 octobre 2001), T.V.A. 765.193.786, pour une entreprise générale de construction, exercée à son domicile, sous l'appellation « Entreprise Jean Lahaye », déclaré en faillite, sur aveu, par jugement du 28 janvier 2002.

Curateur : Me Ghislain Royen.

Par jugement du 3 juin 2004, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Par le même jugement, le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (24171)

Faillite : Industrial C° International Limited, société étrangère avec établissement en Belgique, société de droit anglais, dont le siège en Belgique est établi à 4800 Verviers, Galerie des deux Places 24, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 460.762.371, pour le commerce de gros en meubles en bois et en fer forgé, faillite sur citation, du 4 mars 2004.

Curateur : Me Benoît Debrus.

Par jugement du 3 juin 2004, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Marcel Collin, impasse du Cygne 4, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (24172)

Faillite : société privée à responsabilité limitée K.N.C., dont le siège social est établi à 4900 Spa, rue de la Chapelle 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0468.829.407, pour un commerce de gros en friandises, exercé au siège social, faillite sur aveu, du 4 mai 2004.

Curateur : Me Vincent Troxquet.

Par jugement du 3 juin 2004, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Kurt Neiryneck, Oude Leielaan 2/002, 8930 Menen.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (24173)

Faillite : société privée à responsabilité limitée Chaleur 2000, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue Coronmeuse 40 (précédemment à 4802 Heusy, avenue Reine Astrid 60), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 459.467.026, pour une entreprise de chauffage central, ayant été exercée au siège social, faillite sur aveu, du 11 septembre 2003.

Curateur : Me Paul Jr Thomas.

Par jugement du 3 juin 2004, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : Alvarez Zapico, Florentino, rue des Récollets 2, 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (24174)

#### Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Bij vonnis van 20 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Gent werd het faillissement ingetrokken van de B.V.B.A. Bibauw, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Yzerlaan 25, met ondernemingsnummer 0474.538.549, voorheen failliet verklaard bij vonnis van 7 maart 2003.

(Get.) Willy Van der Gucht, advocaat. (24175)

Tribunal de commerce de Verviers

Par jugement du 3 juin 2004, le tribunal de commerce de Verviers a rapporté la faillite de la société privée à responsabilité limitée ST Europieces, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue des Fabriques 173, immatriculée à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0476.123.807, pour le commerce de détail en pièces pour véhicules automobiles.

Curateur : Me Pascal Lambert.

Le curateur a été déchargé de sa mission.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (24176)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par jugement rendu par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, en date du 28 avril 2004, la modification du régime matrimonial entre M. D'Hont, Christophe, technicien, né à Belœil le trente et un mai mil neuf cent septante-sept, domicilié à Gaurain-Ramecroix, rue Pecquereau 23, et son épouse, Mme Caïnk, Marie-Laure Danièle Michèle, employée, née à Tournai le vingt et un juillet mil neuf cent septante-cinq, domiciliée à Gaurain-Ramecroix, rue Pecquereau 23, et contenant maintien du régime de la séparation des biens avec société d'acquêts avec apport d'un immeuble propre a été homologuée.

Tournai (Templeuve), le 11 juin 2004.

(Signé) M. Tulipe, notaire. (24177)

Par jugement rendu par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai en date du 28 avril 2004 la modification du régime matrimonial entre M. Chagniot, Raymond, pensionné, né à Avion (Pas de Calais) le 8 décembre 1930, et son épouse Mme Ramu, Claire, pensionnée, née à Wodecq le 7 février 1929, demeurant ensemble à Tournai (Templeuve), rue de la Chapelle 8, et contenant maintien du régime de la séparation des biens avec société d'acquêts avec apport d'un immeuble indivis a été homologuée.

Fait à Tournai (Templeuve) le 11 juin 2004.

(Signé) M. Tulippe, notaire. (24178)

Par requête en date du 14 juin 2004, M. Vanga, Giancarlo, indépendant aidant, né à Charleroi le 1<sup>er</sup> mai 1974, et son épouse, Mme Gillain, Valérie Françoise, infirmière pédiatrique, née à Charleroi le 27 mai 1973, tous deux de nationalité belge, domiciliés ensemble à 6240 Farciennes, rue Joseph Bolle 58/1, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Charleroi une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Baudouin Cambier, à Walcourt, en date du 14 juin 2004. Le contrat modificatif comporte résiliation du régime légal et adoption du régime de séparation de biens.

Walcourt, le 14 juin 2004.

(Signé) B. Cambier, notaire. (24179)

Le 10 mai 2004, requête a été déposée auprès du tribunal de première instance de Neufchâteau par M. Bertrand, Alain Marie Clovis André Henri, né à Gand le douze avril mil neuf cent cinquante-huit, et son épouse Mme Martin, Annick Armande Ghislaine, née à Bastogne le 5 décembre 1956, domiciliés tous deux rue du Bois d'Hazy 13, à 6600 Bastogne, en vue de remplacer leur régime matrimonial actuel par un régime de séparation de biens pur et simple. L'acte portant cette modification a été signé devant Me Philippe Vermer, notaire à Bouillon le treize avril deux mil quatre.

Bouillon le 14 juin 2004.

Philippe Vermer, notaire à Bouillon. (24180)

Par requête en date du 28 mai 2004 devant le tribunal de première instance de Namur, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Gourgue, Joseph Albert Ghislain, né à Beez le huit avril mil neuf cent vingt, et son épouse, Mme Jassogne, Irène Irma Ghislaine, née à Beez le vingt-quatre mars mil neuf cent vingt-six, demeurant et domiciliés ensemble à 5000 Namur, rempart de la Vierge 3, bte 14, a été homologué. Le contrat modificatif comporte apport à la société d'acquêts par M. Joseph Gourgue des biens suivants :

A. Namur, première division :

1. Dans un immeuble à appartements multiples dénommé « Résidence Clarté », sis rempart de la Vierge 3, cadastré ou l'ayant été section C, numéro 1227 D, érigé sur un terrain d'une contenance de dix ares cinquante centiares (10 a 50 ca) :

a) en propriété privative et exclusive :

- un appartement situé au quatrième étage et repris et repris sous le numéro 10 à l'acte de base relatif audit immeuble, reçu par le notaire Pirson, à Namur, le deux novembre mil neuf cent cinquante-quatre;

- une cave située au sous-sol et reprise sous le numéro 12 à l'acte de base précité;

b) un copropriété et indivision forcée : cinquante-six millièmes (56/1 000<sup>e</sup>) de toutes les parties communes A dudit immeuble et vingt-sept millièmes (27/1 000) des parties communes B dudit immeuble.

2. Une maison d'habitation avec jardin sise avenue Albert I<sup>er</sup> 207, l'ensemble cadastré ou l'ayant été section B, numéros 343 Z et 343 A2, pour une contenance totale de cinq ares nonante centiares (5 a 90 ca).

3. Une maison d'habitation avec jardin sis Albert I<sup>er</sup> 221-223, l'ensemble cadastré ou l'ayant été section B, numéros 353 S et 353 T, pour une contenance totale de cinq ares soixante et un centiares (5 a 61 ca).

B. Namur, deuxième division :

Dans un immeuble à appartements multiples dénommé « Résidence Ondes et Lumière », sis avenue de la Pairelle 46, cadastré ou l'ayant été section E 340 V3, érigé sur un terrain d'une contenance de dix-huit ares quatre-vingt-deux centiares (18 a 82 ca) :

1. en propriété exclusive et privative :

a) un appartement situé au troisième étage et repris sous le numéro 12 à l'acte de base relatif audit immeuble, reçu par le notaire Pirson, à Namur, le vingt-huit février mil neuf cent cinquante-huit;

b) une cave située au rez-de-chaussée et reprise sous le numéro 2 à l'acte de base précité;

2. en copropriété et indivision forcée : quarante et un millièmes (41/1 000) des parties communes dudit immeuble, dont le terrain.

C. Namur, vingt-septième division :

1. Une maison d'habitation avec jardin sise avenue Reine Elisabeth 1/3, cadastrée ou l'ayant été section B, numéro 182 S, pour une contenance de deux ares cinquante centiares (2 a 50 ca).

2. Une pâture sise en lieu-dit « Forêt », à front de la rue de l'Escalier, cadastrée ou l'ayant été section 4, numéro 75 A, pour une contenance de cinquante-quatre ares quarante centiares (54 a 40 ca).

Pour extrait conforme : pour les requérants, (signé) Louis Jadoul, notaire à Namur. (24181)

Par requête du 7 juin 2004, M. Arras, Auguste René, né à Bruxelles le 5 janvier 1937, et son épouse, Mme Van Schoor, Josée Pauline, née à Bruxelles le 1<sup>er</sup> janvier 1941, domiciliés ensemble à Jette, avenue de Jette 166, bte 5, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Bruxelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par Me Guy Debaere, notaire associé, de résidence à Jette, le 19 décembre 2003.

Le contrat modificatif de leur régime matrimonial a été précédé d'un inventaire de leurs biens, et d'un règlement transactionnel suivant acte dressé par le même notaire, respectivement le 9 décembre 2003 et le 19 décembre 2003. Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens.

(Signé) G. Dubaere, notaire. (24182)

Suivant jugement prononcé le 5 mai 2004 par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, le contrat de mariage entre M. Depretz, Jacques Elisée Maurice, employée à la SNCFB, né à Hollain le 17 mai 1951, et son épouse, Mme Verbeure, Brigitte Marie Simone, employée, née à Bléharies le 17 octobre 1951, demeurant ensemble à Bléharies, ruelle Bourlot 1, dressé par acte reçu par le notaire Pierre Taeke, notaire à Jollain-Merlin, en date du 24 février 2004, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) P. Taeke, notaire. (24183)

Suivant jugement prononcé le 6 mai 2004 par la septième chambre, affaires civiles, du tribunal de première instance de Nivelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Pletinckx, Freddy Louis Florimond Théophile, né à Waterloo le 3 août 1946, et son épouse, Mme Fagot, Martine Francine Marcelle, née à Uccle le 31 octobre 1953, domiciliés ensemble à Waterloo, rue Fond Vanden Bosch 8, dressé par acte du notaire Guy Nasseaux, de Waterloo, le 16 septembre 2003, a été homologué.

Les époux Pletinckx-Fagot ont modifié leur régime de communauté réduite aux acquêts en faisant apport d'un immeuble propre au patrimoine commun.

(Signé) G. Nasseaux, notaire. (24184)

Par requête en date du 24 mai 2004, M. Croibien, Guy Florent Jean Ghislain, ouvrier, né à Namur le 14 août 1963 (numéro national 63.08.14 063-23), et son épouse, Mme Delathuy, Nadine Marie Ghislaine Jeanne, femme au foyer, née à Waremme le 26 décembre 1965 (numéro national 65.12.26 156-28), domiciliés à 4280 Hannut (Moxhe), rue des Wéhirets 5, ont requis le tribunal de première instance séant à Huy, d'homologuer le contrat modificatif de leur régime matrimonial, reçu devant le notaire Jean-Louis Snyers, notaire à Hannut, en date du 24 mai 2004.

Cette convention ne modifie pas le régime actuel des époux (étant le régime légal à défaut de contrat de mariage), mais fait entrer dans le patrimoine commun un bien propre de Mme.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Jean-Louis Snyers, notaire. (24185)

Par décision du 5 mai 2004, le tribunal de première instance de Namur a homologué l'acte reçu par le notaire Pierre Alexandre Debouche, à Gembloux, le 17 mars 2004, contenant modification du régime matrimonial des époux, Franz Jules François Joseph Ghislain Debilde, fermier retraité, et Marie Antoinette Lucienne Ghislaine Dupont, sans profession, domiciliés ensemble à Gembloux (Isnes), rue Jennay 172, sans changement de régime mais avec apport de biens propres par M. Debilde, Franz, au patrimoine commun.

Pour les époux, (signé) P.A. Debouche, notaire. (24186)

Krachtens vonnis verleend op 4 juni 2004 door de rechtbank van eerste aanleg te Ieper werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Leo Dessein-Cardoene Ida, samen te Geluwe, verleden voor notaris D. Dewaele, te Wervik (Geluwe), op 16 januari 2004, gehomologeerd.

Het wijzigend contract houdt onder meer een inbreng in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen van een aan de heer Leo Dessein, persoonlijk toebehorend onroerend goed.

(Get.) Dirk Dewaele, notaris. (24187)

Bij verzoekschrift van 14 mei 2004 hebben de heer Van Cauwenbergh, John Elza Victor, estimator, geboren te Antwerpen op 10 juli 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Verlooy, Josée, bediende, geboren te Merksem op 3 oktober 1954, samenwonende te Antwerpen (Deurne), Lakkorslei 59, gehuwd onder het wettelijk stelsel van gemeenschap, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen van de akte verleden voor notaris Axel De Schrijver, te Antwerpen (Borgerhout) op 14 mei 2004 houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, meer bepaald de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Van Cauwenbergh, John, voornoemd, van een onroerend goed te Antwerpen (Deurne), Koraalplaats 12.

Voor de verzoekers : (get.) Axel De Schrijver, notaris. (24188)

Bij verzoekschrift van hebben de echtgenoten de heer Patrick Jozef Gaston Cherlet en Mevr. Rosa Louisa Zulma Boels, samenwonende te Damme, Sijsele, Veldstraat 2, gehuwd onder het stelsel van wettelijke gemeenschap van goederen bij ontstentenis van een huwelijkscontract, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brugge een vraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door akte verleden voor notaris Els Van Tuyckom, te Brugge (Sint- Kruis), op 10 mei 2004 en inhoudende :

behoud van het stelsel van wettelijke gemeenschap van goederen;

inbreng door de heer Patrick Cherlet van een woonhuis te Damme, Sijsele, Veldstraat 2, sectie A, nr. 234/E, groot : 27 aren 5 centiaren, in de wettelijke gemeenschap van goederen;

bepaling van een keuzebeding voor wat het erfrecht van het gemeenschappelijk vermogen betreft.

(Get.) E. Van Tuyckom, notaris. (24189)

Bij vonnis uitgesproken op 26 mei 2004 in de raadkamer van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, werd de akte, verleden voor notaris Marc Demaeght, te Laakdal (Veerle), op 2 maart 2004, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Collet, Luc Alfons Valentijn Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Vorsters, Maria Theresia Louisa, samenwonende te Laakdal (Vorst), Steenberg 65, inhoudende onder meer de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) M. Demaeght, notaris. (24190)

Bij vonnis uitgesproken op 26 mei 2004 in de raadkamer van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, werd de akte, verleden voor notaris Marc Demaeght, te Laakdal (Veerle), op 5 maart 2004, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Peetermans, Walter Emiel Adrien, en zijn echtgenote, Mevr. Giels, Brigitta Rosa Monique, samenwonende te Laakdal (Veerle), Leyndekker 7, inhoudende onder meer de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) M. Demaeght, notaris. (24191)

Bij verzoekschrift van 24 april 2004, hebben de heer Verboven, Walter Alois Maria, wonende te Olen, Lichtaartseweg 55, maar verblijvende te Westerlo, Molenwijk 14, en zijn echtgenote, Mevr. Ryken, Agnes Anna, wonende te Westerlo (Tongerlo), Drie Engelenstraat 27, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, een vraag ingediend tot homologatie van hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende onder meer inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, opgesteld bij akte verleden voor notaris Marc Demaeght, te Laakdal (Veerle), op 14 april 2004.

(Get.) M. Demaeght, notaris. (24192)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, op 2 april 2004, werd gehomologeerd de akte houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Marnix De Sadeleer, te Brecht, op 4 augustus 2003, tussen de heer Gijsen, Josephus Clement, geboren te Sint-Job-in-'t-Goor op 4 april 1928, en zijn echtgenote, Mevr. Callaerts, Maria Celina Bertha, geboren te Brasschaat op 2 december 1928, wonende te Brecht (Sint-Job-in-'t-Goor), Brugstraat 163.

Voor beknopt uittreksel : (get.) Marnix De Sadeleer, notaris. (24193)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, op 19 maart 2004, werd gehomologeerd de akte houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Marnix De Sadeleer, te Brecht, op 27 mei 2003, tussen de heer Lyssens, Bart Marguerite Roger, geboren te Antwerpen op 24 april 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Van Aken, Jessica Victorine Amandus, geboren te Mechelen op 10 februari 1973, wonende te Antwerpen, district Merksem, De Vlasschaardstraat 26.

Voor beknopt uittreksel : (get.) Marnix De Sadeleer, notaris. (24194)

Bij verzoekschrift van 15 maart 2004, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 15 maart 2004, hebben de heer Beugnier, André Margaretha, arbeider, geboren te Kapellen op 23 november 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Ibens, Gabriele, bediende, geboren te Velbert (Duitsland) op 1 januari 1966, samenwonende te Stabroek, Frans Hotagstraat 31, de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Didier Marynen, te Stabroek, op 15 maart 2004, waarin zij een wijziging aanbrachten in het gemeenschappelijk vermogen door inbreng van een onroerend goed door Mevr. Ibens, voornoemd.

Voor de echtgenoten Beugnier-Ibens : (get.) Didier Marynen, notaris. (24195)

Bij verzoekschrift d.d. 2 juni 2004, hebben de heer Vannieuwenburgh, Evert Willy Jozef, geboren te Brussel op 17 juni 1974, identiteitskaart, en zijn echtgenote, Mevr. Walravens, Els, geboren te Halle op 21 november 1980, wonende te 1651 Beersel (Lot), Kesterbeeklaan 183, de rechtbank van eerste aanleg te Brussel verzocht de akte, verleden voor notaris Jos Muysshondt, te Halle, op 2 juni 2004, inhoudende de wijziging van hun wettelijk stelsel door inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen te homologeren.

(Get.) J. Muysshondt, notaris. (24196)

De echtgenoten Spruyt, David Frans Maria, en Maes, Annick Maria Alfons, samenwonende te 3500 Hasselt, Kapermolenstraat 6/6, gehuwd onder het wettelijk stelsel, wensen hun huwelijksvermogensstelsel te wijzigen. Daartoe ondertekenden zij op 9 juni 2004 voor notaris Guido Bax, te Houthalen-Helchteren, een wijzigingsakte; deze akte omvat het behoud van het wettelijk stelsel, maar met de inbreng van een onroerend goed. De echtgenoten Spruyt-Maes zullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een verzoekschrift tot homologatie indienen.

Namens de echtgenoten Spruyt-Maes: (get.) Guido Bax, notaris. (24197)

Verzoekschrift tot homologatie van de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Kurt Geysels, te Aarschot, op 24 mei 2004, inhoudende uitbreiding van het gemeenschappelijk huwelijksvermogen door inbreng door de echtgenoot van een onroerend goed in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Voor de heer Van Bael, Alfons Jozef Frans, geboren te Leuven op 21 februari 1958, N.N.58022132583, en zijn echtgenote, Mevr. Van Goethem, Nicole, geboren te Mechelen op 4 december 1960, N.N. 60120432427, samenwonend te Begijnendijk, Gelegstraat 23.

Met toevoeging van een toebedeling van de gemeenschap — Keuzebeding.

Dit verzoekschrift zal neergelegd worden ter homologatie op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

(Get.) K. Geysels, notaris. (24198)

Bij vonnis van 3 mei 2004 heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven de akte gehomologeerd, verleden voor Mr. Christel Meuris, geassocieerd notaris te Scherpenheuvel-Zichem, op 15 september 2004, waarbij de heer Laeremans, Marc Ernest Emile, en zijn echtgenote, Mevr. Verschuieren, Ingrid Marie-Thérèse Octavia, samenwonende te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende onder meer de inbreng van het onroerend goed gelegen te Scherpenheuvel-Zichem (Averbode), Zandstraat 59, door de heer Laeremans, Marc Ernest Emile.

Voor de echtgenoten Laeremans-Verschuieren, (get.) Christel Meuris, geassocieerd notaris, te Scherpenheuvel-Zichem. (24199)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 3 mei 2004, werd gehomologeerd en bekrachtigd de akte, verleden voor notaris Joz Werckx, te Kessel-Lo (Leuven, op 17 september 2003, inhoudende inbreng door de echtgenoten, Nico Bruyninckx, bediende, en Peggy José Jenny Quermia, bediende, beiden wonende te Herent, Acacialaan 7, van hun rechten in een onroerend goed met alle eraan gekoppelde verbintenissen van een krediet in het gemeenschappelijk vermogen.

Kessel-Lo, 14 juni 2004.

Namens de echtgenoten: (get.) Joz Werckx, notaris te Kessel-Lo (Leuven). (24200)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, van 6 mei 2004, werd de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 18 februari 2004, houdend wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Marc Dobbels, en Mevr. Christina Lambrecht, samenwonend te Meulebeke, Slabancestraat 27, gehomologeerd. Het wijzigend contract houdt in: behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng van een eigen onroerend goed en verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor gelijkluidend uittreksel: voor de echtgenoten, (get.) Antoon Dusselier, notaris. (24201)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 23 maart 2004 hebben de heer Brackeniens, Pieter Maria Edward, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Damide, Françoise Valentine Alix, gepensioneerd, samenwonende te 2950 Kapellen, Koningin Astridlaan 58, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift, d.d. 23 februari 2004, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Gustaaf Huybrechts, te Hove, op 23 februari 2004, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 28 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers: de griffier, (get.) A. De Vos. (24202)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 4 maart 2004, werd gehomologeerd de notariële akte, d.d. 11 december 2003, verleden voor notaris Ward Van de Poel, met standplaats te Putte (Beerzel), op verzoek van de heer De Wit, Dany, metaalbewerker, geboren te Duffel op 15 juni 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Beutels, Sandra Karel Maria, werkzoekende, geboren te Lier op 15 maart 1974, samenwonende te 2820 Rijmenam, Sleenstraat 23A, gehuwd te Bonheiden op 23 juni 2000, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 20 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) E. Verbinnen. (24203)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par décision du tribunal civil de Liège, du 8 juin 2004, Me Jean-Jacques Germeau, avocat, juge suppléant, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de M. Lodomez, Georges Henri Ely, né à Verviers le 19 avril 1934, en son vivant célibataire, domicilié à Grâce-Hollogne, Thier Saint-Léonard 94, et décédé à Flémalle le 25 juillet 2003. Les créanciers sont invités à envoyer leur déclaration de créance au curateur endéans les trois mois.

(Signé) Jean-Jacques Germeau, avocat. (24204)